叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000001

2. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000002

3. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000003

4. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000004

5. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000005

6. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000006

7. 我的男人桑迪(my Man Sandy) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第1/7页

['kʌvə(r)] [ɑ:t] — ['sændi]
Cover Art — Sandy
覆盖 艺术 — 沙

封面艺术——桑迪

[maɪ] [mæn] ['sændi]
MY MAN SANDY
我的 男人 沙

我的男人桑迪

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [bi:] . ['sælmənd]
J . B . SALMOND
J . B . 鲑鱼

JB Salmond

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SIXTH EDITION
第六 版

第六版

[sændz] & [ˌsi: 'əʊ] .
SANDS & CO .
沙子 & 一氧化碳 .

SANDS & CO.

['edɪnbrə] : - [dʒɔ:dʒ] [stri:t]
EDINBURGH : 37 GEORGE STREET
爱丁堡 : - 乔治 街道

爱丁堡：乔治街37号

['lʌndən] : - [kɪŋ] [stri:t] , ['kʌvənt] GARDEN1919
LONDON : 15 KING STREET , COVENT GARDEN1919
伦敦 : - 国王 街道 , 科文特 GARDEN1919

伦敦：科文特花园国王街15号，1919年

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ði:z] ['sketʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪəri:z] ['rɪt(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [fɔ:(r); fə(r)]['nju:zpeɪpə(r)]
These sketches are taken from a series written originally for newspaper
这些 草图 是 已采取 从 一个 系列 书面 起初 为了 报纸
[p'ɜ:pəsɪz] .
purposes .
目的 .

这些素描作品取自最初为报纸撰写的一系列作品。

[rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [meɪd] [ðeə(r)] ['ɔ:θə(r)] ['ki:nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fekts] ;
Revision of them has made their author keenly conscious of their defects ;
修订 的 他们 有 制成 他们的 作者 敏锐地 有意识的 的 他们的 缺陷 ;

对这些作品的修改使作者深刻地意识到了它们的缺陷;

[bʌt; bət] [bɔbi] [ænd; ənd] ['sændi] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəz] [huː] [mait] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] [baɪ]
but **Bawbie** **and** **Sandy** **are** **characters** **who** **might** **be** **completely** **spoiled** **by**
但 鲍比 和 沙 是 人物 WHO 可能 是 完全地 被宠坏了 经过
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement **.**
改进 .

但鲍比和桑迪这两个角色，如果条件改善，可能会变得完全坏掉。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] " [rʌbd] - [ɪn] "
The **sketches** **are** **therefore** **presented** **as** **they** **were** **hastily** **"** **rubbed** **-** **in** **"**
这 草图 是 所以 呈现 作为 他们 是 草草 " 摩擦 - 在 "
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
for **serial** **publication** **.**
为了 序列号 发布 .

因此，这些草图是按原样匆忙“涂上去”以用于连载出版的。

[ðə; ði] " [fuː] , "
The **"** **foo** **,** **"**
这 " 福 , "

“foo，

" [fɑː(r)] , "
" **far** **,** **"**
" 远的 , "

“远的， ”

" [fæt] ,
" **fat** **,**
" 胖的 ,

“胖的，

" [ænd; ənd] " [fæn] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgəs] ['daɪəlekt] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['klæsɪk] "
" **and** **"** **fan** **"** **of** **the** **Angus** **dialect** **have** **been** **changed** **into** **the** **more** **classic** **"**
" 和 " 扇子 " 的 这 安格斯 方言 有 到过 已更改 进入 这 更多的 经典的 "
[huː] , "
hoo **,** **"**
呼 , "

安格斯方言中的“和“fan”已经变成了更经典的“hoo”，

" [wɔːr] , " & [siː] . ;
" **whaur** **,** **"** **&** **c** **.** **;**
" 什么 , " & c . ;

“whaur，”等等；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [kwaɪt] [æn; ən]
otherwise **the** **sketches** **remain** **in** **the** **form** **in** **which** **they** **have** **gained** **quite** **an**
否则 这 草图 保持 在 这 形式 在 哪个 他们 有 获得 相当 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋst] ['skɒtɪʃ] ['ridər] [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
unexpected **popularity** **amongst** **Scottish** **readers** **both** **at** **home** **and** **abroad** **.**
意外 人气 在 苏格兰 读者 两个都 在 家 和 国外 .

否则，这些素描作品将保持其形式，而这种形式在苏格兰国内外的读者中获得了相当出乎意料的受欢迎程度。

[ɑː'brəuθ] , [en] . [biː] . ,
ARBROATH **,** **N** **.** **B** **.** **,**
阿布罗斯 , N . B . ,

新不伦瑞克省阿布罗斯

['eɪprəl] , - .
April **,** **1889** **.**
四月 , - .

1889年4月。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ai] . ['sændi] [swɔps]
I . SANDY SWAPS
我 . 沙 交换

一、桑迪·斯瓦普斯

[hɪz; ɪz] -
HIS POWNEY
他的 -

他的波尼

[ˌaɪ 'aɪ] . ['sændi] [stɑ:rts] [tu:; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɒmətri]
II . SANDY STARTS TO STUDY GEOMETRY
二 . 沙 开始 到 学习 几何学

二、桑迪开始学习几何

[θri:] . ['sændi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel]
III . SANDY AND THE DINNER BELL
三、 . 沙 和 这 晚餐 钟

三、桑迪和晚餐铃

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['hev(ə)n]
A TALK ABOUT HEAVEN
一个 讲话 关于 天堂

关于天堂的谈话

[vi:] . ['mɪstrəs] - [ti:] ['pɑ:ti]
V . MISTRESS MIKAVER'S TEA PARTY
V . 情妇 - 茶 派对

五、米卡弗夫人的茶会

['sɪksθ] . ['sændiz] ['sekənd] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɒmətri]
VI . SANDY'S SECOND LESSON IN GEOMETRY
六年级 . 桑迪的 第二 课 在 几何学

六、桑迪的第二堂几何课

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['sændiz] ['mædʒɪk] ['læntən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
SANDY'S MAGIC LANTERN EXHIBITION
桑迪的 魔法 灯笼 展览

桑迪的魔灯展览

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['sændi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:bɑ:b] [tɑ:t]
SANDY AND THE RHUBARB TART
沙 和 这 大黄 酸

桑迪和大黄馅饼

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ðɪ] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , -
THE **GREAT** **STORM** **OF** **NOVEMBER** **,** **1893**
这 伟大的 风暴 的 十一月 , -

1893年11月的大风暴

[eks] . ['sændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] -
X **.** **SANDY** **AND** **HIS** **FAIRNTICKLES**
X . 沙 和 他的 -

X. 桑迪和他的费尔蒂克尔斯

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['sændi] [stændz] " ['empaɪə(r)] " [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ]
XI **.** **SANDY** **STANDS** **"** **EMPIRE** **"** **AT** **A** **CRICKET** **MATCH**
十一 . 沙 站立 " 帝国 " 在 一个 蟋蟀 匹配

十一、桑迪在板球比赛中“帝国”

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪˈzɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gærət]
A **DREADFUL** **DISASTER** **IN** **THE** **GARRET**
一个 可怕 灾难 在 这 阁楼

阁楼里的可怕灾难

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['sændi] [ænd; ənd] - [sprɪŋ] ['hɒlədeɪ]
XIII **.** **SANDY** **AND** **BAWBIE'S** **SPRING** **HOLIDAY**
十三 . 沙 和 - 春天 假期

十三、桑迪和鲍比的春假

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)]
XIV **.** **LOVE** **AND** **WAR**
十四 . 爱 和 战争

十四、爱与战争

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['sændi] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
SANDY **MAKES** **A** **SPEECH**
沙 制作 一个 演讲

桑迪发表讲话

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['sændiz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]
SANDY'S **CHRISTMAS** **PRESENT**
桑迪的 圣诞节 展示

桑迪的圣诞礼物

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lekt] [kwaɪərz] ['kɒnsət]
AT THE SELECT CHOIR'S CONCERT
在 这 选择 合唱团的 音乐会

在精选合唱团音乐会上

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['sændi] [rʌnz] [ə; eɪ] [reɪs]
SANDY RUNS A RACE
沙 跑步 一个 种族

桑迪参加比赛

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['sændi] [ri'vendʒ]
SANDY REVENGED
沙 复仇

桑迪的复仇

['eks 'eks] . ['sændiz] [ˌæpə'ləʊdʒiə]
XX . SANDY'S APOLOGIA
xx . 桑迪的 辩解

XX. 桑迪的道歉

[maɪ][mæn] ['sændi] .
MY MAN SANDY .
我的 男人 沙 .

我的男人桑迪。

[ai]
I
我

我

['sændi] [swɔps] [hɪz; ɪz] - .
SANDY SWAPS HIS POWNEY .
沙 交换 他的 - .

桑迪交换了他的波尼。

[hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [maɪ][mæn]['sændi] !
He's a queer cratur , my man Sandy !
他是 一个 酷儿 克拉图尔 , 我的 男人 沙 !

他真是个怪胎，我的朋友桑迪!

[hiːz] [meɪd] , [maɪnd][æn; ən] - ['bɒdi][əʊ] - [hɪm] , [ɒn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] - .
He's made , mind an ' body o ' him , on an original plan a'thegither .
他是 制成 , 头脑 一个 - 身体 o - 他 , 在 一个 原来的 计划 - .

他的身心都是按照最初的计划精心打造的。

[hiː; hi] [sez] [æn; ən] - [dʌz] [ə; eɪ] - ['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [əʊ] - [hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] ;
He says an ' does a ' mortal thing on a system o ' his ain ;
他 说道 一个 - 做 一个 - 凡人 事物 在 一个 系统 o - 他的 艾因 ;

他按照自己的方式说、做凡人的事；

- ['wintən] ['ɒf(ə)n] [sez] [ðæt] [ɪf] ['sændi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['gɑːdnɪn] - [laɪn] ,
Gairner Winton often says that if Sandy had been in the market - gardenin ' line ,
- 温顿 经常 说道 那 如果 沙 有 到过 在 这 市场 - 花园 - 线 ,

盖尔纳·温顿经常说，如果桑迪当时在从事园艺工作，

[hiː; hi] [wʌdə] [grəʊn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [stɒks] ['ænɛθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

he	wudda	grown	his	cabbage	wi	'	the	stocks	aneth	the	ground	,
他	wudda	生长	他的	卷心菜	wi	-	这	股票	乙醚	这	地面	,

他本可以用地里的秸秆种卷心菜。

[jœyst][tuː; tə][lɑːt][ðem; ðəm][get][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [ə'buːt] [ðeə(r)] - .

juist	to	lat	them	get	the	fresh	air	aboot	their	ruits	.
正义	到	纬度	他们	得到	这	新鲜的	空气	启动	他们的	-	.

只是为了让他们的果实周围呼吸新鲜空气。

[ɪts] [jœyst][hɪz; ɪz] [weɪ] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	juist	his	wey	,	you	see	.
它是	正义	他的	韦	,	你	看	.

你看，这就是他的风格。

[aɪ] - ['waɪndə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dɑːnl] - -

I	wudna	winder	to	see	him	some	day	wi	'	Donal	'	yokit
我	-	卷线器	到	看	他	一些	天	wi	-	唐纳德	-	-

我希望有一天能看到他和唐纳·约基特在一起。

[aɪ] - [ðə; ði] ['tæti] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [haɪd] ['aʊər] [ðə; ði][fɔː(r)] - [end] - ,

i	'	the	tattie	-	cairt	wi	'	his	heid	ower	the	fore	-	end	o't	,
我	-	这	土豆	-	-	wi	-	他的	海德	所有者	这	前	-	结尾	-	,

我是他的头饰，

[æn; ən] - [ðə; ði]['hɜːd(ə)lz][əʊ] - [hɪm] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [haɪd] [ʃʌd] [biː; bi] .

an	'	the	hurdles	o	'	him	whaur	his	heid	shud	be	.
一个	-	这	障碍	o	-	他	什么	他的	海德	应该	是	.

以及他头顶的障碍。

[aɪv] [hɜːd] ['sændi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [kʌd] - [fɑː(r)]['betə(r)]

I've	heard	Sandy	say	that	he	had	an	idea	that	a	horse	cud	shuve	far	better
我已经	听到	沙	说	那	他	有	一个	主意	那	一个	马	盘根错节	-	远的	更好的

[ðæn; ðən] [puː] ;

than	poo	;
比	粪便	;

我听桑迪说过，他觉得马的反刍比粪便好得多；

[æn; ən] - [wen] ['sændi] [eɪns] [gets] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn'tɪl][hɪz; ɪz][haɪd] ,

an	'	when	Sandy	ance	gets	an	idea	intil	his	heid	,
一个	-	什么时候	沙	安斯	获得	一个	主意	直到	他的	海德	,

当桑迪·安斯脑子里冒出一个想法时，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [biːst] [ɔː(r)] ['bɒdi] [hæz; həz][tuː; tə]['sʌfə(r)] [fɔːrt] [ə'fɔː] [hiː; hi] [gets] [red] - .

there's	some	beast	or	body	has	to	suffer	for't	afore	he	gets	redd	o't	.
有	一些	兽	或者	身体	有	到	遭受	堡	之前	他	获得	红	-	.

在他获得救赎之前，必须有某个野兽或人身遭受苦难。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kræŋk] [weɪ] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - - ['sændi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː] .

If	there's	a	crank	wey	o	'	doin	'	onything	Sandy	will	find	it	oot	.
如果	有	一个	曲柄	韦	o	-	做	-	-	沙	将要	寻找	它	oot	.

如果有什么怪事发生，桑迪一定会发现的。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] - [f'læŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [kiː] ['aʊər] [ðə; ði] [geɪt] ['ɛftər] [id] [brɑkt] [ˌoʊˌoʊ'tiː]

For	years	he	reg'larly	flang	the	stable	key	ower	the	gate	efter	he'd	brocht	oot
为了	年	他	-	法兰	这	稳定的	钥匙	所有者	这	门	之后	他会	布罗赫特	oot

['dɑːnl] - [æn; ən] - [ðə; ði] - .

Donal	'	an	'	the	cairt	.
唐纳德	-	一个	-	这	-	.

多年来，他每次把唐纳尔和马厩带出去后，都会把马厩钥匙挂在门上。

[wen] [hiː; hi] - [heɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] ,

When	he	landit	hame	again	,	he	climbed	the	gate	for	the	key	,
什么时候	他	-	家	再次	,	他	攀登	这	门	为了	这	钥匙	,

他回到家后，爬上大门去拿钥匙。

[æn; ən] - [saɪn] [klaɪmd] ['aʊər] [ə'gen] [æn; ən] - ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [freɪ] [ðə; ði] - .

an	'	syne	climbed	ower	again	an	'	opened	it	frae	the	ootside	.
一个	-	同步	攀登	所有者	再次	一个	-	打开	它	弗雷	这	-	.

然后他又爬了下去，从外面打开了它。

[hiː; hi] [mɪtʃtə] ['kærid] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [puːtʃ] ; [bʌt; bət] - [kʌdə] [djuːn] [ðæt] !

He	michta	carried	the	key	in	his	pooch	;	but	onybody	cudda	dune	that	!
他	米赫塔	携带	这	钥匙	在	他的	狗	;	但	-	库达	沙丘	那	!

他把钥匙藏在狗窝里；但只有他一个人能做到！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , [ɪts] [jœyst][hɪz; ɪz] [weɪ] .

But	,	as	I	was	sayin	'	,	it's	juist	his	wey	.
但	,	作为	我	曾是	说	-	,	它是	正义	他的	韦	.

但是，正如我刚才所说，这只是他的路。

" [ɪts] [jœyst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪnz] [t'æən][ɪn] ['sændiz] [keɪs] ,

"	It's	juist	the	shape	original	sin's	ta'en	in	Sandy's	case	,
"	它是	正义	这	形状	原来的	罪的	塔恩	在	桑迪的	案件	,

“这恰好是桑迪身上原罪的形状，

" [ðə; ði] - [sed] [wen] [ðə; ði] [smɪθ] [æn; ən] - [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪn] - [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	the	Gairner	said	when	the	Smith	an	'	him	were	discussin	'	the	subject	.
"	这	-	说	什么时候	这	史密斯	一个	-	他	是	讨论	-	这	主题	.

“盖尔纳是在史密斯和他讨论这个话题时说的。”

" [ai] ['dɪnə] [ken] [ə'buːt] [ðə; ði][sɪn] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['iːnjuːk] , [ðeəz; ðəz] [neɪ] [duːt] [ə'buːt] [ðæt] ,

"	I	dinna	ken	aboot	the	sin	;	but	it's	original	eneuch	,	there's	nae	doot	aboot	that	,
"	我	迪娜	肯	启动	这	罪	;	但	它是	原来的	恩诺克	,	有	纳	嘟特	启动	那	,

“我不知道这算什么罪；但这原汁原味就够了，没什么好说的。”

" [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .

"	said	the	Smith	.
"	说	这	史密斯	.

“史密斯说道。”

[ðeəz; ðəz] ['neɪˌbɑːdi] [ken] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hæn] [ðə; ði] [tjuːx] [end]

There's	naebody	kens	that	better	than	me	,	for	I've	haen	the	teuch	end
有	无人	肯斯	那	更好的	比	我	,	为了	我已经	哈恩	这	teuch	结尾

没有人比我更了解这一点，因为我已经到了最后。

[əʊ] - ['fɔːti] [jɪə(r)] - .

o	'	forty	year	o't	.
o	-	四十	年	-	.

四十年了。

[bʌt; bət] , [stɪl] [æn; ən] - [ɒn] , [hiːz] [maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn][mæn] , [ðə; ði]['əʊnli] [eɪn] ['evə(r)][ai][hæd; həd] ,

But	,	still	an	'	on	,	he's	my	ain	man	,	the	only	ane	ever	I	had	,
但	,	仍然	一个	-	在	,	他是	我的	艾因	男人	,	这	仅有的	一个	曾经	我	有	,

但是，直到现在，他仍然是我的真命天子，我唯一的真命天子。

[æn; ən] - [aɪl] [stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æn; ən] - [tɪl] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði][læmp][həʊldz][ɒn][tuː; tə] [bɜːn] ,

an	'	I'll	stick	up	for	him	,	an	'	till	him	,	while	the	lamp	holds	on	to	burn	,
一个	-	患病的	戳	向上	为了	他	,	一个	-	直到	他	,	尽管	这	灯	持有	在	到	烧伤	,

我会支持他，直到他生命之灯熄灭为止。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] .

as	the	Psalmist	says	.
作为	这	诗篇作者	说道	.

正如诗篇作者所说。

" [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [seɪ] [maɪ][dʒe'ɪəʊg] , [bɔbi] , " [sed] ['neɪθən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɪðə(r)] -
" See if I can say my geog , Bawbie , " said Nathan to me the ither forenicht
" 看 如果 我 能 说 我的 地理 , 鲍比 , " 说 内森 到 我 这 另一个 -
,
,
,

“看看我能不能说出我的地理，鲍比，”内森对我说，然后又对我说。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] - - [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
as I was stanin ' in the shop .
作为 我 曾是 - - 在 这 店铺 .

我当时正站在店里。

[id] [biːn] ['sɪtɪn] - [ben][ðə; ði] [huːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [bʊk] - - [ə'wei] - [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] - [ə'buːt]
He'd been sittin ' ben the hoose wi ' his book croonin ' awa ' till himsel ' aboot
他会 到过 坐着 - 本 这 房子 wi - 他的 书 - - awa - 直到 他自己 - 启动
- [biːn] - - [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [siː] ,
Rooshya bein ' boundit on the north by the White Sea ,
- 是 - - 在 这 北 经过 这 白色的 海 ,

他一直坐在屋里，捧着书，哼着小曲，直到他自己想起鲁什亚，它北面与白海接壤。

[æn; ən] - [ɒn][ðə; ði] [suːθ] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [siː] ,
an ' on the sooth by the Black Sea ,
一个 - 在 这 舒缓 经过 这 黑色的 海 ,

在黑海的岸边，

[æn; ən] - [sʌm; səm]['ɪðə(r)] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] - - - ['maʊntənz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
an ' some ither wey by the Tooral - ooral mountains or something ,
一个 - 一些 另一个 韦 经过 这 - - - 山脉 或者 某物 ,

还有托拉尔-托拉尔山脉附近的其他一些地方，

[æn; ən] - [hiː; hi][kæm] - [ben][æn; ən] - ['hændɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][dʒe'ɪəʊg] , [æz; əz][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' he cam ' ben an ' handed me his geog , as he ca'd it ,
一个 - 他 摄像头 - 本 一个 - 递交 我 他的 地理 , 作为 他 - 它 ,

他走过来，把他的地理标志递给我，他就是这么称呼它的。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ðɪs] [pə'lɑːvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
to see if he had a ' this palaver on his tongue .
到 看 如果 他 有 一个 - 这 闲聊 在 他的 舌头 .

看看他是不是真的有这套说辞。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] ['waində] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][əʊ] - ['neɪθən] - - ['aʊər] [θeɪ] [ˌoʊˌoʊ'tiː] - [əʊ] - -
I've often windered what was the use o ' Nathan wirryin ' ower thae oot - o ' -
我已经 经常 缠绕 什么 曾是 这 使用 o - 内森 - - 所有者 泰 oot - o - -
[ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] - [maɪl] [əʊ] - .
the - wey places that he wud never be within a thoosand mile o ' .
这 - 韦 地方 那 他 会 绝不 是 之内 一个 - 英里 o - .

我常常纳闷，内森在偏僻的地方徘徊有什么用，因为他永远不可能到达离目的地一千英里以内的地方。

[hiː; hi] [ken] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [uːts] [æn; ən] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es][əʊ] - - , [bʌt; bət] - ['lɪt(ə)l] [ə'buːt]
He kens a ' the oots an ' ins o ' Valiparaiso , but michty little aboot
他 肯斯 一个 - 这 oots 一个 - 保险 o - - , 但 - 小的 启动
- .
Bowriefauld .
- .

他对瓦利帕拉伊索的大街小巷了如指掌，但对鲍里福德却知之甚少。

- , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dɒmɪnɪ] [ken] [best] .
Hooever , I suppose the dominie kens best .
- , 我 认为 这 牧师 肯斯 最好的 .

然而，我猜多米尼肯斯最好。

['neɪθən] [wɒz; wəz][jœyst] ['bɪzi] ['pɔɪntɪn] - [ˌoʊˌoʊ'ti:][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [wen] [ðeə(r)]

Nathan	was	juist	busy	pointin	'	oot	the	place	to	me	in	his	book	when	there
内森	曾是	正义	忙碌的	指向	-	oot	这	地方	到	我	在	他的	书	什么时候	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['rætəlɪn] - [ˌoʊˌoʊ'ti:][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,

was	a	terriple	rattlin	'	oot	on	the	street	,
曾是	一个	-	拉特林	-	oot	在	这	街道	,

内森正忙着在书里给我指出那个地方，这时街上突然传来一阵可怕的嘎嘎声。

[æn; ən] - [æf][hi:; hi] - [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'du:] .

an	'	aff	he	hookited	to	see	what	was	ado	.
一个	-	亲属	他	-	到	看	什么	曾是	阿多	.

于是他溜出去看看发生了什么事。

[hi:; hi] [θɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

He	thocht	it	was	a	marriage	,
他	思想	它	曾是	一个	婚姻	,

他以为那是一场婚姻。

[æn; ən] - [ðæt] [ðeə(r)] [mɪʃt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [əʊ] - [sʌm; səm] [heɪz] [ə'bu:t] [ðə; ði] [dɔ:z] .

an	'	that	there	micht	be	a	chance	o	'	some	heys	aboot	the	doors	.
一个	-	那	那里	米赫特	是	一个	机会	o	-	一些	嘿	启动	这	门	.

而且，门口可能会有一些人。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] - - [æn; ən] - ['rætəlɪn] - ['stɑ:pɪt] [æt; ət][ðə; ði]

What	was	my	consternation	when	the	reeshlin	'	an	'	rattlin	'	stoppit	at	the
什么	曾是	我的	惊愕	什么时候	这	-	-	一个	-	拉特林	-	停止	在	这

[ʃɒp] [dɔ:(r)] ,

shop	door	,
店铺	门	,

当那叮叮当当、嘎嘎作响的声音突然停在商店门口时，我感到多么惊慌?

[æn; ən] - [ai] [hɜ:d] ['sændiz] [vɔɪs] ['rɔ:rɪn] - , " [wei] - [wəʊ] , [hɔ:d] [stɪl] , [wəʊ][mæn] , [wəʊ] - [əʊ] - [əʊ] ,

an	'	I	heard	Sandy's	voice	roarin	'	,	"	Way	-	wo	,	haud	still	,	wo	man	,	wo	-	o	-	o	,
一个	-	我	听到	桑迪的	嗓音	咆哮	-	,	"	方式	-	wo	,	豪德	仍然	,	wo	男人	,	wo	-	o	-	o	,

[wɪl] [ji:; ji] ! "

will	ye	!	"
将要	是的	!	"

我听到桑迪的声音咆哮着：“哇哦，别动，伙计，哇哦，你们！”

" [wɒt] [ai] - [ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [ə'du:] [nu:] ? " [sez] [ai][tu:; tə][maɪ'sɛl] - ;

"	What	i	'	the	face	o	'	the	earth's	ado	noo	?	"	says	I	to	mysel	'	;
"	什么	我	-	这	脸	o	-	这	地球的	阿多	不	?	"	说道	我	到	我	-	;

“这世间究竟发生了什么？”我自言自语道；

[æn; ən] - [ai] [gəʊz] [maɪ] [wɑ:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

an	'	I	goes	my	wa's	to	the	door	.
一个	-	我	去	我的	曾是	到	这	门	.

然后我走向门口。

['sændi] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊd] [əʊ] - ['tæti] .

Sandy	had	been	up	at	Munromont	for	a	load	o	'	tatties	.
沙	有	到过	向上	在	-	为了	一个	加载	o	-	土豆	.

桑迪去芒罗蒙特买了一大堆土豆。

[wen] [ai] [geɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

When	I	gaed	to	the	door	,
什么时候	我	盖德	到	这	门	,

当我走到门口时，

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [əʊ] - [hɪz; ɪz] - [ðæt] [ˈlʊkɪt] [laɪks]

here	he	was	wi	'	a	thing	atween	the	shafts	o	'	his	cairt	that	lookit	like's
这里	他	曾是	wi	-	一个	事物	在	这	轴	o	-	他的	-	那	瞧瞧	点赞

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - - - - .

it	had	been	struck	wi	'	forkit	lichtnin	'	.
它	有	到过	击	wi	-	-	-	-	.

他当时在马车的车轴之间放着一个东西，看起来像是被火炬击中过。

" [wɒt] [heɪ] [jiː; ji] [djuːn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈdɑːnl] - , [ˈsændi] ?

"	What	hae	ye	dune	wi	'	Donal	'	,	Sandy	?
"	什么	哈	是的	沙丘	wi	-	唐纳德	-	,	沙	?

“桑迪，你和唐纳尔做了什么？”

" [aɪ] [spɪə] .

"	I	speered	.
"	我	飞速前进	.

我加速了。

" [ˈkædʒə(r)] [ˈgaʊən] [æn; ən] - [miːz] [hæn] [ə; eɪ] [swɒp] , " [sez] [ˈsændi] ,

"	Cadger	Gowans	an	'	me's	haen	a	swap	,	"	says	Sandy	,
"	乞讨者	戈万斯	一个	-	我的	哈恩	一个	交换	,	"	说道	沙	,

“我和卡杰·戈万斯交换了东西，”桑迪说。

[ˈklaɪmɪn] - [ˌoʊˌoʊˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] - , [æn; ən] - [dʒukɪn] - [əˈwei] - - [ˈkæni] - [weɪ]

climbin	'	oot	at	the	back	o	'	the	cairt	,	an	'	jookin	'	awa	'	roond	canny	-	weys
攀岩	-	oot	在	这	后退	o	-	这	-	,	一个	-	乔金	-	awa	-	-	精明	-	韦斯

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [haɪd] .

to	the	horse's	heid	.
到	这	马匹	海德	.

从马厩后面爬出来，绕着马头狡猾的小路溜达。

" [wəʊ] , - , " [hiː; hi] [sez] , [ˈpɛtɪn] - [ˌoʊˌoʊˈtiː][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Wo	,	Princie	,	"	he	says	,	pettin	'	oot	his	hand	.
"	沃	,	-	,	"	他	说道	,	佩廷	-	oot	他的	手	.

“哇，王子，”他一边说着，一边抚摸着他的手。

" [wəʊ] , [ðə; ði] [ˈbɒnɪ] [ˈlædi] !

"	Wo	,	the	bonnie	laddie	!
"	沃	,	这	邦妮	小伙子	!

“哇，这小伙子真漂亮！”

" - , [æz; əz][hiː; hi] - [hɪm] , - [ə; eɪ] [gleɪ] -

"	Princie	,	as	he	ca'd	him	,	ga'e	a	gley	roond
"	-	,	作为	他	-	他	,	-	一个	灰烬	-

“Princee，当他叫他时，ga'e a gley rond

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] -

wi	'
wi	-

wi'

[ðə; ði] [waɪt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] - [ðæt] [ˈgɛərd] [ˈsændi] [kiːp] [ə; eɪ] [gyd] [jɑːrd] [klɪə(r)]

the	white	o	'	his	e'e	that	garred	Sandy	keep	a	gude	yaird	clear
这	白色的	o	-	他的	-	那	加雷德	沙	保持	一个	古德	亚尔德	清除

他那白色的眼睛让桑迪保持着良好的视野

[əʊ] - [hɪm] .

o	'	him	.
o	-	他	.

哦，他。

" [hiːz] [ə; eɪ][grænd] [biːst] , " [hiː; hi] [sez] , ['kʌmɪn] - - [tuː; tə][maɪ][saɪd] ; " [ə; eɪ][grænd] [biːst] !

"	He's	a	grand	beast	,	"	he	says	,	comin	'	roond	to	my	side	;	"	a	grand	beast	!
"	他是	一个	盛大	兽	,	"	他	说道	,	即将到来	-	-	到	我的	边	;	"	一个	盛大	兽	!

“他真是个庞然大物，”他走到我身边说；“真是个庞然大物！”

[θriː] - ['kwɔːtəz] [bred] , [æn; ən] - - [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] - .

Three	-	quarters	bred	,	an	'	soond	in	wind	and	lim	'	.
三	-	四分之一	繁殖	,	一个	-	-	在	风	和	林	-	.

四分之三是纯种的，在风中和腿中奔跑。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] - ['bɑːgən] [əʊ] - [hɪm] .

I	got	a	terriple	bargain	o	'	him	.
我	得到	一个	-	便宜货	o	-	他	.

我以超低价买到了他。

[ai] -

I	ga'e
我	-

我知道了

['gaʊən] ['dɑːnl] - [æn; ən] - ['θɜːti] - ,

Gowans	Donal	'	an	'	thirty	shillin's	,
戈万斯	唐纳德	-	一个	-	三十	-	,

Gowans Donal' 和三十先令，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][hiː; hi] - - - [tuː; tə][ðə; ði][bjuːt] — [ðə; ði]['əʊnli] [eɪn] [ai] -

an	'	he	ga'e	me	a	he	tortyshall	kitlin	'	to	the	bute	—	the	only	ane	i	'
一个	-	他	-	我	一个	他	-	-	-	到	这	布特	—	这	仅有的	一个	我	-

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

the	countryside	.
这	农村	.

他给了我一辆玳瑁车到山上——那是乡下唯一的一辆。

[hiːz] ['gɛnə] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɔːn] .

He's	genna	hand	it	in	the	morn	.
他是	吉娜	手	它	在	这	早晨	.

他早上会把它交给我。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [neɪ] [wɒnt] [əʊ] - - [ɪn] - [wɪnd] [æt; ət] ['ɒnɪ] [reɪt] .

"	There	was	nae	want	o	'	soond	in	Princie's	wind	at	ony	rate	.
"	那里	曾是	纳	想	o	-	-	在	-	风	在	仅	速度	.

“王子的风中一点也不缺声音，速度很快。”

[ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	saw	that	in	a	minute	.
我	锯	那	在	一个	分钟	.

我一分钟就看出来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] .

He	was	whistlin	'	like	a	lerik	.
他	曾是	口哨	-	喜欢	一个	莱里克	.

他吹着口哨，像个莱里克人。

" [hiː; hi][suːk; sʊk] [wɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [læŋ] ['rɪn] , " [sez] ['sændi] ;

"	He	sooks	wind	a	little	when	he	has	a	lang	rin	,	"	says	Sandy	;
"	他	呜呜	风	一个	小的	什么时候	他	有	一个	语言	rin	,	"	说道	沙	;

“他有喘息的时候会有点喘气，”桑迪说；

" [bʌt; bət] [ðæts] ['neðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .

"	but	that's	nether	here	nor	there	.
"	但	那就是	下	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[hiːz] [hæn] [ə; eɪ] - [ɔː(r)][twɔː] , [æn; ən] - [hiːz] - - [əˈfɔː] ,
He's haen a teenge or twa , an ' he's akinda foondered afore ,
他是 哈恩 一个 - 或者 twa , 一个 - 他是 - - 之前 ,

他是个十几岁的孩子，而且他之前有点被迷惑了，

[æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['speɪvi]
an ' a little spavie
一个 - 一个 小的 斯帕维

还有一点水疗

[ai] - [ðə; ði][ɑːft] [hent] [leg] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ʃuːn] [pet] [ðæt] [ə; eɪ] - [rɪxt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [gyd] - - .
i ' the aft hent leg ; but I'll shune pet that a ' richt wi ' gude guidin ' .
我 - 这 后部 hent 腿 ; 但 患病的 舒恩 宠物 那 一个 - 右 wi - 古德 - - .

i' 后腿；但我会避开那条有良好指导的右边。

[hiːz] [ə; eɪ][grænd] [biːst] , [ai] [tel] [jiː; ji] !
He's a grand beast , I tell ye !
他是 一个 盛大 兽 , 我 告诉 是的 !

我跟你说，他可是个厉害角色!

" ['sændi] [stʊd] [æn; ən] - ['lʊkɪt] [fɜːst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [æn; ən] - [ðen] [duːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] - .
" Sandy stood an ' lookit first up at the horse an ' then doon at his cairt .
" 沙 站立 一个 - 瞧瞧 第一的 向上 在 这 马 一个 - 然后 杜恩 在 他的 - .

桑迪站着，先是抬头看了看马，然后低头看了看他的马厩。

" [hiːz] [geɪ] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːlz] , " [hiː; hi] [sez] ; " [bʌt; bət] , [mæn] , [hiːz] [ə; eɪ][grænd] [biːst] .
" He's gey high for the wheels , " he says ; " but , man , he's a grand beast .
" 他是 盖伊 高的 为了 这 车轮 , " 他 说道 ; " 但 , 男人 , 他是 一个 盛大 兽 .

“他现在飞驰而去，”他说；“但是，伙计，他真是个了不起的家伙。”

[hiː; hi][kæm] [heɪm] [freɪ] - [jœyst] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .
He cam hame frae Glesterlaw juist like a bird .
他 摄像头 家 弗雷 - 正义 喜欢 一个 鸟 .

他像鸟儿一样轻盈地从格莱斯特劳飞回了家。

['nevə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ][heə(r)] .
Never turned a hair .
绝不 转向 一个 头发 .

一根头发都没掉过。

[hiːz] [ə; eɪ][grænd] [biːst] . "
He's a grand beast . "
他是 一个 盛大 兽 . "

他真是个庞然大物。

" [huː] ['mɒni] [legz] [hæz; həz][hiː; hi] , ['sændi] ? " [sez] [ai] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , [bɪg] , ['rævld] -
" Hoo mony legs has he , Sandy ? " says I , lookin ' at the great , big , ravelled -
" 胡 金钱 腿 有 他 , 沙 ? " 说道 我 , 在看 - 在 这 伟大的 , 大的 , 松散 -
['lʊkɪn] - [bruːt] .
lookin ' brute .
在看 - 蛮力 .

“桑迪，他有很多腿吗？”我看着这个又高又壮、毛发凌乱的家伙说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['twɪstɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
He was a ' twisted here and there ,
他 曾是 一个 - 扭曲 这里 和 那里 ,

他有些地方歪歪扭扭的，

[æn; ən] - [ðə; ði] [legz] [əʊ] - [hɪm] ['lʊkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɜːld] - [laɪk] ['bɪts] [əʊ] - -
an ' **the** **legs** **o** ' **him** **lookit** **for** **a** ' **the** **world** **juiat** **like** **bits** **o** ' **crunckled**
一个 - 这 腿 o - 他 瞧瞧 为了 一个 - 这 世界 - 喜欢 比特 o - -
['wɔːtə(r)] - [həʊz] .
water - **hose** .
水 - 软管 .

他的腿看起来就像是皱巴巴的水管碎片。

[ðə; ði] - [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] - - [hɪm] [ʌp] , [ðæn; ðən] [hɪm] - - [ʌp] [ðə; ði] -
The **cairt** **appeared** **to** **be** **haudin** ' **him** **up** **,** **raither** **than** **him** **haudin** ' **up** **the** **cairt**
这 - 出现 到 是 - - 他 向上 , 雷瑟 比 他 - - 向上 这 -
;
;
;

看起来是吊车在吊起他，而不是他在吊吊吊车。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɛstɪn] - [ðə; ði] [θrɔːn] [legz] [əʊ] - [hɪm] [taɪm] [ə'buːt] ,
an ' **he** **was** **restin** ' **the** **thrawn** **legs** **o** ' **him** **time** **aboot** **,**
一个 - 他 曾是 休息 - 这 索龙 腿 o - 他 时间 启动 ,

他正休息着他那双粗壮的腿，

[jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒk] - - ['ɑːmən] - [snɔː] .
juist **like** **a** **cock** **stanin** ' **amon** ' **snaw** **.**
正义 喜欢 一个 公鸡 - - 阿蒙 - 雪 .

就像一只公鸡站在雪地里一样。

" [jiː; ji] [ʃʌdə] [left] [ðæt] ['bɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['nækə(r)] [æt; ət] - , ['sændi] , " [sez] [ai] , [ai] [sez]
" **Ye** **shudda** **left** **that** **billie** **at** **the** **knackers** **at** **Glesterlaw** **,** **Sandy** **,** **"** **says** **I** **,** **I** **says**
" 叶 应该 左边 那 比莉 在 这 屠宰者 在 - , 沙 , " 说道 我 , 我 说道
.
:
.

“桑迪，你应该把那匹小马留在格莱斯特劳的屠宰场，”我说，我说。

" [aɪm] - - [jɪl] [haɪ] [bæk] [tuː; tə] [tɑːk] - [hɪm] [ðeə(r)] [ə'fɔː] [hɪm] [ɔː(r)] [juːz] ['mʌkəl] [ɔːld; ɑːld] . "
" **I'm** **dootin** ' **ye'll** **ha'e** **back** **to** **tak** ' **him** **there** **afore** **him** **or** **you's** **muckle** **aulder** **.** **"**
" 我是 - - 叫喊 哈埃 后退 到 tak - 他 那里 之前 他 或者 你的 大块 棺木 . "

“我敢打赌，你得先把他带回去，否则你就完蛋了。”

" [taɪətʃ] !
" **Tyach** **!**
" 提亚赫 !

“Tyach!

[hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [læŋ] [tʌŋ] , " [sez] ['sændi] .
Haud **your** **lang** **tongue** **,** **"** **says** **Sandy** **.**
豪德 你的 语言 舌头 , " 说道 沙 .

“收起你的长舌头，”桑迪说。

" [spiːk] [ə'buːt] [θɪŋz] [jiː; ji] [ken] ['sʌmθɪŋ] [ə'buːt] .
" **Speak** **aboot** **things** **ye** **ken** **something** **aboot** **.**
" 说话 启动 事物 是的 肯 某物 启动 .

“谈谈你了解的事情。”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [mɔːn] .
Wait **till** **the** **morn** **.**
等待 直到 这 早晨 .

等到明天早上。

[jɪl] [siː] [aɪl] [get] - [maɪ] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [maɪ] ['tæti] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] .
Ye'll **see** **I'll** **get** **roond** **my** **roonds** **an** ' **a** ' **my** **tatties** **delivered** **in** **half** **the** **time** **.**
叫喊 看 患病的 得到 - 我的 - 一个 - 一个 - 我的 土豆 发表 在 一半 这 时间 .

你们会看到，我会在一半的时间内把所有东西都送到。

[aɪl] [haɪ] [rɪd][əʊ] - [ə; eɪ] - [maɪ] ['tæti] [æn; ən] - [biː; bi] [heɪm] [dʒɪn] [eɪn] [ə'klɑːk] ,
I'll **ha'e** **rid** **o** **'** **a** **'** **my** **tatties** **an** **'** **be** **hame** **gin** **ane** **o'clock** **,**
患病的 哈埃 摆脱 o - 一个 - 我的 土豆 一个 - 是 家 杜松子酒 一个 点钟 ,

我得把土豆都处理掉，一点钟就到家了。

[ɪn'sted] [əʊ] - - - [ə'wei] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['leɪzi] [bruːt] [laɪk] ['dɑːnl] - .
instead **o** **'** **dotterin** **'** **awa** **'** **wi** **'** **a** **lazy** **brute** **like** **Donal** **'** **.**
反而 o - - - awa - wi - 一个 懒惰的 蛮力 喜欢 唐纳德 - .

而不是像唐纳尔那样游手好闲。

[aɪl] [biːt] [jiː; ji] - [jiː; ji] [laɪk] , ['gaʊən] - [ɪl] [biː; bi] ['ruːɪn] - [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] [dʒɪn] [ðɪs] [taɪm] ;
I'll **beat** **ye** **onything** **ye** **like** **,** **Gowans** **'** **ill** **be** **ruin** **'** **his** **bargain** **gin** **this** **time** **;**
患病的 打 是的 - 是的 喜欢 , 戈万斯 - 患病的 是 废墟 - 他的 便宜货 杜松子酒 这 时间 ;

你想打什么我都打，这次戈万斯的廉价杜松子酒就泡汤了；

[bʌt; bət] [hiːl] [nəʊ] - [get] [hɪm] [bæk]
but **he'll** **no** **'** **get** **him** **back**
但 地狱 不 - 得到 他 后退

但他再也找不回他了。

[nuː] .
noo **.**
不 .

不。

[aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [siː] [æn; ən] - [get] - ['steɪb(ə)ld] .
I'll **go** **an** **'** **see** **an** **'** **get** **Princie** **stabled** **.**
患病的 去 一个 - 看 一个 - 得到 - 稳定 .

我去看看，把普林西安置在马厩里。

" ['sændi] [geɪd] ['in,bai][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
" **Sandy** **gaed** **inby** **to** **the** **shafts** **,**
" 沙 盖德 内比 到 这 轴 ,

“桑迪向竖井走去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [wen] - - [ə; eɪ] [skwiːk] [æn; ən] - ['gɛərd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [pleɪ] -
but **he** **sprang** **back** **when** **Princie** **ga'e** **a** **squeek** **an** **'** **garred** **his** **heels** **play** **tnack**
但 他 弹簧 后退 什么时候 - - 一个 吱吱声 一个 - 加雷德 他的 高跟鞋 玩 -
[ɒn][ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] - .
on **the** **boddom** **o** **'** **the** **cairt** **.**
在 这 - o - 这 - .

但当王子发出吱吱声时，他猛地跳了回去，脚后跟在马车车身上敲击起来。

" [ðæts] [ðə; ði] [briːdɪn] - , " [sez] ['sændi] , [geɪn] [ə'wei] - - [tuː; tə][ðə; ði]['ɪðə(r)][saɪd][əʊ] - [ðə; ði]
" **That's** **the** **breedin** **'** **,** **"** **says** **Sandy** **,** **gaen** **awa** **'** **roond** **to** **the** **ither** **side** **o** **'** **the**
" 那就是 这 繁殖 - , " 说道 沙 , 盖恩 awa - - 到 这 另一个 边 o - 这
- .
cairt **.**
- .

“那就是繁殖，”桑迪说着，绕到球场的另一边去了。

" [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] - , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [kʌd] [hɪə(r)]
" **It** **soonded** **to** **me** **like** **the** **boddom** **o** **'** **the** **cairt** **,** **as** **far** **as** **I** **cud** **hear**
" 它 - 到 我 喜欢 这 - o - 这 - , 作为 远的 作为 我 盘根错节 听到
,
,
,

“就我所听到的而言，它听起来就像是城堡的躯干。”

" [sez] [ai] , [ai] [sez] ; [bʌt; bət]['sændi]['nevə(r)][ɛlˌjuː'tiː][ɒn] .
" **says** **I** **,** **I** **says** **;** **but** **Sandy** **never** **lut** **on** **.**
" 说道 我 , 我 说道 ; 但 沙 绝不 路特 在 .

“我说，我说；但桑迪从未停止过。”

[ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɛsti] - [ɪn][ɪts][haɪd] .

The	brute	had	a	nesty	e'e	in	its	heid	.
这	蛮力	有	一个	巢穴	-	在	它是	海德	.

这头野兽脑袋里长着一个巢穴。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - - - [laɪk] [lʊk] [aɪ] [wen] ['sændi] [geɪd] - .

It	turned	roond	wi	'	a	vegabon	'	-	like	look	aye	when	Sandy	gaed	near't	.
它	转向	-	wi	-	一个	-	-	-	喜欢	看	是的	什么时候	沙	盖德	-	.

当桑迪靠近时，它突然变得像个流浪汉一样。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - - [ðə; ði] - [ə; eɪ] [tɪt] ,

He	got	up	on	the	front	efter	a	while	,	an	'	ga'e	the	reinds	a	tit	,
他	得到	向上	在	这	正面	之后	一个	尽管	,	一个	-	-	这	-	一个	山雀	,

过了一会儿，他爬到船头，给了缰绳一小撮奶水。

[æn; ən] - - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] - ,

an	'	Princie	began	to	do	a	bit	jeeg	,
一个	-	-	开始	到	做	一个	少量	-	,

王子开始做些吉格舞，

[gærɪn] - ['sændi] [baʊz] [ə'buːt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði] - [laɪks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fuː] .

garrin	'	Sandy	bowse	aboot	on	the	front	o	'	the	cairt	like's	he	was	foo	.
加林	-	沙	鲍斯	启动	在	这	正面	o	-	这	-	点赞	他	曾是	福	.

garrin' Sandy bowse aboot on front o' the cairt like's he was foo.

['sændi] - [hɪm] [ə; eɪ] [klæp] [ɒn] [ðə; ði] ['hɜːd(ə)lz] [tuː; tə] ['kwaɪətn] [hɪm] ,

Sandy	ga'e	him	a	clap	on	the	hurdles	to	quieten	him	,
沙	-	他	一个	拍	在	这	障碍	到	抚慰	他	,

桑迪拍了拍跨栏上的他，让他安静下来。

[bʌt; bət] [aɪ] [ðə; ði] [hent] [fiːt] [əʊ] - [hɪm] [pleɪd] [skelp] [ɒn] [ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] - ,

but	aye	the	hent	feet	o	'	him	played	skelp	on	the	boddom	o	'	the	cairt	,
但	是的	这	hent	脚	o	-	他	玩	海带	在	这	-	o	-	这	-	,

但是，他的那双亨特脚却在墓碑上乱窜。

[tɪl] [aɪ] [θɑːkt] [hiː; hi] [wʌdə] - - [ə; eɪ] - [tuː; tə] ['bɪts] .

till	I	thocht	he	wudda	haen't	ca'd	a	'	to	bits	.
直到	我	思想	他	wudda	-	-	一个	-	到	比特	.

直到我以为他不会把我们都撕成碎片。

[saɪn] [ə'wei] - [hiː; hi] [geɪd] [fʊl] [bʌŋ] [ə; eɪ] - [əʊ] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændi] ['roʊɪn] - [ə'buːt]

Syne	awa	'	he	gaed	full	bung	a	'	o	'	a	sudden	,	wi	'	Sandy	rowin	'	aboot
同步	awa	-	他	盖德	满的	塞子	一个	-	o	-	一个	突然	,	wi	-	沙	罗温	-	启动

['ɑːmən] - [ðə; ði] ['tæti] ,

amon	'	the	tatties	,
阿蒙	-	这	土豆	,

Syne awa' he gaed full bung a' o' a sudden, wi Sandy rowin' aabout amon' the tatties,

[æn; ən] - - - [ɪn][baɪ][ðə; ði] - , ['rɔːrɪn] - , " [wəʊ] ! [hɔːd] [stɪl] , " [æn; ən] - [səʊ][ɒn] .

an	'	hingin	'	in	by	the	reinds	,	roarin	'	,	"	Wo	!	haud	still	,	"	an	'	so	on	.
一个	-	-	-	在	经过	这	-	,	咆哮	-	,	"	沃	!	豪德	仍然	,	"	一个	-	所以	在	.

拉着缰绳，咆哮着："哇！再也停不下来了！"等等。

[dʒɪn] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lædi] ['ɛftər] [hɪm] ;

Gin	he	got	to	the	fit	o	'	the	street	there	was	a	dozen	laddies	efter	him	;
杜松子酒	他	得到	到	这	合身	o	-	这	街道	那里	曾是	一个	打	小伙子们	之后	他	;

金走到街上时，有十几个小伙子跟着他；

['skriːmɪn] - , " [kʌm] [ɒn] [juː; jʊ] [lædz] , [æn; ən] - [siː] ['sændi] ['baʊdənz] - .

screamin	'	,	"	Come	on	you	lads	,	an	'	see	Sandy	Bowden's	drumadairy	.
尖叫	-	,	"	来	在	你	小伙子们	,	一个	-	看	沙	鲍登的	-	.

尖叫着，"来吧，伙计们，去看看桑迪·鲍登的鼓奶制品店。"

[baɪ] [krɪvənz] , [hiːz] ['gɒtn] [ə; eɪ] [rɪxt] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnl] - , [nuː] .

By	crivens	,	he's	gotten	a	richt	horse	for	Donal	'	,	noo	.
经过	克里文斯	,	他是	获得	一个	右	马	为了	唐纳德	-	,	不	.

我的天哪，他给唐纳德弄到了一匹好马，真的。

" ['sændi] ['dɪdnə] [kʌm] [ʌp] [freɪ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tɪl] [nɪə(r)] - [hænd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

"	Sandy	didna	come	up	frae	the	stable	till	near	-	hand	eleven	o'clock	,
"	沙	没事	来	向上	弗雷	这	稳定的	直到	靠近	-	手	十一	点钟	,

“桑迪直到快十一点才从马厩上来，

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnə] [seɪ] ['ɒnɪ] [meə(r)] [ə'buːt] [hɪz; ɪz] [brɔː] [hɔːs] .

an	'	I	didna	say	ony	mair	aboot	his	braw	horse	.
一个	-	我	没事	说	仅	梅尔	启动	他的	布拉	马	.

我没再提他那匹骏马的事了。

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [seɪ] , [ɪts] [ðə; ði] - [ðæt] ['hæpənz] .

I've	heard	the	minister	say	,	it's	the	unexpectit	that	happens	.
我已经	听到	这	部长	说	,	它是	这	-	那	发生	.

我听部长说过，最意想不到的事情总是会发生。

[ðæts] [aɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændi] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

That's	aye	the	way	wi	'	Sandy	,	I	can	tell	you	.
那就是	是的	这	方式	wi	-	沙	,	我	能	告诉	你	.

我跟你说，桑迪就是这样。

[aɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] [ðæt] [aɪm] [nəʊ] - [ɪk'spɛktɪn] - ;

I	aye	expect	that	something	will	happen	wi	'	him	that	I'm	no	'	expectin	'	;
我	是的	预计	那	某物	将要	发生	wi	-	他	那	我是	不	-	期待	-	;

我总觉得他身上会发生一些我意想不到的事情；

[səʊ] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [jœyst] [tuː; tə] [lɑːt] [hɪm] [ə'liːn] .

so	I	find	it	best	juist	to	lat	him	aleen	.
所以	我	寻找	它	最好的	正义	到	纬度	他	艾琳	.

所以我认为最好还是让他一个人待着。

[nekst] ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] [geɪd] [ə'weɪ] - [geɪ] ['ɜːli] [tuː; tə] [get] - ,

Next	mornin	'	he	gaed	awa	'	gey	early	to	get	yokit	,
下一个	早晨	-	他	盖德	awa	-	盖伊	早期的	到	得到	-	,

第二天早上他早早地就出门去买约基特了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] ['bændi] ['wɑːbstər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] [tuː; tə] - [hɪm] [ə; eɪ] [hænd] .

an	'	he	took	Bandy	Wobster	wi	'	him	to	gi'e	him	a	hand	.
一个	-	他	采取	班迪	沃布斯特	wi	-	他	到	-	他	一个	手	.

他带上了班迪·沃布斯特，让他帮他一把。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [twɔː] ['strʌkən] - [ʊrz] [ə'fɔː] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - ,

It	was	twa	strucken	'	oors	afore	he	got	to	the	shop	door	wi	'	the	cairt	,
它	曾是	twa	打击	-	门	之前	他	得到	到	这	店铺	门	wi	-	这	-	,

他推着小车还没走到店门口，就被两辆车撞倒了。

[æn; ən] - [beɪθ] [hɪm] [æn; ən] - [ðə; ði] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] - - [ə'fɔː] [ðeɪ] - [ɒn] [hɪz; ɪz] - .

an	'	baith	him	an	'	the	horse	were	sweitin	'	afore	they	startit	on	his	roonds	.
一个	-	拜斯	他	一个	-	这	马	是	-	-	之前	他们	-	在	他的	-	.

他和马在开始骑马之前都累得气喘吁吁。

['sændi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [geɪ] [reɪzd] [laɪk] ,

Sandy	was	lookin	'	gey	raised	like	,
沙	曾是	在看	-	盖伊	提高	喜欢	,

桑迪看起来像个同性恋，

[səʊ] [aɪ] [ɛlˌjuː'tiː] [hɪm] [get] [ɒn] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] ['tæti] [æn; ən] - [sed] ['neɪθɪŋ] .

so	I	lut	him	get	on	a	'	his	tatties	an	'	said	naething	.
所以	我	路特	他	得到	在	一个	-	他的	土豆	一个	-	说	什么都没有	.

所以我让他爬上他的土豆，然后什么也没说。

[mɜːtɪn] [kæm] - [baɪ] , [æn; ən] - , ['lʊkɪn] - [æt; ət] - , [geɪ] [hɪz; ɪz] [haɪd] [ə; eɪ] [klɔː] .

Stumpie	**Mertin**	**cam**	**'**	**by**	**,**	**an**	**'**	**,**	**lookin**	**'**	**at**	**Princie**	**,**	**gae**	**his**	**heid**	**a**	**claw**	**.**
矮胖子	默廷	摄像头	-	经过	,	一个	-	,	在看	-	在	-	,	盖伊	他的	海德	一个	爪	.

矮胖子默丁走过来，看着普林西，抬起头，像只爪子。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] - - - - [æt; ət] ? " [sez] ['sændi] [tɪl] [hɪm] , [geɪ] - [laɪk] .

"	**What**	**are**	**ye**	**stanin**	**'**	**glowerin**	**'**	**at**	**?**	**"**	**says**	**Sandy**	**till**	**him**	**,**	**gey**	**snappit**	**like**	**.**
"	什么	是	是的	-	-	-	-	在	?	"	说道	沙	直到	他	,	盖伊	-	喜欢	.

“你怒目而视干什么？”桑迪对他说，语气像打了个响指。

" [wɔːr] [dɪd] [jiː; ji] [get] [ðæt] - - ['lʊkɪn] - , ['sændi] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	**Whaur**	**did**	**ye**	**get**	**that**	**hunger'd**	**-**	**lookin**	**'**	**radger**	**,**	**Sandy**	**?**	**"**	**says**	**he**	**.**
"	什么	做过	是的	得到	那	-	-	在看	-	拉杰	,	沙	?	"	说道	他	.

“桑迪，你从哪儿弄来的那辆看起来很饿的雷格车？”他问道。

" [ðæt] ['biːsts] [nəʊ] - [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] [ə'buːt] .

"	**That**	**beast's**	**no**	**'**	**fit**	**for**	**gaen**	**aboot**	**.**
"	那	野兽的	不	-	合身	为了	盖恩	启动	.

“那头野兽不适合 gaen aboot。”

[ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] - [ɪl] [nɪp] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ʃʊrz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [mæn] . "

The	**Cruelty**	**to**	**Animals**	**'**	**ill**	**nip**	**you**	**,**	**as**	**shure's**	**you're**	**a**	**livin**	**'**	**man**	**.**	**"**
这	残酷	到	动物	-	患病的	掐	你	,	作为	舒尔的	你是	一个	生活	-	男人	.	"

“虐待动物会惩罚你的，因为你毕竟是个活生生的人。”

" [tɑːk] - [keə(r)] - [æt; ət] [ðeɪ] ['dɪnə] [nɪp] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] - - [ə; eɪ] [wɪd] [leg] , " [sez] ['sændi] ,

"	**Tak**	**'**	**care**	**'**	**at**	**they**	**dinna**	**nip**	**you**	**,**	**for**	**haein**	**'**	**a**	**wid**	**leg**	**,**	**"**	**says**	**Sandy**	**,**
"	塔克	-	关心	-	在	他们	迪娜	掐	你	,	为了	-	-	一个	宽	腿	,	"	说道	沙	,

“小心别被他们咬了，因为你腿很粗，”桑迪说。

[æz; əz] [reɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɒsp] .

as	**raised**	**as**	**a**	**wasp**	**.**
作为	提高	作为	一个	黄蜂	.

像黄蜂一样被养大。

" [ə'wei] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [ðæt] , [æn; ən] - [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [eɪn; 'ɑːjɪn] - . "

"	**Awa**	**'**	**oot**	**o**	**'**	**that**	**,**	**an**	**'**	**mind**	**your**	**ain**	**bisness**	**.**	**"**
"	阿瓦	-	oot	o	-	那	,	一个	-	头脑	你的	艾因	-	.	"

“别管那些事了，管好你自己的事。”

" [ðæts] [biːn] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əhɪnt] [sʌm; səm] [mə'nædʒəri] ['kærəvæn] , " [sez] ;

"	**That's**	**been**	**stealt**	**oot**	**ahent**	**some**	**menagerie**	**caravan**	**,**	**"**	**says**	**Stumpie**	**;**
"	那就是	到过	潜行	oot	啊亨特	一些	动物园	大篷车	,	"	说道	矮胖子	;

“那是从某个动物园车队偷来的，”斯图姆皮说；

[æn; ən] - [ə'wei] - [hiː; hi] [geɪd] - - [laɪks] [id] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd] [dʒəʊk] .

an	**'**	**awa**	**'**	**he**	**gaed**	**dilpin**	**'**	**like's**	**he'd**	**made**	**a**	**grand**	**joke**	**.**
一个	-	awa	-	他	盖德	-	-	点赞	他会	制成	一个	盛大	开玩笑	.

然后他扬长而去，就像开了个天大的玩笑。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [kæm] - [duːn] [æn; ən] - ['set(ə)ld] [ˌhɪm'sɛl] - [ə'buːt] [ten] [jɑːrds] [ə'wei] - [freɪ] - ,

The	**policeman**	**cam**	**'**	**doon**	**an**	**'**	**settled**	**himsel**	**'**	**aboot**	**ten**	**yairds**	**awa**	**'**	**frae**	**Princie**	**,**
这	警察	摄像头	-	杜恩	一个	-	定居	他自己	-	启动	十	亚尔兹	awa	-	弗雷	-	,

警察在距离普林西十码远的地方停下来，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [əhɪnt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

put	**his**	**hands**	**ahent**	**his**	**back**	**,**
放	他的	双手	啊亨特	他的	后退	,

他把手放在背后，

[set] ['fɔːrɪt] [hɪz; ɪz] [haɪd] [laɪks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [geɪn] [ə'wei] - [tuː; tə] [pʌt] ['sʌmbədi] ,

set	**forrit**	**his**	**heid**	**like's**	**he**	**was**	**gaen**	**awa**	**'**	**to**	**putt**	**somebody**	**,**
放	福里特	他的	海德	点赞	他	曾是	盖恩	awa	-	到	推杆	某人	,

set forrit his heid like's he was gaen awa' to putt someone,

[æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [læŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
an ' took a lang look at him .
一个 - 采取 一个 语言 看 在 他 .

然后我仔细地看了他一眼。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['klɪŋkə(r)] , ['sændi] , " [sez] [hiː; hi] .
" That's a clinker , Sandy , " says he .
" 那就是 一个 熟料 , 沙 , " 说道 他 .

“桑迪，那是个棘手的问题，”他说。

" [ðæt] ['bɪli] - [ɪl] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [grʌnt] .
" That billie ' ill cover the grund .
" 那 比莉 - 患病的 覆盖 这 根基 .

“那比利会负责地面。”

" [ai] ['dɪdnə] [ken] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɒbi] [ment] - - ['aʊər] [ðə; ði] [grʌnt] ,
" I didna ken whether the bobbie meant rinnin ' ower the grund ,
" 我 没事 肯 无论 这 鲍比 意思是 - - 所有者 这 根基 ,

“我不知道警察是不是指在地面上巡逻，

[ɔː(r)] - ['ɛftər] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] - [ɔː(r)] [beɪn] - [dʌst] ;
or coverin't efter he was turned into gooana or bane - dust ;
或者 - 之后 他 曾是 转向 进入 - 或者 祸根 - 灰尘 ;

或者在他变成古阿纳或祸尘之后，掩盖真相；

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [seɪm] .
but I saw the lauch in his sleeve a ' the same .
但 我 锯 这 发射 在 他的 袖子 一个 - 这 相同的 .

但我看到他袖子里的发射装置也一样。

- ['wɪntən] [kæm] -
Gairner Winton cam '
- 温顿 摄像头 -

盖尔纳·温顿摄像头

[duːn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
doon the street at the same time ,
杜恩 这 街道 在 这 相同的 时间 ,

同时在街上，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bɒbi] [æn; ən] - [hɪm] - [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ə'buːt] ['sændiz] [hɔːs] .
an ' the bobby an ' him startit to remark aboot Sandy's horse .
一个 - 这 鲍比 一个 - 他 - 到 评论 启动 桑迪的 马 .

警察和他开始谈论桑迪的马。

" [ə; eɪ] [gyd] [biːst] , [neɪ] [duːt] , " [sez] [ðə; ði] - ; " [bʌt; bət] ['sændiz] [biːn] [geɪ] [læŋ] [əʊ] -
" A gude beast , nae doot , " says the Gairner ; " but Sandy's been gey lang o '
" 一个 古德 兽 , 纳 嘟特 , " 说道 这 - ; " 但 桑迪的 到过 盖伊 语言 o -
['baɪɪn] - [hɪm] . -
buyin ' him . '
购买 - 他 . -

盖纳说：“一头狡猾的野兽，一点也不。”“但是桑迪一直很支持他。”

" [hiːz] [bɑːkt] [hɪm] [geɪ] ['sun] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" He's bocht him gey sune , I'm thinking , " says the policeman .
" 他是 博赫特 他 盖伊 太阳 , 我是 思维 , " 说道 这 警察 .

“我想，他肯定把他打倒了，”警察说。

" [dʒɪn] [id] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] - , [id] ['gɒtn] [hɪm] [æt; ət] - [ðə; ði] - .
" Gin he'd waited a fortnicht , he'd gotten him at twintypence the hunderwecht .
" 杜松子酒 他会 等待 一个 - , 他会 获得 他 在 - 这 - .

“他等了一整夜，在双倍的雷霆中抓住了他。

" ['sændi]['nevə(r)][ɛlˌjuːˈtiː][dæb] - [æt; ət][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

"	Sandy	never	lut	dab	'	at	he	heard	them	.
"	沙	绝不	路特	轻拍	-	在	他	听到	他们	.

“桑迪听到他们的话后，从来没有发出过这样的声音。”

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['redi] [æn; ən] - ['sændi] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] - .

The	cairt	was	a	'	ready	an	'	Sandy	got	up	on	the	front	and	startit	.
这	-	曾是	一个	-	准备好	一个	-	沙	得到	向上	在	这	正面	和	-	.

卡车已经准备就绪，桑迪爬上车头，启动了卡车。

[ə; eɪ] - [geɪd] [rɪxt] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊn] , [wen] - - [tuː; tə] [trɒt] .

A	'	gaed	richt	till	he	got	to	the	Loan	,	when	Princie	startit	to	trot	.
一个	-	盖德	右	直到	他	得到	到	这	贷款	,	什么时候	-	-	到	小跑	.

A' gaed richt 直到他到达 Loan，这时 Princei 开始小跑。

[ðə; ði]['rætəlɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] - - [hɪm] ,

The	rattlin	'	o	'	the	scales	at	the	back	o	'	the	cairt	fleggit	him	,
这	拉特林	-	o	-	这	秤	在	这	后退	o	-	这	-	-	他	,

马车后部天平的嘎嘎声让他心烦意乱。

[æn; ən] - [æf][hiː; hi][set][æt; ət] [fʊl] [teə(r); tɪə] ,

an	'	aff	he	set	at	full	tear	,
一个	-	亲属	他	放	在	满的	撕	,

他全力以赴，

[ðə; ði] [læŋ] - [legz][əʊ] - [hɪm] - - [ə'baʊt] [laɪk] [tɔːn] [kluːt] [ə'twiːn] [hɪm][æn; ən] - [ðə; ði]

the	lang	skranky	legs	o	'	him	wallopin	'	about	like	torn	cloots	atween	him	an	'	the
这	语言	-	腿	o	-	他	-	-	关于	喜欢	撕裂	克洛茨	在	他	一个	-	这

[grʌnt] .

grund	.
根基	.

他那双又长又粗的腿像破布一样在他和地面之间横冲直撞。

[ə; eɪ] [gyd] [kɜːn] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊˌoʊˈtiː] [weɪtɪn] - [ðeə(r)] ['tæti] , [æn; ən] - [ðeɪ] [rɔːd] [tuː; tə]

A	gude	curn	wives	were	oot	waitin	'	their	tatties	,	an	'	they	roared	to
一个	古德	现金	妻子们	是	oot	等待	-	他们的	土豆	,	一个	-	他们	咆哮	到

['sændi] [tuː; tə] [stɒp] ;

Sandy	to	stop	;
沙	到	停止	;

一群善良的妻子正在外面等着她们的土豆，她们大声呼喊桑迪停下来；

[bʌt; bət] ['sændi] - .

but	Sandy	cudna	.
但	沙	-	.

但是桑迪·库德纳。

[ðə; ði] ['tæti] [wɜː(r); wə(r)] - - ['aʊər] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] - ,

The	tatties	were	fleein	'	ower	the	back	door	o	'	the	cairt	,
这	土豆	是	-	-	所有者	这	后退	门	o	-	这	-	,

破烂不堪的东西从后门逃走，

[æn; ən] - [ðə; ði] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['rætəlɪn] - [æn; ən] - - - [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ; [æn; ən] -

an	'	the	scales	were	rattlin	'	an	'	reeshlin	'	like	an	earthquake	;	an	'
一个	-	这	秤	是	拉特林	-	一个	-	-	-	喜欢	一个	地震	;	一个	-

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sændi] , [beə(r)] - - ,

there	was	Sandy	,	bare	-	heided	,
那里	曾是	沙	,	裸	-	-	,

天平像地震一样嘎嘎作响；桑迪就在那里，光着头。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ['ɑːmən] - [hɪz; ɪz] ['tæti] , - - [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - ,

up	to	the	knees	amon	'	his	tatties	,	ruggin	'	an	'	roarin	'	,
向上	到	这	膝盖	阿蒙	-	他的	土豆	,	-	-	一个	-	咆哮	-	,

他的土豆堆到膝盖，他一边走一边咆哮，

[laɪk] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [əʊ] - [sʌm; səm] ['skuːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] - - [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

like	the	skipper	o	'	some	schooner	that	was	rinnin	'	on	the	rocks	.
喜欢	这	船长	o	-	一些	大篷车	那	曾是	-	-	在	这	岩石	.

就像一艘在礁石上颠簸的帆船的船长一样。

[aɪl] [sweə(r)] ,

I'll	swear	,
患病的	发誓	,

我发誓，

['sændi] [gɒt] - [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] ['tæti] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]

Sandy	got	roond	his	roonds	an	'	a	'	his	tatties	delivered	in	less	than	half	the
沙	得到	-	他的	-	一个	-	一个	-	他的	土豆	发表	在	较少的	比	一半	这

[taɪm] ['dɑːnl] - [tʊk] !

time	Donal	'	took	!
时间	唐纳德	-	采取	!

Sandy 绕着他的路转了一圈，而且他的土豆也很快就送到了，所用时间不到 Donal 的一半！

[ðə; ði] [waɪvz] [æn; ən] - ['lædi] [wɜː(r); wə(r)] - - [ʌp][ðə; ði] ['tæti] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['tʌti] [nʊk] ;

The	wives	an	'	laddies	were	gaitherin	'	up	the	tatties	a	'	the	wey	to	Tutties	Nook	;
这	妻子们	一个	-	小伙子们	是	-	-	向上	这	土豆	一个	-	这	韦	到	tutties	角落	;

太太和小伙子们正沿着通往塔蒂斯努克的小路收集土豆；

[ænd; ənd] [dʒɪn] ['sændi] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] - [hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] ['tuːm] .

and	gin	Sandy	got	to	the	milestane	his	cairt	was	tume	.
和	杜松子酒	沙	得到	到	这	-	他的	-	曾是	tume	.

桑迪到达里程碑时，他的车已经停了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [wɒz; wəz][feə(r)] [pʌft] [aʊt] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [ai] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði][rəʊd] ,

By	this	time	Princie	was	fair	puffed	out	,	an	'	he	drappit	i	'	the	middle	o	'	the	road	,
经过	这	时间	-	曾是	公平的	膨胀的	出去	,	一个	-	他	-	我	-	这	中间	o	-	这	路	,

这时，普林西已经气喘吁吁，瘫倒在路中央。

['sændi] [geɪn] ['aʊər] [ðə; ði][tæp][əʊ] - [hɪm] .

Sandy	gaen	catma	ower	the	tap	o	'	him	.
沙	盖恩	卡特玛	所有者	这	轻敲	o	-	他	.

Sandy gaen catma ower the tap o' him.

[doːnəlz] [bæk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɔːld] [dʒɒb] !

Donal's	back	till	his	auld	job	!
唐纳的	后退	直到	他的	老	工作	!

唐纳尔又回来干他以前那份工作了！

['sændi] [lɒst] ['θɜːti] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - [ləʊd] [əʊ] - ['tæti] ['aʊər] [ðə; ði][haɪd][əʊ] - - ;

Sandy	lost	thirty	shillin's	an	'	a	cairt	-	load	o	'	tatties	ower	the	heid	o	'	Princie	;
沙	丢失的	三十	-	一个	-	一个	-	-	加载	o	-	土豆	所有者	这	海德	o	-	-	;

桑迪丢了三十先令，还丢了一大堆玉米饼。

[æn; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hiː; hi] - - - , [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [siːn] [hɪnt][nɔː(r)] [heə(r)] - .

an	'	as	for	the	he	tortyshall	kitlin	'	,	I've	never	heard	nor	seen	hint	nor	hair	o't	.
一个	-	作为	为了	这	他	-	-	-	,	我已经	绝不	听到	也不	已见	暗示	也不	头发	-	.

至于那个玳瑁小猫，我从未听说过，也从未见过它的踪迹。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['sændi] [stɑ:rts] [tu:; tə] ['stʌdi] [dʒi'ɒmətri] .
SANDY **STARTS** **TO** **STUDY** **GEOMETRY** **.**
沙 开始 到 学习 几何学 .

桑迪开始学习几何。

" [mæn] , [bɔbi] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [si:] [æn; ən] - [get]['ɪntu:][ðə; ði] [tu:n] - [sʌm; səm][əʊ] - [θeɪ]
" Man , Bawbie , I think I'll see an ' get into the Toon Cooncil some o ' thae
" 男人 , 鲍比 , 我 思考 患病的 看 一个 - 得到 进入 这 卡通 - 一些 o - 泰
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“伙计，鲍比，我想我总有一天会进入镇议会的。”

" [sez] ['sændi] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['ɪðə(r)] - .
" says Sandy to me the ither forenicht .
" 说道 沙 到 我 这 另一个 - .

桑迪对我说，还有另一个前庭。

" [ˌem 'i:][æn; ən] - [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [tʃæps] [hæv; həv] [bi:n] - - [ə; eɪ][bɪt][əʊ] -
" Me an ' some o ' the rest o ' the chaps have been haein ' a bit o '
" 我 一个 - 一些 o - 这 休息 o - 这 小伙子们 有 到过 - - 一个 少量 o -
[æn; ən] - [ai] - [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [haʊs] [ðɪs] [nɪxt] [ɔ:(r)][twɔ:] [bæk] ,
an argeyment i ' the washin ' - house this nicht or twa back ,
一个 - 我 - 这 洗涤 - - 房子 这 尼赫特 或者 twa 后退 ,

“我和几个伙计今天晚上或前天两点在洗衣房里发生了一点争执。”

[æn; ən] - [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ai][kæn; kən]['gæb(ə)l][ə'wei] - [ə'bu:t] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [æz; əz] -
an ' I tell you , I can gabble awa ' aboot public questions as weel's
一个 - 我 告诉 你 , 我 能 数落 awa - 启动 民众 问题 作为 -

我告诉你，我也可以滔滔不绝地谈论公共问题。

[sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm]
some o ' them
一些 o - 他们

他们中的一些人

[ai] - [ðə; ði] - .
i ' the Cooncil .
我 - 这 - .

我，议会。

[ai] - [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] [skri:d] [pn][ðə; ði] ['wɔtə] ['kwestʃən] [pn] - [nɪxt] [ðæt] ['gɛərd]
I ga'e them a bit screed on the watter question on Setarday nicht that garred
我 - 他们 一个 少量 长篇大论 在 这 水 问题 在 - 尼赫特 那 加雷德
[ðem; ðəm][ə; eɪ] - [geɪp] ;
them a ' gape ;
他们 一个 - 张开 ;

周六晚上，我跟他们就水的问题进行了一番长篇大论，让他们目瞪口呆；

[æn; ən] - - - [sed] [ðeə(r)][æn; ən] - [ðen] [ðæt] [ai] [ʃʌd] [si:] [æn; ən] - [get][ə; eɪ] [hɔ:d] [əʊ] -
an ' Dauvit Kenawee said there an ' then that I shud see an ' get a haud o '
一个 - - - 说 那里 一个 - 然后 那 我 应该 看 一个 - 得到 一个 豪德 o -
[ðə; ði] [wɔ:d] [kə'mɪti] [æn; ən] - [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [əʊ] - ['pɛtɪn] - [maɪ] [v'ju:z] [ə'fɔ:] [ðem; ðəm] .
the Ward Committee an ' get a chance o ' pettin ' my views afore them .
这 沃德 委员会 一个 - 得到 一个 机会 o - 佩廷 - 我的 浏览 之前 他们 .

道维特·凯纳维当时就说，我应该去见见选区委员会，有机会向他们表达我的看法。

[ðeɪ] [ə; eɪ] - [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] - , [æn; ən] - [ðæt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs]

They	a	'	said	I	was	a	born	spowter	,	an	'	that	wi	'	a	little	practice
他们	一个	-	说	我	曾是	一个	出生	-	,	一个	-	那	wi	-	一个	小的	实践

他们说我天生就是个射击高手，而且只要稍加练习就能做到。

[ai] [kʌd] ['spiːtʃɪfaɪ] [ðə; ði][hɑːf][əʊ] - [ðə; ði] - [ˌoʊˌoʊˈtiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	cud	speechify	the	half	o	'	the	Cooncil	oot	at	the	door	.
我	盘根错节	演讲	这	一半	o	-	这	-	oot	在	这	门	.

我可以对着门口一半的议员进行演讲。

" [ai][hɪt] ['sændi] ['bleðə(r)][ə'wei] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['waɪli] , [æn; ən] - [saɪn] [ai] [straɪks] [ɪn] , " [eɪ] , [jœyst]

"	I	hit	Sandy	blether	awa	'	for	a	whilie	,	an	'	syne	I	strikes	in	,	"	Ay	,	juist
"	我	打	沙	胡说	awa	-	为了	一个	当	,	一个	-	同步	我	罢工	在	,	"	哎	,	正义

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我打了桑迪几句，让她别说话，然后我插话道：‘哎，就是这样。’”

['sændi] ; [bʌt; bət] [jʊl] - - - [æn; ən] - [get] [ðæt] ['tuːm] [sɑːft][səʊp] ['bærəl] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] ,

Sandy	;	but	you'll	mibby	g'wa	'	an	'	get	that	tume	saft	soap	barrel	scraipit	oot	,
沙	;	但	你会	-	-	-	一个	-	得到	那	tume	安全	肥皂	桶	-	oot	,

桑迪；但你或许会去把那堆肥皂桶里的废料弄出来，

[æn; ən] - [ðə; ði] [wekt] - [ə; eɪ] [blæk] [liːd] ;

an	'	the	wechts	gi'en	a	black	lead	;
一个	-	这	韦克茨	-	一个	黑色的	带领	;

而那些家伙则被黑铅包裹着；

[æn; ən] - [wiːl; wil][hɪə(r)] [ə'buːt] [ðə; ði] [tuːn] - ['ɛftər] [jɔː(r); jə(r)] [wɔrks] [djuːn] . "

an	'	we'll	hear	aboot	the	Toon	Cooncil	efter	your	wark's	dune	.	"
一个	-	出色地	听到	启动	这	卡通	-	之后	你的	沃克的	沙丘	.	"

等你们的工作结束了，我们就会听到关于市政委员会的消息了。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] ['mɑːnɪʃ] [ðæt] , [bɔbi] , " [sez] [hiː; hi] , [geɪ] ['snæpɪʃ] - [laɪk] ;

"	Oh	,	but	I'll	manish	that	,	Bawbie	,	"	says	he	,	gey	snappish	-	like	;
"	哦	,	但	患病的	马尼什	那	,	鲍比	,	"	说道	他	,	盖伊	暴躁	-	喜欢	;

“哦，但我会像个男人一样，鲍比，”他说道，语气带着几分轻佻；

" [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [breɪnz] [ɪnz] [haɪd] ['kænə] [jœyst][biː; bi] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sɑːft]

"	but	still	a	man	wi	'	brains	in's	heid	canna	juist	be	setisfeed	wi	'	saft
"	但	仍然	一个	男人	wi	-	大脑	的	海德	美人蕉	正义	是	-	wi	-	安全

[səʊp] [æn; ən] - [blæk] [liːd] - . "

soap	an	'	black	lead	a'thegither	.	"
肥皂	一个	-	黑色的	带领	-	.	"

“但是，一个脑子里装着脑袋的人，不能只靠软肥皂和黑铅一起喂饱。”

" [aʊ] [wiːl] , " [sez] [ai] ,

"	Ow	weel	,	"	says	I	,
"	现在	威尔	,	"	说道	我	,

“哦，好吧，”我说。

" [juː; jʊ] [wʊd] - [fɑː] - [ɪn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [fel] [lɒt] [əʊ] - [beɪθ] [əʊ] - [ðem; ðəm] ,

"	you	wud	mibby	fa	'	in	wi	'	a	fell	lot	o	'	baith	o	'	them	,
"	你	会	-	法	-	在	wi	-	一个	跌倒	很多	o	-	拜斯	o	-	他们	,

“你或许会和他们中的很多人混在一起，

['iːv(ə)n][ai] - [ðə; ði] [tuːn] - .

even	i	'	the	Toon	Cooncil	.
甚至	我	-	这	卡通	-	.

甚至我也是卡通委员会的成员。

[wen] [jʊr; jər] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɑːft][səʊp] — [ɔːl'ðəʊ] -

When	you're	wantin	'	a	favour	,	a	little	saft	soap	—	altho	'
什么时候	你是	想要	-	一个	偏爱	,	一个	小的	安全	肥皂	—	虽然	-

当你想要帮忙的时候，一点点软肥皂——虽然

[ɪts] ['əʊnli] - — [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] ['hændi] [θɪŋ] [tuː; tə] [heɪ] ;

it's	only	scraipins	—	is	sometimes	a	very	handy	thing	to	hae	;
它是	仅有的	-	—	是	有时	一个	非常	便利	事物	到	哈	;

只是些零钱——有时拥有它非常方便；

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪnə] [get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [juː; jʊ][kæn; kən][pet][ɒn][ðə; ði] [blæk] [liːd] [saɪn] .

an	'	if	you	dinna	get	what	you	want	,	you	can	pet	on	the	black	lead	syne	.
一个	-	如果	你	迪娜	得到	什么	你	想	,	你	能	宠物	在	这	黑色的	带领	同步	.

如果你没得到你想要的，你可以抚摸黑铅。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fel] [lɒt][əʊ] - [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [θɪŋ] [geɪn] [ɒn] , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] - .

There's	a	fell	lot	o	'	that	kind	o	'	thing	gaen	on	,	an	'	nae	mistak	'	.
有	一个	跌倒	很多	o	-	那	种类	o	-	事物	盖恩	在	,	一个	-	纳	错误	-	.

这种事现在很普遍，而且绝对没错。

[ðeəz; ðəz] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kuːrs] , [ðæts] [nəʊ] - [ðə; ði]

There's	Beylie	Thingymabob	,	for	instance	—	but	,	of	coorse	,	that's	no	'	the
有	-	东西	,	为了	实例	—	但	,	的	课程	,	那就是	不	-	这

[pɔɪnt] — — "

point	—	—	"
观点	—	—	"

例如，还有Beylie Thingymabob——当然，这并不是重点——”

" [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , " [brɒk] [ɪn] ['sændi] , " [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mænz] - ['fuː] - [əʊ]

"	What	I	was	sayin	'	,	"	brock	in	Sandy	,	"	was	that	when	a	man's	heid's	fu	'	o
"	什么	我	曾是	说	-	,	"	布洛克	在	沙	,	"	曾是	那	什么时候	一个	男人的	-	福	-	o

- [breɪnz] ,

'	brains	,
-	大脑	,

“我刚才说的是，”桑迪的布洛克说，“当一个人脑子一片空白的时候，

[æn; ən] - [ðem; ðəm] - - [jœyst] [laɪk] [bɑːm] , [hiː; hi] [mɔːn] [heɪ] [sʌm; səm] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

an	'	them	wirkin	'	juist	like	barm	,	he	maun	hae	some	occupation	for	his
一个	-	他们	-	-	正义	喜欢	酵母	,	他	毛恩	哈	一些	职业	为了	他的

- ,

intelleck	,
-	,

他们就像酵母一样无所事事，他得找点事做才行。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [fə'sɪlətiz] - [ɪl] [giː] [weɪ] .

or	his	facilties	'	ill	gie	wey	.
或者	他的	设施	-	患病的	gie	韦	.

或他的设施“ill gie wey”。

[ðeəz; ðəz] ['bændi] ['wɑːbstər] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tæks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [æn; ən] -

There's	Bandy	Wobster	,	for	instance	,	tak's	up	his	heid	wi	'	gomitry	an	'
有	班迪	沃布斯特	,	为了	实例	,	塔克的	向上	他的	海德	wi	-	-	一个	-

['traɪˌæŋgl] [æn; ən] - ['sɪkˌlaɪk] ,

triangles	an	'	siclike	,
三角形	一个	-	siclike	,

例如，班迪·沃布斯特就用几何图形、三角形和类似符号的东西装饰他的脑袋。

[jœyst] - [kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [breɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪd] , [æn; ən] - [mɔːn] ['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm] ;

juist	'	cause	he	has	some	brains	in	his	heid	,	an	'	maun	occupy	them	;
正义	-	原因	他	有	一些	大脑	在	他的	海德	,	一个	-	毛恩	占据	他们	;

因为他脑子里有点儿头脑，而且必须好好利用它们；

[æn; ən] - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] - [ˌem ˈiː][æz; əz] [wiːl] ? "

an	'	what	for	no	'	me	as	weel	?	"
一个	-	什么	为了	不	-	我	作为	威尔	?	"

那对我来说又有什么用呢?

" - [æn; ən] - ['traɪˌæŋgl] ! " [sez] [aɪ] . " [jɪl] - [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [fluːt] [bænd]

"	Gomitry	an	'	triangles	!	"	says	I	.	"	Ye'll	mibby	be	for	into	the	flute	band
"	-	一个	-	三角形	!	"	说道	我	.	"	叫喊	-	是	为了	进入	这	长笛	乐队

[nekst] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?

next	,	are	ye	?
下一个	,	是	是的	?

“几何和三角形！”我说。“你们接下来可能会加入长笛乐队，是吗？”

[wiːl] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [aɪ] [ken] ['neɪθɪŋ] [ə'buːt] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [wɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Weel	,	I'll	tell	you	this	—	I	ken	naething	aboot	the	gomitry	,	or	what	like	a	thing
威尔	,	患病的	告诉	你	这	—	我	肯	什么都没有	启动	这	-	,	或者	什么	喜欢	一个	事物

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

it	is	;
它	是	;

好吧，我告诉你——我对戈米特里一无所知，也不知道它到底是什么东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['ɒnɪ][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['traɪˌæŋgl] [hɪə(r)] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [pɪŋ] [pɪŋ] - ['pɪŋki] -

but	if	you	bring	ony	o	'	your	triangles	here	,	wi	'	there	ping	ping	-	pinkey	-
但	如果	你	带来	仅	o	-	你的	三角形	这里	,	wi	-	那里	ping	ping	-	小指	-
-	-																	

pingin	'
-	-

但如果你把你的任何一个三角形带到这里，就会发出“叮 ...

, [aɪl] [pet] [ðem; ðəm] [duːn] [ðə; ði] [saɪr] ; [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

,	I'll	pet	them	doon	the	syre	;	that's	what	I'll	do	.
,	患病的	宠物	他们	杜恩	这	赛尔	;	那就是	什么	患病的	做	.

我会抚摸它们，我会这么做。

[aɪ] [laɪk] ['mjuːzɪk][əʊ] - [nɪə(r)] ['ɒnɪ] [kaɪnd] .

I	like	music	o	'	near	ony	kind	.
我	喜欢	音乐	o	-	靠近	仅	种类	.

我喜欢几乎所有类型的音乐。

[aɪ][kæn; kən][pet] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] ;

I	can	pet	up	wi	'	the	melodian	or	the	concertina	;
我	能	宠物	向上	wi	-	这	-	或者	这	手风琴	;

我可以和口琴演奏家或手风琴演奏家亲近；

[bʌt; bət] [jɒn] ['traɪæŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] - [heɪ] [aɪ] - [ðə; ði] [huːs] .

but	yon	triangle	thing	I	wudna	hae	i	'	the	hoose	.
但	远	三角形	事物	我	-	哈	我	-	这	房子	.

但是那个三角形的东西，我可不想把它放在家里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['bændi] ['wɑːbstər] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['traɪˌæŋgl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pærəts]

You	can	tell	Bandy	Wobster	he	can	keep	his	triangles	for	his	parrots
你	能	告诉	班迪	沃布斯特	他	能	保持	他的	三角形	为了	他的	鹦鹉

['swɪŋɪn] - [ɒn] .

swingin	'	on	.
摇摆	-	在	.

你可以告诉班迪·沃布斯特，他可以继续用他的三角架来吊鹦鹉了。

[wiː; wi] [wɒnt] [niːn] [əʊ] - [ðem; ðəm][hɪə(r)] . "

We	want	neen	o	'	them	here	.	"
我们	想	尼恩	o	-	他们	这里	.	"

我们希望他们九个人都在这里。

" [tʌt] , [bɔbi] , - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] , " [sez] ['sændi] , " [jʊr; jər] [jœyst] - - [strɑːkt] ['fɔːrɪt] .
" Tut , Bawbie , ' oman , " says Sandy , " you're juist haiverin ' straucht forrit .
" 图坦卡蒙 , 鲍比 , - 阿曼 , " 说道 沙 , " 你是 正义 - - 施特劳赫特 福里特 .

“哎呀，巴比，阿曼，”桑迪说，“你真是太棒了。

[ɪts] [nəʊ] - [fluːt] [bænd] ['traɪˌæŋgl] [ai] [miːn] ['eɪvə] .
It's no ' flute band triangles I mean ava .
它是 不 - 长笛 乐队 三角形 我 意思是 ava .

这不是长笛乐队三角铁，我是说ava。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [eɪns] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [bʊks] — [ə; eɪ] - [ʃeɪps] [æn; ən] - ['saɪzɪz] , [jiː; ji] [nəʊ] .
It's the anes you see in books — a ' shapes an ' sizes , ye know .
它是 这 安斯 你 看 在 图书 — 一个 - 形状 一个 - 尺寸 , 是的 知道 .

就是你在书里看到的那些东西——各种形状和大小，你知道的。

['bændi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] - [ə'buːt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [siː] .
Bandy learned a ' aboot them when he was at the sea .
班迪 学习 一个 - 启动 他们 什么时候 他 曾是 在 这 海 .

班迪在海边的时候就了解到了它们。

['seɪləz] [lɜːn] [ə'buːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] - - [huː] [fɑː(r)] - [ɪz] [freɪ] ['ɒnɪ]['ɪðə(r)] [weɪ] , [-]
Sailors learn aboot them for measurin ' hoo far onywey is frae ony ither wey , d'ye
水手们 学习 启动 他们 为了 - - 呼 远的 - 是 弗雷 仅 另一个 韦 , 染料
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

水手们学习它们是为了衡量彼此之间的距离，你知道吗?

[-] [siː] ?
d'ye see ?
染料 看 ?

你看到了吗?

['bændi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] - — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] ['sɜːkə] - [ðə; ði] [bʊk] ['fuː] - [əʊ] - ['traɪˌæŋgl] — [ɪz]
Bandy tells me that gomitry — that's what they ca ' the book fu ' o ' triangles — is
班迪 讲述 我 那 - — 那就是 什么 他们 ca - 这 书 福 - o - 三角形 — 是
[ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːrnɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
a grand thing for learnin ' you to speak ;
一个 盛大 事物 为了 学习 - 你 到 说话 ;

班迪告诉我，三角学——他们把那本三角学的书叫做三角学——对于学习说话来说是一件非常棒的事情;

[æn; ən] - [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] - [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔː(r)][twɔː] . "
an ' he offered to gi'e me a lesson or twa . "
一个 - 他 提供 到 - 我 一个 课 或者 twa . "

他还主动提出要给我上一两课。

" ['ðætl] [biː; bi] [wɔːr] ['bændi] [gets] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz][gæb] , " [sez] [ai] . " [ai] [θɪŋk] , ['sændi] , " [ai] [sez] ,
" That'll be whaur Bandy gets a ' his gab , " says I . " I think , Sandy , " I says ,
" 那将 是 什么 班迪 获得 一个 - 他的 瞎扯 , " 说道 我 . " 我 思考 , 沙 , " 我 说道 ,

“那将是班迪大展身手的时候了，”我说。“我想，桑迪，”我说。

[sez] [ai] , " [ðæt] [juːv] [meə(r)] [niːd] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɑːr] [juː; jʊ] [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)]
says I , " that you've mair need to learn something to garr you haud your
说道 我 , " 那 你已经 梅尔 需要 到 学习 某物 到 加尔 你 豪德 你的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

我说：“你可能需要学点东西来管住你的嘴。”

[juːv] [neɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːrnɪn] - [tuː; tə] [spiːk] , [wiːl] - [ə; eɪ] - [wat] , [ɛks'ɛp] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]

You've	nae	need	for	learnin	'	to	speak	,	weel	-	a	-	wat	,	excep	'	it	be	to
你已经	纳	需要	为了	学习	-	到	说话	,	威尔	-	一个	-	什么	,	除外	-	它	是	到

[spiːk] [sens] ;

speak	sense	;
说话	感觉	;

你完全不需要学习说话，除非你想说些有意义的话；

[æn; ən] - [ai] ['dɪnə] [sə'pəʊz] - - [ɪl] [duː; də][juː; jʊ]['ɒnɪ] [gɪd] [ðæt] [weɪ] .

an	'	I	dinna	suppose	gomitry	'	ill	do	you	ony	guid	that	wey	.
一个	-	我	迪娜	认为	-	-	患病的	做	你	仅	指南	那	韦	.

我不认为gomitry只会对你有所帮助。

[ɪts] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊə] [dʒɒb][əʊ] -

It's	made	but	a	puir	job	o	'
它是	制成	但	一个	普伊	工作	o	-

它做得不过是份糟糕的工作而已。

['bændi] ['wɑːbstər] , [æt; ət] - . "

Bandy	Webster	,	at	onyrate	.	"
班迪	沃布斯特	,	在	-	.	"

Bandy Webster，在 onyrate。

" [ðæts] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] [ken] , [bɔbi] , " [sez] ['sændi] .

"	That's	a	'	you	ken	,	Bawbie	,	"	says	Sandy	.
"	那就是	一个	-	你	肯	,	鲍比	,	"	说道	沙	.

“那是你认识的，鲍比，”桑迪说。

" [ðeəz; ðəz][meə(r)][ɪn] ['bændi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spjuːn] [pets] [ɪn] ; [maɪnd][aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] .

"	There's	mair	in	Bandy	than	the	spune	pets	in	;	mind	I'm	tellin	'	you	.
"	有	梅尔	在	班迪	比	这	芽	宠物	在	;	头脑	我是	告诉	-	你	.

“班迪岛比斯普恩宠物岛多得多；记住我的话。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [ə'buːt]

He	was	tellin's	aboot
他	曾是	-	启动

他正在讲述关于

[sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] - [ɪn] - [lest] [nɪxt] , [æn; ən] - , [aɪl] [swæg] , [hiː; hi] ['gɛərd] ['kɒki]

some	o	'	the	exyems	in	gomitry	lest	nicht	,	an	'	,	I'll	swag	,	he	garred	Cocky
一些	o	-	这	-	在	-	免得	尼赫特	,	一个	-	,	患病的	纪念品	,	他	加雷德	自大

['bækstə(r)] ,

Baxter	,
巴克斯特	,

有些戈米特里考试成绩可能不理想，而且，我会炫耀，他加雷德·科基·巴克斯特，

[ðə; ði] [ɔːld] ['dɒmɪnɪ] , [tʃaʊl] [hɪz; ɪz] . "

the	auld	dominie	,	chowl	his	chafts	.	"
这	老	牧师	,	鸡	他的	轴	.	"

老牧师咕哝着他的小棍子。

" - !

"	Exyems	!
"	-	!

“Exyems！

" [sez] [ai] . " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ɛks'waɪ] - [ɔɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ɒn] [ʊr] -

"	says	I	.	"	Is	that	the	same	as	exy	-	oey	we	used	to	play	at	on	oor	sklates
"	说道	我	.	"	是	那	这	相同的	作为	埃克西	-	哦	我们	用过的	到	玩	在	在	门	-

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ? "

at	the	skule	?	"
在	这	头骨	?	"

“我说。“那和我们以前在学校溜冰场上玩的exy-oey是一样的吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [sez] ['sændi] .
" No , no , no , no , no , " says Sandy .
" 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , " 说道 沙 .

“不，不，不，不，不，”桑迪说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - - [ə'buːt] , [bɔbi] ?
" What are you haiverin ' aboot , Bawbie ?
" 什么 是 你 - - 启动 , 鲍比 ?

“鲍比，你在说什么？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][əʊ] - [θɪŋ] - .
It's a different kind o ' thing a'thegither .
它是 一个 不同的 种类 o - 事物 - .

这完全是另一种情况。

[ðə; ði][fɜːst] - [ɪz][ðæt] - [ðæts] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]['ɒnɪ]['ɪðə(r)] [θɪŋ] ,
The first exyem is that onything that's equal to the same thing as ony ither thing ,
这 第一的 - 是 那 - 那就是 平等的 到 这 相同的 事物 作为 仅 另一个 事物 ,

第一个例子是与任何其他事物相等的事物。

[ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪðə(r)] [θɪŋz] ['iːkwəl] ,
is equal to the thing that's equal to the thing to which the ither thing's equal ,
是 平等的 到 这 事物 那就是 平等的 到 这 事物 到 哪个 这 另一个 事物 平等的 ,

等于与另一事物相等的事物相等的事物。

[-] [nəʊ] , [-] [siː] ? "
d'ye know , d'ye see ? "
染料 知道 , 染料 看 ? "

你知道吗？你看到了吗？

" [baɪ] - , ['sændi] , " [sez] [ai] , " [ðæts] [wɔː] [ðæn; ðən]['ɛksˈwaɪ] - [ɔɪ] [jet] .
" By faigs , Sandy , " says I , " that's waur than exy - oey yet .
" 经过 - , 沙 , " 说道 我 , " 那就是 哇 比 埃克西 - 哦 然而 .

“我的天哪，桑迪，”我说，“那比exy-oey还要糟糕。”

[wɒt] [wɑːzənt][juː; jʊ] [sed] ? "
What was't you said ? "
什么 不是 你 说 ? "

你没说什么？

" [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [twaɪs] - [-] ['fəʊ.ə] , [bɔbi] , [ɪf] [juː; jʊ][jœyst] [wɒtʃ] , " [sez] ['sændi] .
" It's as plain as twice - twa's fower , Bawbie , if you juist watch , " says Sandy .
" 它是 作为 清楚的 作为 两次 - 环球航空的 花朵 , 鲍比 , 如果 你 正义 手表 , " 说道 沙 .

“鲍比，只要你仔细看，就一目了然了，”桑迪说。

" [ɪf] [eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['iːkwəl] [tɪl] ['ænaɪðər] [θɪŋ] ,
" If ae thing is equal till anither thing ,
" 如果 ae 事物 是 平等的 直到 另一个 事物 ,

“如果一件事物与另一件事物相同，

[æn; ən] - [ðə; ði]['ɪðə(r)] [θɪŋz] ['iːkwəl][tuː; tə][sʌm; səm]['ɪðə(r)] [θɪŋ] [ðæts] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
an ' the ither thing's equal to some ither thing that's equal to the thing that
一个 - 这 另一个 事物 平等的 到 一些 另一个 事物 那就是 平等的 到 这 事物 那
[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] ['iːkwəl] [tɪl] ,
the first thing's equal till ,
这 第一的 事物 平等的 直到 ,

而且另一个事物等于另一个事物，而另一个事物又等于第一个事物所等于的事物，直到.....

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ei] [θɪŋ] - [ɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['ɪðə(r)] ,
then you can easy see that the ae thing ' ill be equal to the ither ,
然后 你 能 简单的 看 那 这 ae 事物 - 患病的 是 平等的 到 这 另一个 ,

这样你就能很容易地看出，这个东西将等于另一个东西。

[æz; əz] [wiːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['ðer] [beɪθ] ['iːkwəl] [tɪl] .

as	weel	as	to	the	ither	thing	that	they're	baith	equal	till	.
作为	威尔	作为	到	这	另一个	事物	那	它们是	拜斯	平等的	直到	.

除此之外，他们彼此之间也是平等的。

" [ai] [θɑːkt] ['sændi] [wɒz; wəz] ['reɪli] ['gɛtɪn] - - - , [-] [ken] ,

"	I	thocht	Sandy	was	raley	gettin	'	akinda	lichtwecht	,	d'ye	ken	,
"	我	思想	沙	曾是	雷利	获得	-	-	-	,	染料	肯	,

“我认为桑迪是雷利变得有点lichtwecht，d'ye ken，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kʌd] ['neðə(r)][mæk] - [haɪd][nɔː(r)][teɪl][əʊ] - [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] ['bleðər] .

for	I	cud	nether	mak	'	heid	nor	tail	o	'	his	confused	blethers	.
为了	我	盘根错节	下	制作	-	海德	也不	尾巴	o	-	他的	使困惑	闲聊	.

因为我既听不懂他那些混乱的胡言乱语，也听不懂他的胡言乱语。

" [kiːp] [ˌem 'iː] , [bɔbi] , [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] - [siː] - ? " [hiː; hi] [sez] ,

"	Keep	me	,	Bawbie	,	do	you	no	'	see	through't	?	"	he	says	,
"	保持	我	,	鲍比	,	做	你	不	-	看	-	?	"	他	说道	,

“留着我吧，鲍比，你难道看不透我吗？”他说道。

- - [æt; ət][ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][kwɪə(r)] - [laɪk] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] - .

glowerin	'	at	me	wi	'	a	queer	-	like	look	in	his	e'e	.
-	-	在	我	wi	-	一个	酷儿	-	喜欢	看	在	他的	-	.

他用一种古怪的眼神怒视着我。

" - [θriː] ['bɔːbiː] !

"	Gie's	three	bawbees	!
"	-	三	鲍比斯	!

“Gie 的三个宝贝！”

[lʊk] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz] [θeɪ] [θriː] ['bɔːbiː] .

Look	now	;	there's	thae	three	bawbees	.
看	现在	;	有	泰	三	鲍比斯	.

瞧，那儿有三只小蜜蜂。

[wiːl] [ðæn; ðən] , [hɪrz] [twɔː][hɪə(r)] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [eɪn] [ðeə(r)] .

Weel	than	,	here's	twa	here	,	an	'	there's	ane	there	.
威尔	比	,	这里是	twa	这里	,	一个	-	有	一个	那里	.

那么，这里有两个，那里有一个。

[nuː] , [ðɪs] [eɪn] [hɪə(r)][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [eɪn] [ðeə(r)] ,

Noo	,	this	ane	here	is	equal	to	that	ane	there	,
不	,	这	一个	这里	是	平等的	到	那	一个	那里	,

不，这里的这个 ane 和那里的那个 ane 是相等的。

[æn; ən] - [ðɪs] ['ɪðə(r)] [eɪn] [hɪə(r)][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [eɪn] [ðeə(r)] [tuː] ; [səʊ] [ðæt] ,

an	'	this	ither	ane	here	is	equal	to	that	ane	there	too	;	so	that	,
一个	-	这	另一个	一个	这里	是	平等的	到	那	一个	那里	也	;	所以	那	,

这里的这个也等于那里的那个；所以，

[wen] ['ðer] [beɪθ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [eɪn] , [ðə; ði] [tiːn] [mɔːn] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['taɪðə(r)] .

when	they're	baith	equal	to	that	ane	,	the	teen	maun	be	equal	to	the	tither	.
什么时候	它们是	拜斯	平等的	到	那	一个	,	这	青少年	毛恩	是	平等的	到	这	什一税	.

当它们都等于那个 ane 时，青少年必须等于什一税。

[ə; eɪ][blaɪnd][bæt] [kʌd] [siː] [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts] [iːn] [ʃʌt] .

A	blind	bat	cud	see	that	wi	'	its	een	shut	.
一个	瞎的	蝙蝠	盘根错节	看	那	wi	-	它是	een	关闭	.

一只瞎眼的蝙蝠闭着眼睛也能看到。

" ['sændi] [set] [ˌhɪm'sɛl] - [ʌp] [laɪks] [id] - [ə; eɪ][bɪg] [ə'kaʊnt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [æn; ən] - ,

"	Sandy	set	himsel	'	up	like's	he'd	pey'd	a	big	account	or	something	,	an	'	,
"	沙	放	他自己	-	向上	点赞	他会	-	一个	大的	帐户	或者	某物	,	一个	-	,

“桑迪摆出一副好像拿了个大单似的姿态，而且，

[giːn] [hɪz; ɪz] [haɪd] [ə; eɪ] [geɪ] - [kɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtiːˌeɪˈiː] [saɪd] , [hiː; hi] [sez] , " [-] [nəʊ] - ?

gien his heid a gey impident cock to the tae side , he says , " D'ye no ' see't ?

gien 他的 海德 一个 盖伊 - 公鸡 到 这 泰 边 , 他 说道 , " 染料 不 - 看不见 ?

"

"

"

他歪着头，昂首挺胸地说："你没看见吗？"

" ? " [sez] [ai] , [ai] [sez] .

" See't ? " says I , I says .

" 看不见 ? " 说道 我 , 我 说道 .

"看到了吗？"我说，我说。

" [wɒt] [wʊd] ['bɛn.dərz] [freɪ] - ?

" What wud bender's frae seein't ?

" 什么 会 弯管 弗雷 - ?

"班德的朋友有什么没看到的?

[æn; ən] - [ɪz] [ðæt] [wɒt] - [lɜːrnz] [juː; jʊ] ? " [sez] [ai] .

An ' is that what gomitry learns you ? " says I .

一个 - 是 那 什么 - 学习 你 ? " 说道 我 .

这就是戈米提斯教给你的东西吗？我说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , " [sez] ['sændi] .

" It is that , " says Sandy .

" 它 是 那 , " 说道 沙 .

"就是这样，"桑迪说。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] - . "

" That's the first exyem . "

" 那就是 这 第一的 - . "

"那是第一个展览。"

" [wiːl] , " [sez] [ai] ,

" Weel , " says I ,

" 威尔 , " 说道 我 ,

"嗯，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tæks] [ə; eɪ] - [læŋ] [rəʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['ɒnɪ] [θriː] - - [ɪə(r)] - [ɔːld] [beən] [ɪn] [ðə; ði]

" it tak's a michty lang road to tell you what ony three - ' ear - auld bairn in the

" 它 塔克的 一个 - 语言 路 到 告诉 你 什么 仅 三 - - 耳朵 - 老 孩子 在 这

[dʒiː] - [əʊ] [gəʊz] [kʌd] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] . "

G - O goes cud tell you in a jiffy . "

G - 哦 去 盘根错节 告诉 你 在 一个 瞬间 . "

"要告诉你一件三岁大的孩子在GO火车上就能立刻告诉你的事，需要很长很长的时间。"

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['ment(ə)l] - [ðæts] [ðə; ði] ['veɪləbəl] [θɪŋ] , " [sez] ['sændi] .

" Ah , but it's the mental dreel that's the vailable thing , " says Sandy .

" 啊 , 但 它是 这 精神的 - 那就是 这 可用 事物 , " 说道 沙 .

"啊，但真正可利用的是精神上的恐惧，"桑迪说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] [juː; jʊ] [tuː; tə] - , [-] [nəʊ] - [siː] ?

" It learns you to argey , d'ye no ' see ?

" 它 学习 你 到 - , 染料 不 - 看 ?

"它教会你争吵，你没看到吗？"

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪsk] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɪxt] [ɔː(r)] [twɔː] ,

If I had a glisk at gomitry for a nicht or twa ,

如果 我 有 一个 格利斯克 在 - 为了 一个 尼赫特 或者 twa ,

如果我有一个关于gomitry的glisk，用于nicht或twa，

[æn; ən] - [gɒt] [ə; eɪ] ['pʌkl] ['traɪˌæŋgl] [æn; ən] - - [græmz] ['ɪntuː] [maɪ] [haɪd] ,

an	'	got	a	puckle	triangles	an	'	parilelly	grams	into	my	heid	,
一个	-	得到	一个	冰球	三角形	一个	-	-	克	进入	我的	海德	,

我脑袋里塞满了三角形的冰球和帕雷利克。

[aɪl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [giː] [ə; eɪ] [skriːv] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔtə] ['kwestʃən] , [ɔː(r)] [ðə; ði] - [wædʒ] ,

I'll	be	fit	to	gie	a	scrieve	on	the	watter	question	,	or	the	scaffies	'	wadges	,
患病的	是	合身	到	gie	一个	抄写员	在	这	水	问题	,	或者	这	脚手架	-	瓦砾	,

我完全有资格就水资源问题或绞刑架上的镣铐问题发表意见。

['ðætl] [gɑːr] [sʌm; səm] [əʊ] - [ʊr] [tuːn] - [krʊk] [ðeə(r)] [muːz] .

that'll	garr	some	o	'	oor	Toon	Cooncillers	crook	their	moos	.
那将	加尔	一些	o	-	门	卡通	-	骗子	他们的	哞	.

那会让我们的一些镇议员们大吃一惊。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ! "

Wait	till	you	see	!	"
等待	直到	你	看	!	"

等着瞧吧!

" [eɪ] , ['sændi] , " [sez] [ai] , " [jʊl] [gəʊ] [æn; ən] - [get] [ðə; ði] [swaɪn] ['sʌpə] [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['ɪðə(r)]

"	Ay	,	Sandy	,	"	says	I	,	"	you'll	go	an	'	get	the	swine	suppered	an	'	your	ither
"	哎	,	沙	,	"	说道	我	,	"	你会	去	一个	-	得到	这	猪	晚餐	一个	-	你的	另一个

[dˈʒɒbz] [djuːn] ,

jobs	dune	,
工作	沙丘	,

“哎，桑迪，”我说，“你去把猪弄来做晚饭，还有你其他的工作都做完。”

[æn; ən] - , [dʒɪn] [ten] [əˈklɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [jʊl] [get] [ə; eɪ] [kuːz] [drɪŋk] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['plenti] [əʊ] -

an	'	,	gin	ten	o'clock	were	here	,	you'll	get	a	coo's	drink	,	wi	'	plenty	o	'
一个	-	, 杜松子酒		十	点钟	是	这里	,	你会	得到	一个	库的	喝	,	wi	-	很多	o	-

['pepə(r)] [ɪnt] ,

pepper	in't	,
胡椒	不	,

十点钟的时候，我们在这里，你会喝到一杯很棒的饮料，里面加了很多胡椒粉。

[æn; ən] - [get] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bed] .

an	'	get	to	your	bed	.
一个	-	得到	到	你的	床	.

然后上床睡觉。

[θeɪ] ['wɒʃɪn] - - [huːs] - [ɑː(r); ə(r)] - - [jɔː(r); jə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [aɪm] - - .

Thae	washin	'	-	hoose	argeymints	are	affectin	'	your	nervous	system	,	I'm	dootin	'	.
泰	洗涤	-	-	房子	-	是	-	-	你的	紧张的	系统	,	我是	-	-	.

洗屋薄荷糖会影响你的神经系统，我真是服了。

['rɪn] , [nuː] , [æn; ən] - [siː] [æn; ən] - [stɪk] [ɪn] .

Rin	,	noo	,	an	'	see	an	'	stick	in	.
rin	,	不	,	一个	-	看	一个	-	戳	在	.

Rin，不，然后看到并坚持下去。

" [ai] ['reɪli] [θɑːkt] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɒz; wəz] - - , [ðæt] [hiː; hi] -

"	I	raley	thocht	,	mind	you	,	the	wey	the	cratur	was	haiverin	'	,	that	he	wantit
"	我	雷利	思想	,	头脑	你	,	这	韦	这	克拉图尔	曾是	-	-	,	那	他	-

-

tippence
-

“我真没想到，那家伙走的路，好像是想要那点零钱。”

[ai] - [ðə; ði] ['ɪlɪn] - .

i	'	the	shillin	'	.
我	-	这	先令	-	.

我就是那个托儿。

" [ai] [wɒd] [jœyst] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [eɪn] [əʊ] - [ʊr] [dɪ'beɪts] , [æn; ən] - [jʊd] - [jɔː(r); jə(r)]
" I wad juist like you to hear ane o ' oor debates , an ' you'd cheenge your
" 我 瓦德 正义 喜欢 你 到 听到 一个 o - 门 辩论 , 一个 - 你会 - 你的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

“我只是想让你听听我们的辩论，然后你会改变你的观点。”

" [sez] ['sændi] .
" says Sandy .
" 说道 沙 .

桑迪说道。

" ['bændi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tɛlz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] - [nɪxt] [ə'buːt] [ðə; ði] - [ɪn] - .
" Bandy promised to tell's something the morn's nicht aboot the postylate in gomitry .
" 班迪 承诺 到 讲述 某物 这 - 尼赫特 启动 这 - 在 - .

“Bandy 承诺会在早上告诉大家一些关于 gomitry 的 postylate 的事情。

[ai] [jœyst] [wɪs] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] . "
I juist wiss you heard him . "
我 正义 维斯 你 听到 他 . "

我真希望你听到了他的话。

" [wɒt] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'buːt] [ðæt] ? " [sez] [ai] . " [ʊr] - [jœyst] [ðə; ði] ['veri] [seɪm]
" What wud there be to hear aboot that ? " says I . " Oor ane's juist the very same
" 什么 会 那里 是 到 听到 启动 那 ? " 说道 我 . " 门 - 正义 这 非常 相同的
;
;
;

“那有什么可听的呢？”我说。“我们的也一样；

[hiːz] [nɪə(r)] - [hænd] [aɪ] [leɪt] . "
he's near - hand aye late . "
他是 靠近 - 手 是的 晚的 . "

他差点就迟到了。

" [wɑː] ? " [sez] ['sændi] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - - [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] - .
" Wha ? " says Sandy , wi ' a winderin ' look in his e'e .
" 世界卫生大会 ? " 说道 沙 , wi - 一个 - - 看 在 他的 - .

“什么？”桑迪说着，眼神里充满了疑惑。

" [ʊr] ['pəʊsti] ! " [sez] [ai] ; " [hiːz] [aɪ] [leɪt] .
" Oor postie ! " says I ; " he's aye late .
" 门 邮递员 ! " 说道 我 ; " 他是 是的 晚的 .

“我们的邮递员！”我说；“他总是迟到。”

[jʊl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l]
You'll of'en hear his whistle
你会 经常 听到 他的 哨

你经常会听到他的哨声

[ai] - [ðə; ði] [striːt] [wen] [ɪts] ['ɛftər] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [nɪxt] .
i ' the street when it's efter ten o'clock at nicht .
我 - 这 街道 什么时候 它是 之后 十 点钟 在 尼赫特 .

晚上十点以后，我在街上。

" ['sændi] [geɪd] - - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tʃʌk] - [tʃʌk] - ['tʃʌkɪn] - [ə'wei] - [tɪl] [ˌhɪm'sɛl]
" Sandy gaed shauchlin ' oot at the door , chuck - chuck - chuckin ' awa ' till himsel
" 沙 盖德 - - oot 在 这 门 , 查克 - 查克 - 投掷 - awa - 直到 他自己
- [laɪk] [ə; eɪ] ['klɑːkɪn] - [hen] ,
' like a clockin ' hen ,
- 喜欢 一个 打卡 - 母鸡 ,

“桑迪在门口咯咯地走来走去，直到他自己像只打钟的母鸡一样，

[æn; ən] - [ai]['dɪdnə] [siː] [hɪnt][nɔː(r)][heə(r)][əʊ] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][meə(r)][ðæn; ðən][twɔː] - [ʊrz] ['ɛftər] .

an	'	I	didna	see	hint	nor	hair	o	'	him	for	mair	than	twa	'	oors	efter	.
一个	-	我	没事	看	暗示	也不	头发	o	-	他	为了	梅尔	比	twa	-	门	之后	.

之后两个多小时，我再也没见过他的踪影，连根头发都没看到。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʌd] [jiː; ji] - ?

But	what	cud	ye	expeck	?
但	什么	盘根错节	是的	-	?

但你还能指望什么呢?

[ðæts] [jœyst] [aɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [əʊ] - [θeɪ] [men] [wen] [ðeɪ] [get] [ðə; ðɪ] [wɔːrst] - .

That's	juist	aye	the	wey	o	'	thae	men	when	they	get	the	warst	o't	.
那就是	正义	是的	这	韦	o	-	泰	男人	什么时候	他们	得到	这	战争	-	.

这就是男人在遭遇困境时的样子。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['sændi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [bel] ,

SANDY	AND	THE	DINNER	BELL	,
沙	和	这	晚餐	钟	,

桑迪和晚餐铃

[kræk] [ə'buːt] ['hɒlədeɪz] !

Crack	aboot	holidays	!
裂缝	启动	假期	!

假期开始了!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [duː; də][ə; eɪ] [deɪz] ['wɒʃɪn] - [æn; ən] - ['kliːnɪŋ] - , [eɪ] ,

I	tell	you	,	I'd	raither	do	a	day's	washin	'	an	'	cleaning	'	,	ay	,
我	告诉	你	,	ID	雷瑟	做	一个	天	洗涤	-	一个	-	打扫	-	,	哎	,

我告诉你，我宁愿花一天时间洗衣服打扫卫生，是的。

[æn; ən] - [duː; də][ðə; ðɪ] - - [æn; ən] - - - ['ɛftər] [ðæt] ,

an	'	do	the	ironin	'	an	'	manglin	'	efter	that	,
一个	-	做	这	-	-	一个	-	-	-	之后	那	,

然后熨烫和碾压，

[ðæn; ðən] [feɪs] ['ænaɪðər] ['hɒlədeɪ] [laɪk] [wɒt] ['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæd; həd] [ðɪs] [wiːk] .

than	face	anither	holiday	like	what	Sandy	an	'	me	had	this	week	.
比	脸	另一个	假期	喜欢	什么	沙	一个	-	我	有	这	星期	.

也不想再经历像我和桑迪这周经历的那种假期了。

['hɒlədeɪ] !

Holiday	!
假期	!

假期!

[ɪts] [ə; eɪ]['waɪndə(r)] [ðeə(r)] ['wɑːznə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] ['kʌmɪn] - [heɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændiz] - .

It's	a	winder	there	wasna	a	special	excursion	comin	'	hame	wi	'	Sandy's	bur'al	.
它是	一个	卷线器	那里	竞技场	一个	特别的	短途旅行	即将到来	-	家	wi	-	桑迪的	-	.

真可惜，没有特别的旅行团带着桑迪的遗体回家。

[ɪf] [ðæt] [mænz] [nəʊ] - [kɪld] [ə'fɔː] [læŋ] , [hiːl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ɪn]['ɑːmən] - [θeɪ] - ['bɪli] [ɔː(r)]

If	that	man's	no	'	killed	afore	lang	,	he'll	be	gettin	'	in	amon	'	thae	anarkist	billies	or
如果	那	男人的	不	-	被杀	之前	语言	,	地狱	是	获得	-	在	阿蒙	-	泰	-	比利斯	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

如果那个人没被杀，他就会加入无政府主义者之类的组织。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [fɪt] ['iːnjuːk] [fɔː(r); fə(r)] - .

I	tell	you	he's	fit	eneuch	for	onything	.
我	告诉	你	他是	合身	恩诺克	为了	-	.

我告诉你，他什么都胜任。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːp] [trɪp] [tuː; tə]['ɛdɪnˌbɜːroʊ] , [jœyst][tuː; tə] [heɪ] [ə; eɪ][bɪt] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]

We	took	the	cheap	trip	to	Edinboro	,	juist	to	hae	a	bit	look	round	the
我们	采取	这	便宜的	旅行	到	爱丁堡	,	正义	到	哈	一个	少量	看	圆形的	这

-	,

metrolopis	,
-	,

我们选择了去爱丁堡的廉价旅行，只是想稍微逛逛这座大都市。

[æz; əz] ['sændi] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [foʊk] [ai] - [ðə; ði] [treɪn] .

as	Sandy	ca'd	it	to	the	fowk	i	'	the	train	.
作为	沙	-	它	到	这	福克	我	-	这	火车	.

正如桑迪向火车上的人们所说的那样。

[hiː; hi] ['gɛərd] [ˌem 'iː] [stɑːt] [twɔː] - [θriː] [taɪmz] - ; [ai] [θɑːkt] [id] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [paɪp] -

He	garred	me	start	twa	-	three	times	sayin't	;	I	thocht	he'd	swallowed	his	pipe	-
他	加雷德	我	开始	twa	-	三	时代	-	;	我	思想	他会	吞咽	他的	管道	-

[ʃæŋk] ,

shank	,
小腿	,

他让我开始说了两三次"不"；我以为他把烟斗柄吞下去了，

[hiː; hi] [geɪ] [sɪk] [ə; eɪ]['bæb(ə)l] .

he	gae	sic	a	babble	.
他	盖伊	原文如此	一个	潺潺	.

他开始胡言乱语。

[wiː; wi]['wɑːznə] [wiːl] - [ə'fɔː] [hiː; hi] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] .

We	wasna	weel	startit	afore	he	begude	wi	'	his	nonsense	.
我们	竞技场	威尔	-	之前	他	-	wi	-	他的	废话	.

我们还没来得及开始，他就开始胡说八道了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɪt] - [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɛrni] [ai] - [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

There	was	a	young	bit	kimmerie	an	'	a	bairnie	i	'	the	carriage	,
那里	曾是	一个	年轻的	少量	-	一个	-	一个	贝尔尼	我	-	这	运输	,

马车里有一个小姑娘和一个小女孩。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [græt] [laɪk] - .

an	'	the	craturie	grat	like	onything	.
一个	-	这	-	恭喜	喜欢	-	.

而 craturie grat 就像任何东西一样。

" [ai]['waɪndə(r)] [wɒt] [aɪl] [duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] [beən] ? " [sed] [ðə; ði] ['læsi] ; [æn; ən] - ['sændi] ,

"	I	winder	what	I'll	do	wi	'	this	bairn	?	"	said	the	lassie	;	an	'	Sandy	,
"	我	卷线器	什么	患病的	做	wi	-	这	孩子	?	"	说	这	恋人	;	一个	-	沙	,

"我该拿这孩子怎么办呢？"姑娘说；桑迪，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ænaɪðər] [æs] [əʊ] - [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'braʊθ]

in	the	middle	o	'	argeyin	'	wi	'	anither	ass	o	'	a	man	that	the	Arbroath
在	这	中间	o	-	-	-	wi	-	另一个	屁股	o	-	一个	男人	那	这	阿布罗斯

['krɪkɪtə(r)] [kʌd] [lɪk] [ðə; ði] [best] [klʌb] [ai] - [ðə; ði] ['kʌntri] ,

cricketers	cud	lick	the	best	club	i	'	the	country	,
板球运动员	盘根错节	舔	这	最好的	俱乐部	我	-	这	国家	,

在和另一个蠢货争论不休的时候，阿布罗斯板球队员竟然能打败全国最好的俱乐部。

[sez] , [rɑːl] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læsi] , " - [ɪn] - [ðə; ði] [siːt] . "

says	,	rale	impident	like	to	the	lassie	,	"	Shuve't	in	ablo	the	seat	.	"
说道	,	拉尔	-	喜欢	到	这	恋人	,	"	-	在	-	这	座位	.	"

拉尔说，像个不怀好意的姑娘，"别坐在座位上。"

" [juː; jʊ] - - , " [sez] [ai] ; " [θɪŋk] [ʃeɪm] [əʊ] - [jʊr'sɛl] !
" You hertless vegabon , " says I ; " think shame o ' yoursel !
" 你 - - , " 说道 我 ; " 思考 耻辱 o - 你自己 !

“你这个没良心的流浪汉，”我说；“想想你自己的羞耻吧！”

[giː] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɛrni] , " [sez] [ai] ; [æn; ən] - [ai][gɒt][ðə; ði] - - [æn; ən] - ['kwaiətid] .
Gie me the bairnie , " says I ; an ' I got the craturie cowshined an ' quieted .
gie 我 这 贝尔尼 , " 说道 我 ; 一个 - 我 得到 这 - - 一个 - 安静 .

“把孩子给我，”我说；然后我就把那只小牛擦亮，让它安静下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [neɪ] [meə(r)] ['nɒns(ə)ns] [tɪl] [wiː; wi][kæm] [tɪl] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [faɪf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] -
There was nae mair nonsense till we cam till a station in Fife wi ' an '
那里 曾是 纳 梅尔 废话 直到 我们 摄像头 直到 一个 车站 在 法夫郡 wi - 一个 -
['ɔːfuː] - - [laɪk] [neɪm] .
awfu ' - like name .
糟糕 - - 喜欢 姓名 .

直到我们到达法夫郡一个名字很糟糕的车站，才又发生了一些胡闹的事情。

[ai] ['kænə] [maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [wɪl] , [ai] [sə'pəʊz] .
I canna mind what it was , an ' never will , I suppose .
我 美人蕉 头脑 什么 它 曾是 , 一个 - 绝不 将要 , 我 认为 .

我记不清那是什么了，我想我永远也不会记得。

[ðə; ði] - [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfuː] - [riːd] [nəʊz] — [məʊst] - .
The stationmester had an awfu ' reed nose — most terriple .
这 - 有 一个 糟糕 - 芦苇 鼻子 — 最多 - .

车站管理员长着一个可怕的芦苇鼻子——非常可怕。

" [ɪz][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [ə; eɪ] [gyd] [kræp] - [ə'buːt] [hɪə(r)] ? " [sed] ['sændi] [tɪl] [hɪm] ,
" Is the strawberries a gude crap roond aboot here ? " said Sandy till him ,
" 是 这 草莓 一个 古德 垃圾 - 启动 这里 ? " 说 沙 直到 他 ,

“这附近草莓品质好吗？”桑迪问他。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndə] ; [æn; ən] - [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [wɒt] - - [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]
out at the winda ; an ' you never heard what lauchin ' as there was on the
出去 在 这 温达 ; 一个 - 你 绝不 听到 什么 - - 作为 那里 曾是 在 这
- .
pletform .
- .

站在窗边；你从未听见台上传来什么声音。

[ðə; ði] - [feɪs] [gɒt][æz; əz] [riːdz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [æn; ən] - [hiː; hi]
The stationmester's face got as reed's his nose , an ' he
这 - 脸 得到 作为 里德的 他的 鼻子 , 一个 - 他

车站管理员的脸变得像他的鼻子一样尖，而且他

- ['sændi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði] - ['hwɔːp; 'hwɑːp] [ðæt] ['evə(r)] ['trævld] .
ca'd Sandy for a ' the impident whaups that ever travelled .
- 沙 为了 一个 - 这 - 哇哦 那 曾经 旅行 .

ca'd Sandy 为所有曾经肆意妄为的鞭打而战。

[sæl] , ['sændi] [stæk] [ʌp] [tɪl] [hɪm] , [ðəʊ] ;
Sal , Sandy stack up till him , though ;
萨尔 , 沙 堆 向上 直到 他 , 尽管 ;

萨尔和桑迪一路堆到他跟前；

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'wei] - [ðə; ði] [foʊk] - [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
an ' when the train moved awa ' the fowk hurrehed like's it had been a
一个 - 什么时候 这 火车 已搬 awa - 这 福克 - 点赞 它 有 到过 一个
['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] .
royal marriage .
皇家 婚姻 .

当火车驶离时，人们欢呼雀跃，仿佛这是一场皇室婚礼。

[ðə; ði] - ['dɪdnə] - ['ɒnɪ] .
The stationmester didna hurreh ony .
这 - 没事 - 仅 .

车站管理员没有 hurreh only。

[geɪn] ['aʊər] [ðə; ði] [fɔːθ] [brɪg]
Gaen ower the Forth Brig
盖恩 所有者 这 第四 布里格

盖恩·奥弗·福斯桥

[ai] [θɑːkt] [twɔː] - [θriː] [taɪmz] ['sændi] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [haɪd] - [læŋ] .
I thocht twa - three times Sandy wud be oot at the window heid - lang .
我 思想 twa - 三 时代 沙 会 是 oot 在 这 窗户 海德 - 语言 .

我以为桑迪会两三次站在窗边。

[ai][wɒz; wəz][jœyst][ɪn][ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] - .
I was juist in a fivver wi ' him an ' his ongaens .
我 曾是 正义 在 一个 - wi - 他 一个 - 他的 - .

我和他以及他的长篇音乐剧简直就是五人制。

- , [wiː; wi] - [ə; eɪ] - [rɪxt] [ɪn]['ɛdɪnˌbɜːroʊ] .
Hooever , we landit a ' richt in Edinboro .
- , 我们 - 一个 - 右 在 爱丁堡 .

无论如何，我们在爱丁伯勒着陆了。

[æn; ən] - [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] !
An ' what a day !
一个 - 什么 一个 天 !

真是精彩的一天!

[ai] [θɑːkt] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərəns] [həʊ'tel][æt; ət] [nɪxt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]
I thocht when we got to a temperance hotel at nicht that I had a chance
我 思想 什么时候 我们 得到 到 一个 节制 酒店 在 尼赫特 那 我 有 一个 机会
[əʊ] - [æn; ən] - - [piːs] .
o ' an ' oor's peace .
o - 一个 - - 和平 .

我当时想，晚上我们到了禁酒旅馆，我或许能得到片刻安宁。

[bʌt; bət] [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
But haud your tongue !
但 豪德 你的 舌头 !

但请管好你的舌头!

!
Weesht !
韦什特 !

哇!

[aɪl] [jœyst] [giː] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪk]
I'll juist gie you the thick
患病的 正义 gie 你 这 厚的

我会给你厚厚的

[əʊ] - [ðə; ði] ['stɔːri] [kliːn] [æf] - .
o ' the story clean aff luif .
o - 这 故事 干净的 亲属 - .

故事很干净。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɑːl] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪn] - [huːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] -

It	was	a	rale	comfortable	-	lookin	'	hoose	,	and	we	got	a	nice	clean	-
它	曾是	一个	拉尔	舒服的	-	在看	-	房子	,	和	我们	得到	一个	好的	干净的	-

['lʊkɪn] - ['bedruːm] ,

lookin	'	bedroom	,
在看	-	卧室	,

那是一栋看起来很舒适的大房子，我们的卧室也很干净整洁。

[æn; ən] - ['ɛftər] - [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , ['sændi][æn; ən] - [ˌem 'iː] [geɪd] [ə'weɪ] - [duːn] [æz; əz][fɑː(r)]

an	'	efter	a'thing	was	arranged	,	Sandy	an	'	me	gaed	awa	'	doon	as	far
一个	-	之后	-	曾是	安排	,	沙	一个	-	我	盖德	awa	-	杜恩	作为	远的

[æz; əz] ['hɒliruːd] ,

as	Holyrood	,
作为	霍利鲁德	,

一切安排妥当后，桑迪和我便启程前往霍利鲁德。

[wɔːr] [kwiːn] ['meəri][gɒt] [eɪn] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ['fidlə] [kɪld] ,

whaur	Queen	Mary	got	ane	o	'	her	fiddlers	killed	,
什么	女王	玛丽	得到	一个	o	-	她	小提琴手	被杀	,

玛丽女王害死了她的一名提琴手，

[æn; ən] - [wɔːr] [dʒɒn] [nɒks] [red] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪn] - [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪgən] -

an	'	whaur	John	Knox	redd	her	up	for	carryin	'	on	like	a	pagan	linkie
一个	-	什么	约翰	诺克斯	红	她	向上	为了	携带	-	在	喜欢	一个	异教徒	-

[ɪn'sted] [əʊ] - [ðə; ði] [kwiːn] [əʊ] - ['skɒtlənd] .

instead	o	'	the	Queen	o	'	Scotland	.
反而	o	-	这	女王	o	-	苏格兰	.

约翰·诺克斯因为她像个异教徒而不是苏格兰女王一样行事而对她大发雷霆。

[wiːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪ] [leɪt] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ʊr] [həʊ'tel] ,

Weel	,	it	was	gey	late	when	we	got	back	to	oor	hotel	,
威尔	,	它	曾是	盖伊	晚的	什么时候	我们	得到	后退	到	门	酒店	,

嗯，我们回到酒店的时候已经很晚了。

[æn; ən] - [wiː; wi][jœyst][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [snæk] [əʊ] - ['sʌpə(r)] , [æn; ən] - [ʌp] [ðə; ði][steə(r)][wiː; wi] [geɪd] .

an	'	we	juist	had	a	bit	snack	o	'	supper	,	an	'	up	the	stair	we	gaed	.
一个	-	我们	正义	有	一个	少量	小吃	o	-	晚餐	,	一个	-	向上	这	楼梯	我们	盖德	.

我们吃了点零食或晚餐，然后就上楼了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [steəz] [ʌp] .

We	were	three	stairs	up	.
我们	是	三	楼梯	向上	.

我们当时在三级台阶上面。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [kræk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [lʊk] [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði]['wɪndə] ,

We	had	a	seat	,	an	'	a	crack	an	'	a	look	oot	at	the	winda	,
我们	有	一个	座位	,	一个	-	一个	裂缝	一个	-	一个	看	oot	在	这	温达	,

我们找了个座位坐下，打开窗户，向外望去。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [læŋ] [weɪ] ['aʊər] [ðə; ði] [tuːn] ,

for	we	saw	a	lang	wey	ower	the	toun	,
为了	我们	锯	一个	语言	韦	所有者	这	镇	,

因为我们看到一个长者在城镇之上，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒnɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɪkts] - - [æn; ən] - [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

an	'	it	was	bonnie	to	watch	the	lichts	twinklin	'	an	'	to	hear	the
一个	-	它	曾是	邦妮	到	手表	这	光线	-	-	一个	-	到	听到	这

- .

soonds	.
-	.

看着灯光闪烁，听着鸟鸣，真是太美好了。

[twɔːl] [əˈklɑːk] - , [æn; ən] - [wiː; wi] [θɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɛdɪt] .

Twal	o'clock	chappit	,	an	'	we	thocht	it	was	time	we	were	beddit	.
twal	点钟	-	,	一个	-	我们	思想	它	曾是	时间	我们	是	Beddit	.

午夜钟声敲响，我们觉得是时候睡觉了。

[aɪ][wɒz; wəz] - , [æn; ən] - [ˈsændi] [wɒz; wəz][jœyst][ə; eɪ] - [ˈredi] , [wen] [hiː; hi] - [fɑː] - [ɪn]

I	was	anower	,	an	'	Sandy	was	juist	a	'	ready	,	when	he	cudna	fa	'	in
我	曾是	-	,	一个	-	沙	曾是	正义	一个	-	准备好	,	什么时候	他	-	法	-	在

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] - .

wi	'	his	nichtkep	.
wi	-	他的	-	.

我当时正在等待，而桑迪也刚刚准备好，但他却无法带着他的夜帽进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhændbæg][əʊ] - [ˈsændiz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [duːn] [ɪn][ðə; ði]

It	was	in	a	handbag	o	'	Sandy's	,	and	he	had	left	it	doon	in	the
它	曾是	在	一个	手提包	o	-	桑迪的	,	和	他	有	左边	它	杜恩	在	这

[ˈlɒbi] .

lobby	.
大厅	.

它在桑迪的手提包里，他把它落在了大厅里。

[ˈsændi] [ˈkænə] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] - — [nəʊ] - [hɪm] !

Sandy	canna	sleep	without	his	nichtkep	—	no	'	him	!
沙	美人蕉	睡觉	没有	他的	-	—	不	-	他	!

Sandy 没有他的 nichtkep 就睡不着——不，他!

" [wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈgɛnə] [duː; də] ? " [sez] [ˈsændi] .

"	What	am	I	genna	do	?	"	says	Sandy	.
"	什么	是	我	吉娜	做	?	"	说道	沙	.

“我该怎么办？”桑迪说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [læŋ] [waɪt] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)][æn; ən]

He	was	in	his	lang	white	nichtgoon	,	and	he	gaed	to	the	room	door	an
他	曾是	在	他的	语言	白色的	-	,	和	他	盖德	到	这	房间	门	一个

- [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	opened	it	.
-	打开	它	.

他穿着长长的白色睡袍，走到房间门口，打开了门。

[hiː; hi] [ˈlʊkɪt] [ˌoʊˌoʊˈtiː] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪəts] [deθ] .

He	lookit	oot	,	but	a'thing	was	as	quiet's	death	.
他	瞧瞧	oot	,	但	-	曾是	作为	安静的	死亡	.

他向外望去，却发现一切都静得出奇，如同死寂一般。

" [aɪl] [ˈrɪn] [duːn] [fɔːrt] , " [sez] [hiː; hi] ; " - [bɛdɪt] .

"	I'll	rin	doon	for't	,	"	says	he	;	"	a'body's	beddit	.
"	患病的	rin	杜恩	堡	,	"	说道	他	;	"	-	Beddit	.

“我这就下去，”他说；“有人在床上。”

[aɪl] [jœyst][ˈrɪn] [duːn] , [æn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] - [æn; ən] - [maɪ][hæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I'll	juist	rin	doon	,	an	'	I'll	bring	up	my	umberell	an	'	my	hat	at	the	same
患病的	正义	rin	杜恩	,	一个	-	患病的	带来	向上	我的	-	一个	-	我的	帽子	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我这就下去，同时把我的雨伞和帽子也带上来。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [mɪʃt] [biː; bi] - .

for	fear	they	micht	be	liftit	.
为了	害怕	他们	米赫特	是	-	.

担心他们会把它搬走。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .

You	**never**	**can**	**tell**	**.**
你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

" [ə'wei] - [duː] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [geɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [læŋ] - ,

"	**Awa**	**'**	**doou**	**the**	**stairs**	**he**	**gaed**	**in**	**his**	**lang**	**nichtgoon**	**,**
"	阿瓦	-	嘟	这	楼梯	他	盖德	在	他的	语言	-	,

“Awa” doou 他在长长的 nichtgoon 中沿着楼梯走去，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɜːθ] [jœyst] [laɪk] [sʌm; səm] [kɔːp] - [freɪ] [ðə; ði] - .

for	**a**	**'**	**the**	**earth**	**juist**	**like**	**some**	**corp**	**escapit**	**frae**	**the**	**kirkyaird**	**.**
为了	一个	-	这	地球	正义	喜欢	一些	公司	-	弗雷	这	-	.

对于地球来说，就像某些公司从教会逃脱一样。

[hiː; hi]['wɑːznə][ə; eɪ] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [wen] [ai] - ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,

He	**wasna**	**a**	**meenit**	**oot**	**when**	**I**	**dreedit**	**something**	**wud**	**happen**	**,**
他	竞技场	一个	-	oot	什么时候	我	-	某物	会	发生	,

当我担心会发生什么事的时候，他并没有表现出任何不安。

[æn; ən] - [ai][jœyst][sæt][ʌp] [trɛmblɪn] - [ɪn][ðə; ði][bed] .

an	**'**	**I**	**juist**	**sat**	**up**	**tremblin**	**'**	**in**	**the**	**bed**	**.**
一个	-	我	正义	卫星	向上	颤抖	-	在	这	床	.

我猛地坐起身，浑身颤抖地躺在床上。

['sændi] [gɒt] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] [ə; eɪ] - [rɪxt] ; [æn; ən] - - [wɒz; wəz] [dɑːk] , [æn; ən] - [æz; əz]

Sandy	**got**	**doon**	**to**	**the**	**lobby**	**a**	**'**	**richt**	**;**	**an**	**'**	**a'thing**	**was**	**dark**	**,**	**an**	**'**	**as**
沙	得到	杜恩	到	这	大厅	一个	-	右	;	一个	-	-	曾是	黑暗的	,	一个	-	作为

[stɪlz] [ðə; ði] [greɪv] .

still's	**the**	**grave**	**.**
仍然是	这	严重	.

桑迪径直走到大厅；那里一片漆黑，如同坟墓一般寂静。

[hiː; hi] - [ə'buːt] [tɪl] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][bæg] ; [saɪn] [hiː; hi][fænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌm] [hæt] ,

He	**scrammilt**	**aboot**	**till**	**he**	**got**	**the**	**bag**	**;**	**syne**	**he**	**fand**	**for**	**his**	**lum**	**hat**	**,**
他	-	启动	直到	他	得到	这	包	;	同步	他	粉丝	为了	他的	亮度	帽子	,

他慌慌张张地跑来跑去，直到拿到了包；然后他又去找他的帽子。

[æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][haɪd] .

an	**'**	**put**	**it**	**on**	**his**	**heid**	**.**
一个	-	放	它	在	他的	海德	.

然后把它戴在头上。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] - [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒkstə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	**got**	**his**	**umberell**	**in**	**his**	**oxter**	**,**	**an**	**'**	**the**	**bag**	**in**	**his**	**hand**	**,**
他	得到	他的	-	在	他的	奥克斯特	,	一个	-	这	包	在	他的	手	,

他把雨伞别在腋下，手里拿着包。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][fænd] - [jœyst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['neɪθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd]

an	**'**	**then**	**he**	**fand**	**roond**	**juist**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**naething**	**else**	**he**	**had**
一个	-	然后	他	粉丝	-	正义	到	看	如果	那里	曾是	什么都没有	别的	他	有

[fə'gɒtn] .

forgotten	**.**
被遗忘的	.

然后他四处查看，看看是否还有什么他忘记的事情。

[baɪ] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][kæm] - [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][əʊ] - [ðə; ði] ['denə(r)] [bel] , [æn; ən] - - ,

By	**ill**	**-**	**fortune**	**he**	**cam**	**'**	**on**	**the**	**handle**	**o**	**'**	**the**	**denner**	**bell**	**,**	**an**	**'**	**liftin't**	**,**
经过	患病的	-	财富	他	摄像头	-	在	这	处理	o	-	这	丹纳	钟	,	一个	-	-	,

不幸的是，他碰到了丹纳钟的把手，然后把它提了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] - [ə; eɪ] [kriːʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [klæŋ] [ðæt] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [sens] [ˌoʊˌoʊˈtiː][əʊ] - ['sændiz]
it **ga'e** **a** **creesh** **an** **'** **a** **clang** **that** **knokit** **a** **'** **the** **sense** **oot** **o** **'** **Sandy's**
它 - 一个 小溪 一个 - 一个 铛 那 - 一个 - 这 感觉 oot o - 桑迪的
[haɪd] ,
heid **,**
海德 ,

它发出吱嘎一声和叮当一声，震得桑迪的脑袋都麻了。

[ænd; ənd] - [hɑːf][ðə; ði] [foʊk]
and **wauken'd** **half** **the** **fowk**
和 - 一半 这 福克

并唤醒了一半的人

[ai] - [ðə; ði] [huːs] .
i **'** **the** **hoose** **.**
我 - 这 房子 .

我的房子。

['sændi] [tʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] ; [æn; ən] - [ə; eɪ] [geɪ] [laɪk] ['pɪktʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Sandy **took** **till** **his** **heels** **up** **the** **stair** **;** **an** **'** **a** **gey** **like** **picture** **he** **was** **,**
沙 采取 直到 他的 高跟鞋 向上 这 楼梯 ; 一个 - 一个 盖伊 喜欢 图片 他 曾是 ,

桑迪踮着脚尖爬上楼梯；他那副模样就像一幅同性恋的画像。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [læŋ] , [waɪt] [sɑːk] - [teɪlz] - - [ai] - [ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] [lʌm] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz][haɪd] ,
wi **'** **his** **lang** **,** **white** **sark** **-** **tails** **fleein** **'** **i** **'** **the** **air** **,** **a** **lum** **hat** **on** **his** **heid** **,**
wi - 他的 语言 , 白色的 萨克 - 尾巴 - - 我 - 这 空气 , 一个 亮度 帽子 在 他的 海德 ,

他长长的白色燕尾在空中飘荡，头上戴着一顶粗犷的帽子，

[æn; ən] - [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒkstə(r)] , [ðə; ði][bæg][ɪn] [ei] [hænd] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['denə(r)] [bel]
an **umberell** **in** **his** **oxter** **,** **the** **bag** **in** **ae** **hand** **,** **an** **'** **the** **denner** **bell**
一个 - 在 他的 奥克斯特 , 这 包 在 ae 手 , 一个 - 这 丹纳 钟

他腋下别着雨伞，手里拿着袋子，脖子上挂着铃铛

[ai] - [ðə; ði]['ɪðə(r)] , ['bæŋɪn] - [æn; ən] - - - [æt; ət] - [dʒʌmp] .
i **'** **the** **ither** **,** **bangin** **'** **an** **'** **clangin** **'** **at** **ilky** **jump** **.**
我 - 这 另一个 , 砰砰砰 - 一个 - - - 在 - 跳 .

我就是它，砰砰作响，叮当作响。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌdə] - [ðə; ði] ['veri] - [ˌhɪm'sɛl] - .
It **wudda** **frichten'd** **the** **very** **deevil** **himsel** **'** **.**
它 wudda - 这 非常 - 他自己 - .

它甚至会吓到魔鬼本人。

[ðə; ði]['stjuːpɪd] [ɔːld] [fjuːl] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðæt] ['dɔɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæm] - - - [ə'wei] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
The **stupid** **auld** **fule** **had** **gotten** **that** **doited** **that** **he** **cam** **'** **fleein** **'** **awa** **'** **wi** **'**
这 愚蠢的 老 燃料 有 获得 那 做 那 他 摄像头 - - - awa - wi -
[ðə; ði] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the **bell** **in** **his** **hand** **.**
这 钟 在 他的 手 .

那只愚蠢的老家伙竟然拿着铃铛逃跑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][əʊ] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [əʊ] - ['mɜːdə(r)] ,
There **was** **a** **cry** **o** **'** **fire** **,** **and** **a** **scream** **o** **'** **murder** **,**
那里 曾是 一个 哭 o - 火 , 和 一个 尖叫 o - 谋杀 ,

一声惊呼着火了，一声惨叫着杀了人。

[æn; ən] - [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] - [ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [dʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
an **'** **in** **half** **a** **meenit** **the** **hotel** **was** **as** **busy** **as** **gin** **it** **had** **been**
一个 - 在 一半 一个 - 这 酒店 曾是 作为 忙碌的 作为 杜松子酒 它 有 到过
[brɔːd] - .
broad **daylicht** **.**
广阔 - .

不到半分钟，酒店就和白天一样热闹了。

['sændi] [fə'gɒt] [huː] ['mɒni] [steəz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] - ,

Sandy	**forgot**	**hoo**	**mony**	**stairs**	**he**	**had**	**to**	**clim**	**'**	**,**
沙	忘了	呼	金钱	楼梯	他	有	到	攀登	-	,

桑迪忘了他要爬多少级楼梯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪd] [bæŋ] [ɪn][ɒn][æn; ən] [ɔːld] [siː] ['kæptɪn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	**he**	**gaed**	**bang**	**in**	**on**	**an**	**auld**	**sea**	**captain**	**an**	**'**	**his**	**wife**	**,**
和	他	盖德	砰	在	在	一个	老	海	队长	一个	-	他的	妻子	,

他一头撞见了一位老船长和他的妻子。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ʊrz] .

in	**the**	**room**	**below**	**oors**	**.**
在	这	房间	以下	门	.

在楼下的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [pɛrəlaɪzd] [beɪθ] [əʊ] - [ðem; ðəm] ,

It	**fair**	**paralised**	**baith**	**o**	**'**	**them**	**,**
它	公平的	并行化	拜斯	o	-	他们	,

它使他们中的两人都瘫痪了，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['sændi] ['kʌmɪn] - [bɜːst] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [blæk] [taɪl] , [hɪz; ɪz] [waɪt]

when	**they**	**saw**	**Sandy**	**comin**	**'**	**burst**	**in**	**on**	**them**	**wi**	**'**	**his**	**black**	**tile**	**,**	**his**	**white**
什么时候	他们	锯	沙	即将到来	-	爆裂	在	在	他们	wi	-	他的	黑色的	瓦	,	他的	白色的

[guːn] ,

goon	**,**
呆子	,

当他们看到桑迪带着他的黑瓦片和他的白爪牙冲进来时，

[hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [bæg] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['denə(r)] [bel] .

his	**umberell**	**an**	**'**	**bag**	**,**	**an**	**'**	**the**	**denner**	**bell**	**.**
他的	-	一个	-	包	,	一个	-	这	丹纳	钟	.

他的雨伞和包，还有丹纳钟。

" - , - , " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] — [æn; ən] - ['sændi] [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət]

"	**P'leece**	**,**	**p'leece**	**,**	**"**	**roared**	**the**	**captain**	**an**	**'**	**his**	**wife**	**—**	**an**	**'**	**Sandy**	**oot**	**at**
"	-	,	-	,	"	咆哮	这	队长	一个	-	他的	妻子	—	一个	-	沙	oot	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	**door**	**.**
这	门	.

“求求你，求求你，”船长和他的妻子大声喊道——桑迪冲出了门。

[ə'weɪ] - ['ɑːˌlɑːŋ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [geɪd] , - - [laɪk] [ə; eɪ] - [tɒd] .

Awa	**'**	**alang**	**a**	**passage**	**he**	**gaed**	**,**	**fleein**	**'**	**like**	**a**	**huntit**	**tod**	**.**
阿瓦	-	阿朗	一个	通道	他	盖德	,	-	-	喜欢	一个	-	托德	.

他沿着一段路走去，像一只猎人一样逃跑。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [æz; əz] [dʒɪn] [ɪd] [biːn] [duːn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] ['kraɪɪn] - ,

I	**heard**	**him**	**as**	**gin**	**he'd**	**been**	**doon**	**in**	**the**	**very**	**bowels**	**o**	**'**	**the**	**earth**	**cryin**	**'**	**,**
我	听到	他	作为	杜松子酒	他会	到过	杜恩	在	这	非常	肠道	o	-	这	地球	哭泣	-	,

我听见他仿佛坠入地底深处，仍在哭泣。

" [bɔbi] , [bɔbi] !

"	**Bawbie**	**,**	**Bawbie**	**!**
"	鲍比	,	鲍比	!

“鲍比，鲍比！”

[əʊ] , [wɔːr] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [bɔbi] ? "

Oh	**,**	**whaur**	**are**	**ye**	**,**	**Bawbie**	**?**	**"**
哦	,	什么	是	是的	,	鲍比	?	"

哦，鲍比，你是谁？

" [wɑː] [ai] - [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][hiː; hi] , [ɔː(r)] [wʌts] [ə'duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ?
" Wha i ' the earth is he , or what's ado wi ' him ?
" 世界卫生大会 我 - 这 地球 是 他 , 或者 是什么 阿多 wi - 他 ?

“他到底是谁？他怎么了？”

" [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] [spɪə] .
" I heard somebody speer .
" 我 听到 某人 斯皮尔 .

我听到有人说话。

" [gyd] [ken] , " [sed] ['ænaɪðər] [vɔɪs] .
" Gude kens , " said anither voice .
" 指南 肯斯 , " 说 另一个 嗓音 .

“古德肯斯，”另一个声音说道。

" [ɪts] [ʃʊrli] [sʌm; səm] ['mɪlkmən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bluː] - . "
" It's shurely some milkman wi ' the bloo deevils . "
" 它是 当然 一些 送奶工 wi - 这 布鲁 - . "

“肯定是哪个送奶工带着血魔来的。”

" ['mɪlkmən] !
**" Milkman ! **
" 送奶工 !

“送奶工！”

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] ['mɪlkmən] [duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] - , [ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] [lʌm]
What wud a milkman do wi ' an umberell , a portmanty , an ' a lum
什么 会 一个 送奶工 做 wi - 一个 - , 一个 - , 一个 - 一个 亮度
[hæt] ?
hat ?
帽子 ?

送奶工拿着雨伞、旅行箱和一顶圆顶礼帽会做什么?

" [jœyst][æt; ət] [ðæt] - ['sændi] [kæm] - - - ['ɑːˌlɑːŋ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'gen] ,
" Juist at that meenit Sandy cam ' fleein ' alang the passage again ,
" 正义 在 那 - 沙 摄像头 - - - 阿朗 这 通道 再次 ,

“就在那时，桑迪又沿着通道逃走了，

[æn; ən] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [foʊk] [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊˌoʊˈtiː][ɒn][ðə; ði] [steəz] .
an ' by this time a ' the fowk in the hotel were oot on the stairs .
一个 - 经过 这 时间 一个 - 这 福克 在 这 酒店 是 oot 在 这 楼梯 .

这时，酒店里的人都已经走出了酒店，来到了楼梯上。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ðə; ði] - .
If you had only seen the scrammel .
如果 你 有 仅有的 已见 这 - .

如果你只看到了那场混乱就好了。

[ðeɪ] - [duːn] [ðə; ði] [steəz] , ['ɪntuː] ['pæntri] , [ɪn] [bɪ'ləʊ] ['teɪblz] ; [ðə; ði] [ruːm] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]
They scoored doon the stairs , into pantries , in below tables ; the room doors were
他们 - 杜恩 这 楼梯 , 进入 食品储藏室 , 在 以下 表格 ; 这 房间 门 是
['bæŋɪn] - [laɪk] ['θʌndə(r)] ,
bangin ' like thunder ,
砰砰砰 - 喜欢 雷 ,

他们冲下楼梯，钻进食品储藏室，躲到桌子底下；房间的门砰砰作响，像打雷一样。

[æn; ən] - ['sændiz] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪn] - [laɪks] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .
an ' Sandy's bell was ringin ' like's Gabriel had lost his trumpet .
一个 - 桑迪的 钟 曾是 铃声 - 点赞 加布里埃尔 有 丢失的 他的 喇叭 .

桑迪的铃铛响个不停，就像加百列弄丢了他的号角一样。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sɪk] [ə; eɪ][dɪn] .
You never heard sic a din .
你 绝不 听到 原文如此 一个 din .

你从未听过如此喧闹的声音。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪn] - ['lɛgɪn] - [ʌp][ðə; ði][steə(r)] .
I saw him comin ' leggin ' up the stair .
我 锯 他 即将到来 - 紧身裤 - 向上 这 楼梯 .

我看到他快步走上楼梯。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz]['fuː] - [əʊ] - [foʊk] , [ə; eɪ] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ɪn][ðeə(r)] [nɪxt] - [guːnz] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
The stairheid was fu ' o ' fowk , a ' oot in their nicht - goons to see what
这 - 曾是 福 - o - 福克 , 一个 - oot 在 他们的 尼赫特 - 暴徒 到 看 什么
[wɒz; wəz][ə'duː] ;
was ado ;
曾是 阿多 ;

楼梯间挤满了人，他们都穿着睡衣出来看发生了什么事；

[bʌt; bət] , [ai][kæn; kən] - [juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['sændi] ['kʌmɪn] - - - [ʌp] , [ðeɪ] [ʃuːn]
but , I can ashure you , when they saw Sandy comin ' fleein ' up , they shune
但 , 我 能 - 你 , 什么时候 他们 锯 沙 即将到来 - - - 向上 , 他们 舒恩
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

但是，我可以向你保证，当他们看到桑迪逃跑时，他们就赶紧消失了。

[sɪks] [pə'liːsmən] - ['skætəd] [ðem; ðəm][səʊ] [kwɪk] .
Six policemen cudna scattered them so quick .
六 警察 - 疏散 他们 所以 快的 .

六个警察就能如此迅速地将他们驱散。

[hiː; hi] [keɪm] ['spæŋkɪn] - ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [æn; ən] - - [ɪn'tɪl][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [feə(r)][ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [pɛk] .
He came spankin ' into my room , an ' drappit intil a chair , fair oot o ' pech .
他 来了 打屁股 - 进入 我的 房间 , 一个 - - 直到 一个 椅子 , 公平的 oot o - 佩奇 .

他大摇大摆地走进我的房间，一屁股坐在椅子上，一屁股坐在树丛里。

" [əʊ] , [bɔbi] , [bɔbi] !
" Oh , Bawbie , Bawbie !
" 哦 , 鲍比 , 鲍比 !

“哦，鲍比，鲍比！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " - [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" he cried , " gi'e's a drink .
" 他 哭 , " - 一个 喝 .

他喊道：“给我一杯酒。”

[tɑːk] - [ðæt] - , " [hiː; hi] [sez] , - - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] [bel] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Tak ' that umberell , " he says , haudin ' oot the bell to me .
塔克 - 那 - , " 他 说道 , - - oot 这 钟 到 我 .

“拿起那顶雨伞，”他一边说着，一边向我摇铃。

" [aɪv] [biːn] - - [ə; eɪ] - -
" I've been fleein ' a ' roond
" 我已经 到过 - - 一个 - -

我一直在四处逃窜

['ɛdɪnˌbɜːroʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['neɪθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][maɪ] [nɪxt] - [guːn] , [æn; ən] - [maɪ] [lʌm] ,
Edinboro wi ' naething on but my nicht - goon , an ' my lum ,
爱丁堡 wi - 什么都没有 在 但 我的 尼赫特 - 呆子 , 一个 - 我的 亮度 ,

爱丁堡 wi' naething，但我的 nicht-goon，和我的 lum，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [kəʊl] - [ai] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['rɪŋɪn] - [ðeə(r)] [belz] [æt; ət] [maɪ] [teɪlz] .

an	'	a	'	the	coal	cairters	i	'	the	kingdom	ringin	'	their	bells	at	my	tails	.
一个	-	一个	-	这	煤炭	-	我	-	这	王国	铃声	-	他们的	铃铛	在	我的	尾巴	.

王国里所有的运煤车都跟着我的尾巴摇铃。

[sɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - !

Sic	a	wey	o	'	doin	'	!
原文如此	一个	韦	o	-	做	-	!

真是太棒了!

[əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] !

O	dear	me	!
哦	亲爱的	我	!

我的天哪!

[ai] [wɪs] [ai][wɒz; wəz] [heɪm] [ə'gen] !

I	wiss	I	was	hame	again	!
我	维斯	我	曾是	家	再次	!

我真希望我能回家!

[əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] ! "

O	dear	me	!	"
哦	亲爱的	我	!	"

天哪!

" [ðæts] [nəʊ][æn; ən] - , [juː; jʊ] ['dɔɪtɪd] [fjuːl] , " [sez] [ai] . " [ðæts] [ðə; ði] ['denə(r)] [bel] [juːv]

"	That's	no	an	umberell	,	you	doited	fule	,	"	says	I	.	"	That's	the	denner	bell	you've
"	那就是	不	一个	-	,	你	做	燃料	,	"	说道	我	.	"	那就是	这	丹纳	钟	你已经

[biːn] - -

been	fleein	'
到过	-	-

“那不是雨钟，你这傻瓜，”我说。“那是你一直在逃避的钟声。”

[ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ai] - [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

aboot	wi	'	i	'	your	hand	.
启动	wi	-	我	-	你的	手	.

关于你的手。

" ['sændi] ['lʊkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ; [æn; ən] - [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɒn] .

"	Sandy	lookit	at	the	bell	;	an	'	you	never	saw	sic	a	face	as	he	put	on	.
"	沙	瞧瞧	在	这	钟	;	一个	-	你	绝不	锯	原文如此	一个	脸	作为	他	放	在	.

“桑迪，看看铃铛；你从来没见过他戴上铃铛时那副表情。”

[hiː; hi][ɛlˌjuː'tiː][ˌaɪ 'tiː][dræp][ɒn][ðə; ði] -

He	lut	it	drap	on	the	flure
他	路特	它	垂帘	在	这	-

他把它挂在壁炉上

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [klæʃ] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][əʊ] - ['θʌndə(r)] ,

wi	'	a	clash	like	a	clap	o	'	thunder	,
wi	-	一个	冲突	喜欢	一个	拍	o	-	雷	,

伴随着一声雷鸣般的碰撞声，

[æn; ən] - [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kruːd] [əʊ] - [foʊk] - - [ə'wei] - [freɪ] [ʊr] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

an	'	I	heard	a	crood	o	'	fowk	scurryin	'	awa	'	frae	oor	bedroom	door	.
一个	-	我	听到	一个	克鲁德	o	-	福克	-	-	awa	-	弗雷	门	卧室	门	.

我听见一群人从我们卧室门口匆匆跑开。

[ai] - [ðə; ði] ['lændlɔːd] [huː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

I	tell'd	the	landlord	hoo	the	thing	happened	,
我	-	这	房东	呼	这	事物	发生	,

我把事情经过告诉了房东。

[æn; ən] - [nekst]['mɔːrnɪn] - [æt; ət][brækfæst] [taɪm] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sɪk] - - .

an	'	next	mornin	'	at	brakfast	time	you	never	heard	sic	lauchin	'	.
一个	-	下一个	早晨	-	在	早餐	时间	你	绝不	听到	原文如此	-	-	.

第二天早上吃早餐的时候，你再也没听到过这种叫声。

[ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] [tʃæps] [wɜː(r); wə(r)] ['klæpɪn] - ['sændi] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃuːdɝ] ; [æn; ən] - [eɪn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [sez]

A	'	the	chaps	were	clappin	'	Sandy	on	the	shuder	;	an	'	ane	o	'	them	says
一个	-	这	小伙子们	是	拍手	-	沙	在	这	颤抖	;	一个	-	一个	o	-	他们	说道

— " [eɪ] , [mæn] ;

—	"	Ay	,	man	;
一	"	哎	,	男人	;

伙计们都在拍打着桑迪的颤抖；其中一个说——“哎，伙计；

[ɪts] [nəʊ] ['mɒni] [foʊk] [ðæt] [tæks] [ðeə(r)] [lʌm] [hæt][æn; ən] - [ðeə(r)] - [tuː; tə][ðeə(r)][bed][ˌdʌbljuː 'aɪ] -

it's	no	mony	fowk	that	tak's	their	lum	hat	an	'	their	umberell	to	their	bed	wi	'
它是	不	金钱	福克	那	塔克的	他们的	亮度	帽子	一个	-	他们的	-	到	他们的	床	wi	-

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

很少有人会把帽子和雨伞带到床上。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɔːld] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɑːmən] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - .

"	But	the	auld	skipper	was	the	king	amon	'	them	a	'	.
"	但	这	老	船长	曾是	这	国王	阿蒙	-	他们	一个	-	.

“但是，老船长是他们之中最伟大的。”

[huː] [hiː; hi] - ['sændi] [ə'buːt] [biːn] - [ə; eɪ] - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Hoo	he	raggit	Sandy	aboot	bein	'	a	somnambulashinist	or	something	.
胡	他	-	沙	启动	是	-	一个	-	或者	某物	.

Hoo he raggit Sandy aboot bein a somnambulashinist or something.

" [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['denə(r)] [bel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['sændi] , " - [baɪ][ðə; ðɪ]

"	When	you	want	to	steal	a	denner	bell	,	"	he	said	to	Sandy	,	"	carry't	by	the
"	什么时候	你	想	到	偷	一个	丹纳	钟	,	"	他	说	到	沙	,	"	-	经过	这

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

“如果你想偷一个丹纳铃铛，”他对桑迪说，“就用舌头把它叼走。”

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[ɪts] [sefə]

It's	safer
它是	更安全

这样更安全。

[ðæt] [weɪ] . [belz]

that	wey	.	Bells
那	韦	.	钟声

那样。铃铛

[æn; ən] - - [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfuː] - ['begəz] [wen] [ðeə(r)] [tʌŋz] [get] [laʊz] .

an	'	weemin	are	awfu	'	beggars	when	their	tongues	get	lowse	.
一个	-	-	是	糟糕	-	乞丐	什么时候	他们的	舌头	得到	低	.

当她们的舌头变得低劣时，她们就成了可怕的乞丐。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [rɑːl] [teɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændi] , [æn; ən] - , [maɪnd][juː; jʊ] ,

"	The	captain	was	rale	taen	wi	'	Sandy	,	an	'	,	mind	you	,
"	这	队长	曾是	拉尔	泰恩	wi	-	沙	,	一个	-	,	头脑	你	,

“船长和桑迪关系很好，而且，请注意，

[hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ][kæb][æn; ən] - [dreɪv] ['sændi][æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [ðə; ði] [tuːn] .

he	hired	a	cab	an	'	drave	Sandy	an	'	me	a	'	roond	the	toon	.
他	雇用	一个	出租车	一个	-	德雷夫	沙	一个	-	我	一个	-	-	这	卡通	.

他雇了一辆出租车，载着桑迪和我游览了小镇。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['biːdɪn] - [ɪn] [kɑː'nuːsti] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːdnə] [heɪ] [ə; eɪ] -

He	said	he	was	bidin	'	in	Carnoustie	,	and	he	wadna	hae	a	nasay
他	说	他	曾是	拜登	-	在	卡诺斯蒂	,	和	他	瓦德纳	哈	一个	-

他说他住在卡诺斯蒂，他不想听别人说。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [æn; ən] - [heɪ] [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [tiː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] .

but	we	wud	come	an	'	hae	a	cup	o	'	tea	wi	'	him	.
但	我们	会	来	一个	-	哈	一个	杯子	o	-	茶	wi	-	他	.

但我们会过来和他一起喝杯茶。

" [æn; ən] - [ɪf] [jʊl] [baɪd] [ə; eɪ] - [nɪxt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil][biː; bi] ['ɔːfuː] - [pliːzd] .

"	An	'	if	you'll	bide	a	'	nicht	,	"	he	said	,	"	we'll	be	awfu	'	pleased	.
"	一个	-	如果	你会	比德	一个	-	尼赫特	,	"	他	说	,	"	出色地	是	糟糕	-	高兴	.

“如果你能等一晚，”他说，“我们会非常高兴的。”

[æn; ən] - [aɪl] [tʃeɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['denə(r)] [bel]

An	'	I'll	chain	up	the	denner	bell
一个	-	患病的	链	向上	这	丹纳	钟

我会把丹纳钟锁起来。

[ai] - [ðə; ði] [dɔːgz] [kuːtʃ] [jœyst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nɪxt] .

i	'	the	dog's	cooch	juist	for	that	nicht	.
我	-	这	狗的	库奇	正义	为了	那	尼赫特	.

我今晚要去狗窝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第2/7页

" [eɪ] , [wiːl] !
" Ay , weel !
" 哎 , 威尔 !

“哎呀，好啊！”

[ɪts] [faɪn] - - [nuː] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] - ['aʊər] .
it's fine lauchin ' noo when it's a ' ower .
它是 美好的 - - 不 什么时候 它是 一个 - 所有者 .

现在启动没问题，因为它已经过载了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [biːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] - - ['mʌkəl] , [aɪz] ['wɒrənt] .
But if you'd been in my place , you wudna lauchen muckle , I'se warrant .
但 如果 你会 到过 在 我的 地方 , 你 - - 大块 , 伊塞 保证 .

但如果你处在我的位置，你肯定笑不出来，我敢保证。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .
A TALK ABOUT HEAVEN .
一个 讲话 关于 天堂 .

谈论天堂。

['sændi] [gɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dəʊs] [əʊ] - [ðə; ði] [kɔːld] [lest] [wiːk] .
Sandy got a terrible dose o ' the cauld lest week .
沙 得到 一个 糟糕的 剂量 o - 这 冷 免得 星期 .

桑迪上周得了重感冒。

[ai]['nevə(r)] ['hɑːdli] [sɔː] [hɪm] [səʊ][bæd] .
I never hardly saw him so bad .
我 绝不 几乎 锯 他 所以 坏的 .

我几乎从未见过他这么糟糕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [æt; ət][ðə; ði] - - [mætʃ] [lest] [wiːdənzdeɪ] ,
He was ootbye at the plooin ' match lest Wedensday ,
他 曾是 - 在 这 - - 匹配 免得 星期三 ,

周三他缺席了那场激烈的比赛。

[æn; ən] - [hiːz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [biːn] - [ðə; ði][dɔː(r)][sɪn] - [saɪn] .
an ' he's hardly ever been ootower the door sin ' syne .
一个 - 他是 几乎 曾经 到过 - 这 门 罪 - 同步 .

从那时起，他几乎从未走出过大门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɛsti] [pluːk] [kæm] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][jœyst] [ə'buːn] [hɪz; ɪz] [lʌg] [ɒn] - ,
There was a nesty plook cam ' oot juist abune his lug on Setarday ,
那里 曾是 一个 巢穴 普卢克 摄像头 - oot 正义 abune 他的 凸耳 在 - ,

周六，他的耳朵上出现了一个巢穴。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [get] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌm] [hæt] ; [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][baɪd][æt; ət] [heɪm] [ə; eɪ] -
an ' he cudna get on his lum hat ; so he had to bide at hame a '
一个 - 他 - 得到 在 他的 亮度 帽子 ; 所以 他 有 到 比德 在 家 一个 -
['sæbəθ] ,
Sabbath ,
安息日 ,

他戴不上他的帽子；所以他只能在安息日待在家里。

[æn; ən] - [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [fek] [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] - [ðə; ði] [huːs] ['riːdɪn] - ['tæməs] ['bɔːstənz] "

an	'	he	spent	the	feck	o	'	the	day	i	'	the	hoose	readin	'	Tammas	Boston's	"
一个	-	他	花费	这	费克	o	-	这	天	我	-	这	房子	阅读	-	塔玛斯	波士顿的	"

['paʊə(r)] - [fəʊld] [steɪt] " [æn; ən] - [ðə; ði] " ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

Power	-	fold	State	"	an	'	the	"	Pilgrim's	Progress	.
力量	-	折叠	状态	"	一个	-	这	"	朝圣者的	进步	.

他整天都待在家里读塔马斯·波士顿的《权力折叠国》和《天路历程》。

" [jiː; ji] [siː] , ['sændiz] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [ə; eɪ] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [aɪ] [wen] [hiːz] - .

"	Ye	see	,	Sandy's	a	bit	o	'	a	theologian	aye	when	he's	onweel	.
"	叶	看	,	桑迪的	一个	少量	o	-	一个	神学家	是的	什么时候	他是	-	.

“是的，桑迪在现场时有点像神学家。

[ɪf] [hiːz] ['kiːpɪt] [aɪ] - [ðə; ði] [huːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [həʊst] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [seə] [haɪd] ,

If	he's	keepit	i	'	the	hoose	wi	'	a	host	or	a	sair	heid	,
如果	他是	保留	我	-	这	房子	wi	-	一个	主持人	或者	一个	赛尔	海德	,

如果他把它放在房子里，有主人或一个陌生人，

['sændi] [jœyst] [tæks] [ə; eɪ] [dəʊs] [əʊ] - ['mɛdɪˌsɪn] - , [æn; ən] - [stɑːrts] [tuː; tə] - [ə'wei] - [æt; ət] ['bʌnjən] [ɔː(r)]

Sandy	juist	tak's	a	dose	o	'	medicin	'	,	an	'	starts	to	wirry	awa	'	at	Bunyan	or
沙	正义	塔克的	一个	剂量	o	-	药物	-	,	一个	-	开始	到	-	awa	-	在	班扬	或者

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

Sandy 刚吃了一剂药，就开始担心起班扬或《圣经》来。

[hiːz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ðæt] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

He's	a	queer	cratur	that	wey	,	for	as	halikit	a	character	as	he	is	.
他是	一个	酷儿	克拉图尔	那	韦	,	为了	作为	-	一个	特点	作为	他	是	.

他是个体格古怪的人，尽管他性格古怪。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊ] - [ə; eɪ] [kɜːk] [əʊ] - [ʊr] [eɪn; 'ɑːjɪn] [ɒn] ['sæbəθ]

But	we	had	a	kind	o	'	a	kirk	o	'	oor	ain	on	Sabbath
但	我们	有	一个	种类	o	-	一个	柯克	o	-	门	艾因	在	安息日

但我们在安息日也有自己的教堂

[aɪ] - [ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] - - [kæm] - [ɪn] , [æn; ən] - [saɪn] ['bændi] ['wɑːbstər] ;

i	'	the	forenicht	,	for	Dauvid	Kenawee	cam	'	in	,	an	'	syne	Bandy	Wobster	;
我	-	这	-	,	为了	-	-	摄像头	-	在	,	一个	-	同步	班迪	沃布斯特	;

i' the forenicht，因为 Dauvid Kenawee cam' in，还有 syne Bandy Wobster；

[æn; ən] - [ðeɪ] [wiːl] [set] [duːn] [wen] [ɪn] [kæm] - ['dʒeɪkəb] - , [ðə; ði] [smɪθ] ,

an	'	they	werena	weel	set	doon	when	in	cam	'	Jacob	Teylor	,	the	smith	,
一个	-	他们	竞技场	威尔	放	杜恩	什么时候	在	摄像头	-	雅各布	-	,	这	史密斯	,

当他们进入竞技场时，铁匠雅各布·泰勒（Jacob Teylor）

[æn; ən] - [mɝːtɪn] ['ɑːˌlɑːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] .

an	'	Stumpie	Mertin	alang	wi	'	them	.
一个	-	矮胖子	默廷	阿朗	wi	-	他们	.

斯图姆皮·梅尔丁和他们在一起。

- ['wintən] [kæm] - [ɪn] [tuː; tə] [spɪə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['aʊər] ['sændi] ,

Gairner	Winton	cam	'	in	to	speer	what	had	come	ower	Sandy	,
-	温顿	摄像头	-	在	到	斯皮尔	什么	有	来	所有者	沙	,

盖尔纳·温顿进来报告桑迪飓风过后发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hædnə] [siːn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːk] .

for	he	hadna	seen	him	at	the	kirk	.
为了	他	哈德纳	已见	他	在	这	柯克	.

因为他没有在教堂里见过他。

[jiː; ji]['nevə(r)] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ] - - !
Ye never saw sic a hoosefu ' !
叶 绝不 锯 原文如此 一个 - - !

你从未见过这样的房子!

['sændi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] [ɔːld] ['greɪtkəʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ]['heəri]
Sandy was sittin ' at the fireside wi ' an auld greatcoat an ' a hairy
沙 曾是 坐着 - 在 这 炉边 wi - 一个 老 大衣 一个 - 一个 毛茸茸
['bɒnɪt] [ɒn] ,
bonnet on ,
引擎盖 在 ,

桑迪穿着一件旧大衣，戴着一顶毛茸茸的帽子，坐在炉火旁。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði][sæks][əʊ] - [ðem; ðəm] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['krækɪn] - , [jiː; ji]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] .
an ' a ' the sax o ' them fell to the crackin ' , ye never heard the like .
一个 - 一个 - 这 萨克斯 o - 他们 跌倒 到 这 裂缝 - , 是的 绝不 听到 这 喜欢 .

他们所有的萨克斯风都轰然倒塌，你从未听过这样的声音。

[jiː; ji] [wʌdə] ['riːəli] [θɑːkt]
Ye wudda really thocht
叶 wudda 真的 思想

你真会这么想

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] - — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['spiːkɪŋ] [ðæt]
it was a meetin ' o ' the Presbitree — they were a ' speaking that
它 曾是 一个 会议 - o - 这 - — 他们 是 一个 - 请讲 那
- .
throwither .
- .

那是一次长老会的会议——他们当时正在发言。

" [æn; ən] - [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɪxt] , - ?
" An ' what was the minister on the nicht , Gairner ?
" 一个 - 什么 曾是 这 部长 在 这 尼赫特 , - ?

“那么，盖尔纳，昨晚部长说了什么？”

" [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] , [jœyst][tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] - - [ə'buːt] ['pɒlɪtɪk] ,
" I says , says I , juist to stop them yabblin ' aboot politicks ,
" 我 说道 , 说道 我 , 正义 到 停止 他们 - - 启动 政治 ,

“我说，我说，只是为了阻止他们喋喋不休地谈论政治。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [ɒn] ['sæbəθ] [nɪxt] .
an ' a ' the like o ' that nonsense on Sabbath nicht .
一个 - 一个 - 这 喜欢 o - 那 废话 在 安息日 尼赫特 .

以及安息日夜晚的种种胡言乱语。

" [hiː; hi][hæd; həd][twɔː][teksts][ðə; ði] [nɪxt] , [bɔbi] , " [sed] [ðə; ði] - .
" He had twa texts the nicht , Bawbie , " said the Gairner .
" 他 有 twa 文本 这 尼赫特 , 鲍比 , " 说 这 - .

“他晚上发了两条短信，鲍比，”盖纳说。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːdz][ɪn] ['sekənd] [kɪŋz] , ['sekənd] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ɪn] [luːk] , [naɪnt]
" He took the wirds in Second Kings , second an ' elevent , an ' in Luke , nint
" 他 采取 这 词语 在 第二 国王 , 第二 一个 - - , 一个 - 在 卢克 , 任天堂
[æn; ən] - ['θɜːtiəθ] ,
an ' thirtieth ,
一个 - 第三十 ,

“他引用了列王纪下第二章和第十一章，以及路加福音第九章和第三十章中的文字，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] - [hiː; hi] [meɪd] - ,
an ' a fine discoorse he made o't ,
一个 - 一个 美好的 - 他 制成 - ,

他对此发表了一篇精彩的演讲。

[ə'buːt] [ɪ'laɪdʒə] [biːn] - [teɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['tʃæriət] ,

aboot	Elijah	bein	'	taen	up	to	heaven	in	the	fiery	chariot	,
启动	以利亚	是	-	泰恩	向上	到	天堂	在	这	火热	战车	,

关于以利亚乘坐火马车升天的故事

[æn; ən] - ['kʌmɪn] - [ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌndər] [ɔː(r)][ə; eɪ] - - [ɪə(r)] ['ɛftər] ,

an	'	comin	'	again	a	hunder	or	a	thoosand	'	ear	efter	,
一个	-	即将到来	-	再次	一个	一百	或者	一个	-	-	耳朵	之后	,

一百年或一千年后再次到来，

[jœyst][ðə; ði] [seɪm] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪd] [ə'wei] - .

juist	the	same	billie	as	he	gaed	awa	'	.
正义	这	相同的	比莉	作为	他	盖德	awa	-	.

就是他离开时的那个比利。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ðæt] [wɪd] [miːt] [ə; eɪ] - [ʊr] [diːd] - [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'gen] ,

He	made	oot	that	we'd	meet	a	'	oor	deid	freends	in	heaven	again	,
他	制成	oot	那	我们会	见面	一个	-	门	戴德	-	在	天堂	再次	,

他说我们会在天堂再次见到我们死去的朋友们。

[æn; ən] - [jœyst] [ken] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] ['əʊnli] [biːn] [ə'wei] - [freɪ] [heɪm]

an	'	juist	ken	them	the	same	as	though	they'd	only	been	awa	'	frae	hame
一个	-	正义	肯	他们	这	相同的	作为	尽管	他们会	仅有的	到过	awa	-	弗雷	家

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

for	a	cheenge	for	a	while	.	"
为了	一个	-	为了	一个	尽管	.	"

就像他们只是暂时离开家一样，对他们就一视同仁。

" [aɪ] ['dɪnə] [hɔːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɒn] [vjuː] [əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] ['eɪvə] , " [sed] ['bændi] ['wɑːbstər] .

"	I	dinna	haud	wi	'	yon	view	o	'	the	thing	ava	,	"	said	Bandy	Webster	.
"	我	迪娜	豪德	wi	-	远	看法	o	-	这	事物	ava	,	"	说	班迪	沃布斯特	.

“我不想看到这东西，”班迪·沃布斯特说。

" [hiː; hi] [wʊd] [heɪz] [ə; eɪ] - [bɪ'liːv] [ðæt] [foʊk] ['nevə(r)] [grəʊ] [ə; eɪ][bɪt][ɔːld; ɑːld][ɪn] ['hev(ə)n] .

"	He	wud	hae's	a	'	believe	that	fowk	never	grow	a	bit	aulder	in	heaven	.
"	他	会	hae's	一个	-	相信	那	福克	绝不	生长	一个	少量	桤木	在	天堂	.

“他肯定会相信，人在天堂里永远不会变老。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] - .

The	thing	appears	to	me	to	be	ridic'lous	.
这	事物	出现	到	我	到	是	-	.

我觉得这件事很荒谬。

[ɪ'laɪdʒə] , [ə; eɪ] - - [ɪə(r)] ['ɛftər] [hiː; hi][wɒz; wəz] [teɪn] [ʌp] ,

Elijah	,	a	thoosand	'	ear	efter	he	was	taen	up	,
以利亚	,	一个	-	-	耳朵	之后	他	曾是	泰恩	向上	,

以利亚被钉十字架一千年后，

[kæm] - [bæk] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] - ['iːθə(r)] [ei] [weɪ] [ɔː(r)]['ænaɪðər] ; [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

cam	'	back	withoot	being	a	bit	cheenged	ether	ae	wey	or	anither	;	that	was	his
摄像头	-	后退	-	存在	一个	少量	-	醚	ae	韦	或者	另一个	;	那	曾是	他的

[aɪ'dɪə] - . "

idea	o't	.	"
主意	-	.	"

回来的时候，他似乎并没有改变什么；那是他的想法。

" [ɪts] [ə; eɪ] [geɪ] ['tɪklɪʃ] - , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɪθ] ; " [bʌt; bət] , - , [lædz] ,

"	It's	a	gey	ticklish	subjeck	,	"	put	in	the	Smith	;	"	but	,	faigs	,	lads	,
"	它是	一个	盖伊	痒痒的	-	,	"	放	在	这	史密斯	;	"	但	,	-	,	小伙子们	,

“这是个很怕痒的同性恋话题，”史密斯插话道；“但是，伙计们，伙计们，

[ai] [hɔ:d] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

I	haud	wi	'	the	minister	.
我	豪德	wi	-	这	部长	.

我和部长在一起。

" [hiːz] [æn; ən] - - [naɪs] , [kaʊʃɪs] [mæn][ðə; ði] [smɪθ] .

"	He's	an	awtu	'	nice	,	cowshis	man	the	Smith	.
"	他是	一个	-	-	好的	,	牛	男人	这	史密斯	.

“史密斯是个非常友善、诚实的人。”

[jiː; ji] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [miːnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [hiː; hi] [sez] [θɪŋz] [ðæt] ['klevə(r)] ;

Ye	wud	sometimes	think	he	was	meent	for	a	minister	,	he	says	things	that	clever	;
叶	会	有时	思考	他	曾是	含义	为了	一个	部长	,	他	说道	事物	那	聪明的	;

你有时会觉得他天生适合当部长，他说的话很机智；

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɒdi] [aɪ] [fiːlz] [ðə; ði]['betə(r)] ['ɛftər] [ə; eɪ] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] .

an	'	a	body	aye	feels	the	better	efter	a	crack	wi	'	him	.
一个	-	一个	身体	是的	感觉	这	更好的	之后	一个	裂缝	wi	-	他	.

和他一起玩耍之后，身体感觉更好了。

" [jiː; ji] [siː] , " [hiː; hi] [geɪd] [ɒn] , " [ai]['wɑːdnə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪ] ['ɪðə(r)] [weɪ] .

"	Ye	see	,	"	he	gaed	on	,	"	I	wadna	like	it	to	be	ony	ither	wey	.
"	叶	看	,	"	他	盖德	在	,	"	我	瓦德纳	喜欢	它	到	是	仅	另一个	韦	.

“你看，”他继续说道，“我不希望它只有另一种方式。”

[jiː; ji][maɪnd][əʊ] - [maɪ]['lɪt(ə)l] ['elsi] ?

Ye	mind	o	'	my	little	Elsie	?
叶	头脑	o	-	我的	小的	艾尔西	?

你还记得我的小艾尔西吗?

[pʊə] ['læsi] , [ɪts] — [lɑːt][ˌem 'iː] [siː] ; [eɪ] , [ɪts] [twɔːl] - - [ɪə(r)] [kʌm] - [sɪn] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [teɪn] [ə'wei] - .

Puir	lassie	,	it's	—	lat	me	see	;	ay	,	it's	twal	'	'	ear	come	Mertimas	sin	'	she	was	taen	awa	'	.
普伊	恋人	,	它是	—	纬度	我	看	;	哎	,	它是	twal	-	-	耳朵	来	-	罪	-	她	曾是	泰恩	awa	-	.

Puir lassie，是——让我看看；哎，是twal' 'ear come Mertimas sin' she was taen awa'。

[eɪ] , [mæn] ;

Ay	,	man	;
哎	,	男人	;

哎，伙计；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [teɪn] [meə(r)][əʊ] - [maɪ] [hɑːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪt] - [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [left] [əhɪnt] [hɜː(r); hə(r)] .

an	'	she	taen	mair	o	'	my	heart	wi	'	her	in	her	bit	coffinie	than	she	left	ahent	her	.
一个	-	她	泰恩	梅尔	o	-	我的	心	wi	-	她	在	她	少量	-	比	她	左边	啊亨特	她	.

她躺在棺材里，带走了我更多的心，比她离开时带走的更多。

[ə; eɪ] ['bɒnɪ] [bɪt] ['læsi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [bɔbi] , [æz; əz] [jɪl] [maɪnd] .

A	bonnie	bit	lassie	she	was	,	Bawbie	,	as	ye'll	mind	.
一个	邦妮	少量	恋人	她	曾是	,	鲍比	,	作为	叫喊	头脑	.

鲍比，你肯定记得，她可是个漂亮姑娘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jœyst]['sev(ə)n][pɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [teɪn] [ə'wei] - ; [æn; ən] - [wen] [ai] [miːt]

She	was	juist	seven	past	when	she	was	taen	awa	'	;	an	'	when	I	meet
她	曾是	正义	七	过去的	什么时候	她	曾是	泰恩	awa	-	;	一个	-	什么时候	我	见面

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

她离开时刚过七年；当我再次见到她时，

[ai] [wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][jœyst][ðə; ði] [seɪm] ['bɒnɪ] [bɪt] - [ðæt] [kæm] - [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] -

I	wud	like	her	to	be	juist	the	same	bonnie	bit	lassokie	that	cam	'	in	wi	'
我	会	喜欢	她	到	是	正义	这	相同的	邦妮	少量	-	那	摄像头	-	在	wi	-

[hɜː(r); hə(r)] - [ðæt] - - [æn; ən] - - [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [seə] [haɪd] —

her	pawlie	that	Setarday	efternune	an	'	tell'd	me	she	had	a	sair	heid	—
她	-	那	-	-	一个	-	-	我	她	有	一个	赛尔	海德	—

[ðə; ði] - [seə] [haɪd] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɛnə] [heɪ] .

the	henmist	sair	heid	ever	she	was	genna	hae	.
这	-	赛尔	海德	曾经	她	曾是	吉娜	哈	.

我希望她还是那个和她爸爸一起进来，告诉我她头发稀疏的漂亮小姑娘——她以前从未有过的稀疏头发。

[jiː; ji] [siː] , [lædz] , [ɪf] ['elsi] [wɒz; wəz] [grəu in] - [ɔːld; ɑːld][ɪn] ['hev(ə)n] ,

Ye	see	,	lads	,	if	Elsie	was	growin	'	aulder	in	heaven	,
叶	看	,	小伙子们	,	如果	艾尔西	曾是	成长中	-	棺木	在	天堂	,

你们瞧，伙计们，如果艾尔西在天堂里老了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ['nɪə(ɹ).hand] ['twenti] [dʒɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

she	wud	be	a	woman	nearhand	twenty	gin	this	time	,
她	会	是	一个	女士	近	二十	杜松子酒	这	时间	,

这次她应该已经快二十岁了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eɪvə] .

an	'	she	wudna	be	the	same	to	me	ava	.
一个	-	她	-	是	这	相同的	到	我	ava	.

她对我的态度不会再一样了，艾娃。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [smɪθ] ['lʊkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [əʊ] - [ðə; ði]['faɪə(r)] [laɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [tɪnt]

"	An	'	the	Smith	lookit	into	the	heart	o	'	the	fire	like's	he	had	tint
"	一个	-	这	史密斯	瞧瞧	进入	这	心	o	-	这	火	点赞	他	有	着色

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

“铁匠凝视着火焰的中心，仿佛在给什么东西染色；

[æn; ən] - [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [iːn] [fɪl] .

an	'	I	saw	his	een	fill	.
一个	-	我	锯	他的	een	充满	.

我看到他的眼睛充满了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [weɪ] [əʊ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] -

"	That's	the	minister's	wey	o	'	lookin	'	at	the	thing	too	,	I	think	,	"	said	the	Gairner
"	那就是	这	部长	韦	o	-	在看	-	在	这	事物	也	,	我	思考	,	"	说	这	-

;

;
;

“我想，那也是部长看待这件事的方式，”盖尔纳说道；

" [bʌt; bət][ai] ['kænə] [jœyst] - , [ai] [mɔːn] [əd'mɪt] . "

"	but	I	canna	juist	fathom't	,	I	maun	admit	.	"
"	但	我	美人蕉	正义	-	,	我	毛恩	承认	.	"

“但我实在无法理解，我必须承认。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [smɪθ] [sez] , " [sed] ['bændi] ;
" There's something in what the Smith says , " said Bandy ;
" 有 某物 在 什么 这 史密斯 说道 , " 说 班迪 ;

“史密斯的话里有几分道理，”班迪说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] [neɪ] [grəu in] - ['ɒnɪ][ɔːld; ɑːld][ai] - [ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,
" but if there's to be nae growin ' ony aulder i ' the next world ,
" 但 如果 有 到 是 纳 成长中 - 仅 桤木 我 - 这 下一个 世界 ,

“但如果来世只有老树不能生长，

[ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [foʊk] - [ɪl] [heɪ] [ə; eɪ] [geɪ] ['traʊkl] .
there'll be some fowk ' ill hae a gey trauchle .
将会 是 一些 福克 - 患病的 哈 一个 盖伊 特劳赫尔 .

会有一些人会感到很痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - ['wɪlkiz] [beən] [ðæt] - [duːn] [ðeə(r)] [ai] - [ðə; ði] [ləʊn] [ə; eɪ] - [saɪn] .
There was Mysie Wilkie's bairn that de'ed doon there i ' the Loan a fortnicht syne .
那里 曾是 - 威尔基的 孩子 那 - 杜恩 那里 我 - 这 贷款 一个 - 同步 .

那里有 Mysie Wilkie 的孩子，他今晚在那里去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʊə] - - ['lʊkɪn] - ,
It was a puir wammily - lookin ' cratur ,
它 曾是 一个 普伊 - - 在看 - 克拉图尔 ,

那是一个看起来很可怜的、毛茸茸的小家伙，

[æn; ən] - [wɒz; wəz]['əʊnli][bʌt; bət] [ɑːxt] [deɪz] [ɔːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [æn; ən] - [kləʊzd] ,
an ' was only but aucht days auld when it took bruntkadis an ' closed ,
一个 - 曾是 仅有的 但 奥赫特 天 老 什么时候 它 采取 - 一个 - 关闭 ,

仅仅过了八天，它就被烧毁并关闭了。

[jœyst][ɪn][æn; ən] - [ʊr] [ɔː(r)][twɔː] .
juist in an ' oor or twa .
正义 在 一个 - 门 或者 twa .

只是在一个“oor”或“twa”中。

- , [pʊə] , ['nevə(r)] [kent] .
Mysie , puir cratur , never kent .
- , 普伊 克拉图尔 , 绝不 肯特 .

Mysie，puir cratur，从未肯特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['breɪnɪʃ] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['fɒloʊd] [hɜː(r); hə(r)]
She was brainish a ' the time , an ' she follow'd her
她 曾是 聪明的 一个 - 这 时间 , 一个 - 她 跟随 她

她一直都很聪明，她跟随她

['bɛrni] [twɔː] [deɪz] ['ɛftər] . [-] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] - - [ɪl] [biː; bi] - [treɪlɪn] -
bairnie twa days efter . D'ye mean to tell me that Mysie ' ill be dwanged trailin '
贝尔尼 twa 天 之后 . 染料 意思是 到 告诉 我 那 - - 患病的 是 - 尾随 -
- [ə; eɪ] - [ɪ'tɜːnəti] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪt] ['bɛrni] [ɑːxt] [deɪz] [ɔːld] ,
throo a ' eternity wi ' a bit bairnie aucht days auld ,
- 一个 - 永恒 wi - 一个 少量 贝尔尼 奥赫特 天 老 ,

两天后，小宝贝。你是想告诉我，Mysie 会永远拖着一个八天大的小宝贝吗?

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['gɛtɪn] - ['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɛnθ] [əʊ] - [biːn] - - ,
an ' it never gettin ' even the lenth o ' bein ' doakit ,
一个 - 它 绝不 获得 - 甚至 这 长度 o - 是 - - ,

而且它甚至连做傻事的时间都达不到，

[lɑːt] [ə'liːn] [grəu in] - [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɑːk] - [keə(r)] - [sel] ?
lat aleen growin ' up to be able to tak ' care o'ts sel ?
纬度 艾琳 成长中 - 向上 到 是 有能力的 到 tak - 关心 - sel ?

lat aleen 长大后能照顾好自己了吗?

[ðə; ði] [θɪŋz] [nəʊ] - . "
The thing's no rizzenable . "
这 事物 不 - . "

这东西根本不可能。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [bɪt] ['læsi] [tuː; tə] [giː] [ðə; ði] [beən] [ə; eɪ] [hɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
" But there wud be plenty bit lassies to gie the bairn a hurl in a coach ,
" 但 那里 会 是 很多 少量 姑娘们 到 gie 这 孩子 一个 投 在 一个 教练 ,

“但是肯定会有很多小姑娘在马车里给这孩子来一记重击。”

" [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] .
" said the Tailor .
" 说 这 裁缝 .

“裁缝说道。”

" [ai] ['dɪnə] [siː] [huː] - - [get] [red] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [beən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - [ʊr] [nuː] [æn; ən]
" I dinna see hoo Mysie cudna get redd o ' her bairn for an ' oor noo an
" 我 迪娜 看 呼 - - 得到 红 o - 她 孩子 为了 一个 - 门 不 一个
- [ðæn; ðən] . "
' than . "
- 比 . "

“我没看到 Mysie 怎么能对她的孩子这么生气。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [jœyst][biː; bi][ə; eɪ] [d'wɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læsi] , [saɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bændi] .
" But that wud juist be a dwang to the lassies , syne , " answered Bandy .
" 但 那 会 正义 是 一个 dwang 到 这 姑娘们 , 同步 , " 回答 班迪 .

“但那对姑娘们来说简直就是个噩梦，”班迪回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɑːkt] [ə'buːt] [maɪ'sɛl] - , " [sez] ['sændi] ;
" That's a thing I've often thocht aboot mysel ' , " says Sandy ;
" 那就是 一个 事物 我已经 经常 思想 启动 我 - , " 说道 沙 ;

“那是我经常思考自己的一件事，”桑迪说；

" [æn; ən] - [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ai] [kʌd] [mæk] - [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] - [ɪn] ['hev(ə)n] - [ɪl]
" an ' the only wey I cud mak ' it oot was that a'body in heaven ' ill
" 一个 - 这 仅有的 韦 我 盘根错节 制作 - 它 oot 曾是 那 - 在 天堂 - 患病的
[biː; bi][jœyst]
be juist
是 正义

“我唯一能想到的解释是，天堂里的人都会是公正的。”

[ai] - [ðeə(r)] [praɪm] .
i ' their prime .
我 - 他们的 主要的 .

他们的巅峰时期。

[aɪv] [θɑːkt] [tuː; tə][maɪ'sɛl] - [ðæt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [men] [fəʊk] [wʊd] [biː; bi] , [seɪ] , [ə'buːt] ['θɜːti] - [faɪv] - [ɪə(r)]
I've thocht to mysel ' that a ' the men folk wud be , say , aboot thirty - five ' ear
我已经 思想 到 我 - 那 一个 - 这 男人 民间 会 是 , 说 , 启动 三十 - 五 - 耳朵
[ɔːld] ,
auld ,
老 ,

我猜想所有男人的年龄大概都在三十五岁左右。

[ɔː(r)] [ə'twiːn] [ðæt] [æn; ən] - ['fɔːti] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - ['fəʊ.ə] [ɔː(r)] [faɪv] - [ɪə(r)] ['jʌŋgə] . "
or atween that an ' forty , an ' the weemin mibby fower or five ' ear younger . "
或者 在 那 一个 - 四十 , 一个 - 这 - - 花朵 或者 五 - 耳朵 年轻 . "

或者介于40岁和40岁之间，而这位女士可能比她小四五岁。

" [æn; ən] - [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - [ei] [saɪz] , [-] [θɪŋk] ? " [sez] [mɜːtɪn] .
" An ' wud they be a ' ae size , d'ye think ? " says Stumpie Mertin .
" 一个 - 会 他们 是 一个 - ae 尺寸 , 染料 思考 ? " 说道 矮胖子 默廷 .

“你觉得它们会是标准尺寸吗？”斯图姆皮·默廷问道。

- [ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ji:; ji] [si:] ,
Stumpie's a tailor , ye see ,
- 一个 裁缝 , 是的 看 ,

你知道，斯图姆皮是个裁缝。

[æn; ən] - [ai] [sə'pəʊz] [id] [bi:n] - - [ə'bu:t] [hu:] [hi:; hi] [wʊd] ['mɑ:nɪʃ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]
an ' I suppose he'd been winderin ' aboot hoo he wud manish wi ' the
一个 - 我 认为 他会 到过 - - 启动 呼 他 会 马尼什 wi - 这
- - .
measurin ' .
- - .

我想他一直在琢磨着怎么才能把测量工作做好。

" [ai] ['kænə] [seɪ] ['neɪθɪŋ] [ə'bu:t] [ðə; ði] [saɪz] , " [sez] ['sændi] ; " [ɪts] [ðə; ði] - [wɪr] [teɪn] [ʌp]
" I canna say naething aboot the size , " says Sandy ; " it's the auldness we're taen up
" 我 美人蕉 说 什么都没有 启动 这 尺寸 , " 说道 沙 ; " 它是 这 - 是 泰恩 向上
[ə'bu:t]
aboot
启动

“我没法评价它的大小，”桑迪说，“我们谈论的是它的古老程度。”

[ai] - [ðə; ði] [nu:] . "
i ' the noo . "
我 - 这 不 . "

我是 noo。

" [nə; nɑ:] , [nə; nɑ:] , ['sændi] ; [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] - - [ɪl] [nəʊ] - [du:; də]['eɪvə] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .
" Na , na , Sandy ; your wey o't ' ill no ' do ava , " said the Smith .
" 娜 , 纳 , 沙 ; 你的 韦 - - 患病的 不 - 做 ava , " 说 这 史密斯 .

“不，不，桑迪；你的方法行不通，”铁匠说道。

" [ðɛəl] [bi:; bi] [bɛən] [æn; ən] - [ɔ:ld] [foʊk] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] - [hɪə(r)] .
" There'll be bairns an ' auld fowk in heaven as weel's here .
" 将会 是 孩子们 一个 - 老 福克 在 天堂 作为 - 这里 .

“天堂里会有孩子和老人，就像这里一样。”

[ɔ:ld] [foʊk] - [ɪl] [nəʊ] - [get] [dju:n] [ɔ:(r)]['dəʊtəl] , [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də][ai] - [ðɪs] [wɜ:ld] ,
Auld fowk ' ill no ' get dune or dotal , like what they do i ' this world ,
奥尔德 福克 - 患病的 不 - 得到 沙丘 或者 点数 , 喜欢 什么 他们 做 我 - 这 世界 ,

Auld fowk 'ill no' get dune or dotal, like what they do i' this world,

- ; [bʌt; bət] [ðɛəl] [bi:; bi] [jʌŋ] [foʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [gaɪd] [æn; ən] - [əd'vaɪz] .
undootedly ; but there'll be young fowk for them to guide an ' advise .
- ; 但 将会 是 年轻的 福克 为了 他们 到 指导 一个 - 建议 .

毫无疑问；但会有年轻人需要他们的指导和建议。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pʊə] [weɪ] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [wɔ:r] ['neɪˌbɑ:di] [wɒz; wəz] -
It wud be a puir wey o ' doin ' , I'm thinkin ' , whaur naebody was wyzer
它 会 是 一个 普伊 韦 o - 做 - , 我是 思考 - , 什么 无人 曾是 -
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] - ,
than his neeper ,
比 他的 - ,

我想，那将是一种很愚蠢的做法，因为没有人比他侄子更聪明。

[æn; ən] - [wɔ:r] [ji:; ji] [wʊd] ['nevə(r)] [heɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['fri:nd] [ə; eɪ] [gyd] [tɜ:n] . "
an ' whaur ye wud never hae the chance o ' doin ' a freend a gude turn . "
一个 - 什么 是的 会 绝不 哈 这 机会 o - 做 - 一个 自由 一个 古德 转动 . "

而你永远没有机会和朋友一起做件好事。

" [ɪts] [pɑ:st][maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] - .
" It's past my comprehension , " said the Gairner .
" 它是 过去的 我的 理解 , " 说 这 - .

“这超出了我的理解范围，”盖尔纳人说道。

" [meɪst] [foʊk] [θɪŋks] ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [brɔ:] [pleɪs] , [wɔ:r] [ðɛəl] [bi:; bi] [neɪ] ['traʊkl] [ɔ:(r)] ['trʌb(ə)l]
" Maist fowk thinks it'll be a braw place , whaur there'll be nae trauchle or trouble
" 梅斯特 福克 思考 它将 是 一个 布拉 地方 , 什么 将会 是 纳 特劳赫尔 或者 麻烦
[ˌdʌblju: 'aɪ] - - ;
wi ' onything ;
wi - - ;

“大多数人认为这将是一个好地方，不会有任何麻烦或烦恼；

[bʌt; bət][ai] [du:t] [wi:; wi] [mɔ:n] [jœyst][tɑ:k] - [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [fɔ:rt] , [lædz] ,
but I doot we maun juist tak ' the Bible for't , lads ,
但 我 嘟特 我们 毛恩 正义 tak - 这 圣经 堡 , 小伙子们 ,

但我认为我们只需要把圣经拿来用就行了，伙计们。

[æn; ən] - [heɪ] [feɪθ] [ðæt] ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] - [rɪxt] , [wɒt'evə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ə'bu:t] . "
an ' hae faith that it'll be a ' richt , whatever wey it comes aboot . "
一个 - 哈 信仰 那 它将 是 一个 - 右 , 任何 韦 它 来 启动 . "

并且相信无论结果如何，这都会是正确的。

" [ðeəz; ðəz] [ei] [θɪŋ] , [ðəʊ] , [ðæt] [ai] ['dɪnə] [hɔ:d] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn]['eɪvə] , " [sed]
" There's ae thing , though , that I dinna haud wi ' the minister in ava , " said
" 有 ae 事物 , 尽管 , 那 我 迪娜 豪德 wi - 这 部长 在 ava , " 说
[ðə; ði] [smɪθ] .
the Smith .
这 史密斯 .

“不过，有一件事我跟牧师之间没有交代，”铁匠说道。

" [ai] ['kænə] [θəʊl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][əʊ] - [greɪt] [kru:dz] [əʊ] - [stu:t] [men] [ænd; ənd] - - - [ə'bu:t]
" I canna thole the idea o ' great croods o ' stoot men and weemin daidlin ' aboot
" 我 美人蕉 洞 这 主意 o - 伟大的 克鲁德一家 o - stoot 男人 和 - - - 启动
[ə; eɪ] - [deɪ] ['dɔɪɪn] - ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪŋɪn] - ['haɪmz] .
a ' day doin ' naething but singin ' hymes .
一个 - 天 做 - 什么都没有 但 唱歌 - 韵律 .

“我无法想象一大群傻大个和傻大个整天无所事事，除了唱童谣什么也不做。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɑ:kt] [ə'bu:t] [ðæt] , [æn; ən] - ['reɪli] , ['sændi] ,
I've often thocht aboot that , an ' raley , Sandy ,
我已经 经常 思想 启动 那 , 一个 - 雷利 , 沙 ,

我经常思考这个问题，还有，桑迪，

[ai] ['dɪnə] [θɪŋk] [ai] [kʌd] [bi:; bi] ['hæpi] - [ɪf] [ai]['dɪdnə] [heɪ] [maɪ]['stju:diəʊ][æn; ən] - [maɪ] ['hæmə(r)]
I dinna think I cud be happy onywey if I didna hae my studio an ' my hammer
我 迪娜 思考 我 盘根错节 是 快乐的 - 如果 我 没事 哈 我的 工作室 一个 - 我的 锤
[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:] ;
wi ' me ;
wi - 我 ;

如果没有我的工作室和我的锤子，我想我不会快乐；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm][jœyst] - [wen] [aɪm] - - [ə'bu:t] ['aɪd(ə)l] .
for I'm juist meeserable when I'm hingin ' aboot idle .
为了 我是 正义 - 什么时候 我是 - - 启动 闲置的 .

因为我闲着没事干的时候就特别无聊。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪŋɪn] - , [ai] ['kænə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌm] .
As for singin ' , I canna sing a single bum .
作为 为了 唱歌 - , 我 美人蕉 唱歌 一个 单身的 屁股 .

至于唱歌，我连一首歌都不会唱。

[ɪts] [nəʊ] - [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['eɪvə][fɔː(r); fə(r)] [wiːl] - - [foʊk] [tuː; tə][duː; də] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət] [treɪl]
It's no ' like the thing ava for weel - faur'd fowk to do naething but trail
它是 不 - 喜欢 这 事物 ava 为了 威尔 - - 福克 到 做 什么都没有 但 踪迹
[ə'buːt] [sɪŋ] - ['sɪŋɪn] - [wiːk] - [ɪn] [wiːk] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] .
aboot sing - singin ' week - in week - oot .
启动 唱歌 - 唱歌 - 星期 - 在 星期 - oot .

这不像富裕人家每周除了唱歌什么也不做的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] - , [æn; ən] - - - , [laɪk] [mɜːtɪn] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət]['eɪb(ə)l] -
It may do for litlans , an ' precentir budies , like Mertin here ; but able -
它 可能 做 为了 - , 一个 - - - , 喜欢 默廷 这里 ; 但 有能力的 -
['bɒdid] [foʊk] ,
bodied fowk ,
有形的 福克 ,

对于小人物和像默廷这样的朋友来说或许可以；但对于身强力壮的人来说，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] , - [pet] [ʌp] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [lɑːt] [ə'liːn] [ə; eɪ] -
wi ' a ' their faculties , cudna pet up wi't for a week , lat aleen a '
wi - 一个 - 他们的 学院 , - 宠物 向上 - 为了 一个 星期 , 纬度 艾琳 一个 -
[ɪ'tɜːnəti] .
eternity .
永恒 .

凭借他们所有的神智，一周之内都无法与它亲近，直到永恒。

" - [æn; ən] ['ɔːfuː] - ['pepəri] ['bʌdi] ,
" Stumpie's an awfu ' peppery budy ,
" - 一个 糟糕 - 胡椒 巴迪 ,

“Stumpie是个脾气暴躁的家伙，

[æn; ən] - [ðəʊ] [ðə; ði] [smɪθ] [lɔɪk] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒəʊk][æt; ət][ðə; ði] ['teɪlərz] - -
an ' though the Smith leuch when he made his joke at the tailor's precentin '
一个 - 尽管 这 史密斯 卢赫 什么时候 他 制成 他的 开玩笑 在 这 裁缝 - -
,
,
,

尽管史密斯在裁缝的表演中开玩笑时显得有些粗鲁，

[mɜːtɪn] [gɒt] [æz; əz] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɒsp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['jætə(r)] [bæk] — " [jʊl] ['meɪbi] [biː; bi]
Mertin got as raised as a wasp , and he yattered back — " You'll maybe be
默廷 得到 作为 提高 作为 一个 黄蜂 , 和 他 疲惫不堪 后退 — " 你会 或许 是
['betə(r)] [æf]
better aff
更好的 亲属

默廷像只黄蜂一样聒噪起来，他喋喋不休地回道：“你或许会好些……”

[aɪ] - [ðə; ði]['ɪðə(r)] [pleɪs] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [ɔːld] [hɔːs] [ʃuːn] [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['smɪdi] [riːk] , [jiː; ji]
i ' the ither place , wi ' your auld horse shune an ' your smiddy reek , ye
我 - 这 另一个 地方 , wi - 你的 老 马 舒恩 一个 - 你的 小铁 臭 , 是的
[ɔːld] - — — "
auld acowder — — "
老 - — — "

在别处，带着你那匹老马和你的铁匠铺，你这老家伙——”

" [tuːt] , [tuːt] , [mɜːtɪn] ; ['dɪnə] [get] ['æŋgri] , " [sez] [ðə; ði] [smɪθ] .
" Toot , toot , Mertin ; dinna get angry , " says the Smith .
" 嘟 , 嘟 , 默廷 ; 迪娜 得到 生气的 , " 说道 这 史密斯 .

“嘟嘟，默丁；别生气，”铁匠说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒəʊk] , [mæn] .
" It was but a joke , man .
" 它 曾是 但 一个 开玩笑 , 男人 .

“那只是个玩笑而已，伙计。”

[aɪv] [neɪ] [duːt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][ai] - [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ['ɑːmən] - ['eɪndʒəls][æn; ən] - [sɪk]
I've nae doot that I wud hardly be i ' the right place amon ' angels an ' sic
我已经 纳 嘟特 那 我 会 几乎 是 我 - 这 正确的 地方 阿蒙 - 天使 一个 - 原文如此
[laɪk] ['bɪli] .
like billies .
喜欢 比利斯 .

我一点也不觉得我身处天使和像比利一样的人中间会是合适的地方。

[bʌt; bət][ai] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But I tell ye what it is ,
但 我 告诉 是的 什么 它 是 ,

但我告诉你们那是什么，

[ai] [mɔːn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪvɪn] - [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] - [hɪə(r)] , [ɪf] ['evə(r)][ai][get] [ðeə(r)] .
I maun wirk for my livin ' in heaven as weel's here , if ever I get there .
我 毛恩 工作 为了 我的 生活 - 在 天堂 作为 - 这里 , 如果 曾经 我 得到 那里 .

我必须努力工作，才能在天堂里像现在一样生活，如果我能到达那里的话。

[ai] [kʌd] ['nevə(r)] [pet] [æf] [maɪ] [taɪm] [geɪn] [ə'buːt]
I cud never pet aff my time gaen aboot
我 盘根错节 绝不 宠物 亲属 我的 时间 盖恩 启动

我从未想过放弃我的时间。

['dɔɪɪn] - ['neɪθɪŋ] [æn; ən] - [ðæts] [wɔːr] [ai]['dɪfə(r)] [freɪ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] . "
doin ' naething an ' that's whaur I differ frae the minister . "
做 - 什么都没有 一个 - 那就是 什么 我 不同 弗雷 这 部长 . "

什么都没做，这就是我和部长不同的地方。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wɪr] - [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi] ['mɒni] ['mænʃənz] , " [sez] [ai] ;
" But I think we're tell'd that there'll be mony mansions , " says I ;
" 但 我 思考 是 - 那 将会 是 金钱 豪宅 , " 说道 我 ;

“但我认为我们被告知那里会有富丽堂皇的豪宅，”我说；

" [æn; ən] - [neɪ] [daʊt] [ðɛəl] [biː; bi] ['mɒni] [kaɪndz][əʊ] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː] .
" an ' nae doubt there'll be mony kinds o ' occupation too .
" 一个 - 纳 怀疑 将会 是 金钱 种类 o - 职业 也 .

毫无疑问，也会有很多种职业。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [-] [ə; eɪ] - [biːn] - ['hæpi] [ɪn] [ʊr] [eɪn; 'ɑːjɪn] [weɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
There'll be a chance for's a ' bein ' happy in oor ain wey , I'm thinkin ' .
将会 是 一个 机会 的 一个 - 是 - 快乐的 在 门 艾因 韦 , 我是 思考 - .

我想，我们总会有机会获得幸福的。

[ai]['əʊnli] [wɪs] [wiː; wi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] - [get] [ðeə(r)] . "
I only wiss we was sure we wud a ' get there . "
我 仅有的 维斯 我们 曾是 当然 我们 会 一个 - 得到 那里 . "

我只希望我们能确定到达那里。

" [ɑː] , [bɔbi] , ['læsi] , [ðæts] [wɔːr] [jʊr; jər] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] ['dɒləp] [əʊ] , " [sez]
" Ah , Bawbie , lassie , that's whaur you're wyzer than the whole dollop o's , " says
" 啊 , 鲍比 , 恋人 , 那就是 什么 你是 - 比 这 所有的 一小团 的 , " 说道
[ðə; ði] [smɪθ] .
the Smith .
这 史密斯 .

“啊，鲍比，姑娘，这就是你比所有人都聪明的地方，”史密斯说。

" [wɪr] ['tɑːkiːn] - [ʌp] [ʊr] [haɪdz] [ə'buːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][get] [tɪl] ; [æn; ən] - , [aɪm] ['θɪŋkɪn]
" We're takin ' up oor heids aboot a place we may never get till ; an ' , I'm thinkin
" 是 拿 - 向上 门 头部 启动 一个 地方 我们 可能 绝不 得到 直到 ; 一个 - , 我是 思考
- ,
' ,
- ,

“我们正在为一个我们可能永远无法到达的地方而忧心忡忡；而且，我在想，

['itl] [biː; bi]['betə(r)] [-] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪə(r)][æn; ən] - [duː; də] [wʌts] [feə(r)][æn; ən] - [rɪxt] .

it'll	be	better	for's	a	'	to	stick	in	here	an	'	do	what's	fair	an	'	richt	.
它将	是	更好的	的	一个	-	到	戳	在	这里	一个	-	做	是什么	公平的	一个	-	右	.

最好还是待在这里，做公平公正的事。

[ɪf] [wiː; wi][mæk] - [ʃʊr] [əʊ] - [ðæt] , [wiː; wi] [meɪ] [leɪv] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] [tɪl] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [hænd] .

If	we	mak	'	shure	o	'	that	,	we	may	lave	a	'	the	rest	till	a	higher	hand	.
如果	我们	制作	-	舒尔	o	-	那	,	我们	可能	澡	一个	-	这	休息	直到	一个	更高	手	.

如果我们能确保这一点，其余的事情就可以交给上级处理了。

" ['mɪstrəs] - - [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['aʊər] - ,

"	Mistress	Kenawee	landit	in	to	see	what	had	come	ower	Dauvid	,
"	情妇	-	-	在	到	看	什么	有	来	所有者	-	,

“凯纳维夫人进来查看大卫身上发生了什么事，

[æn; ən] - , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wen] [ai] ['lʊkɪt] [æt; ət][ðə; ði] - , [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] -

an	'	,	dear	me	,	when	I	lookit	at	the	tnock	,	here	,	it	was	five	meenits
一个	-	,	亲爱的	我	,	什么时候	我	瞧瞧	在	这	-	,	这里	,	它	曾是	五	-

[tuː; tə][ten] .

to	ten	.
到	十	.

哎呀，当我看到敲门声时，这里是差五分十点。

[wɪd] [biːn] - - [ðæt] ['mʌkəl] [ə'buːt] [ɪ'tɜːnəti] , [ðæt] [wɪd] [fə'gɒtn] [ə'buːt] [ðə; ði] [taɪm]

We'd	been	argeyin	'	that	muckle	aboot	eternity	,	that	we'd	forgotten	aboot	the	time
我们会	到过	-	-	那	大块	启动	永恒	,	那	我们会	被遗忘的	启动	这	时间

-

a'thegither	.
-	.

我们一直在争论永恒，以至于忘记了在一起的时光。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['mɪstrəs] - [tiː] ['pɑːti] .

MISTRESS	MIKAVER'S	TEA	PARTY	.
情妇	-	茶	派对	.

米卡弗夫人的茶会。

[aɪl] [swæg] , [maɪnd][jiː; ji] ,

I'll	swag	,	mind	ye	,
患病的	纪念品	,	头脑	是的	,

我会很潮，你听着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [menz] [nəʊ] - [fɑː(r)] [ɹæŋ] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [hæv; həv][məʊst] - - [læŋ]

but	the	men's	no	'	far	wrang	when	they	say	that	weemin	have	most	dreedfu	'	lang
但	这	男士	不	-	远的	胡说	什么时候	他们	说	那	-	有	最多	-	-	语言

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

但男人们说女人的舌头最可怕，这话也并非完全错误。

[ˌdiː əʊ 'diː] , [maɪnd][jiː; ji] , [bʌt; bət] [ɪts] ['aʊər] [truː] ; [ɪts] ['aʊər] [truː] !

Dod	,	mind	ye	,	but	it's	ower	troo	;	it's	ower	troo	!
国防部	,	头脑	是的	,	但	它是	所有者	特鲁	;	它是	所有者	特鲁	!

伙计，注意，但这是真的；这是真的！

['mɪstrəs] - [wʊd] [heɪ] [ˌem 'iː]['ɑːˌlɑːŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [tiː] [lest] - - ;

Mistress	Mikaver	wud	hae	me	alang	to	a	cup	o	'	tea	lest	Teysday	efternune	;
情妇	-	会	哈	我	阿朗	到	一个	杯子	o	-	茶	免得	-	-	;

米卡弗太太要给我喝杯茶，以免星期四永远消失；

[səʊ][aɪ] [geɪ] [maɪ][hændz][æn; ən] - [feɪs] [ə; eɪ][bɪt] [dɪkt] , [æn; ən] - [θruː] [ɒn][maɪ] ['sæbəθ] [guːn] ,

so	I	gae	my	hands	an	'	face	a	bit	dicht	,	an	'	threw	on	my	Sabbath	goon	,
所以	我	盖伊	我的	双手	一个	-	脸	一个	少量	dicht	,	一个	-	扔	在	我的	安息日	呆子	,

于是我把手和脸都弄得有点歪，然后披上了我的安息日斗篷。

[æn; ən] - [ə'wei] - [aɪ] [geɪd] .

an	'	awa	'	I	gaed	.
一个	-	awa	-	我	盖德	.

我离开了。

[aɪ] [fel] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɪstrəs] - [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] , [æn; ən] - , [dʒɪn] [wiː; wi] - ,

I	fell	in	wi	'	Mistress	Kenawee	on	the	road	,	an	'	,	gin	we	landit	,
我	跌倒	在	wi	-	情妇	-	在	这	路	,	一个	-	,	杜松子酒	我们	-	,

我在路上遇到了凯纳维夫人，然后，如果我们登陆了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [əʊ] - [waɪvz] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wʌdə] [siːn] ['ɒnɪ]['mɔːrnɪn] - [æt; ət][ðə; ðɪ]

there	was	a	gaitherin	'	o	'	wives	like	what	you	wudda	seen	ony	mornin	'	at	the
那里	曾是	一个	-	-	o	-	妻子们	喜欢	什么	你	wudda	已见	仅	早晨	-	在	这

['mɒsi] [wɔːl] [ə'fɔː] [ðə; ðɪ] [nuː] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [brɑkt] [ɪn] [ə'buːt] [ðə; ðɪ] [tuːn] .

Mossy	Wall	afore	the	noo	water	supply	was	brocht	in	aboot	the	toon	.
苔藓	墙	之前	这	不	水	供应	曾是	布罗赫特	在	启动	这	卡通	.

就像你在城里新水供应到来之前，任何一个早晨在苔藓墙那里看到的那种妻子聚会一样。

- ['mɛldrəm] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [brɔː] [nuː] [prɪnt] [frɒk] [ɒn] .

Mysie	Meldrum	was	there	wi	'	a	braw	noo	print	frock	on	.
-	梅尔德鲁姆	曾是	那里	wi	-	一个	布拉	不	打印	连衣裙	在	.

Mysie Meldrum穿着一件漂亮的印花连衣裙在那里。

[hænd][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

Hand	your	tongue	!
手	你的	舌头	!

把你的舌头关起来！

[faɪv] ['bɔːbiː] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] !

Five	bawbees	the	yaird	!
五	鲍比斯	这	亚尔德	!

五只小蜜蜂！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['veri] [m'æɹəʊz] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] ['dreɪpərz] - ['wɪndə] .

I	saw	the	very	marrows	o't	in	Hantin	the	draper's	remmindar	winda	.
我	锯	这	非常	骨髓	-	在	-	这	德雷珀的	-	温达	.

我看见了汉廷布料店橱窗里的骨髓。

[bʌt; bət] , - , - [wɒz; wəz] [pruːd] - , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] .

But	,	faigs	,	Mysie	was	prood	o't	,	an	'	nae	mistak	.
但	,	-	,	-	曾是	普鲁德	-	,	一个	-	纳	错误	.

但是，天哪，Mysie 确实是个好人，但我错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aɪ] - [ðə; ðɪ][fɜːst][əʊ] - ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] - [drɔːn] [aɪ] - [ðə; ðɪ] [braɪst] ,

It	was	made	i	'	the	first	o	'	fashion	,	a	'	drawn	i	'	the	briest	,
它	曾是	制成	我	-	这	第一的	o	-	时尚	,	一个	-	绘制	我	-	这	新娘	,

它是按照最早的时尚潮流制作的，由新娘绘制的，

[æn; ən] - - [æz; əz] [bɪgz] - [hæmz] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [bɪt] ['feɪʃiː] ['lʊkɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ə'twiːn]

an	'	shuders	as	big's	smokit	hams	,	wi	'	Mysie's	bit	facie	lookin	'	oot	atween
一个	-	-	作为	大个子	-	火腿	,	wi	-	-	少量	表面	在看	-	oot	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

看着大块头熏火腿，她浑身颤抖，Mysie 的小脸蛋儿从火腿间探了出来。

[laɪks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn][æn; ən] [ɔːld] - ['fæʃ(ə)nd] - .

like's	she	was	sittin	'	in	an	auld	-	fashioned	easychair	.
点赞	她	曾是	坐着	-	在	一个	老	-	造型	-	.

她就像坐在老式的扶手椅里一样。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kuːrs] , [ai]['nevə(r)]['beɪðə(r)][maɪ][haɪd] [ə'buːt]

But	,	of	coorse	,	I	never	bather	my	heid	aboot
但	,	的	课程	,	我	绝不	沐浴者	我的	海德	启动

当然，我从来不洗头。

[wɒt] [weɪ] - [drest] .

what	wey	fowk's	dressed	.
什么	韦	-	穿着	.

人们穿什么衣服。

['mɪstrəs] ['mɒlɪsən] [wɒz; wəz][jœyst][æz; əz] [ə'sɔːtɪd] [æz; əz] - .

Mistress	Mollison	was	juist	as	assorted	as	uswal	.
情妇	莫里森	曾是	正义	作为	各种各样的	作为	-	.

莫里森夫人和我们一样形形色色。

[ʃɪd] [æz; əz] ['mʌkəl] [ɒn][æz; əz] [wʌdə] [drest] [twɔː][ɔː(r)] [θriː] [fəʊk] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] -

She'd	as	muckle	on	as	wudda	dressed	twa	or	three	folk	,	an	'	she	was	ill	-
棚	作为	大块	在	作为	wudda	穿着	twa	或者	三	民间	,	一个	-	她	曾是	患病的	-

['klɛd][æt; ət] [ðæt] .

cled	at	that	.
克莱德	在	那	.

她穿得像两三个人一样笨重，而且她衣着寒酸。

" ['hwʌtəl] [heɪ] [kʌm] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [siːl] - ? " [sez] ['mɪstrəs] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌdʌbljuː 'aɪ]

"	What'll	hae	come	o	'	her	seal	jeckit	?	"	says	Mistress	Kenawee	to	me	,	wi
"	什么会	哈	来	o	-	她	海豹	-	?	"	说道	情妇	-	到	我	,	wi

- [ə; eɪ] [nʌdʒ] ,

'	a	nudge	,
-	一个	轻推	,

“她的海豹皮夹克会怎么样呢？”凯纳维夫人一边说着，一边用胳膊肘碰了碰我。

[wen] [wiː; wi] [geɪd] [ben][ðə; ði] [huːs] [tuː; tə][get] [ʊr] [θɪŋz] [æf] ; [bʌt; bət][ai] [sed] ['neɪθɪŋ] ,

when	we	gaed	ben	the	hoose	to	get	oor	things	aff	;	but	I	said	naething	,
什么时候	我们	盖德	本	这	房子	到	得到	门	事物	亲属	;	但	我	说	什么都没有	,

当我们进屋去拿东西的时候；但我什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][fæk] - [əʊ] - [ðə; ði] - [ɪz] , [ai] [θɑːkt] ['mɪstrəs] - [ə; eɪ] [fel] [zɪçt] [hɜːr'sɛl] -

for	,	the	fac	'	o	'	the	maitter	is	,	I	thocht	Mistress	Kenawee	a	fell	sicht	hersel	'
为了	,	这	脸	-	o	-	这	-	是	,	我	思想	情妇	-	一个	跌倒	sicht	她自己	-

.

:
.

因为，主人的面子是，我认为凯纳维夫人自己看起来很糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɑːgɪt] [əʊ] - [blæk] [breɪd] - - [freɪ] [ðə; ði][teɪl] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [guːn] ,

There	was	a	great	target	o	'	black	braid	hingin	'	frae	the	tail	o	'	her	goon	,
那里	曾是	一个	伟大的	目标	o	-	黑色的	编织	-	-	弗雷	这	尾巴	o	-	她	呆子	,

她手下尾巴上挂着一大串黑色辫子，像个靶子一样。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bæk] [siːm] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['rɪv(ə)n][ɪn][twɔː] - [θriː] ['pleɪsɪz] .

an	'	the	back	seam	o	'	her	body	was	riven	in	twa	-	three	places	.
一个	-	这	后退	接缝	o	-	她	身体	曾是	裂隙	在	twa	-	三	地方	.

她背部的缝线裂开了两三处。

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] - , [ai]['wɑːznə] ['veri] [brɔː] [maɪ'sɛl] - .

An	'	if	the	truth	be	tell'd	,	I	wasna	very	braw	mysel	'	.
一个	-	如果	这	真相	是	-	,	我	竞技场	非常	布拉	我	-	.

说实话，我本人其实并不强壮。

[θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪˈsɛl] - , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] - [waɪf] [seɪ] ,
Thinks I to mysel ' , as I've heard the Gairner's wife say ,
思考 我 到 我 - , 作为 我已经 听到 这 - 妻子 说 ,

正如我听盖尔纳的妻子所说，“我自认为”，

[ðem; ðəm] [ðæt] [heɪ] [ˈrɪv(ə)n] [briːks] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [kiːp] [ðeə(r)] [siːts] .
them that hae riven breeks had better keep their seats .
他们 那 哈 裂隙 短裤 有 更好的 保持 他们的 座位 .

那些裤子破了的人最好还是守住自己的座位。

- [ˈwɪntənz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [ˈhæpi] [æn; ən] - - [æz; əz] - ;
Gairner Winton's wife was there , lookin ' as happy an ' impident as uswal ;
- 温顿的 妻子 曾是 那里 , 在看 - 作为 快乐的 一个 - - 作为 - ;

盖尔纳·温顿的妻子也在那里，看起来和我们一样高兴和活泼；

[æn; ən] - - - [kæm] - [ɪn][jœyst][æz; əz][ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˈmɪstrəs] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɛtɪn] -
an ' Ribekka Steein cam ' in juist as me an ' Mistress Kenawee were gettin '
一个 - - - 摄像头 - 在 正义 作为 我 一个 - 情妇 - 是 获得 -
[set] [duːn] [ˈɑːmən] - [ðə; ði] [rest] .
set doon amon ' the rest .
放 杜恩 阿蒙 - 这 休息 .

就在我和凯纳维夫人与其他人准备离开的时候，里贝卡·斯坦走了进来。

[ˈmɪstrəs] - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [maɪ] [ˈlɛdi] ,
Mistress Mikaver was quite my leddy ,
情妇 - 曾是 相当 我的 莱迪 ,

米卡维尔夫人真是我的宝贝，

[æn; ən] - [wɒz; wəz] - - [freɪ] [ðə; ði] [tiːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪðə(r)] [əʊ] [jœyst] - [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
an ' was rinnin ' frae the teen to the tither o's juist terriple anxious to
一个 - 曾是 - - 弗雷 这 青少年 到 这 什一税 的 正义 - 焦虑的 到
[mæks] [ə; eɪ] - [æt; ət] [heɪm] ,
mak's a ' at hame ,
马克的 一个 - 在 家 ,

an' was rinnin' frae the teen to the tither o's juist terriple anxious to mak's a' at hame,

[æn; ən] - [mækɪnz] [ə; eɪ] - - .
an ' makin's a ' meesirable .
一个 - 迈金的 一个 - - .

使之成为一种理想的。

[ai] [ˈwaində] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪdnə] [geɪ] - [ˈaʊər] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
I windered that the cratur didna gae heidlang ower some o ' the stules she had
我 缠绕 那 这 克拉图尔 没事 盖伊 - 所有者 一些 o - 这 - 她 有
[ˈsɪtɪn] - [əˈbuːt] ;
sittin ' aboot ;
坐着 - 启动 ;

我注意到那只动物并没有把她周围坐着的一些凳子弄坏；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði] [tiː] [mæskɪt] -
but she got through wi ' a ' her fairlies an ' the tea maskit withoot
但 她 得到 通过 wi - 一个 - 她 仙女 一个 - 这 茶 面具 -
[ˈɒnɪ][ˈmɪshæp] ,
ony mishap ,
仅 意外 ,

但她顺利地完成了所有的仙女和茶会，没有发生任何意外。

[æn; ən] - [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] - [set] - [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ʊr] [tiː] .
an ' we got a ' set roond the table for oor tea .
一个 - 我们 得到 一个 - 放 - 这 桌子 为了 门 茶 .

我们在桌子周围摆了一套茶具。

['mɪstrəs] - [hæd; həd][ˌoʊˌoʊ'tiː][hɜː(r); hə(r)] - [tʃiːni] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [brɔː] ['teɪblklɒθ] ,

Mistress	Mikaver	had	oot	her	mither's	cheenie	,	an	'	a	braw	tablecloth	,
情妇	-	有	oot	她	-	切尼	,	一个	-	一个	布拉	桌布	,

米卡维尔夫人拿出了她母亲的奶酪和一块漂亮的桌布。

[əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] - [eɪn; 'ɑːjɪn] ['spɪnɪn] - [ʃiː; ʃi] - .

o	'	her	mither's	ain	spinnin	'	she	tell'd's	.
o	-	她	-	艾因	纺丝蛋白	-	她	-	.

她告诉她，她妈妈不会纺纱了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːfuː] - - - [əʊ] - [stek] , ['mɪstrəs] - ; [pres] ['ɛftər] [pres] , [æn; ən] -

She	has	an	awfu	'	hoosefu	'	o	'	stech	,	Mistress	Mikaver	;	press	efter	press	,	an	'
她	有	一个	糟糕	-	-	-	o	-	科技	,	情妇	-	;	按	之后	按	,	一个	-

[kɪst] ['ɛftər] [kɪst] ['fuː] - .

kist	efter	kist	fu	'	.
基斯特	之后	基斯特	福	-	.

她有一个很棒的“hoosefu”o'stech，米卡弗女士；按一下再按一下，然后再按一下，然后再按一下。

[ai] - [juː; jʊ] , [ðə; ði] [læs] [ðæt] [gets] [jʌŋ] ['ɑːlɛk] - [ɪl] [nəʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][prə'vaɪdɪn] - .

I	ashure	you	,	the	lass	that	gets	young	Alek	'	ill	no	want	for	providin	'	.
我	-	你	,	这	小姐	那	获得	年轻的	阿列克	-	患病的	不	想	为了	普罗维丁	-	.

我向你保证，能娶到小阿列克的姑娘“肯定不会缺钱”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][sɪt] [duːn] ;

She	had	a'thing	in	fine	order	;	it	was	a	perfeck	treat	to	sit	doon	;
她	有	-	在	美好的	命令	;	它	曾是	一个	完美	对待	到	坐	杜恩	;

她把一切都安排得井井有条；坐在那里真是太舒服了；

[æn; ən] - [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [brɔː] [nuː] [pɛntɪn] - [əʊ] - [ðə; ði][skɒn; skəʊn] - ['beɪkə(r)] [hʌŋ] [ə'buːn] [ðə; ði]

an	'	I	noticed	a	braw	noo	pentin	'	o	'	the	scone	-	baker	hung	abune	the
一个	-	我	注意到	一个	布拉	不	彭廷	-	o	-	这	司康饼	-	面包师	悬挂	abune	这

- .

chumla	.
-	.

我注意到烤饼师傅在丘姆拉附近挂着一个漂亮的烤饼架。

[hiː; hi] [mɔːn] [heɪ] [left] [ə; eɪ] [fel] [fek] [əʊ] - ['bɔːbiː] ,

He	maun	hae	left	a	fell	feck	o	'	bawbees	,
他	毛恩	哈	左边	一个	跌倒	费克	o	-	鲍比斯	,

他可能留下了一大堆婴儿，

[fɔː(r); fə(r)][ai] - [jiː; ji][hɪz; ɪz] ['wiːdə] [hæz; həz][ə; eɪ]['fuː] - [huːs] , [æn; ən] - [aɪ] ['plenti] [tuː; tə][duː; də]

for	I	ashure	ye	his	weeda	has	a	fu	'	hoose	,	an	'	aye	plenty	to	do
为了	我	-	是的	他的	杂草	有	一个	福	-	房子	,	一个	-	是的	很多	到	做

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - .

wi	'	.
wi	-	.

因为我敢肯定，他的妻子有一间漂亮的房子，而且有很多事情要做。

[wiːl] - [ə; eɪ] - [wiːl] , [wiː; wi][hæd; həd] [ʊr] [tiː] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪn] - [jiː; ji] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn]

Weel	-	a	-	weel	,	we	had	oor	tea	,	as	I	was	tellin	'	ye	,	an	'	a	fine
威尔	-	一个	-	威尔	,	我们	有	门	茶	,	作为	我	曾是	告诉	-	是的	,	一个	-	一个	美好的

[kʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

cup	it	was	.
杯子	它	曾是	.

正如我刚才跟你说的，我们喝了茶，而且是一杯好茶。

[eɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [freʃ] [tiː] .

Eh	,	it's	a	nice	thing	a	cup	o	'	fresh	tea	.
嗯	,	它是	一个	好的	事物	一个	杯子	o	-	新鲜的	茶	.

嗯，一杯新鲜的茶真是好东西。

[ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)] ; [ɪts] [ðæt] - - ,
There's naething I like better ; it's that refreshin ' ,
有 什么都没有 我 喜欢 更好的 ; 它是 那 - - ,

我最喜欢这个了；它真是太清爽了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juːv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kræk] [tɪl] [wen] [jʊr; jər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
especially if you've somebody to crack till when you're at it .
尤其 如果 你已经 某人 到 裂缝 直到什么时候 你是 在 它 .

尤其是当你还有人需要你去折磨的时候。

[æn; ən] - , [aɪl] [swæg] , [wiː; wi] ['dɪdnə] ['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [əʊ] - ['krækɪn] - [ðæt] - .
An ' , I'll swag , we didna weary for want o ' crackin ' that efternune .
一个 - , 患病的 纪念品 , 我们 没事 厌倦 为了 想 o - 裂缝 - 那 - .

而且，我得承认，我们一点也不厌倦破解那个永恒的谜题。

[ðə; ði] - [waɪf] [æn; ən] - - ['mɛldrəm] [ɑː(r); ə(r)] [twɔː] ['ɔːfuː] - [fɔː(r); fə(r)] [tʌŋ] ;
The Gairner's wife an ' Mysie Meldrum are twa awfu ' tagues for tongue ;
这 - 妻子 一个 - - 梅尔德鲁姆 是 twa 糟糕 - 标签 为了 舌头 ;

The Gairner's wife 和 Mysie Meldrum 是 twa awfu' tagues 的舌头；

[æn; ən] - [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] [rest] [əʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hent] , [aɪm] - - .
an ' some o ' the rest o's werena far to the hent , I'm dootin ' .
一个 - 一些 o - 这 休息 的 竞技场 远的 到 这 hent , 我是 - - .

其余的竞技场离亨特很远，我正在做。

" [nuː] , [jœyst] [siː] [æn; ən] - [mæk] - - [ə; eɪ] - [æt; ət] [heɪm] , " [sed] ['mɪstrəs] - ,
" Noo , juist see an ' mak ' yersels a ' at hame , " said Mistress Mikaver ,
" 不 , 正义 看 一个 - 制作 - - 一个 - 在 家 , " 说 情妇 - ,

“不，只要看看就可以了，”米卡弗女士说，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - ['fɪzi] [kaɪnd] [əʊ] - [weɪ] .
in her uswal fizzy kind o ' wey .
在 她 - 气泡 种类 o - 韦 .

以她那种欢快的语气。

" [æn; ən] - , [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːld] ['seɪɪn] - [ɪz] , [dʒɪn] [jiː; ji] ['dɪnə] [laɪk] [wʌts] [set] [duːn] ,
" An ' , as the auld sayin ' is , gin ye dinna like what's set doon ,
" 一个 - , 作为 这 老 说 - 是 , 杜松子酒 是的 迪娜 喜欢 是什么 放 杜恩 ,

“正如那句老话所说，如果你不喜欢已经发生的事情，

[jœyst] [tɑːk] - [wɒt] [jiː; ji] [brɑkt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , " [sez] ['mɪstrəs] ['wintən] , [æn; ən] - [sɛts] [ə; eɪ] - [tuː; tə]
juist tak ' what ye brocht wi ' ye , " says Mistress Winton , an ' set's a ' to
正义 tak - 什么 是的 布罗赫特 wi - 是的 , " 说道 情妇 温顿 , 一个 - 套 一个 - 到

[ðə; ði] - - .
the lauchin ' .
这 - - .

温顿女士说，“只要采取什么措施，就可以开始了。”

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [sɪk] [ə; eɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θeɪ] [ɔːld] - ['færənt] - ; [æn; ən] - - [nəʊ]
You never heard sic a cratur for thae auld - farrant sayin's ; an ' Mysie's no
你 绝不 听到 原文如此 一个 克拉图尔 为了 泰 老 - 法兰特 - ; 一个 - - 不

- [fɑː(r)] [əhɪnt] .
' far ahent .
- 远的 啊亨特 .

你从未听过如此古老的谚语；而我离你也不远。

[ˌdiː əʊ 'diː] , [ðeɪ] - [eɪn] ['ænaɪðər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['prɒvɜːbz] [jœyst] [laɪk] [skuːl] ['lædi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
Dod , they pappit ane anither wi ' proverbs juist like skule laddies wi '
国防部 , 他们 - 一个 另一个 wi - 谚语 正义 喜欢 头骨 小伙子们 wi -

- .
snawba's .
- .

多德，他们用谚语来写另一个故事，就像骷髅小伙子用斯诺巴的谚语一样。

" [ðeəz; ðəz]['məʊzɪz] - [waɪf][ə'wei] - [baɪ][ðeə(r)] , " [sez] ['mɪstrəs] - , ['pɔɪntɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː]
" There's Moses Certricht's wife awa ' by there , " says Mistress Kenawee , pointin ' oot
" 有 摩西 - 妻子 awa - 经过 那里 , " 说道 情妇 - , 指向 - oot
[æt; ət][ðə; ði]['wɪndə] .
at the winda .
在 这 温达 .

“摩西·塞特里希特的妻子就在那边，”凯纳维夫人指着窗户说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] , ['wɪrdləs] - ['lʊkɪn] - .
" She's a clorty , weirdless - lookin ' cratur .
" 她是 一个 克洛蒂 , 怪异的 - 在看 - 克拉图尔 .

“她是个衣衫褴褛、长相怪异的家伙。”

[aɪm] - - ['məʊzɪz]['hɑːznə] ['mʌkəl] [əʊ] - [ə; eɪ] [heɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] - - ['tɔːpɪ] -
I'm dootin ' Moses hasna muckle o ' a hame wi ' her , the gloidin ' tawpie '
我是 - - 摩西 哈斯纳 大块 o - 一个 家 wi - 她 , 这 - - 塔皮 -
[æt; ət][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
at she is . "
在 她 是 . "

我敢说摩西跟她一点关系都没有，她就是个丑八怪。

" [eɪ] , [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ! " [sed] ['mɪstrəs] ['mɒlɪsən] .
" Eh , haud your tongue ! " said Mistress Mollison .
" 嗯 , 豪德 你的 舌头 ! " 说 情妇 莫里森 .

“呃，伸出你的舌头！”莫里森夫人说。

" [ðə; ði] [pʊə] [mænz] [jœyst][feə(r)] - [duːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['leɪzi] , ['wɪrdləs] [treɪl] .
" The puir man's juist fair hudden doon wi ' her , the lazy , weirdless trail .
" 这 普伊 男人的 正义 公平的 - 杜恩 wi - 她 , 这 懒惰的 , 怪异的 踪迹 .

“可怜的男人和她一起走了一条懒散、无奇的道路。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [bɛən] [aɪm] ['sɒrə] [fɔː(r); fə(r)] .
But it's the bairns I'm sorra for .
但 它是 这 孩子们 我是 索拉 为了 .

但我最担心的是孩子们。

[jɪl] [siː] [ðem; ðəm][ai] - [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [geɪn] [ə'wei] - - [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
Ye'll see them i ' the mornin ' gaen awa ' berfit to the skule ,
叫喊 看 他们 我 - 这 早晨 - 盖恩 awa - - 到 这 头骨 ,

早上你会看到他们从学校出发，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [piːs] [ai] - [ðeə(r)][hænd] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fiːnt] [əʊ] - [hænd][ɔː(r)] [feɪs] [əʊ] - [ðem; ðəm]
an ' a seerip piece i ' their hand , wi ' fient o ' hand or face o ' them
一个 - 一个 - 片 我 - 他们的 手 , wi - 菲恩特 o - 手 或者 脸 o - 他们
['wɑːʃən] ,
washen ,
那时 ,

他们手中有一块撕裂的碎片，用五块手或脸洗净，

[æn; ən] - [ðeə(r)] [klɑːs] [æz; əz] ['griːsi] [æz; əz][ə; eɪ] - [puːtʃ] .
an ' their claes as greasy as a cadger's pooch .
一个 - 他们的 克莱斯 作为 腻 作为 一个 - 狗 .

他们的衣衫油腻得像乞丐的狗一样。

[ɪts] [ə; eɪ]['waɪndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] - [æt; ət]['məʊzɪz]['dɪsnə][tɑːk] - [tuː; tə] [drɪŋk] . "
It's a winder to me ' at Moses disna tak ' to drink . "
它是 一个 卷线器 到 我 - 在 摩西 迪斯纳 tak - 到 喝 . "

对我来说，‘at Moses disna tak’ 喝水真是个谜。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪm'sɛl] - [tuː; tə] [bleɪm] , " [brʊk] [ɪn][ðə; ði] - [waɪf] .
" He has himsel ' to blame , " brook in the Gairner's wife .
" 他 有 他自己 - 到 责备 , " 溪 在 这 - 妻子 .

“这都是他咎由自取，”盖尔纳的妻子插嘴道。

" [ʃiː; ʃi][kæm] - [əʊ] - [æn; ən] [ɪl] [briːd] .
" She cam ' o ' an ill breed .
" 她 摄像头 - o - 一个 患病的 品种 .

她出身名门。

[hiː; hi] [kent] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fɔː] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
He kent what she was afore he married her .
他 肯特 什么 她 曾是 之前 他 已婚 她 .

他娶她之前就知道她是什么样的人。

[jiː; ji] ['kænə] [mæk] - [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜːs] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ə; eɪ] [suːz] [lʌg] .
Ye canna mak ' a silk purse oot o ' a soo's lug .
叶 美人蕉 制作 - 一个 丝绸 钱包 oot o - 一个 苏的 凸耳 .

你不可能从别人的耳朵里做出丝绸钱包。

[eɪ] , [nə; nɑː] !
Eh , na !
嗯 , 纳 !

呃，不!

[dʒɪn] [jiː; ji] [wɒnt] [ə; eɪ] [gɪd] [ʃiːf] , [gæŋ] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɪd] [stʊk; stuːk] . "
Gin ye want a guid sheaf , gang aye to a guid stook . "
杜松子酒 是的 想 一个 指南 捆 , 帮派 是的 到 一个 指南 堆放 . "

Gin ye want a guid sheaf, gang aye to a guid stook."

" [jʊr; jər] [rɪxt] [ðeə(r)] , ['mɪstrəs] ['wintən] , " [sed] - .
" You're richt there , Mistress Winton , " said Mysie .
" 你是 右 那里 , 情妇 温顿 , " 说 - .

“您说得对，温顿夫人，”迈西说道。

" [tɑːk] - [ə; eɪ][kæt][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn][kaɪnd][æn; ən] - ['itl] [nəʊ] - [skɑːt] [jiː; ji] , [maɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)]
" Tak ' a cat o ' your ain kind an ' it'll no ' scart ye , my mither
" 塔克 - 一个 猫 o - 你的 艾因 种类 一个 - 它将 不 - 疤痕 是的 , 我的 母亲
[juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;
used to say ;
用过的 到 说 ;

“养一只和你同类的猫，它就不会吓到你，”我母亲常说；

[æn; ən] - [aɪm]
an ' I'm
一个 - 我是

而我是

[ʃʊr] [aɪv] [siːn] [ðæt] [kʌm] [truː] , . "
shure I've seen that come true of'en , of'en . "
舒尔 我已经 已见 那 来 真的 经常 , 经常 . "

当然，我经常看到这种情况发生。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstrəs] - ,
" They tell me , " said Mistress Kenawee ,
" 他们 告诉 我 , " 说 情妇 - ,

“他们告诉我，”凯纳维夫人说，

" [ðæt] ['məʊzɪz] - [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] - [æn; ən] - - - ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp]
" that Moses gie's her seven - an ' - - twinty shillin's every week to keep
" 那 摩西 - 她 七 - 一个 - - - - 每一个 星期 到 保持
[hɜː(r); hə(r)] [huːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - .
her hoose wi ' .
她 房子 wi - .

“摩西每周给她720先令来维持她的住房。”

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] - [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][mæk] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] .

What	she	does	wi't	it	beats	me	to	mak	'	oot	.
什么	她	做	-	它	节拍	我	到	制作	-	oot	.

她用它做什么，我完全想不明白。

['mɒni] [ə; eɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [glɛd] [əʊ] - [ðə; ði][hɑːf] -

Mony	a	mither	wud	be	gled	o	'	the	half	o't
金钱	一个	母亲	会	是	格莱德	o	-	这	一半	-

Mony a mither wud be gled o' the half o't

[aɪ] - [ðə; ði] [nuː] , [æn; ən] - [wʊd] [fiːd] [æn; ən] - [diːd] [hɑːf][ə; eɪ] ['dɪzən] [bɛən] [ˌɒnt] . "

i	'	the	noo	,	an	'	wud	feed	an	'	deed	half	a	dizzen	bairns	on't	.	"
我	-	这	不	,	一个	-	会	喂养	一个	-	契据	一半	一个	眩晕	孩子们	不	.	"

我当时，并且会喂养和照顾半个孩子。

" [bʌt; bət]['məʊzɪz][ɪz][ə; eɪ] - , - - [ə'buːt] [kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] ['hwɔːp] ,

"	But	Moses	is	a	fooshinless	,	hingin	'	-	aboot	kind	o	'	a	whaup	,
"	但	摩西	是	一个	-	,	-	-	-	启动	种类	o	-	一个	哇哦	,

“但是摩西是个没脑子、只会瞎折腾的家伙，

" [sez] [aɪ] . " [ðə; ði] - - [nəʊ] - [ə; eɪ] - [ɒn] [eɪ] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði] [huːs] .

"	says	I	.	"	The	blame's	mibby	no	'	a	'	on	ae	side	o	'	the	hoose	.
"	说道	我	.	"	这	-	-	不	-	一个	-	在	ae	边	o	-	这	房子	.

“我说。“也许责任不在房子这边。”

[ðeəz; ðəz][lɒts][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [brɔː] ['bɪli] [jiː; ji] - [niːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊər] [ðeə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn]

There's	lots	o	'	your	braw	billies	ye	wudna	need	to	follow	ower	their	ain
有	很多	o	-	你的	布拉	比利斯	是的	-	需要	到	跟随	所有者	他们的	艾因

-	.

doorstap	.
-	.

有很多你根本不需要挨家挨户敲门就能找到的壮汉。

[wen] [ðeəz; ðəz][dɪn][æn; ən] - [dɜːt][aɪ] - [ðə; ði] [huːs] , [ðə; ði][waɪf] [aɪ] [gets][ðə; ði]['dɪədəm] .

When	there's	din	an	'	dirt	i	'	the	hoose	,	the	wife	aye	gets	the	dirdum	.
什么时候	有	din	一个	-	污垢	我	-	这	房子	,	这	妻子	是的	获得	这	迪尔杜姆	.

家里脏乱不堪时，老婆总是要承担责任。

['məʊzɪz][hæz; həz] ['aʊər] ['mʌkəl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'buːt] [ðə; ði] [waɪf] .

Moses	has	ower	muckle	to	say	aboot	the	wife	.
摩西	有	所有者	大块	到	说	启动	这	妻子	.

摩西对妻子有很多话要说。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] ,

She	may	be	ill	,
她	可能	是	患病的	,

她可能生病了。

[bʌt; bət] [hiːz] [nəʊ] - [ðə; ði] [pɛrti] [tuː; tə] - [laɪk] [niːp] [siːd] ['aʊər] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] . "

but	he's	no	'	the	pairty	to	saw't	like	neep	seed	ower	a	'	the	countryside	.	"
但	他是	不	-	这	配对	到	-	喜欢	芜菁	种子	所有者	一个	-	这	农村	.	"

但他可不是那种喜欢在乡间撒萝卜籽的人。

" [jʊr; jər] [rɪxt] [ðeə(r)] , [bɔbi] , " [sed] ['mɪstrəs] ['wintən] .

"	You're	richt	there	,	Bawbie	,	"	said	Mistress	Winton	.
"	你是	右	那里	,	鲍比	,	"	说	情妇	温顿	.

“你说得对，鲍比，”温顿夫人说道。

" [aɪv] - ['məʊzɪz] [ðæt] [tɪlz] [feɪs] [ə'fɔː] [ðə; ði] [deɪ] .

"	I've	tell'd	Moses	that	till's	face	afore	the	day	.
"	我已经	-	摩西	那	收银机	脸	之前	这	天	.

“我告诉摩西，在黎明之前，要面对死亡。”

['ðer] [skeəs] [əʊ] - [nuːz] [ðæt] [telz] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [hæŋd] . "
They're scarce o ' noos that tells their father was hanged . "
它们是 稀少 o - 努斯 那 讲述 他们的 父亲 曾是 绞刑 . "

他们很少会说他们的父亲是被绞死的。

" [hiːz] [æn; ən] [ɪl] [mæn] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːl'ðəʊ] - [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ['sɪstə(r)]
" He's an ill man that blackgairds his wife , altho ' she were the deevil's sister
" 他是 一个 患病的 男人 那 - 他的 妻子 , 虽然 - 她 是 这 - 姐姐
, " [sez] - ;
, " says Mysie ;
, " 说道 - ;

“他是个病态的男人，竟然欺骗他的妻子，尽管她是魔鬼的妹妹，”迈西说；

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] - [geɪ] [hɜː(r); hə(r)] [muː] [ə; eɪ] [dɪkt] , [æn; ən] - ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'sɛl] - , " [eɪ] ,
an ' even Ribekka gae her moo a dicht , an ' whispered to hersel ' , " Eh ,
一个 - 甚至 - 盖伊 她 哞 一个 dicht , 一个 - 低声说道 到 她自己 - , " 嗯 ,
[aɪ] ,
aye ,
是的 ,

就连里贝卡也发出了她的哞哞声，低声对她说：“呃，是的，

[ðæts] [ə; eɪ] [truː] ['seɪɪn] - . "
that's a troo sayin ' . "
那就是 一个 特鲁 说 - . "

那真是一句老话。

" [aɪl] [nəʊ] - [seɪ] [ə; eɪ] [wɪrd] [ə'gen] - [men] , " [sed] ['mɪstrəs] - ,
" I'll no ' say a wird again ' men , " said Mistress Mikaver ,
" 患病的 不 - 说 一个 wird 再次 - 男人 , " 说 情妇 - ,

“我再也不跟男人说一个字了，”米卡维尔夫人说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['weləm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɪd] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] " ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [læŋ] [brɛθ]
" for Wellum was a guid man to me " ; an ' she took a lang breth
" 为了 韦勒姆 曾是 一个 指南 男人 到 我 " ; 一个 - 她 采取 一个 语言 弟兄们
- [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
throo her nose ,
- 她 鼻子 ,

“因为韦勒姆对我来说是个好人”；她深深地吸了一口气，

[æn; ən] - ['lʊkɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'buːn] [ðə; ði] - .
an ' lookit up at the picture abune the chumla .
一个 - 瞧瞧 向上 在 这 图片 abune 这 - .

然后看看丘姆拉上面的图片。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] ['məʊzɪz][ðə; ði] [wɔː] [əʊ] - [ə; eɪ][dræm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːnjuːk]
" I think I've seen Moses the waur o ' a dram ; but he looks a quiet eneuch
" 我 思考 我已经 已见 摩西 这 哇 o - 一个 德拉姆 ; 但 他 看起来 一个 安静的 恩诺克
[stɒk] ,
stock ,
库存 ,

“我想我见过摩西喝了一杯酒；但他看起来像个安静的乡巴佬。”

" [geɪz] [ʃiː; ʃi] .
" gays she .
" 同性恋 她 .

她是个同性恋。

" [hiːz] [sʌm; səm] [laɪk] [maɪ][mæn] , " [ai] [stræk] [ɪn] .
" He's some like my man , " I strak in .
" 他是 一些 喜欢 我的 男人 , " 我 斯特拉克 在 .

“他有点像我的男人，”我大步走进来。

" [hiːz] [geɪ] [æn; ən] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] [əˈbuːt] [wen] [hiː; hi] [ʃʌd] [biː; bi][æt; ət] [heɪm] .

"	He's	gey	an	'	of'en	oot	aboot	when	he	shud	be	at	hame	.
"	他是	盖伊	一个	-	经常	oot	启动	什么时候	他	应该	是	在	家	.

“他很古怪，经常不在家。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] - ['mʌkəl] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃiːz] [left] [tuː; tə] ['traʊkl] [deɪ]

There's	no	'	muckle	hertnin	'	for	a	woman	when	she's	left	to	trauchle	day
有	不	-	大块	-	-	为了	一个	女士	什么时候	她是	左边	到	特劳赫尔	天

[ˌoʊˌoʊˈtiː] [deɪ] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sev(ə)n] - ,

oot	day	in	wi	'	seven	litlans	,
oot	天	在	wi	-	七	-	,

女人如果被留下每天和七个小矮人一起跋山涉水，那可就太难熬了。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [θrɔːn] - - ['fʊtə(r)] [əʊ] - [ə; eɪ][mæn][jœyst] ['kʌmɪn] - [ɪn][æt; ət]['daɪət] [taɪmz] ,

an	'	a	thrawn	-	gabbit	footer	o	'	a	man	juist	comin	'	in	at	diet	times	,
一个	-	一个	索龙	-	-	页脚	o	-	一个	男人	正义	即将到来	-	在	在	饮食	时代	,

一个男人刚进门，正在节食，

- - [əˈbuːt] [fɜːst] [eɪ] [θɪŋ] [æn; ən] - [saɪn] ['ænaɪðər] , - - [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ɪz][nəʊ] -

rennyin	'	aboot	first	ae	thing	an	'	syne	anither	,	threapin	'	that	his	porritch	is	no	'
-	-	启动	第一的	ae	事物	一个	-	同步	另一个	,	-	-	那	他的	-	是	不	-

[hɑːf] [bɔɪld] ,

half	boiled	,
一半	煮沸	,

先是抱怨，然后又抱怨，说他的猪肉还没煮熟。

- - [æn; ən] - - - [əˈbuːt] [hæn] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] - [ɔː(r)][twɔː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

simmerin	'	an	'	winterin	'	aboot	haen	to	wait	a	meenit	or	twa	for	his
-	-	一个	-	-	-	启动	哈恩	到	等待	一个	-	或者	twa	为了	他的

['denə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [tiː] .

denner	or	his	tea	.
丹纳	或者	他的	茶	.

simmerin' 和 winterin' aabout haen 等了一会儿或两分钟才等到他的晚餐或茶。

['məʊzɪz] - [ə; eɪ] [sʊər] , - [bɪt] ['bɒdi] ,

Moses	Certricht's	a	soor	,	nyattery	bit	body	,
摩西	-	一个	苏尔	,	-	少量	身体	,

摩西·塞特里希特是个有点笨重、有点神经质的人，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [ðə; ði] [waɪf] [məʊst] - - [əˈbuːt] - ['lɪt(ə)l] [bɪt] - .

an	'	he	tarragats	the	wife	most	unmercifu	'	aboot	ilky	little	bit	kyowowy	.
一个	-	他	-	这	妻子	最多	-	-	启动	-	小的	少量	-	.

他对妻子极其无情，只因为一点点kyowowy。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [neɪ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiːz] - .

She	may	be	nae	better	than	she's	ca'd	.
她	可能	是	纳	更好的	比	她是	-	.

她可能并不比人们所说的更好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [neɪ]

She	has	nae
她	有	纳

她没有

- [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)][wɑːrk] , [æn; ən] - [ʃiːz] - ['wɪrdləs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)]

throwpet	wi	'	her	wark	,	an	'	she's	terriple	weirdless	wi	'	her
-	wi	-	她	工作	,	一个	-	她是	-	怪异的	wi	-	她

[huːs] ;

hoose	;
房子	;

她把宠物和她的工作扔掉，而且她和她的房子非常奇怪；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gɛts] - ['lɪt(ə)l] [freɪ] ['məʊzɪz][tu:; tə] [mend] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "

but	she	get's	michty	little	frae	Moses	to	mend	her	—	that's	my	opinion	.	"
但	她	得到	-	小的	弗雷	摩西	到	修补	她	—	那就是	我的	观点	.	"

但她从摩西那里得到了很多帮助来弥补她的不足——这是我的看法。

" ['mʌkəl] [ə'bu:t] [eɪn] , [bɔbi] , [æz; əz][ðə; ði] [di:l] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒblə(r)] , " [sez] - .

"	Muckle	aboot	ane	,	Bawbie	,	as	the	deil	said	to	the	cobbler	,	"	says	Mysie	.
"	穆克尔	启动	一个	,	鲍比	,	作为	这	魔鬼	说	到	这	皮匠	,	"	说道	-	.

“穆克勒阿恩，鲍比，正如魔鬼对补鞋匠所说的那样，”米西说。

" [ai] - [seɪ] [bʌt; bət] [jʊr; jər] - [rɪxt] ['i:nju:k] . "

"	I	wudna	say	but	you're	mibby	richt	eneuch	.	"
"	我	-	说	但	你是	-	右	恩诺克	.	"

“我本来不想说，但你或许是对的。”

" ['dɔ:tɪt] - [mæk] - - - [waɪvz] , " [sed] [ðə; ði] - [waɪf] .

"	Dawtit	dochters	mak	'	daidlin	'	wives	,	"	said	the	Gairner's	wife	.
"	dawtit	-	制作	-	-	-	妻子们	,	"	说	这	-	妻子	.

盖纳的妻子说：“道特医生会成为‘呆子’妻子。”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [spɔɪlt] [æt; ət] [heɪm] , [ə'fɔ:] ['məʊzɪz] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	She	was	spoilt	at	hame	,	afore	Moses	saw	her	.
"	她	曾是	被宠坏了	在	家	,	之前	摩西	锯	她	.

“摩西见到她之前，她在家就已经被宠坏了。”

[hɜ:(r); hə(r)]['maɪðə; 'mɪðə(r)] [θɑ:kt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [neɪ] ['læsi] [laɪk] [hɜ:z] ,

Her	mither	thocht	there	was	nae	lassies	like	hers	,
她	母亲	思想	那里	曾是	纳	姑娘们	喜欢	她的	,

她的 mither thocht 里没有像她这样的姑娘，

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] - [ðem; ðəm][hænd][æn; ən] - [fɪt] .

an	'	I'm	shure	she	saired	them	hand	an	'	fit	.
一个	-	我是	舒尔	她	-	他们	手	一个	-	合身	.

我确信她和他们握手并合身。

[bʌt; bət] [jʊl] , [ðæt] - - ['maɪðə; 'mɪðə(r)][mæk] - ['fekləs] - .

But	you'll	of'en	see't	,	that	wirkin	'	mithers	mak	'	feckless	dochters	.
但	你会	经常	看不见	,	那	-	-	母亲们	制作	-	不负责任的	-	.

但你经常会看到，勤劳的母亲往往会生出不负责任的女儿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][maɪ]['maɪðə; 'mɪðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

At	the	same	time	,	as	my	mither	used	of'en	to	say	,
在	这	相同的	时间	,	作为	我的	母亲	用过的	经常	到	说	,

与此同时，正如我母亲常说的那样，

[æn; ən] [ɪl] ['ʃɪərə(r)] ['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [gɪd] [hju:k] , [æn; ən] - , [aɪ] - , ['məʊzɪz][æn; ən] - [hɪz; ɪz]

an	ill	shearer	never	got	a	guid	heuk	,	an	'	,	I	daursay	,	Moses	an	'	his
一个	患病的	剪羊毛机	绝不	得到	一个	指南	赫克	,	一个	-	,	我	-	,	摩西	一个	-	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

生病的剪羊毛工从来没得到过好的剪羊毛，而且，我敢说，摩西和他的妻子，

[æz; əz] - [ə'kɜ:z] , [beɪθ] [bleɪm] [eɪn] ['ænaɪðər] .

as	uswally	occurs	,	baith	blame	ane	anither	.
作为	-	发生	,	拜斯	责备	一个	另一个	.

正如通常发生的那样，双方互相指责。

" [wiː; wi] - [ʊr] [tiː] , [æn; ən] - [gɒt] [set] [duːn] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndə][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ʊr]
" We feenisht oor tea , an ' got set doon at the winda wi ' oor stockin's
" 我们 - 门 茶 , 一个 - 得到 放 杜恩 在 这 温达 wi - 门 长袜
[æn; ən] - [ʊr] [siːmz] ,
an ' oor seams ,
一个 - 门 接缝 ,

“我们喝完茶，坐在窗边，穿着长袜，露出了我们的缝线。”

[jœyst][tuː; tə] [heɪ] [ə; eɪ] [rɪxt] - , [æz; əz] ['mɪstrəs] ['wintən] - [ˌaɪ 'tiː] .
juist to hae a richt corrieneuchin , as Mistress Winton ca'd it .
正义 到 哈 一个 右 - , 作为 情妇 温顿 - 它 .

正如温顿夫人所说，我只想拥有一个里希特·科里纽钦。

- [æn; ən] - [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [beɪθ] [æt; ət] ['rɪbɪt] [sɒks] , [səʊ][wiː; wi] [traɪd] [ə; eɪ] [stent] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
Mysie an ' me were baith at ribbit socks , so we tried a stent wi '
- 一个 - 我 是 拜斯 在 呱呱 袜子 , 所以 我们 尝试 一个 支架 wi -
[eɪn] ['ænaɪðər] .
ane anither .
一个 另一个 .

我和Mysie都喜欢青蛙袜子，所以我们尝试用另一个支架。

[bʌt; bət] - [tʌŋ] [geɪd] ['fʊli] ['festə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['waɪərz] , [æn; ən] - [aɪ'd] [ðə; ði]
But Mysie's tongue gaed fully fester than her wires , an ' I'd raither the
但 - 舌头 盖德 完全 溃烂 比 她 电线 , 一个 - ID 雷瑟 这
['betə(r)][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] .
better o ' her .
更好的 o - 她 .

但米西的舌头比她的电线更腐烂，我宁愿选择她中比较好的那一个。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ə; eɪ] - [ə'buːt] [hɜː(r); hə(r)] - ,
She forgot a ' aboot her intaks ,
她 忘了 一个 - 启动 她 - ,

她完全忘记了她的收入，

[æn; ən] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːkɪn] - [leg][ə; eɪ] [gɪd] [bɪt] ['aʊər] [læŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kæm] - [tuː; tə][ðə; ði]
an ' had her stockin ' leg a guid bit ower lang when she cam ' to the
一个 - 有 她 丝袜 - 腿 一个 指南 少量 所有者 语言 什么时候 她 摄像头 - 到 这
[tnɑːt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] - .
tnot on her wirsit .
不 在 她 - .

当她走到腰间时，她穿着长袜的腿已经垂了下来。

" [ə; eɪ] - ['bɑːdiz] [aɪ] [θræŋ] , " [sed] [ðə; ði] - [waɪf] ,
" A thochtless body's aye thrang , " said the Gairner's wife ,
" 一个 - 身体的 是的 thrang , " 说 这 - 妻子 ,

盖纳的妻子说：“一具失去知觉的身体发出了一声响亮的声音，”

[æz; əz] - [bɪ'gæn][tuː; tə][tɑːk] - [duːn] [wɒt] [ʃɪd] [rɒkt] .
as Mysie began to tak ' doon what she'd wrocht .
作为 - 开始 到 tak - 杜恩 什么 棚 错误 .

当迈西开始反思她所写的内容时。

" [tuːt] [eɪ] , " [sed] - .
" Toot ay , " said Mysie .
" 嘟 哎 , " 说 - .

“太可惜了，”迈西说道。

" [dʒɪn] [ə; eɪ] ['bʌdi] [biː; bi] [geɪn] [duːn] [ðə; ði] [breɪ] , - [eɪn] - [ɪl] [giː] [jiː; ji][ə; eɪ] ['gʌndi] .
" Gin a budy be gaen doon the brae , ilky ane 'ill gie ye a gundy .
" 杜松子酒 一个 巴迪 是 盖恩 杜恩 这 布雷 , - 一个 - 患病的 gie 是的 一个 冈迪 .

“Gin a budy be gaen doon the brae，ilky ane 'ill gie ye a Gundy。

" [ðə; ði][twɔː] ['kiːpɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] ['prɒvɜːbz] [tɪl] [aɪ][gɒt] - ['nɜːrvɪʃ] , [-] [ken] .

"	The	twa	keepit	at	it	wi	'	their	proverbs	till	I	got	akinda	nervish	,	d'ye	ken	.
"	这	twa	保留	在	它	wi	-	他们的	谚语	直到	我	得到	-	紧张	,	染料	肯	.

“那两个人不停地用谚语跟我说话，直到我有点紧张，你知道吗？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] - [waɪz] , [ðæt] , [æz; əz] [fæks] [ɑːkt] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

They	were	that	terriple	wyze	,	that	,	as	fac's	ocht	,	mind	you	,
他们	是	那	-	怀泽	,	那	,	作为	FAC的	ocht	,	头脑	你	,

他们是那种可怕的巫师，就像 fac's ocht 一样，请注意，

[ðeɪ] [nɪə(r)] [dreɪv] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [rest] [əʊ] [dɑːft] .

they	near	drave	some	o	'	the	rest	o's	daft	.
他们	靠近	德雷夫	一些	o	-	这	休息	的	愚蠢	.

他们差点把剩下的一些人都吓疯了。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tel] [ðæt] - [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['gɛnə] [get] [dʒiːmz] - ?

"	Did	you	hear	tell	that	Ribekka	here	was	genna	get	Jeems	Ethart	?
"	做过	你	听到	告诉	那	-	这里	曾是	吉娜	得到	吉姆斯	-	?

“你听说了吗？Ribekka 和 Jeems Ethart 在一起了？”

" [sed] ['mɪstrəs] ['mɒlɪsən] [tuː; tə][ðə; ði] - [waɪf] , [jœyst][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə] [-]

"	said	Mistress	Mollison	to	the	Gairner's	wife	,	juist	to	get	her	on	to	Beek's
"	说	情妇	莫里森	到	这	-	妻子	,	正义	到	得到	她	在	到	比克斯

[tæp] .

tap	.
轻敲	.

“莫里森夫人对盖尔纳的妻子说，只是想让她上比克的酒吧。”

- [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['læsi] [əʊ] - [ˌfɪf'tiːn] , [æn; ən] - ['brɪŋɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['ɑːˌlɑːŋ]

Ribekka	blushed	like	a	lassie	o	'	fifteen	,	an	'	bringin	'	her	tongue	alang
-	脸红了	喜欢	一个	恋人	o	-	十五	,	一个	-	引入	-	她	舌头	阿朗

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

her	upper	lip	,
她	上	唇	,

里贝卡像十五岁的少女一样脸红了，她把舌头伸到上唇边。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [haɪd] [æn; ən] - [sez] , " [jœyst][ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['bleðər] .

she	shook	her	heid	an	'	says	,	"	Juist	a	lot	o	'	blethers	.
她	摇晃	她	海德	一个	-	说道	,	"	正义	一个	很多	o	-	闲聊	.

她摇了摇头，说道：“只是一堆废话。”

[dʒiːmz] - [heɪ] [ə; eɪ] [pʊə] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

Jeems	wudna	hae	a	puir	thing	like	me	.	"
吉姆斯	-	哈	一个	普伊	事物	喜欢	我	.	"

Jeems wudna hae 像我这样的人。”

" [jiː; ji] ['dɪnə] [tel] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪstrəs] ['wintən] , ['nevə(r)] ['lætɪn] - [wɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - .

"	Ye	dinna	tell	me	!	"	said	Mistress	Winton	,	never	lattin	'	wink	she	heard	Ribekka	.
"	叶	迪娜	告诉	我	!	"	说	情妇	温顿	,	绝不	拉丁语	-	眨眼	她	听到	-	.

“你居然不告诉我！”温顿夫人说道，她从没听见里贝卡眨眼。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] - [ɪznt] ?

"	That's	the	wey	o't	is't	?
"	那就是	这	韦	-	不是	?

“那就是方法吗？”

!

Imphm	!
英普姆	!

嗯！

[wɒt] [-] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] , [nə; nɑː] ? [wiːl] [djuːn] , - .
What d'ye think o ' that , na ? Weel dune , Ribekka .
什么 染料 思考 o - 那 , 纳 ? 威尔 沙丘 , - .

你觉得怎么样？嗯，Ribekka。

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] - [mæn] , [dʒiːmz] ; [æn; ən] - [hiːl] [tɑːk] - [keə(r)][əʊ] - - , [ðə; ði] [jʌŋ] [tˈiːd] .
He's a fine coodie man , Jeems ; an ' he'll tak ' care o ' Ribekka , the young taed .
他是 一个 美好的 - 男人 , 吉姆斯 ; 一个 - 地狱 tak - 关心 o - - , 这 年轻的 泰德 .

吉姆斯是个好人，他会照顾好年轻的塔德·里贝卡。

[wɑː] [wʌdə] [θɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Wha wudda thocht it ?
世界卫生大会 wudda 思想 它 ?

谁会想到呢?

" - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [muː] [hɑːf]['fuː] - [əʊ] - [ðə; ði] [leɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - ['eɪprən] ,
" Ribekka had her moo half fu ' o ' the lace on her saitin apron ,
" - 有 她 哞 一半 福 - o - 这 蕾丝 在 她 - 围裙 ,

“Ribekka 的哞哞声有一半都滑到了她缎子围裙上的蕾丝边上，

[æn; ən] - [wɒz; wəz][ɛnˈdʒɔɪɪn] - [ðə; ði] [rægɪn] - [faɪn] , [ɔːlˈðəʊ] -
an ' was enjoyin ' the raggin ' fine , altho '
一个 - 曾是 享受 - 这 拉金 - 美好的 , 虽然 -

而且他很享受这种胡闹，虽然

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [pʊtən] [əˈbuːt] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] - .
she was terriple putten aboot , wi ' her wey o't .
她 曾是 - 普滕 启动 , wi - 她 韦 - .

她非常不听话，她的方式很特别。

" ['betə(r)] [sɪt] [stɪl] [ðæn; ðən] [raɪz] [ʌp] [æn; ən] - [fɑː] - , " [sed] - .
" Better sit still than rise up an ' fa ' , " said Mysie .
" 更好的 坐 仍然 比 上升 向上 一个 - 法 - , " 说 - .

“与其起身乱跑，不如坐着不动，”迈西说。

" [dʒɪn] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] - [aɪˈd][baɪd][maɪ] [liːn] .
" Gin I were Ribekka I'd bide my leen .
" 杜松子酒 我 是 - ID 比德 我的 莉恩 .

“如果我是里贝卡，我会忍受我的痛苦。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʊd] [tɑːk] - [ˌem ˈiː][ˌoʊˌoʊˈtiː][əʊ] - [maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] . "
I wud like to see the man that wud tak ' me oot o ' my present state . "
我 会 喜欢 到 看 这 男人 那 会 tak - 我 oot o - 我的 展示 状态 . "

我想见见那个能把我从现在这种境地中解救出来的人。

" [hiː; hi] - [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] - , " [sez] [aɪ] , [jœyst][tuː; tə] [giː] - [ə; eɪ] -
" He wudna need to be very parteeklar , " says I , juist to gie Mysie a backca
" 他 - 需要 到 是 非常 - , " 说道 我 , 正义 到 gie - 一个 -
- ;
' ;
- ;

“他不需要非常热情，”我说，“只是为了给迈西一个背影。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['seɪlɪn] - [geɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] [θɑːkt] .
for she was sailin ' gey near the wind , I thocht .
为了 她 曾是 航行 - 盖伊 靠近 这 风 , 我 思想 .

我想，她当时是逆风航行的。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , " [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] — —
" When I was young , " I says , says I — —
" 什么时候 我 曾是 年轻的 , " 我 说道 , 说道 我 — —

“当我年轻的时候，”我说，我说——

" [ɔːld] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [gyd] ['meidnz] , " [ðə; ði] - [waɪf] [stræk] [ɪn] ;
" Auld wives were aye gude maidens , " the Gairner's wife strak in ;
" 奥尔德 妻子们 是 是的 古德 少女们 , " 这 - 妻子 斯特拉克 在 ;

“老太太们都是好姑娘，”盖尔纳的妻子说道；

[æn; ən] - [ai] [sɔː] [ai][wɒz; wəz] ['kɔːnəd] , [æn; ən] - [sed] [neɪ] [meə(r)] .
an ' I saw I was cornered , an ' said nae mair .
一个 - 我 锯 我 曾是 被逼到绝境 , 一个 - 说 纳 梅尔 .

我发现自己被逼到了墙角，于是说了再也说不出口的话。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wiːdə] [mæn] [tuː] ! " [sed] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [grʌmf] .
" An ' a weeda man too ! " said Mysie wi ' a grumph .
" 一个 - 一个 杂草 男人 也 ! " 说 - wi - 一个 咕哝 .

“也是个杂草人！”梅茜脾气暴躁地说。

" ['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [diːl] - [ðə; ði][dɔː(r)][ðæn; ðən] [draɪv] [hɪm] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðə; ði] [huːs] . "
" Better keep the deil atower the door than drive him oot o ' the hoose . "
" 更好的 保持 这 魔鬼 - 这 门 比 驾驶 他 oot o - 这 房子 . "

“与其把魔鬼赶出家门，不如让他守在门口。”

" - [sɔːt] , - [kwəʊ][ðə; ði] ['suːtə] , [wen] [hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] [su] , [æn; ən] - ['wʌrid] [ɒn][ðə; ði][teɪl] ,
" ' Saut , ' quo the souter , when he ate the soo , an ' worried on the tail ,
" - 炒 , - 如此 这 苏特 , 什么时候 他 吃 这 所以 , 一个 - 担心 在 这 尾巴 ,

“‘Saut，’ quo the souter，当他吃完 soo 时，担心着尾巴，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] - [waɪfs] ['kɒment] ; [æn; ən] - - ['dɪdnə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji]
" was the Gairner's wife's comment ; an ' Mysie didna like it , I can tell ye
" 曾是 这 - 妻子的 评论 ; 一个 - - 没事 喜欢 它 , 我 能 告诉 是的
.
:
.

“这是盖尔纳太太的评论；我可以告诉你，米西不喜欢这样。”

" [juː; jʊ]['wɑːznə][ɪn] [ðæt] [weɪ] [əʊ] - ['θɪŋkɪn] - [wen] ['dɔːsi] ['mɪlər] , [ðə; ði] - ,
" You wasna in that wey o ' thinkin ' when Dossie Millar , the skulemester ,
" 你 竞技场 在 那 韦 o - 思考 - 什么时候 档案 米勒 , 这 - ,

“你当时肯定没想过这个问题，当时的校长是多西·米勒。”

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ʌp] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːvoʊsts] ,
used to come an ' coort you , when you was up - by at the Provost's ,
用过的 到 来 一个 - 法院 你 , 什么时候 你 曾是 向上 - 经过 在 这 教务长的 ,

以前你去教务长办公室的时候，我经常来陪你。

" [sed] - [tuː; tə] - .
" said Ribekka to Mysie .
" 说 - 到 - .

里贝卡对米西说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hædnə] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪd][əʊ] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bærəl] [giːn] [weɪ] [jɒn] [nɪxt] ,
" If it hadna been for the lid o ' the water - barrel gien wey yon nicht ,
" 如果 它 哈德纳 到过 为了 这 盖 o - 这 水 - 桶 gien 韦 远 尼赫特 ,

“如果不是因为水桶的盖子，

[juː; jʊ] [mɪtʃtə] [biːn] ['skɛlpɪn] - - [bɛən] [ðə; ði] [deɪ] — [æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [tuː] .
you michta been skelpin ' Dossie's bairns the day — an ' your ain too .
你 米赫塔 到过 瘦骨 - - 孩子们 这 天 — 一个 - 你的 艾因 也 .

你今天可能一直在偷多西的孩子们——而且你也是。

" [wiː; wi][ə; eɪ] - [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɔːtʃ] [æt; ət] - - .
" We a ' took a hearty lauch at Ribekka's ootburst .
" 我们 一个 - 采取 一个 爽朗 发射 在 - - .

“我们对Ribekka的爆发表示热烈欢迎。

" [eɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pliski] , " [sed] ['mɪstrəs] - .
" Eh , that was a pliskie , " said Mistress Kenawee .
" 嗯 , 那 曾是 一个 普利斯基 , " 说 情妇 - .

“嗯，那是一只小鸟，”凯纳维夫人说道。

" ['dɔːsi] [gɒt][ə; eɪ][geɪ] - - [ðæt] [nɪxt] .
" Dossie got a gey drookin ' that nicht .
" 档案 得到 一个 盖伊 - - 那 尼赫特 .

“那天晚上，多西喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɛftər] - [ðæt] [sɔːd] [ðə; ði][lɪd]
They said it was ane o ' the coachmen that was efter Mysie that sawed the lid
他们 说 它 曾是 一个 o - 这 马车夫 那 曾是 之后 - 那 锯 这 盖
[hɑːf] - ;
half throo ;
一半 - ;

他们说，是跟在迈西后面的其中一个马车夫把盖子锯开了一半；

[æn; ən] - [wen] ['dɔːsi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [heɪ] [hɪz; ɪz] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndə] ,
an ' when Dossie climbed up to hae his crack wi ' Mysie at the winda ,
一个 - 什么时候 档案 攀登 向上 到 哈 他的 裂缝 wi - - 在 这 温达 ,

当多西爬上去和迈西在窗边亲热时，

[ɪn][hiː; hi] [geɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lʌgz] .
in he gaed up to the lugs .
在 他 盖德 向上 到 这 凸耳 .

他走到了凸耳那里。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðæt] - [feə(r)] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ,
The story was that Mysie fair lost her chance wi ' him ,
这 故事 曾是 那 - 公平的 丢失的 她 机会 wi - 他 ,

据说，米西·费尔失去了和他在一起的机会。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bɜːrstɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] - - [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðə; ði] ['bærəl] ['soʊkɪn] - -
wi ' burstin ' oot lauchin ' when he climbed oot o ' the barrel soakin ' -
wi - 爆发 - oot - - 什么时候 他 攀登 oot o - 这 桶 浸泡 - -
- - - [æn; ən] - - .
dreepin ' throo an ' throo .
- - - 一个 - - .

wi' burstin' out lauchin' when he climbed out o' the barrel weting'-dreep' throo and' throo.

[hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] - , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ˌoʊˌoʊ'tiː] [ə'buːt] ,
He never got ower't , for it got oot aboot ,
他 绝不 得到 - , 为了 它 得到 oot 启动 ,

他从未真正拥有过，因为它已经失控了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] [bɛən] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːkə] - [hɪm][ðə; ði] - ['dɒmɪni] .
an ' the very bairns at the skule began to ca ' him the Drookit Dominie .
一个 - 这 非常 孩子们 在 这 头骨 开始 到 ca - 他 这 - 牧师 .

学校里的孩子们都开始叫他“Drookit Dominie”。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] - [skuːl] , [æn; ən] - ['nevə(r)] ['lʊkɪt] - ['eət] [ə'gen] . "
He got a job at the Druckendub skule , an ' never lookit Mysie's airt again . "
他 得到 一个 工作 在 这 - 头骨 , 一个 - 绝不 瞧瞧 - 空气 再次 . "

他在德鲁肯杜布学校找到了一份工作，再也没看过迈西的空气了。

" [jʊr; jər] [grænd] ['krækəz] , " [sed] - .
" You're grand crackers , " said Mysie .
" 你是 盛大 饼干 , " 说 - .

“你们真是太棒了，”迈西说。

" [jiː; ji] [ken] [ə; eɪ] ['hæŋki] [meə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [tʃiːts] [ˌem 'iː]

"	Ye	ken	a	hankie	mair	than	ever	happened	;	but	,	the	man	that	cheats	me
"	叶	肯	一个	颈巾	梅尔	比	曾经	发生	;	但	,	这	男人	那	作弊	我

[eɪns] ,

ance	,
安斯	,

“你比以往任何时候都更了解这件事；但是，那个欺骗我的人，

[ʃeɪm] [fɑː] - [hɪm] ; [dʒɪn] [hiː; hi] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [twaɪs] , [ʃeɪm] [fɑː] - [ˌem 'iː] .

shame	fa	'	him	;	gin	he	cheat	me	twice	,	shame	fa	'	me	.
耻辱	法	-	他	;	杜松子酒	他	欺骗	我	两次	,	耻辱	法	-	我	.

真替他丢脸；如果他两次欺骗我，我也丢脸。

[ðæts] [maɪ] [weɪ] [əʊ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] .

That's	my	wey	o	'	lookin	'	at	things	.
那就是	我的	韦	o	-	在看	-	在	事物	.

这就是我看待事物的方式。

" [ðɪs] [kaɪnd][əʊ] - [rægɪn] - [æt; ət] [eɪn] ['ænaɪðər] [geɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fek] [əʊ] - [ðə; ði] - ,

"	This	kind	o	'	raggin	'	at	ane	anither	gaed	on	for	the	feck	o	'	the	forenicht	,
"	这	种类	o	-	拉金	-	在	一个	另一个	盖德	在	为了	这	费克	o	-	这	-	,

“这种互相欺凌的行为完全是为了法庭的利益而继续下去的。”

[æn; ən] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][jœyst]

an	'	we	were	juist
一个	-	我们	是	正义

我们当时就

[ai] - [ðə; ði] [θɪk] [əʊ] - [ə; eɪ] - ['tər] - [wɜːr] [ə'buːt] [ðə; ði] [best] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋk] - [həʊst] ,

i	'	the	thick	o	'	a	'	tirr	-	wirr	aboot	the	best	cure	for	the	kink	-	host	,
我	-	这	厚的	o	-	一个	-	tirr	-	wirr	启动	这	最好的	治愈	为了	这	纠结	-	主持人	,

我正忙着寻找治疗性癖好的最佳方法，

[wen] [ðə; ði] - [dɔː(r)] [geɪd] [klæʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʌbljuː'eɪ] - ,

when	the	doonstairs	door	gaed	clash	to	the	wa	'	,
什么时候	这	-	门	盖德	冲突	到	这	哇	-	,

当楼下的门撞到墙上时，

[æn; ən] - [ɪn]['ænaɪðər] - [ɪn] [b'æŋgd] ['sændi] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːk] [sliːvz] ,

an	'	in	anither	meenit	in	banged	Sandy	in	his	sark	sleeves	,
一个	-	在	另一个	-	在	砰的一声	沙	在	他的	萨克	袖子	,

在另一个意思是，桑迪在他的萨克袖子里砰地一声撞了一下，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][heə(r)] - - [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][əʊ] - ['rævld] [θriːd] .

an	'	his	hair	fleein	'	like	a	bundle	o	'	ravelled	threed	.
一个	-	他的	头发	-	-	喜欢	一个	捆	o	-	松散	三维	.

他的头发像一捆散乱的线团一样四处飞散。

" - [tɑːk] - [keə(r)][əʊ] - [ˌem 'iː] , ['sændi] , " [sez] [ai] , [ai] [sez] ; " [wʌts] ['hæpənd] ? "

"	Michty	tak	'	care	o	'	me	,	Sandy	,	"	says	I	,	I	says	;	"	what's	happened	?	"
"	-	tak	-	关心	o	-	我	,	沙	,	"	说道	我	,	我	说道	;	"	是什么	发生	?	"

“桑迪，米奇蒂，照顾好我，”我说，“发生什么事了？”

" [aɪ] [ðə; ði][meə(r)][ðə; ði] [mˈɛɹɪɐ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːə(r)] [ðeɪ] [fes] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sez] ['mɪstrəs]

"	Aye	the	mair	the	merrier	,	but	the	fewer	they	fess	the	better	,	"	says	Mistress
"	是的	这	梅尔	这	更快乐	,	但	这	更少	他们	费斯	这	更好的	,	"	说道	情妇

['wintən] .

Winton	.
温顿	.

“是啊，人越多越热闹，但认罪的人越少越好，”温顿夫人说。

" [wɑːz] [biːn] - - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] , ['sændi] ?
" Wha's been meddlin ' wi ' you , Sandy ?
" 什么? 到过 - - wi - 你 , 沙 ?

“桑迪，你最近到底遇到了什么事？”

" [bʌt; bət] [fiːnt] [ə; eɪ] [wɪrd] [kʌd] ['sændi] [get] [ˌoʊˌoʊˈtiː] .
" But fient a wird cud Sandy get oot .
" 但 菲恩特 一个 wird 盘根错节 沙 得到 oot .

“但是桑迪突然大吃一惊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - - - - [laɪk] [ə; eɪ] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɔtə] ,
He was stanin ' pechin ' like a podlie oot o ' the watter ,
他 曾是 - - - - 喜欢 一个 - oot o - 这 水 ,

他就像一个水里的豆荚一样，

[æn; ən] - ['stɑːrɪn] - - [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - [dɒg] .
an ' starin ' roond him like a huntit dog .
一个 - 星光 - - 他 喜欢 一个 - 狗 .

像猎犬一样盯着他。

" [ˈfidlə] - [dɒgz] [ænd; ənd] ['fleʃə(r)] - [fliː] [kʌm] [tuː; tə] [fiːst] [ʌnˈbɪdn] , " [sed] - ;
" Fiddlers ' dogs and fleshers ' flees come to feasts unbidden , " said Mysie ;
" 小提琴手 - 狗 和 肉贩 - 逃跑 来 到 盛宴 未邀请的 , " 说 - ;

“提琴手的狗和肉贩的跳蚤不请自来地参加宴会，”米西说道；

[bʌt; bət] ['sændi] [geɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['glaʊə(r)] [ðæt] ['gɛərd] [hɜː(r); hə(r)] [stiːk] [hɜː(r); hə(r)] [muː] [geɪ] [kwɪk] .
but Sandy gae her a glower that garred her steek her moo gey quick .
但 沙 盖伊 她 一个 怒视 那 加雷德 她 斯蒂克 她 哞 盖伊 快的 .

但桑迪狠狠地瞪了她一眼，吓得她赶紧闭嘴。

" [wɒt] [ai] - [ðə; ði] ['ɜːrθs] [ɹæŋ] , ['sændi] , " [ai] [sez] , [giːn] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃæk] - .
" What i ' the earth's wrang , Sandy , " I says , gien him a shak ' .
" 什么 我 - 这 地球的 胡说 , 沙 , " 我 说道 , gien 他 一个 摇晃 - .

“桑迪，地球怎么了？”我说，摇一摇他。

" [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - - [ðə; ði] [dʒiː] - [grʌnt] - , [bɔbi] ? " [sez] ['sændi] .
" Wh - wh - whaur's the g - grund ceenimin , Bawbie ? " says Sandy .
" 什么 - 什么 - - 这 克 - 根基 - , 鲍比 ? " 说道 沙 .

“鲍比，这到底是什么？”桑迪问道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tɪŋklə(r)] [waɪf] ['niːdɪn] - [ə; eɪ] - - [wɜːrθ] , [æn; ən] - [aɪv] [sɔːkt] [ðə; ði] [ʃɒp]
" There's a tinkler wife needin ' a bawbee's - wirth , an ' I've socht the shop
" 有 一个 叮当 妻子 需要 - 一个 - - 价值 , 一个 - 我已经 索赫特 这 店铺
- [æn; ən] - [leɪtʃ] [fɔːrt] . "
heich an ' laich for't . "
- 一个 - 莱奇 堡 . "

“有个卖药的妻子需要个保姆，我已经把店里的东西都搬空了。”

" [kiːp] [ˌem ˈiː] , ['sændi] , " [sez] [ai] , " [ɪz] [ðæt] [wʌts] [brɑkt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" Keep me , Sandy , " says I , " is that what's brocht you here ?
" 保持 我 , 沙 , " 说道 我 , " 是 那 是什么 布罗赫特 你 这里 ?

“留下我，桑迪，”我说，“这就是你来这里的原因吗？”

[jʊl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌstəd] [tɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pepə(r)] [drɔː(r)] .
You'll get it in a mustard tin in the pepper drawer .
你会 得到 它 在 一个 芥末 锡 在 这 胡椒 抽屉 .

你会在胡椒粉抽屉里的芥末罐里找到它。

[bʌt; bət] [wɑːz] [ai] - [ðə; ði] [ʃɒp] ? "
But wha's i ' the shop ? "
但 什么? 我 - 这 店铺 ? "

但是这家店是什么?

" [ˌuˈɜːr] , [jœyst][ðə; ði]['tɪŋklə(r)] [waɪf] , " [sez] ['sændi] .
" Oo , juist the tinkler wife , " says Sandy .
" oo , 正义 这 叮当 妻子 , " 说道 沙 .

“哦，只是那个爱捣蛋的妻子，”桑迪说。

" [wiːl] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ? " [sed] ['mɪstrəs] - , - - [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Weel , did you ever ? " said Mistress Kenawee , haudin ' up her hands .
" 威尔 , 做过 你 曾经 ? " 说 情妇 - , - - 向上 她 双手 .

“嗯，你真的有过吗？”凯纳维夫人说着，举起了双手。

" [nəʊ] ! " [sed] ['sændi] , ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [laɪk] .
" No ! " said Sandy , turnin ' to her gey ill - natured like .
" 不 ! " 说 沙 , 转弯 - 到 她 盖伊 患病的 - 自然 喜欢 .

“不！”桑迪说着，转过身来，一副阴沉沉的样子。

" [dɪd][juː; jʊ] ? "
" Did you ? "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [taɪp] [əʊ] - [wɒt] [jiː; ji]['sɜːkə] - [jɔː(r); jə(r)][men] , " [sez] - .
" That's a type o ' what ye ca ' your men , " says Mysie .
" 那就是 一个 类型 o - 什么 是的 ca - 你的 男人 , " 说道 - .

“这就是你们所谓的‘手下’的一种类型，”迈西说。

" [wiːl] , [wiːl] ; ['ðer] [skeəs] [əʊ] - [kluːt] [ðæt] [mend] [ðeə(r)] [həʊz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dɑːkənz] . "
" Weel , weel ; they're scarce o ' cloots that mend their hose wi ' dockens . "
" 威尔 , 威尔 ; 它们是 稀少 o - 克洛茨 那 修补 他们的 软管 wi - 多肯斯 . "

“哎呀，哎呀；能用针线补袜子的工夫太少了。”

" [blɪs] [maɪ][hɜːrt] , ['sændi] , [ʃɪl] [biː; bi][ə'wei] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [tɪl] - [jiː; ji][get] [bæk] , " [ai] [sed]
" Bliss my hert , Sandy , she'll be awa ' wi ' the till atore ye get back , " I said
" 极乐 我的 赫特 , 沙 , 壳 是 awa - wi - 这 直到 - 是的 得到 后退 , " 我 说
.
:
.

“我的天哪，桑迪，等你回来的时候她就拿着收银机走了，”我说。

" ['rɪn][ə'wei] - [jɒnt] [æz; əz] [fest] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - - [jiː; ji] . "
" Rin awa ' yont as fest as your feet'll cairry ye . "
" rin awa - 远方 作为 节日 作为 你的 - - 是的 . "

"Rin awa' yont as fest as your feet'll cairy ye."

" [ðə; ði] [fiːnt] [ə; eɪ][fɪə(r)][əʊ] - [ðæt] , " ['sændi] [stræk] [ɪn] .
" The fient a fear o ' that , " Sandy strak in .
" 这 菲恩特 一个 害怕 o - 那 , " 沙 斯特拉克 在 .

“那家伙很害怕，”桑迪·斯特拉克说道。

" [ai] [geɪ] [ðə; ði] - - [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [ai][kæm] - [bæk] .
" I gae the pileeceman tippence to stand at the door till I cam ' back .
" 我 盖伊 这 - - 到 站立 在 这 门 直到 我 摄像头 - 后退 .

“我给了保安一便士，让他站在门口等我回来。”

[aɪm][nəʊ] - [jœyst][səʊ] - [ə; eɪ] - [ðæt] , [jet] . "
I'm no ' juist so daft's a ' that , yet . "
我是 不 - 正义 所以 - 一个 - 那 , 然而 . "

我还没傻到那种程度呢。

" [æn; ən] - [ðə; ði]['tɪŋklə(r)] [waɪf] ['wɒnts] [ə; eɪ] - [wɜːrθ] [əʊ] - [grʌnt] - ? " [sed] [ðə; ði]

"	An	-	the	tinkler	wife	wants	a	bawbee's	wirth	o	-	grund	ceenimin	?	"	said	the
"	一个	-	这	叮当	妻子	想要	一个	-	价值	o	-	根基	-	?	"	说	这

- [waɪf] .

Gairner's	wife	.
-	妻子	.

“那位叮当的妻子想要一个宝贝的粗体字吗？”盖尔纳的妻子说道。

" [ðæt] [feə(r)] [kaʊz] [ðə; ði]['kædʒə(r)] . "

"	That	fair	cows	the	cadger	.	"
"	那	公平的	牛	这	乞讨者	.	"

“那公平的牛让乞丐很恼火。”

" [aɪl] ['rɪn][ðæn; ðən] , " [sed] ['sændi] .

"	I'll	rin	than	,	"	said	Sandy	.
"	患病的	rin	比	,	"	说	沙	.

“那我来吧，”桑迪说。

" [aɪl] [fɑː] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [rɪxt] [nuː] ; [jiː; ji] ['hʌri] , [bɔbi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	I'll	fa	-	in	wi't	a	-	richt	noo	;	ye	needna	hurry	,	Bawbie	,	"	he	added	,
"	患病的	法	-	在	-	一个	-	右	不	;	是的	需要	匆忙	,	鲍比	,	"	他	额外	,

“我会和你一起去的；你需要快点，鲍比，”他补充道，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ; [æn; ən] - [saɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][dɔː(r)] [ɪnz] [hænd] , [hiː; hi] [sez]

as	he	made	his	wey	oot	;	an	-	syne	wi	-	the	door	in's	hand	,	he	says
作为	他	制成	他的	韦	oot	;	一个	-	同步	wi	-	这	门	的	手	,	他	说道

,

,

,

当他走出去的时候；手里拿着门，他说：

" [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː] , [jiː; ji] [siː] .

"	The	pileeceman's	in	a	hurry	too	,	ye	see	.
"	这	-	在	一个	匆忙	也	,	是的	看	.

你看，理发师也很着急。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [hɜːl] [heɪm] - ['wintən] .

He	has	to	hurl	hame	Gairner	Winton	.
他	有	到	投	家	-	温顿	.

他必须把盖纳·温顿扔出去。

[hiːz] ['laɪɪn] - ['ɑːˌlɑːŋ][ɪn] - - ['pʌblɪk] - [huːs] - [fuː] " ; [æn; ən] - [ə'wei] - [hiː; hi] [fluː] ,

He's	lyin	-	alang	in	Famie	Tabert's	public	-	hoose	terriple	foo	"	;	an	-	awa	-	he	floo	,
他是	躺着	-	阿朗	在	-	-	民众	-	房子	-	福	"	;	一个	-	awa	-	他	地板	,

他躺在 Famie Tabert 的公共房屋里，非常糟糕；然后他离开了。

['tɑːkiːn] - [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [əhɪnt] [hɪm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['blætə(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

takin	-	the	door	to	ahent	him	wi	-	a	blatter	like	thunder	.
拿	-	这	门	到	啊亨特	他	wi	-	一个	喋喋不休	喜欢	雷	.

他猛地推开门，发出雷鸣般的巨响。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['mɪstrəs] ['wɪntənz] [feɪs] !

If	you	had	seen	Mistress	Winton's	face	!
如果	你	有	已见	情妇	温顿的	脸	!

如果你看到了温顿夫人的表情！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

It	was	a	picture	.
它	曾是	一个	图片	.

那是一张照片。

[ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] [haɪd] [freɪ] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [muː] [ʃʌt] ,

She	shogit	her	heid	frae	side	to	side	,	wi	'	her	moo	shut	,
她	-	她	海德	弗雷	边	到	边	,	wi	-	她	哞	关闭	,

她左右摇晃着脑袋，哞哞叫着，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] - [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['ɛftər] [ə; eɪ] ['waɪli] [ʃiː; ʃi] [spæt] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [twɔː] - [θriː] [wɜːdz] ,

as	if	she	wud	never	open't	again	;	but	efter	a	whilie	she	spat	oot	twa	-	three	wirds	,
作为	如果	她	会	绝不	-	再次	;	但	之后	一个	当	她	争吵	oot	twa	-	三	词语	,

仿佛她再也不会开口了；但过了一会儿，她吐出了两三个字。

[jœyst] [laɪks] [ðeid] [biːn] ['bɜːrnɪn] - [ðə; ði] [tʌŋ] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] .

juist	like's	they'd	been	burnin	'	the	tongue	o	'	her	.
正义	点赞	他们会	到过	燃烧	-	这	舌头	o	-	她	.

就好像他们一直在灼烧她的舌头一样。

" [ə; eɪ] [dɔːgz] [tʌŋz] [neɪ] ['skænd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['jætə(r)] [ˌoʊˌoʊ'tiː] .

"	A	dog's	tongue's	nae	scandal	,	"	she	yattered	oot	.
"	一个	狗的	舌头	纳	丑闻	,	"	她	疲惫不堪	oot	.

“狗的舌头算不上丑闻，”她大声说道。

" ['betə(r)] [ðə; ði] [end] [əʊ] - [ə; eɪ] [fiːst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [əʊ] - [ə; eɪ] [pleɪ] , " [sed] - .

"	Better	the	end	o	'	a	feast	than	the	beginnin	'	o	'	a	pley	,	"	said	Mysie	.
"	更好的	这	结尾	o	-	一个	盛宴	比	这	开始	-	o	-	一个	普利	,	"	说	-	.

“与其打仗开始，不如宴席结束，”米西说。

" [wiː; wi] ['maʊnə] [lɑːt] - [get] ['kæŋkəd] .

"	We	mauna	lat	onybody	get	cankered	.
"	我们	莫纳	纬度	-	得到	溃疡	.

“我们只希望有人得溃疡病。”

[kʌm] [ə'wei] - [ænd; ənd] [sɪt] [duːn] , ['mɪstrəs] ['wintən] .

Come	awa	'	and	sit	doon	,	Mistress	Winton	.
来	awa	-	和	坐	杜恩	,	情妇	温顿	.

温顿夫人，请到旁边坐下。

- [mæn] [jœyst] - [ə; eɪ] [dæb] [æt; ət] [jiː; ji] .

Bawbie's	man	juist	wantit	a	dab	at	ye	.
-	男人	正义	-	一个	轻拍	在	是的	.

鲍比的男人只想碰碰你。

['dɪnə] ['mɪ'stæk] - [jɜːrsəl] - ; [ðə; ði] - [æz; əz] - [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [aɪz] ['wɒrənt] .

Dinna	mistak	'	yersel	'	;	the	Gairner's	as	sober's	a	judge	,	I'se	warrant	.
迪娜	错误	-	耶塞尔	-	;	这	-	作为	-	一个	法官	,	伊塞	保证	.

Dinna mistak' yersel'; the Gairner's as sober's a judge, I'se warrant.

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krækɪn] - - [tɑːk] - [ðə; ði] [rəʊd] - ['ɛftər] [ðɪs] .

"	But	the	crackin	'	wudna	tak	'	the	road	somewey	efter	this	.
"	但	这	裂缝	-	-	tak	-	这	路	-	之后	这	.

“但裂缝不会再沿着这条路走下去了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fel] [fek] [əʊ] - ['hɒstɪn] - , [æn; ən] - [aʊ] - ['ɑːjɪn] - , [æn; ən] - [səʊ] [ɒn] ;

There	was	a	fell	feck	o	'	hostin	'	,	an	'	ow	-	ayin	'	,	an	'	so	on	;
那里	曾是	一个	跌倒	费克	o	-	宿主	-	,	一个	-	现在	-	艾因	-	,	一个	-	所以	在	;

有一大堆招待、招待等等；

[səʊ] [ai] [kæm] - [maɪ] [wɑːz] [heɪm] [əˈfɔː] [ɑːxt] [əˈklɑːk] ,

so	I	cam	'	my	wa's	hame	afore	aucht	o'clock	,
所以	我	摄像头	-	我的	曾是	家	之前	奥赫特	点钟	,

所以我在八点前就赶到了，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][jœyst] ['sɪtɪn] - [ɒn] ['hek(ə)l] - [pɪnz] ['θɪŋkɪn] - ['ɪlkə] - ['sændi] [wʊd] [biː; bi]

for	I	was	juist	sittin	'	on	heckle	-	pins	thinkin	'	ilka	meenit	Sandy	wud	be
为了	我	曾是	正义	坐着	-	在	嘲讽	-	别针	思考	-	伊尔卡	-	沙	会	是

['kʌmɪn] - [θræʃ] [ɪn] [ɒnz] ,

comin	'	thrash	in	on's	,
即将到来	-	鞭挞	在	的	,

因为我当时正坐在栅栏上，想着桑迪会不会突然闯进来大闹一场。

['rɔːrɪn] - [id] [set] [ðə; ðɪ] [pɛrəfən] [kɑːsk] - .

roarin	'	he'd	set	the	parafin	cask	afeyre	.
咆哮	-	他会	放	这	石蜡	酒桶	-	.

他咆哮着把石蜡桶放进火里。

[ai][wɒz; wəz] [glɛd] [wen] [ai] [gɒt] [heɪm] [æn; ən] - [fænd] - [ɪn] - - ['ɔːdə(r)] ;

I	was	gled	when	I	got	hame	an	'	fand	a'thing	in	winderfu	'	order	;
我	曾是	格莱德	什么时候	我	得到	家	一个	-	粉丝	-	在	-	-	命令	;

我回家后发现一切都井然有序，真是太高兴了；

[ɔːl'ðəʊ] ['sændi] [wɒz; wəz] [giːn] ['neɪθən] - [ai] - [ðə; ðɪ] [ʃɒp] ['dʒʌmpɪn] - ['aʊər] [ðə; ðɪ] -

although	Sandy	was	gien	Nathan	coosies	i	'	the	shop	jumpin	'	ower	the	coonter
虽然	沙	曾是	gien	内森	-	我	-	这	店铺	跳跳	-	所有者	这	-

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪn] [əʊ] - [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [puːtʃ] .

wi	'	ane	o	'	his	hands	in	his	pooch	.
wi	-	一个	o	-	他的	双手	在	他的	狗	.

虽然桑迪在商店里抱着内森，跳过柜台，一只手抓着他的狗。

[ɪts] [jœyst][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ðɪ] .

It's	juist	his	wey	,	the	cratur	.
它是	正义	他的	韦	,	这	克拉图尔	.

就是他的方式，这只小家伙。

[hiː; hi] ['kænə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	canna	help	it	.
他	美人蕉	帮助	它	.

他也没办法。

" [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['tɪŋklə(r)] [waɪf] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][kæm] - [bæk] ?

"	Was	the	tinkler	wife	here	when	you	cam	'	back	?
"	曾是	这	叮当	妻子	这里	什么时候	你	摄像头	-	后退	?

你回来的时候，那个叮当响子的妻子在家吗?

" [ai] [sed] [tuː; tə] ['sændi] .

"	I	said	to	Sandy	.
"	我	说	到	沙	.

我对桑迪说。

" [ˌu'ɜːr] , [eɪ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Oo	,	ay	,	"	says	he	.
"	oo	,	哎	,	"	说道	他	.

“哦，是啊，”他说。

" [ai] [geɪ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] - . "

"	I	gae	her	her	ceenimin	.	"
"	我	盖伊	她	她	-	.	"

“我给了她她的ceenimin。”

" [ðeə(r)] - [biː; bi] ['mʌkəl] ['prɒfɪt] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] , ['ɛftər] - - [ðə; ðɪ]

"	There	wudna	be	muckle	profit	oot	o	'	that	transaction	,	efter	deduckin	'	the
"	那里	-	是	大块	利润	oot	o	-	那	交易	,	之后	-	-	这

- - , " [ai] [sez] ,

pileeceman's	tippence	,	"	I	says	,
-	-	,	"	我	说道	,

“扣除保管员的小费后，这笔交易不会有多少利润，”我说。

[sez] [ai] . " [huː] [dɪd][jiː; ji][nəʊ] - [jœyst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [grʌnt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [djuːn] ? "

says	I	.	"	Hoo	did	ye	no	'	juist	say	that	the	grund	ceenimin	was	a	'	dune	?	"
说道	我	.	"	胡	做过	是的	不	-	正义	说	那	这	根基	-	曾是	一个	-	沙丘	?	"

我说："你刚才不是说地面是沙丘吗？"

" - [kɔːz] [ðæt] [wʌdə] [biːn] [ə; eɪ] [liː] , " [sed] ['sændi] .

"	'	Cause	that	wudda	been	a	lee	,	"	said	Sandy	.
"	-	原因	那	wudda	到过	一个	李	,	"	说	沙	.

"因为那本来会是一场胜利，"桑迪说。

" [wiːl] , [jiː; ji] [kʌd] [ˌes iː 'en; sen][jiː; ji]

"	Weel	,	ye	cud	sen	ye
"	威尔	,	是的	盘根错节	sen	是的

"好吧，你可以……"

['dɪdnə] [ken] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sez] [ai] .

didna	ken	whaur	it	was	,	"	says	I	.
没事	肯	什么	它	曾是	,	"	说道	我	.

"我不知道那是什么，"我说。

" [ðæt] [wʌdə] ['lʊkɪt] - , [æn; ən] - [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mestə] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃɒp] , " [sed] ['sændi] .

"	That	wudda	lookit	ridic'lous	,	an	'	me	the	mester	o	'	the	shop	,	"	said	Sandy	.
"	那	wudda	瞧瞧	-	,	一个	-	我	这	硕士	o	-	这	店铺	,	"	说	沙	.

"那看起来会很滑稽，而我就是店主，"桑迪说。

" [wiːl] ,

"	Weel	,
"	威尔	,

"嗯，

[bʌt; bət] [-] [nəʊ] - [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tuː; tə] [giː] [ə; eɪ] - - [tuː; tə]

but	d'ye	no	'	see	that	it	was	ridic'lous	to	gie	a	pileeceman	tippence	to
但	染料	不	-	看	那	它	曾是	-	到	gie	一个	-	-	到

[wɒtʃ] [ə; eɪ]['tɪŋklə(r)] [waɪf] [ðæt] - ['əʊnli][ə; eɪ] - - [wɜːrθ]

watch	a	tinkler	wife	that	wantit	only	a	bawbee's	-	wirth
手表	一个	叮当	妻子	那	-	仅有的	一个	-	-	价值

但是，难道你们看不出给一个保姆一便士小费去看一个只想做个保姆的荡妇妻子是多么荒谬吗？

[əʊ] - [grʌnt] -

o	'	grund	ceenimin
o	-	根基	-

o' grund ceenimin

, " [ai] [sez] [geɪ] [ʃɑːp] [tɪl] [hɪm] .

,	"	I	says	gey	sharp	till	him	.
,	"	我	说道	盖伊	锋利的	直到	他	.

"我说，gey sharp 直到他。"

" ['betə(r)] - [ðə; ði] - - [ðæn; ðən][tɑːk] - [ðə; ði] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['ʃɪrə] [fɔː(r); fə(r)]

"	Better	g'ie	the	pileeceman	tippence	than	tak	'	the	cratur	afore	the	shirra	for
"	更好的	-	这	-	-	比	tak	-	这	克拉图尔	之前	这	希拉	为了

[stiːlɪn] - ,

stealin	'	,
偷窃	-	,

"与其因为偷窃而逮捕那个偷窃成性的家伙，不如给那个打工仔一便士。"

[æn; ən] - - [heɪ] [ðə; ði] [tuːn] - - [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['bɔːbiː] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

an	'	mibby	hae	the	toon	peyin	'	a	lot	o	'	bawbees	for	keepin	'	her	in
一个	-	-	哈	这	卡通	-	-	一个	很多	o	-	鲍比斯	为了	保持	-	她	在

[ðə; ði]['dʒaɪl] ,

the	gyle	,
这	盖尔	,

安米比可能因为把她关在监狱里而对卡通人物抱怨了很多次，

[fɔːˈbaɪ] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][twɔː] - [ʌp][tuː; tə] [dʌn'diː] .

forby	railroad	tickets	for	her	and	twa	peelars	up	to	Dundee	.
福比	铁路	门票	为了	她	和	twa	-	向上	到	邓迪	.

为她和两个皮勒斯买了火车票，开往邓迪。

[ðæt] [wʌdə] [biːn] ['fʊli] [meə(r)] [dʒɪn] - , " [sed] ['sændi] .

That	wudda	been	fully	mair	gin	tippence	,	"	said	Sandy	.
那	wudda	到过	完全	梅尔	杜松子酒	-	,	"	说	沙	.

“那可是整整十便士杜松子酒啊，”桑迪说。

- - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændiz] [jœyst] [laɪk] ['tʃeɪsɪn] - [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] - [daɪk] .

Argeyin	'	wi	'	Sandy's	juist	like	chasin	'	a	whitterit	in	a	drystane	dyke	.
-	-	wi	-	桑迪的	正义	喜欢	追逐	-	一个	-	在	一个	-	堤防	.

Argeyin' wi' Sandy's juist like chasin a whitterit in a drystane dyke.

[wen] [jiː; jɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][æt; ət] [eɪ] [həʊl] , [hiː; hi][jœyst] [pɒps] - ['ænaɪðər] .

When	ye	think	you	have	him	at	ae	hole	,	he	juist	pops	throo	anither	.
什么时候	是的	思考	你	有	他	在	ae	洞	,	他	正义	流行音乐	-	另一个	.

当你以为把他逼到一个洞口时，他却又从另一个洞口冒了出来。

[tætʃ] !

Tach	!
转速	!

咔!

[wen] [hiːz] [ɪn] [θeɪ] - - - - [strʌm] [əʊ] - [hɪz; ɪz] , [aɪ] ['kænə] [biː; bi] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

When	he's	in	thae	argey	-	bargeyin	'	strums	o	'	his	,	I	canna	be	bathered	wi	'
什么时候	他是	在	泰	-	-	-	-	拨弦	o	-	他的	,	我	美人蕉	是	-	wi	-

[hɪm] !

him	!
他	!

当他弹奏着他那喧闹的乐曲时，我根本无法忍受他!

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['sændiz] ['sekənd] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒiˈɒmətri] .

SANDY'S	SECOND	LESSON	IN	GEOMETRY	.
桑迪的	第二	课	在	几何学	.

桑迪的第二堂几何课。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] - - [weɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - - [əʊ] - [ˌɪndɪ'pendəns]

Wi	'	a	'	his	foiterin	'	weys	,	there's	a	winderfu	'	speerit	o	'	independence
威	-	一个	-	他的	-	-	韦斯	,	有	一个	-	-	斯皮里特	o	-	独立

[əˈbuːt] ['sændi] , [-] [ken] ?

aboot	Sandy	,	d'ye	ken	?
启动	沙	,	染料	肯	?

Wi' his foiterin' weys, there's a winderfu' speerit o' independent aabout Sandy, d'ye ken?

[hiː; hi]['dɪsnə][keə(r)] [əˈbuːt]

He	disna	care	aboot
他	迪斯纳	关心	启动

他不在乎

['biːɪŋ] ['dɔːtɪt] [baɪ] - , [ɪ'speʃəli] [baɪ][fəʊk][hiː; hi]['dɪsnə] [laɪk] .

being	dawtit	by	onybody	,	especially	by	folk	he	disna	like	.
存在	dawtit	经过	-	,	尤其	经过	民间	他	迪斯纳	喜欢	.

被任何人，尤其是他不喜欢的人，嘲笑他。

[jœyst][ðə; ði]['ɪðə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['sændi][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪn] - [duːn] [æf][ðə; ði][fɔː(r)] - [end][əʊ]

Juist	**the**	**ither**	**day**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**Sandy**	**was**	**jumpin**	**'**	**doon**	**aff**	**the**	**fore**	**-**	**end**	**o**
正义	这	另一个	天	,	为了	实例	,	沙	曾是	跳跳	-	杜恩	亲属	这	前	-	结尾	o

- [hɪz; ɪz] - .

'	**his**	**cairt**	**.**
-	他的	-	.

例如，就在前几天，桑迪从他的马车前部跳了下来。

[hɪz; ɪz][fɪt][hæd; həd]['tɪk(ə)ld][ɪn][ə'buːt][ðə; ði] - - ,

His	**fit**	**had**	**tickled**	**in**	**aboot**	**the**	**britchin**	**somewey**	**,**
他的	合身	有	挠痒	在	启动	这	-	-	,

他的抽搐似乎挠到了下身某个地方，

[æn; ən] - [hiː; hi][kæm] - [lɪk] [duːn] [ɒn][ðə; ði][breɪd][əʊ] - [hɪz; ɪz] [bæk]

an	**'**	**he**	**cam**	**'**	**lick**	**doon**	**on**	**the**	**braid**	**o**	**'**	**his**	**back**
一个	-	他	摄像头	-	舔	杜恩	在	这	编织	o	-	他的	后退

他舔了舔背上的辫子

[aɪ] - [ðə; ði]['gʌtə(r)] .

i	**'**	**the**	**gutter**	**.**
我	-	这	排水沟	.

我，在排水沟里。

[ðə; ði] ['bɒbi] [wɒz; wəz] - - [jœyst]['aʊər][ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

The	**bobby**	**was**	**stanin**	**'**	**juist**	**ower**	**the**	**road**	**at**	**the**	**time**	**,**
这	鲍比	曾是	-	-	正义	所有者	这	路	在	这	时间	,

当时警察就站在路边。

[æn; ən] - [kæm] - - - [ə'krɒs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [muː] [waɪd]['əʊpən] .

an	**'**	**cam**	**'**	**rinnin**	**'**	**across**	**wi**	**'**	**his**	**moo**	**wide**	**open**	**.**
一个	-	摄像头	-	-	-	穿过	wi	-	他的	哞	宽的	打开	.

一个凸轮冲过他的哞哞张开。

" [kiːp] [ˌem 'iː] , ['sændi] , , " [hiː; hi] [sez] , " [wʌts] ?

"	**Keep**	**me**	**,**	**Sandy**	**,**	**cratur**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**what's**	**happen'd**	**?**
"	保持	我	,	沙	,	克拉图尔	,	"	他	说道	,	"	是什么	发生了	?

“桑迪，小家伙，留住我，”他说，“发生了什么事？”

[dɪd][juː; jʊ][fɑː] - [æf][ðə; ði] - ? "

Did	**you**	**fa**	**'**	**aff**	**the**	**cairt**	**?**	**"**
做过	你	法	-	亲属	这	-	?	"

你离开球场了吗?

" - [æn; ən] - [maɪnd][jɔː(r); jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] ['bɪznəs] , " [sez] ['sændi] , ['dʒʌmpɪn] - [ʌp] , [æn; ən] - [giːn]

"	**G'wa**	**an**	**'**	**mind**	**your**	**ain**	**bizness**	**,**	**"**	**says**	**Sandy**	**,**	**jumpin**	**'**	**up**	**,**	**an**	**'**	**gien**
"	-	一个	-	头脑	你的	艾因	商业	,	"	说道	沙	,	跳跳	-	向上	,	一个	-	gien

[ˌhɪm'sɛl] - [ə; eɪ] ['ʃæk] .

himsel	**'**	**a**	**shak**	**.**
他自己	-	一个	摇晃	.

“滚开，管好你自己的事，”桑迪说着，跳了起来，还摇了摇头。

" [ðə; ði] - [maɪ][neɪn] ; [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [duːn] - ['ɒnɪ] [weɪ] [aɪ] [laɪk] .

"	**The**	**cairt's**	**my**	**nain**	**;**	**I**	**can**	**come**	**doon**	**afen't**	**ony**	**wey**	**I**	**like**	**.**
"	这	-	我的	纳因	;	我	能	来	杜恩	-	仅	韦	我	喜欢	.

“这辆车是我的，我可以随意上下车。”

" [ðə; ði] ['bɒbi] [geɪd] [ə'weɪ] - ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	**The**	**bobby**	**gaed**	**awa**	**'**	**rubbin**	**'**	**his**	**chin**	**.**
"	这	鲍比	盖德	awa	-	鲁宾	-	他的	下巴	.

“警察摸着下巴走了。”

" [ˌdiː əʊ ˈdiː] ,
" Dod ,
" 国防部 ,

“多德，

" [hiː; hi][ˈsɑːˈjɑː][tuː; tə] [mɜːtɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [striːt] " [ðæt] [mæn] [ˈbaʊdənz]
" he saya to Stumpie Mertin at the corner o ' the street " that man Bowden's
" 他 萨亚 到 矮胖子 默廷 在 这 角落 o - 这 街道 " 那 男人 鲍登的
[ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] - [ˈevə(r)][ai][kæm] [əˈkrɒs] .
the queerest jeeger ever I cam across .
这 最酷儿的 - 曾经 我 摄像头 穿过 .

“他对街角的斯图姆皮·默廷说：‘那个叫鲍登的人是我见过的最古怪的家伙。’”

[hiː; hi][kæm] - [θræʃ] [duːn] [ɒn][ðə; ði] - [ðeə(r)][ai] - [ðə; ði] [nuː] ,
He cam ' thrash doon on the kribstane there i ' the noo ,
他 摄像头 - 鞭挞 杜恩 在 这 - 那里 我 - 这 不 ,

他现在在 kribstane 上摔跤了，

[æn; ən] - [wen] [ai][ræn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɒnɪ] [wɔː] , [hiː; hi][jœyst] [geɪ] [ˌem ˈiː]
an ' when I ran anower to see if he was ony waur , he juist gae me
一个 - 什么时候 我 跑 - 到 看 如果 他 曾是 仅 哇 , 他 正义 盖伊 我
-
impidence ,
-

当我跑过去想看看他是不是真的在等我时，他只是给了我一个警告。

[æn; ən] - [sed] [hiː; hi] [kʌd] [kʌm] [duːn] [æf][hɪz; ɪz] - [ˈɒnɪ] [weɪ] [hiː; hi] [lɪkət] .
an ' said he cud come doon aff his cairt ony wey he liket .
一个 - 说 他 盘根错节 来 杜恩 亲属 他的 - 仅 韦 他 像 .

他说他只能在他喜欢的时候下车。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][laɪk] ? "
Did you ever hear the like ? "
做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ? "

你听说过类似的说法吗?

" [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃiːld] , ['sændi] , " [sed] .
" He's a queer chield , Sandy , " said Stumpie .
" 他是 一个 酷儿 奇尔德 , 沙 , " 说 矮胖子 .

“他是个同性恋孩子，桑迪，”斯图姆皮说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][fəʊk] [θɪŋks] [hiː; hi] ['wɒnts] -
" There's some folk thinks he wants tippence
" 有 一些 民间 思考 他 想要 -

有些人认为他想要的是小费。

[ai] - [ðə; ði] ['ʃɪlɪn] - , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeəz; ðəz] [ə'buːt]
i ' the shillin ' , but it's my opinion there's aboot fourteenpence
我 - 这 先令 - , 但 它是 我的 观点 有 启动 十四便士

我喜欢这枚硬币，但我觉得它大概值十四便士。

[ai] - [ðə; ði] ['ʃɪlɪn] - [əʊ] - [hɪm] .
i ' the shillin ' o ' him .
我 - 这 先令 - o - 他 .

我就是他的先令。

[hiːz] [ɔːld] [wekt] ; [maɪnd][ai] [tel] [juː; jʊ] .
He's auld wecht ; mind I tell you .
他是 老 韦希特 ; 头脑 我 告诉 你 .

他年纪大了，我得告诉你。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] [ə'pɪnjən] , [-] [ken] ;
" That's exactly my ain opinion , d'ye ken ;
" 那就是 确切地 我的 艾因 观点 , 染料 肯 ;

“这正是我自己的看法，你知道吗；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] ['spiːkɪn] - [sens] [fɔː(r); fə(r)] [eɪns] [ɪnz]
an ' it akinda astonished me to hear Stumpie speakin ' sense for ance in's
一个 - 它 - 惊讶 我 到 听到 矮胖子 说话 - 感觉 为了 安斯 的
[laɪf] .
life .
生活 .

听到斯图姆皮说出一些关于他人生的有道理的话，我感到有点惊讶。

[hiːz] - [jœyst][ə; eɪ] - - [dɔɪt] .
He's uswally juist a haverin ' doit .
他是 - 正义 一个 - - 做 .

他通常只是个闲散的人。

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] - [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['gɛnə] [tel] [juː; jʊ] [ə'buːt] .
But that's no ' what I was genna tell you aboot .
但 那就是 不 - 什么 我 曾是 吉娜 告诉 你 启动 .

但这并非我要告诉你的重点。

['sændi] [ænd; ənd] ['bændi] ['wɑːbstər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] - - - - [ðə'gɪðər] .
Sandy and Bandy Webster have had a terriple fortnicht's colligin ' thegither .
沙 和 班迪 沃布斯特 有 有 一个 - - - - 聚集 .

Sandy 和 Bandy Webster 在一起度过了非常糟糕的夜晚。

['evri] ['ɪðə(r)] [nɪxt] [ðev] [biːn] ['iːθə(r)][ai] - [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [huːs] [ɔː(r)][ai] - [ðə; ði] ['gærət] ;
Every ither nicht they've been ether i ' the washin ' - - hoose or i ' the garret ;
每一个 另一个 尼赫特 他们有 到过 醚 我 - 这 洗涤 - - 房子 或者 我 - 这 阁楼 ;

每隔一天晚上，他们要么在洗衣房，要么在阁楼；

[æn; ən] - ['sændiz] [biːn] [geɪn] [ə'buːt] - - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [dɔːz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [-] ,
an ' Sandy's been gaen aboot scorin ' a ' the doors wi ' kauk ,
一个 - 桑迪的 到过 盖恩 启动 - - 一个 - 这 门 wi - 考克 ,

桑迪一直在努力用 kauk 得分，

[æn; ən] - ['meɪkɪn] - [rɪŋz] [æn; ən] - [laɪnz] [laɪk] ['reɪlrəʊdz] [æn; ən] - [səʊ][ɒn][ə; eɪ] - ['aʊər] [ðem; ðəm] .
an ' makin ' rings an ' lines like railroads an ' so on a ' ower them .
一个 - 制造 - 戒指 一个 - 线条 喜欢 铁路 一个 - 所以 在 一个 - 所有者 他们 .

并在其上制造环状物和线条，例如铁路等等。

" [wʌts] [ðɪs] [juː; jʊ][æn; ən] - [bændiːz] [ʌp] [tɪl] [nuː] ?
" What's this you an ' Bandy's up till noo ?
" 是什么 这 你 一个 - 班迪的 向上 直到 不 ?

“你和Bandy现在到底在搞什么鬼？”

" [ai] [sez] [tuː; tə] ['sændi] [ðə; ði]['ɪðə(r)]['mɔːrnɪn] - , [jœyst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪn] - [æt; ət] [ʊr]
" I says to Sandy the ither mornin ' , juist when we were sittin ' at oor
" 我 说道 到 沙 这 另一个 早晨 - , 正义 什么时候 我们 是 坐着 - 在 门
[brækfæst] .
brakfast .
早餐 .

“前几天早上，我和桑迪一起吃早餐的时候，我跟她说过这句话。”

" [ai] - [nuː] , ['sændi] , " [ai] [sez] , [sez] [ai] ,
" I howp noo , Sandy , " I says , says I ,
" 我 - 不 , 沙 , " 我 说道 , 说道 我 ,

“我叫不，桑迪，”我说，我说，

" [ðæt] [jʊl] [kiːp] [klɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði] - ['pliski] [juː; jʊ] [pleɪd] [lest]['wɪntə(r)] . "
" that you'll keep clear o ' the eediotikal pliskies you played lest winter . "
" 那 你会 保持 清除 o - 这 - 普利斯基 你 玩 免得 冬天 . "

“愿你远离那些你曾玩过的愚蠢的普利斯基斯，以免冬天来临。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] - [jɔː(r); jə(r)] - ['bɒdl] [ɒn] [ðæt] , " [sez] ['sændi] ,
" You can wadger your henmist bodle on that , " says Sandy ,
" 你 能 - 你的 - 博德尔 在 那 , " 说道 沙 ,

“你可以把你的亨尼斯蒂尔押注在那上面，”桑迪说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][raɪv] [-] [ə; eɪ] ['peni] [leɪf] .
as he took a rive ooten a penny lafe .
作为 他 采取 一个 河 奥滕 一个 一分钱 拉菲 .

他抽出时间去抽了一便士的烟花。

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi]['ɪðə(r)][kaɪnd][əʊ] - [wɑːrk][ɒn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
" There's to be ither kind o ' wark on this winter .
" 有 到 是 另一个 种类 o - 工作 在 这 冬天 .

“这个冬天还有另一种工作要做。”

['bændi][æn; ən] - [miːz] [biːn] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] - .
Bandy an ' me's been busy at the gomitry .
班迪 一个 - 我的 到过 忙碌的 在 这 - .

Bandy 和我最近一直在忙着做家务。

[mæn] , [bɔbi] , [ɪts] ['reɪli] ['veri] ['ɪntərˌestɪn] - .
Man , Bawbie , it's raley very interestin ' .
男人 , 鲍比 , 它是 雷利 非常 有趣的 - .

老兄，鲍比，这真是太有趣了。

[juː; jʊ][maɪnd][aɪ][spæk][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbuːt] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['traɪˌæŋgl] [æn; ən] - [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
You mind I spak to you aboot some o ' the triangles an ' things that it
你 头脑 我 斯帕克 到 你 启动 一些 o - 这 三角形 一个 - 事物 那 它
[telz] [juː; jʊ] [əˈbuːt] [əˈfɔː] ? "
tells you aboot afore ? "
讲述 你 启动 之前 ? "

你介意我之前跟你讲过一些关于三角形以及它告诉你的那些事情吗?

" [wiːl] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['sændi] , " [aɪ] [sez] ,
" Weel , look here , Sandy , " I says ,
" 威尔 , 看 这里 , 沙 , " 我 说道 ,

“嗯，你看，桑迪，”我说。

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [juːv] [biːn] - - ['evri] [dɔː(r)] [əˈbuːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔː(r); jə(r)] ['traɪˌæŋgl] ,
" I notice you've been scorin ' every door aboot the place wi ' your triangles ,
" 我 注意 你已经 到过 - - 每一个 门 启动 这 地方 wi - 你的 三角形 ,

“我注意到你用你的三角形把这地方的每扇门都打开了。”

[æn; ən] - ['ðer] [jœyst][ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [əʊ] - [ðə; ði] [eɪn] - - [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [fluːt] [bænd] ;
an ' they're juist the very shape o ' the ane Ekky Hebbirn played in the flute band ;
一个 - 它们是 正义 这 非常 形状 o - 这 一个 - - 玩 在 这 长笛 乐队 ;

它们的形状正是埃基·赫伯恩在长笛乐队中演奏的那种形状；

[æn; ən] - , [æz; əz][aɪ] [tˈəʊld] [juː; jʊ] [əˈfɔː] , [aɪm][nəʊ] - [tuː; tə] [heɪ] [eɪn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [əˈbuːt] [ðə; ði] [huːs]
an ' , as I tolled you afore , I'm no ' to hae ane o ' them aboot the hoose
一个 - , 作为 我 收费 你 之前 , 我是 不 - 到 哈 一个 o - 他们 启动 这 房子
.
:
.

正如我之前告诉过你的，我不会让它们中的任何一个待在家里。

[prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] , [mæn] , [jʊl] [get] [æz; əz] ['mʌkəl] ['mjuːzɪk] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [ðə; ði] , [æn; ən] - [meə(r)]

Preserve	me	,	man	,	you'll	get	as	muckle	music	oot	o	'	the	taings	,	an	'	mair
保存	我	,	男人	,	你会	得到	作为	大块	音乐	oot	o	-	这	泰恩斯	,	一个	-	梅尔

. "

: "

. "

救救我吧，伙计，你会从这些音乐中听到更多好听的，而且更多。

" [kiːp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪki] , - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] , " [sez] ['sændi] .

"	Keep	on	your	dicky	,	'	oman	,	"	says	Sandy	.
"	保持	在	你的	微弱	,	-	阿曼	,	"	说道	沙	.

“老老实实待着，女人，”桑迪说。

" [jʊr; jər] [kliːn] [æf] [ðə; ði] [sent] - .

"	You're	clean	aff	the	scent	a'thegither	.
"	你是	干净的	亲属	这	香味	-	.

你身上完全没有气味。

[ðeəz; ðəz] [neɪ] ['mjuːzɪk] [ə'buːt] - ['traɪˌæŋgl] ['eɪvə] .

There's	nae	music	aboot	gomitry	triangles	ava	.
有	纳	音乐	启动	-	三角形	ava	.

关于gomitry三角形的音乐没有。

[ðev] ['neɪθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mjuːzɪk] .

They've	naething	to	do	wi	'	music	.
他们有	什么都没有	到	做	wi	-	音乐	.

他们跟音乐一点关系都没有。

['ðer] [fɔː(r); fə(r)] - - [æn; ən] - - - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [θɪŋz] [tɪl] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

They're	for	measurin	'	an	'	argeyin	'	oot	things	till	a	conclusion	.
它们是	为了	-	-	一个	-	-	-	oot	事物	直到	一个	结论	.

它们用于衡量和争论事物，直到得出结论。

[fluːt] [bændz] !

Flute	bands	!
长笛	乐队	!

长笛乐队！

[sɪk] [ə; eɪ] ['bleðə(r)] [əʊ] - ['nɒns(ə)ns] .

Sic	a	blether	o	'	nonsense	.
原文如此	一个	胡说	o	-	废话	.

胡说八道。

[aɪ] [mɔːn] [lɑːt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [bʊk] .

I	maun	lat	you	see	the	triangle	book	.
我	毛恩	纬度	你	看	这	三角形	书	.

我必须让你看到那本三角形的书。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [hæn] [ə; eɪ] [bɪt] ['rɪn] ['aʊər] [ðə; ði] - [ə'gen] [lest] [nɪxt] [jœyst] .

We	was	haen	a	bit	rin	ower	the	exyems	again	lest	nicht	juist	.
我们	曾是	哈恩	一个	少量	rin	所有者	这	-	再次	免得	尼赫特	正义	.

我们又一次有点儿……

[nuː] , [jœyst] [tuː; tə] [giː] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [bɔbi] !

Noo	,	juist	to	gie	you	an	idea	,	Bawbie	!
不	,	正义	到	gie	你	一个	主意	,	鲍比	!

不，只是给你一个主意，Bawbie！

[juː; jʊ][maɪnd][aɪ] - [juː; jʊ][ðə; ði] - [ə'buːt] [θɪŋz] [biːn] - ['iːkwəl][tuː; tə] [eɪn] ['ænaɪðər] [wen]

You	mind	I	tell'd	you	the	exyem	aboot	things	bein	'	equal	to	ane	anither	when
你	头脑	我	-	你	这	-	启动	事物	是	-	平等的	到	一个	另一个	什么时候

['ðer] ['iːkwəl][tuː; tə][sʌm; səm]['ɪðə(r)] [θɪŋ] [ðæts] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl]

they're	equal	to	some	ither	thing	that's	equal	to	the	things	that	are	equal
它们是	平等的	到	一些	另一个	事物	那就是	平等的	到	这	事物	那	是	平等的

[tuː; tə] [eɪn] ['ænaɪðər] ? "

to	ane	anither	?	"
到	一个	另一个	?	"

你介意我跟你说过那个关于事物相等的悖论吗？这个悖论指的是，当事物相等时，它们又相等于某个其他事物，而那个其他事物又相等于那些与彼此相等的事物？

" [aɪ][maɪnd] [ə'buːt] [juː; jʊ] - -

"	I	mind	aboot	you	haiverin	'
"	我	头脑	启动	你	-	-

“我介意你吸食大麻”

[ə'wei] - [sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] [əʊ] - [ðæt] [kaɪnd] , " [sez] [aɪ] ; [æn; ən] - , [æz; əz][fæks] [ɑːkt] ,

awa	'	some	nonsense	o	'	that	kind	,	"	says	I	;	an	'	,	as	fac's	ocht	,
awa	-	一些	废话	o	-	那	种类	,	"	说道	我	;	一个	-	,	作为	FAC的	ocht	,

我说，那是些无稽之谈；而且，正如 fac 的 ocht 所说，

[aɪ] [kʌd] ['hɑːdlɪ] [hɔːd] [freɪ] - - [æt; ət][ðə; ði][drəʊl] [lʊk] [ɒn] ['sændiz] [feɪs] .

I	cud	hardly	haud	frae	lauchin	'	at	the	droll	look	on	Sandy's	face	.
我	盘根错节	几乎	豪德	弗雷	-	-	在	这	滑稽	看	在	桑迪的	脸	.

看到桑迪脸上那滑稽的表情，我几乎忍不住要笑出声来。

" [wiːl] , " [hiː; hi] [geɪd] [ɒn] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] - ;

"	Weel	,	"	he	gaed	on	,	"	that	was	the	first	exyem	;
"	威尔	,	"	他	盖德	在	,	"	那	曾是	这	第一的	-	;

“嗯，”他继续说道，“那是第一次考试；

[ðə; ði] - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [pɛrt] .

the	henmist	is	that	the	whole	is	greater	than	its	pairt	.
这	-	是	那	这	所有的	是	更大的	比	它是	配对	.

关键在于整体大于其组成部分。

[ðæt] [miːnz] , [-] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [maɪ] - [bɪgə(r)] [dʒɪn] [ðə; ði][træmz] . "

That	means	,	d'ye	see	,	for	instance	,	that	my	cairt's	bigger	gin	the	trams	.	"
那	方法	,	染料	看	,	为了	实例	,	那	我的	-	大	杜松子酒	这	电车	.	"

这意味着，例如，你看，我的车比电车大。

" [huː] [-] [mæk] - [ðæt] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ? " [sez] [aɪ] . " - [ˌem 'iː] , [mæn] ,

"	Hoo	d'ye	mak	'	that	oot	?	"	says	I	.	"	Michty	me	,	man	,
"	胡	染料	制作	-	那	oot	?	"	说道	我	.	"	-	我	,	男人	,

“你是怎么做到的？”我问。“我做到了，伙计。”

[ɪf] [ðə; ði][træmz][wɜː(r); wə(r)] [neɪ] [bɪgə(r)] [dʒɪn] [ðə; ði] - , [huː] [wʊd] ['dɑːnl] - [get][ɪn] [ə'twiːn]

if	the	trams	were	nae	bigger	gin	the	cairt	,	hoo	wud	Donal	'	get	in	atween
如果	这	电车	是	纳	大	杜松子酒	这	-	,	呼	会	唐纳德	-	得到	在	在

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

如果电车没有那么大，唐纳尔怎么才能从它们之间钻过去呢？

[ðə; ði] [θɪŋz] - . "

The	thing's	ridic'lous	.	"
这	事物	-	.	"

这事儿太荒谬了。

" [jʊr; jər] [nəʊ] - - , " [sez] ['sændi] .
" You're no ' seein't , " says Sandy .
" 你是 不 - - , " 说道 沙 .

“你看不见，”桑迪说。

" [tɑːk] - [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
" Tak ' the back door o ' the cairt , for instance .
" 塔克 - 这 后退 门 o - 这 - , 为了 实例 .

例如，“走庭院的后门”。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːrz] ['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ðə; ði] - , ['ɪz(ə)nt] ?
The back door's only a bit o ' the cairt , isn't ?
这 后退 门的 仅有的 一个 少量 o - 这 - , 不是 ?

后门就在院子里，对吧?

[wiːl] , [ðæn; ðən] , [ʃʊrli] [ðə; ði] - [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] . "
Weel , than , shurely the cairt's bigger than the back door . "
威尔 , 比 , 当然 这 - 大 比 这 后退 门 . "

那么，这间小院肯定比后门大吧。

" [jʊr; jər] - - [bʌf] ,
" You're haiverin ' perfeck buff ,
" 你是 - - 完美 增幅 ,

“你真是个完美的肌肉男，”

" [sez] [ai] . " [ðə; ði] [bæk] [dɔːrz] [jœyst] - [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði] - ,
" says I . " The back door's juist exakly the same size as the cairt ,
" 说道 我 . " 这 后退 门的 正义 - 这 相同的 尺寸 作为 这 - ,

“我说。“后门的大小和车库门正好一样，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] - [ɒn] .
or you wud never get it fessend on .
或者 你 会 绝不 得到 它 - 在 .

否则你永远也搞不清楚状况。

['ɒnɪ] [beən] [ken] [ðæt] , - [ɔː(r)][nəʊ] - . "
Ony bairn kens that , gomitry or no gomitry . "
仅 孩子 肯斯 那 , - 或者 不 - . "

只有孩子才知道这一点，不管是不是胡说八道。

" [blɪs] [maɪ][hɜːrt] , [bɔbi] , " [sez] ['sændi] , ['gɛtɪn] - - ['pepəri] ,
" Bliss my hert , Bawbie , " says Sandy , gettin ' akinda peppery ,
" 极乐 我的 赫特 , 鲍比 , " 说道 沙 , 获得 - - 胡椒 ,

“我的天哪，鲍比，”桑迪有点生气地说。

" [ʃʊrli] [tuː; tə] [piːs] [ə; eɪ] - [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ə; eɪ][skɒn; skəʊn] . "
" shurely to peace a scone's bigger than a bit o ' a scone . "
" 当然 到 和平 一个 - 大 比 一个 少量 o - 一个 司康饼 . "

“和平肯定比一块烤饼重要得多。”

" [ðeəz; ðəz] [neɪ] [duːt] [ə'buːt] [ðæt] , " [sez] [ai] ,
" There's nae doot aboot that , " says I ,
" 有 纳 嘟特 启动 那 , " 说道 我 ,

“那件事没什么好说的，”我说。

" [ɪf] [ðə; ði][skɒn; skəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ɪz] [neɪ] [bɪgə(r)] [dʒɪn] [ðə; ði][skɒn; skəʊn] [ðæts]
" if the scone that you have a bit o ' is nae bigger gin the scone that's
" 如果 这 司康饼 那 你 有 一个 少量 o - 是 纳 大 杜松子酒 这 司康饼 那就是
[bɪgə(r)] [dʒɪn] [ðə; ði][bɪt][əʊ] - [ðə; ði]['ɪðə(r)] [eɪn] . "
bigger gin the bit o ' the ither ane . "
大 杜松子酒 这 少量 o - 这 另一个 一个 . "

“如果你手里的那块司康饼没有另一块司康饼大，那么另一块司康饼就比你手里的那块大。”

" [ðæts] [tiːn] [fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv] [kuːrs] , " [sez] ['sændi] .
" That's teen for grantit , of coorse , " says Sandy .
" 那就是 青少年 为了 - , 的 课程 , " 说道 沙 .

“那当然是青少年才会有的想法，”桑迪说。

" [bʌt; bət][ai] ['dɪnə] [siː] [huː] [ðæt] [mæks] ['ɒnɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] - ,
" But I dinna see hoo that mak's ony difference to the back door o ' the cairt ,
" 但 我 迪娜 看 呼 那 马克的 仅 不同之处 到 这 后退 门 o - 这 - ,

“但我看不出这有什么区别，只会影响到法院的后门。”

" [sez] [ai] , [ai] [sez] .
" says I , I says .
" 说道 我 , 我 说道 .

“我说，我说。”

['sændi] [tʊk] [ə; eɪ] [geɪ] [waɪld] - [laɪk] [baɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rəʊ] , [æn; ən] [geɪ] [twɔː] - [θriː] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [tʃʌk]
Sandy took a gey wild - like bite at his row , an gae twa - three o ' his chuck
沙 采取 一个 盖伊 荒野 - 喜欢 咬 在 他的 排 , 一个 盖伊 twa - 三 o - 他的 查克
- [tʃʌks] ,
- chucks ,
- 查克 ,

桑迪猛地咬了一口他的排骨，两三口他的查克查克，

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [sez] , " [mæn] , [bɔbi] , [juː; jʊ] - [foʊk] [hæv; həv] [neɪ] - - ['fæk(ə)lti] .
an ' then he says , " Man , Bawbie , you weemin fowk have nae rizzenin ' faculty .
一个 - 然后 他 说道 , " 男人 , 鲍比 , 你 - 福克 有 纳 - - 学院 .

然后他说：“伙计，鲍比，你们这些娘娘腔没有崛起的能力。”

['neɪˌbɑːdi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɒnɪ] ['lɒdʒɪk] [wʊd] [niːd] [twɔː] [lʊks] [tuː; tə] [siː] ['brɔːli] [ðæt] - [bɪgə(r)]
Naebody wi ' ony logic wud need twa looks to see brawly that onything's bigger
无人 wi - 仅 逻辑 会 需要 twa 看起来 到 看 好斗的 那 - 大
[ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt] - ,
than a bit o't ,
比 一个 少量 - ,

任何稍有逻辑的人都不需要看就能清楚地看出，任何东西都比一点点要大。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [-] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [pɛrt] .
or , as the book says , that the whole's greater than its pairt .
或者 , 作为 这 书 说道 , 那 这 整体 更大的 比 它是 配对 .

或者，正如书中所说，整体大于其组成部分。

[ðæts] [self] - ['evɪdənt] .
That's self - evident .
那就是 自己 - 明显 .

这是不言而喻的。

[tɑːk] - [ðə; ði] [tuːn] - , [seɪ] .
Tak ' the Toon Cooncil , say .
塔克 - 这 卡通 - , 说 .

比如说，拿下卡通委员会。

[ɪts] [ʃʊrli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['ɒnɪ] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] - . "
It's shurely bigger than ony ane o ' the Cooncillers . "
它是 当然 大 比 仅 一个 o - 这 - . "

它肯定比任何一个议员都大。

" [ɪznt][nə; nɑː] ?
" Is't na ?
" 不是 纳 ?

不是吗?

" [aɪ] [brʊk] [ɪn] [geɪ] [kwɪk] .
" I brook in gey quick .
" 我 溪 在 盖伊 快的 .

“我很快就进入了同性恋。”

" [jœyst][juː; jʊ] [spɪə] [æt; ət] ['beɪli] ,
" Juist you speer at Bailie Thingymabob ,
" 正义 你 斯皮尔 在 百烈 东西 ,

“你只是对 Bailie Thingymabob 冷嘲热讽，

[æn; ən] - [jʊl] [ʃuːn] [faɪnd][ˌoʊˌoʊ'tiː] ['hwʌðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [tuːn] - [ɔː(r)][hɪm][ðə; ði]
an ' you'll shune find oot whuther he thinks the Toon Cooncil or him the
一个 - 你会 舒恩 寻找 oot 往哪 他 思考 这 卡通 - 或者 他 这
[bɪgɪst] [əʊ] - [ðə; ði][twɔː] . "
biggest o ' the twa . "
最大 o - 这 twa . "

你很快就会发现，他认为镇议会和他自己，哪个更重要。

" [ɑːx] , [bɔbi] ; [jʊr; jər] [nəʊ] [wɜːrθ] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - , " [sez] ['sændi] .
" Auch , Bawbie ; you're no wirth argeyin ' wi ' , " says Sandy .
" 奥赫 , 鲍比 ; 你是 不 价值 - - wi - , " 说道 沙 .

“哎哟，鲍比；你不值得我陪着，”桑迪说。

" [juːv] [aɪ] [sɪk] [ə; eɪ] - [weɪ] [əʊ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] .
" You've aye sic a desjeskit wey o ' lookin ' at things .
" 你已经 是的 原文如此 一个 - 韦 o - 在看 - 在 事物 .

“你总是盯着东西看。”

[wʌts] [ðə; ði] [sens] [əʊ] -
What's the sense o '
是什么 这 感觉 o -

这有什么意义呢?

- - [ə'buːt]
bletherin ' aboot
- - 启动

闲聊

['beɪli] ?
Bailie Thingymabob ?
百烈 东西 ?

贝莉·辛吉玛博布?

[prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] !
Preserve me !
保存 我 !

救救我!

[ɪf] [hiːz] ['əʊnli][æn; ən] - [pɛrt] [əʊ] - [ðə; ði] [tuːn] - ,
if he's only an echteent pairt o ' the Toon Cooncil ,
如果 他是 仅有的 一个 - 配对 o - 这 卡通 - ,

如果他只是镇议会的一名真正的议员，

[ʃʊrli] ['kɒmən] [sens] - [ɪl] [lɑːt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuːn] - [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
shurely common sense ' ill lat you see that the Toon Cooncil's bigger than he is .
当然 常见的 感觉 - 患病的 纬度 你 看 那 这 卡通 - 大 比 他 是 .

常识肯定会让你明白，镇议会比他强大得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第3/7页

['ɒnɪ] [bɪt] ['luːni] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] - ['peni] [kʌd] [siː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [blɪŋk] . "
Ony bit loonie in the tower - penny cud see that in a blink . "
仅 少量 加元 在 这 塔 - 一分钱 盘根错节 看 那 在 一个 眨 . "

塔楼里只要有一小块硬币就能一眼看穿。

" ['veri] [wiːl] , " [sez] [ai] ; " [jœyst] [spɪə] [æt; ət] ['beɪli] [ˌhɪm'sɛl] - .
" Very weel , " says I ; " juist speer at Bailie Thingymabob himsel ' .
" 非常 威尔 , " 说道 我 ; " 正义 斯皮尔 在 百烈 东西 他自己 - .

“很好，”我说；“就对贝利·辛吉马博布本人进行射击”。

[aɪl] [swæg] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [hiːz] ['əʊnli][æn; ən] - [pɛrt] [əʊ] - [ðə; ði] [tuːn] - ,
I'll swag , if you tell him he's only an echteent pairt o ' the Toon Cooncil ,
患病的 纪念品 , 如果 你 告诉 他 他是 仅有的 一个 - 配对 o - 这 卡通 - ,

如果你告诉他，他只是市政委员会里一个真正的二等议员，我就会很生气。

[hiːl] [biː; bi] ['diːlɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ænaɪðər] ['tæti] [mæn] [dʒɪn] [naɪst] ['mɔːrnɪn] - .
he'll be dealin ' wi ' anither tattie man gin neist mornin ' .
地狱 是 交易 - wi - 另一个 土豆 男人 杜松子酒近东主义者 早晨 - .

早上他会和另一个邋遢男人打交道。

['sændi] , - , [jɔː(r); jə(r)] - [meɪ] [duː; də]['ɑːmən] - [jɔː(r); jə(r)] ['traɪˌæŋgl] [æn; ən] - [sɪk] [laɪk]
Sandy , loonikie , your exyems may do amon ' your triangles an ' sic like
沙 , - , 你的 - 可能 做 阿蒙 - 你的 三角形 一个 - 原文如此 喜欢
[faɪk] - [fæks] [æn; ən] - - ,
fyke - facks an ' kyowows ,
费克 - 法克斯 一个 - - ,

Sandy，loonikie，你的exyems可能会在你的三角形和sic之间做，就像fyke-facks和kyowows一样，

[bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] - ['bleðər] [juː; jʊ] [siː] ['brɔːli] ['ɒnɪ]['ɪðə(r)] [weɪ] .
but they're a ' blethers you see brawly ony ither wey .
但 它们是 一个 - 闲聊 你 看 好斗的 仅 另一个 韦 .

但你只能看到他们互相吹嘘。

" [wɒt] [ə; eɪ] [reɪz] ['sændi] [gɒt] [ɪn'tɪl] !
" What a raise Sandy got intil !
" 什么 一个 增加 沙 得到 直到 !

“桑迪涨薪涨得真高啊！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] - [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [twɔː][ɔː(r)] [θriː] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [raɪvz] [əʊ] - [ə; eɪ]
He was that kankered that he took twa or three ill - natured rives o ' a
他 曾是 那 - 那 他 采取 twa 或者 三 患病的 - 自然 河流 o - 一个
- [əʊ] - [briːd] ,
shreed o ' breed ,
- o - 品种 ,

他当时醉得厉害，竟然恶意地发了两三次粗鲁的性命之徒的推文。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [əʊ] - [tiː] , [æn; ən] - [feə(r)] - [ˌhɪm'sɛl] - .
an ' a gullar o ' tea , an ' fair stankit himsel ' .
一个 - 一个 - o - 茶 , 一个 - 公平的 - 他自己 - .

一杯古拉茶，一个“公平的斯坦基特本人”。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪd] [duːn] [ðə; ði] [ɹæŋ] [rəʊd] , [æn; ən] - ['sændi] [wɒz; wəz]['nɪə(ɹ).hand] - .
It gaed doon the wrang road , an ' Sandy was nearhand chokit .
它 盖德 杜恩 这 胡说 路 , 一个 - 沙 曾是 近 - .

它沿着错误的路走下去，桑迪差点被噎住了。

" [sɛrz] [ˌem 'iː] [rɪxt] [fɔː(r); fə(r)] - - - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['dɔɪtɪd] [ðæt] ['kænə] [siː] [ə; eɪ]
" **Sairs me richt for argey - bargeyin ' wi ' a doited cratur that canna see a**
" 赛尔斯 我 右 为了 - - - - wi - 一个 做 克拉图尔 那 美人蕉 看 一个
[θɪŋ] [ðæts] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['paɪkstɑːf] ,
thing that's as plen's a pikestaff ,
事物 那就是 作为 - 一个 长矛 ,

“Sairs me richt for argey-bargeyin' wi' a doited cratur that cant see a thing that's as plens a pikestaff,

" [hiː; hi] [sez] , ['ɛftər] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [blɔːn] .
" **he says , efter he had gotten his nose blawn .**
" 他 说道 , 之后 他 有 获得 他的 鼻子 笨蛋 .

“他鼻子肿了之后说道。”

[saɪn] [hiː; hi] - [duːn] [ə; eɪ] ['bɪtɪ] , [æn; ən] - [sez] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [bɪt] ['snɪkə(r)] [əʊ] - [ə; eɪ]
Syne he cowshined doon a bittie , an ' says , wi ' a bit snicker o ' a
同步 他 - 杜恩 一个 比特 , 一个 - 说道 , wi - 一个 少量 暗笑 o - 一个
[lɔːtʃ] ,
lauch ,
发射 ,

Syne he cowshined doon a bittie, and' says, wi' a bit snicker o' a lauch,

" [aɪ] [mɔːn] [heɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [pɑːndz] [æs] - . "
" **I maun hae you tried wi ' the pond's ass anowerim . "**
" 我 毛恩 哈 你 尝试 wi - 这 池塘 屁股 - . "

“我得让你试试池塘的屁股。”

" [æn; ən] [wɑː] [mɪʃt] [hiː; hi][biː; bi] ? " [sez] [aɪ] .
" **An wha micht he be ? " says I .**
" 一个 世界卫生大会 米赫特 他 是 ? " 说道 我 .

“他会是谁呢？”我问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɪft] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bɔbi] , " [sez] ['sændi] .
" **That's the fift proposition , Bawbie , " says Sandy .**
" 那就是 这 十五 主张 , 鲍比 , " 说道 沙 .

“那是第五个提议，鲍比，”桑迪说。

" [ɪts] - [ðə; ði] [pɑːndz] [æs] - .
" **It's ca'ed the pond's ass anowerim .**
" 它是 - 这 池塘 屁股 - .

“它把池塘的屁股弄得一团糟。”

[ðæts] ['lætɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌdiz] [brɪg] .
That's Latin for the cuddy's brig .
那就是 拉丁 为了 这 卡迪的 布里格 .

那是船舱隔间的拉丁语说法。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænə] [get] - , [jʊr; jər] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [æs] . "
If you canna get ower't , you're set down for an ass . "
如果 你 美人蕉 得到 - , 你是 放 向下 为了 一个 屁股 . "

如果你不能成功，你就等着当个傻瓜吧。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] - , ['sændi] ?
" **Have you been ower't , Sandy ?**
" 有 你 到过 - , 沙 ?

“桑迪，你出事了吗？”

" [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] .
" **I says , says I .**
" 我 说道 , 说道 我 .

“我说，我说。”

" [nəʊ] - [jet] , " [hiː; hi] [sez] , ['nevə(r)] ['lætɪn] - [wɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][dæb][ai][hæd; həd][æt; ət]
" No ' yet , " he says , never lattin ' wink that he noticed the dab I had at
" 不 - 然而 , " 他 说道 , 绝不 拉丁语 - 眨眼 那 他 注意到 这 轻拍 我 有 在
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“还没有，”他说，始终没有露出注意到我朝他眨眼的表情；

" [bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [siː] - , [ai] [θɪŋk] .
" but I'm beginnin ' to see throo't , I think .
" 但 我是 开始 - 到 看 - , 我 思考 .

“但我想我开始明白了。”

[dʒɪn] [ai][hæd; həd]['ænaɪðər] [glɪsk] [ɔː(r)][twɔː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Gin I had anither glisk or twa at her
杜松子酒 我 有 另一个 格利斯克 或者 twa 在 她

我跟她有过一次短暂的交谈。

[aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [rɪxt] [saɪd][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] , [aɪz] - .
I'll be on the richt side o ' her , I'se wadger .
患病的 是 在 这 右 边 o - 她 , 伊塞 - .

我会站在她右边，我这混蛋。

" [fiːnt] [ə; eɪ] [glɪnt] [əʊ] - [sens] [kʌd] [ai] [siː] [ɪn] ['sændiz] [pə'lɑːvə(r)] ; [səʊ][ai] [sez] ,
" Fient a glint o ' sense cud I see in Sandy's palaver ; so I says ,
" 菲恩特 一个 闪烁 o - 感觉 盘根错节 我 看 在 桑迪的 闲聊 ; 所以 我 说道 ,

“我从桑迪的絮叨中看出了一丝道理；所以我说，

[sez] [ai] — " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɪft] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] - - [ə'buːt] ? "
says I — " What is this fift proposition you're haiverin ' aboot ? "
说道 我 — " 什么 是 这 十五 主张 你是 - - 启动 ? "

我说：“你这第五项提议到底是什么？”

" [wiːl] , [ɪts] [jœyst] [ðɪs] , " [sez] ['sændi] ;
" Weel , it's juist this , " says Sandy ;
" 威尔 , 它是 正义 这 , " 说道 沙 ;

“嗯，就是这样，”桑迪说；

[æn; ən] - [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mæk] - [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɑːmən] - [ðə; ði] [flɔː(r)]
an ' he began to mak ' a lot o ' fairlies wi ' his finger amon ' the floor
一个 - 他 开始 到 制作 - 一个 很多 o - 仙女 wi - 他的 手指 阿蒙 - 这 地面
[æf][ðə; ði] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
aff the rows on the table .
亲属 这 行 在 这 桌子 .

于是他开始用手指在地板上和桌子上的线条之间画出许多小图案。

" [lʊk] [ˌes eɪ 'iː] , [ðeəz; ðəz] [wɒt] [jiː; ji]['sɜːkə] - [ə; eɪ] - ['traɪæŋg(ə)l] .
" Look sae , there's what ye ca ' a soshilist triangle .
" 看 sae , 有 什么 是的 ca - 一个 - 三角形 .

“看，这就是你们所说的社会主义三角。”

[wiːl] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][twɔː] ['kɔːnəs] [æt; ət][ðə; ði] [duːn] [end][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ?
Weel , you see the twa corners at the doon end o ' her hare ?
威尔 , 你 看 这 twa 角落 在 这 杜恩 结尾 o - 她 野兔 ?

你看到她兔子尾巴末端的两个角了吗?

['ðer] [jœyst][ðə; ði] ['veri] [m'ærɹəʊz] [əʊ] - [eɪn] ['ænaɪðər] ;
They're juist the very marrows o ' ane anither ;
它们是 正义 这 非常 骨髓 o - 一个 另一个 ;

他们简直就是彼此的灵魂；

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] - [ðə; ðɪ] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪd] [əʊ] - [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['færər] [duːn] ,

an	'	if	you	cairry	the	lines	at	the	side	o	'	them	here	a	bit	farrer	doon	,
一个	-	如果	你	-	这	线条	在	这	边	o	-	他们	这里	一个	少量	法勒	杜恩	,

如果你把它们旁边的线再往下移一点，

[æn; ən] - [get] [ɪn] - [ðə; ðɪ] ['bɑːdəm] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['traɪæŋg(ə)l] ,

an	'	get	in	ablo	the	boddam	o	'	the	triangle	,
一个	-	得到	在	-	这	博达姆	o	-	这	三角形	,

进入三角形的底部，

[jɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] ['ænɛθ] [ðə; ðɪ] ['bɑːdəm] [ɑː(r); ə(r)] [jœyst] [ðə; ðɪ] ['veri] [m'æɹəʊz] [əʊ] - [eɪn]

ye'll	find	that	the	corners	aneth	the	boddam	are	juist	the	very	marrows	o	'	ane
叫喊	寻找	那	这	角落	乙醚	这	博达姆	是	正义	这	非常	骨髓	o	-	一个

['ænaɪðər] [tuː] .

anither	too	.
另一个	也	.

你会发现，这些角落正是彼此的骨髓。

[-] [siː] ? "

D'ye	see	?	"
染料	看	?	"

你看到了吗?

" [eɪ] , ['sændi] , " [aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] , " [jʊl] ['betə(r)] [ə'weɪ] - [æn; ən] [get] ['dɑːnl] - - .

"	Ay	,	Sandy	,	"	I	says	,	says	I	,	"	you'll	better	awa	'	an	get	Donal	'	yokit	.
"	哎	,	沙	,	"	我	说道	,	说道	我	,	"	你会	更好的	awa	-	一个	得到	唐纳德	-	-	.

“哎，桑迪，”我说，“你最好离开去拿唐纳的约基特。”

[aɪ] ['dɪnə] [ken]

I	dinna	ken
我	迪娜	肯

我不知道

[wɒt] [juːz] [θeɪ] - ['traɪˌæŋgl] [æn; ən] - ['ɪðə(r)] - [laɪk] [hɛnz] [teɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɛnə]

what	use	thae	soshilist	triangles	an	'	ither	feelimageeries	like	hen's	taes	are	genna
什么	使用	泰	-	三角形	一个	-	另一个	-	喜欢	母鸡的	泰斯	是	吉娜

[biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

be	to	you	,
是	到	你	,

你觉得那些所谓的“soshilist triangles”和其他类似hen's taes的意象有什么用?

[bʌt; bət] [aɪ] - [ðel] [nəʊ] - [biː; bi] ['lɜːrnɪn] - [jiː; ji] [tuː; tə] [giː] [foʊk] [d'ʒɪmp] [wekt] ,

but	I	howp	they'll	no	'	be	learnin	'	ye	to	gie	fowk	jimp	wecht	,
但	我	-	他们会	不	-	是	学习	-	是的	到	gie	福克	吉姆	韦希特	,

但我希望他们不会教你如何给人们带来痛苦，

[ɔː(r)] ['itl] [jœyst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['ruːɪn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] .

or	it'll	juist	be	the	ruin	o	'	your	trade	.
或者	它将	正义	是	这	废墟	o	-	你的	贸易	.

否则，你的生意就彻底完了。

[aɪv] [neɪ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [ə; eɪ] ['hɒbi] ;

I've	nae	objections	to	you	haein	'	a	hobby	;
我已经	纳	反对意见	到	你	-	-	一个	爱好	;

我不反对你培养爱好;

[bʌt; bət] [ʃʊrli] [juː; jʊ] [kʌd] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [eɪn] [dʒɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [θeɪ] ['bleðər] [əʊ] - ['bændi]

but	shurely	you	cud	get	a	better	ane	gin	a	lot	o	'	thae	blethers	o	'	Bandy
但	当然	你	盘根错节	得到	一个	更好的	一个	杜松子酒	一个	很多	o	-	泰	闲聊	o	-	班迪

- .

Wobster's	.
-	.

但你肯定能从班迪·沃布斯特的那些家伙那里得到更好的杜松子酒。

[get] [eɪn] [əʊ] - [θeɪ] [snæp] - [træps] , [ɔː(r)] - [jiː; ji]['sɜːkə] - [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]['tɑːkiːn] -

Get	ane	o	'	thae	snap	-	traps	,	or	whativer	ye	ca	'	them	,	for	takin	'
得到	一个	o	-	泰	折断	-	陷阱	,	或者	-	是的	ca	-	他们	,	为了	拿	-

['fəutəgræfs] ;

photographs	;
照片	;

弄一个捕鼠器，或者随便什么都行，用来拍照；

[get] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] , [dʒɔɪn][ðə; ði] ['raɪflz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

get	on	for	the	fire	brigade	or	the	lifeboat	,	join	the	Rifles	or	something	.
得到	在	为了	这	火	旅	或者	这	救生艇	,	加入	这	步枪	或者	某物	.

去当消防员或者救生员，加入步枪队什么的。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ðə; ði][laɪk][əʊ] - [ðæt] .

There	wud	be	some	sense	in	the	like	o	'	that	.
那里	会	是	一些	感觉	在	这	喜欢	o	-	那	.

这样想或许有一定道理。

[bʌt; bət] - - [æn; ən] - - - [ə'wei] - ['ɑːmən] - - , [æz; əz][juː; jʊ]['sɜːkə] - [ðem; ðəm] , [æn; ən] -

But	fykin	'	an	'	scutterin	'	awa	'	amon	'	exyems	,	as	you	ca	'	them	,	an	'
但	-	-	一个	-	-	-	awa	-	阿蒙	-	-	,	作为	你	ca	-	他们	,	一个	-

['traɪˌæŋgl] ,

triangles	,
三角形	,

但是，像你所说的那样，在exyems和三角形之间飞来飞去，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['pʌkl] [θɪŋz] [laɪk] ['lædi] - [gəːd][ænd; ənd] - ,

an	'	a	puckle	things	like	laddies	'	girds	and	draigons	,
一个	-	一个	冰球	事物	喜欢	小伙子们	-	格栅	和	-	,

还有像小伙子们的腰带和龙之类的东西，

[ðæt] [neɪ] ['lɪvɪn] - [səʊl] [kʌd] [mæk] - ['iːθə(r)] - [ɔː(r)] - [əʊ] - — — [fiːtʃ] !

that	nae	livin	'	sowl	cud	mak	'	ether	eechie	or	ochie	o	'	—	—	Feech	!
那	纳	生活	-	猫头鹰	盘根错节	制作	-	醚	-	或者	-	o	-	—	—	菲奇	!

那是活着的母猪反刍的东西，还是乙醚 eechie 或 ochie o'——Feech！

[ai] - [biː; bi] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] ; [jœyst][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['lædi] - ['pædi] [bʌf] .

I	wudna	be	dodled	wi	'	them	;	juist	a	lot	o	'	laddie	-	paddie	buff	.
我	-	是	-	wi	-	他们	;	正义	一个	很多	o	-	小伙子	-	稻田	增幅	.

我可受不了他们；他们不过是一群毛头小子罢了。

" ['sændi] [æf][hɪz; ɪz] [siːt] [æn; ən] - , [ræmɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [geɪd] [bæŋ] - [ðə; ði] [ʃɒp] ,

"	Sandy	jamp	aff	his	seat	an	'	,	rammin	'	on	his	hat	,	gaed	bang	throo	the	shop	,
"	沙	果酱	亲属	他的	座位	一个	-	,	拉明	-	在	他的	帽子	,	盖德	砰	-	这	店铺	,

“桑迪猛地从座位上跳起来，帽子也跟着撞了起来，砰的一声闯进了商店。”

- - , " [ɑːx] , [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)][gæb] ; [ðæt] - - [tʌŋ] [əʊ] - [jɔːz]

yatterin	'	,	"	Auch	,	haud	your	gab	;	that	claikin	'	tongue	o	'	yours
-	-	,	"	奥赫	,	豪德	你的	瞎扯	;	那	-	-	舌头	o	-	你的

喋喋不休，“哎哟，闭上你的嘴；你那张喋喋不休的嘴！”

[mæks] [ˌem 'iː][feə(r)] - .

mak's	me	fair	mauchtless	.
马克的	我	公平的	-	.

这让我感觉很无助。

[ai] [mɪʃt] [æz; əz] [wiːl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bruːt] [biːst] [ai] - [ðə; ði] [swaɪn] - [kruː] [tɪl] [ai][wɒz; wəz]

I	micht	as	weel	argey	wi	'	the	brute	beast	i	'	the	swine	-	crue	till	I	was
我	米赫特	作为	威尔	-	wi	-	这	蛮力	兽	我	-	这	猪	-	克鲁	直到	我	曾是

[blæk] [ai] - [ðə; ði] [feɪs] .

black	i	'	the	face	.
黑色的	我	-	这	脸	.

我和那头野兽在屠宰场里搏斗，直到我的脸都黑了。

" [æn; ən] - [ˌoʊˌoʊˈtiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [geɪd] ,
" An ' oot at the door he gaed ,
" 一个 - oot 在 这 门 他 盖德 ,

“他走到门口，

- [tuː; tə] [əhɪnt] [hɪm][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] ['gɛərd] [ðə; ði] ['veri] ['swiːti] ['bɔtlz] ['ræt(ə)l] .
halin't to ahent him wi' a bang that garred the very sweetie bottles rattle .
- 到 啊亨特 他 wi - 一个 砰 那 加雷德 这 非常 亲爱的 瓶子 嘎嘎作响 .

halin't to ahent him wi' abang that gar very sweetie bottles galking.

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['sændiz] ['mædʒɪk] ['læntən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
SANDY'S MAGIC LANTERN EXHIBITION .
桑迪的 魔法 灯笼 展览 .

桑迪的魔灯展览。

[ai][wɒz; wəz][jœyst] [geɪn] [ˌoʊˌoʊˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] [nɪxt] [lɑːst] [wiːk] [wen] [ai]
I was juist gaen oot at the back door on Wednesday nicht last week when I
我 曾是 正义 盖恩 oot 在 这 后退 门 在 周三 尼赫特 最后的 星期 什么时候 我
[h'iəz] [sʌm; səm] ['krækɪn] - [geɪn] [ɒn][ai] - [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [huːs] ,
hears some crackin ' gaen on i ' the washin ' - hoose ,
听到 一些 裂缝 - 盖恩 在 我 - 这 洗涤 - - 房子 ,

上周三晚上，我刚从后门出来，就听到洗衣机里传来噼啪声。

[æn; ən] - [ai] ['lʊkɪt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɑː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
an ' I lookit in to see wha was there .
一个 - 我 瞧瞧 在 到 看 世界卫生大会 曾是 那里 .

于是我进去看了看里面有什么。

" [mæn] , [ðæts] [jœyst][ðə; ði] ['veri] ['dɒləp] , " [sez] ['sændi] , [æz; əz][ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [snek] .
" Man , that's juist the very dollop , " says Sandy , as I lifted the sneck .
" 男人 , 那就是 正义 这 非常 一小团 , " 说道 沙 , 作为 我 抬起 这 蛇 .

“伙计，就那么一小坨，”桑迪说着，我抬起了蛇颈。

- - [æn; ən] - ['bændi] ['wɑːbstər][æn; ən] - [hɪm][wɜː(r); wə(r)] - - -
Dauvid Kenawee an ' Bandy Wobster an ' him were stravagin ' roond
- - 一个 - 班迪 沃布斯特 一个 - 他 是 - - -

大卫·凯纳维、班迪·沃布斯特和他四处游荡

[ə'buːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɔːbiː] - ,
aboot the place wi ' a fitrool an ' a bawbee can'le ,
启动 这 地方 wi - 一个 - 一个 - 一个 鲍比 - ,

关于那个有 fitrool 和 bawbee can'le 的地方，

[æn; ən] - [ai] [sɔː] - [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] - [ðə; ði][wɪnd] .
an ' I saw immidintly that there was something i ' the wind .
一个 - 我 锯 - 那 那里 曾是 某物 我 - 这 风 .

我立刻看到风中有什么东西。

[ai][wɒz; wəz][jœyst] [klɪrɪn] - [maɪ] [θrəʊt] [tuː; tə][lɑːt][ðem; ðəm][ken] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [neɪ]
I was juist clearin ' my throat to lat them ken there was to be nae
我 曾是 正义 清除 - 我的 喉 到 纬度 他们 肯 那里 曾是 到 是 纳
[meə(r)][əʊ] - [ðeə(r)] [kən'spɪrəsiz] [ɪn][maɪ] ['wɒʃɪn] - - [huːs] ,
mair o ' their conspiracies in my washin ' - hoose ,
梅尔 o - 他们的 阴谋论 在 我的 洗涤 - - 房子 ,

我只是清清嗓子，让他们知道他们不会再在我的洗衣房里搞阴谋诡计了。

[wen] - - [ɪn][hɪz; ɪz][wɪrd] [ə'fɔ:] [ˌem 'i:] .
when Dauvid slippit in his wird afore me .
什么时候 - - 在 他的 wird 之前 我 .

当大卫在我面前滑倒时。

" [kʌm] [ə'wei] , [bɔbi] , " [hi:; hi]['sɑ:'jɑ:] , [sez] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['kwaɪət] [weɪ] .
" Come awa , Bawbie , " he saya , says he , in his uswal quiet wey .
" 来 awa , 鲍比 , " 他 萨亚 , 说道 他 , 在 他的 - 安静的 韦 .

“走开，鲍比，”他用他那安静的语气说道。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][jœyst] ['si:ɪn] - [ə'bu:t] ['hwʌðər] [wi:; wi] [mɪʃt] [heɪ] [ə; eɪ][bɪt]['mædʒɪk] ['læntən]
" We were juist seein ' aboot whuther we micht hae a bit magic lantern
" 我们 是 正义 看到 - 启动 往哪 我们 米赫特 哈 一个 少量 魔法 灯笼
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɒn] - [nɪxt] .
exhibition here on Setarday nicht .
展览 这里 在 - 尼赫特 .

“我们只是想看看是否可以在周六晚上在这里举办一些魔术灯展。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [klɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['sæbəθ] [ʃu:lə] , [ji:; ji] [si:] ,
I have a class at the Mission Sabbath Schule , ye see ,
我 有 一个 班级 在 这 使命 安息日 学校 , 是的 看 ,

我在宣教安息日学校有一门课，你知道的。

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] ['gɛnə] [heɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [ti:] [ɒn] - ,
an ' I was genna hae them at a cup o ' tea on Setarday ,
一个 - 我 曾是 吉娜 哈 他们 在 一个 杯子 o - 茶 在 - ,

我原本打算在星期六和他们一起喝杯茶，

[æn; ən] - [ai] [θɑ:kt] [əʊ] - [gi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] [glɪsk] [əʊ] - [ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən] .
an ' I thocht o ' gien them a bit glisk o ' the magic lantern .
一个 - 我 思想 o - gien 他们 一个 少量 格利斯克 o - 这 魔法 灯笼 .

我想给他们一点魔灯的闪光效果。

['rɒbi] [boʊθ] , [ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['læntən] [hi:z] ['gɛnə] - [ðə; ði][len] - [əʊ] - ,
Robbie Boath , the joiner , has a lantern he's genna gie's the len ' o ' ,
罗比 博思 , 这 木工 , 有 一个 灯笼 他是 吉娜 - 这 镜头 - o - ,

木匠罗比·博斯有一盏灯笼，他是genna gie's the len' o'，

[æn; ən] - ['sændi][hɪə(r)] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][wɜ:k][ðə; ði] [kən'sɜ:n] [ə; eɪ] - [rɪxt] . "
an ' Sandy here thinks he can wirk the concern a ' richt . "
一个 - 沙 这里 思考 他 能 工作 这 忧虑 一个 - 右 . "

桑迪认为他能把这家公司经营好。

" [aɪv] [neɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] - [əʊ] - [ðæt] [kaɪnd] , [wɔ:r] - ['gɛnə] [bi:; bi] [dʌn] , " [sez]
" I've nae objection to onything o ' that kind , whaur gude's genna be done , " says
" 我已经 纳 异议 到 - o - 那 种类 , 什么 - 吉娜 是 完毕 , " 说道
[ai] .
I .
我 .

“我对这类事情没有任何异议，只要是好事就应该做，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] - [neɪn] [əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'lektrɪk] - [ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk][kaɪnd][əʊ] - - , [ɪznt] ?
" But it's no ' nane o ' your electric oxey hydropathic kind o ' bisnesses , is't ?
" 但 它是 不 - 名字 o - 你的 电的 - 水疗法 种类 o - - , 不是 ?

但这可不是你们那种电疗、水疗法之类的生意，对吧?

[ai] ['wɪnə] ['lɪpən] ['sændi][ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - - [əʊ] - [ðæt] [kaɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [tel] [ji:; ji] — — "
I winna lippen Sandy wi ' onything o ' that kind , for I tell ye — — "
我 温娜 利彭 沙 wi - - o - 那 种类 , 为了 我 告诉 是的 — — "

我绝不会用那种方式去招惹桑迪，因为我告诉你——”

" ['dɪnə] [juː; jʊ]['beɪðə(r)] [jʊr'sɛl] , [bɔbi] , " [brʊk] [ɪn]['sændi] .
" Dinna you bather yoursel , Bawbie , " brook in Sandy .
" 迪娜 你 沐浴者 你自己 , 鲍比 , " 溪 在 沙 .

“鲍比，你别洗澡，”桑迪溪。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɛrəfən] ['læntən] ; [jœyst][æz; əz] ['iːzi] [rɒkt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɒʃɪn] - [mə'ʃiːn] [ðeə(r)]
" This is a parafin lantern ; juist as easy wrocht as your washin ' machine there
" 这 是 一个 石蜡 灯笼 ; 正义 作为 简单的 错误 作为 你的 洗涤 - 机器 那里
. "
: "
. "

“这是一盏煤油灯；就像你那台洗衣机一样容易修理。”

" [eɪ] [wiːl] , ['sændi] , " [sez] [ai] ,
" Ay weel , Sandy , " says I ,
" 哎 威尔 , 沙 , " 说道 我 ,

“好的，桑迪，”我说。

" [dʒɪn] [jiː; ji][get] [ɒn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] ['læntən] [æz; əz] - [jiː; ji]['dʒen(ə)rəli] ['mɑːnɪʃ]
" gin ye get on wi ' your magic lantern as weel's ye generally manish
" 杜松子酒 是的 得到 在 wi - 你的 魔法 灯笼 作为 - 是的 一般来说 马尼什
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - [mə'ʃiːn] ,
wi ' the washin ' machine ,
wi - 这 洗涤 - 机器 ,

“gin ye get on wie your magic lantern as weel's ye general manish wi the washin' machine,

[wen] [aɪm] ['niːdɪn] - [ə; eɪ][hænd][əʊ] - [jiː; ji] , [aɪl] [swæg] - [bɛən] - [ɪl] [nəʊ] - [biː; bi] [læŋ]
when I'm needin ' a hand o ' ye , I'll swag Dauvid's bairns ' ill no ' be lang
什么时候 我是 需要 - 一个 手 o - 是的 , 患病的 纪念品 - 孩子们 - 患病的 不 - 是 语言
['kiːpɪt] . "
keepit . "
保留 . "

当我需要你帮忙的时候，我会带上Dauvid的孩子们，我不会一直留着它。

" [tætʃ] , [bɔbi] , [jʊr; jər] [aɪ] ['tɑːkiːn] - [foʊk] [æf][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔː(r); jə(r)] - , " [sez] ['sændi] ,
" Tach , Bawbie , you're aye takin ' fowk aff wi ' your impidence , " says Sandy ,
" 转速 , 鲍比 , 你是 是的 拿 - 福克 亲属 wi - 你的 - , " 说道 沙 ,
[geɪ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [laɪk] .
gey ill - natured like .
盖伊 患病的 - 自然 喜欢 .

“Tach，Bawbie，你总是用你的无礼惹人厌，”Sandy恶狠狠地说。

[bʌt; bət] - [æn; ən] - ['bændi][jœyst] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːtʃ] [æt; ət][hɪm] .
But Dauvid an ' Bandy juist took a bit lauch at him .
但 - 一个 - 班迪 正义 采取 一个 少量 发射 在 他 .

但达维德和班迪只是对他进行了一番抨击。

[wiːl] , [ðæn; ðən] , [tuː; tə][mæk] - [ə; eɪ] [læŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , - [nɪxt] [kæm] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
Weel , than , to mak ' a lang story short , Setarday nicht cam ' , and the
威尔 , 比 , 到 制作 - 一个 语言 故事 短的 , - 尼赫特 摄像头 - , 和 这
['mædʒɪk] ['læntən] - .
magic lantern wi't .
魔法 灯笼 - .

Weel, than, to mak' a lang story short, Setarday nicht cam', and the magic lantern wi't.

[ˌdiː əʊ 'diː] , [bʌt; bət] ['sændi] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] - - .
Dod , but Sandy had a gey efternune o't .
国防部 , 但 沙 有 一个 盖伊 - - .

多德，但桑迪有一个永恒的奥特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - - [ə'buːt] , ['kæriɪn] - [ɪn] [səʊp] ['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] [siːts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɛən] ,

He	was	steerin	'	aboot	,	carryin	'	in	soap	boxes	for	seats	to	the	bairns	,
他	曾是	-	-	启动	,	携带	-	在	肥皂	盒子	为了	座位	到	这	孩子们	,

他四处转悠，用肥皂盒给孩子们当座位。

[æn; ən] - ['lɜːrnɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [liːd] [ə'buːt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [æn; ən] - ['ɔːrdərɪn] - [ə'buːt] ['neɪθən] ; [jiː; ji]

an	'	learnin	'	up	his	leed	aboot	the	pictures	,	an	'	orderin	'	aboot	Nathan	;	ye
一个	-	学习	-	向上	他的	利兹	启动	这	图片	,	一个	-	订购	-	启动	内森	;	是的

['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] !

never	heard	the	like	!
绝不	听到	这	喜欢	!

他了解了电影的真相，还了解了内森的情况；你从未听说过这样的事!

[ai] [hɜːd] [hɪm] - - [ə'wei] - [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] - [ai] - [ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] ,

I	heard	him	yatterin	'	awa	'	till	himsel	'	i	'	the	back	shop	,
我	听到	他	-	-	awa	-	直到	他自己	-	我	-	这	后退	店铺	,

我听见他喋喋不休，直到他自己进了后屋。

" [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][əʊ] - [ˌwɔːtə'luː] [wɒz; wəz] - [ɪn] - [ˌfɪf'tiːn] [ə'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

"	The	great	battle	o	'	Waterloo	was	fochen	in	echteen	fifteen	atween	the	English
"	这	伟大的	战斗	o	-	滑铁卢	曾是	-	在	-	十五	在	这	英语

[æn; ən] - [ðə; ði] [frentʃ] ,

an	'	the	French	,
一个	-	这	法语	,

“滑铁卢大战在英法双方之间持续了1815年。”

[æn; ən] - - - [ɒn][ðə; ði] [siːn] [jœyst][æz; əz] - [wɒz; wəz] [giːn] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] — [tʌts]

an	'	Bloocher	landit	on	the	scene	juist	as	Wellinton	was	gien	the	order	—	Tuts
一个	-	-	-	在	这	场景	正义	作为	-	曾是	gien	这	命令	—	教程

, [jiː; ji]['stjuːpɪd] - ,

,	ye	stupid	blockheid	,
,	是的	愚蠢的	-	,

当威灵顿接到命令时，布卢彻就赶到了现场——呸，你们这些愚蠢的黑社会，

['neɪθən] , [ðæt] [sɑːft] - [səʊp] ['bærəl] ['dɪsnə] [geɪ] [ðeə(r)] — - [ʌp] - [æn; ən] - [æt; ət][ðem; ðəm] . -

Nathan	,	that	saft	-	soap	barrel	disna	gae	there	—	'	Up	gairds	an	'	at	them	.	'
内森	,	那	安全	-	肥皂	桶	迪斯纳	盖伊	那里	—	-	向上	-	一个	-	在	他们	.	-

内森，那桶肥皂水在那儿——“向上看他们”。

" [hiː; hi] [geɪd] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fek] [əʊ] - [ðə; ði] - ,

"	He	gaed	on	like	this	for	the	feck	o	'	the	efternune	,
"	他	盖德	在	喜欢	这	为了	这	费克	o	-	这	-	,

“他就这样一路狂奔，直到永远。”

[æn; ən] - ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [tiː] , [wen] [ai] [spɪə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][het] ['iːnjuːk] ,

an	'	even	in	the	middle	o	'	his	tea	,	when	I	speered	if	it	was	het	eneuch	,
一个	-	甚至	在	这	中间	o	-	他的	茶	,	什么时候	我	飞速前进	如果	它	曾是	他的	恩诺克	,

甚至在他喝茶喝到一半的时候，当我问他这是否足够时，

[hiː; hi] ['lʊkɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] - ['rævld] [laɪk] , [ænd; ənd] [sez] ,

he	lookit	at	me	akinda	ravelled	like	,	and	says	,
他	瞧瞧	在	我	-	松散	喜欢	,	和	说道	,

他一脸茫然地看着我，说道：

" [ɔːl'ðəʊ] [jiː; ji][wɒz; wəz]['stɑːrtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stɑː(r)][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [straɪd] -

"	Although	ye	was	startin	'	for	that	star	the	day	you	was	born	,	stride	-
"	虽然	是的	曾是	开始	-	为了	那	星星	这	天	你	曾是	出生	,	步幅	-

[legz] [ɒn][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ,

legs	on	a	cannon	ball	,
腿	在	一个	大炮	球	,

“虽然你从出生那天起就朝着那颗星星迈步，像炮弹一样，

[jiː; ji] - [biː; bi] [ðeə(r)] [tɪl] [jiː; ji] [wɒz; wəz] [meə(r)] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [ɪə(r)] [ɔːld] . "

ye	wudna	be	there	till	ye	was	mair	than	ninety	'	ear	auld	.	"
是的	-	是	那里	直到	是的	曾是	梅尔	比	九十	-	耳朵	老	.	"

你得待到九十多岁才能走完这段路。

" [wɑːz] ['spiːkɪn] - [ə'buːt] [stɑːz] ? " [sez] [aɪ] ; " [aɪm] [spɪrɪn] - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tiːz] [het] ['iːnjuːk] ? "

"	Wha's	speakin	'	aboot	stars	?	"	says	I	;	"	I'm	speerin	'	if	your	tea's	het	eneuch	?	"
"	什么?	说话	-	启动	明星	?	"	说道	我	;	"	我是	斯皮林	-	如果	你的	茶的	他的	恩诺克	?	"

“你在聊星星吗？”我说，“我是在问你的茶够不够热？”

" [əʊ] , [eɪ] , [jeɪ] , [aɪ] - ; [ɪts] [ə; eɪ] - [rɪxt] , " [sez] ['sændi] .

"	O	,	ay	,	yea	,	I	daursay	;	it's	a	'	richt	,	"	says	Sandy	.
"	哦	,	哎	,	是的	,	我	-	;	它是	一个	-	右	,	"	说道	沙	.

“哦，是的，我敢说；这很对，”桑迪说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['maɪndɪn] - [ə'buːt] [sɪriːəs] , [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [fɪkst] [stɑː(r)] , [jiː; ji] [ken] .

"	I	was	mindin	'	aboot	Sirias	,	the	nearest	fixed	star	,	ye	ken	.
"	我	曾是	心	-	启动	天狼星	,	这	最近的	固定的	星星	,	是的	肯	.

“我当时在想天狼星，就是离我们最近的恒星，你知道的。”

[aɪ] ['waɪndə(r)] [wɒt] [ɪts] [fɪkst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ?

I	winder	what	it's	fixed	wi	'	?
我	卷线器	什么	它是	固定的	wi	-	?

我想知道它用什么固定住了?

" ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [kæm] - - ,

"	Seven	o'clock	cam	'	roond	,
"	七	点钟	摄像头	-	-	,

“七点钟方向，

[æn; ən] - - [bɛən] [geɪd] - [ʊr] ['entri] [laɪks] [ðeid] - [fɔː(r); fə(r)] ['sændiz] [fɪkst] [stɑː(r)]

an	'	Dauvid's	bairns	gaed	throo	oor	entry	like's	they'd	startit	for	Sandy's	fixed	star
一个	-	-	孩子们	盖德	-	门	入口	点赞	他们会	-	为了	桑迪的	固定的	星星

.

:

.

道维德的孩子们穿过我们的入口，就像他们要为桑迪的固定恒星而开始一样。

[ðeɪ] [wʌdə] [geɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɒʃɪn] - - [huːs] [dɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hædnə] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]

They	wudda	gane	through	the	washin	'	-	hoose	door	if	it	hadna	happened	to	be
他们	wudda	游戏	通过	这	洗涤	-	-	房子	门	如果	它	哈德纳	发生	到	是

['əʊpən] .

open	.
打开	.

如果洗衣房的门碰巧开着，他们就会从里面进去。

[aɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'buːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [kiːp] [ˌem 'iː] ,

I	had	forgotten	aboot	them	at	the	time	;	but	,	keep	me	,
我	有	被遗忘的	启动	他们	在	这	时间	;	但	,	保持	我	,

当时我已经把它们忘了；但是，请记住我。

[wen] [ðeɪ] [kæm] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - - ['ɛftər] [ðeə(r)] [tiː] , [aɪ] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

when	they	cam	'	oot	o	'	Dauvid's	efter	their	tea	,	I	floo	to	the	door	.
什么时候	他们	摄像头	-	oot	o	-	-	之后	他们的	茶	,	我	地板	到	这	门	.

当他们喝完茶从大卫家出来时，我飞到了门口。

[aɪ] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [rʌn] ['aʊər] .

I	thocht	it	was	somebody	run	ower	.
我	思想	它	曾是	某人	跑步	所有者	.

我以为是有人跑过来的。

['sændi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [lʌm] [dʒɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

Sandy	had	on	his	sirtoo	an	'	his	lum	gin	this	time	,
沙	有	在	他的	-	一个	-	他的	亮度	杜松子酒	这	时间	,

桑迪这次穿上了他的西尔图衬衫和他的朗姆杜松子酒。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [geɪn] [ə'baʊt] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] - [nɔɪz] , - - [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

an	'	he	was	gaen	about	makin	'	a	terriple	noise	,	blawin	'	his	nose	in	his
一个	-	他	曾是	盖恩	关于	制造	-	一个	-	噪音	,	-	-	他的	鼻子	在	他的

['sæbəθ] ['hæŋki] ,

Sabbath	hankie	,
安息日	颈巾	,

他开始大声喧哗，用安息日手帕捂着鼻子，

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - , [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [jœyst] [æz; əz] [bɪgz] [bʊl] [biːf] .

an	'	lookin	'	,	haud	your	tongue	,	juist	as	big's	bull	beef	.
一个	-	在看	-	,	豪德	你的	舌头	,	正义	作为	大个子	公牛	牛肉	.

瞧瞧，捂住你的舌头，就像大块的牛肉一样。

[hiː; hi] [geɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [huːs] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['lædi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	gaed	into	the	washin	'	-	hoose	to	cowshin	the	laddies	,	for	they	were
他	盖德	进入	这	洗涤	-	-	房子	到	-	这	小伙子们	,	为了	他们	是

['meɪkɪn] - [ə; eɪ] - [dɪn] .

makin	'	a	terriple	din	.
制造	-	一个	-	din	.

他走进洗衣房，想给孩子们穿上牛皮，因为他们制造了巨大的噪音。

" [naʊ] , [bɔɪz] [æn; ən] - [luːnz] — [æn; ən] - ['læsi] , [aɪ] [miːn] , " [sez] ['sændi] , " [ðeə(r)] [mʌst; məst]

"	Now	,	boys	an	'	loons	—	an	'	lassies	,	I	mean	,	"	says	Sandy	,	"	there	must
"	现在	,	男孩们	一个	-	潜鸟	—	一个	-	姑娘们	,	我	意思是	,	"	说道	沙	,	"	那里	必须

[biː; bi] ['təʊt(ə)l] [neɪ] [nɔɪz] ['eɪvə] ,

be	total	nae	noise	ava	,
是	全部的	纳	噪音	ava	,

“现在，男孩女孩们——我是说姑娘们，”桑迪说，“这里必须绝对安静，一点噪音都不能有。”

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læntən] - [ɪl] [nəʊ] [wɜːk] . "

or	the	magic	lantern	'	ill	no	wirk	.	"
或者	这	魔法	灯笼	-	患病的	不	工作	.	"

或者说，魔灯“不会起作用”。

" - !

"	Hooreh	!
"	-	!

“嗬！”

[taɪmz] [ʌp] ! " [rɔːd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['lædi] [ðə'gɪðər] ; [æn; ən] - [ðeɪ] ['hwisl] ,

Time's	up	!	"	roared	a	'	the	laddies	thegither	;	an	'	they	whistled	,
时间	向上	!	"	咆哮	一个	-	这	小伙子们	聚集	;	一个	-	他们	吹口哨	,

“时间到！”小伙子们齐声喊道；他们还吹起了口哨。

[æn; ən] - [kik it] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [fiːt] [tɪl] [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] [ðeɪ] [wʊd] [hæn] [maɪ] [gyd] [səʊp]

an	'	kickit	wi	'	their	feet	till	you	wudda	thocht	they	wud	haen	my	gude	soap
一个	-	踢球	wi	-	他们的	脚	直到	你	wudda	思想	他们	会	哈恩	我的	古德	肥皂

['bɒksɪz] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] - .

boxes	ca'd	a	'	to	crockineeshin	.
盒子	-	一个	-	到	-	.

他们用脚踢，直到你以为他们会把我的好肥皂盒叫做 crockineeshin。

- [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tɑːk] - [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] - [əʊ] - [kuːrs] ,

Dauvid	appeared	to	tak	'	the	whole	thing	as	a	maitter	o	'	coorse	,
-	出现	到	tak	-	这	所有的	事物	作为	一个	-	o	-	课程	,

戴维德似乎把整件事都当成了一场闹剧。

[æn; ən] - [wen] [ai] [spɪə] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][jœyst][ðeə(r)] - , " [tʌts] [eɪ] , " [sez] [hiː; hi] ,
an **'** **when** **I** **speered** **if** **this** **was** **juist** **their** **uswal** **,** **"** **Tuts** **ay** **,** **"** **says** **he** **,**
一个 - 什么时候 我 飞速前进 如果 这 曾是 正义 他们的 - , " 教程 哎 , " 说道 他 ,

当我问这是否只是他们的习俗时，他说：“嗯，是的。”

" [ɪts] [jœyst][ðə; ði] [luːnz] [ɪn][ðə; ði] - [əʊ] - [ðeə(r)] , [-] [nəʊ] , [-] [siː] .
" **it's** **juist** **the** **loons** **in** **the** **exoobrians** **o** **'** **their** **speerits** **,** **d'ye** **know** **,** **d'ye** **see** **.**
" 它是 正义 这 潜鸟 在 这 - o - 他们的 斯皮里茨 , 染料 知道 , 染料 看 .

“那只是外星生物的潜伏者，你知道，你看到了。

" [θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪˈsɛl] - , [θɪŋks] [ai] , [ai] [wʊd] [tɑːk] - [sʌm; səm][əʊ] - [ðæt] - [ˌoʊˌoʊˈtiː][əʊ] -
" **Thinks** **I** **to** **mysel** **'** **,** **thinks** **I** **,** **I** **wud** **tak** **'** **some** **o** **'** **that** **exoobrians** **oot** **o** **'**
" 思考 我 到 我 - , 思考 我 , 我 会 tak - 一些 o - 那 - oot o -
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“我想，我想，我会把那些外星生物从他们中间带走一些。”

[dʒɪn] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] - [əʊ] - [ðem; ðəm] .
gin **I** **had** **a** **fortnicht** **o** **'** **them** **.**
杜松子酒 我 有 一个 - o - 他们 .

我喝了一整晚的杜松子酒。

[ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [klɑːs] !
A **Sabbath** **class** **!**
一个 安息日 班级 !

安息日课程!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][meə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] - [ˈtaɪməz] - [ˈfɪtbɑː] - [klʌb] .
It **was** **mair** **like** **a** **half** **-** **timers** **'** **fitba** **'** **club** **.**
它 曾是 梅尔 喜欢 一个 一半 - 计时器 - 足球 - 俱乐部 .

更像是中场休息时的足球俱乐部。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kuːrs] , [ɪts] [nəʊ] - [ˈɪlkə] [deɪ] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] .
But **,** **of** **coorse** **,** **it's** **no** **'** **ilka** **day** **they** **see** **a** **magic** **lantern** **.**
但 , 的 课程 , 它是 不 - 伊尔卡 天 他们 看 一个 魔法 灯笼 .

当然，他们也不是每天都能看到魔灯。

[ˈmɪstrəs] - , [æn; ən] - [ˈmɪstrəs] [ˈmɒlɪsən] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][mæn] , [ðə; ði] - , [æn; ən] -
Mistress **Kenawee** **,** **an** **'** **Mistress** **Mollison** **an** **'** **her** **man** **,** **the** **Gairner** **,** **an** **'**
情妇 - , 一个 - 情妇 莫里森 一个 - 她 男人 , 这 - , 一个 -
[ðə; ði] [smɪθ] ,
the **Smith** **,**
这 史密斯 ,

肯纳维夫人、莫里森夫人和她的男人盖尔纳，还有史密斯

[æn; ən] - [ai] - [tel] [jiː; ji] [huː] [ˈmɒni] [meə(r)] , [hæd; həd] [ˈgɒtn] [wɪnd] - ,
an **'** **I** **cudna** **tell** **ye** **hoo** **mony** **mair** **,** **had** **gotten** **wind** **o't** **,**
一个 - 我 - 告诉 是的 呼 金钱 梅尔 , 有 获得 风 - ,

我无法告诉你，还有更多人听到了这个消息，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwɒʃɪn] - - [huːs] [wɒz; wəz][æz; əz] [fuː] [æz; əz] [kʌd] [kræm] .
an **'** **the** **washin** **'** **-** **hoose** **was** **as** **foo** **as** **cud** **cram** **.**
一个 - 这 洗涤 - - 房子 曾是 作为 福 作为 盘根错节 塞满 .

洗衣房简直脏得像个垃圾桶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [ˈɑːmən] - [ðə; ði] ['lædi] [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [blɔːn]
There **was** **a** **terriple** **atramush** **amon** **'** **the** **laddies** **when** **the** **can'le** **was** **blawn**
那里 曾是 一个 - - 阿蒙 - 这 小伙子们 什么时候 这 - 曾是 笨蛋
[ˌoʊˌoʊˈtiː] ,
oot **,**
oot ,

当小伙子们被冲出去的时候，他们之间爆发了一场可怕的争吵。

[æn; ən] - [saɪn] ['sændi] [stræk] [ə; eɪ] [spʌŋk] [æn; ən] - - [hɪz; ɪz] ['læntən] , [æn; ən] - , ['ɛftər] [ə; eɪ] [fel] [lɒt]

an	'	syne	Sandy	strak	a	spunk	an	'	lichtit	his	lantern	,	an	'	,	efter	a	fell	lot
一个	-	同步	沙	斯特拉克	一个	胆量	一个	-	-	他的	灯笼	,	一个	-	,	之后	一个	跌倒	很多

[əʊ] - - - ,

o	'	fykin	'	,
o	-	-	-	,

桑迪·斯特拉克·斯潘克·安特·利希蒂特·希 ...

[hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['ɔːdə(r)] .

he	got	her	into	order	.
他	得到	她	进入	命令	.

他把她安顿好了。

['sændi] [geɪ] [ə; eɪ] ['kekl] [əʊ] - [ə; eɪ] [həʊst] , [æn; ən] - [saɪn] [hiː; hi] [sez] , " [naʊ] , [bɔɪz] [æn; ən] - [g'ɜːlz]

Sandy	gae	a	keckle	o	'	a	host	,	an	'	syne	he	says	,	"	Now	,	boys	an	'	girls
沙	盖伊	一个	废话	o	-	一个	主持人	,	一个	-	同步	他	说道	,	"	现在	,	男孩们	一个	-	女孩们

[æn; ən] - ['piːp(ə)l] ,

an	'	people	,
一个	-	人们	,

Sandy gae a keckle o' a host, an' syne he said, “Now, boys and girls and people,

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɪktʃə(r)] [aɪm] ['gɛnə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɪz] - [ɪn] [ðə; ði] [den] [əʊ] - ['laɪənz] .

the	first	picture	I'm	genna	show	you	is	Danyil	in	the	den	o	'	lions	.
这	第一的	图片	我是	吉娜	展示	你	是	-	在	这	丹	o	-	狮子	.

我要给你们看的第一张照片是丹尼尔在狮子窝里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˌes eɪ 'iː] !

There	he	is	sae	!
那里	他	是	sae	!

他就在那里!

" [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

"	an	'	he	shot	in	the	picture	.
"	一个	-	他	射击	在	这	图片	.

照片中他开枪射击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [kwɪə(r)] - [laɪk] ['pɪktʃə(r)] .

It	was	an	awfu	'	queer	-	like	picture	.
它	曾是	一个	糟糕	-	酷儿	-	喜欢	图片	.

这是一张非常怪异的照片。

[ai] [kʌd] ['neðə(r)] [mæk] - [haɪd] [nɔː(r)] [teɪl] - .

I	cud	nether	mak	'	heid	nor	tail	o't	.
我	盘根错节	下	制作	-	海德	也不	尾巴	-	.

我既不能把它的头也不能把它的尾巴弄走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [jœyst] - - - -

It	was	a	'	juist	akinda	greenichy	-	yallichy
它	曾是	一个	-	正义	-	-	-	-

它就像一种绿色的

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

喜欢,

[laɪks] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [skɛlt] [ə; eɪ] - [əʊ] - [griːn] - [keɪl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːt]

like's	somebody	had	skelt	a	pottal	o	'	green	-	kail	or	something	on	the	sheet
点赞	某人	有	骷髅	一个	-	o	-	绿色的	-	凯尔	或者	某物	在	这	床单

[wɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] .

whaur	the	picture	was	.
什么	这	图片	曾是	.

好像有人在画的那张纸上画了一盆绿甘蓝之类的东西。

" [aɪm] - -
" I'm dootin '
" 我是 - -

“我正在做

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] , " [sez] ['bændi] ['wɑːbstər] .
there's something wrang wi ' the fokis , " says Bandy Wobster .
有 某物 胡说 wi - 这 福基斯 , " 说道 班迪 沃布斯特 .

“这些家伙有点不对劲，”班迪·沃布斯特说道。

" [jœyst][juː; jʊ] [lʊk] ['ɛftər] [jɔː(r); jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] , ['bændi] , " [sez] ['sændi] , [geɪ] ['pepəri] [weɪ] ,
" Juist you look efter your ain fokis , Bandy , " says Sandy , gey peppery weys ,
" 正义 你 看 之后 你的 艾因 福基斯 , 班迪 , " 说道 沙 , 盖伊 胡椒 韦斯 ,

“你只要照顾好你自己的家人就行了，班迪，”桑迪说，语气很冲。

" [æn; ən] - [lɑːt]['ɪðə(r)] - - [ə'liːn] . "
" an ' lat ither fowk's fokises aleen . "
" 一个 - 纬度 另一个 - - 艾琳 . "

“an' lat ither fowk's fokises aleen。”

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ʃeə(r)] [jʊr; jər] [rɪxt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?
" Are ye share you're richt wi ' the picture ?
" 是 是的 分享 你是 右 wi - 这 图片 ?

“你觉得这张照片拍得对吗？”

" - - [spɪə] .
" Dauvid Kenawee speered .
" - - 飞速前进 .

“大卫·凯纳维飞驰而过。”

" [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ]
" There's naething
" 有 什么都没有

“什么都没有

[ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [sez] ['sændi] .
wrang wi ' the picture , " says Sandy .
胡说 wi - 这 图片 , " 说道 沙 .

“照片有问题，”桑迪说。

" [jiː; ji] [siː] [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] [bruːn] [bɪt] [duːn] [æt; ət][ðə; ði] [fɪt] [ðeə(r)] ?
" Ye see that kind o ' a broon bit doon at the fit there ?
" 叶 看 那 种类 o - 一个 布朗 少量 杜恩 在 这 合身 那里 ?

“你看到那边那块棕色的布料了吗？”

[ðæts] [eɪn] [əʊ] - - [fiːt] . "
That's ane o ' Danyil's feet . "
那就是 一个 o - - 脚 . "

那是丹尼尔的一只脚。

" [lʊk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [slaɪd] , ['sændi] , " [sed] ['bændi] , " [æn; ən] - [mæk] - [ʃʊr]
" Look the number o ' the slide , Sandy , " said Bandy , " an ' mak ' shure
" 看 这 数字 o - 这 滑动 , 沙 , " 说 班迪 , " 一个 - 制作 - 舒尔

“看看滑梯的编号，桑迪，”班迪说，“确保……”

[jʊr; jər] [rɪxt] .
you're richt .
你是 右 .

你说得对。

['ðer] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - ['ɔːdə(r)] . "
They're mibby oot o ' order . "
它们是 - oot o - 命令 . "

它们可能失控了。

" [jʊr; jər] [ˌoʊˌoʊˈtiː][əʊ] - ['ɔːdə(r)] , " [sed] ['sændi] , [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ə; eɪ][wɒsp] .
" You're oot o ' order , " said Sandy , as angry as a wasp .
" 你是 oot o - 命令 , " 说 沙 , 作为 生气的 作为 一个 黄蜂 .

“你太不守规矩了！”桑迪怒气冲冲地说。

" [hɔːd] [ðæt] [lʌm] [hæt] , [bɔbi] !
" Haud that lum hat , Bawbie !
" 豪德 那 亮度 帽子 , 鲍比 !

“保住那顶帽子，鲍比！”

" [hiː; hi] [sez] ; [æn; ən] - [hiː; hi][ˌoʊˌoʊˈtiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [æn; ən] - [rɔːrz] [ˌoʊˌoʊˈtiː] — " ['nʌmbə(r)]
" he says ; an ' he oot wi ' the picture , an ' roars oot — " Number
" 他 说道 ; 一个 - 他 oot wi - 这 图片 , 一个 - 咆哮 oot — " 数字
- !
2217 !
- !

他说；然后他拿着画出来，大声喊道——“2217号！”

[lʊk] [ʌp] - , ['neɪθən] , [ai] - [ðə; ði] [bʊk] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
Look up 2217 , Nathan , i ' the book there , an ' see what it says .
看 向上 - , 内森 , 我 - 这 书 那里 , 一个 - 看 什么 它 说道 .

内森，去那本书里查一下第 2217 页，看看上面写了什么。

" ['ɛftər] - - [ə'buːt] ['ɑːmən] - [ðə; ði] [liːvz] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ɔː(r)][twɔː] ,
" Efter kirnin ' aboot amon ' the leaves o ' his book for a meenit or twa ,
" 之后 - - 启动 阿蒙 - 这 树叶 o - 他的 书 为了 一个 - 或者 twa ,

“在他书页间翻阅了一分钟或两分钟后，

['neɪθən] [gɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [muː] [əʊ] - [ðə; ði] ['læntən] [æn; ən] - [riːd] [ˌoʊˌoʊˈtiː] — " [ə; eɪ]
Nathan got up his nose to the moo o ' the lantern an ' read oot — " A
内森 得到 向上 他的 鼻子 到 这 哞 o - 这 灯笼 一个 - 读 oot — " 一个
[slaɪs] [əʊ] - [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['lɪvə(r)] . "
slice o ' a drunkard's liver . "
片 o - 一个 醉汉的 肝 . "

内森凑近灯笼，读了起来——“一片醉汉的肝脏。”

" [wɒt] [-] [seɪ] ? " [sez] ['sændi] .
" What d'ye say ? " says Sandy .
" 什么 染料 说 ? " 说道 沙 .

“你们说呢？”桑迪问道。

" [-] . "
" Lat's see't . "
" 拉特的 看不见 . "

“拉特看不到。”

" [ə; eɪ] [slaɪs] [əʊ] - [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['lɪvə(r)] , " [sez] ['neɪθən] [ə'gen] .
" A slice o ' a drunkard's liver , " says Nathan again .
" 一个 片 o - 一个 醉汉的 肝 , " 说道 内森 再次 .

“一块醉汉的肝脏，”内森又说。

['sændi] [grɪpɪt] [ðə; ði] [bʊk] , [æn; ən] - ['ɛftər] [ə; eɪ] - , [hiː; hi] [sez] , " [eɪ] , [mæn] ; [səʊ] [jʊr; jər]
Sandy grippit the book , an ' efter a meenit , he says , " Ay , man ; so you're
沙 握把 这 书 , 一个 - 之后 一个 - , 他 说道 , " 哎 , 男人 ; 所以 你是
[rɪxt] .
richt .
右 .

桑迪紧紧抓住那本书，过了一会儿，他说：“哎，伙计；所以你是对的。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm]['mɪksɪŋ] - ['ɑːmən] - [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
There's been some mixin ' amon ' the pictures .
有 到过 一些 混合 - 阿蒙 - 这 图片 .

这些照片之间有些混淆。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][slaɪs][ɔː(r)]['sekʃ(ə)n][əʊ] - [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['lɪvə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

This	is	a	slice	or	section	o	'	a	drunkard's	liver	,	"	he	continued	,
这	是	一个	片	或者	部分	o	-	一个	醉汉的	肝	,	"	他	持续	,

“这是醉汉肝脏的一片切片，”他继续说道。

" ['ʃoʊɪn] - [ðə; ði] - [əʊ] - ['ælkəhɒl] .

"	showin	'	the	effeks	o	'	alcohol	.
"	显示	-	这	-	o	-	酒精	.

“展现酒精的影响。”

" [ðə; ði] ['lædi] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['lɪvə(r)] [laɪk] - , [æn; ən] - [ðɪs] [geɪ] ['sændi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	The	laddies	hurraed	the	drunkard's	liver	like	onything	,	an	'	this	gae	Sandy	time	to	get	his	breath	,
"	这	小伙子们	匆忙	这	醉汉的	肝	喜欢	-	,	一个	-	这	盖伊	沙	时间	到	得到	他的	气息	,

“小伙子们像扔垃圾一样把醉汉的肝脏掏了出来，这下桑迪终于可以喘口气了。”

[æn; ən] - [tuː; tə] [dɪkt] [ðə; ði] - [æf] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	'	to	dicht	the	sweit	aff	his	face	.
一个	-	到	dicht	这	-	亲属	他的	脸	.

并擦掉他脸上的湿润。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ]['lɪvə(r)] [jɪl] [get] [ɪf] [jʊr; jər] ['drʌŋkəd] , " [sed] ['sændi] .

"	That's	the	kind	o	'	a	liver	ye'll	get	if	you're	drunkards	,	"	said	Sandy	.
"	那就是	这	种类	o	-	一个	肝	叫喊	得到	如果	你是	醉汉	,	"	说	沙	.

“如果你是酒鬼，你就会得到这样的肝脏，”桑迪说。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][əʊ] - [ðə; ði]['ælkəhɒl] - [ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪvə(r)] [bɪ'kʌmz] - - , ransed , - ,

"	The	action	o	'	the	alcohol	dejinerates	the	tishie	until	the	liver	becomes	akwilly
"	这	行动	o	-	这	酒精	-	这	-	直到	这	肝	变成	-

“酒精的作用会使肝脏退化，直到肝脏彻底衰竭。”

[æn; ən] - [ðə; ði] - [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] .

an	'	the	neebriate	becomes	a	total	wreck	.
一个	-	这	-	变成	一个	全部的	破坏	.

醉汉彻底崩溃了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['lædi] [æn; ən] - ['læsi] - [ðeə(r)][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] - [ðæt] .

"	At	this	the	laddies	an	'	lassies	clappit	their	hands	like	a	'	that	.
"	在	这	这	小伙子们	一个	-	姑娘们	-	他们的	双手	喜欢	一个	-	那	.

“这时，小伙子们和姑娘们就拍手叫好。”

" [siː] [ðæt] [jiː; ji]['nevə(r)][get][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] ['lɪvə(r)] , " [sed] ['sændi] [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] ;

"	See	that	ye	never	get	a	drunkard's	liver	,	"	said	Sandy	in	a	solemn	voice	;
"	看	那	是的	绝不	得到	一个	醉汉的	肝	,	"	说	沙	在	一个	庄严	嗓音	;

“千万别得醉汉的肝，”桑迪严肃地说；

[æn; ən] - [eɪn] [əʊ] - - ['lædi] [sez] , " [baɪ] ['gɒli] ,

an	'	ane	o	'	Dauvid's	laddies	says	,	"	By	golly	,
一个	-	一个	o	-	-	小伙子们	说道	,	"	经过	发誓	,

道维德的一个手下说：“我的天哪，

[aɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] - [əʊ] - [ə; eɪ]['lɪvə(r)] [laɪk] [ðæt] , - ,

I	wudna	like	a	sowser	o	'	a	liver	like	that	,	onywey	,
我	-	喜欢	一个	-	o	-	一个	肝	喜欢	那	,	-	,

我可不想吃那样的肝脏，真的。

" [æn; ən] - [set] [ə; eɪ] - [ðə; ðɪ] [rest] [ə; eɪ] - - - .
" an ' set a ' the rest a - lauchin ' .
" 一个 - 放 一个 - 这 休息 一个 - - - .

然后让其余部分启动。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ; [æn; ən] - ['bændi] ['wɑːbstər] — [wɑː] [wɒz; wəz]
" Attention ! " shouted Dauvid till his class ; an ' Bandy Wobster — wha was
" 注意力 ! " 喊叫 - 直到 他的 班级 ; 一个 - 班迪 沃布斯特 — 世界卫生大会 曾是
['bɪzi] - - [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['drʌŋkərdz] ['lɪvə(r)] ,
busy glowerin ' at the drunkard's liver ,
忙碌的 - - 在 这 醉汉的 肝 ,

“注意！”道维德向他的学生们大喊；而班迪·沃布斯特——他正忙着怒视那个醉汉的肝脏，

[æn; ən] - - - [wɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [eɪn; 'ɑːjɪn] [wɒz; wəz] , [neɪ] [duːt] — [stræk] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] [kɛnɪn] - ,
an ' windrin ' what like his ain was , nae doot — strak in , without kennin ' ,
一个 - - - 什么 喜欢 他的 艾因 曾是 , 纳 嘟特 — 斯特拉克 在 , 没有 肯宁 - ,
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - " ['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] !
wi ' " Shoulder arms !
wi - " 肩膀 武器 !

和他一样，没有傻瓜——直接进来，没有认识，带着“肩上武器！

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['lædi] [rɔːd] [æn; ən] - [lɔɪk] [tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] ['æktʃuəli] [θɑːkt] [ðeɪ] [wʌdə]
" an ' the laddies roared an ' leuch till you wud actually thocht they wudda
" 一个 - 这 小伙子们 咆哮 一个 - 卢赫 直到 你 会 实际上 思想 他们 wudda
- - .
wranged themsel's .
- - .

“小伙子们又吼又闹，你真会以为他们要自相残杀了。”

[dʒɪn] [ðeɪ] ['stɑːpɪt] , ['sændi] [hæd; həd] - - [ɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - , [æn; ən] - [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Gin they stoppit , Sandy had fa'in ' in wi ' Danyil , an ' there he was ,
杜松子酒 他们 停止 , 沙 有 - - 在 wi - - , 一个 - 那里 他 曾是 ,
- -
glowerin '
- -

如果他们停下来，桑迪就和丹尼尔在一起，然后他就在那里，怒气冲冲地瞪着他。

[æts] [ə; eɪ] - , [laɪf] - [saɪz] , [æn; ən] - ['twenti] ['laɪənz] - - [ə; eɪ] - - [ə'buːt] [hɪm] .
at's a ' , life - size , an ' twenty lions wirrin ' a ' roond aboot him .
的 一个 - , 生活 - 尺寸 , 一个 - 二十 狮子 - - 一个 - - 启动 他 .

这是一个真人大小的雕像，周围有二十只狮子在四处乱窜。

['sændi] - [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ə'buːt] - ,
Sandy tell'd the story aboot Danyil ,
沙 - 这 故事 启动 - ,

桑迪讲述了丹尼尔的故事，

[æn; ən] - [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ɪn] ['ɑːmən] - [ðə; ðɪ] ['laɪənz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] - [biːn] - [ə; eɪ] - - ;
an ' hoo he was flung in amon ' the lions for no ' bein ' a vegabon ' ;
一个 - 呼 他 曾是 扔 在 阿蒙 - 这 狮子 为了 不 - 是 - 一个 - - ;
[æn; ən] - - ,
an ' faigs ,
一个 - - ,

他因为不是个流浪汉而被扔进狮子群里；而且，

[maɪnd] [jiː; ji] .
mind ye .
头脑 是的 .

请注意。

['sændi] [gɒt] [ɒn] - - .
Sandy got on winderfu ' .
沙 得到 在 - - .

桑迪上了winderfu'。

[ðə; ði] ['lædi] [peɪd] [faɪn] [ə'tenʃ(ə)n] , [æn; ən] - [ji:; ji] [kʌdə] [hɜ:d] [ə; eɪ] [pri:n] - - [wen] ['sændi]
The laddies paid fine attention , an ' ye cudda heard a preen fa'in ' when Sandy
这 小伙子们 有薪酬的美好的 注意力 , 一个 - 是的 库达 听到 一个 梳妆打扮 - - 什么时候 沙
[wɒz; wəz] ['spi:kɪn] - .
was speakin ' .
曾是 说话 - .

小伙子们听得很认真，桑迪说话的时候，你都能听到他们得意洋洋的表情。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] - [neɪ] ['laɪənz] - [denz] - , [ji:; ji] [si:] , " [seɪ] ['sændi] , [tu:; tə] - [ʌp]
" There's no ' nae lions ' dens nooadays , ye see , " say Sandy , to feenish up
" 有 不 - 纳 狮子 - 巢穴 - , 是的 看 , " 说 沙 , 到 - 向上
[ˌdʌblju: 'aɪ] - .
wi ' .
wi - .

“如今可没有狮子洞了，你看，”桑迪说，“可以去那里消磨时间。”

" [wɒt] [ɪznt] [ðeɪ] [du:; də][ˌdʌblju: 'aɪ] - - [ɔ:(r)] [nəʊ'tɔ:riəs] [foʊk] [nu:] ? "
" What is't they do wi ' creeminals or notorious fowk noo ? "
" 什么 不是 他们 做 wi - - 或者 臭名昭著 福克 不 ? "

“他们现在对那些罪犯或臭名昭著的人不做什么呢？”

" [pet][ðem; ðəm][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [tu:n] - , " [sed] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [bɪgɪst] [əʊ] - -
" Pet them on for Toon Cooncillers , " said ane o ' the biggest o ' Dauvid's
" 宠物 他们 在 为了 卡通 - , " 说 一个 o - 这 最大 o - -
['lædi] ;
laddies ;
小伙子们 ;

“为了镇议员们，好好宠爱他们吧，”道维德手下个头最大的小伙子之一说道；

[æn; ən] - ['bændi] ['wɑ:bstər] [ɛlˌju:'ti:][ˌoʊˌoʊ'ti:][ə; eɪ] [greɪt] - [əʊ] - [ə; eɪ] [lɔ:tʃ] ,
an ' Bandy Wobster lut oot a great ballach o ' a lauch ,
一个 - 班迪 沃布斯特 路特 oot 一个 伟大的 - o - 一个 发射 ,

班迪·沃布斯特发出了一声伟大的巴拉克·奥·拉赫，

[æn; ən] - [rɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " - [ˌaɪ 'ti:] !
an ' roared at the pitch o ' his voice — " Confoond it !
一个 - 咆哮 在 这 沥青 o - 他的 嗓音 — " - 它 !

他用他那高亢的声音咆哮道：“该死的！”

[fi:tʃ] !
Feech !
菲奇 !

费奇！

[aɪv] [swˈpləʊd] [ə; eɪ][bɪt][tə'bækəʊ] !
I've swallowed a bit tobacco !
我已经 吞咽 一个 少量 烟草 !

我吞了一点烟草！

" [ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [əʊ] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æn; ən] - ['məʊzɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [lɒt]
" Then there were pictures o ' Joseph an ' Moses , an ' a great lot
" 然后 那里 是 图片 o - 约瑟夫 一个 - 摩西 , 一个 - 一个 伟大的 很多
[meə(r)]['baɪb(ə)l] ['kærəktəz] ,
mair Bible characters ,
梅尔 圣经 人物 ,

“然后还有约瑟和摩西的画像，以及许多其他圣经人物的画像。”

[ðə; ði] [luːnz] ['rɔːrɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] [nems] ['dʒen(ə)rəli] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ɪn] [zɪçt] .

the	loons	roarin	'	oot	the	names	generally	afore	the	pictures	were	half	in	sicht	.
这	潜鸟	咆哮	-	oot	这	姓名	一般来说	之前	这	图片	是	一半	在	sicht	.

那些在图片前发出咆哮声的潜鸟，名字通常只有一半在画面中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɒɪd] [luːnz] , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] - ,

They	were	roid	loons	,	an	'	nae	mistak	'	,
他们	是	类固醇	潜鸟	,	一个	-	纳	错误	-	,

他们是机器人潜鸟，“nae Misak”，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; jɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðeə(r)]['fɪŋgə(r)][n'ɛbz] .

but	I	can	tell	ye	they	had	the	Bible	at	their	finger	nebs	.
但	我	能	告诉	是的	他们	有	这	圣经	在	他们的	手指	雾	.

但我可以告诉你，他们当时手边就有一本《圣经》。

- [wɒz; wəz][æz; əz] - - [ə'buːt] [ðə; ði] ['lædi] ['ænsərɪn] - [səʊ] [smɜːt] ; [bʌt; bət]['sændi]

Dauvid	was	as	prood's	Loocifer	aboot	the	laddies	answerin	'	so	smert	;	but	Sandy
-	曾是	作为	-	-	启动	这	小伙子们	回答	-	所以	斯默特	;	但	沙

['hɑːdli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

hardly	liked	it	.
几乎	喜欢	它	.

大卫对小伙子们如此机智的回答感到非常高兴；但桑迪却不太喜欢这样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz] [derz] [deə(r)] [kʌd] [biː; bi] ,

They	had	a	'	the	Bible	stories	as	dare's	dare	cud	be	,
他们	有	一个	-	这	圣经	故事	作为	敢于	敢	盘根错节	是	,

他们把圣经故事都讲得天花乱坠，就像敢于冒险一样。

[æn; ən] - [wen'evə(r)] ['ɒnɪ] ['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ðə; ði] ['stɔːri] [rɔːd] [tuː; tə] [eɪn]

an	'	whenever	ony	picture	appeared	they	had	a	'	the	story	roared	to	ane
一个	-	每当	仅	图片	出现	他们	有	一个	-	这	故事	咆哮	到	一个

['ænaɪðər] [ə'fɔː] ['sændi] [gɒt][hɪz; ɪz] [pʊtən] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] .

anither	afore	Sandy	got	his	fokis	putten	into	order	.
另一个	之前	沙	得到	他的	福基斯	普滕	进入	命令	.

每当一张照片出现，他们就会把故事大声传开，直到桑迪把他的福基斯整理好为止。

['baɪb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [neɪ] [duːt] ;

Bible	knowledge	is	a	grand	thing	,	nae	doot	;
圣经	知识	是	一个	盛大	事物	,	纳	嘟特	;

圣经知识是一件了不起的事，nae doot；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lædi] [feə(r)] [tʊk] ['sændiz] [dʒɒb] ['aʊər] [hɪz; ɪz] [haɪd] ; [æn; ən] - [hiː; hi] ['hɑːdli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	laddies	fair	took	Sandy's	job	ower	his	heid	;	an	'	he	hardly	liked	it	,
但	这	小伙子们	公平的	采取	桑迪的	工作	所有者	他的	海德	;	一个	-	他	几乎	喜欢	它	,

但是那几个小伙子完全抢走了桑迪的工作；他很不喜欢这样。

[æz; əz] [jɪl] ['redɪli] ['ʌndərˌstæn] - .

as	ye'll	readily	understan	'	.
作为	叫喊	容易	理解	-	.

正如你们很容易理解的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kærəktəz] [geɪ] ['sændi][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] , [æn; ən] - , [aɪ] - [juː; jʊ] ,

But	the	local	characters	gae	Sandy	a	better	chance	,	an	'	,	I	ashure	you	,
但	这	当地的	人物	盖伊	沙	一个	更好的	机会	,	一个	-	,	我	-	你	,

但当地人物给了桑迪更好的机会，而且，我向你保证，

[hiː; hi] [tʊk] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] - .

he	took	full	advantage	o't	.
他	采取	满的	优势	-	.

他充分利用了这一点。

[hiː; hi] [geɪ] [ə; eɪ] [læŋ] - [ə'buːt] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['pɪktʃəz] — [kiːp] [ˌem 'iː] ,

He	gae	a	lang	laberlethan	aboot	some	o	'	the	pictures	—	keep	me	,
他	盖伊	一个	语言	-	启动	一些	o	-	这	图片	—	保持	我	,

他花了很长时间研究一些照片——记住我，

[ɪf] [id] ['kærid] [ɒn] [laɪk] [jɒn] [æt; ət] - ['pɪktʃə(r)] ,

if	he'd	carried	on	like	yon	at	ilky	picture	,
如果	他会	携带	在	喜欢	远	在	-	图片	,

如果他继续像那张伊基照片里那样，

[hiː; hi] - [biːn] [djuːn] [wen] [ðə; ði] - [belz] [wʌdə] [biːn] ['rɪŋɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɜːk] [nekst] [deɪ] .

he	wudna	been	dune	when	the	forenune	bells	wudda	been	ringin	'	for	the	kirk	next	day	.
他	-	到过	沙丘	什么时候	这	-	铃铛	wudda	到过	铃声	-	为了	这	柯克	下一个	天	.

第二天教堂的钟声响起时，他肯定还没下山。

" [ai][hæv; həv] [nuː] [sʌm; səm] ['kæpɪtl] ['pɪktʃəz] [əʊ] - [ɔːld] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

"	I	have	noo	some	kapital	pictures	o	'	auld	Arbroathians	to	show	you	,
"	我	有	不	一些	资本	图片	o	-	老	-	到	展示	你	,

“我有一些关于老阿布罗斯人的照片可以给你们看，

" [sed] ['sændi] [tuː; tə][ðə; ði] [bɛən] " [ðə; ði] [rɛglɚ] [rɑːl] [riːd] - .

"	said	Sandy	to	the	bairns	"	the	reg'lar	rale	Reed	Lichties	.
"	说	沙	到	这	孩子们	"	这	reg'lar	拉尔	芦苇	-	.

桑迪对孩子们说：“普通的芦苇灯。”

[æn; ən] - [ai] - [ðə; ði] ['lædi] [hɪə(r)] - [ɪl] [tɑːk] - [ə; eɪ] ['les(ə)n] [freɪ] [ðem; ðəm] ,

An	'	I	howp	the	laddies	here	'	ill	tak	'	a	lesson	frae	them	,
一个	-	我	-	这	小伙子们	这里	-	患病的	tak	-	一个	课	弗雷	他们	,

我倒要看看这儿的小伙子们，我要向他们学习一下。

[æn; ən] - [stɪk] [ɪn][æn; ən] - [get][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn]['mædʒɪk] ['læntənz] ['ɛftər] ['ðer] [diːd] [tuː] ,

an	'	stick	in	an	'	get	their	pictures	in	magic	lanterns	efter	they're	deid	too	,
一个	-	戳	在	一个	-	得到	他们的	图片	在	魔法	灯笼	之后	它们是	戴德	也	,

然后把他们的照片放进幻灯机里，等他们死后也能用幻灯机拍下来。

[æn; ən] - [get] [greɪt] [bɪg] - — [ðæts] [θeɪ] [greɪt] ['mʌkəl] - [əʊ] - - ,

an	'	get	great	big	mossyleeums	—	that's	thae	great	muckle	sowsers	o	'	gravesteens	,
一个	-	得到	伟大的	大的	-	—	那就是	泰	伟大的	大块	-	o	-	-	,

[jœyst] [laɪk] [mɪl] [stɔːks] ,

juist	like	mill	stalks	,
正义	喜欢	磨	茎	,

长出又大又粗的苔藓——那就是长满大块墓碑的植物，就像磨坊的茎秆一样。

[jiː; ji] [ken] — [ˌoʊˌoʊˈtiː][ɪn][ðə; ði] - ['semətri] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [nems] ['tʃɪz(ə)ld] [ɒn][ðem; ðəm] [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] .

ye	ken	—	oot	in	the	Warddykes	Cemetery	,	wi	'	their	names	chiseled	on	them	in	gold	letters	.
是的	肯	—	oot	在	这	-	公墓	,	wi	-	他们的	姓名	凿刻	在	他们	在	金子	信件	.

你知道——在沃迪克斯公墓，他们的名字用金字镌刻在墓碑上。

" [ðə; ði] [luːnz] [rɪfɪd] [æn; ən] - - [ðeə(r)][hændz][æt; ət] [ðɪs] [laɪks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːd] [æn; ən] - ['berid] - [ə; eɪ][bɪg] - .

"	The	loons	riffed	an	'	clappit	their	hands	at	this	like's	they	were	a	'	wishin	'	they	were	deid	an	'	buried	ablo	a	big	gravesteen	.
"	这	潜鸟	即兴演奏	一个	-	-	他们的	双手	在	这	点赞	他们	是	一个	-	许愿	-	他们	是	戴德	一个	-	埋葬	-	一个	大的	-	.

“那些潜鸟拍着手，仿佛希望自己死了，被埋葬在一座大墓碑上。”

['ɛftər] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [pə'lɑːvə(r)] , ['sændi] [ʃɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ləʊk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

Efter	**a**	**lot**	**o**	**'**	**palaver**	**,**	**Sandy**	**shot**	**in**	**his**	**first**	**local**	**picture**	**.**
之后	一个	很多	o	-	闲聊	,	沙	射击	在	他的	第一的	当地的	图片	.

经过一番周折，桑迪拍摄了他的第一部本地电影。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɒvəst] — — [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] ?

"	**This**	**is**	**Provost**	**—**	**—**	**What**	**was**	**his**	**name**	**again**	**?**
"	这	是	教务长	—	—	什么	曾是	他的	姓名	再次	?

“这位是教务长——他叫什么名字来着？”

[biː; bi] [wɒz; wəz] [wɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [læd] [æt; ət] — — [mæn] , [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] , ['bændi] ?

Be	**was**	**wint**	**to**	**be**	**a**	**great**	**lad**	**at**	**—**	**—**	**Man**	**,**	**what's**	**his**	**name**	**again**	**,**	**Bandy**	**?**
是	曾是	冬天	到	是	一个	伟大的	小伙子	在	—	—	男人	,	是什么	他的	姓名	再次	,	班迪	?

他本来会成为一个很棒的小伙子——伙计，他叫什么来着，班迪?

" [sez] [hiː; hi] .

"	**says**	**he**	**.**
"	说道	他	.

他说。

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] , ['sændi] , " [sed] ['bændi] ;

"	**I**	**dinna**	**ken**	**,**	**Sandy**	**,**	**"**	**said**	**Bandy**	**;**
"	我	迪娜	肯	,	沙	,	"	说	班迪	;

“我知道，桑迪，”班迪说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læntən] ['ʌpsaɪd] [duːn] .

"	**but**	**it**	**strik's**	**me**	**you**	**have**	**him**	**into**	**the**	**lantern**	**upside**	**doon**	**.**
"	但	它	-	我	你	有	他	进入	这	灯笼	上行	杜恩	.

“但我突然想到，你把他倒扣在灯笼里了。”

[hiːz] - - [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪd] . "

He's	**stanin**	**'**	**on**	**his**	**heid**	**.**	**"**
他是	-	-	在	他的	海德	.	"

他站得笔直。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] ['ʌpsaɪd] - [duːn] ['kærəktə(r)] , [æt; ət] ['ɒnɪ] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .

"	**He**	**was**	**a**	**gey**	**upside**	**-**	**doon**	**character**	**,**	**at**	**ony**	**rate**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Smith**	**.**
"	他	曾是	一个	盖伊	上行	-	杜恩	特点	,	在	仅	速度	,	"	说	这	史密斯	.

“他是个性格古怪、颠倒黑白的人，”史密斯说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jœyst] [ə'buːt] [æz; əz] ['mʌkəl] [juːz] [ðə; ði] [ˌtiːˌeɪ'iː] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪðə(r)] .

"	**He**	**was**	**juist**	**aboot**	**as**	**muckle**	**use**	**the**	**tae**	**wey**	**as**	**the**	**tither**	**.**
"	他	曾是	正义	启动	作为	大块	使用	这	泰	韦	作为	这	什一税	.

“他就像什一税一样，对塔伊韦伊非常熟悉。”

" ['sændi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['prɒvəst] [pʊtən] [rɪxt] ;

"	**Sandy**	**got**	**his**	**Provost**	**putten**	**richt**	**;**
"	沙	得到	他的	教务长	普滕	右	;

“桑迪得到了教务长的批准；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['nəutəbəlz] [wɜː(r); wə(r)] [jœyst] [æz; əz] ['præŋkɪ] .

but	**some**	**o**	**'**	**the**	**rest**	**o**	**'**	**his**	**notables**	**were**	**juist**	**as**	**pranky**	**.**
但	一些	o	-	这	休息	o	-	他的	名人	是	正义	作为	恶作剧	.

但他手下其他一些知名人士也同样爱开玩笑。

[ðeɪ] [kæm] - [ɪn] ['bæksaɪd] - ['fɔːməʊst] , ['ʌpsaɪd] - [duːn] ,

They	**cam**	**'**	**in**	**backside**	**-**	**foremost**	**,**	**upside**	**-**	**doon**	**,**
他们	摄像头	-	在	背面	-	首先	,	上行	-	杜恩	,

他们从后往前、上下颠倒地进来了。

['laɪɪŋ] ['ɑːˌlɑːŋ][ðə; ði][flɔː(r)] — [jiː; ji]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] — [ʌn'tɪl] ['sændi][wɒz; wəz][nɪə(r)] - [hænd][æt; ət]

lying	alang	the	floor	—	ye	never	saw	the	like	—	until	Sandy	was	near	-	hand	at
说谎	阿朗	这	地面	—	是的	绝不	锯	这	喜欢	—	直到	沙	曾是	靠近	-	手	在

[ðə; ði] ['swerɪn] - .

the	swearin	'	.
这	发誓	-	.

躺在地板上——你从未见过这样的景象——直到桑迪在咒骂声中靠近。

" - [θeɪ] ['prɒvəst] [ænd; ənd] ['beɪliz] , " [sez] [hiː; hi] , " [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ][set] . "

"	Confoond	thae	Provosts	and	Bailies	,	"	says	he	,	"	I	never	saw	sic	a	set	.	"
"	-	泰	教务长	和	贝利	,	"	说道	他	,	"	我	绝不	锯	原文如此	一个	放	.	"

“我从未见过这样的教务长和治安官,”他说，“我从未见过这样的一群人。”

" [aʊ] , [aʊ] , ['sændi] , " [sez] [ai] , " [jiː; ji] [get] ['æŋgri][æt; ət] [θeɪ] ['bɒdɪz] ; ['ðer] [ə; eɪ] - [diːd]

"	Ow	,	ow	,	Sandy	,	"	says	I	,	"	ye	needna	get	angry	at	thae	bodies	;	they're	a	'	deid
"	现在	,	现在	,	沙	,	"	说道	我	,	"	是的	需要	得到	生气的	在	泰	身体	;	它们是	一个	-	戴德

. "

:	"
.	"

“哎哟，哎哟，桑迪,”我说，“你没必要对尸体生气；它们已经死了。”

" [eɪ] [wiːl] , [wiːl; wil] [heɪ] [ə; eɪ] [wʌp] [æt; ət][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['lɪvɪn] - [eɪns] , " [sez] ['sændi] .

"	Ay	weel	,	we'll	hae	a	whup	at	some	o	'	the	livin	'	anes	,	"	says	Sandy	.
"	哎	威尔	,	出色地	哈	一个	啪	在	一些	o	-	这	生活	-	安斯	,	"	说道	沙	.

“好吧，我们要好好教训一下那些活着的家伙,”桑迪说。

" [giː] [ˌem 'iː][ʌp][sʌm; səm][əʊ] - [θeɪ] [slaɪdz][ɪn][ðə; ði] [griːn] [bɒks] , " [hiː; hi][kraɪz][tuː; tə] ['neɪθən] .

"	Gie	me	up	some	o	'	thae	slides	in	the	green	box	,	"	he	cries	to	Nathan	.
"	gie	我	向上	一些	o	-	泰	幻灯片	在	这	绿色的	盒子	,	"	他	哭泣	到	内森	.

“把绿色盒子里的滑梯给我一些,”他冲着内森喊道。

" [wɔːr] [heɪ] [jiː; ji] [pʊtən] [ðə; ði] ['prɒvəst] [æn; ən] - [ðə; ði] ['beɪliz] ? "

"	Whaur	hae	ye	putten	the	Provosts	an	'	the	Bailies	?	"
"	什么	哈	是的	普滕	这	教务长	一个	-	这	贝利	?	"

“你们把教务长和行政官放在哪里？”

" [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ɪn][maɪ] [briːks] - [puːtʃ] , " [sez] ['neɪθən] .

"	I	have	them	a	'	in	my	breeks	'	pooch	,	"	says	Nathan	.
"	我	有	他们	一个	-	在	我的	短裤	-	狗	,	"	说道	内森	.

“我把它们都放在我的裤子里,”内森说。

" ['ðer] [ə; eɪ] - [rɪxt] . "

"	They're	a	'	richt	.	"
"	它们是	一个	-	右	.	"

“他们是对的。”

" [æn; ən] - - [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['lɪvə(r)] ? "

"	An	'	whaur's	the	drunkard's	liver	?	"
"	一个	-	-	这	醉汉的	肝	?	"

“那么，醉汉的肝脏在哪里？”

" [əʊ] , [ai][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] - [haɪd] , ['ɑːˌlɑːŋ][ˌdʌblju: 'aɪ] - - [æn; ən] - [sʌm; səm][meə(r)] . "

"	O	,	I	laid	it	on	the	boiler	-	heid	,	alang	wi	'	Danyil	an	'	some	mair	.	"
"	哦	,	我	铺设	它	在	这	锅炉	-	海德	,	阿朗	wi	-	-	一个	-	一些	梅尔	.	"

“哦，我把它放在锅炉头上，和丹尼尔还有一些人一起。”

" [siː] [æn; ən] - [nəʊ] - [biː; bi]['mɪksɪŋ] - [ðem; ðəm][ðæn; ðən] , " [sed] ['sændi] , [ʃoʊvɪn] - [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [slaɪd] .

"	See	an	'	no	'	be	mixin	'	them	than	,	"	said	Sandy	,	shovin	'	in	another	slide	.
"	看	一个	-	不	-	是	混合	-	他们	比	,	"	说	沙	,	推搡	-	在	其他	滑动	.

“那就别把它们混在一起,”桑迪一边说着，一边又塞进一个滑梯。

" [ðɪs] , [æz; əz] [jʊl] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] , [ɪz] ['beɪli] .
" This , as you'll easily recognise , is Bailie Thingymabob .
" 这 , 作为 你会 容易地 认出 , 是 百烈 东西 .

“正如你很容易认出的那样，这就是 Bailie Thingymabob。”

" [ðə; ði] ['lædi] [geɪ] [ðə; ði] ['beɪli] [ə; eɪ] - [əʊ] - [ə'plɔːz] , [æn; ən] - ['bændi] ['wɑːbstər] [sez] , "
" The laddies gae the Bailie a roond o ' applause , an ' Bandy Wobster says , "
" 这 小伙子们 盖伊 这 百烈 一个 - o - 掌声 , 一个 - 班迪 沃布斯特 说道 , "
[mæn] ,
Man ,
男人 ,

小伙子们向法官报以热烈的掌声，班迪·沃布斯特说：“伙计，

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːfuː] - - , ['sændi] .
but he's awfu ' indistink , Sandy .
但 他是 糟糕 - - , 沙 .

但他闻起来很糟糕，桑迪。

[jiː; ji][kæn; kən] ['hɑːdli] [mæk] - [hɪm][ˌoʊˌoʊ'tiː] . "
Ye can hardly mak ' him oot . "
叶 能 几乎 制作 - 他 oot . "

你们几乎不可能把他弄出去。

" [ðæts] [nəʊ] - [tuː; tə][biː; bi] ['waində] [æt; ət] , " [sez] ['sændi] .
" That's no ' to be windered at , " says Sandy .
" 那就是 不 - 到 是 缠绕 在 , " 说道 沙 .

“这没什么好惊讶的，”桑迪说。

" [ai]['nevə(r)] [fel] [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ðæt] [kʌd] [mæk] - [hɪm][ˌoʊˌoʊ'tiː] .
" I never fell in wi ' onybody that cud mak ' him oot .
" 我 绝不 跌倒 在 wi - - 那 盘根错节 制作 - 他 oot .

“我从未和任何能让他离开的人交往过。”

[jiː; ji] ['kænə] - [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [jiː; ji] ['kænə] [duː; də] [jɜːrsəl] - .
Ye canna expeck a magic lantern to do what ye canna do yersel ' .
叶 美人蕉 - 一个 魔法 灯笼 到 做 什么 是的 美人蕉 做 耶塞尔 - .

你不能指望魔灯做到你自己做不到的事。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪli] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
It'll be a bad job for the Bailie , I can tell you ,
它将 是 一个 坏的 工作 为了 这 百烈 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，这对治安官来说将是一份糟糕的工作。

[wen] [foʊk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][mæk] - [hɪm][ˌoʊˌoʊ'tiː] .
when fowk begin to mak ' him oot .
什么时候 福克 开始 到 制作 - 他 oot .

当人们开始把他弄出去的时候。

[ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)][ɪz] - [spɪnəweɪ] . "
The next picture is Cooncillor Spinaway . "
这 下一个 图片 是 - 旋转 . "

下一张照片是斯皮纳威议员。

" [eɪ] , [aɪl] [gəʊ] [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [æn; ən] - [heɪ] [ə; eɪ] [riːk] , " [sez] ['bændi] ,
" Ay , I'll go doon the yaird an ' hae a reek , " says Bandy ,
" 哎 , 患病的 去 杜恩 这 亚尔德 一个 - 哈 一个 臭 , " 说道 班迪 ,

“哎，我要下楼去抽根烟，”班迪说。

['gɛtɪn] [ʌp] [freɪ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [æn; ən] - ['sɛtɪn] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [luːnz] [ə; eɪ] - - - .
gettin up frae his seat , an ' settin ' a ' the loons a - lauchin ' .
获得 向上 弗雷 他的 座位 , 一个 - 塞廷 - 一个 - 这 潜鸟 一个 - - - .

他从座位上站起来，放飞了潜鸟。

" [jiː; ji] [geɪ] [əˈwei] - [ai] - [ðə; ði] [nuː] , " [sez] - .
" Ye needna gae awa ' i ' the noo , " says Dauvid .
" 叶 需要 盖伊 awa - 我 - 这 不 , " 说道 - .

“Ye needna gae awa' i' the noo，”Dauvid 说道。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] . "
" Wait till you see the rest o - the pictures . "
" 等待 直到 你 看 这 休息 o - 这 图片 . "

“等你看到剩下的照片就知道了。”

" [ˈdɪnə] [ˈmɪˈstæk] - [jɜːrsəl] - , " [sez] [ˈbændi] [ɪn] [leɪtʃ] ,
" Dinna mistak ' yersel ' , " says Bandy in laich ,
" 迪娜 错误 - 耶塞尔 - , " 说道 班迪 在 莱奇 ,

“迪娜错了‘yersel’，”班迪用莱克语说道，

" [wen] [ðæt] [koʊvz] [ˈgɒtn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiːl] [nəʊ] - [sɪt] [duːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] - [ʊr] .
" when that cove's gotten on his feet he'll no - sit doon for half an - oor .
" 什么时候 那 海湾的 获得 在 他的 脚 地狱 不 - 坐 杜恩 为了 一半 一个 - 门 .

“当那个海湾站稳脚跟时，他不会坐以待毙半小时。”

[ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm] [get] [ʌp] [jet]
I never saw him get up yet
我 绝不 锯 他 得到 向上 然而

我还没见过他起床呢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪ] - [meə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] - - [əʊ] - - , [æn; ən] - [meɪn] - [dreɪnz] ,
but he gae a'body mair than their sairin ' o ' sooage , an ' main - drains ,
但 他 盖伊 - 梅尔 比 他们的 - - o - - , 一个 - 主要的 - 排水沟 ,
[æn; ən] - [gæs] - [wɑːrk] ,
an ' gas - warks ,
一个 - 气体 - 战争 ,

但他比他们的污水、主排水管和煤气管道的排水管更糟糕。

[æn; ən] - [səʊ] [ɒn] [əˈfɔː] [hiː; hi] - .
an ' so on afore he feenisht .
一个 - 所以 在 之前 他 - .

如此反复，直到他精疲力竭。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] . "
Wait till you see . "
等待 直到 你 看 . "

等着瞧吧。

" [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] - - [tʌŋ] , " [sed] [ˈsændi] .
" Haud your haiverin ' tongue , " said Sandy .
" 豪德 你的 - - 舌头 , " 说 沙 .

“闭上你那张臭嘴，”桑迪说道。

" [blɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈlæntən] .
" Bliss your heart , he's in the magic lantern .
" 极乐 你的 心 , 他是 在 这 魔法 灯笼 .

“你可要高兴了，他就在魔灯里。”

[hiː; hi] [ˈkænə] [spiːk] [ðeə(r)] . "
He canna speak there . "
他 美人蕉 说话 那里 . "

他不能在那里说话。

" [ai] - [jʊr; jər] [rɪxt] , " [sez] [ˈbændi] , [klɔɪn] - [hɪz; ɪz] [haɪd] .
" I daursay you're richt , " says Bandy , clawin ' his heid .
" 我 - 你是 右 , " 说道 班迪 , 爪子 - 他的 海德 .

“我敢说你是对的，”班迪一边说着，一边抓挠着自己的脑袋。

" [wiːl] , [ðə; ði] ['prɒvəst] [ʃʌd] [jœyst] [kiːp] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] ['hændi] , [æn; ən] - [gɑː(r)][hɪm] [baɪd] [ɪnt]
" **Weel , the Provost shud juist keep a magic lantern handy , an ' gar him bide in't**
" 威尔 , 这 教务长 应该 正义 保持 一个 魔法 灯笼 便利 , 一个 - 加尔 他 比德 不
.
:
.

“嗯，教务长应该随身携带一盏魔灯，让他待在里面。”

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] - . "
That wud keep him quiet at the meetin's . "
那 会 保持 他 安静的 在 这 - . "

那样就能让他在会议上保持沉默了。

" [wiːl; wil][lɑːt][jiː; ji] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [həʊl] [tuːn] - , [nuː] , " [sed] ['sændi] ;
" **We'll lat ye see a picture o ' the whole Toon Cooncil , noo , " said Sandy ;**
" 出色地 纬度 是的 看 一个 图片 o - 这 所有的 卡通 - , 不 , " 说 沙 ;

“现在我们就让你们看看整个城镇议会的全貌吧，”桑迪说道；

[æn; ən] - [ɪn][kæm] - [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
an ' in cam ' the picture .
一个 - 在 摄像头 - 这 图片 .

并在摄像头前拍摄了这张照片。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm][meə(r)]['mɪksɪŋ] - [ə'gen] , " [sed] ['sændi] , [geɪ] - [laɪk] .
" **There's been some mair mixin ' again , " said Sandy , gey kankered like .**
" 有 到过 一些 梅尔 混合 - 再次 , " 说 沙 , 盖伊 - 喜欢 .

“又有一些混杂的事情发生了，”桑迪说道，语气听起来很古怪。

" [ðæts] [ʃʊrli] [nəʊ] - [ðə; ði] [tuːn] - .
" **That's shurely no ' the Toon Cooncil .**
" 那就是 当然 不 - 这 卡通 - .

“那肯定不是”市政委员会。

[wʌts] ['nʌmbə(r)] - , ['neɪθən] ? "
What's number echteen , Nathan ? "
是什么 数字 - , 内森 ? "

内森，第 echteen 号是什么？

" [ðə; ði] [plɛg] [əʊ] - ['ləʊkəsts][ɪn]['iːdʒɪpt] , " [sez] ['neɪθən] .
" **The pleg o ' locusts in Egypt , " says Nathan .**
" 这 腿 o - 蝗虫 在 埃及 , " 说道 内森 .

“埃及的蝗灾，”内森说。

" [hʊz] [ðæt] ['gɒtn] [ɪn][ðeə(r)] , ['eɪvə] ? " [sez] ['sændi] .
" **Hoo's that gotten in there , ava ? " says Sandy .**
" 胡氏 那 获得 在 那里 , ava ? " 说道 沙 .

“这东西是怎么进去的，艾娃？”桑迪问道。

" [əʊ] , [ðeid] [jœyst] - ['ɑːmən] - [ðə; ði]['ɪðə(r)] - , " [brʊk] [ɪn]['bændi] ['wɑːbstər] .
" **O , they'd juist putten't amon ' the ither plegs , " brook in Bandy Wobster .**
" 哦 , 他们会 正义 - 阿蒙 - 这 另一个 - , " 溪 在 班迪 沃布斯特 .

“哦，他们不会在另一条腿之间胡闹，”班迪·沃布斯特说道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntərˌestɪn] - [slaɪd] , " [sez] ['sændi] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)] .
" **Here's a very interestin ' slide , " says Sandy , as he put in the next picture .**
" 这里是 一个 非常 有趣的 - 滑动 , " 说道 沙 , 作为 他 放 在 这 下一个 图片 .

“这张幻灯片很有意思，”桑迪一边说着，一边放入下一张图片。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɒn][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['membəz] [əʊ] -
" This is a picture o ' the deputation that waited on some o ' the members o '
" 这 是 一个 图片 o - 这 代表团 那 等待 在 一些 o - 这 成员 o -
[ðə; ði] [tuːn] - [æt; ət][lest] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æn; ən] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm][tuː; tə][baɪd][ɪn] ,
the Toon Cooncil at lest election an ' priggit wi ' them to bide in ,
这 卡通 - 在 免得 选举 一个 - - wi - 他们 到 比德 在 ,

“这是代表团在至少选举期间拜访部分市政委员会成员并与他们会面的照片，

[ɔːl'ðəʊ] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfuː] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [heɪ] [djuːn] - . "
altho ' they were awfu ' anxious to hae dune wi't . "
虽然 - 他们 是 糟糕 - 焦虑的 到 哈 沙丘 - . "

虽然他们非常渴望完成这件事。

" [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][əʊ] - [ə; eɪ] ['bʌŋhəʊl] - [ə; eɪ] ['bærəl] - [ˌaɪ 'tiː] ,
" That's like a picture o ' a bunghole withoot a barrel roond it ,
" 那就是 喜欢 一个 图片 o - 一个 塞孔 - 一个 桶 - 它 ,

“那就像一张没有桶的桶洞照片一样。”

" [sed] [eɪn] [əʊ] - - ['lædi] .
" said ane o ' Dauvid's laddies .
" 说 一个 o - - 小伙子们 .

“道维德的一个手下说道。”

" [ðeəz; ðəz] ['neɪˌbɑːdi] [ðeə(r)] , ['sændi] , " [sed] ['bændi] ['wɑːbstər] .
" There's naebody there , Sandy , " said Bandy Wobster .
" 有 无人 那里 , 沙 , " 说 班迪 沃布斯特 .

“桑迪，那里一个人也没有，”班迪·沃布斯特说道。

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [ðəʊ] - , " [sed] ['sændi] .
" Ay , but that's the deputation tho ' , " said Sandy .
" 哎 , 但 那就是 这 代表团 虽然 - , " 说 沙 .

“哎，但那可是代表团啊，”桑迪说道。

" ['ðer] - - , [bʌt; bət] [ðæts] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] .
" They're mibby inveesible , but that's them for a ' that .
" 它们是 - - , 但 那就是 他们 为了 一个 - 那 .

“他们可能看起来不可一世，但这就是他们。”

[ðə; ði] [neɪmz] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
The name's on the picture .
这 名字 在 这 图片 .

名字在照片上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [jɜːrsəl] - , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪnə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
You can look yersel ' , if you dinna believe me . "
你 能 看 耶塞尔 - , 如果 你 迪娜 相信 我 . "

如果你不信，可以自己去看。

" [eɪ] , ['pɛpərz] [gəʊst] ! " [rɔːrz] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] [smɪθ] .
" Ay , Pepper's Ghost ! " roars oot the Smith .
" 哎 , 胡椒 鬼 ! " 咆哮 oot 这 史密斯 .

“哎呀，佩珀尔幻象！”史密斯大声喊道。

" [hiː; hi] [weɪts] [ɒn] [lɒts] [əʊ] - [foʊk] [ə'buːt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪmz] .
" He waits on lots o ' fowk aboot election times .
" 他 等待 在 很多 o - 福克 启动 选举 时代 .

“他在选举期间会接待很多人。”

[hiːz] [jœyst][ə; eɪ] ['skʌnə(r)] , - - [foʊk] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] ,
He's juist a perfeck scunner , nominatin ' fowk against their will ,
他是 正义 一个 完美 丑陋的人 , - - 福克 反对 他们的 将要 ,

他真是个十足的卑鄙小人，违背他人意愿提名他们。

[æn; ən] - ['drægɪn] - [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pʌb'lɪsəti] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [fɑː(r)] [biː; bi] ['kɪkɪn] - [ʌp]

an	'	draggin	'	them	into	publicity	when	they	wud	far	raither	be	kickin	'	up
一个	-	拖拽	-	他们	进入	宣传	什么时候	他们	会	远的	雷瑟	是	起作用	-	向上

[sʌm; səm]['ɪðə(r)][kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] [rəʊ] .

some	ither	kind	o	'	a	row	.
一些	另一个	种类	o	-	一个	排	.

把他们拖入公众视野，而他们宁愿去制造另一种骚乱。

" [hiːz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - - - ['bɒdi] [ðə; ði] [smɪθ] ['sʌmtaɪmz] .

"	He's	an	awfu	'	haiverin	'	body	the	Smith	sometimes	.
"	他是	一个	糟糕	-	-	-	身体	这	史密斯	有时	.

“史密斯有时候真是个可怕的家伙。”

[wen] [hiːz] ['sensəb(ə)l] , [hiːz] [jœyst] - - ['sensəb(ə)l] ;

When	he's	sensible	,	he's	juist	akinda	ridic'lously	sensible	;
什么时候	他是	明智的	,	他是	正义	-	-	明智的	;

他要是明智的话，那简直明智得有点可笑；

[æn; ən] - [wen] [hiːz] - [nəʊ] - , [hiːz] [jœyst][æz; əz][fɑː(r)][ðə; ði]['ɪðə(r)] [weɪ] .

an	'	when	he's	'	no	'	,	he's	juist	as	far	the	ither	wey	.
一个	-	什么时候	他是	-	不	-	,	他是	正义	作为	远的	这	另一个	韦	.

当他不在的时候，他就在另一边。

" [ˌdepju'teiʃən] [ɪz] [aɪ] [ənɑːnəməs] , " [sez] ['sændi] .

"	Deputations	is	aye	anonimous	,	"	says	Sandy	.
"	代表团	是	是的	匿名	,	"	说道	沙	.

“代表团总是匿名的，”桑迪说。

" [ðeɪ] [aɪ] [tɜːn] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [plʌm] .

"	They	aye	turn	up	wi	'	a	nomdy	plum	.
"	他们	是的	转动	向上	wi	-	一个	-	李子	.

他们总是带着一颗小小的李子出现。

[ɪts] [jœyst][ðə; ði] [menz] ['mɒdəsti] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [zɪçt] .

It's	juist	the	men's	modesty	that	keeps	them	oot	o	'	sicht	.
它是	正义	这	男士	谦逊	那	保持	他们	oot	o	-	sicht	.

正是男人们的谦逊才让他们不至于被人发现。

[ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] - [ðeə(r)] - - [ðə; ði] [nɪxt] ,

They	pey	a	'	their	veesits	throo	the	nicht	,
他们	佩	一个	-	他们的	-	-	这	尼赫特	,

他们彻夜哭泣，

[æn; ən] - [fiːnt] [ə; eɪ] [ken] - [ɔː(r)] - [ə'buːt] [ðem; ðəm] .

an	'	fient	a	cratur	kens	eechie	or	ochie	aboot	them	.
一个	-	菲恩特	一个	克拉图尔	肯斯	-	或者	-	启动	他们	.

然后用 cratur kens eechie 或 ochie 启动它们。

[mæn] , [aɪ] [laɪk] ['mɒdəsti] .

Man	,	I	like	modesty	.
男人	,	我	喜欢	谦逊	.

老兄，我喜欢谦逊。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɛˌspɛk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ðæt] [kiːps] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [zɪçt] . "

I've	a	great	respeck	for	a	deputation	that	keeps	oot	o	'	sicht	.	"
我已经	一个	伟大的	尊重	为了	一个	代表团	那	保持	oot	o	-	sicht	.	"

我非常尊重那些保持低调的代表团。

" - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌm; səm][meə(r)] ['pɪktʃəz] , " [rɔːd] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['lædi] ,

"	C'wa	wi	'	some	mair	pictures	,	"	roared	some	o	'	the	laddies	,
"	-	wi	-	一些	梅尔	图片	,	"	咆哮	一些	o	-	这	小伙子们	,

“再来点儿照片吧！”几个小伙子大声喊道。

[æn; ən] - ['sændiz] [grænd] - [endid] [ə; eɪ] - [əʊ] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

an	'	Sandy's	grand	perrygrinashin	ended	a	'	o	'	a	sudden	.
一个	-	桑迪的	盛大	-	结束	一个	-	o	-	一个	突然	.

桑迪的盛大狂欢突然结束了。

" [ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntərˌestɪn] - [eɪn] , " [sed] ['sændi] , ['ɛftər] [id] ['gɒtn] [ə; eɪ] [breθ]

"	The	next	picture	is	a	very	interestin	'	ane	,	"	said	Sandy	,	efter	he'd	gotten	a	breath
"	这	下一个	图片	是	一个	非常	有趣的	-	一个	,	"	说	沙	,	之后	他会	获得	一个	气息

.

:

.

“下一张照片非常有趣，”桑迪喘了口气后说道。

" [ðɪs] [ɪz] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ['feɪməs] [miːl] [mɒbz] .

"	This	is	ane	o	'	the	famous	meal	mobs	.
"	这	是	一个	o	-	这	著名的	一顿饭	怪物	.

这是著名的暴民聚餐活动之一。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kruːd] [əʊ] - [men] , [ˌes eɪ 'iː] , ['ðer] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - [ðə'gɪðər] .

You	see	the	crood	o	'	men	,	sae	,	they're	a	'	roarin	'	thegither	.
你	看	这	克鲁德	o	-	男人	,	sae	,	它们是	一个	-	咆哮	-	聚集	.

你看那群人，他们正聚在一起咆哮。

[ðeəz; ðəz] [niːn] [əʊ] - [juː; jʊ] [luːnz] - [ɪl] [maɪnd][əʊ] - [ðə; ði] [miːl] [mɒbz] , " [sed] ['sændi] ,

There's	neen	o	'	you	loons	'	ill	mind	o	'	the	meal	mobs	,	"	said	Sandy	,
有	尼恩	o	-	你	潜鸟	-	患病的	头脑	o	-	这	一顿饭	怪物	,	"	说	沙	,

“你们这些疯子，不会管那些吃饭的暴徒，”桑迪说。

" [bʌt; bət][aɪ][maɪnd][əʊ] - [ðem; ðəm] [faɪn] .

"	but	I	mind	o	'	them	fine	.
"	但	我	头脑	o	-	他们	美好的	.

但我对他们很好。

[ə; eɪ] [geɪ] [tuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] - [θeɪ] [deɪz] .

A	gey	toon	it	was	i	'	thae	days	.
一个	盖伊	卡通	它	曾是	我	-	泰	天	.

那段日子里，那是一部同性恋卡通片。

[jʊl] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɔːld] [tuːn] - [klɑːk] [aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðeə(r)] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] ,

You'll	notice	the	auld	Toon	-	Clark	i	'	the	middle	there	,	wi	'	his	hands	up	,
你会	注意	这	老	卡通	-	克拉克	我	-	这	中间	那里	,	wi	-	他的	双手	向上	,

你会注意到中间那个老卡通人物克拉克，他举着双手。

[θrɛtənɪn] - [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [kruːd] - - [æt; ət][hɪm]

threatenin	'	to	send	for	the	pileece	,	an	'	a	'	the	crood	yalpin	'	at	him
威胁	-	到	发送	为了	这	-	,	一个	-	一个	-	这	克鲁德	-	-	在	他

[laɪk] [æz; əz] ['mɒni] [dɒgz] .

like	as	mony	dogs	.
喜欢	作为	金钱	狗	.

威胁要叫警察来，一群人像一群狗一样冲着他狂吠。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [luːnz] ,

I	can	tell	you	loons	,
我	能	告诉	你	潜鸟	,

我可以告诉你，疯子们，

[jiː; ji] [meɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [ðæt] [juː; jʊ]['wɑːznə] [bɔːn] [wen] [weɪ] - [əʊ] - - [dɔɪnz] [laɪk] [ðæt]

ye	may	thank	your	stars	that	you	wasna	born	when	wey	-	o	'	-	doin's	like	that
是的	可能	感谢	你的	明星	那	你	竞技场	出生	什么时候	韦	-	o	-	-	行动	喜欢	那

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][aɪ] - [ðə; ði] [tuːn] .

was	carried	on	i	'	the	toon	.
曾是	携带	在	我	-	这	卡通	.

你应该庆幸自己没有出生在那种事情在城里盛行的年代。

[juː; jʊ] ['dɪnə] [ken] - - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
You dinna ken naethin ' aboot it .
你 迪娜 肯 - - 启动 它 .

你对此一无所知。

[ðeəz; ðəz] [biːn] - - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
There's been naethin ' like it
有 到过 - - 喜欢 它

前所未有。

[ai] - [ðə; ði] [tuːn] [əʊ] - [ɑː'brəuθ] [sɪn] - — — "
i ' the toon o ' Arbroath sin ' — — "
我 - 这 卡通 o - 阿布罗斯 罪 - — — "

我，阿布罗斯的罪恶之城——”

" [həʊld] [ɒn] , ['sændi] , " [rɔːd] ['neɪθən] ; " [ðæts] [ðə; ði] [ɹæŋ] ['pɪktʃə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ə'gen] ;
" Hold on , Sandy , " roared Nathan ; " that's the wrang picture you have in again ;
" 抓住 在 , 沙 , " 咆哮 内森 ; " 那就是 这 胡说 图片 你 有 在 再次 ;

“等等，桑迪，”内森吼道；“你又把照片弄错了；

[hɪrz] [ðə; ði] [miːl] [mɒb] [hɪə(r)] .
here's the meal mob here .
这里是 这 一顿饭 暴民 这里 .

这就是吃饭的人群。

[lʊk] [æn; ən] - [siː] [wʌts] [ɒn] [ðæt] [eɪn] . "
Look an ' see what's on that ane . "
看 一个 - 看 是什么 在 那 一个 . "

看看那条路上有什么。

" [ə; eɪ] - ['miːtɪn] - ! " [riːd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ['sændi] ;
" A Presbitree Meetin ' ! " read oot Sandy ;
" 一个 - 会议 - ! " 读 oot 沙 ;

“长老会聚会！”桑迪读道；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] [ðə; ði] [smɪθ] [æn; ən] - ['bændi] ['wɑːbstər] [wɜː(r); wə(r)] ['gɛnə] [dɪŋ] [duːn]
an ' you wudda thocht the Smith an ' Bandy Wobster were genna ding doon
一个 - 你 wudda 思想 这 史密斯 一个 - 班迪 沃布斯特 是 吉娜 叮 杜恩
[ðə; ði] [huːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [nɔɪz] [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - [æn; ən] - - - .
the hoose wi ' their noise an ' roarin ' an ' lauchin ' .
这 房子 wi - 他们的 噪音 一个 - 咆哮 - 一个 - - - .

你会以为史密斯和班迪·沃布斯特会把房子弄得乌烟瘴气，又吼又叫。

" [ai] [θɑːkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [blæk] - ['lʊkɪn] - ['dʒentri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [mɒb] , " [sez] [ðə; ði]
" I thocht they were gey black - lookin ' gentry for a meal mob , " says the
" 我 思想 他们 是 盖伊 黑色的 - 在看 - 绅 为了 一个 一顿饭 暴民 , " 说道 这
[smɪθ] ;
Smith ;
史密斯 ;

“我以为他们是一群打扮成黑人的乡绅，想找个地方吃饭，”史密斯说；

[æn; ən] - ['bændi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [haɪd] [æn; ən] - [lɔɪk] , [æn; ən] - [sez] , " [mæn] , ['sændiz] [ə; eɪ]
an ' Bandy nodded his heid an ' leuch , an ' says , " Man , Sandy's a perfeck
一个 - 班迪 点头 他的 海德 一个 - 卢赫 , 一个 - 说道 , " 男人 , 桑迪的 一个 完美
['dʒiːniəs] [æz; əz] [fæks] [ɑːkt] ,
genius as fac's ocht ,
天才 作为 FAC的 ocht ,

班迪点点头，说道：“伙计，桑迪是个完美的天才，就像事实一样，

[ai] [hɪnə] [hɜːd] - [laɪk] [hɪm] .
I hinna heard onything like him .
我 欣娜 听到 - 喜欢 他 .

我从未听过像他这样的人。

" [ai] [hɪnə] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'buːt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	I	hinna	time	to	tell	you	aboot	a	'	the	rest	o	'	the	exhibition	.
"	我	欣娜	时间	到	告诉	你	启动	一个	-	这	休息	o	-	这	展览	.

“我还没时间跟你介绍展览的其他部分。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [ɪn][meə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən] [eɪn] .

It	was	a	treat	in	mair	weys	than	ane	.
它	曾是	一个	对待	在	梅尔	韦斯	比	一个	.

这是一种比以往更好的享受。

['sændi] - [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['nəutəbəlz] [laɪk] ['mestə] ['glædstəun] , [æn; ən] - [blaɪnd] ['hjuːi] , [æn; ən] -

Sandy	lut's	see	a	lot	o	'	notables	like	Mester	Gladstone	,	an	'	Blind	Hewie	,	an	'
沙	-	看	一个	很多	o	-	名人	喜欢	梅斯特	格拉德斯通	,	一个	-	瞎的	休伊	,	一个	-

['stiːpl] [dʒɛk] ,

Steeple	Jeck	,
尖顶	杰克	,

Sandy lut见过很多名人，比如Mester Gladstone、Blind Hewie和Steeple Jeck。

[æn; ən] - [ðə; ði] [prɪns] [əʊ] - [weɪlz] , [æn; ən] - [bɜːk] [æn; ən] - [heə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [dʒʊk] [əʊ] -

an	'	the	Prince	o	'	Wales	,	an	'	Burke	an	'	Hair	,	an	'	the	Jook	o	'
一个	-	这	王子	o	-	威尔士	,	一个	-	伯克	一个	-	头发	,	一个	-	这	乔克	o	-

还有威尔士亲王，还有伯克和黑尔，还有乔克

['ɑːrdʒɪl] , [æn; ən] - - - .

Argile	,	an	'	Dykin	Elshinder	.
粘土	,	一个	-	-	-	.

Argile，以及 Dykin Elshinder。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kruːnə(r)] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - [kæm] - [wen] ['sændi] [sez] — " [nuː] , [hɪrz] -

But	the	crooner	o	'	them	a	'	cam	'	when	Sandy	says	—	"	Noo	,	here's	Snakimupo
但	这	情歌王子	o	-	他们	一个	-	摄像头	-	什么时候	沙	说道	—	"	不	,	这里是	-

,

,

,

但是，当桑迪说“不，这是斯纳基穆波”时，他们中的吟游诗人就出现了。

[ðə; ði] ['feɪməs] [kɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [skwɔː] , [ðæt] [iːts]

the	famous	king	o	'	the	Cannibal	Islands	,	an	'	his	favourite	squaw	,	that	eats
这	著名的	国王	o	-	这	食人族	岛屿	,	一个	-	他的	最喜欢的	印第安女人	,	那	吃

['miʃənəriz] , [æn; ən] - [b'aɪbəlz] ,

missionaries	,	an	'	Bibles	,
传教士	,	一个	-	圣经	,

食人群岛的著名国王，以及他最爱的印第安女人，她吃传教士和圣经。

[æn; ən] - - [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [hɔːd] [əʊ] - [ðem; ðəm] " — [æn; ən] - [ɪn] [hiː; hi] [ʃɒt]

an	'	poopits	whenever	they	can	get	a	haud	o	'	them	"	—	an	'	in	he	shot
一个	-	-	每当	他们	能	得到	一个	豪德	o	-	他们	"	—	一个	-	在	他	射击

— [wɑː] [-] [θɪŋk] ?

—	wha	d'ye	think	?
—	世界卫生大会	染料	思考	?

只要能弄到一大堆，他们就会拉屎”——而且在镜头里——你觉得怎么样?

[jœyst] ['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] - , [laɪf] - [saɪz] — [eɪ] , [æn; ən] - [bɪgə(r)] !

Juist	Sandy	an	'	me	oorsels	,	life	-	size	—	ay	,	an	'	bigger	!
正义	沙	一个	-	我	-	,	生活	-	尺寸	—	哎	,	一个	-	大	!

真人大小的桑迪和我，哎呀，甚至更大!

" [əʊ] , ['gɒli] - ! " [sez] [eɪn] [əʊ] - - ['læsi] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] , [æn; ən]
" O , golly midgins ! " says ane o ' Dauvid's lassies , wi ' her hands up , an
" 哦 , 发誓 - ! " 说道 一个 o - - 姑娘们 , wi - 她 双手 向上 , 一个
- [hɜː(r); hə(r)] [muː]
' her moo
- 她 哞

“噢，天哪！”大卫的姑娘们举起双手，哞哞地叫着。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [iːn] [waɪd] ['əʊpən] .
an ' her een wide open .
一个 - 她 een 宽的 打开 .

她的眼睛大开着。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sɪk] [ə; eɪ] ['rɪfɪn] - [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
You never heard sic a riffin ' as there was ,
你 绝不 听到 原文如此 一个 里芬 - 作为 那里 曾是 ,

你从未听过如此精彩的即兴演奏，

[ðə; ði] ['lædi] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - " [ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ,
the laddies a ' roarin ' " The King o ' the Cannibal Islands ,
这 小伙子们 一个 - 咆哮 - " 这 国王 o - 这 食人族 岛屿 ,

小伙子们高喊着“食人岛之王”，

" [æn; ən] - ['sændi] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['teriə(r)] .
" an ' Sandy wirrin ' like a perfeck terrier .
" 一个 - 沙 - - 喜欢 一个 完美 梗犬 .

“而桑迪就像一只完美的梗犬。”

" [ðæts] [sʌm; səm] [əʊ] - ['rɒbi] - [wɑːrk] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn] [leɪtʃ] [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] - ,
" That's some o ' Robbie Boath's wark , " he says in laich till himsel ' ,
" 那就是 一些 o - 罗比 - 工作 , " 他 说道 在 莱奇 直到 他自己 - ,

“这就是罗比·博斯的一些表现，”他用自己的话说，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] ['ɔːfuː] - [gɜːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
wi ' an awfu ' girn on his face .
wi - 一个 糟糕 - 吉恩 在 他的 脸 .

他脸上带着可怕的笑容。

" [hiː; hi] [geɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ['speʃ(ə)l] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ðə; ði] [neɪm] - , [æn; ən] - [sed] [tuː; tə]
" He gae me that picture special , an tell'd me the name o't , an ' said to
" 他 盖伊 我 那 图片 特别的 , 一个 - 我 这 姓名 - , 一个 - 说 到
- - .
feenish wi't .
- - .

“他给了我那张特别的照片，告诉我它的名字，并说要好好欣赏它。”

[bʌt; bət] [dʒɪn] [hiː; hi] ['dɪsnə] [get] [ə; eɪ] [steɪn] [əʊ] - [dɪ'ziːzd] - [freɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [mɔːn] ['ðætl]
But gin he disna get a stane o ' diseased pitatties frae me the morn that'll
但 杜松子酒 他 迪斯纳 得到 一个 石 o - 患病的 - 弗雷 我 这 早晨 那将
[mæk] - [hɪm] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ,
mak ' him onweel for a i'ortnicht ,
制作 - 他 - 为了 一个 - ,

但如果他早上没从我这儿得到一块病恹恹的皮塔蒂斯，那他今晚就只能好好休息了。

[maɪ] [neɪmz] [nəʊ] [ˌes 'aɪ] ['baʊdən] .
my name's no Si Bowden .
我的 名字 不 硅 鲍登 .

我的名字不是西·鲍登。

" [saɪn] [hiː; hi] ['ædɪd] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] , " [nuː] , [luːnz] [ænd; ənd] - , [ðæts] [ə; eɪ] - .
" Syne he added heich oot , " Noo , loons and lassockies , that's a ' .
" 同步 他 额外 - oot , " 不 , 潜鸟 和 - , 那就是 一个 - .

“Syne 他补充道 heich oot，“Noo，loons 和 lassockies，那是a'。

[ɪts] [ə'buːt] [taɪm] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [tɑːdlɪn] - [ə'wei] - [heɪm] [nuː] ; [æn; ən] - [ai] - [juːv] [ə; eɪ] -
It's aboot time you was toddlin ' awa ' hame noo ; an ' I howp you've a '
它是 启动 时间 你 曾是 蹒跚学步 - awa - 家 不 ; 一个 - 我 - 你已经 一个 -
[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
enjoyed it .
享受 它 .

你差不多该蹒跚学步回家了；我希望你过得很开心。

" - [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [vəʊt] [əʊ] - [θæŋks] [tuː; tə] ['sændi] ;
" Dauvid proposed a vote o ' thanks to Sandy ;
" - 建议的 一个 投票 o - 谢谢 到 沙 ;

“Dauvid提议投票感谢Sandy；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ə'twiːn] [ðɪs] [æn; ən] - - [hæd; həd]
an ' you wudda thocht a ' the steam - engines atween this an ' Glesca had
一个 - 你 wudda 思想 一个 - 这 蒸汽 - 发动机 在 这 一个 - - 有
['gɒtn] ['ɪntuː] [ʊr] ['wɒʃɪn] - - [huːs] ,
gotten into oor washin ' - hoose ,
获得 进入 门 洗涤 - - 房子 ,

你会以为这艘船和格莱斯卡号之间的所有蒸汽机都开进了我们的洗衣房。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] ['wɪslz] [ɒn] [fʊl] - [kɒk] .
wi ' their whistles on full - cock .
wi - 他们的 哨声 在 满的 - 公鸡 .

哨声响彻云霄。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - .
The noise was something terriple .
这 噪音 曾是 某物 - .

那噪音真是可怕。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][pet][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪn][maɪ] [lʌgz] , [æn; ən] - ['rɪn] .
I had to pet my fingers in my lugs , an ' rin .
我 有 到 宠物 我的 手指 在 我的 凸耳 , 一个 - rin .

我不得不抚摸我耳朵里的手指，然后.....

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['sændi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːbɑːb] [tɑːt] .
SANDY AND THE RHUBARB TART .
沙 和 这 大黄 酸 .

桑迪和大黄馅饼。

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['ræmstæm] , - ['gɒmərəl] [əʊ] - [ə; eɪ]
Was ever a woman so provokit wi ' a ramstam , dotrifeed gomeral o ' a
曾是 曾经 一个 女士 所以 - wi - 一个 拉姆斯塔姆 , - 戈默拉尔 o - 一个
[mæn] ?
man ?
男人 ?

曾有哪个女人如此挑衅，如此渴望一个男人?

['sændi] ['baʊdən] - [ɪl] [heɪ] [ˌem 'iː]
Sandy Bowden ' ill hae me
沙 鲍登 - 患病的 哈 我

桑迪·鲍登会让我.....

[ai] - [maɪ] [greɪv] [jet] [ə'fɔː] [maɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ʃɛərz] [aɪm][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['wʊmən] .
i ' my grave yet afore my time , as share's I'm a livin ' woman .
我 - 我的 严重 然而 之前 我的 时间 , 作为 股份 我是 一个 生活 - 女士 .

我还没到死期就入土为安了，因为我还是个活着的女人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] - [ə; eɪ] [kləʊzd] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðɪs] [nɪxt] ;

There's	no	'	a	closed	e'e	-	for	me	this	nicht	;
有	不	-	一个	关闭	-		为了	我	这	尼赫特	;

今晚对我来说没有封闭的 e'e；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['sændi] [ə'wei] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [bed] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ɛrmz] [rəud] [ʌp] [ɪn] ['bɪts] [əʊ] - [æn; ən]

an	'	there's	Sandy	awa	'	till	his	bed	wi	'	his	airms	rowed	up	in	bits	o	'	an
一个	-	有	沙	awa	-	直到	他的	床	wi	-	他的	AIRMS	划船	向上	在	比特	o	-	一个

[ɔːld] ['jeləʊ] - ['kɒtn] ['eɪprən] [əʊ] - ['mɪstrəs] - - .

auld	yellow	-	cotton	apron	o	'	Mistress	Mikaver's	mither's	.
老	黄色的	-	棉布	围裙	o	-	情妇	-	-	.

桑迪不见了，他的床铺上堆满了米卡弗太太母亲的旧黄棉围裙的碎片，上面挂满了他的枕头。

[eɪ] , - [ˌem ˈiː] ; [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [nəʊ] - ['mɒni] - [ʊrz] [saɪn] !

Eh	,	sirce	me	;	an	'	me	was	so	happy	no	'	mony	'	oors	syne	!
嗯	,	-	我	;	一个	-	我	曾是	所以	快乐的	不	-	金钱	-	门	同步	!

哎，先生；我好开心好久好久了！

[wiː; wi] [geɪd] [ə'wei] - [tuː; tə] [heɪ] [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [tiː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mɪstrəs] - — [ðæts] [ðə; ði]

We	gaed	awa	'	to	hae	a	cup	o	'	tea	wi	'	Mistress	Mikaver	—	that's	the
我们	盖德	awa	-	到	哈	一个	杯子	o	-	茶	wi	-	情妇	-	—	那就是	这

[skɒn; skəʊn] - ['beikəz] ['wɪdəʊ] , [jiː; jɪ] [ken] .

scone	-	baker's	widow	,	ye	ken	.
司康饼	-	面包师的	寡妇	,	是的	肯	.

我们出去和米卡维尔夫人喝杯茶——你知道，她就是烤饼师傅的遗孀。

[hɜː(r); hə(r)][ɔːld; ɑːld] [lædiːz] [biːn] [ə'wei] - [ˌoʊˌoʊ'tiː]['ɑːmən] - [ðə; ði] [riːd] ['ɪndiənz] , [ɔː(r)][sʌm; səm][əʊ] -

Her	auldest	laddie's	been	awa	'	oot	amon	'	the	Reed	Indians	,	or	some	o	'
她	最年长的	小伙子的	到过	awa	-	oot	阿蒙	-	这	芦苇	印度人	,	或者	一些	o	-

[θeɪ] ['ɪðə(r)] [læŋ] - [heəd] ,

thae	ither	lang	-	haired	,
泰	另一个	语言	-	头发	,

她最大的儿子已经离开，去了芦苇印第安人那里，或者去了其他一些长头发的人那里。

['neɪkɪd] [foʊk] - [æt; ət]['nevə(r)] [wɒʃ] - ; [æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] -

naked	fowk	'	at	never	wash	themsel's	;	an	'	they	say	he's	made	a	heap	o	'
裸	福克	-	在	绝不	洗	-	;	一个	-	他们	说	他是	制成	一个	堆	o	-

['bɔːbiː] .

bawbees	.
鲍比斯	.

赤身裸体的人从来不洗澡；据说他生了一堆孩子。

[hiːz] [ə; eɪ][snɑːd][bɪt] - — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beld] , [æn; ən] - [baʊd] - - , [æn; ən] - ['wɒnts] [ə; eɪ]

He's	a	snod	bit	stockie	—	a	little	beld	,	an	'	bowd	-	leggit	,	an	'	wants	a
他是	一个	斯诺德	少量	-	—	一个	小的	贝尔德	,	一个	-	弓	-	-	,	一个	-	想要	一个

['θuːm] .

thoom	.
咻	.

他有点矮胖——有点驼背，腿有点弯，而且想要一把枪。

[bʌt; bət] , [aɪl] [swæg] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɛrti] ['dɪdnə] [siː] ['mʌkəl]

But	,	I'll	swag	,	the	young	kimmers	that	were	at	the	pairty	didna	see	muckle
但	,	患病的	纪念品	,	这	年轻的	金默斯	那	是	在	这	配对	没事	看	大块

[ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] .

wrang	wi	'	him	.
胡说	wi	-	他	.

但是，我敢肯定，当时在场的那些年轻人并没有看到他跟自己发生什么冲突。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [kiːn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɑːmən] - [ðə; ði] ['læsi] [æz; əz] [dʒɪn] [id]

There	was	as	keen	competition	for	him	amon	'	the	lassies	as	gin	he'd
那里	曾是	作为	敏锐的	竞赛	为了	他	阿蒙	-	这	姑娘们	作为	杜松子酒	他会

[biːn] [ə; eɪ] [gyd] - [geɪn] ['pʌblɪk] - [huːs] ['pʌtɪn] - [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋkʃn] .

been	a	gude	-	gaen	public	-	hoose	puttin	'	up	for	unction	.
到过	一个	古德	-	盖恩	民众	-	房子	普丁	-	向上	为了	功能	.

姑娘们对他的竞争就像杜松子酒一样激烈，他一直是一位热衷于涂油的公众人物。

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['sændi] ['lændɪd]['ɑːmən] - [ðə; ði][fɜːst][əʊ] - [ðə; ði] [foʊk] .

Me	an	'	Sandy	landed	amon	'	the	first	o	'	the	fowk	.
我	一个	-	沙	登陆	阿蒙	-	这	第一的	o	-	这	福克	.

我和桑迪是第一批登陆的人之一。

- [wɒz; wəz] [rɪxt] [snɑːd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [jiː; ji] .

A'thing	was	richt	snod	,	I	assure	ye	.
-	曾是	右	斯诺德	,	我	保证	是的	.

事情确实很顺利，我向你保证。

['mɪstrəs] - [hæd; həd][ðə; ði][steə(r)] [nuː] ['hwaitən] , [æn; ən] - ['evri] [stæp][wɒz; wəz] -

Mistress	Mikaver	had	the	stair	noo	whitened	,	an	'	every	stap	was	kaumed
情妇	-	有	这	楼梯	不	漂白	,	一个	-	每一个	踏步	曾是	-

[æn; ən] - - ,

an	'	sandit	,
一个	-	-	,

米卡维尔夫人让人把楼梯刷白，每个台阶都涂上了油漆和沙子。

[jiː; ji]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] .

ye	never	saw	the	like	.
是的	绝不	锯	这	喜欢	.

你从未见过这样的事。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜːr'sɛl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [best] [blæk] [guːn] [ɒn] ,

An	'	there	she	was	hersel	'	wi	'	her	best	black	goon	on	,
一个	-	那里	她	曾是	她自己	-	wi	-	她	最好的	黑色的	呆子	在	,

她就在那里，身边带着她最好的黑人打手。

[nəʊ] - [ə; eɪ][smæd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌɒnt] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [kep][æn; ən] - ['biːdi] ['eɪprən] .

no	'	a	smad	to	be	seen	on't	,	an	'	her	lace	kep	an	'	beady	apron	.
不	-	一个	smad	到	是	已见	不	,	一个	-	她	蕾丝	保持	一个	-	珠子	围裙	.

不，没人看到她穿着蕾丝领带和珠串围裙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dændi] , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] - .

She	was	a	dandy	,	an	'	nae	mistak	'	.
她	曾是	一个	花花公子	,	一个	-	纳	错误	-	.

她是个花花公子，但绝对不是。

[ə'fɔː] ['sændi] [gɒt] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)][hiː; hi] - [tuː; tə] - [ðə; ði] [fek] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['sæbəθ]

Afore	Sandy	got	up	the	stair	he	manished	to	mairter	the	feck	o	'	his	Sabbath
之前	沙	得到	向上	这	楼梯	他	-	到	-	这	费克	o	-	他的	安息日

[klɑːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - - ;

claes	wi	'	the	whitenin	'	;
克莱斯	wi	-	这	-	-	;

桑迪上楼之前，他赶紧用漂白剂处理他的安息日服装；

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] - [fɪrd] ['mɪstrəs] - [mɪʃt] ['mɪ'stæk] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɒn; skəʊn]

an	'	I	was	akinda	feard	Mistress	Mikaver	micht	mistak	'	him	for	the	scone
一个	-	我	曾是	-	害怕	情妇	-	米赫特	错误	-	他	为了	这	司康饼

- ['beikəz] [gəʊst] .

-	baker's	ghost	.
-	面包师的	鬼	.

我有点担心米卡维尔夫人会把他误认为是烤饼师傅的鬼魂。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt] [hɪm] [meɪd] [geɪ] [snɑːd] , [æn; ən] - [saɪn] [wiː; wi] [geɪd] ['in,bai][tuː; tə][ðə; ði][ben] - [huːs]
But **we** **got** **him** **made** **gey** **snod** **,** **an** **'** **syne** **we** **gaed** **inby** **to** **the** **ben** **-** **hoose**
但 我们 得到 他 制成 盖伊 斯诺德 , 一个 - 同步 我们 盖德 内比 到 这 本 - 房子
['faɪəsaɪd] ,
fireside **,**
炉边 ,

但我们让他高兴起来，然后我们就去了本豪斯的壁炉旁。

[æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jʌŋ] ['ælɪk] .
an **'** **had** **a** **crack** **wi** **'** **young** **Aleck** **.**
一个 - 有 一个 裂缝 wi - 年轻的 阿莱克 .

还和年轻的亚历克玩闹了一番。

[ðæts] [ðə; ði] [sʌnz] [neɪm] .
That's **the** **son's** **name** **.**
那就是 这 儿子的 姓名 .

那是儿子的名字。

['sændi][æn; ən] - [hɪm] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ə'buːt] - , [æn; ən] - - , [æn; ən] - - ,
Sandy **an** **'** **him** **got** **started** **aboot** **mustaings** **,** **an** **'** **Indeens** **,** **an** **'** **boomirangs** **,**
沙 一个 - 他 得到 开始 启动 - , 一个 - - , 一个 - - ,
[æn; ən] - [skuːt] [æn; ən] - ['ɪðə(r)] - ,
an **'** **scoots** **an** **'** **ither** **scoondrils** **,**
一个 - 滑板车 一个 - 另一个 - ,

桑迪和他开始谈论野马、印第安人、回旋镖、滑板车和其他滑板车。

[tɪl] [ai] - [biː; bi] [diːvd] ['ɒnɪ] ['læŋər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] - ['bleðər] ;
till **I** **cudna** **be** **deaved** **ony** **langer** **wi** **'** **their** **forrin** **blethers** **;**
直到 我 - 是 失聪 仅 兰格 wi - 他们的 - 闲聊 ;

直到我与他们的弗林兄弟失去联系；

[səʊ][ben][tuː; tə][bʌt; bət] - [ðə; ði] - [huːs] [ai] [geɪd] [tuː; tə] [heɪ] [ə; eɪ][twɔː] - - [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
so **ben** **to** **but** **-** **the** **-** **hoose** **I** **gaed** **to** **hae** **a** **twa** **-** **handit** **crack** **wi** **'**
所以 本 到 但 - 这 - 房子 我 盖德 到 哈 一个 twa - - 裂缝 wi -
- ['maɪðə; 'mɪðə(r)] .
Aleck's **mither** **.**
- 母亲 .

所以，我去买房子，然后和亚历克的母亲发生了一次短暂的争吵。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪrz] [æz; əz] ['mɒni] ['læsi] [æz; əz] [wʌdə] - [ə; eɪ] [nuː] [mɪl] .
When **I** **opened** **the** **door** **,** **here's** **as** **mony** **lassies** **as** **wudda** **startit** **a** **noo** **mill** **.**
什么时候 我 打开 这 门 , 这里是 作为 金钱 姑娘们 作为 wudda - 一个 不 磨 .

当我打开门时，这里有好多姑娘，她们会像 wudda startit a noo mill 一样多。

[ðeid] [biːn] [ə; eɪ] - - - - [bʌt; bət] - [ðə; ði] - [huːs] [ə'fɔː] [ðeɪ] [kæm] - [ben][tuː; tə] [siː]
They'd **been** **a** **'** **deckin** **'** **themsel's** **but** **-** **the** **-** **hoose** **afore** **they** **cam** **'** **ben** **to** **see**
他们会 到过 一个 - - - - 但 - 这 - 房子 之前 他们 摄像头 - 本 到 看
['ælɪk] , [-] [siː] ?
Aleck **,** **d'ye** **see** **?**
阿莱克 , 染料 看 ?

他们来见亚历克之前，就已经在忙着装饰自己的房子了，你看到了吗?

[hiː; hi] [meɪd] [ˌhɪm'sɛl] - [rɑːl] [fræŋk] , [æn; ən] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðeə(r)]['maɪðə; 'mɪðə(r)] , [æn; ən] -
He **made** **himsel** **'** **rale** **frank** **,** **an** **'** **speer'd** **for** **a** **'** **their** **mithers** **,** **an** **'**
他 制成 他自己 - 拉尔 坦率 , 一个 - - 为了 一个 - 他们的 母亲们 , 一个 -
- ;
a'thing **;**
- ;

他坦率地承认了自己的错误，并为她们的母亲们做了好事，等等。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [gɒt] - [ðə; ði] [ben] - [huːs] ['teɪb(ə)l] ,

an	'	then	we	got	roond	the	ben	-	hoose	table	,
一个	-	然后	我们	得到	-	这	本	-	房子	桌子	,

然后我们就围坐在本豪斯桌旁，

[æn; ən] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['toʊtəm] [fɔː(r); fə(r)] - .

an	'	had	a	fine	game	at	the	totum	for	cracknets	.
一个	-	有	一个	美好的	游戏	在	这	总和	为了	-	.

在 totum 上玩了一场精彩的 cracknets 比赛。

['sændi] [jœyst] [gɒt] [geɪ] ['præŋkɪ] , [æz; əz] - , [ə'fɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [læŋ] - .

Sandy	juist	got	gey	pranky	,	as	uswal	,	afore	he	was	lang	startit	.
沙	正义	得到	盖伊	恶作剧	,	作为	-	,	之前	他	曾是	语言	-	.

Sandy juist got gey pranky, as uswal, afore he was lang startit.

[hiːz] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] ['ɑːmən] - [jʌŋ] ['læsi] , [ðə; ði] [ɔːld] [æs] - [æt; ət] [hiː; hi] [ɪz] .

He's	aye	the	same	when	he	gets	amon	'	young	lassies	,	the	auld	ass	'	at	he	is	.
他是	是的	这	相同的	什么时候	他	获得	阿蒙	-	年轻的	姑娘们	,	这	老	屁股	-	在	他	是	.

他跟年轻姑娘在一起的时候还是老样子，真是个老混蛋。

" [tiː] [tæks] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - [bʌt; bət] [eɪn] , " [hiː; hi] [rɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [geɪm] ;

"	T	tak's	them	a	'	but	ane	,	"	he	roared	in	the	middle	o	'	the	game	;
"	T	塔克的	他们	一个	-	但	一个	,	"	他	咆哮	在	这	中间	o	-	这	游戏	;

“把他们都干掉，但只有一个，”他在比赛进行到一半时咆哮道；

[æn; ən] - [hiː; hi] [grɪpɪt] [ʌp] [ə; eɪ] - - [əʊ] - [ðə; ði] [kræk] - [nets] , [æn; ən] - ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [muː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] .

an	'	he	grippit	up	a	nivfu	'	o	'	the	crack	-	nets	,	an	'	into	his	moo	wi	'	them	.
一个	-	他	握把	向上	一个	-	-	o	-	这	裂缝	-	网	,	一个	-	进入	他的	哞	wi	-	他们	.

他抓起一把炸药网，把它们放进他的哞哞里。

[hɪz; ɪz] [iːn] [geɪd] [ʌp] [ɪn'tɪl] [hɪz; ɪz] [haɪd] , [æn; ən] - [dʒɪn] [ai] [hædnə] [giːn] [hɪm] [ə; eɪ] [dɔːd]

His	een	gaed	up	intil	his	heid	,	an	'	gin	I	hadna	gien	him	a	daud
他的	een	盖德	向上	直到	他的	海德	,	一个	-	杜松子酒	我	哈德纳	gien	他	一个	道德

他的灵魂一直活跃到他的成年期，而我却没有给他一个机会

[ai] - [ðə; ði] [bæk] , [ðæt] ['gɛərd] [ðə; ði] [nets] [fliː] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [muː] [ə; eɪ] - ['aʊər] [ðə] ['teɪb(ə)l] ,

i	'	the	back	,	that	garred	the	nets	flee	oot	o	'	his	moo	a	'	ower	tha	table	,
我	-	这	后退	,	那	加雷德	这	网	逃跑	oot	o	-	他的	哞	一个	-	所有者	tha	桌子	,

在后面，渔网从他的哞哞声中逃出，越过桌子，

[id] [biːn] [ə; eɪ] - [kɔːrp] [ɪn] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [twɔː] , [jœyst] [æz; əz] [ʃʊrz] [ðə; ði] - -

he'd	been	a	chokit	korp	in	a	meenit	or	twa	,	juist	as	shure's	the	morn's	Setarday
他会	到过	一个	-	科尔普	在	一个	-	或者	twa	,	正义	作为	舒尔的	这	-	-

.

:
.

他曾经是 meenit 或 twa 中的一个 chokit korp，就像早晨的 Setarday 一样。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] - !

But	little	did	I	think	what	was	afore's	!
但	小的	做过	我	思考	什么	曾是	-	!

但我当时怎么也没想到前面发生了什么！

[dʒɪn] [aɪ'd] ['kend] , [aɪ'd] ['lætən] [hɪm] [tʃɒk] , [ðə; ði] - - ['fʊtə(r)] - [æt; ət] [hiː; hi] [ɪz] .

Gin	I'd	kenned	,	I'd	latten	him	chok	,	the	mairterin	'	footer	'	at	he	is	.
杜松子酒	ID	肯尼迪	,	ID	拉滕	他	噼啪	,	这	-	-	页脚	-	在	他	是	.

我认识金酒，我会让他窒息，他就是那个领班脚手。

[wiː; wi][ə; eɪ] - [geɪd] [ə'wei] - [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ə'buːt] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] ,

We	a	'	gaed	awa	'	doon	the	yaird	aboot	half	-	past	seven	,
我们	一个	-	盖德	awa	-	杜恩	这	亚尔德	启动	一半	-	过去的	七	,

我们大约七点半从院子里走了，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ['henhaʊs] - [æt; ət] ['ælɪk] [hæd; həd] [biːn] [tærɪn] - [ðæt] - .

to	see	a	noo	henhouse	'	at	Aleck	had	been	tarrin	'	that	efternune	.
到	看	一个	不	鸡窝	-	在	阿莱克	有	到过	塔林	-	那	-	.

看到一个新鸡舍“在亚历克一直焦油”那天晚上。

[hiː; hi] [mɔːn] [biː; bi][ə; eɪ]['hændi] [ɜːl] , [maɪnd][jiː; ji] .

He	maun	be	a	handy	earl	,	mind	ye	.
他	毛恩	是	一个	便利	伯爵	,	头脑	是的	.

他可能是一位能干的伯爵，你们要知道。

" [tɑːk] - [keə(r)][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [frɒks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [wiːt] [jet] , " [sez] ['ælɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Tak	'	care	o	'	your	frocks	,	for	that	tar's	weet	yet	,	"	says	Aleck	to	the
"	塔克	-	关心	o	-	你的	连衣裙	,	为了	那	-	甜	然而	,	"	说道	阿莱克	到	这

['læsi] .

lassies	.
姑娘们	.

“小心你们的衣服，因为那焦油还很甜呢，”亚历克对姑娘们说。

" [eɪ] , [mæn] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sez] ['sændi] , ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] - - [æf][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

"	Ay	,	man	,	so	it	is	,	"	says	Sandy	,	takin	'	a	slaik	o't	aff	wi	'	his	fingers	,
"	哎	,	男人	,	所以	它	是	,	"	说道	沙	,	拿	-	一个	-	-	亲属	wi	-	他的	手指	,

“哎，伙计，确实如此，”桑迪说着，用手指取下一小块。

[æn; ən] - [saɪn] - [ɒn][ðə; ði][teɪl][əʊ] - [hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] ['nɛsti] ['kærəktə(r)] ,

an	'	syne	dichtin't	on	the	tail	o	'	his	sirtoo	,	the	nesty	character	,
一个	-	同步	-	在	这	尾巴	o	-	他的	-	,	这	巢穴	特点	,

an' syne dichtin't on the tail o' his sirtoo, the nesty character,

- [æt; ət][aɪ] [ʃʌd] [seɪ] [sɪk] [ə; eɪ][wɪrd] !

'	at	I	shud	say	sic	a	wird	!
-	在	我	应该	说	原文如此	一个	wird	!

'at I shud say sic a wird!

" [mæn] , ['ælɪk] , " [sez] ['sændi] ,

"	Man	,	Aleck	,	"	says	Sandy	,
"	男人	,	阿莱克	,	"	说道	沙	,

“伙计，亚历克，”桑迪说。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði] [griːn] [jœyst]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [lʊk] - - ,

when	we	were	a	'	on	the	green	juist	takin	'	a	look	roond	aboot's	,
什么时候	我们	是	一个	-	在	这	绿色的	正义	拿	-	一个	看	-	-	,

当我们在绿地上四处张望的时候，

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [jœyst] [laɪk] [ðə; ði] [striːn] [ðæt] [juː; jʊ][sæt] [ʌp] - [ɒn] [ðæt] ['veri] [triː] [ðeə(r)] ,

"	it	looks	juist	like	the	streen	that	you	sat	up	'	on	that	very	tree	there	,
"	它	看起来	正义	喜欢	这	斯特林	那	你	卫星	向上	-	在	那	非常	树	那里	,

“看起来就像你刚才坐在那棵树上的那条街一样。”

[æn; ən] - - - ['wintən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [jʊd] [-] [hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] -

an	'	pappit	Gairner	Winton	wi	'	oslins	that	you'd	stealt	ooten	his	ain	gairden
一个	-	-	-	温顿	wi	-	奥斯林	那	你会	潜行	奥滕	他的	艾因	-

.

:
.

一个帕皮特·盖纳·温顿（Gairner Winton）和奥斯林（oslins），你会偷走他的艾恩·盖登（ain gairden）。

[ai][maɪnd][ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [hiː; hi][kæm] - [duːn] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'buːt] [jɔː(r); jə(r)]

I	mind	I	was	here	when	he	cam	'	doon	to	tell	your	father	aboot	your
我	头脑	我	曾是	这里	什么时候	他	摄像头	-	杜恩	到	告诉	你的	父亲	启动	你的

-	.

ongaens	.
-	.

我记得当时我就在场，他下来告诉你父亲你的遭遇。

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [taɪk] [əʊ] - [ə; eɪ] ['lædi] , [ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .

You	was	a	wild	tyke	o	'	a	laddie	,	I	can	tell	ye	.
你	曾是	一个	荒野	小孩	o	-	一个	小伙子	,	我	能	告诉	是的	.

我敢说，你以前可是个野小子。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪ] [juː; jʊ]

Your	father	gae	you
你的	父亲	盖伊	你

你父亲送你

[æn; ən] ['ɔːfuː] - ['paɪkɪn] -

an	awfu	'	paikin	'
一个	糟糕	-	白金	-

一个糟糕的

; [bʌt; bət] [fiːnt] [ə; eɪ][heə(r)][dɪd][juː; jʊ][keə(r)] .

;	but	fient	a	hair	did	you	care	.
;	但	菲恩特	一个	头发	做过	你	关心	.

但你丝毫不会在意。

[hiː; hi]['wɑːznə] [wiːl] [djuːn] ['tænɪn] - [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['rɔːrɪn] - - ['heəri] - - — [ðæt]

He	wasna	weel	dune	tannin	'	you	when	you	was	roarin	'	'	Hairy	Grozers	'	—	that
他	竞技场	威尔	沙丘	单宁	-	你	什么时候	你	曾是	咆哮	-	-	毛茸茸	-	-	—	那

[wɒz; wəz][ə; eɪ][baɪ] - [neɪm] [əʊ] - [ðə; ði] - — [ɪn][æt; ət] ['wɪntənz] [ʃɒp] [dɔː(r)] .

was	a	by	-	name	o	'	the	Gairner's	—	in	at	Winton's	shop	door	.
曾是	一个	经过	-	姓名	o	-	这	-	—	在	在	温顿的	店铺	门	.

当你在温顿商店门口大喊“毛茸茸的格罗泽斯”（这是盖尔纳家族的绰号）时，他可真没好好教训你。

[juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɒɪd] [luːn] .

You	was	a	roid	loon	.
你	曾是	一个	类固醇	潜鸟	.

你当时是个服用类固醇的疯子。

" ['ælɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪxt] ['hɜːrti] [lɔːtʃ] [æt; ət] ['sændiz] ['bleðər] ,

"	Aleck	took	a	richt	herty	lauch	at	Sandy's	blethers	,
"	阿莱克	采取	一个	右	赫蒂	发射	在	桑迪的	闲聊	,

“亚历克对桑迪的喋喋不休进行了猛烈抨击，

[æn; ən] - [ðə; ði][twɔː][əʊ] - [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][jœyst] [θɪk] [æn; ən] - [θriː] - [fɔd] [ə'fɔː] [ðeɪ]

an	'	the	twa	o	'	them	were	juist	thick	an	'	three	-	faud	afore	they
一个	-	这	twa	o	-	他们	是	正义	厚的	一个	-	三	-	福德	之前	他们

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - - [ʊr] [ðə'gɪðər] .

were	half	-	an	-	'	oor	thegither	.
是	一半	-	一个	-	-	门	聚集	.

他们俩刚到半英尺的时候，就已经胖了三英尺了。

[jet] [wʌdə] [θɑːkt] [ðeid] [kent] [eɪn] ['ænaɪðər][sɪn] - ['evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - .

Yet	wudda	thocht	they'd	kent	ane	anither	sin	'	ever	they	were	doakit	.
然而	wudda	思想	他们会	肯特	一个	另一个	罪	-	曾经	他们	是	-	.

然而，无论如何，他们一旦犯下罪孽，就会犯下同样的罪。

[dʒɪn] [wiː; wi][kæm] - [bæk] , - ['maɪðə; 'mɪðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpə(r)] [ə; eɪ] - ['redi] [ɒn][ðə; ði]

Gin	we	cam	'	back	,	Aleck's	mither	had	a	fine	supper	a	-	ready	on	the
杜松子酒	我们	摄像头	-	后退	,	-	母亲	有	一个	美好的	晚餐	一个	-	准备好	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

当我们回来的时候，亚历克的母亲已经在桌上准备好了丰盛的晚餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - [hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] , [æn; ən] - - [əʊ] - - [æn; ən] - -

She	had	a	can'le	here	an	'	there	,	an	'	pucklies	o	'	chuckinwirth	an	'	persly
她	有	一个	-	这里	一个	-	那里	,	一个	-	-	o	-	-	一个	-	-

['skætəd] - [ðə; ði][rɒb] - [rɔɪz] .

scattered	roond	the	rob	-	roys	.
疏散	-	这	抢	-	罗伊斯	.

她这里那里有一根蜡烛，还有散落在罗布罗伊周围的小冰球和珍珠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfuː] - [naɪs] .

It	was	awfu	'	nice	.
它	曾是	糟糕	-	好的	.

真是太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['reɪli] ['gɛərd] [jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][wɒz; wəz]['ɑːmən] - [brɔː] [foʊk] .

It	would	raley	garred	ye	think	ye	was	amon	'	braw	fowk	.
它	会	雷利	加雷德	是的	思考	是的	曾是	阿蒙	-	布拉	福克	.

它会让你觉得自己像个好人。

[ai][wɒz; wəz][jœyst] ['sɪtɪn] - - [wen] ['ælɪk] [sez] , " [eɪ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ə; eɪ] - ['redi] ?

I	was	juist	sittin	'	admirin't	when	Aleck	says	,	"	Ay	,	then	,	are	ye	a	'	ready	?
我	曾是	正义	坐着	-	-	什么时候	阿莱克	说道	,	"	哎	,	然后	,	是	是的	一个	-	准备好	?

我正坐着欣赏，这时亚历克说："哎，那么，你准备好了吗？"

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['hɒvə(r)][ə; eɪ] [blɪŋk] [tɪl] ['mɪstrəs] - [ræn][ben][ðə; ði] [huːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	We	had	to	hover	a	blink	till	Mistress	Mikaver	ran	ben	the	hoose	for	a
"	我们	有	到	徘徊	一个	眨	直到	情妇	-	跑	本	这	房子	为了	一个

[naɪf] [tuː; tə] [meɪ] [mɜ-ːʃəl] .

knife	to	Mey	Mershell	.
刀	到	梅	Mershell	.

"我们不得不等一会儿，直到米卡弗夫人跑进屋里给梅·默谢尔拿了把刀。

" ['mestə] ['baʊdən] - [ɪl] [seɪ] [ðə; ði] [greɪs] [nuː] , " [sez] ['ælɪk] ;

"	Mester	Bowden	'	ill	say	the	grace	noo	,	"	says	Aleck	;
"	梅斯特	鲍登	-	患病的	说	这	优雅	不	,	"	说道	阿莱克	;

"鲍登先生现在来做餐前祷告吧，"阿莱克说；

[æn; ən] - ['sændi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][ðə; ði] [ʃɒt] [əʊ] - [ə; eɪ][gʌn] , ['hɒstɪn] - [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz]

an	'	Sandy	was	on	his	feet	like	the	shot	o	'	a	gun	,	hostin	'	to	clear	his
一个	-	沙	曾是	在	他的	脚	喜欢	这	射击	o	-	一个	枪	,	宿主	-	到	清除	他的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

桑迪像子弹一样迅速站了起来，清了清嗓子。

[ai] - [hiː; hi] [wʊd] [mæk] - [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] - - [ɔː(r)]['ɪðə(r)] ,

I	dreedit	he	wud	mak	'	a	gutter	o't	somewey	or	ither	,
我	-	他	会	制作	-	一个	排水沟	-	-	或者	另一个	,

我担心他会在某个地方弄出一条沟渠。

[æn; ən] - [səʊ][ai] ['kiːpɪt] [maɪ] [iːn] ['əʊpən] .

an	'	so	I	keepit	my	een	open	.
一个	-	所以	我	保留	我的	een	打开	.

所以我一直保持开放的心态。

['sændi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] , [æn; ən] - [səʊ][dɪd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] .

Sandy	**shut**	**his**	**,**	**an**	**'**	**so**	**did**	**a**	**'**	**the**	**rest**	**.**
沙	关闭	他的	,	一个	-	所以	做过	一个	-	这	休息	.

桑迪关上了门，其他人也都关上了门。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrɪt] [æn; ən] - [spred] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] ['mʌkəl] ['klʌŋkəz] [əʊ] - [hændz][əʊ] - [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

He	**leaned**	**forrit**	**an**	**'**	**spread**	**oot**	**the**	**muckle**	**clunkers**	**o**	**'**	**hands**	**o**	**'**	**him**	**on**	**the**
他	倾斜	福里特	一个	-	传播	oot	这	大块	老爷车	o	-	双手	o	-	他	在	这

[tæp][əʊ] - [ðə; ði] [piːt] [əʊ] - [ə; eɪ][bɪg] - [tɜːrt] .

tap	**o**	**'**	**the**	**peat**	**o**	**'**	**a**	**big**	**roobarb**	**tert**	**.**
轻敲	o	-	这	泥炭	o	-	一个	大的	-	三元	.

他向前倾身，伸出他那笨重的大手，敲打着大罗巴布特尔特的泥炭。

" [əʊ] [lɔːd] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ðə; ði] - [id] ['gɒtn] , [wen] [ɪn][hiː; hi] [geɪd] ,

"	**O**	**Lord**	**,**	**"**	**was**	**a**	**'**	**the**	**len'th**	**he'd**	**gotten**	**,**	**when**	**in**	**he**	**gaed**	**,**
"	哦	主	,	"	曾是	一个	-	这	-	他会	获得	,	什么时候	在	他	盖德	,

“哦，主啊，”这是他所能听到的全部内容，当他走进去的时候，

[ʌp] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːmən] - [ðə; ði] [het] - ;

up	**near**	**to**	**the**	**elbas**	**amon**	**'**	**the**	**het**	**roobarb**	**;**
向上	靠近	到	这	-	阿蒙	-	这	他的	-	;

在厄尔巴斯附近，在het roobarb；

[æn; ən] - [baɪ][ə; eɪ] - [ðə; ði] - - [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - ['evə(r)][ai] [hɜːd] , [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪk]

an	**'**	**by**	**a**	**'**	**the**	**skoilin**	**'**	**an**	**'**	**roarin**	**'**	**ever**	**I**	**heard**	**,**	**there**	**never**	**was**	**the**	**like**
一个	-	经过	一个	-	这	-	-	一个	-	咆哮	-	曾经	我	听到	,	那里	绝不	曾是	这	喜欢

!

!

!

我发誓，我听过的所有学校里的声音和喧闹声，从来没有像这般震撼！

[ə; eɪ] [geɪ] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] !

A	**gey**	**grace**	**it**	**was**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**ye**	**!**
一个	盖伊	优雅	它	曾是	,	我	能	告诉	是的	!

我可以告诉你，那真是一场同性恋的盛宴！

['itl] [nəʊ] - [biː; bi][ðə; ði] [mɔːn] [nɔː(r)][nekst] [deɪ] - [æt; ət] [aɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

It'll	**no**	**'**	**be**	**the**	**morn**	**nor**	**next**	**day**	**'**	**at**	**I'll**	**forget**	**it**	**.**
它将	不	-	是	这	早晨	也不	下一个	天	-	在	患病的	忘记	它	.

不会到明天早上，也不会到第二天，我就会忘记这件事。

[hiː; hi] [rɔːd] [æn; ən] - [jaul] [laɪk] [ai] ['kɛnə] [wɒt] , [æn; ən] - [blæk] - - [riːd] - [het] -

He	**roared**	**an**	**'**	**yowled**	**like**	**I**	**kenna**	**what**	**,**	**an**	**'**	**black**	**-**	**gairded**	**reed**	**-**	**het**	**roobarb**
他	咆哮	一个	-	嚎叫	喜欢	我	肯纳	什么	,	一个	-	黑色的	-	-	芦苇	-	他的	-

-

terts **,**

- ,

他咆哮嚎叫，就像我认识的什么，还有黑带芦苇-het roobarb terts，

[tɪl] [ai] [θɑːkt] [hiː; hi] [wʌdə] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] .

till	**I**	**thocht**	**he**	**wudda**	**opened**	**the**	**very**	**earth**	**.**
直到	我	思想	他	wudda	打开	这	非常	地球	.

直到我以为他会打开大地。

" [əʊ] , [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['sændi] ['baʊdən] !

"	**O**	**,**	**haud**	**your**	**tongue**	**,**	**Sandy**	**Bowden**	**!**
"	哦	,	豪德	你的	舌头	,	沙	鲍登	!

“哦，桑迪·鲍登，闭嘴吧！”

" [ai] [kraɪd] , [maɪ] ['veri] [haɪd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] - - .

"	**I**	**cried**	**,**	**my**	**very**	**heid**	**like**	**to**	**rive**	**wi**	**'**	**his**	**yalpin**	**'**	**.**
"	我	哭	,	我的	非常	海德	喜欢	到	河	wi	-	他的	-	-	.

“我哭了，我的头很想和他一起开车。”

" [hɔːd] [maɪ] [tʌŋ] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Haud my tongue ? " says he .
" 豪德 我的 舌头 ? " 说道 他 .

“我的舌头怎么样？”他说道。

" [huː] [kæn; kən][aɪ] [hɔːd] [maɪ] [tʌŋ] , [æn; ən] - [maɪ] [ɛrmz] - - ['ɑːmən] - ['bɔɪlɪn] - - ?
" Hoo can I haud my tongue , an ' my airms stewin ' amon ' boilin ' jeelie ?
" 胡 能 我 豪德 我的 舌头 , 一个 - 我的 AIRMS - - 阿蒙 - 沸腾 - - ?

“我该如何控制我的舌头，以及我的气息在沸腾的果冻中翻腾？”

" [jœyst][æt; ət] [ðɪs] - ['ælɪk] [æf][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændiz] [kəʊt] [saɪn] [hiː; hi]
" Juist at this meenit Aleck aff wi ' Sandy's coat syne he
" 正义 在 这 - 阿莱克 亲属 wi - 桑迪的 外套 同步 他

“就在这时，亚历克脱下了桑迪的外套，然后他……”

[bʌt; bət][ðə; ði] [huːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm][æn; ən] - ['gɛərd] [hɪm] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [ɛrmz] ['aʊər][ðə; ði][haɪd][ɪn]
but the hoose wi ' him an ' garred him shove his airms ower the heid in
但 这 房子 wi - 他 一个 - 加雷德 他 推 他的 AIRMS 所有者 这 海德 在
[hɪz; ɪz] - [flɔː(r)] ['pɒk] .
his mither's floor pock .
他的 - 地面 麻子 .

但是，和他在一起的房子和他一起把他的气筒塞进了他母亲的地板口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði][peɪn][ɪn][ə; eɪ][wɪŋk] , [æn; ən] - ['ɛftər][ə; eɪ] ['waɪli] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [ɛrmz] [rəud]
It deidened the pain in a wink , an ' efter a whilie we got the airms rowed
它 - 这 疼痛 在 一个 眨眼 , 一个 - 之后 一个 当 我们 得到 这 AIRMS 划船
[ʌp] .
up .
向上 .

它瞬间消除了疼痛，过了一会儿，我们就把气柱拉了起来。

[aɪ] - [geɪ] [ben][tuː; tə][bɪd][ðə; ði]['ɪðə(r)] [foʊk] [gɪd] - [nɪxt] , [maɪ][hɜːrt][wɒz; wəz] [ðæt] [seə] ;
I cudna gae ben to bid the ither fowk guid - nicht , my hert was that sair ;
我 - 盖伊 本 到 出价 这 另一个 福克 指南 - 尼赫特 , 我的 赫特 曾是 那 赛尔 ;

cudna gae ben to bid the ither fowk guid-nicht, my hert was that sair;

[æn; ən] - ['sændi] [wɒz; wəz] - - [hɪz; ɪz] [haɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [dɒg] .
an ' Sandy was hingin ' his heid like a sick dog .
一个 - 沙 曾是 - - 他的 海德 喜欢 一个 生病的 狗 .

桑迪像条病狗一样扭着头。

[pʊə] [mæn] , [hiː; hi][hæz; həz] - [meə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː][tuː; tə] [θəʊl] ;
Puir man , he has mibby mair than me to thole ;
普伊 男人 , 他 有 - 梅尔 比 我 到 洞 ;

可怜的人，他可能比我更了解情况；

[bʌt; bət][aɪ] [wʌdə] [giːn] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] - [æt; ət][aɪ][hædnə] [left] [maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] [huːs] [ðɪs]
but I wudda gien a five - pound note ' at I hadna left my ain hoose this
但 我 wudda gien 一个 五 - 磅 笔记 - 在 我 哈德纳 左边 我的 艾因 房子 这
[nɪxt] .
nicht .
尼赫特 .

但如果我今晚没离开自己的家，我会给五英镑。

[aɪl] [ə'wei] - [tuː; tə][maɪ][bed] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - - [aɪ] - [maɪ] [muː] .
I'll awa ' to my bed , for my hert's perfeckly i ' my moo .
患病的 awa - 到 我的 床 , 为了 我的 - - 我 - 我的 哞 .

我要回床上睡觉了，因为我的心在我的哞哞里完美无缺。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] , - .
THE GREAT STORM OF NOVEMBER , 1893 .
这 伟大的 风暴 的 十一月 , - .

1893年11月的大风暴。

[eɪ] , - [ˌem ˈiː] , [wɒt] [ə; eɪ] [nɪxt] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] - ['mɔːrnɪn] - !
Eh , sirce me , what a nicht we had on Setarday mornin ' !
嗯 , - 我 , 什么 一个 尼赫特 我们 有 在 - 早晨 - !

哎呀，先生，我们周六早上度过了一个多么美好的夜晚啊！

[əʊ] , [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
O , haud your tongue !
哦 , 豪德 你的 舌头 !

哦，闭上你的舌头！

[ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [læŋ] ['iːnjuːk] [tuː; tə] ['beri] ['sændi] ['baʊdən] ,
Though I should live lang eneuch to bury Sandy Bowden ,
尽管 我 应该 居住 语言 恩诺克 到 埋葬 沙 鲍登 ,

虽然我应该活得足够长，才能安葬桑迪·鲍登，

[æn; ən] - [heɪ] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['wɛdɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['sekənd] [mæn] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' hae a golden weddin ' wi ' my second man , I'll never forget it .
一个 - 哈 一个 金的 婚礼 - wi - 我的 第二 男人 , 患病的 绝不 忘记 它 .

我和我的第二任丈夫举行了盛大的婚礼，我永远不会忘记。

[ˌaɪ 'tiː] [mæks] [ˌem 'iː] ['ʃeɪki] - - [jet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
It mak's me shaky - trimilly yet to think aboot it .
它 马克的 我 摇晃 - - 然而 到 思考 启动 它 .

想到这件事，我就觉得浑身发抖。

['sændiz] [geɪn] [ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði][heə(r)] [kʌt] [æf][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [hɪz; ɪz][haɪd] ,
Sandy's gaen aboot wi ' a ' the hair cut aff the back o ' his heid ,
桑迪的 盖恩 启动 wi - 一个 - 这 头发 切 亲属 这 后退 o - 他的 海德 ,

桑迪的头发后脑勺被剪掉了，

[æn; ən] - ['fəʊ.ə] [ɔː(r)] [faɪv] [strɪps] [əʊ] - ['stɪkɪn] - - ['bætəd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] - .
an ' fower or five strips o ' stickin ' plester battered across his scawp .
一个 - 花朵 或者 五 条状物 o - 粘 - - 伤痕累累 穿过 他的 - .

他的屁股上贴着四五条石膏绷带。

[hiː; hi] [gɒt] [æn; ən] ['ɔːfuː] - ['mɪshæp] , [pʊə] [mæn] .
He got an awfu ' mishap , puir man .
他 得到 一个 糟糕 - 意外 , 普伊 男人 .

他遭遇了一场可怕的意外，可怜的人。

[aɪ] [θɑːkt] [hɪz; ɪz] [haɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [tuː; tə] [smæʃ] , [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] ,
I thocht his heid was a ' to smash , but , fortunately ,
我 思想 他的 海德 曾是 一个 - 到 粉碎 , 但 , 幸运的是 ,

我以为他的脑袋要被砸碎了，但幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ['fʊli] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪskɪt] [tɪn][ˌaɪ 'tiː][kæm] - ['ɪntuː]['kɒntækt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - .
it turned oot fully harder than the biscuit tin it cam ' into contact wi ' .
它 转向 oot 完全 更难 比 这 饼干 锡 它 摄像头 - 进入 接触 wi - .

它比接触到的饼干罐还要硬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'buːt] [eɪn] [ə'klɑːk] [ɔː(r)] - [wen] ['sændi] [geɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɔːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ]
It would be aboot ane o'clock or thereaboot when Sandy gae me a daud wi
它 会 是 启动 一个 点钟 或者 - 什么时候 沙 盖伊 我 一个 道德 wi
- [hɪz; ɪz] ['elbə] [ðæt] ['gɛərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [dʒʌmp] .
' his elba that garred me a ' jump .
- 他的 厄尔巴岛 那 加雷德 我 一个 - 跳 .

大约凌晨一点左右，桑迪用他的肘部猛击我，吓得我跳了起来。

[ai][hæd; həd][æn; ən]['ɔːfuː] - ['bɪzi] [deɪ][ɒn]['fraɪdeɪ] ; [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] ['sliːpɪn] - [æz; əz] - [ə; eɪ]

I	had	an	awfu	'	busy	day	on	Friday	;	an	'	I	was	sleepin	'	as	soond's	a
我	有	一个	糟糕	-	忙碌的	天	在	星期五	;	一个	-	我	曾是	睡觉	-	作为	-	一个

[tæp] .

tap	.
轻敲	.

星期五我忙了一整天；一打开水龙头我就睡着了。

" - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - - [geɪn] [ɒn] [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd]

"	'	Oman	,	"	says	he	,	"	there's	something	fearfu	'	gaen	on	doon	the	yaird
"	-	阿曼	,	"	说道	他	,	"	有	某物	-	-	盖恩	在	杜恩	这	亚尔德

- .

somewey	.
-	.

“阿曼，”他说，“那边某个地方似乎有什么可怕的事情正在发生。”

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [daɪd] ['wɒləp] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][mæn] - - ,

Wud	that	be	the	Dyed	Wallop	an	'	her	man	fechtin	'	,
会	那	是	这	染色	重击	一个	-	她	男人	-	-	,

那是染血的沃洛普和她的男人在战斗吗?

[ɔː(r)] [wɒt] [ai] - [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɜːθ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

or	what	i	'	the	world's	earth	can	it	be	?
或者	什么	我	-	这	世界的	地球	能	它	是	?

或者，这世界的地球究竟是什么?

['hɑːkən] , [bɔbi] !

Harken	,	Bawbie	!
哈肯	,	鲍比	!

听着，鲍比!

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sɪk] - - ? "

Did	you	ever	hear	sic	yawlin	'	?	"
做过	你	曾经	听到	原文如此	-	-	?	"

你听过这种叫喊声吗?

" [blɪs] [ˌem ˈiː] , ['sændi][mæn] , " [sez] [ai] ,

"	Bliss	me	,	Sandy	man	,	"	says	I	,
"	极乐	我	,	沙	男人	,	"	说道	我	,

“桑迪先生，我的天哪，”我说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɪnd] - - - [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkərz] - ,

"	that's	the	wind	soochin	'	throo	the	trees	in	the	banker's	gairden	,
"	那就是	这	风	-	-	-	这	树木	在	这	银行家的	-	,

“那是风吹过银行家花园树木的声音。”

[æn; ən] - - - [ɪn]['ɑːmən] - [ðə; ði] [paɪps] [əʊ] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bærəlz] .

an	'	fizzin	'	in	amon	'	the	pipes	o	'	the	water	barrels	.
一个	-	-	-	在	阿蒙	-	这	管道	o	-	这	水	桶	.

水桶的管道里冒着嘶嘶声。

[ɪts] [ʃʊrli] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [nɪxt] [əʊ] - [wɪnd] .

It's	shurely	an	awfu	'	nicht	o	'	wind	.
它是	当然	一个	糟糕	-	尼赫特	o	-	风	.

这确实是一阵糟糕的风。

" [jœyst][æt; ət] [ðɪs] - [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] [ðə; ði] ['veri] - [ˌhɪm'sɛl] - [hæd; həd] ['gɒtn] [grɪps]

"	Juist	at	this	meenit	you	wudda	thocht	the	very	deevil	himsel	'	had	gotten	grips
"	正义	在	这	-	你	wudda	思想	这	非常	-	他自己	-	有	获得	握把

[əʊ] - [ðə; ði] [freɪm] [əʊ] - [ʊr] ['wɪndə] .

o	'	the	frame	o	'	oor	winda	.
o	-	这	框架	o	-	门	温达	.

“就在这时，你会以为魔鬼已经抓住了我们窗户的框架。”

[hiː; hi] ['gɛərd] [ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [æt; ət] [hjuːi] [waɪts] ['θɪətə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [jɔːl] ,

He	garred	it	rattle	like	the	thunder	at	Hewy	White's	theatre	;	then	he	yawled	,
他	加雷德	它	嘎嘎作响	喜欢	这	雷	在	休伊	怀特	剧院	;	然后	他	嚎叫	,

[æn; ən] - [huːd] ,

an	'	hooed	,
一个	-	呼啦	,

他把它弄得像休伊·怀特剧院里的雷声一样响亮；然后他嚎叫，又喊叫，

[æn; ən] - [graul] [laɪk] [faɪv] ['hʌndər] [kæts][æn; ən] - [æz; əz] ['mɒni] [dɒgz] - - [ðem; ðəm] ,

an	'	growled	like	five	hunder	cats	an	'	as	mony	dogs	wirryin	'	them	,
一个	-	咆哮	喜欢	五	一百	猫	一个	-	作为	金钱	狗	-	-	他们	,

咆哮声如同五百只猫和无数条狗在追逐它们，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [foʊk] - [æt; ət] [ext] [ðem; ðəm] - - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

an	'	a	'	the	fowk	'	at	echt	them	fechtin	'	at	the	same	time	.
一个	-	一个	-	这	福克	-	在	真	他们	-	-	在	这	相同的	时间	.

an' a' the fowk 'at echt them fechtin' at same time.

[ðɪs] - [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jɔːl] ; [æn; ən] - ['sændi] [daɪvd] [duːn] [ɪn] - [ðə; ði] [klɑːs] .

This	feenisht	up	wi	'	a	terrific	yawl	;	an	'	Sandy	dived	doon	in	ablo	the	claes	.
这	-	向上	wi	-	一个	了不起	帆船	;	一个	-	沙	潜水	杜恩	在	-	这	克莱斯	.

这艘船最终以一艘巨大的帆船停了下来；桑迪纵身跃入船舱。

" [jiː; ji] [fɪrd] [naʊt] , " [sez] [ai] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] - - [ə'wei] - [duːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Ye	fear'd	nowt	,	"	says	I	,	"	what	are	ye	fleein	'	awa	'	doon	there	for	?
"	叶	担心	现在	,	"	说道	我	,	"	什么	是	是的	-	-	awa	-	杜恩	那里	为了	?

“你们什么都不怕，”我说，“你们往那边逃去干什么呢？”

[jɪl] [heɪ] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [deθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kɔːld] .

Ye'll	hae	my	feet	sterved	to	death	wi	'	cauld	.
叫喊	哈	我的	脚	受精	到	死亡	wi	-	冷	.

你们会把我的脚冻死的。

[laɪ] [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [æn; ən] - [lɑːt][ðə; ði] [klɑːs] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɪt][əʊ] - [ðə; ði][bed] .

Lie	up	on	your	pillow	an	'	lat	the	claes	doon	to	the	fit	o	'	the	bed	.
说谎	向上	在	你的	枕头	一个	-	纬度	这	克莱斯	杜恩	到	这	合身	o	-	这	床	.

躺在枕头上，让床铺贴合床面。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [heɪl] ['strʌkən] - [ʊr] [ðɪs] [geɪd] [ɒn] ,

"	For	a	hale	strucken	'	oor	this	gaed	on	,
"	为了	一个	哈尔	打击	-	门	这	盖德	在	,

“对于一个健康的打击者来说，这继续下去，

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ai] - [θɑːkt] [ai][fænd][ðə; ði][bed] ['ʃeɪkɪn] - .

an	'	sometimes	I	akwilly	thocht	I	fand	the	bed	shakin	'	.
一个	-	有时	我	-	思想	我	粉丝	这	床	摇晃	-	.

有时我感觉好像床在摇晃。

[ʊr] ['bɜːdi] ([hiː; hi] [hɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndə]) [bɪ'gæn][tuː; tə] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fɪə(r)] ,

Oor	birdie	(	he	hings	at	the	winda	)	began	to	wheek	-	wheek	wi	'	fear	,
门	小鸟球	(	他	铰链	在	这	温达	)	开始	到	车轮	-	车轮	wi	-	害怕	,

我们的小鸟（它在窗边飞翔）开始害怕地发出吱吱声，

[æn; ən][ai] ['wɒntɪd] ['sændi][tuː; tə][raɪz][æn; ən] - [tɑːk] - [ðə; ði] [pʊə] [duːn] .

an	I	wanted	Sandy	to	rise	an	'	tak	'	the	puir	cratur	doon	.
一个	我	通缉	沙	到	上升	一个	-	tak	-	这	普伊	克拉图尔	杜恩	.

我希望桑迪能站起来，把可怜的家伙带走。

" [ðə; ði] [feɪnt] [ə; eɪ] - [fɪə(r)][əʊ] - [ˌem 'iː] , " [sez] [hiː; hi] , [ðə; ði] - [skɛmp] - [æt; ət][hiː; hi][ɪz] .

"	The	feint	a	-	fear	o	'	me	,	"	says	he	,	the	hertless	skemp	'	at	he	is	.
"	这	佯攻	一个	-	害怕	o	-	我	,	"	说道	他	,	这	-	斯肯普	-	在	他	是	.

“他假装害怕我，”他说道，他真是个冷血的家伙。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ][kə'neəri][aɪ] - [ðə; ðɪ][bed] [ə'saɪd][juː; jʊ] ,

"	If	you	want	the	canary	i	'	the	bed	aside	you	,
"	如果	你	想	这	金丝雀	我	-	这	床	旁边	你	,

“如果你想要那只金丝雀，就把它放在你旁边的床上。”

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪz][æn; ən] - [tɑːk] - [hɪm] [duːn] [jɜːrsəl] - .

you	can	rise	an	'	tak	'	him	doon	yersel	'	.
你	能	上升	一个	-	tak	-	他	杜恩	耶塞尔	-	.

你可以站起来把他带走。

" [aɪ] [reɪz] [æn; ən] - [tʊk] [ðə; ðɪ] [pʊə] - [duːn] ,

"	I	raise	an	'	took	the	puir	craturie	doon	,
"	我	增加	一个	-	采取	这	普伊	-	杜恩	,

“我举起并带走了可怜的 craturie doon，

[æn; ən] - [hæŋ] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɪðə(r)][saɪd][əʊ] - [ðə; ðɪ] [ruːm] ; [æn; ən] , - [maɪnd][jiː; jɪ] ,

an	'	hang	him	up	on	the	ither	side	o	'	the	room	;	an	,	'	mind	ye	,
一个	-	悬挂	他	向上	在	这	另一个	边	o	-	这	房间	;	一个	,	-	头脑	是的	,

然后把他挂在房间的另一边；还有，记住，

[jiː; jɪ] [wʊd] ['reɪli] [θɑːkt] [ðə; ðɪ] [bɪt] ['biːsti] [kent] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [ə; eɪ] - [bɪt] [tʃiːp] [ɔː(r)][twɔː]

ye	wud	raley	thocht	the	bit	beastie	kent	,	for	it	gae	a	coodie	bit	cheep	or	twa
是的	会	雷利	思想	这	少量	野兽	肯特	,	为了	它	盖伊	一个	-	少量	便宜	或者	twa

,

,

,

ye wud raley thocht the bit beastie kent, for it gae a coodie bit cheep or twa,

[æn; ən][jœyst] - [duːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

an	juist	cooered	doon	to	sleep	again	.
一个	正义	-	杜恩	到	睡觉	再次	.

一个刚好安静下来的人又睡着了。

[jœyst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [geɪn] [ə'wei] - [tuː; tə] [skruː] [duːn] [ðə; ðɪ][gæs] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪ] [twɔː][ɔː(r)] [θriː]

Juist	as	I	was	gaen	awa	'	to	screw	doon	the	gas	,	it	gae	twa	or	three	lowps
正义	作为	我	曾是	盖恩	awa	-	到	拧紧	杜恩	这	气体	,	它	盖伊	twa	或者	三	低功率

,

,

,

正当我准备去拧煤气阀的时候，它漏了两三下油门。

[æn; ən] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ˌaɪ 'tiː] [geɪd] ; [æn; ən] - [ə'fɔː] [ai] [kent] [wɔːr] [ai][wɒz; wəz] ,

an	'	oot	it	gaed	;	an	'	afore	I	kent	whaur	I	was	,
一个	-	oot	它	盖德	;	一个	-	之前	我	肯特	什么	我	曾是	,

并离开了；在我意识到我身在何处之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [æn; ən] - - - [ɒn][ðə; ðɪ][ruːf] [ðæt] [wʌdə] ['nɪə(ɹ).hand] -

there	was	a	reeshilin	'	an	'	rummelin	'	on	the	ruif	that	wudda	nearhand	fleggit
那里	曾是	一个	-	-	一个	-	-	-	在	这	RUIF	那	wudda	近	-

[ðə; ðɪ] ['veri] [foʊk]

the	very	fowk
这	非常	福克

街上发生了一场骚乱，几乎把所有人都吓跑了。

[ai] - [ðə; ðɪ] - .

i	'	the	kirkyaird	.
我	-	这	-	.

我是柯基艾尔德。

[ai] [fluː] [tuː; tə][maɪ][bed] , [æn; ən] - [ɪn] ['ænɛθ] [ðə; ðɪ] [klɑːs] ,

I	floo	to	my	bed	,	an	'	in	aneth	the	claes	,
我	地板	到	我的	床	,	一个	-	在	乙醚	这	克莱斯	,

我飞到床上，在床下，

[æn; ən] - [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ɔː(r)][səʊ] [ɪkˈspɛktɪn] - [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [duːn] [ɒn][ðə; ði][tæp]
an **'** **lay** **for** **a** **meenit** **or** **so** **expectin** **'** **the** **cuples** **wud** **be** **doon** **on** **the** **tap**
一个 - 躺 为了 一个 - 或者 所以 期待 - 这 - 会 是 杜恩 在 这 轻敲
[əʊ] ,
o's **,**
的 ,

躺了一会儿，以为这对情侣会喝得酩酊大醉。

[æn; ən] - - [beɪθ] [əʊ] [tuː; tə] ['puːdər] .
an **'** **bruze** **baith** **o's** **to** **pooder** **.**
一个 - - 拜斯 的 到 普德 .

一个' bruze baith o's to pooder。

['ɛftər] [ðə; ði] - - - , [ai][fænd] [ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sændi] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
Efter **the** **rummelin** **'** **haltit** **,** **I** **fand** **aboot** **wi** **'** **my** **fit** **for** **Sandy** **;** **but** **he**
之后 这 - - - , 我 粉丝 启动 wi - 我的 合身 为了 沙 ; 但 他
['wɑːznə] [ðeə(r)] .
wasna **there** **.**
竞技场 那里 .

喧闹声停歇之后，我去找桑迪，但他不在那里。

" [prɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] - , " [sez] [ai] , - [ˌoʊˌoʊ'tiː] , " [wɔːr] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , ['sændi] ?
" **Preserve's** **a** **'** **,** **"** **says** **I** **,** **heich** **oot** **,** **"** **whaur** **are** **ye** **,** **Sandy** **?**
" 果酱 一个 - , " 说道 我 , - oot , " 什么 是 是的 , 沙 ?

“保存完好，”我说道，“桑迪，你在哪里？”

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ðeə(r)] ?
Are **ye** **there** **?**
是 是的 那里 ?

你们在吗?

[wʌts] [kʌm] ['aʊər]
What's **come** **ower**
是什么 来 所有者

发生了什么

[jiː; ji] ?
ye **?**
是的 ?

是吗?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [diːd] ? "
Are **ye** **deid** **?** **"**
是 是的 戴德 ? "

你们死了吗?

" [aɪm][hɪə(r)] , [bɔbi] , " [sez] [ə; eɪ] - - [vɔɪs] [ɪn] ['ænɛθ] [ðə; ði][bed] .
" **I'm** **here** **,** **Bawbie** **,** **"** **says** **a** **shiverin** **'** **voice** **in** **aneth** **the** **bed** **.**
" 我是 这里 , 鲍比 , " 说道 一个 - - 嗓音 在 乙醚 这 床 .

“我在这里，鲍比，”床底下传来一个颤抖的声音。

" [aɪm][hɪə(r)] , [bɔbi] .
" **I'm** **here** **,** **Bawbie** **.**
" 我是 这里 , 鲍比 .

“我来了，鲍比。”

[jɪl] [hɪə(r)] ['geɪbriəlz] [tuːtɜ˞] [jœyst][ai] - [ðə; ði] [nuː] .
Ye'll **hear** **Gabriel's** **tuter** **juist** **i** **'** **the** **noo** **.**
叫喊 听到 加百列的 图特 正义 我 - 这 不 .

你会听到加布里埃尔的声音。

[əʊ] , [bɔbi] , [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['nɛsti] ['fʊtə(r)] [əʊ] - [ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] - [ɪl] - [gɛtɪt] [skuːt] [ə; eɪ] - [maɪ] [deɪz] .

O	**,**	**Bawbie**	**,**	**I've**	**been**	**a**	**nesty**	**footer**	**o**	**'**	**a**	**man**	**,**	**an**	**'**	**ill**	**-**	**gettit**	**scoot**	**a**	**'**	**my**	**days**	**.**
哦	,	鲍比	,	我已经	到过	一个	巢穴	页脚	o	-	一个	男人	,	一个	-	患病的	-	格蒂特	溜走	一个	-	我的	天	.

哦，鲍比，我一直是个窝囊废，日子过得浑浑噩噩。

[ai] [wɪs] [ai] [kʌd] [jœyst] [get] -

I	**wiss**	**I**	**cud**	**juist**	**get**	**hauds**
我	维斯	我	盘根错节	正义	得到	-

我希望我能得到豪斯

[əʊ] - [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [drɔːz] - [haɪd] , [bɔbi] .

o	**'**	**the**	**Bible**	**on**	**the**	**drawers**	**-**	**heid**	**,**	**Bawbie**	**.**
o	-	这	圣经	在	这	抽屉	-	海德	,	鲍比	.

鲍比，你把圣经放在抽屉头上了。

[dɪd] [jiː; ji][hɪə(r)][ðə; ði] [maʊntɪnz] [æn; ən] - [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][fɑː] - ? "

Did	**ye**	**hear**	**the**	**mountins**	**an**	**'**	**the**	**rocks**	**beginnin**	**'**	**to**	**fa**	**'**	**?**	**"**
做过	是的	听到	这	山脉	一个	-	这	岩石	开始	-	到	法	-	?	"

你可曾听见山峦和岩石开始崩塌的声音?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第4/7页

" [kʌm] [ə'wei] - - [ˌoʊˌoʊ'tiː] - [ðeə(r)] , ['sændi] , " [ai] [sez] , [sez] [ai] , " [æn; ən] - [nəʊ] - [get] [jɔː(r); jə(r)]
" Come awa ' ' oot ablo there , Sandy , " I says , says I , " an ' no ' get your
" 来 awa - - oot - 那里 , 沙 , " 我 说道 , 说道 我 , " 一个 - 不 - 得到 你的

[deθ]
death
死亡

“桑迪，快从那儿出来，”我说，“不然你会死的。”

[əʊ] - [kɔːld] , [æn; ən] - [biː; bi] [geɪn] [ə'buːt] [dɛvɪn] [foʊk]
o ' cauld , an ' be gaen aboot deavin fowk
o - 冷 , 一个 - 是 盖恩 启动 迪文 福克

o' cauld，an' be gaen aboot deavin fowk

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] .
wi ' you an ' your reums .
wi - 你 一个 - 你的 雷姆斯 .

与你和你的灵魂。

[ðə; ðɪ] [maʊntɪnz] [æn; ən] - [rɒks] [ɪz][ðə; ðɪ] [brɪk] [æn; ən] - [lʌm] - [kænz][æf] ['mɪstrəs] - [huːs] ,
The mountins an ' rocks is the brick an ' lum - cans aff Mistress Mollison's hoose ,
这 山脉 一个 - 岩石 是 这 砖 一个 - 亮度 - 罐头 亲属 情妇 - 房子 ,
[aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
I'm thinkin ' .
我是 思考 - .

我想，这些山和岩石就是莫里森太太家的砖块和铝罐。

" [æn; ən] - [ai] - [help] ['ædɪn] - — " [ɪts] ['aʊər] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ə'buːt] ['stɑːrtɪn] - [tuː; tə]
" An ' I cudna help addin ' — " It's ower late to be thinkin ' aboot startin ' to
" 一个 - 我 - 帮助 添加 - — " 它是 所有者 晚的 到 是 思考 - 启动 开始 - 到
[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ['ɛftər] ['geɪbriəlz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [blɔː] [hɪz; ɪz] [tuːtɝ] ,
the Bible efter Gabriel's begun to blaw his tuter ,
这 圣经 之后 加百列的 开始 到 法律 他的 图特 ,

“我忍不住要补充一句——”“加百列都开始哭了，现在才想着开始读圣经已经太晚了。”

['sændi] .
Sandy .
沙 .

沙。

[kʌm] [ə'wei] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] !
Come awa ' to your bed !
来 awa - 到 你的 床 !

快回床上睡觉去！

" ['sændi] [gɒt] [ˌhɪm'sɛl] - [skwiːzd] [ʌp] [ə'twiːn] [ðə; ðɪ][bed][æn; ən] - [ðə; ðɪ][ˌdʌbljuː'eɪ] - ;
" Sandy got himsel ' squeezed up atween the bed an ' the wa ' ;
" 沙 得到 他自己 - 挤压 向上 在 这 床 一个 - 这 哇 - ;

“桑迪被挤在床和墙之间；

[æn; ən] - [æt; ət] - [huːtʃ] [æn; ən] [wɜː(r)] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪnd] [geɪ] [hiː; hi] - [æn; ən] - [grəʊn]
an ' at ilky hooch an whirr ' at the wind gae he wheenged an ' groaned
一个 - 在 - 私酿酒 一个 呼呼 - 在 这 风 盖伊 他 - 一个 - 呻吟
[laɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɪl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ;
like's he was terriple ill wi ' his inside ;
点赞 他 曾是 - 患病的 wi - 他的 里面 ;

风吹过，他呜咽呻吟，好像他内心非常难受；

[æn; ən] - [aɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['seɪɪn] - , " [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['leɪzi] [geɪn] - [ə'buːt] - - , [æn; ən] -
an ' **aye** **he** **was** **sayin** ' , " **I've** **been** **a** **lazy** **gaen** - **aboot** **vegabon** ' , **an** '
一个 - 是的 他 曾是 说 - , " 我已经 到过 一个 懒惰的 盖恩 - 启动 - - , 一个 -
[ɪl] - - [veɪg] .
ill - **hertit** **vague** .
患病的 - - 模糊的 .

而他却说："我一直是个懒惰的流浪汉，而且很迷茫。"

[əʊ][dɪə(r)] , [bɔbi] , ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ?
O **dear** , **Bawbie** , **what'll** **we** **do** **?**
哦 亲爱的 , 鲍比 , 什么会 我们 做 ?

哦，鲍比，我们该怎么办?

" [ai][kæm] - [tuː; tə][maɪ'sɛl] - ['ɛftər] [ə; eɪ] ['waɪli] , [æn; ən] - [reɪz] [æn; ən] - [traɪd] [ðə; ði][gæs] ,
" **I** **cam** ' **to** **mysel** ' **efter** **a** **whilie** , **an** ' **raise** **an** ' **tried** **the** **gas** ,
" 我 摄像头 - 到 我 - 之后 一个 当 , 一个 - 增加 一个 - 尝试 这 气体 ,

"过了一会儿我回过神来，举起手试了试煤气灯。"

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] - [rɪxt] .
an ' **it** **lichtit** **a** ' **richt** .
一个 - 它 - 一个 - 右 .

并且它亮着。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['tɛrɪn] - [æn; ən] - [rɪvɪn] - [æt; ət][ðə; ði][ruːf][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] - .
The **wind** **was** **tearin** ' **an** ' **rivin** ' **at** **the** **ruif** **at** **this** **time** **something** **terriple** .
这 风 曾是 撕裂 - 一个 - 里文 - 在 这 RUIF 在 这 时间 某物 - .

此时狂风肆虐，撕裂着岩石，景象十分可怕。

" [wiːl; wil][gəʊ] [duːn] [ðə; ði][steə(r)] , ['sændi] , " [sez] [ai] ; [æn; ən] - [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **We'll** **go** **doon** **the** **stair** , **Sandy** , **"** **says** **I** ; **an** ' **I** **made** **for** **the** **door** .
" 出色地 去 杜恩 这 楼梯 , 沙 , " 说道 我 ; 一个 - 我 制成 为了 这 门 .

"我们下楼去吧，桑迪，"我说；然后我走向门口。

" [fɔː(r); fə(r)]['ɒnɪ] [seɪk] , [bɔbi] , " [rɔːd] ['sændi] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðə; ði][bed] ,
" **For** **ony** **sake** , **Bawbie** , **"** **roared** **Sandy** **oot** **o** ' **the** **bed** ,
" 为了 仅 清酒 , 鲍比 , " 咆哮 沙 oot o - 这 床 ,

"看在鲍比的份上！"桑迪从床上跳起来吼道。

" [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [ɒn] [maɪ] [briːks] .
" **wait** **till** **I** **get** **on** **my** **breeks** .
" 等待 直到 我 得到 在 我的 短裤 .

"等我穿上裤子再说。"

[ɪf] [jiː; ji] [leɪv] [ˌem 'iː] , [aɪl] - - [ɪn][ə; eɪ][fɪt] — [æz; əz] [ʃɔːrz] [ɑːkt] .
If **ye** **lave** **me** , **I'll** **g'wa** ' **in** **a** **fit** **—** **as** **shore's** **ocht** .
如果 是的 澡 我 , 患病的 - - 在 一个 合身 — 作为 海岸的 ocht .

如果你们爱我，我就会发脾气——就像岸边的奥克特一样。

" [wiː; wi] [gɒt] [duːn] [ðə; ði][steə(r)][æn; ən] - [ai] - [ðə; ði]['faɪə(r)][æn; ən] - [gɒt][ðə; ði]['ket(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
" **We** **got** **doon** **the** **stair** **an** ' **I** **lichtit** **the** **fire** **an** ' **got** **the** **kettle** **to** **the**
" 我们 得到 杜恩 这 楼梯 一个 - 我 - 这 火 一个 - 得到 这 壶 到 这
[bɔɪl] ,
boil ,
熬 ,

"我们下了楼，我点燃了火，把水壶烧开了。"

[æn; ən] - [wiː; wi][sæt][æn; ən] - - [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] - - [duːn] [ðə; ði] [lʌm] ,
an ' **we** **sat** **an** ' **harkined** **to** **the** **wind** **skreechin** ' **doon** **the** **lum** ,
一个 - 我们 卫星 一个 - - 到 这 风 - - 杜恩 这 亮度 ,

我们坐着，听着风从屋顶呼啸而下，

[æn; ən] - [groʊnɪn] - [æn; ən] - [weɪlɪn] - ['ɑːmən] - [ðə; ði] [triːz] ['aʊər] [ðə; ði] [rəʊd] , [æn; ən] - - -
an ' groanin ' an ' wailin ' amon ' the trees ower the road , an ' soochin '
一个 - 呻吟 - 一个 - 哀林 - 阿蒙 - 这 树木 所有者 这 路 , 一个 - - -
- [ə'buːt] [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [huːs] .
roond aboot the washin ' - hoose .
- 启动 这 洗涤 - - 房子 .

在路边的树林里呻吟哀号，在洗衣房周围呜咽哭泣。

[ai] ['reɪli] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['mærəʊ] - .
I raley never heard the marrow o't .
我 雷利 绝不 听到 这 骨髓 - .

我真的从未听说过这件事。

[ðə; ði] [nɪxt] [əʊ] - [ðə; ði] - - [əʊ] - [ðə; ði] [teɪ] [brɪg] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] - - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [ə; eɪ]
The nicht o ' the fa'a'in ' o ' the Tay Brig was but the blawin ' oot o ' a
这 尼赫特 o - 这 - - o - 这 泰 布里格 曾是 但 这 - - oot o - 一个
- [ə'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
can'le aside it .
- 旁边 它 .

泰桥的喧嚣不过是旁边小船的喧嚣。

[ai] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [æn; ən] ['ɔːfuː] - [suːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - - - [æt; ət] [ʊr] [dɔː(r)] ,
I ' the middle o ' an awfu ' sooch there was a fearfu ' reeshil at oor door ,
我 - 这 中间 o - 一个 糟糕 - 苏奇 那里 曾是 一个 - - - 在 门 门 ,

我正身处一个可怕的困境之中，我们的门口出现了一只可怕的野兽。

[æn; ən] - ['sændi] [feə(r)] [æf]
an ' Sandy fair jamp aff
一个 - 沙 公平的 果酱 亲属

桑迪公平果酱

[hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [stɑːt] .
his chair wi ' the start .
他的 椅子 wi - 这 开始 .

他的椅子开始了。

" - [ɪn] , ['sændi] ? " [kraɪd] - - , [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvɪʃ] [kaɪnd] [əʊ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" A'ye in , Sandy ? " cried Dauvid Kenawee , in a nervish kind o ' a voice .
" - 在 , 沙 ? " 哭 - - , 在 一个 紧张 种类 o - 一个 嗓音 .

“桑迪，你准备好了吗？”戴维·凯纳维用一种紧张的声音喊道。

[ai] [ə'wei] - [æn; ən] - ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
I awa ' an ' opened the door ,
我 awa - 一个 - 打开 这 门 ,

我离开并打开了门，

[æn; ən] - [hɪə(r)] [wɒz; wəz] - [æn; ən] - ['mɪstrəs] - — - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [paɪnts]
an ' here was Dauvid an ' Mistress Kenawee — Dauvid wi ' his pints
一个 - 这里 曾是 - 一个 - 情妇 - — - wi - 他的 品脱
- - ['ɑːmən] - [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
wallopin ' amon ' his feet ,
- - 阿蒙 - 他的 脚 ,

这时，道维德和凯纳维夫人出现了——道维德的酒杯在他脚边砰砰作响，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [laʊz] , [æn; ən] - ['mɪstrəs] - [jœyst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] -
an ' his weyscot lowse , an ' Mistress Kenawee juist wi ' her short -
一个 - 他的 - 低 , 一个 - 情妇 - 正义 wi - 她 短的 -
[guːn] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɒn] .
goon an ' a shallie on .
呆子 一个 - 一个 - 在 .

他的 weyscot lowse，还有 Kenawee 夫人，她穿着短裙，戴着小帽子。

" [ðɪs] [ɪz] [ʃʊrli] [ðə; ði] [end] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmɪn] - , " [sed] ['mɪstrəs] - , [nɪə(r)] ['griːtɪn] -

"	This	is	shurely	the	end	o	'	the	world	comin	'	,	"	said	Mistress	Kenawee	,	near	greetin	'
"	这	是	当然	这	结尾	o	-	这	世界	即将到来	-	,	"	说	情妇	-	,	靠近	问候	-

.

:

.

“这肯定是世界末日要来了，”凯纳维夫人一边说着，一边打着招呼。

" [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋz] ['gɛnə] [kʌm] ['aʊər] [ˌem 'iː] . "

"	O	dear	me	,	I	think	something's	genna	come	ower	me	.	"
"	哦	亲爱的	我	,	我	思考	某样东西	吉娜	来	所有者	我	.	"

“哦，天哪，我觉得有什么东西要压在我身上了。”

" [tʌts] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] , [sɪt] [duːn] , " [sez] - , [ɔːl'ðəʊ] -

"	Tuts	'	oman	,	sit	doon	,	"	says	Dauvid	,	altho	'
"	教程	-	阿曼	,	坐	杜恩	,	"	说道	-	,	虽然	-

“Tuts 'oman，坐下，”Dauvid说道，尽管

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fel] [steɪt] [ə'buːt] [hɜː(r); hə(r)] .

he	was	in	a	fell	state	aboot	her	.
他	曾是	在	一个	跌倒	状态	启动	她	.

他当时对她非常生气。

[ai] [kʌd] [siː] [ðæt] ['brɔːli] .

I	cud	see	that	brawly	.
我	盘根错节	看	那	好斗的	.

我能看出那场面很混乱。

[ðə; ði] [zɪçt] [əʊ] - [ðə; ði] [pʊə] - ['bʌdi] - [dreɪv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ə'wei] [freɪ] [ˌem 'iː] ;

The	sicht	o	'	the	puir	wafilly	budy	akinda	drave	the	fear	awa	frae	me	;
这	sicht	o	-	这	普伊	-	巴迪	-	德雷夫	这	害怕	awa	弗雷	我	;

看到那个可怜的小家伙，我的恐惧就消失了；

[æn; ən] - [ai] [mæskɪt] [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [tiː] ,

an	'	I	maskit	a	cup	o	'	tea	,
一个	-	我	面具	一个	杯子	o	-	茶	,

我喝了一杯茶，

[æn; ən] - - [ə'wei] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] - [duːn] .

an	'	crackit	awa	till	her	till	we	got	her	cowshined	doon	.
一个	-	-	awa	直到	她	直到	我们	得到	她	-	杜恩	.

然后一路狂奔，直到我们把她打得光亮如牛。

[ðeə(r)] [bæk] ['wɪndə] [hæd; həd] [biːn] [blɔːn] [ɪn] ,

Their	back	winda	had	been	blawn	in	,
他们的	后退	温达	有	到过	笨蛋	在	,

他们的后窗被撞坏了，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['mætrəs] ;

and	Dauvid	had	tried	to	keep	oot	the	wind	wi	'	a	mattress	;
和	-	有	尝试	到	保持	oot	这	风	wi	-	一个	床垫	;

大卫曾试图用床垫挡风；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] - [beɪθ] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['mætrəs] [hiːlz] ['aʊər] ['gaʊri] ,

but	the	wind	had	tummeled	baith	Dauvid	an	'	the	mattress	heels	ower	gowrie	,
但	这	风	有	-	拜斯	-	一个	-	这	床垫	高跟鞋	所有者	高里	,

但是风把大卫和床垫都吹倒了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [waɪf] [gɒt] [ɪn'tɪl] [ə; eɪ] - [steɪt] .

an	'	the	wife	got	intil	a	terriple	state	.
一个	-	这	妻子	得到	直到	一个	-	状态	.

妻子的情况变得非常糟糕。

[ðeɪ] - [baɪd][aɪ] - [ðə; ði] [huːs] ['ɒnɪ] ['læŋər] , [æn; ən] - [aɪ] - [ðə; ði][wɔːrst] - [ə; eɪ]

They	cudna	bide	i	'	the	hoose	ony	langer	,	an	'	i	'	the	warst	o't	a
他们	-	比德	我	-	这	房子	仅	兰格	,	一个	-	我	-	这	战争	-	一个

他们不能再待在房子里了，而且我是第一个

- , [ðeɪ] [kæm] - [ə'wei] [θruː] [ə; eɪ]['ʃuːə(r)][əʊ] - - , [æn; ən] - [brɪks] , [æn; ən] - [lʌm] - [kænz] ,

'	,	they	cam	'	awa	through	a	shoer	o	'	sklates	,	an	'	bricks	,	an	'	lum	-	cans	,
-	,	他们	摄像头	-	awa	通过	一个	鞋匠	o	-	-	,	一个	-	砖块	,	一个	-	亮度	-	罐头	,

[æn; ən] - [glɛs] ,

an	'	gless	,
一个	-	格莱斯	,

他们穿过一堆滑板、砖块、垃圾桶和玻璃罐，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [lɑːt][ðem; ðəm][ɪn] .

to	see	if	we	wud	lat	them	in	.
到	看	如果	我们	会	纬度	他们	在	.

看看我们是否会接纳他们。

[aɪ] ['gɛərd] ['sændi] [pet] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][hæm] , [ænd; ənd] [druː] - [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	garred	Sandy	pet	on	a	bit	ham	,	and	drew	anower	the	table	,
我	加雷德	沙	宠物	在	一个	少量	火腿	,	和	画	-	这	桌子	,

我把桑迪的宠物放在一块小火腿上，然后走到桌子对面。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [freɪ] ['θɪŋkɪn] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	tried	to	keep	them	frae	thinkin	'	aboot	it	;
和	尝试	到	保持	他们	弗雷	思考	-	启动	它	;

并试图让他们不去想这件事；

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɪlkə] [wɪz] [æn; ən] - [graʊl] [ðə; ði] [wɪnd] [geɪ] ,

but	at	ilka	whizz	an	'	growl	the	wind	gae	,
但	在	伊尔卡	呼啸	一个	-	咆哮	这	风	盖伊	,

但是风呼啸着、咆哮着，

[beɪθ] ['sændi][æn; ən] - ['mɪstrəs] - - [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [læŋ] [breθ] .

baith	Sandy	an	'	Mistress	Kenawee	startit	an	'	took	a	lang	breath	.
拜斯	沙	一个	-	情妇	-	-	一个	-	采取	一个	语言	气息	.

桑迪和凯纳维夫人开始了，然后长长地喘了口气。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][hædnə] [ə'buːn] [ə; eɪ] - -

I'm	shure	we	hadna	abune	a	moofu	'
我是	舒尔	我们	哈德纳	abune	一个	-	-

我确信我们没有 abune a moofu'

[əʊ] - [tiː] ['drʌkən] , [æn; ən] - ['sændi] [wɒz; wəz][jœyst][ə'wei] - [tuː; tə][tɑːk] - [æf] - [ðə; ði][hæm] ,

o	'	tea	drucken	,	an	'	Sandy	was	juist	awa	'	to	tak	'	aff	'	the	ham	,
o	-	茶	打印	,	一个	-	沙	曾是	正义	awa	-	到	tak	-	亲属	-	这	火腿	,

茶醉了，桑迪刚要吃火腿，

[wen] [ðə; ði]['fraɪɪn] - [pæn][wɒz; wəz] [nɑːkɪt] [-] [hɪz; ɪz][hænd] ,

when	the	fryin	'	pan	was	knockit	ooten	his	hand	,
什么时候	这	油炸	-	平底锅	曾是	敲击	奥滕	他的	手	,

当煎锅掉下来的时候，他的手也掉了下来。

[æn; ən] - [duːn] [ðə; ði] [lʌm] [kæm] - [ə; eɪ] - [əʊ] - [brɪks] [æn; ən] - [ʃuːt] [ðæt] [wʌdə] [fɪld] [ə; eɪ] -

an	'	doon	the	lum	cam	'	a	pozel	o	'	bricks	an	'	shute	that	wudda	filled	a	cairt
一个	-	杜恩	这	亮度	摄像头	-	一个	-	o	-	砖块	一个	-	滑道	那	wudda	已填	一个	-

.

:

.

楼下堆着一大堆砖块和沙砾，足以填满一个院子。

['sændi] [fel] [bæk] ['aʊər] [æn; ən] - [nɑːkɪt] ['mɪstrəs] - [rɪxt]
Sandy fell back ower an ' knockit Mistress Kenawee richt
沙 跌倒 后退 所有者 一个 - 敲击 情妇 - 右

桑迪向后倒去，然后敲响了肯纳维夫人的右手

[ai] - [ðə; ði] - .
i ' the flure .
我 - 这 - .

我，流感。

[ðə; ði][hæm][dɪp] [geɪd] [ʌp][ðə; ði] [lʌm] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊz] ,
The ham dip gaed up the lum in a gloze ,
这 火腿 蘸 盖德 向上 这 亮度 在 一个 解说 ,

火腿蘸酱让火腿表面泛起了一层光泽。

[æn; ən] - [hɪə(r)][wɒz; wəz]['sændi][æn; ən] - - [waɪf]['laɪɪn] - [ai] - [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði]
an ' here was Sandy an ' Dauvid's wife lyin ' i ' the middle o ' a ' the
一个 - 这里 曾是 沙 一个 - - 妻子 躺着 - 我 - 这 中间 o - 一个 - 这
- [əʊ] - - .
mairter o ' rubbitch .
- o - - .

而桑迪和戴维的妻子就躺在垃圾堆的中间。

['mɪstrəs] - [feɪs] , [pʊə] [θɪŋ] , [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kluːt] ;
Mistress Kenawee's face , puir thing , was as white as a cloot ;
情妇 - 脸 , 普伊 事物 , 曾是 作为 白色的 作为 一个 血块 ;

可怜的凯纳维小姐的脸，白得像块血块；

[bʌt; bət] ['sændiz] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][mæn][mɔː(r)][əʊ] - - ,
but Sandy's was as black as the man More o ' Vennis ,
但 桑迪的 曾是 作为 黑色的 作为 这 男人 更多的 o - - ,

但桑迪的肤色和莫尔·奥·文尼斯一样黑。

[ðə; ði] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ai] - [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪn] - [ɒn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]
the bleckie that smored his wife i ' the theatre for carryin ' on wi ' a
这 - 那 烤棉花糖 他的 妻子 我 - 这 剧院 为了 携带 - 在 wi - 一个
['sɒdʒə] .
sodger .
草料 .

那个黑人因为妻子在剧院里和一名男子发生关系而把她打死了。

[wɒt] [ə; eɪ][dʒɒb] - [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæd; həd] ['gɛtɪn] - [ðem; ðəm] - .
What a job Dauvid an ' me had gettin ' them roond .
什么 一个 工作 - 一个 - 我 有 获得 - 他们 - .

我和大卫费了好大劲才把它们弄出来。

[wiː; wi] [ə; eɪ] - ['brændi] [duːn] [beɪθ] [ðeə(r)] [θrəʊt] ; [æn; ən] - ['sændi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [iːn]
We poored a drappie brandie doon baith their throats ; an ' Sandy opened his een
我们 贫穷 一个 - 白兰地 杜恩 拜斯 他们的 喉咙 ; 一个 - 沙 打开 他的 een
[æn; ən] - [sez] ,
an ' says ,
一个 - 说道 ,

我们往他们喉咙里倒了一大杯白兰地；桑迪睁开眼睛说：

" [eɪ] ; [aɪv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːfuː] - - ; [ai][hæv; həv] [ðæt] !
" Ay ; I've been an awfu ' blackgaird ; I have that !
" 哎 ; 我已经 到过 一个 糟糕 - - ; 我 有 那 !

“哎；我一直是个混蛋；我有那份！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [duːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [hɪz; ɪz][haɪd][ɒn][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [tɪn]['fuː] - [əʊ] -
" He had come doon wi ' the back o ' his heid on a biscuit tin fu ' o '
" 他 有 来 杜恩 wi - 这 后退 o - 他的 海德 在 一个 饼干 锡 福 - o -
- [miːl] ,
peyse meal ,
- 一顿饭 ,

“他背靠着一个装满面粉的饼干罐下来了，

[æn; ən] - [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði][tɪn][æn; ən] - [sent][ðə; ði] [miːl] - - [ə; eɪ] - ['aʊər][ðə; ði] [huːs] .
an ' had smashed the tin an ' sent the meal fleein ' a ' ower the hoose .
一个 - 有 粉碎 这 锡 一个 - 发送 这 一顿饭 - - 一个 - 所有者 这 房子 .

然后他把锡罐打碎了，食物散落了一屋子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd] ['gɒtn] [æn; ən] ['ɔːfuː] - - [ɒn][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði][haɪd] ,
But the cratur had gotten an awfu ' tnap on the back o ' the heid ,
但 这 克拉图尔 有 获得 一个 糟糕 - - 在 这 后退 o - 这 海德 ,

但是，那家伙的后脑勺被狠狠地打了一顿。

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] - - [geɪ] [seə] .
an ' he was bluidin ' gey sair .
一个 - 他 曾是 - - 盖伊 赛尔 .

而他当时正在流血。

[dʒɪn] - [brʊk] , - [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði][twɔː][əʊ] - [ðem; ðəm] -
Gin daylicht brook , Dauvid an ' me had gotten the twa o ' them akinda
杜松子酒 - 溪 , - 一个 - 我 有 获得 这 twa o - 他们 -
['ɪntuː]['ɔːdə(r)] ,
into order ,
进入 命令 ,

杜松子酒日光溪，大卫和我已经把他们俩搞定了，

[ænd; ənd] ['sændi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ʃɒp] .
and Sandy was able to open the shop .
和 沙 曾是 有能力的 到 打开 这 店铺 .

于是桑迪得以开店营业。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfuː] - - - [æn; ən] - - - [ə'fɔː] [hiː; hi] [kʌd] [get][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]
He had an awfu ' ruggin ' an ' tuggin ' afore he cud get the door to
他 有 一个 糟糕 - - - 一个 - - - 之前 他 盘根错节 得到 这 门 到
['əʊpən] ;
open ;
打开 ;

他费了九牛二虎之力才把门打开；

[æn; ən] - [hiː; hi][kæm] - ['ɪntuː][ˌem 'iː][æn; ən] - [sez] , " [ˌdiː əʊ 'diː] , [bɔbi] ,
an ' he cam ' into me an ' says , " Dod , Bawbie ,
一个 - 他 摄像头 - 进入 我 一个 - 说道 , " 国防部 , 鲍比 ,

他走进我的身体，说道：“多德，鲍比，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [huːs] [hæz; həz] ['gɒtn] [ə; eɪ] - [θrɔː] .
I think the hoose has gotten a terriple thraw .
我 思考 这 房子 有 获得 一个 - 拔毛 .

我觉得这房子肯定被糟蹋了。

[ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] - [ɪl] ['neðə(r)][gəʊ] [bæk] [nɔː(r)] ['fɔːrɪt] !
The shop door ' ill nether go back nor forrit !
这 店铺 门 - 患病的 下 去 后退 也不 福里特 !

商店的门既不会后退也不会打开！

" [ai] [geɪd] [ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'duː] .
" I gaed oot to see what was ado .
" 我 盖德 oot 到 看 什么 曾是 阿多 .

我出去看看发生了什么事。

[eɪ] , - , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ʊr] [striːt] !
Eh , sirce , if you had only seen oor street !
嗯 , - , 如果 你 有 仅有的 已见 门 街道 !

唉，先生，您要是能看到我们这条街就好了！

[ðə; ði] [biːtʃ] - [æt; ət][ðə; ði] [sɔːt] [pæn] , [wɔːr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [friː] [kuː] [fɔː(r); fə(r)] - ,
The beach ootby at the Saut Pan , whaur there's a free coup for rubbitch ,
这 海滩 - 在 这 炒 平底锅 , 什么 有 一个 自由的 政变 为了 - ,
[wɒz; wəz] ['neɪθɪŋ] - !
was naething till't !
曾是 什么都没有 - !

Saut Pan 的海滩 ootby，那里有免费的垃圾处理服务，简直一无是处！

[ˌaɪ 'tiː][jœyst] - [ˌem 'iː][əʊ] - [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪn] [ʊr] [bɪg]['baɪb(ə)l] ,
It juist mindit me o ' the picture , in oor big Bible ,
它 正义 - 我 o - 这 图片 , 在 门 大的 圣经 ,

它让我想起了我们那本大圣经里的那幅画。

[əʊ] - [dʒə'ruːsələm] [wen] [ðə; ði] [foʊk] [kæm] - [bæk] [freɪ] ['bæbɪlən] - — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jœyst][ə; eɪ] -
o ' Jerusalem when the fowk cam ' back frae Babylon till't — it was juist a '
o - 耶路撒冷 什么时候 这 福克 摄像头 - 后退 弗雷 巴比伦 - — 它 曾是 正义 一个 -
['laɪɪn] - [ə; eɪ] [keən] [əʊ] - [laʊz] [stɪən; stiːn][æn; ən] - [hɑːf] [brɪks] .
lyin ' a cairn o ' lowse steens an ' half bricks .
躺着 - 一个 石堆 o - 低 斯蒂恩斯 一个 - 一半 砖块 .

当人们从巴比伦返回耶路撒冷时，那里只剩下一堆低矮的石头和半砖。

[ðeəz; ðəz] [niːn] [əʊ] - [ɪl] [fə'get] ['fraɪdeɪ] [nɪxt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ɔː(r)][aɪm] ['mʌkəl] - .
There's neen o's ' ill forget Friday nicht in a hurry , or I'm muckle misteen .
有 尼恩 的 - 患病的 忘记 星期五 尼赫特 在 一个 匆忙 , 或者 我是 大块 - .

有九个o's'我会很快忘记星期五晚上，否则我会非常困惑。

[eks] .
X .
X .

X.

['sændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
SANDY AND HIS FAIRNTICKLES .
沙 和 他的 - .

桑迪和他的小淘气们。

[ðeəz; ðəz][twɔː] [θɪŋz] ['sændi] ['baʊdənz] [hæn] [sɪn] - ['evə(r)][aɪ][gɒt] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] — [æn; ən] -
There's twa things Sandy Bowden's haen sin ' ever I got acquant wi ' him — an '
有 twa 事物 沙 鲍登的 哈恩 罪 - 曾经 我 得到 - wi - 他 — 一个 -
[ðæts] [nəʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [nɔː(r)] ['jestədeɪ] — [ðæts] - [æn; ən] - - - - .
that's no ' the day nor yesterday — that's fairntickles an ' cheepin ' buits .
那就是 不 - 这 天 也不 昨天 — 那就是 - 一个 - - - - .

自从我认识桑迪·鲍登以来，他有两件事——既不是昨天也不是今天——那就是有趣的事和令人愉悦的事。

[ai]['nevə(r)] [kent] ['sændi] [biːn] - - [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - - ['læstɪk] - ['saɪdɪd] - [ðæt] [geɪd] - -
I never kent Sandy bein ' withoot a pair o ' ' lastic - sided buits that gaed squakin '
我 绝不 肯特 沙 是 - - 一个 一对 o - - 拉斯蒂克 - 侧面 - 那 盖德 - -
[tuː; tə][ðə; ði] [kɜːk] [laɪk] [twɔː] [krʊʊkɪn] - [henz] .
to the kirk like twa croakin ' hens .
到 这 柯克 喜欢 twa 呱呱叫 - 母鸡 .

我从没见过桑迪没有那双“松紧带靴子”的样子，那靴子像两只呱呱叫的母鸡一样聒噪地走向教堂。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [foʊk] ['sʌmtaɪmz] [tɜːn] - - [ə'buːt] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] , [wen] ['sændi] [kæm] -
I've seen the fowk sometimes turn roond - aboot in their seats , when Sandy cam '
我已经 已见 这 福克 有时 转动 - - 启动 在 他们的 座位 , 什么时候 沙 摄像头 -
- - [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
creakin ' up the passage ,
- - 向上 这 通道 ,

我曾看到，当桑迪吱吱作响地沿着走廊走过来时，人们有时会在座位上转来转去。

[æz; əz] [dʒɪn] [ðeɪ] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːs] - [bænd] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
as gin they thocht it was a brass - band comin ' in .
作为 杜松子酒 他们 思想 它 曾是 一个 黄铜 - 乐队 即将到来 - 在 .

他们喝得酩酊大醉，以为是铜管乐队进来了。

[bʌt; bət] ['sændi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [æn; ən] - ['sæbəθ] - [laɪk] [ɪn]
But Sandy appears to think there's something reverint an ' Sabbath - like in
但 沙 出现 到 思考 有 某物 - 一个 - 安息日 - 喜欢 在
- - - ,
cheepin ' buits ,
- - - ,

但桑迪似乎认为，吱吱叫的棚屋里有一种虔诚的、类似安息日的氛围。

[æn; ən] - [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [rɪsən] - [ɔː(r)] [niːn] .
an ' he sticks to them , rissen be't or neen .
一个 - 他 棍子 到 他们 , 里森 - 或者 尼恩 .

而他坚持他们，rissen be't 或 neen。

[ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] , [ɪts] [ə; eɪ] - - [ðeəz; ðəz][nəʊ] - ['mɒni] [meə(r)] [laɪk] [hɪm] ,
I can tell ye , it's a blissin ' there's no ' mony mair like him ,
我 能 告诉 是的 , 它是 一个 - - 有 不 - 金钱 梅尔 喜欢 他 ,

我可以告诉你，这真是太幸福了，再也没有人能像他一样了。

[ɔː(r)] [wɪd] [heɪ] [geɪ] [striːts] [ɒn] ['sæbəθ] .
or we'd hae gey streets on Sabbath .
或者 我们会 哈 盖伊 街道 在 安息日 .

否则我们就会在安息日走上街头。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] - [əʊ] - ['twenti] [tʃiːld] [laɪk] ['sændi] [kʌd] [mæk] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [baɪt]
The noise the maitter o ' twenty chields like Sandy cud mak ' wi ' their buit
这 噪音 这 - o - 二十 孩子们 喜欢 沙 盘根错节 制作 - wi - 他们的 布伊特
[səʊls] [wʊd] [feə(r)] ['diːv] [ə; eɪ] [heɪl] - .
soles wud fair deave a hale neeperhude .
鞋底 会 公平的 戴夫 一个 哈尔 - .

二十个孩子像桑迪一样用他们坚硬的脚底发出的噪音，足以让一个健康的邻居都感到害怕。

- , [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə] ['sændiz] - [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'buːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][neɪn] .
Hooever , it wasna Sandy's buits I was to tell you aboot ; it was my nain .
- , 它 竞技场 桑迪的 - 我 曾是 到 告诉 你 启动 ; 它 曾是 我的 纳因 .

然而，我本该告诉你的不是桑迪的建筑，而是我的纳因。

[bʌt; bət] [ə'fɔː] [ai] [seɪ] - [ə'buːt] [ðem; ðəm] , [ai] [mɔːn] [tel] [juː; jʊ] [ə'buːt] [ðə; ði] - .
But afore I say onything aboot them , I maun tell you aboot the fairntickles .
但 之前 我 说 - 启动 他们 , 我 毛恩 告诉 你 启动 这 - .

但在我谈论它们之前，我必须先告诉你关于仙女挠痒痒的事。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , ['sændiz] - - [ə'buːt] [ðə; ði] [nek] [æn; ən] - [ðə; ði] [saɪdz] [əʊ] -
As I was sayin ' , Sandy's terriple fairntickled aboot the neck an ' the sides o '
作为 我 曾是 说 - , 桑迪的 - - 启动 这 脖子 一个 - 这 侧面 o -
[ðə; ði] [nəʊz] ,
the nose ,
这 鼻子 ,

正如我刚才所说，桑迪的脖子和鼻子两侧都痒得厉害。

[æn; ən] - [ʊr] [lest] ['hɒlədeɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hæŋki] [wɔː] [ðæn; ðən] - .

an	'	oor	lest	holiday	made	him	a	hankie	waur	than	uswal	.
一个	-	门	免得	假期	制成	他	一个	颈巾	哇	比	-	.

以免假期使他比乌斯瓦尔更出色。

[hiːz] [ə; eɪ] [geɪ] [pruːd] ['mæni] [tuː] , [maɪnd] [jiː; ji] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['wɪnə] [hɔːd] - .

He's	a	gey	prood	mannie	too	,	mind	ye	,	although	he	winna	haud	wi't	.
他是	一个	盖伊	普鲁德	曼尼	也	,	头脑	是的	,	虽然	他	温娜	豪德	-	.

他还是个同性恋，你可别忘了，虽然他不会这么做。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [nəʊ] [ə; eɪ] ['bɔːbiː] - [wɜːrθ] [əʊ] - [heə(r)] [ɔɪl] [ðæt] [sɛrz] ['sændi] [ai] -

But	I	can	tell	you	it's	no	a	bawbee	-	wirth	o	'	hair	oil	that	sairs	Sandy	i	'
但	我	能	告诉	你	它是	不	一个	鲍比	-	价值	o	-	头发	油	那	赛尔斯	沙	我	-

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

但我可以告诉你，桑迪这周用的可不是一大堆发油。

[bʌt; bət] [ðæts] ['neðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .

But	that's	nether	here	nor	there	.
但	那就是	下	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[wiːl] , ['sændi] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪn] - [ə'buːt] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] ['sɔːndəz] [rɑːb] .

Weel	,	Sandy	had	been	speakin	'	aboot	his	fairntickles	to	Saunders	Robb	.
威尔	,	沙	有	到过	说话	-	启动	他的	-	到	桑德斯	罗布	.

嗯，桑迪一直在和桑德斯·罗布谈论他的痒痒事。

['sɔːndəz] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz] [jœyst] [ə; eɪ] - - [ɔːld] [æs] .

Saunders	,	in	my	opinion	,	is	juist	a	haiverin	'	auld	ass	.
桑德斯	,	在	我的	观点	,	是	正义	一个	-	-	老	屁股	.

依我看，桑德斯简直就是个只会吹毛求疵的老家伙。

[hiːz] [ə; eɪ] - - - - , - - ['lʊkɪn] - - [əʊ] - [ə; eɪ] ; [æn; ən] - , [aɪm] [ʃʊr] ,

He's	a	hoddel	-	dochlin	'	,	hungert	-	lookin	'	wisgan	o	'	a	cratur	;	an	'	,	I'm	shure	,
他是	一个	-	-	-	-	,	-	-	在看	-	-	o	-	一个	克拉图尔	;	一个	-	,	我是	舒尔	,

他是一个饥肠辘辘、饥肠辘辘的克拉图尔人。一个'，我确信，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

he	has	a	mind	to	match	his	body	.
他	有	一个	头脑	到	匹配	他的	身体	.

他的头脑与他的体魄相匹配。

[ðeəz; ðəz] - -

There's	naethin	'
有	-	-

什么都没有

[hiː; hi] ['dɪsnə] [ken] [ə'buːt] — [æn; ən] - , [ðə; ði] [fæk] - [ɪz] , [hiː; hi] [ken] ['neɪθɪŋ] .

he	disna	ken	aboot	—	an	'	,	the	fac	'	is	,	he	kens	naething	.
他	迪斯纳	肯	启动	—	一个	-	,	这	脸	-	是	,	他	肯斯	什么都没有	.

他不肯启动——事实上，他不肯。

[hiːz] [aɪ] [ai] - [ðə; ði] [weɪ] [əʊ] - - - ['ɪðə(r)] - [wɑːrk] .

He's	aye	i	'	the	wey	o	'	improvin	'	ither	fowk's	wark	.
他是	是的	我	-	这	韦	o	-	-	-	另一个	-	工作	.

他正在努力改进其他人的工作。

[ðeəz; ðəz] - - ['sɔːndəz] ['dɪsnə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] , [ɛks'ɛp] - [ˌhɪm'sɛl] - - .

There's	naethin	'	Saunders	disna	think	he	could	improve	,	excep	'	himsel	'	mibby	.
有	-	-	桑德斯	迪斯纳	思考	他	可以	提升	,	除外	-	他自己	-	-	.

桑德斯认为没有什么事情是他不能改进的，除了他自己。

[ai] ['kænə] [biː; bi] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - - , - , - - ['lɪt(ə)l] .

I	canna	be	bathered	wi	'	the	chatterin	'	,	fykie	,	kyowowin	'	little	wratch	.
我	美人蕉	是	-	wi	-	这	-	-	,	-	,	-	-	小的	鞭子	.

我受不了那个喋喋不休、叽叽喳喳、叽叽喳喳的小家伙。

[hiːz] [aɪ] [θ'rəʊɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [sə'dʒestʃənz] [æn; ən] - [hɪnts] [ə'buːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

He's	aye	throwin	'	oot	suggestions	an	'	hints	aboot	this	and	that	.
他是	是的	投掷	-	oot	建议	一个	-	提示	启动	这	和	那	.

他总是抛出一些关于这方面那方面的建议和暗示。

[hiːz] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ˌhɪm'sɛl] - , [æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr]

He's	naething	but	a	suggestion	himsel	'	,	an	'	I'm	shure
他是	什么都没有	但	一个	建议	他自己	-	,	一个	-	我是	舒尔

他只不过是个建议而已，我确信

[ai] [kʌd] [θrəʊ] [hɪm][ˌoʊˌoʊ'tiː] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [rɪxt] [gyd] [wɪl] .

I	cud	of'en	throw	him	oot	,	wi	'	richt	gude	will	.
我	盘根错节	经常	扔	他	oot	,	wi	-	右	古德	将要	.

我经常能把他扔出去，而且意志坚定。

[wiːl] , [id] [giːn] ['sændi] [sʌm; səm][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - , [æn; ən] - ['sændi] , -

Weel	,	he'd	gien	Sandy	some	cure	for	his	fairntickles	,	an	'	Sandy	,	unbekent
威尔	,	他会	gien	沙	一些	治愈	为了	他的	-	,	一个	-	沙	,	-

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

嗯，他会给桑迪治好他的痒，而桑迪，瞒着我，

[hæd; həd] ['gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [freɪ] [ðə; ði] ['drʌgi] [æn; ən] - [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [gɪd] [θriː]

had	gotten	something	frae	the	druggie	an	'	mixed	it	up	wi	'	a	guid	three
有	获得	某物	弗雷	这	吸毒者	一个	-	混合	它	向上	wi	-	一个	指南	三

- - - [wɜːrθ][əʊ] - [kriːm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ʌp'steəz] [pres] .

-	bawbee's	-	wirth	o	'	cream	that	I	had	in	the	upstairs	press	.
-	-	-	价值	o	-	奶油	那	我	有	在	这	楼上	按	.

我从那个瘾君子那里弄到了一些东西，然后把它和我放在楼上橱柜里的三瓶好奶油混在了一起。

[hiː; hi][hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [nek] [ə'fɔː] [hiː; hi] [geɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz][bed] ;

He	had	rubbit	it	on	his	face	an	'	neck	afore	he	gaed	till	his	bed	;
他	有	-	它	在	他的	脸	一个	-	脖子	之前	他	盖德	直到	他的	床	;

他上床睡觉前，先把药膏涂在了脸上和脖子上；

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːznə][æn; ən] - [ʊr] [bɛdɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][raɪz] .

but	he	wasna	an	'	oor	beddit	when	he	had	to	rise	.
但	他	竞技场	一个	-	门	Beddit	什么时候	他	有	到	上升	.

但他起床的时候却像个"笨蛋"。

[æn; ən] - [sɪk][ə; eɪ] [zɪçt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] !

An	'	sik	a	sicht	as	he	was	!
一个	-	sik	一个	sicht	作为	他	曾是	!

就像他本人一样！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [nek] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['jɛloʊz] - , [æn; ən] - - ; [æn; ən] -

His	face	an	'	neck	were	as	yellow's	mairyguilds	,	an	'	yallower	;	an	'
他的	脸	一个	-	脖子	是	作为	黄色的	-	,	一个	-	-	;	一个	-

[ðəʊ] [aɪv] [teɪn] ['wɒʃɪn] - ['səʊdə] ,

though	I've	taen	washin	'	soda	,
尽管	我已经	泰恩	洗涤	-	苏打	,

他的脸和脖子像黄色的仙女教团一样黄，而且更黄；虽然我喝了苏打水，

[æn; ən] - ['puːdər] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] - - [brʌʃ] - ,

an	'	pooder	,	an	'	the	very	scrubbin	'	brush	till't	,
一个	-	普德	,	一个	-	这	非常	-	-	刷子	-	,

和粉刷，还有那把非常锋利的刷子，直到.....

['sændiz] [geɪn] [ə'buːt] [jet] [jœyst] [laɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nuː] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðə; ði] ['jæloʊ] - [æn; ən] -

Sandy's	**gaen**	**aboot**	**yet**	**juist**	**like's**	**he**	**was**	**noo**	**oot**	**o**	**'**	**the**	**yallow**	**fivver**	**an**	**'**	
桑迪的	盖恩	启动	然而	正义	点赞	他	曾是	不	oot	o	-	这	黄杨	-	一个	-	

[ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] [ðə'gɪðər] .

the	**jaundice**	**thegither**	**.**
这	黄疸	聚集	.

Sandy 又恢复了活力，就像他之前完全没有喝黄酒或得黄疸一样。

" [jɪl] ['betə(r)] [spɪə] [æt; ət] ['sɔːndəz] ['hwʌtəl] [tɑːk] - [ˌaɪ 'tiː][æf] , " [sez] [ai] [tɪl] [hɪm] [ðə; ði]['ɪðə(r)]['mɔːrnɪn]

"	**Ye'll**	**better**	**speer**	**at**	**Saunders**	**what'll**	**tak**	**'**	**it**	**aff**	**,**	**"**	**says**	**I**	**till**	**him**	**the**	**ither**	**mornin**
"	叫喊	更好的	斯皮尔	在	桑德斯	什么会	tak	-	它	亲属	,	"	说道	我	直到	他	这	另一个	早晨

- .

'	**:**
-	.

“你最好告诉桑德斯什么能把它弄走，”第二天早上我对他说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][əʊ] - ['sɔːndəz] , [aɪl] [tɑːk] - [meə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [æf] [hɪm] ,

"	**If**	**I**	**had**	**a**	**grip**	**o**	**'**	**Saunders**	**,**	**I'll**	**tak**	**'**	**mair**	**than**	**the**	**fairntickles**	**aff**	**him**	**,**
"	如果	我	有	一个	紧握	o	-	桑德斯	,	患病的	tak	-	梅尔	比	这	-	亲属	他	,

“如果我能抓住桑德斯，我就要从他身上夺走比那更多的快乐。”

" [sez] [hiː; hi] ; [æn; ən] - - , [maɪnd][juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [neɪ] ['seɪɪn] - [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [doʊnt] ;

"	**says**	**he**	**;**	**an**	**'**	**faigs**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**there's**	**nae**	**sayin**	**'**	**but**	**he**	**may**	**do't**	**;**
"	说道	他	;	一个	-	-	,	头脑	你	,	有	纳	说	-	但	他	可能	点	;

他说；而且，请注意，谁也说不准他不会这么做；

[hiːz] [ə; eɪ] ['spʌŋki] ['kɑːrliː] ['sændi] , [wen] [hiːz] [reɪzd] .

he's	**a**	**spunky**	**carlie**	**Sandy**	**,**	**when**	**he's**	**raised**	**.**
他是	一个	活泼的	卡莉	沙	,	什么时候	他是	提高	.

他就像个活泼的卡莉·桑迪，长大后更是如此。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːnd] , [aɪm][nəʊ] - ['sɒri] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**,**	**as**	**far**	**as**	**that's**	**concerned**	**,**	**I'm**	**no**	**'**	**sorry**	**at**	**it**	**,**
但	,	作为	远的	作为	那就是	担心的	,	我是	不	-	对不起	在	它	,

但是，就这一点而言，我并不感到抱歉。

[fɔː(r); fə(r)] ['itl] [kiːp] [ðə; ði] [ə'weɪ] - [freɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .

for	**it'll**	**keep**	**the**	**cratur**	**awa**	**'**	**frae**	**the**	**place**	**.**
为了	它将	保持	这	克拉图尔	awa	-	弗雷	这	地方	.

因为它能让怪物远离这个地方。

[sɪn] - ['sændi] [pʊt] [ðæt] ['səʊfə]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [huːs] , [hɪm] [æn; ən] - [twɔː] - [θriː] [mɛrz] ['nevə(r)]

Sin	**'**	**Sandy**	**put**	**that**	**sofa**	**into**	**the**	**washin**	**'**	**-**	**hoose**	**,**	**him**	**an**	**'**	**twa**	**-**	**three**	**mair's**	**never**
罪	-	沙	放	那	沙发	进入	这	洗涤	-	-	房子	,	他	一个	-	twa	-	三	梅尔的	绝不

[leɪn] [ˌoʊˌoʊ'tiː] - .

lain	**oot**	**o't**	**.**
莱恩	oot	-	.

自从桑迪把那张沙发放进洗衣机后，他和另外两三个人就再也没离开过洗衣机。

['laɪɪn] - ['smoʊkɪn] - [æn; ən] - ['spɪtɪn] - [æn; ən] - ['krækɪn] - [ə'buːt] [laɪf] [biːn] - [ə; eɪ] ['traʊkl] , [æn; ən] - [səʊ]

Lyin	**'**	**smokin**	**'**	**an**	**'**	**spittin**	**'**	**an**	**'**	**crackin**	**'**	**aboot**	**life**	**bein**	**'**	**a**	**trauchle**	**,**	**an**	**'**	**so**
躺着	-	吸烟	-	一个	-	吐痰	-	一个	-	裂缝	-	启动	生活	是	-	一个	特劳赫尔	,	一个	-	所以

[ɒn] !

on	**!**
在	!

躺着抽烟、吐痰、胡说八道，抱怨生活多么艰难，等等！

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - ['mʌkəl] ['læŋər] ,

I	**tell**	**you**	**,**	**if**	**it**	**had**	**lested**	**muckle**	**langer**	**,**
我	告诉	你	,	如果	它	有	-	大块	兰格	,

我告诉你，如果它错过了穆克尔·兰格，

[aɪ'd] [giːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [əʊ] - ['wɔːtə(r)] - [ə'buːt] [ðeə(r)] [lʌgz] [sʌm; səm] [deɪ] ;

I'd	gien	them	a	bucket	o	'	water	sweesh	aboot	their	lugs	some	day	;
ID	gien	他们	一个	桶	o	-	水	-	启动	他们的	凸耳	一些	天	;

总有一天，我会给他们一桶水，好好洗洗他们的耳朵；

[ðæts] [jœyst][æz; əz][fæks] [ɑːkt] .

that's	juist	as	fac's	ocht	.
那就是	正义	作为	FAC的	ocht	.

那就是 fac 的 ocht。

[bʌt; bət][ai] [mɔːn] [tel] [juː; jʊ] [ə'buːt] [maɪ] [ˌmɪs'tʃæntər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [nuː] - .

But	I	maun	tell	you	aboot	my	mischanter	wi	'	my	noo	buits	.
但	我	毛恩	告诉	你	启动	我的	吟唱者	wi	-	我的	不	-	.

但我必须告诉你我的新建筑和我的骗子。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][feə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['sændi] .

I'm	sure	it	has	fair	delighted	Sandy	.
我是	当然	它	有	公平的	高兴极了	沙	.

我相信这肯定让桑迪非常高兴。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] ['gɒtn] [ə; eɪ][heə(r)]

He	thinks	he's	gotten	a	hair
他	思考	他是	获得	一个	头发

他觉得自己长了一根头发

[ai] - [maɪ] [nek] [nuː] ['ðætl] [hɔːd] [hɪm] [geɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

i	'	my	neck	noo	that'll	haud	him	gaen	a	while	.
我	-	我的	脖子	不	那将	豪德	他	盖恩	一个	尽管	.

我的脖子现在疼得他好一阵子了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

He	was	needin't	,	I	can	tell	you	.
他	曾是	-	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他完全没必要那样做。

[ɪf] - - [hiːz] [meɪd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] , [aɪl] [swæg] ,

If	ilky	mairter	he's	made	had	been	a	hair	in	his	neck	,	I'll	swag	,
如果	-	-	他是	制成	有	到过	一个	头发	在	他的	脖子	,	患病的	纪念品	,

如果他当初选的那个管家哪怕脖子上有一根头发，我都会很生气。

[ðeə(r)] - [biːn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒni] - .

there	wudna	been	room	for	mony	fairntickles	.
那里	-	到过	房间	为了	金钱	-	.

那里根本没有空间容纳金钱。

[wiːl] , [ai] [geɪd] [ə'wei] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːk] [lest] ['sæbəθ] — ['sændi] , [ɒv; əv] [kuːrs] ,

Weel	,	I	gaed	awa	'	to	the	kirk	lest	Sabbath	—	Sandy	,	of	coorse	,
威尔	,	我	盖德	awa	-	到	这	柯克	免得	安息日	—	沙	,	的	课程	,

好吧，为了避免安息日——当然是桑迪——我还是去了教堂。

- [get] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['jæloʊ] [feɪs] [æn; ən] - [nek] .

cudna	get	oot	wi	'	his	yallow	face	an	'	neck	.
-	得到	oot	wi	-	他的	黄杨	脸	一个	-	脖子	.

他那黄褐色的脸和脖子根本出不去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bræn] ['pəʊltɪs] [ˌɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['ɒnɪ] [gɪd] .

He	had	a	bran	poultice	on't	to	see	if	it	wud	do	ony	guid	.
他	有	一个	麸	药膏	不	到	看	如果	它	会	做	仅	指南	.

他敷了一层麸皮膏，看看是否有效。

[ai] ['kænə] [duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nuː] - ['eɪvə] , [tɪl] [aɪv] [wɔːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] .

I	canna	do	wi	'	noo	buits	ava	,	till	I've	worn	them	a	while	.
我	美人蕉	做	wi	-	不	-	ava	,	直到我已经	磨损		他们	一个	尽管	.

我得先穿一段时间才能接受没有新衣服穿。

[aɪ] [pet] [ðem; ðəm] [pn] - [tuː; tə] ['rɪn] [æn; ən] ['erənd] [ɔː(r)] [twɔː] ,

I	pet	them	on	mibby	to	rin	an	errand	or	twa	,
我	宠物	他们	在	-	到	rin	一个	差事	或者	twa	,

我趁着它们在mibby上跑腿办事的时候摸摸它们，

[tɪl] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [set] [əʊ] - [maɪ] [fɪt] , [æn; ən] - [saɪn] [aɪ] [kæn; kən] ['mɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːk] .

till	they	get	the	set	o	'	my	fit	,	an	'	syne	I	can	manish	them	to	the	kirk	.
直到	他们	得到	这	放	o	-	我的	合身	,	一个	-	同步	我	能	马尼什	他们	到	这	柯克	.

直到他们明白我的心意，然后我就可以把他们带到教堂去。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænə] [sɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [nuː] - ; ['ðer] [ðæt] [ʌn'iːzi] .

But	I	canna	sit	wi	'	noo	buits	;	they're	that	uneasy	.
但	我	美人蕉	坐	wi	-	不	-	;	它们是	那	不安	.

但我不能和任何建筑工人待在一起；他们太不安分了。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [nuː] [peə(r)] [lest] [fɝːsdeɪ] , [æn; ən] - [traɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɒn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪn] - .

I	got	a	noo	pair	lest	Fursday	,	an	'	tried	them	on	on	Sabbath	mornin	'	.
我	得到	一个	不	一对	免得	兽日	,	一个	-	尝试	他们	在	在	安息日	早晨	-	.

我在星期四之前拿到了一双新鞋，并在安息日早上试穿了一下。

[bʌt; bət] [nə; nɑː] , [nə; nɑː] !

But	na	,	na	!
但	纳	,	纳	!

但是，呐，呐！

[ɔːl'ðəʊ] - [maɪ] [ɔːld] [eɪns] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] - , [æn; ən] - [wɔːn] [duːn] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] ,

Altho	'	my	auld	anes	were	gey	binkit	,	an	'	worn	doon	at	the	heels	,
虽然	-	我的	老	安斯	是	盖伊	-	,	一个	-	磨损	杜恩	在	这	高跟鞋	,

虽然我的旧脚趾头都磨破了，脚后跟也磨损得很厉害，

[aɪ] [jœyst] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [geɪ] ['hʌrid] , [æn; ən] - [æf] [aɪ] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːk] ,

I	juist	put	them	on	gey	hurried	,	an	'	aff	I	set	to	the	kirk	,
我	正义	放	他们	在	盖伊	慌忙	,	一个	-	亲属	我	放	到	这	柯克	,

我匆匆忙忙地把它们穿上，然后就去了教堂。

['liːvɪn] - ['sændi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɛftər] [ðə; ði] ['denə(r)] .

leavin	'	Sandy	to	look	efter	the	denner	.
离开	-	沙	到	看	之后	这	丹纳	.

留下桑迪照看晚餐。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪn] - - ['kwɪrɪʃ] [wen] [aɪ] - ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jœyst] [ðə; ði] ['hʌri] ,

I	was	feelin	'	akinda	queerish	when	I	startit	;	but	I	thocht	it	was	juist	the	hurry	,
我	曾是	感觉	-	-	酷儿	什么时候	我	-	;	但	我	思想	它	曾是	正义	这	匆忙	,

我开始写的时候感觉有点怪怪的；但我以为只是因为太匆忙了。

[æn; ən] - [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [əʊ] - [ðə; ði] ['kɔːlə(r)] [eə(r)] [wʊd] [mæk] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [rɪxt] .

an	'	that	a	breath	o	'	the	caller	air	wud	mak	'	me	a	'	richt	.
一个	-	那	一个	气息	o	-	这	呼叫者	空气	会	制作	-	我	一个	-	右	.

哪怕只是一口气，也能让我感觉好多了。

[bʌt; bət] - , [maɪnd] [jiː; ji] , [ɪn'sted] [əʊ] - ['betə(r)] [aɪ] [gruː] [wɔː] .

But	faigs	,	mind	ye	,	instead	o	'	better	I	grew	waur	.
但	-	,	头脑	是的	,	反而	o	-	更好的	我	生长	哇	.

但是，伙计们，请注意，我非但没有变得更好，反而变得更糟了。

[maɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] ['ænɛθ] [ˌem 'iː] ,

My	legs	were	like	to	double	up	aneth	me	,
我的	腿	是	喜欢	到	双倍的	向上	乙醚	我	,

我的双腿感觉像是要蜷缩起来一样，

[æn; ən] - [maɪ] [niːz] - [ʌp] - - [eɪn] ['ænaɪðər] [laɪks] [ðeid] [hæn] [ə; eɪ] [pleɪ]
an ' my knees knokit up acrain ' ane anither like's they'd haen a pley
一个 - 我的 膝盖 - 向上 - - 一个 另一个 点赞 他们会 哈恩 一个 普利

我的膝盖打结了，又像他们会吵架一样

[ə'buːt] ['sʌmθɪŋ] .
aboot something .
启动 某物 .

关于某事。

[ai][fænd][ə; eɪ] - [brækɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ə; eɪ] - ['aʊər] [ˌem 'iː] ,
I fand a sweit brakin ' oot a ' ower me ,
我 粉丝 一个 - 布拉金 - oot 一个 - 所有者 我 ,

我发现一只小老鼠在我头顶上乱窜，

[æn; ən] - [ai][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ɒn][ðə; ði] [breɪ] [æn; ən] - [grɪp][ðə; ði] - , [ɔː(r)] ,
an ' I had to stop on the brae an ' grip the railin's , or ,
一个 - 我 有 到 停止 在 这 布雷 一个 - 紧握 这 - , 或者 ,

我不得不停在山坡上，抓住栏杆，或者，

[ɪts] [jœyst][æz; əz][fæks] [ɑːkt] , [ai] [wʌdə] [biːn] [duːn]
it's juist as fac's ocht , I wudda been doon
它是 正义 作为 FAC的 ocht , 我 wudda 到过 杜恩

这就像 fac 的 ocht 一样，我呜呼哀哉

[ai] - [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [breɪd] [əʊ] - [maɪ] [bæk] .
i ' the road on the braid o ' my back .
我 - 这 路 在 这 编织 o - 我的 后退 .

我背上的辫子就是这条路。

[ai] [θɑːkt]
I thocht
我 思想

我想

[ai][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - , [ɔː(r)][sʌm; səm][əʊ] - [θeɪ] - [dɪ'ziːzɪz] .
I was in for a roraborialis , or some o ' thae terriple diseases .
我 曾是 在 为了 一个 - , 或者 一些 o - 泰 - 疾病 .

我当时肯定得了罗伯罗里亚斯病，或者其他一些可怕的疾病。

[eɪ] , [ai][wɒz; wəz] [fɪrd] [ai] [wʊd] [diː] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [striːt] ; [ai][wɒz; wəz] [ðæt] !
Eh , I was feard I wud dee on the open street ; I was that !
嗯 , 我 曾是 害怕 我 会 迪 在 这 打开 街道 ; 我 曾是 那 !

唉，我当时真怕自己会死在大街上；我就是那样的人！

- ['mɛldrəm] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kæm] - - - [tuː; tə] [spɪə] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'duː] .
Mysie Meldrum noticed me , an ' she cam ' rinnin ' to speer what was ado .
- 梅尔德鲁姆 注意到 我 , 一个 - 她 摄像头 - - - 到 斯皮尔 什么 曾是 阿多 .

Mysie Meldrum 注意到了我，她跑过来解救我。

" [aɪv] [teɪn] [æn; ən] ['ɔːfuː] - - , - , " [sez] [ai] . " [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['gɛnə] [diː] .
" I've taen an awfu ' dwam , Mysie , " says I . " I think I'm genna dee .
" 我已经 泰恩 一个 糟糕 - - , - , " 说道 我 . " 我 思考 我是 吉娜 迪 .

“我得了一场可怕的病，Mysie，”我说。“我想我得了genna dee。”

[jiː; ji] [mɪʃt] [jœyst][sɪt] [duːn] [ɒn][ðə; ði] - [-] [tɪl] [ðə; ði] [foʊk] [biː; bi][baɪ] . "
Ye micht juist sit doon on the railin's aside's till the fowk be by . "
叶 米赫特 正义 坐 杜恩 在 这 - 旁白 直到 这 福克 是 经过 . "

你就坐在栏杆边上，等其他人过去吧。

" [ai] [θɪŋk] [wɪr] [ə'buːt] [ðə; ði] - , [bɔbi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" I think we're aboot the henmost , Bawbie , " says she .
" 我 思考 是 启动 这 - , 鲍比 , " 说道 她 .

“我觉得我们已经接近尾声了，鲍比，”她说。

" [wɪr] [geɪ] [leɪt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [baɪd] [ə'saɪd] [juː; jʊ] , ['læsi] .

"	We're	gey	late	;	but	I'll	bide	aside	you	,	lassie	.
"	是	盖伊	晚的	;	但	患病的	比德	旁边	你	,	恋人	.

“我们迟到了；但我会站在你旁边，姑娘。”

" [wiː; wi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [əʊ] - [ten] - , [æn; ən] - [ai] [gɒt] - - ,

"	We	sat	for	the	maitter	o	'	ten	meenits	,	an	'	I	got	akinda	roond	,
"	我们	卫星	为了	这	-	o	-	十	-	,	一个	-	我	得到	-	-	,

“我们坐了大约十分钟，我有点晕乎乎的，

[æn; ən] - [θɑːkt] [ai] [wʊd] [traɪ] [æn; ən] - [get] [heɪm] .

an	'	thocht	I	wud	try	an	'	get	hame	.
一个	-	思想	我	会	尝试	一个	-	得到	家	.

我想我会试着回家。

['mɪstrəs] - [hæd; həd] [pʊtən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tæti] [æn; ən] - [kʌm] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Mistress	Kenawee	had	putten	on	her	tatties	an	'	come	oot	for	a
情妇	-	有	普滕	在	她	土豆	一个	-	来	oot	为了	一个

['dændə(r)] [ə; eɪ] ['bɪtɪ] ,

dander	a	bittie	,
皮屑	一个	比特	,

Kenawee夫人穿上她的土豆泥，出来走走。

[æn; ən] - ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [twɔː] [əʊ] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kæm] - [ʌp] , [æn; ən] - [ai] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɛrm] [æn; ən] -

an	'	noticed	the	twa	o's	;	so	she	cam	'	up	,	an	'	I	got	her	airm	an	'
一个	-	注意到	这	twa	的	;	所以	她	摄像头	-	向上	,	一个	-	我	得到	她	AIRM	一个	-

- ,

Mysie's	,
-	,

她注意到那两个“o”；于是她走了过来，我给她和Mysie都打了电话。

[æn; ən] - , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [dʒɒb] , [wiː; wi] - [tuː; tə] [get] [heɪm] .

an	'	,	though	it	was	a	gey	job	,	we	manished	to	get	hame	.
一个	-	,	尽管	它	曾是	一个	盖伊	工作	,	我们	-	到	得到	家	.

虽然这是一份很辛苦的工作，但我们还是努力回家了。

[æn; ən] - [glɛd] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [sɔː] ['sændiz] ['jæloʊ] [nəʊz] [ə'gen] , [ai] [kæn; kən] [tel] [jiː; ji] ,

An	'	gled	I	was	when	I	saw	Sandy's	yallow	nose	again	,	I	can	tell	ye	,
一个	-	格莱德	我	曾是	什么时候	我	锯	桑迪的	黄杨	鼻子	再次	,	我	能	告诉	是的	,

我再次看到桑迪那黄色的鼻子时，真是高兴极了，我可以告诉你。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz]

for	I	was
为了	我	曾是

因为我曾

[ʃʊr] [saɪn]

shure	syne
舒尔	同步

舒尔·辛

[ai] [wʊd] [diː] [æt; ət] [heɪm] ['ɑːmən] - [maɪ] [neɪn] [bed] - [klɑːs] .

I	wud	dee	at	hame	amon	'	my	nain	bed	-	claes	.
我	会	迪	在	家	阿蒙	-	我的	纳因	床	-	克莱斯	.

我会在我最舒适的床上安然离世。

" [ðə; ði] [lɔːd] [prɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] - ! " [sez] - [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sændi] .

"	The	Lord	preserve's	a	'	!	"	says	Mysie	when	she	saw	Sandy	.
"	这	主	果酱	一个	-	!	"	说道	-	什么时候	她	锯	沙	.

“老天保佑！”米西看到桑迪时说道。

" [wɒt] [ai] - [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [piːs] [hæz; həz] [kʌm] ['aʊər] [juː; jʊ] ?
" What i ' the name o ' peace has come ower you ?
" 什么 我 - 这 姓名 o - 和平 有 来 所有者 你 ?

“和平之名降临于你？”

[aɪl] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] !
I'll need to go !
患病的 需要 到 去 !

我得走了！

[aɪv] [liːbz] [bɛən] [æt; ət] [heɪm] , [juː; jʊ] [siː] ,
I've Leeb's bairns at hame , you see ,
我已经 利布的 孩子们 在 家 , 你 看 ,

你看，利布的孩子们都在家。

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒlərɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] ['aʊər] [juː; jʊ][twɔː] ,
an ' this is the collery or the renderpest or something come ower you twa ,
一个 - 这 是 这 科里 或者 这 - 或者 某物 来 所有者 你 twa ,

这是煤矿或者渲染器之类的东西，来你这儿吧。

[æn; ən] - [aɪm] [fɪrd] [əʊ] - - - [ðə; ði] [bɛən] , [ɔː(r)][ai] [wʌdə] ['bɪdn] .
an ' I'm feard o ' smittin ' the bairns , or I wudda bidden .
一个 - 我是 害怕 o - - - 这 孩子们 , 或者 我 wudda 拜登 .

我怕打孩子，否则我会下令的。

[æz; əz] [ʃʊrz] [ai][lɪv; laɪv] , [aɪl] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] !
As shure's I live , I'll need to go !
作为 舒尔的 我 居住 , 患病的 需要 到 去 !

既然我还活着，我就得走了！

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪts] [-] .
" an ' she vanisht oot at the door wi ' a face as white's kauk .
" 一个 - 她 消失 oot 在 这 门 wi - 一个 脸 作为 怀特 考克 .

“然后她就消失在门口，脸色像白人的脸一样惨白。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] ['rɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [bɔbi] , " [sed] ['mɪstrəs] - .
" I think I'll rin for the doctor , Bawbie , " said Mistress Konawee .
" 我 思考 患病的 rin 为了 这 医生 , 鲍比 , " 说 情妇 - .

“我想我该去叫医生了，鲍比，”科纳维夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [kent] [ə'buːt] ['sændiz] - [ə'fɔː] , [ɒv; əv] [kuːrs] , [æn; ən] - ['sændiz] ['jæloʊ] - ['dɪdnə]
She kent aboot Sandy's fairntickles afore , of coorse , an ' Sandy's yallow fizog didna
[pet][hɜː(r); hə(r)] [ə'buːt] .
pet her aboot .
宠物 她 启动 .

她以前当然知道桑迪的痒痒，而桑迪的黄色小鸡鸡并没有抚摸她。

" [jœyst]['hɒvə(r)][ə; eɪ][blɪŋk] , " [sez] [ai] , " [tɪl] [ai] [siː] [ɪf] [ai] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'sɛl] - .
" Juist hover a blink , " says I , " till I see if I come to mysel ' .
" 正义 徘徊 一个 眨 , " 说道 我 , " 直到 我 看 如果 我 来 到 我 - .

“稍等片刻，”我说，“看看我是否能恢复理智。”

" [ai][sæt] [duːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [æn; ən] - ['sændi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - [weɪ] [ə'buːt] [ˌem 'iː] .
" I sat doon in the easy - chair , an ' Sandy was in a terriple wey aboot me .
" 我 卫星 杜恩 在 这 简单的 - 椅子 , 一个 - 沙 曾是 在 一个 - 韦 启动 我 .

“我坐在躺椅上，桑迪在我旁边很危险。”

[hiː; hi] - [spiːk] [ə; eɪ] [wɪrd] , [bʌt; bət][jœyst] ['kiːpɪt]
He cudna speak a wird , but juist keepit
他 - 说话 一个 wird , 但 正义 保留

他虽然说了一句话，但还是要保留它

['seɪɪn] - , " [əʊ] ['dɪnə] [diː] , [bɔbi] , ['dɪnə] [diː] ; [jɔː(r); jə(r)] [dɛnɜz] ['redi] !

sayin	'	,	"	O	dinna	dee	,	Bawbie	,	dinna	dee	;	your	denner's	ready	!
说	-	,	"	哦	迪娜	迪	,	鲍比	,	迪娜	迪	;	你的	丹纳的	准备好	!

说："哦，别担心，鲍比，别担心；你的晚餐准备好了！"

" [hiː; hi] ['lʊkɪt] [ˌem 'iː][ʌp][æn; ən] - [duːn] ,

"	He	lookit	me	up	an	'	doon	,
"	他	瞧瞧	我	向上	一个	-	杜恩	,

他找了我，

[æn; ən] - [ðen] - - [duːn] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɜːld] [jœyst] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːf] -

an	'	then	booin	'	doon	till	he	was	for	a	'	the	world	juist	like	a	half	-
一个	-	然后	-	-	杜恩	直到	他	曾是	为了	一个	-	这	世界	正义	喜欢	一个	一半	-

- [naɪf] [hiː; hi] [rɔːrz] [ˌoʊˌoʊˈtiː] ,

steekit	knife	he	roars	oot	,
-	刀	他	咆哮	oot	,

然后他一路狂怒，直到全世界都听到他像半截牛排刀一样咆哮而出。

" [wʌts] [əˈduː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [bɔbi] ?

"	What's	ado	wi	'	your	feet	,	Bawbie	?
"	是什么	阿多	wi	-	你的	脚	,	鲍比	?

"鲍比，你的脚怎么了？"

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Look	at	them	!
看	在	他们	!

看看他们！

[jɔː(r); jə(r)] [teɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ˌoʊˌoʊˈtiː][jœyst] [laɪk] [ðə; ði][hændz][əʊ] - [ðə; ði] - , [æt; ət] ['twenti]

Your	taes	are	turned	oot	juist	like	the	hands	o	'	the	tnock	,	at	twenty
你的	泰斯	是	转向	oot	正义	喜欢	这	双手	o	-	这	-	,	在	二十

- [pɑːst] [ext] .

meenits	past	echt	.
-	过去的	真	.

你的 taes 就像敲门的手一样，在 20 分钟后就转了出来。

[jʊr; jər] [ʃʊrli] [nəʊ] ['gɛnə] [tɑːk] - [ə; eɪ] - [strəʊk] .

You're	shurely	no	genna	tak	'	a	parrylattick	stroke	.
你是	当然	不	吉娜	tak	-	一个	-	中风	.

你肯定不是那种会轻易反击的人。

" [aɪ] ['lʊkɪt] [duːn] ,

"	I	lookit	doon	,
"	我	瞧瞧	杜恩	,

我看了看，

[æn; ən] - [ʃʊr] ['iːnjuːk] [maɪ] [teɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ˌoʊˌoʊˈtiː][æn; ən] - [kɜːld] - [laɪks] [ðeɪ]

an	'	shure	eneuch	my	taes	were	turned	oot	an	'	curled	roond	like's	they
一个	-	舒尔	恩诺克	我的	泰斯	是	转向	oot	一个	-	卷曲	-	点赞	他们

[wɜː(r); wə(r)] [geɪn] [əˈweɪ] - [bæk] [əhɪnt] [maɪ] [hiːlz] .

were	gaen	awa	'	back	ahent	my	heels	.
是	盖恩	awa	-	后退	啊亨特	我的	高跟鞋	.

可以肯定的是，我的脚趾头都翻了出来，蜷缩成一团，就像它们要回到我的脚后跟一样。

['mɪstrəs] - [gɒt] [duːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [əˈsaɪd][ˌem 'iː] .

Mistress	Kenawee	got	doon	on	her	knees	aside	me	.
情妇	-	得到	杜恩	在	她	膝盖	旁边	我	.

Kenawee夫人跪在我旁边。

" [prɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ] - , [bɔbi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [ɹæŋ] [fiːt] !

"	Preserve's	a	'	,	Bawbie	,	"	says	she	;	"	you	have	your	buits	on	the	wrang	feet	!
"	果酱	一个	-	,	鲍比	,	"	说道	她	;	"	你	有	你的	-	在	这	胡说	脚	!

"保鲜吧，鲍比，"她说；"你的鞋子穿反了！"

[neɪ] ['waɪndə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] - - [ðə'gɪðər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θeɪ] [ɔːld] [wɔːn] -

Nae	winder	than	your	knees	were	knokin	'	thegither	wi	'	thae	auld	worn	-
纳	卷线器	比	你的	膝盖	是	-	-	聚集	wi	-	泰	老	磨损	-

[duːn] [hiːlz] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] ,

doon	heels	turned	inside	,
杜恩	高跟鞋	转向	里面	,

没有什么比你那双老旧磨损的鞋跟向内翻着，膝盖互相碰撞更冷的了。

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [teɪz] [tɜːnd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] .

an	'	your	taes	turned	oot	.
一个	-	你的	泰斯	转向	oot	.

你的 taes 变了。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['betə(r)][nəʊ] - [seɪ] [neɪ] [meə(r)] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I'll	better	no	'	say	nae	mair	aboot	it	.
"	但	患病的	更好的	不	-	说	纳	梅尔	启动	它	.

但我最好还是不要再谈论这件事了。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] ['mɪstrəs] - , [ðə; ðɪ] [bɪsəm] , [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [tnɛt]

I	was	that	angry	;	and	Mistress	Kenawee	,	the	bissam	,	was	like	to	tnet
我	曾是	那	生气的	;	和	情妇	-	,	这	比萨姆	,	曾是	喜欢	到	TNET

[hɜːr'sɛl] - - - ;

hersel	'	lauchin	'	;
她自己	-	-	-	;

我当时非常生气；而那位凯纳维夫人，那个小妖精，差点笑出声来；

[bʌt; bət] ; [aɪ] - [jiː; jɪ] , [aɪ]['nevə(r)][gɒt] [sɪk][ə; eɪ] [flɛg] [ɪn][maɪ][laɪf] — [æn; ən] - [sɪk]['sɪmp(ə)l][djuːn] [tuː] ,

but	;	I	ashure	ye	,	I	never	got	sik	a	fleg	in	my	life	—	an	'	sik	simple	dune	too	,
但	;	我	-	是的	,	我	绝不	得到	sik	一个	飞翔	在	我的	生活	—	一个	-	sik	简单的	沙丘	也	,

但是；我向你保证，我这辈子从来没得过这么大的伤——连这么简单的沙丘也没得过。

[maɪnd][jiː; jɪ] .

mind	ye	.
头脑	是的	.

请注意。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['sændi] [stændz] " ['empaɪə(r)] " [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] .

SANDY	STANDS	"	EMPIRE	"	AT	A	CRICKET	MATCH	.
沙	站立	"	帝国	"	在	一个	蟋蟀	匹配	.

桑迪在板球比赛中“帝国”站着。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɒn]['fraɪdeɪ] [nɪxt] , ['riːdɪn] - [ə'weɪ] - [æt; ət][sʌm; səm]['bɪts][əʊ] - [ðə; ðɪ] ['herəld]

I	was	sittin	'	on	Friday	nicht	,	readin	'	awa	'	at	some	bits	o	'	the	Herald
我	曾是	坐着	-	在	星期五	尼赫特	,	阅读	-	awa	-	在	一些	比特	o	-	这	先驱报

星期五晚上，我坐在那里，随意翻阅着《先驱报》的一些片段。

[aɪ]['dɪdnə][get][æt; ət][ɒn] [fɜːsdeɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [dɔː(r)] [geɪd] [klæʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdʌbljuː'eɪ] - ,

I	didna	get	at	on	Fursday	,	when	the	shop	door	gaed	clash	back	to	the	wa	'	,
我	没事	得到	在	在	兽日	,	什么时候	这	店铺	门	盖德	冲突	后退	到	这	哇	-	,

星期天我没能赶上，那天商店的门砰地一声关上了。

[æn; ən] - [ɪn] ['hæməd] ['fəʊ.ə] [ɔː(r)] [faɪv] ['bɪts][əʊ] - [luːnz] [ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [hiːlz] [əʊ] - [eɪn] ['ænaɪðər] .

an	'	in	hammered	fower	or	five	bits	o	'	loons	a	'	at	the	heels	o	'	ane	anither	.
一个	-	在	锤击	花朵	或者	五	比特	o	-	潜鸟	一个	-	在	这	高跟鞋	o	-	一个	另一个	.

和在锤击的四或五比特的潜鸟，一个在另一个的脚后跟。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [stʊd] [stɒk] [stɪl] , - - [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðeə(r)] -
When they saw me , they stood stock still , dichtin ' their noses wi ' their jeckit
什么时候 他们 锯 我 , 他们 站立 库存 仍然 , - - 他们的 鼻子 wi - 他们的 -
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

他们看到我时，都呆立不动，用夹克袖子捂着鼻子。

[æn; ən] - - - [laɪk] [æz; əz] [ˈmɒni] - [ʃiːp] .
an ' glowerin ' like as mony fleggit sheep .
一个 - - - 喜欢 作为 金钱 - 羊 .

怒目而视，就像一群毛茸茸的绵羊。

" [gəʊ][ɒn] , [dʒɒk] , " [sez] [eɪn] [əʊ] - [ðem; ðəm] , [giːn] [ˈænaɪðər] [eɪn] [ə; eɪ] - [ˈfɔːrɪt] .
" Go on , Jock , " says ane o ' them , gien anither ane a shuve forrit .
" 去 在 , 乔克 , " 说道 一个 o - 他们 , gien 另一个 一个 一个 - 福里特 .

“继续，乔克，”他们说，再一次地嘘嘘嘘嘘。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; [spiːk] [juː; jʊ] .
" You're the captain ; speak you .
" 你是 这 队长 ; 说话 你 .

“你是船长；你说了算。”

" [dʒɒk] [geɪ] [ə; eɪ][həʊst] , [æn; ən] - [saɪn] [ˈleɪɪn] - [hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [geɪ] [eɪn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] —
" Jock gae a host , an ' syne layin ' his hand — a gey clorty ane it was —
" 乔克 盖伊 一个 主持人 , 一个 - 同步 躺着 - 他的 手 — 一个 盖伊 克洛蒂 一个 它 曾是 —
[ɒn][ðə; ði] - ,
on the coonter ,
在 这 - ,

“Jock gae a host，然后把他的手——一只灰色的、沾满鲜血的手——放在了屁股上，

[æn; ən] - - - [ɒn] [eɪ] [fɪt] , [hiː; hi] [sez] — " - ? "
an ' stanin ' on ae fit , he says — " Isyin ? "
一个 - - - 在 ae 合身 , 他 说道 — " - ? "

他站在那里，说道：“Isyin？”

" [wɑː] [mɪʃt] [hiː; hi][biː; bi] ? " [sez] [ai] .
" Wha micht he be ? " says I .
" 世界卫生大会 米赫特 他 是 ? " 说道 我 .

“他是谁？”我问道。

" ['sændi] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Sandy , " said the captain .
" 沙 , " 说 这 队长 .

“桑迪，”船长说道。

" [wɒt] ['sændi] ? " [sez] [ai] .
" What Sandy ? " says I .
" 什么 沙 ? " 说道 我 .

“桑迪，什么事？”我问道。

" [nəʊ] , " [sed] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ['bɜːrkiz] [əhɪnt] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['sændi] — ['sændi] ['baʊdən] . "
" No , " said ane o ' the birkies ahent ; " your Sandy — Sandy Bowden . "
" 不 , " 说 一个 o - 这 伯克 啊亨特 ; " 你的 沙 — 沙 鲍登 . "

“不，”旁边一个骑着马的人说；“是你的桑迪——桑迪·鲍登。”

" [eɪ] , [hiːz] [ɪn] , " [sez] [ai] ;
" Ay , he's in , " says I ;
" 哎 , 他是 在 , " 说道 我 ;

“哎，他进去了，”我说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʌd] [maɪnd][æn; ən] - [giː] [foʊk] [ðeə(r)] [rɪxt] [nems] [wen] [jɜːr] [siːkɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	but	you	shud	mind	an	'	gie	fowk	their	richt	names	when	ye're	seeking	them	.
"	但	你	应该	头脑	一个	-	gie	福克	他们的	右	姓名	什么时候	是的	寻求	他们	.

但是，当你寻找他们时，你应该注意并说出他们的正确名字。

[jiː; ji] [mɪʃt] [heɪ] ['smɛdəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['mestə] ['baʊdən] , [ɔː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

Ye	micht	hae	smeddum	enough	to	say	Mester	Bowden	,	or	Alexander
叶	米赫特	哈	斯梅杜姆	足够的	到	说	梅斯特	鲍登	,	或者	亚历山大

['baʊdən] .

Bowden	.
鲍登	.

Ye micht hae smeddum enough to say Mester Bowden, or Alexander Bowden.

[jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [mɪtʃtə] - [jiː; ji] [ðæt] .

Your	teacher	michta	tell't	ye	that	.
你的	老师	米赫塔	-	是的	那	.

你的老师告诉你了。

" [ai] [geɪd] [ə'wei] - [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [get] ['sændi] ,

"	I	gaed	awa	'	doon	the	yaird	to	get	Sandy	,
"	我	盖德	awa	-	杜恩	这	亚尔德	到	得到	沙	,

“我下楼去找桑迪了，

[æn; ən] - [jœyst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [geɪn] [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ai] [hɜːd] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði]

an	'	juist	as	I	was	gaen	oot	at	the	back	door	I	heard	ane	o	'	the
一个	-	正义	作为	我	曾是	盖恩	oot	在	这	后退	门	我	听到	一个	o	-	这

['sækɪts] ['seɪɪn] - ,

sackets	sayin	'	,
小袋	说	-	,

我刚从后门出来，就听到其中一个小伙子说：

" [wʌts] [ʃiː; ʃi] - - [ə'buːt] ?

"	What's	she	chatterin	'	aboot	?
"	是什么	她	-	-	启动	?

她到底在胡说八道些什么？

[ʃiː; ʃi][kɑːz][hɪm] ['sændi] [hɜːr'sɛl] - ; [aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	ca's	him	Sandy	hersel	'	;	I've	heard	her	of'en	.
她	ca 的	他	沙	她自己	-	;	我已经	听到	她	经常	.

她叫他桑迪；我经常听到她这么叫他。

" [dɪd]['evə(r)][jiː; ji][hɪə(r)] [wɒt] - [jʌŋ] - ['gɛtɪn] - [nuː] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?

"	Did	ever	ye	hear	what	impident	young	fowk's	gettin	'	noo	-	a	-	days	?
"	做过	曾经	是的	听到	什么	-	年轻的	-	获得	-	不	-	一个	-	天	?

“你们有没有听说过现在那些不知天高地厚的年轻人都得到了什么？”

[ɪts] ['reɪli] - .

It's	raley	terriple	.
它是	雷利	-	.

这是雷利·特里普尔。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ɪf] [aɪ'd][ˌes iː 'en; sen][ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] ,

When	I	was	young	,	if	I'd	sen	the	like	o	'	that	,
什么时候	我	曾是	年轻的	,	如果	ID	sen	这	喜欢	o	-	那	,

我年轻的时候，如果我看到那样的事情，

[aɪ'd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [smæk] [ai] - [ðə; ði][saɪd][əʊ] - [ðə; ði][haɪd] [ðæt] [wʌdə] ['gɛərd] [ðə; ði][ˌdʌbljuː'eɪ] - [tæks]

I'd	gotten	a	smack	i	'	the	side	o	'	the	heid	that	wudda	garred	the	wa	'	tak's
ID	获得	一个	啪	我	-	这	边	o	-	这	海德	那	wudda	加雷德	这	哇	-	塔克的

['ænaɪðər] .

anither	.
另一个	.

我脑袋侧面挨了一巴掌，那一巴掌足以让水手们再次倒下。

" [ˌu'ɜːr] , [eɪ] , " [sez] ['sændi] , [wen] [ai] - [hɪm] .

"	Oo	,	ay	,	"	says	Sandy	,	when	I	tell't	him	.
"	oo	,	哎	,	"	说道	沙	,	什么时候	我	-	他	.

当我告诉他时，桑迪说：“哦，是啊。”

" ['ðæt|] [biː; bi][ðə; ði] [lædz] [freɪ] [ðə; ði] - [siː] . [siː] .

"	That'll	be	the	lads	frae	the	Callyfloor	C	.	C	.
"	那将	是	这	小伙子们	弗雷	这	-	C	.	C	.

“那应该是卡利弗洛尔板球俱乐部的伙计们。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - ['gɛnə] [lʊk] [jɒnt] [ðə; ði] [nɪxt] .

They	said	they	were	mibby	genna	look	yont	the	nicht	.
他们	说	他们	是	-	吉娜	看	远方	这	尼赫特	.

他们说他们是 mibby genna look yont the nicht。

" [hiː; hi][kæm] - [ʌp][æn; ən] - [tʊk] [ðə; ði] [luːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] ,

"	He	cam	'	up	an	'	took	the	loons	to	the	back	shop	,
"	他	摄像头	-	向上	一个	-	采取	这	潜鸟	到	这	后退	店铺	,

他走过来，把那些潜鸟带到了后面的店铺里。

[æn; ən] - [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['seɪɪn] - [ðeɪ] - [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['empaɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [mætʃ]

an	'	I	heard	them	sayin	'	they	wantit	him	to	be	empire	at	their	match
一个	-	我	听到	他们	说	-	他们	-	他	到	是	帝国	在	他们的	匹配

我听到他们说，他们希望他能在他们的比赛中成为帝国的一员。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'lev(ə)n][əʊ] - [ðə; ði] ['kɒli] [pɑːk] .

wi	'	the	second	eleven	o	'	the	Collie	Park	.
wi	-	这	第二	十一	o	-	这	柯利犬	公园	.

与科利公园的第二个十一人一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fel] [kɜːrn] [foʊk] [kæm] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , [æn; ən] - [ai]['dɪdnə][hɪə(r)] [neɪ] [meə(r)] ;

There	was	a	fell	kurn	fowk	cam	'	into	the	shop	,	an	'	I	didna	hear	nae	mair	;
那里	曾是	一个	跌倒	库恩	福克	摄像头	-	进入	这	店铺	,	一个	-	我	没事	听到	纳	梅尔	;

有一群粗鲁的人走进了商店，我再也没听到任何动静；

[bʌt; bət] ['ɛftər] [ə; eɪ] ['waɪli] ['sændi] [kæm] - [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['lædi] , [æn; ən] - ,

but	efter	a	whilie	Sandy	cam	'	to	the	door	wi	'	the	laddies	,	an	'	,
但	之后	一个	当	沙	摄像头	-	到	这	门	wi	-	这	小伙子们	,	一个	-	,

但过了一会儿，桑迪带着几个小伙子来到了门口，然后，

[giːn] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [weɪv] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [geɪn] [ə'wei] , "

gien	his	hand	a	wave	,	he	says	to	them	,	as	they	were	gaen	awa	,	"
gien	他的	手	一个	海浪	,	他	说道	到	他们	,	作为	他们	是	盖恩	awa	,	"

[ə; eɪ] - [rɪxt] [ðæn; ðən] ;

A	'	richt	than	;
一个	-	右	比	;

他挥了挥手，对他们说，当他们离开时，“比……更右；

[θriː] [ʃɑːp] ; [aɪl] [duː; də][maɪ][best] . "

three	sharp	;	I'll	do	my	best	.	"
三	锋利的	;	患病的	做	我的	最好的	.	"

三点整；我会尽力而为。

" [wʌts] [ðɪs] [nuː] ? " [sez] [ai] . " [neɪ] [meə(r)][əʊ] - [jə(r)]['fɪtbɑː] - ['pliski] , [ai] - . "

"	What's	this	noo	?	"	says	I	.	"	Nae	mair	o	'	yer	fitba	'	pliskies	,	I	howp	.	"
"	是什么	这	不	?	"	说道	我	.	"	纳	梅尔	o	-	你的	足球	-	普利斯基	,	我	-	.	"

“这是什么？”我说。“Nae mair o' yer fitba' pliskies, I howp.”

" [əʊ] [nəʊ] , " [sez] ['sændi] .

"	Oh	no	,	"	says	Sandy	.
"	哦	不	,	"	说道	沙	.

“哦，不，”桑迪说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [freɪ]
" That's a deputation frae
" 那就是 一个 代表团 弗雷

“那是来自……”的代表团

[ðə; ði] - [siː] . [siː] .
the Callyfloor C . C .
这 - C . C .

卡利弗洛尔社区中心

[aɪ] [geɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tuːm] ['ɒrɪndʒ] [bɒks][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][twɔː] [saɪn] [tuː; tə] [hɔːd] [ðeə(r)][bæts][æn; ən] -
I gae them a tume orange box a week or twa syne to haud their bats an '
我 盖伊 他们 一个 tume 橙子 盒子 一个 星期 或者 twa 同步 到 豪德 他们的 蝙蝠 一个 -
['wɪkɪt] ,
wickets ,
球门 ,

我每周或每两周给他们一两个橙色盒子，用来存放他们的球棒和球门柱。

[æn; ən] - [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['pæt(ə)n] . "
an ' they made me their pattern . "
一个 - 他们 制成 我 他们的 图案 . "

他们把我当成了他们的榜样。

" [ə; eɪ] [geɪ] [kwɪə(r)] ['pæt(ə)n] , " [sez] [aɪ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lɔːtʃ] .
" A gey queer pattern , " says I , wi ' a lauch .
" 一个 盖伊 酷儿 图案 , " 说道 我 , wi - 一个 发射 .

“一个古怪的模式，”我说，带着一声轻快的响声。

" - , ['sændi] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ['ɛftər] [jɔː(r); jə(r)] ['pæt(ə)n] ,
" Faigs , Sandy , if they shape themselves efter your pattern ,
" - , 沙 , 如果 他们 形状 他们自己 之后 你的 图案 ,

“费格斯，桑迪，如果它们按照你的模式塑造自己，

[ðeə(r)]['maɪðə; 'mɪðə(r)][æn; ən] - [waɪvz] — [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [get] [ðæt] - — - [ɪl] [luːz] [ə; eɪ] ['hæŋki] [əʊ]
their mithers an ' wives — if ever they get that len'th — ' ill lose a hankie o
他们的 母亲们 一个 - 妻子们 — 如果 曾经 他们 得到 那 - — - 患病的 失去 一个 颈巾 o
- [sliːp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] ,
' sleep wi ' them ,
- 睡觉 wi - 他们 ,

他们的母亲和妻子——如果她们真能活到那个年纪——会为她们失眠的。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - . "
I'm thinkin ' . "
我是 思考 - . "

我在思考。

" [ɑːx] , [bɔbi] , [jɜːr] [jœyst] - - [laɪk] [sʌm; səm] [ɔːld] - , " [sez] ['sændi] .
" Auch , Bawbie , ye're juist haverin ' like some auld aipplewife , " says Sandy .
" 奥赫 , 鲍比 , 是的 正义 - - 喜欢 一些 老 - , " 说道 沙 .

“哎哟，鲍比，你简直就像个老太太，”桑迪说。

" [ðæts] [nəʊ] - [ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - ['pæt(ə)n] [aɪ] [miːn] ;
" That's no ' the kind o ' pattern I mean ;
" 那就是 不 - 这 种类 o - 图案 我 意思是 ;

“那不是我所指的那种模式；

" [æn; ən] - [ə'wei] - [hiː; hi] [geɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəld] [æn; ən] - [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [nuːz] [aɪ]['nevə(r)]
" an ' awa ' he gaed for the Herald an ' turned up a bit noos I never
" 一个 - awa - 他 盖德 为了 这 先驱报 一个 - 转向 向上 一个 少量 努斯 我 绝不
['nəʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

“然后他去了《先驱报》，突然出现，我都没注意到。”

['seɪɪn] - [ðæt] " [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['baʊdən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['peɪtrən][ɒv; əv]
sayin ' that " Alexander Bowden , Esq . , had been elected patron of
说 - 那 " 亚历山大 鲍登 , 先生 . , 有 到过 当选 赞助人 的
[ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] [siː] . [siː] . ,
the Cauliflower C . C . ,
这 菜花 C . C . ,

据说“亚历山大·鲍登先生当选为花椰菜CC的赞助人”，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['hænsəmli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] . "
and had contributed handsomely to the funds of the club . "
和 有 贡献 英俊地 到 这 资金 的 这 俱乐部 . "

并且为俱乐部的资金做出了丰厚的贡献。

" [ˌuˈɜːr] [eɪ] !
" Oo ay !
" oo 哎 !

“哦，哎！”

[aɪ] [siː] , " [sez] [aɪ] . " [æn; ən] - [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['hænsəmli] [giː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [əʊ] - [ðə; ði] [klʌb] ?
I see , " says I . " An ' what did you handsomely gie to the funds o ' the club ?
我 看 , " 说道 我 . " 一个 - 什么 做过 你 英俊地 gie 到 这 资金 o - 这 俱乐部 ?
"
"
"

“我明白了，”我说。“那么，你慷慨地向俱乐部基金捐了多少钱呢？”

" [əʊ] , [ðæts] [jœyst][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [bɒks] , " [sez] ['sændi] .
" O , that's juist the orange box , " says Sandy .
" 哦 , 那就是 正义 这 橙子 盒子 , " 说道 沙 .

“哦，那只是个橙色的盒子，”桑迪说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['empaɪə(r)][ðə; ði] - - .
" But they want me for empire the morn's efternune .
" 但 他们 想 我 为了 帝国 这 - - .

但他们想要我成为帝国的帝国，直到黎明的永恒。

['ðer] ['gɛnə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'lev(ə)n][əʊ] - [ðə; ði] ['kɒli] [pɑːk] [siː] . [siː] . [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][bæt]
They're genna play the second eleven o ' the Collie Park C . C . a match at bat
它们是 吉娜 玩 这 第二 十一 o - 这 柯利犬 公园 C . C . 一个 匹配 在 蝙蝠
[æn; ən] - ['wɪkɪt] [ɒn][ðə; ði][wɒst; wəst] ['kɒmən] .
an ' wickets on the Wast Common .
一个 - 球门 在 这 浪费 常见的 .

他们将在 Wast Common 上与 Collie Park CC 的第二支球队进行一场击球和三柱门比赛。

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)][ə'feə(r)] .
It'll be a rare affair .
它将 是 一个 稀有的 事务 .

这将是一件难得一见的事情。

[jiː; ji] [mɪʃt] [get] ['mɪstrəs] - [tuː; tə] [lʊk] ['ɛftər] [ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] - [ʊr] [ɔː(r)][twɔː] ,
Ye micht get Mistress Kenawee to look efter the shop for an ' oor or twa ,
叶 米赫特 得到 情妇 - 到 看 之后 这 店铺 为了 一个 - 门 或者 twa ,

你或许可以请凯纳维夫人帮忙照看店铺一两个小时。

[æn; ən] - [kʌm] - , [bɔbi] .
an ' come ootbye , Bawbie .
一个 - 来 - , 鲍比 .

再见了，鲍比。

" [eɪ] , [wiːl] , [tuː; tə][mæk] - [ə; eɪ] [læŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,
" Ay , weel , to mak ' a lang story short ,
" 哎 , 威尔 , 到 制作 - 一个 语言 故事 短的 ,

“哎呀，长话短说，

['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [gɒt] - [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒst; wəst] ['kɒmən] [ɒn] - - ;

Sandy	an	'	me	got	ootbye	to	the	Wast	Common	on	Setarday	efternune	;
沙	一个	-	我	得到	-	到	这	浪费	常见的	在	-	-	;

Sandy 和我于周六晚上告别了荒凉的公共绿地；

[æn; ən] - [ə'wei] [wiː; wi] [geɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] ['kɒmən] [wɔːr] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'buːt]

an	'	awa	we	gaed	up	to	a	corner	o	'	the	Common	whaur	there	was	aboot
一个	-	awa	我们	盖德	向上	到	一个	角落	o	-	这	常见的	什么	那里	曾是	启动

[ə; eɪ] ['hʌndər] [luːnz] - .

a	hunder	loons	gaithered	.
一个	一百	潜鸟	-	.

于是我们走到公共用地的一个角落，那里聚集了大约一百只潜鸟。

[ðə; ði] ['luːni] [ðæt] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [kæm] - ['fɔːrɪt] .

The	loonie	that	they	ca'd	the	captain	cam	'	forrit	.
这	加元	那	他们	-	这	队长	摄像头	-	福里特	.

他们称之为船长的那个傻瓜。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - , [æn; ən] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - - [æf] ,

He	was	berfit	,	an	'	had	his	jecket	an	'	weyscot	aff	,
他	曾是	-	,	一个	-	有	他的	-	一个	-	-	亲属	,

他穿着制服，夹克和外套都脱掉了。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [laʊzd] [aɪ] - [ðə; ði] [frʌnt] [æn; ən] - [taɪd] - [hɪz; ɪz] - .

an	'	his	gallaces	lowsed	i	'	the	front	an	'	tied	roond	his	weyst	.
一个	-	他的	-	低	我	-	这	正面	一个	-	系	-	他的	-	.

他的马蹄铁在前面放下，系在他的西边。

" [wɪv] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] , ['sændi] , " [sez] [hiː; hi] , " [æn; ən] - [ðə; ði] ['kɒli] [pɑːrks] ['gɛnə] ['hænd(ə)l]

"	We've	won	the	toss	,	Sandy	,	"	says	he	,	"	an	'	the	Collie	Park's	genna	handle
"	我们已经	韩元	这	折腾	,	沙	,	"	说道	他	,	"	一个	-	这	柯利犬	公园的	吉娜	处理

[ðə; ði] ['wilə] [fɜːst] .

the	willa	first	.
这	威拉	第一的	.

“我们赢得了掷硬币，桑迪，”他说，“科利公园的吉纳先处理遗嘱。”

[wɪv] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðel] [mæk] - .

We've	sent	them	in	to	see	what	they'll	mak	'	.
我们已经	发送	他们	在	到	看	什么	他们会	制作	-	.

我们把它们送去看看它们能做出什么来。

" ['sændi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [breɪ] [ə; eɪ] [bɪt] ,

"	Sandy	took	me	up	the	brae	a	bit	,
"	沙	采取	我	向上	这	布雷	一个	少量	,

桑迪带我沿着山坡走了一段，

[æn; ən] - [aɪ] [gɒt] [set] [duːn] [ɒn] [ðə; ði] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['neɪθən] [ə'saɪd] [ˌem 'iː] .

an	'	I	got	set	doon	on	the	girss	wi	'	Nathan	aside	me	.
一个	-	我	得到	放	杜恩	在	这	-	wi	-	内森	旁边	我	.

我和内森一起围着女孩们转。

[aɪ] [tʊk] [hɪm] [wɪz] [jœyst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [mætʃ] , [-] [siː] , [æn; ən] - [ə'buːt] [ðə; ði] [bæts] [æn; ən] -

I	took	him	wi's	juist	to	explain	the	match	,	d'ye	see	,	an	'	aboot	the	bats	an	'
我	采取	他	wi的	正义	到	解释	这	匹配	,	染料	看	,	一个	-	启动	这	蝙蝠	一个	-

['wɪkɪt] ,

wickets	,
球门	,

我带他去解释比赛规则，你看，还有球棒和三柱门的事。

[æn; ən] - [sɪk] [laɪk] , [æn; ən] - [səʊ] [ɒn] ,

an	'	sic	like	,	an	'	so	on	,
一个	-	原文如此	喜欢	,	一个	-	所以	在	,

诸如此类，等等

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nəʊ] - [jœyst] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [u:ts] [æn; ən] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es][əʊ] - [ðə; ði]

because	I'm	no	'	juist	acquant	wi	'	a	'	the	oots	an	'	ins	o	'	the
因为	我是	不	-	正义	-	wi	-	一个	-	这	oots	一个	-	保险	o	-	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

因为我对这件事的来龙去脉并不完全了解。

[ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ðə; ði] [lu:nz] ['gæðəd] - [æn; ən] - [leɪ] [du:n] [ɒn][ðə; ði] - ,

A	lot	o	'	the	loons	gathered	roond	an	'	lay	doon	on	the	girss	,
一个	很多	o	-	这	潜鸟	聚集	-	一个	-	躺	杜恩	在	这	-	,

许多潜鸟聚集在树丛周围，趴在树上。

[æn; ən] - [ðeɪ] ['ki:pɪt] [ðeə(r)] [tʌŋz] [geɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪɪn] - , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ji:; jɪ] .

an	'	they	keepit	their	tongues	gaen	to	the	playin	'	,	I	can	tell	ye	.
一个	-	他们	保留	他们的	舌头	盖恩	到	这	玩耍	-	,	我	能	告诉	是的	.

我可以告诉你，他们都闭口不言，继续玩耍。

[ji:; jɪ] [wʌdə] [θɑ:kt] [ðeɪ] [kent] [meə(r)] [ə'bu:t] ['krɪkɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lu:nz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪn] - .

Ye	wudda	thocht	they	kent	mair	aboot	cricket	than	the	loons	that	were	playin	'	.
叶	wudda	思想	他们	肯特	梅尔	启动	蟋蟀	比	这	潜鸟	那	是	玩耍	-	.

你会以为他们比那些正在打板球的疯子更懂板球。

[wi:l] , [ðə; ði] [mætʃ] [gɒt] - .

Weel	,	the	match	got	startit	.
威尔	,	这	匹配	得到	-	.

比赛开始了。

[ðeɪ] [set] ['sændi] [æt; ət][ðə; ði][end] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [daɪk] ; [æn; ən] - , - , [hi:; hi] ['lʊkɪt] [geɪ] [wi:l] ,

They	set	Sandy	at	the	end	nearest	the	dyke	;	an	'	,	faigs	,	he	lookit	gey	weel	,
他们	放	沙	在	这	结尾	最近的	这	堤防	;	一个	-	,	-	,	他	瞧瞧	盖伊	威尔	,

[maɪnd][ji:; jɪ] .

mind	ye	.
头脑	是的	.

他们把桑迪安置在离堤坝最近的一端；而且，伙计们，他看起来还不错，你们注意了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lu:ni] - [æt; ət][ðə; ði] ['hek(ə)l] - [mə'ʃi:nz] ,

The	captain	loonie	wirks	at	the	heckle	-	machines	,
这	队长	加元	-	在	这	嘲讽	-	机器	,

疯船长在嘲讽机前工作，

[æn; ən] - [id] ['gɒtn] [ə; eɪ][len] - [əʊ] - [ðə; ði] ['sekənd] ['fɔ:rmənz] [waɪt] ['kænvəs] [kəʊt] , [æn; ən] - -

an	'	he'd	gotten	a	len	'	o	'	the	second	foreman's	white	canvas	coat	,	an	'	gae't
一个	-	他会	获得	一个	镜头	-	o	-	这	第二	工头的	白色的	帆布	外套	,	一个	-	-

[tu:; tə] ['sændi] .

to	Sandy	.
到	沙	.

他弄到了一件二号工头的白色帆布外套，然后去找了桑迪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] - [ˌoʊˌoʊ'ti:] [əhɪnt] [ðə; ði] - [ɛrm] , ['sændi] [sed] ;

It	was	to	keep	his	shedda	oot	ahent	the	bailer's	airm	,	Sandy	said	;
它	曾是	到	保持	他的	-	oot	啊亨特	这	-	AIRM	,	沙	说	;

桑迪说，这是为了让他的棚子远离保释人的空气；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪdnə] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][mæk] - ['ɒnɪ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - .

but	it	didna	appear	to	mak	'	ony	difference	to	his	shedda	.
但	它	没事	出现	到	制作	-	仅	不同之处	到	他的	-	.

但这似乎并没有对他的舍达产生任何影响。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jœyst][ɪn][ðə; ði] [ɔ:ld] [pleɪs] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ] [kʌd] [si:] .

It	was	juist	in	the	auld	place	,	as	far	as	I	cud	see	.
它	曾是	正义	在	这	老	地方	,	作为	远的	作为	我	盘根错节	看	.

据我所见，它就在老地方。

['veri] [wi:l] , [ðæn; ðən] , [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'gæn] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ,

Very	weel	,	than	,	the	match	began	,	as	I	was	sayin	'	,
非常	威尔	,	比	,	这	匹配	开始	,	作为	我	曾是	说	-	,

正如我刚才所说，比赛很顺利地开始了。

[æn; ən] - - [geɪd] [rɪxt] ['i:nju:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

an	'	a'thing	gaed	richt	eneuch	for	a	little	.
一个	-	-	盖德	右	恩诺克	为了	一个	小的	.

有一件事让里希特·埃内克（gaed richt eneuch）有点生气。

[ðə; ði] ['kɒli] [pɑ:k] [lædz] [dɪd] [faɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	Collie	Park	lads	did	fine	for	a	while	,
这	柯利犬	公园	小伙子们	做过	美好的	为了	一个	尽管	,

科利公园的小伙子们有一段时间表现不错，

[bʌt; bət][sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm]['dɪdnə] [get] [səʊ] [læŋ] [strɪkɪn] - [ðə; ði][ˌbi: 'eɪ] - [æz; əz] ['ɪðə] ,

but	some	o	'	them	didna	get	so	lang	strikin	'	the	ba	'	as	ithers	,
但	一些	o	-	他们	没事	得到	所以	语言	打击	-	这	ba	-	作为	其他的	,

但他们中的一些人并没有像其他人那样长时间地击打球。

[æn; ən] - [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɔ:(r)] [tʃi:k] .

an	'	they	began	to	roar	cheek	.
一个	-	他们	开始	到	吼	脸颊	.

于是他们开始咆哮起来。

" [nu:] , ['bætʃi] , " [sed] [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] ['met(ə)ld] - ['lʊkɪn] - [lu:n] [gɒt]

"	Noo	,	Batchy	,	"	said	some	o	'	them	,	as	a	gey	mettled	-	lookin	'	loon	got
"	不	,	批次	,	"	说	一些	o	-	他们	,	作为	一个	盖伊	磨砺	-	在看	-	潜鸟	得到

[ðə; ði][bæt] , " [straik] - [ˌoʊˌoʊ'ti:] .

the	bat	,	"	strik	'	oot	.
这	蝙蝠	,	"	打击	-	oot	.

“不，巴奇，”他们中的一些人说道，这时一个面色阴沉的疯子拿起了球棒，“击倒他。”

[-] [si:] [ji:; ji] - - [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ˌoʊˌoʊ'ti:][əʊ] - ['snæpə(r)] ['mɔ:rɪsənz] ['bɔ:lɪn] - .

Lat's	see	ye	knokin	'	the	colour	oot	o	'	Snapper	Morrison's	ballin	'	.
拉特的	看	是的	-	-	这	颜色	oot	o	-	鲷鱼	莫里森的	球	-	.

Lat's see ye knokin' the colour out o' Snapper Morrison's ballin'.

" [sæl] , [maɪnd][ji:; ji] , [æn; ən] - ['bætʃi] ['wɑ:znə] [læŋ] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - [ðæt] .

"	Sal	,	mind	ye	,	an	'	Batchy	wasna	lang	o	'	doin	'	that	.
"	萨尔	,	头脑	是的	,	一个	-	批次	竞技场	语言	o	-	做	-	那	.

“萨尔，请注意，巴奇不是这么做的。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [i:n] , [æn; ən] - [hɪt] - [æt; ət][ðə; ði][ˌbi: 'eɪ] - ,

He	shut	his	een	,	an	'	hit	sweech	at	the	ba	'	,
他	关闭	他的	een	,	一个	-	打	-	在	这	ba	-	,

他闭上眼睛，然后猛击了一下低音炮。

[æn; ən] - [ə'wei] - [ˌaɪ 'ti:] [geɪd] ['seɪlɪn] - ['aʊər] [ðə; ði] [daɪk] .

an	'	awa	'	it	gaed	sailin	'	ower	the	dyke	.
一个	-	awa	-	它	盖德	航行	-	所有者	这	堤防	.

它就在堤坝上航行了。

" [wel] [ə'weɪ] , " [rɔ:d] [ðə; ði] [lu:nz] - [ə'bu:t] [ˌem 'i:] .

"	Well	away	,	"	roared	the	loons	roond	aboot	me	.
"	出色地	离开	,	"	咆哮	这	潜鸟	-	启动	我	.

“走开！”我周围的潜鸟咆哮道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['sɪksə(r)] .

"	That's	a	sixer	.
"	那就是	一个	六人组	.

“那是个六分球。”

[pleɪ] [ʌp] , ['bætʃi] !
Play up , Batchy !
玩 向上 , 批次 !

加油，巴奇！

" ['bætʃi] [spæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [æn; ən] - [set] [ˌhɪm'sɛl] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˌbiː 'eɪ] - .
" Batchy spat in his hands , an ' set himsel ' up for the next ba ' .
" 批次 争吵 在 他的 双手 , 一个 - 放 他自己 - 向上 为了 这 下一个 ba - .

“巴奇往手上吐了口唾沫，然后准备迎接下一个挑战。”

[hiː; hi][ɛlˌjuːˈtiː] [draɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [mɪst] , [æn; ən] - [duːn] [geɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] .
He lut drive at it , but missed , an ' doon gaed his wickets .
他 路特 驾驶 在 它 , 但 错过 , 一个 - 杜恩 盖德 他的 球门 .

他试图击球，但没打中，结果丢掉了他的三柱门。

[jiː; ji]['nevə(r)] [hɜːd] [sɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] .
Ye never heard sic a row .
叶 绝不 听到 原文如此 一个 排 .

你从未听说过这样的争吵。

" [ə; eɪ] ['blumin] - [sniːk] ! " [rɔːd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['lædi] [ə'saɪd][ˌem 'iː] [ðə'gɪðər] .
" A bloomin ' sneak ! " roared a ' the laddies aside me thegither .
" 一个 盛开 - 潜行 ! " 咆哮 一个 - 这 小伙子们 旁边 我 聚集 .

“真是个偷偷摸摸的家伙！”我旁边的小伙子们齐声吼道。

" ['dɪnə] [geɪ] [ˌoʊˌoʊ'tiː] , ['bætʃi] .
" Dinna gae oot , Batchy .
" 迪娜 盖伊 oot , 批次 .

"Dinna gae oot, Batchy.

[ˌaɪ 'tiː] [rəud] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rəʊd] .
It rowed a ' the road .
它 划船 一个 - 这 路 .

它沿着公路划行。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːfuː] - [weɪ] - [əʊ] - ['dɔɪɪn] - , [æn; ən] - [ə'buːt] ['fɪfti] ['lædi] - ['sændi] ,
" There was an awfu ' wey - o - doin ' , an ' aboot fifty laddies roond Sandy ,
" 那里 曾是 一个 糟糕 - 韦 - o - 做 - , 一个 - 启动 五十 小伙子们 - 沙 ,

“当时发生了一件非常糟糕的事情，桑迪周围大约有五十个小伙子，

[ə; eɪ] - - - [tɪl] [hɪm][æt; ət] [eɪ] [taɪm] .
a ' yalpin ' till him at ae time .
一个 - - - 直到 他 在 ae 时间 .

a' yalpin' 直到他一次。

['ɛftər] [ə; eɪ] [læŋ] - , [ðə; ði]['beɪlə(r)] [gɒt] [θriː] [ʃai] [æt; ət] - ['wɪkɪt] ,
Efter a lang laberlethan , the bailer got three shies at Batchy's wickets ,
之后 一个 语言 - , 这 打包工 得到 三 害羞 在 - 球门 ,

经过一番周折，投球手在巴奇的球门柱前投出了三个球。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [het] [wɒt] [ðeɪ] - [ə; eɪ] [sniːk] .
because he tried to het what they ca'd a sneak .
因为 他 尝试 到 他的 什么 他们 - 一个 潜行 .

因为他试图偷偷摸摸地做他们所谓的偷窃行为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] - [taɪm] , [æn; ən] - [saɪn] ['bætʃi] - [ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - ['aʊər] [ðə; ði]
But he missed ilky time , an ' syne Batchy wallapit the ba ' a ' ower the
但 他 错过 - 时间 , 一个 - 同步 批次 - 这 ba - 一个 - 所有者 这
['kɒmən] ,
Common ,
常见的 ,

但他错过了好时光，然后巴奇在公共绿地下撞见了婴儿。

[æn; ən] - [fluː] [freɪ] [end] [tuː; tə] [end] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɪkɪt] [laɪks] [hiː; hi] ['wɑːznə] [laɪs] .

an	'	floo	frae	end	to	end	o	'	the	wickets	like's	he	wasna	wyse	.
一个	-	地板	弗雷	结尾	到	结尾	o	-	这	球门	点赞	他	竞技场	怀斯	.

像他一样从球场的一端跑到另一端。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [geɪ] [sləʊ] [wɑːrk] [fɔː(r); fə(r)] ['sændi] [ðəʊ] , [æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn]

It	was	gey	slow	wark	for	Sandy	though	,	an	'	I	think	he	had	gotten
它	曾是	盖伊	慢的	工作	为了	沙	尽管	,	一个	-	我	思考	他	有	获得

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

不过桑迪的工作进展缓慢，我想他已经累了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lædi] -

for	the	laddies	roond
为了	这	小伙子们	-

给小伙子们

[ə'buːt] [ˌem 'iː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [bɑːz] [ai] - [ðæt] [lest] ['əʊvə(r)] ;

aboot	me	began	to	say	,	"	There	was	thirteen	ba's	i	'	that	lest	over	;
启动	我	开始	到	说	,	"	那里	曾是	十三	ba 的	我	-	那	免得	超过	;

关于我，他开始说："有十三只鸟，我……"

[ai] [θɪŋk] ['sændi] ['baʊdənz] ['driːmɪn] - , " [æn; ən] - [səʊ] [ɒn] .

I	think	Sandy	Bowden's	dreamin	'	,	"	an	'	so	on	.
我	思考	沙	鲍登的	梦境	-	,	"	一个	-	所以	在	.

我认为桑迪·鲍登是在做梦，等等。

[ai] [θɪŋk] [maɪ'sɛl] - ['sændi] [hæd; həd] [biːn] - - , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌbiː 'eɪ] - [hʌt] - ['wɪkɪt] ,

I	think	mysel	'	Sandy	had	been	doverin	'	,	for	the	ba	'	hut	Batchy's	wicket	,
我	思考	我	-	沙	有	到过	-	-	,	为了	这	ba	-	小屋	-	便门	,

我觉得桑迪一直在努力争取巴奇的球门，

[æn; ən] - ['evri] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [luːnz] ['pleɪɪn] - [geɪ] [ə; eɪ] [jaʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] - — " [haʊz]

an	'	every	ane	o	'	the	loons	playin	'	gae	a	yowl	at	the	same	meenit	—	"	How's
一个	-	每一个	一个	o	-	这	潜鸟	玩耍	-	盖伊	一个	号叫	在	这	相同的	-	—	"	怎么样

[ðæt] ?

that	?
那	?

每一只潜鸟都同时发出嚎叫——"怎么样？"

" ['sændi] [nɪə(r)] - [hɪz; ɪz] [waɪt] [kəʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [stɑːt] ; [æn; ən] - , ['tɑːkiːn] - [tɪl] [hɪz; ɪz]

"	Sandy	near	jamp	ootin	his	white	coat	wi	'	the	start	;	an	'	,	takin	'	till	his
"	沙	靠近	果酱	-	他的	白色的	外套	wi	-	这	开始	;	一个	-	,	拿	-	直到	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

"桑迪差点脱下他的白大褂，开始跑；然后，一直跑到他的脚后跟，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndər] [jɑːrds]

he	was	a	hunder	yairds
他	曾是	一个	一百	亚尔兹

他有一百码远

[duːn] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'fɔː] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ['lædi] [grɪpɪt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪlz] ,

doon	the	Common	afore	ane	o	'	the	laddies	grippit	him	by	the	tails	,
杜恩	这	常见的	之前	一个	o	-	这	小伙子们	握把	他	经过	这	尾巴	,

在公共场所，一个男孩抓住了他的尾巴。

[æn; ən] - [spɪə] [wɔːr] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - - [tɪl] .

an	'	speered	whaur	he	was	fleein	'	till	.
一个	-	飞速前进	什么	他	曾是	-	-	直到	.

他大声喊道，他一直在逃亡。

" [ai][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - - , " [sez] ['sændi] .
" I was gettin ' hungrie , " says Sandy .
" 我 曾是 获得 - - , " 说道 沙 .

“我当时饿了，”桑迪说。

" [ai][wɒz; wəz] [geɪn] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði][təʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɪskɪt] .
" I was gaen ower to the toll for a biskit .
" 我 曾是 盖恩 所有者 到 这 收费 为了 一个 饼干 .

“我被收费站收了一块饼干。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [liː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] - [ˌem 'iː]['ɛftər] , [hiː; hi] - , [wen] [hiː; hi] [hɜːd]
" That was a lee ; for he tell'd me efter , he dreedit , when he heard
" 那 曾是 一个 李 ; 为了 他 - 我 之后 , 他 - , 什么时候 他 听到
[ðə; ði][rɔː(r)] ,
the roar ,
这 吼 ,

“那是一次冒险；因为他告诉我，在他听到咆哮声之后，他害怕极了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪn] [əʊ] - ['sændi] - [ˌkeɪ 'aɪ] [geɪn] [waɪld] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz]
that it was ane o ' Sandy Mertin's ki gane wild ; an ' he took till his
那 它 曾是 一个 o - 沙 - ki 游戏 荒野 ; 一个 - 他 采取 直到 他的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

那是桑迪·默廷的野马之一；他一路狂奔，

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɛftər] [hɪm] .
thinkin ' it was efter him .
思考 - 它 曾是 之后 他 .

以为是追杀他。

" [ðæt] ['blumin] - ['ɛmpaɪrz] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [frɒst] , " [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [luːnz] ['seɪɪn] - .
" That bloomin ' empire's a pure frost , " I heard some o ' the loons sayin ' .
" 那 盛开 - 帝国的 一个 纯的 霜 , " 我 听到 一些 o - 这 潜鸟 说 - .

“那个该死的帝国简直就是一片冰霜，”我听到一些疯子这么说。

" [hiː; hi] ['kænə] - ; [æn; ən] - [nuː] [hiːz] ['gɛnə] [stɒp] [ðə; ði] [mætʃ] - [kɔːz] [hiːz] - .
" He canna coont ; an ' noo he's genna stop the match ' cause he's hungrie .
" 他 美人蕉 - ; 一个 - 不 他是 吉娜 停止 这 匹配 - 原因 他是 - .

“他不能停下来；现在他要停止比赛了，因为他饿了。”

[wɑː] ['evə(r)] [hɜːd] [əʊ] - [æn; ən]['empaɪə(r)] ['gɛtɪn] - - ?
Wha ever heard o ' an empire gettin ' hungrie ?
世界卫生大会 曾经 听到 o - 一个 帝国 获得 - - ?

谁听说过帝国会挨饿?

" ['sændi] [gɒt] [bæk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æn; ən] - [ðə; ði] [mætʃ] [geɪd] [ɒn] .
" Sandy got back till his place , an ' the match gaed on .
" 沙 得到 后退 直到 他的 地方 , 一个 - 这 匹配 盖德 在 .

桑迪回到住处后，比赛继续进行。

" ['əʊvə(r)] ['kʌmɪn] - [ʌp] , " [sed] [ðə; ði]['ɪðə(r)]['empaɪə(r)][fɔː'baɪ] ['sændi] ; [æn; ən] - [ðə; ði] ['lædi] [ðæt]
" Over comin ' up , " said the ither empire forby Sandy ; an ' the laddie that
" 超过 即将到来 - 向上 , " 说 这 另一个 帝国 福比 沙 ; 一个 - 这 小伙子 那
[wɒz; wəz]['bɔːlɪn] - [sez] ,
was ballin ' says ,
曾是 球 - 说道 ,

“即将崛起，”桑迪的另一个帝国说道；而那个打球的小伙子说，

" [eɪ] [wiːl] , [ðæn; ðən] , [aɪm] ['gɛnə] [siː] [æn; ən] - [get] [wɪd] .
" Ay weel , than , I'm genna see an ' get wid .
" 哎 威尔 , 比 , 我是 吉娜 看 一个 - 得到 宽 .

“好吧，那我就会见到你，和你在一起。”

" [hiː; hi] [geɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æn; ən] ['ɔːfuː] - - - , [æn; ən] - [ɪn'sted] [əʊ] - ['sɛndɪn] - [ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] -
" He gae his arm an awfu ' sweel roond , an ' instead o ' sendin ' the ba '
" 他 盖伊 他的 手臂 一个 糟糕 - - - , 一个 - 反而 o - 发送 - 这 ba -
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
to the wickets ,
到 这 球门 ,

“他的手臂扭得厉害，而且没有把球打到三柱门，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪd] [spʌŋ] ['aʊər] [æn; ən] - [hʌt] ['sændi] [ə; eɪ] [jɑːk]
it gaed spung ower an ' hut Sandy a yark
它 盖德 弹簧 所有者 一个 - 小屋 沙 一个 雅克

它 gaed spung 花和' 小屋桑迪 a yark

[ai] - [ðə; ði] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [haɪd] .
i ' the side o ' the heid .
我 - 这 边 o - 这 海德 .

我在头部侧面。

" [ðeəz; ðəz] [wɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪðə(r)] ['empaɪə(r)] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] - [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt]
" There's wid , " said the ither empire ; " but it's no ' a wicket for a ' that
" 有 宽 , " 说 这 另一个 帝国 ; " 但 它是 不 - 一个 便门 为了 一个 - 那
.
:
.

“有办法，”另一个帝国说；“但对任何人来说都不是好事。”

" ['sændi] [wɒz; wəz] - - [ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [haɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒkstə(r)] ,
" Sandy was springin ' aboot wi ' his heid in his oxter ,
" 沙 曾是 - - 启动 wi - 他的 海德 在 他的 奥克斯特 ,

“桑迪跳来跳去，头埋在腋下，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['lædi] ['rɔːrɪn] - [ænd; ənd] - - [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] - .
an ' a ' the laddies roarin ' and lauchin ' like to kill themsel's .
一个 - 一个 - 这 小伙子们 咆哮 - 和 - - 喜欢 到 杀 - .

小伙子们又吼又笑，简直要把自己弄死。

[ai] [wɒz; wəz] [eɪns] ['gɛnə] [geɪ] [duːn] [æn; ən] - [tɑːk] - [hɪm] [ə'wei] - [heɪm] ;
I was ance genna gae doon an ' tak ' him awa ' hame ;
我 曾是 安斯 吉娜 盖伊 杜恩 一个 - tak - 他 awa - 家 ;

我是 ance genna gae doon 和他 awa' hame；

[bʌt; bət] [ai] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [mɪʃt] [lʊk] [kwɪə(r)] , [səʊ] [ai] [ɛljuː'tiː] [hɪm] [ə'liːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
but I thocht it micht look raither queer , so I lut him aleen for a little .
但 我 思想 它 米赫特 看 雷瑟 酷儿 , 所以 我 路特 他 艾琳 为了 一个 小的 .

但我认为这看起来可能有点奇怪，所以我让他独自待了一会儿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['luːni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔːl] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [geɪ] [waɪld] - ['lʊkɪn] - ['beɪlə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
The captain loonie began to ball , an ' a gey wild - lookin ' bailer he was .
这 队长 加元 开始 到 球 , 一个 - 一个 盖伊 荒野 - 在看 - 打包工 他 曾是 .

疯船长开始胡闹，他看起来真是个古怪的家伙。

[ðə; ði] ['kɒli] [pɑːrks] - [mæn] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['nɪkə(r)] -
The Collie Park's henmost man — he was a little berfit craturie wi ' nicker -
这 柯利犬 公园的 - 男人 — 他 曾是 一个 小的 - - wi - 尼克 -
['bʌkə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] — [wɒz; wəz] [ɪn] ,
buckers an ' a straw hat — was in ,
斗 一个 - 一个 稻草 帽子 — 曾是 在 ,

科利公园里最不起眼的男人——他是个穿着短靴、戴着草帽的小个子绅士——进来了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪ] [hɪm] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [kræk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - .
an ' the captain gae him an awfu ' crack below the knee wi ' the ba ' .
一个 - 这 队长 盖伊 他 一个 糟糕 - 裂缝 以下 这 膝盖 wi - 这 ba - .

队长用球杆狠狠地打了他膝盖以下的一道很深的裂缝。

" [haʊz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [jaul] [æt; ət]['sændi] .
" How's that ? " he yowled at Sandy .
" 怎么样 那 ? " 他 嚎叫 在 沙 .

“怎么样？”他冲着桑迪吼道。

" [mæn] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [fel] [seə] , " [sez] ['sændi] , ['rʌbɪn] - [ðə; ði] - [saɪd][əʊ] - [hɪz; ɪz][haɪd] .
" Man , I believe that's fell sair , " says Sandy , rubbin ' the swalled side o ' his heid .
" 男人 , 我 相信 那就是 跌倒 赛尔 , " 说道 沙 , 鲁宾 - 这 - 边 o - 他的 海德 .

“伙计，我觉得那可糟透了，”桑迪一边揉着肿胀的脑袋一边说。

[ə; eɪ] - [ðə; ði] [luːnz] - [tuː; tə][ðə; ði] - - , [æn; ən] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔːrz] [ə'gen] , " [eɪ] ,
A ' the loons startit to the lauchin ' , an ' the captain roars again , " Ay ,
一个 - 这 潜鸟 - 到 这 - - , 一个 - 这 队长 咆哮 再次 , " 哎 ,
[bʌt; bət] [haʊ] [ɪznt] ? "
but how is't ? "
但 如何 不是 ? "

群鸟开始起飞，船长再次咆哮道：“哎，但情况如何呢？”

" [jiː; ji][kæn; kən] ['iːzi] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sez] ['sændi] .
" Ye can easy see how it is , " says Sandy .
" 叶 能 简单的 看 如何 它 是 , " 说道 沙 .

“你很容易就能看出是怎么回事，”桑迪说。

" [ðə; ði][ˌbiː 'eɪ] - [stræk] [hɪm][ə; eɪ] [jɑːk] [ɒn][ðə; ði] [kʌt] .
" The ba ' strack him a yark on the kut .
" 这 ba - 轨道 他 一个 雅克 在 这 库特 .

“ba’ strack him a yark on the kut.

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][meə(r)] - - , [æn; ən] - [ai] [sɔː] ['sændi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [reɪzd] .
" There was mair lauchin ' , an ' I saw Sandy was gettin ' raised .
" 那里 曾是 梅尔 - - , 一个 - 我 锯 沙 曾是 获得 - 提高 .

“还有更多欢笑声，我看到桑迪被举了起来。”

" [ɪznt][el] — [biː] — ['dʌbljuː] . , [jiː; ji] [stuːpɪd] [ɔːld] - ? " [sed] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] - [əʊ] -
" Is't I — b — w . , ye stewpid auld bloit ? " said the impident little wisgan o '
" 不是 我 — b — 西 . , 是的 炖菜 老 - ? " 说 这 - 小的 - o -
[ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
a captain ,
一个 队长 ,

“你这愚蠢的老家伙，难道不是吗？”那个不知天高地厚的小家伙，一个船长说道。

['stɪkɪn] - [ˌhɪm'sɛl] - [ʌp] [ə'fɔː] ['sændi] .
stickin ' himsel ' up afore Sandy .
粘 - 他自己 - 向上 之前 沙 .

他挺身而出，挡在桑迪面前。

" [aɪl] [el] — [biː] — ['dʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [sez] ['sændi] , " [ɪf] [jiː; ji] [giː] [ˌem 'iː] ['ɒnɪ] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [tʃæt] ,
" I'll I — b — double you , " says Sandy , " if ye gie me ony o ' your chat ,
" 患病的 我 — b — 双倍的 你 , " 说道 沙 , " 如果 是的 gie 我 仅 o - 你的 聊天 ,

“如果你跟我聊几句，我就给你双倍的报酬，”桑迪说。

[jiː; ji][hɑːf] - ['klɛd] [hɔːn] - ['gɑːlɑːk] - [æt; ət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] " ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sækɪt] [ə; eɪ] -
ye half - cled horn - goloch ' at ye are " ; and he took the sacket a kleip
是的 一半 - 克莱德 喇叭 - 戈洛赫 - 在 是的 是 " ; 和 他 采取 这 小袋 一个 -

“你这半裸的角状怪物”；他拿起了那件小袋和一件克利普。

[ai] - [ðə; ði][saɪd][əʊ] - [ðə; ði][haɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['əʊpən] - [ðæt] - [hɪm] ['aʊər] [ðə; ði][tæp][əʊ]
i ' the side o ' the heid wi ' his open luif that tummeled him ower the tap o
我 - 这 边 o - 这 海德 wi - 他的 打开 - 那 - 他 所有者 这 轻敲 o
- [ðə; ði] ['wɪkɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌkl] [rægz] .
' the wickets like a puckle rags .
- 这 球门 喜欢 一个 冰球 破布 .

他张开双臂，头朝下，被球门柱击倒，像一块破布。

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['hʌndər] ['lædi] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] ['sændi] ,

In	half	a	meenit	a	'	the	hunder	laddies	were	round	Sandy	,
在	一半	一个	-	一个	-	这	一百	小伙子们	是	圆形的	沙	,

不到半分钟，一百多个小伙子就围到了桑迪身边。

[æn; ən] - [hɪm] ['leɪɪn] - ['ɑːmən] - [ðem; ðəm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪn] [əʊ] - [ðeə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] ['wɪkɪt] .

an	'	him	layin	'	amon	'	them	wi	'	ane	o	'	their	ain	wickets	.
一个	-	他	躺着	-	阿蒙	-	他们	wi	-	一个	o	-	他们的	艾因	球门	.

他躺在他们中间，用他们的一个球门柱。

[aɪl] [swæg][ðə; ði] - [siː] . [siː] . [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [freɪ] [ðeə(r)] ['pæt(ə)n] [lest] - -

I'll	swag	the	Gallyfloor	C	.	C	.	got	something	frae	their	pattern	lest	Setarday	efternune
患病的	纪念品	这	-	C	.	C	.	得到	某物	弗雷	他们的	图案	免得	-	-

[ðæt] [ðel] [nəʊ] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

that	they'll	no	forget	in	a	hurry	.
那	他们会	不	忘记	在	一个	匆忙	.

我敢肯定 Gallyfloor CC 已经从他们的模式中得到了一些东西，以免 Setarday efternune 他们很快就会忘记。

[sʌm; səm] [men] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [kæm] - [duːn] [æn; ən] - [ʃʊd] [ðə; ði] [luːnz] [ə'wei] - [freɪ] [pæpɪn] -

Some	men	on	the	Common	cam	'	doon	an	'	shoo'd	the	loons	awa	'	frae	pappin	'
一些	男人	在	这	常见的	摄像头	-	杜恩	一个	-	被赶走	这	潜鸟	awa	-	弗雷	帕平	-

['sændi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dʌdz] ,

Sandy	wi	'	duds	,
沙	wi	-	失败	,

一些男人在公共绿地上下来，把那些穿着破烂衣服的潜鸟从桑迪身边赶走。

[æn; ən] - [wiː; wi] [gɒt] [heɪm] - ['eni] ['færər] ['mɪshæp] ;

an	'	we	got	hame	withoot	any	farrer	mishap	;
一个	-	我们	得到	家	-	任何	法勒	意外	;

我们平安到家，没有发生任何更严重的意外；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - - [ai] [hɜːd] ['sændi] - - [ə'wei] - [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] - ,

but	a	'	forenicht	I	heard	Sandy	wirrin	'	awa	'	till	himsel	'	,
但	一个	-	-	我	听到	沙	-	-	awa	-	直到	他自己	-	,

但是，我听到桑迪一路小跑，直到他自己。

[æn; ən] - ['seɪɪn] - - [nuː] [æn; ən] - [ðæn; ðən] — " [ɪl] - [gɛtɪt] ['lɪt(ə)l] - ; [æn; ən] - [ˌem 'iː] [geɪ]

an	'	sayin	'	ilky	noo	an	'	than	—	"	Ill	-	gettit	little	deevils	;	an	'	me	gae
一个	-	说	-	-	不	一个	-	比	—	"	患病的	-	格蒂特	小的	-	;	一个	-	我	盖伊

[ðem; ðəm][æn; ən] - ['ɒrɪndʒ] [bɒks] [tuː] !

them	an	'	orange	box	too	!
他们	一个	-	橙子	盒子	也	!

然后说“Ill-gettit 小恶魔；我给他们一个橙色盒子！”

" ['neɪθən] [kæm] - [ɪn][jœyst] [ə'fɔː] [ai] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

"	Nathan	cam	'	in	juist	afore	I	shut	the	shop	,
"	内森	摄像头	-	在	正义	之前	我	关闭	这	店铺	,

“Nathan 在我关店前进来了”，

[æn; ən] - - ['sændi] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] - ['ɔːfuː] - [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] .

an	'	tell'd	Sandy	that	there	had	been	an	'	awfu	'	row	on	the	Common	.
一个	-	-	沙	那	那里	有	到过	一个	-	糟糕	-	排	在	这	常见的	.

然后告诉桑迪，公共绿地上发生了一场可怕的争吵。

" [sʌm; səm][əʊ][ðə; ði] [lædz] [ai] - [ðə; ði] - , " [sed] ['neɪθən] , " [wɜː(r); wə(r)] - ['kæptɪn]

"	Some	o	the	lads	i	'	the	Callyfloor	,	"	said	Nathan	,	"	were	blamin'the	captain
"	一些	o	这	小伙子们	我	-	这	-	,	"	说	内森	,	"	是	-	队长

[fɔː(r); fə(r)] [giːn] [juː; jʊ] [tʃiːk] ,

for	gien	you	cheek	,
为了	gien	你	脸颊	,

“卡利弗洛尔的一些小伙子，”内森说，“都怪船长打了你的脸。”

[æn; ən] - [sed] [ðə; ði] ['wɒləp] [ai] - [ðə; ði] [lʌg] [hiː; hi] [gɒt] - [hɪm] [rɪxt] .

an	'	said	the	wallop	i	'	the	lug	he	got	saired	him	richt	.
一个	-	说	这	重击	我	-	这	凸耳	他	得到	-	他	右	.

安说，他被狠狠地揍了一顿。

[səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - ,

So	he	got	on	his	jeckit	an	'	his	buits	,
所以	他	得到	在	他的	-	一个	-	他的	-	,

于是他穿上了夹克和裤子，

[æn; ən] - [gɒt] [ə; eɪ] [hɔːd] [əʊ] - [ðə; ði] [best] [bæt] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˌbiː 'eɪ] - ,

an	'	got	a	haud	o	'	the	best	bat	an	'	the	ba	'	,
一个	-	得到	一个	豪德	o	-	这	最好的	蝙蝠	一个	-	这	ba	-	,

并且得到了一大堆最好的球棒和球杆，

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [rɔːrz] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [mɪʃt] , - [ðə; ði] [klʌbz] ['brəʊkən] [ʌp] . -

an	'	then	he	roars	a	'	his	micht	,	'	The	club's	broken	up	.	'
一个	-	然后	他	咆哮	一个	-	他的	米赫特	,	-	这	俱乐部的	破碎的	向上	.	-

然后他大声吼道："俱乐部解散了。"

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

You	never	saw	sic	a	row	as	there	was	.
你	绝不	锯	原文如此	一个	排	作为	那里	曾是	.

你从未见过如此激烈的争吵。

['wɪli] - [ai] - [ðə; ði] [klʌb] , [æn; ən] - [hiːz] ['gɒtn] [θriː] [beɪlz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wɪkɪt] .

Willy	Mollison's	i	'	the	club	,	an	'	he's	gotten	three	bails	an	'	a	wicket	.
威利	-	我	-	这	俱乐部	,	一个	-	他是	获得	三	保释	一个	-	一个	便门	.

威利·莫里森在俱乐部里，他已经拿到了三个球门柱和一个三柱门。

[ðæts] ['betə(r)] [dʒɪn] ['neɪθɪŋ] .

That's	better	gin	naething	.
那就是	更好的	杜松子酒	什么都没有	.

那比什么都好。

[ai] [neɪld] [twɔː] [əʊ] - [ðə; ði] [beɪlz] [tɪl] [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [tɑːn] - [puːtʃ] ,

I	nailed	twa	o	'	the	bails	till	him	out	o	'	Tarn	Dargie's	pooch	,
我	钉子	twa	o	-	这	保释	直到	他	出去	o	-	塔恩	-	狗	,

我钉死了两根木桩，直到他从塔恩·达吉的狗窝里出来。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['kæptɪn] .

when	he	was	fechtin	'	wi	'	the	captain	.
什么时候	他	曾是	-	-	wi	-	这	队长	.

当他与船长搏斗时。

['snæpə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] ['dɪdnə] [get] - ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['aʊər] [ðə; ði] ['kɒmən] [daɪk] [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði]

Snapper	Morrison	didna	get	onything	;	but	he	ower	the	Common	dyke	an	'	in	the
鲷鱼	莫里森	没事	得到	-	;	但	他	所有者	这	常见的	堤防	一个	-	在	这

[rəʊd] ;

road	;
路	;

斯纳珀·莫里森什么也没得到；但他占领了公共堤坝和道路；

[æn; ən] - [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [heɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] ['lɛgɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [ləʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]

an	'	when	I	was	comin	'	hame	I	saw	him	leggin	'	in	the	Loan	wi	'	the
一个	-	什么时候	我	曾是	即将到来	-	家	我	锯	他	紧身裤	-	在	这	贷款	wi	-	这

['ɒrɪndʒ] [bɒks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪd] .

orange	box	on	his	heid	.
橙子	盒子	在	他的	海德	.

当我回家的时候，我看到他头上顶着橙色的盒子，穿着长裤穿着低腰裤。

[hiː; hi][hæd; həd] ['næbɪt] [ˌaɪ 'tiːˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [tuːtiːz] - [nʊk] , [wɔːr] [ðeɪ] ['kiːpɪt] [ðeə(r)][bæts][æn; ən] -

He	had	nabbit	it	oot	o	'	Tooties	'	Nook	,	whaur	they	keepit	their	bats	an	'
他	有	兔子	它	oot	o	-	Tooties	-	角落	,	什么	他们	保留	他们的	蝙蝠	一个	-

['wɪkɪt] .

wickets	.
球门	.

他从 Tooties 的小角落里把它偷了出来，那里是他们存放球棒和球门的地方。

[ɪts] [ə; eɪ] [gyd] [θɪŋ] ['ðer] ['brəʊkən] [ʌp] [æt; ət] - .

It's	a	gude	thing	they're	broken	up	at	onyrate	.
它是	一个	古德	事物	它们是	破碎的	向上	在	-	.

他们分手是件好事。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒli] [pɑːk] , [æn; ən] - ['ðer] [ðə; ði]['əʊnli] [klʌb] [ðæt] [kʌd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [lædz] . "

I'm	in	the	Collie	Park	,	an	'	they're	the	only	club	that	cud	lick	his	lads	.	"
我是	在	这	柯利犬	公园	,	一个	-	它们是	这	仅有的	俱乐部	那	盘根错节	舔	他的	小伙子们	.	"

我在科利公园球场，他们是唯一能打败他手下球员的俱乐部。

" [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] - [rɪxt] , " [sez] ['sændi] ; [æn; ən] - [ə'wei] - [hiː; hi] [geɪd] , [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][juː; jʊ]

"	O	,	that's	a	'	richt	,	"	says	Sandy	;	an	'	awa	'	he	gaed	,	as	pleased	as	you
"	哦	,	那就是	一个	-	右	,	"	说道	沙	;	一个	-	awa	-	他	盖德	,	作为	高兴	作为	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

“哦，那真是太好了，”桑迪说；然后他高兴地走了。

[wen] [aɪ] ['dændə(r)] [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [əʊ] - [freʃ] [eə(r)] ,

When	I	dandered	doon	the	yaird	to	get	a	breath	o	'	fresh	air	,
什么时候	我	搔痒	杜恩	这	亚尔德	到	得到	一个	气息	o	-	新鲜的	空气	,

当我漫步到院子里呼吸新鲜空气时，

['ɛftər] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʃɒp] , [hɪrz] [hɪm] ['tʌmblɪn] - ,

efter	I	shut	the	shop	,	here's	him	tumblin	'	catmas	,
之后	我	关闭	这	店铺	,	这里是	他	翻滚	-	猫圣诞节	,

我关店后，他正在玩翻滚的猫咪游戏，

[æn; ən] - - - [ɒn][hɪz; ɪz][haɪd][aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [griːn] ,

an	'	stanin	'	on	his	heid	i	'	the	middle	o	'	the	green	,
一个	-	-	-	在	他的	海德	我	-	这	中间	o	-	这	绿色的	,

他头朝下站在绿地中央，

[giːn] ['neɪθən] [æn; ən] - [twɔː][ɔː(r)] [θriː] ['ɪðə(r)] [luːnz] - !

gien	Nathan	an	'	twa	or	three	ither	loons	coosies	!
gien	内森	一个	-	twa	或者	三	另一个	潜鸟	-	!

gien Nathan an' twa 或三个 ither loons cosy!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)][hɪə(r)][əʊ] - [sɪk] [ə; eɪ][mæn] ?

Did	you	ever	hear	o	'	sic	a	man	?
做过	你	曾经	听到	o	-	原文如此	一个	男人	?

你听说过o' sic a man吗?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] .

A	DREADFUL	DISASTER	IN	THE	GARRET	.
一个	可怕	灾难	在	这	阁楼	.

阁楼里发生了一场可怕的灾难。

[aɪm] [ʃʊr]
I'm **shure**
我是 舒尔

我确信

[ai] ['traʊkl] [tuː; tə] [hɔːd] [ɪn] [ə'buːt] [ðə; ði] ['bɔːbiː] !
I **needna** **trauchle** **to** **haud** **in** **aboot** **the** **bawbees** **!**
我 需要 特劳赫尔 到 豪德 在 启动 这 鲍比斯 !

我需要费力才能了解这些小家伙们!

[ðæt] [mæn][əʊ] - [maɪn] [wʊd] [æn; ən] - - [æn; ən] - [flɪŋ] [ə'wei] - [meə(r)][ðæn; ðən][ai] [kʌd]
That **man** **o** **'** **mine** **wud** **ramsh** **an** **'** **hamsh** **an** **'** **fling** **awa** **'** **mair** **than** **I** **cud**
那 男人 o - 矿 会 拉姆什 一个 - - 一个 - 一扔 awa - 梅尔 比 我 盘根错节
[seɪv] [ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
save **although** **I** **was** **a** **millionaire** **.**
节省 虽然 我 曾是 一个 百万富翁 .

我那家伙就算身为百万富翁，也会肆意破坏、挥霍，浪费我所能拯救的东西。

[neɪ] ['færər] [geɪn]
Nae **farrer** **gane**
纳 法勒 游戏

纳伊·法勒·甘

[ðæn; ðən] [lest] [nɪxt]
than **lest** **nicht**
比 免得 尼赫特

比 lest nicht 更甚

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm] - [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] .
I **heard** **some** **ongaens** **up** **the** **stair** **.**
我 听到 一些 - 向上 这 楼梯 .

我听到楼上传来一些声音。

[wʌts] [hiː; hi] [ʌp] [tɪl] [nuː] ?
What's **he** **up** **till** **noo** **?**
是什么 他 向上 直到 不 ?

他现在在忙什么?

[θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪ'sɛl] - .
thinks **I** **to** **mysel** **'** **.**
思考 我 到 我 - .

我自认为。

[jiː; ji] [ken] ['aʊə(r)] ['gærət] ?
Ye **ken** **our** **garret** **?**
叶 肯 我们的 阁楼 ?

你知道我们的阁楼吗?

[ɪts] [ə; eɪ]['æˌnɑːd][bɪt]['ruːmi; 'rʊmi] , [æn; ən] - [wiː; wi] [sliːp] [ʌp] [ðeə(r)][ai] - [ðə; ði] ['sɪmə(r)] [nɪçts] ,
It's **a** **anod** **bit** **roomie** **,** **an** **'** **we** **sleep** **up** **there** **i** **'** **the** **simmer** **nichts** **,**
它是 一个 阳极 少量 室友 , 一个 - 我们 睡觉 向上 那里 我 - 这 煨 尼赫茨 ,

这是一个有点拥挤的房间，我们晚上就睡在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ruːm] [gets] [ðæt] [het][æn; ən] - - , [ai] ['kænə] [fɑː] - ['aʊər] ['eɪvə]
for **the** **doonstair** **room** **gets** **that** **het** **an** **'** **seekrif** **,** **I** **canna** **fa** **'** **ower** **ava**
为了 这 - 房间 获得 那 他的 一个 - - , 我 美人蕉 法 - 所有者 ava
['sʌmtaɪmz] .
sometimes **.**
有时 .

因为楼下的房间很热，而且很冷，我有时无法控制它。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gærət] [meɪd] [rɑːl] [snɑːd][æn; ən] - ['kəʊziː] .

So	I	have	the	garret	made	rale	snod	an	'	cosie	.
所以	我	有	这	阁楼	制成	拉尔	斯诺德	一个	-	舒适	.

所以我有阁楼里做的rale snod和cosie。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [fɪkst] - [ɪn][bed] ,

There's	a	fine	fixed	-	in	bed	,
有	一个	美好的	固定的	-	在	床	,

有一张很不错的固定床，

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ruːm] [tʃeəz] [aɪ][gɒt] [wen] [maɪ] ['ɑːnti] [liːb] - ,

an	'	I	have	the	room	chairs	I	got	when	my	Auntie	Leeb	de'ed	,
一个	-	我	有	这	房间	椅子	我	得到	什么时候	我的	阿姨	利布	-	,

我还有我姨妈莉布去世时留给我的房间椅子。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ɔː(r)][twɔː] ['aʊər] [ðem; ðəm] ,

wi	'	a	tidie	or	twa	ower	them	,
wi	-	一个	-	或者	twa	所有者	他们	,

用一两件衣服打扫它们，

[æn; ən] - [æn; ən] [ɔːld] - ['fæʃ(ə)nd] - [tæbli] - [æt; ət][aɪ] [bɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] - — [eɪn] [əʊ] - [θeɪ]

an	'	an	auld	-	fashioned	roond	tablie	'	at	I	bocht	at	a	rowp	—	ane	o	'	thae
一个	-	一个	老	-	造型	-	表格	-	在	我	博赫特	在	一个	-	—	一个	o	-	泰

[eɪns] [ðæt] [ʌp][æn; ən] - [sets] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdʌbljuː'eɪ] - [wen] [jʊr; jər] [nəʊ] - ['nɪdnt] .

anes	that	cowps	up	an	'	sets	back	to	the	wa	'	when	you're	no	'	needn't	.
安斯	那	牛	向上	一个	-	套	后退	到	这	哇	-	什么时候	你是	不	-	不必	.

一个老式的圆形桌子，我在一排排桌子前买的——一个在你不需要的时候会突然停下来并退到墙边的桌子。

['ɑːnti] [liːb] [left] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['lʊkɪn] - [glɛs] [tuː] .

Auntie	Leeb	left	me	her	big	lookin	'	gless	too	.
阿姨	利布	左边	我	她	大的	在看	-	格莱斯	也	.

李姨妈也把她那双看起来很大的眼镜留给了我。

[jiː; ji][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɪt][əʊ] - ['kɒli] [pɑːk] ,

Ye	mind	she	had	a	shooster	shopie	at	the	fit	o	'	Collie	Park	,
叶	头脑	她	有	一个	舒斯特	-	在	这	合身	o	-	柯利犬	公园	,

你还记得她在科利公园附近有个很棒的小店吗?

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['lʊkɪn] - [glɛs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməz] ['siːɪŋ] [huː] [ðeə(r)]

an	'	she	had	a	big	lookin	'	gless	for	her	customers	seeing	hoo	their
一个	-	她	有	一个	大的	在看	-	格莱斯	为了	她	顾客	看到	呼	他们的

[frɒks] ['fɪtɪd] .

frocks	fitted	.
连衣裙	适配	.

她有一个很大的眼睛，可以清楚地看到顾客的裙子是否合身。

[eɪ] [wiːl] [ðæn; ðən] ,

Ay	weel	than	,
哎	威尔	比	,

比

[aɪ][set][ðə; ðɪ] [glɛs] [jœyst][ʌp] [ə'gen] - [ðə; ðɪ][ˌdʌbljuː'eɪ] - [æt; ət][ðə; ðɪ][end][əʊ] - [ðə; ðɪ] ['gærət] ,

I	set	the	gless	juist	up	again	'	the	wa	'	at	the	end	o	'	the	garret	,
我	放	这	格莱斯	正义	向上	再次	-	这	哇	-	在	这	结尾	o	-	这	阁楼	,

我把水壶重新架在了阁楼尽头的墙上。

- [ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ]['ruːmi; 'rʊmi]['riːəl] - [æn; ən] - [tʃɪri] ['lʊkɪn] - .

firnent	the	fireplace	an	'	it	made	the	roomie	real	cantie	an	'	cheerie	lookin	'	.
-	这	壁炉	一个	-	它	制成	这	室友	真实的	-	一个	-	欢呼	在看	-	.

点燃壁炉，让室友看起来非常开心快乐。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɪn] ['sændi] [wɒz; wəz]['meɪkɪn] - ,

When	I	heard	the	din	Sandy	was	makin	'	,
什么时候	我	听到	这	din	沙	曾是	制造	-	,

当我听到桑迪制造的噪音时，

[ai] [gəʊz] [maɪ] [wɑːz] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)][ɒn][maɪ] - .

I	goes	my	wa's	up	the	stair	on	my	tiptaes	.
我	去	我的	曾是	向上	这	楼梯	在	我的	-	.

我踮着脚尖走上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jœyst][juː'piː'oʊ] - [ðə; ði] [strəʊk] [əʊ] - [naɪn] [ə'klɑːk] ,

It	was	juist	upo	'	the	stroke	o	'	nine	o'clock	,
它	曾是	正义	向上	-	这	中风	o	-	九	点钟	,

当时刚过九点。

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][jœyst] [nuː] [djuːn] ['ʃʌtɪn] - [ðə; ði] [ʃɒp] .

an	'	I	was	juist	noo	dune	shuttin	'	the	shop	.
一个	-	我	曾是	正义	不	沙丘	闭关	-	这	店铺	.

我当时正准备关店。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][æf][ðə; ði][snɪb] ; [æn; ən] - , [kiːp] [ˌem 'iː] , [wen] [ai] ['lʊkɪt] [ɪn] ,

The	door	was	aff	the	snib	;	an	'	,	keep	me	,	when	I	lookit	in	,
这	门	曾是	亲属	这	狙击手	;	一个	-	,	保持	我	,	什么时候	我	瞧瞧	在	,

门从门闩上掉了下来；而且，等等，当我往里看的时候，

[hɪrz] ['sændi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] [ɑːdfɛləz] [kɪlt] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɒn] ,

here's	Sandy	wi	'	an	Oddfella's	kilt	an	'	a	bushbie	on	,
这里是	沙	wi	-	一个	怪人	苏格兰短裙	一个	-	一个	-	在	,

这是桑迪，穿着Oddfella的苏格兰短裙，戴着丛林帽。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] - - [deɪz] [klɑːs] ['laɪɪn] - [ɪn][ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

an	'	his	ilky	-	day's	claes	lyin	'	in	a	pozel	on	the	table	.
一个	-	他的	-	-	天	克莱斯	躺着	-	在	一个	-	在	这	桌子	.

而他那珍贵的童年回忆则静静地躺在桌子上的盒子里。

[ai] [kent] [ðə; ði] [kɪlt] [wen'evə(r)] [ai] - ;

I	kent	the	kilt	whenever	I	saw't	;
我	肯特	这	苏格兰短裙	每当	我	-	;

我每次看到苏格兰短裙都会认出来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [eɪn] - - [weəz] [ɪn][ðə; ði] - - [prəu'seʃən] .

it	was	the	ane	Dauvit	Kenawee	wears	in	the	Oddfellas	'	processions	.
它	曾是	这	一个	-	-	穿着	在	这	-	-	游行	.

这是 Dauvit Kenawee 在 Oddfellas 游行队伍中佩戴的头巾。

['sændi] [wɒz; wəz] - , [æn; ən] - , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [jiːd] [siːn] [hɪm] !

Sandy	was	berfit	,	an	'	,	I'm	shure	,	if	ye'd	seen	him	!
沙	曾是	-	,	一个	-	,	我是	舒尔	,	如果	你们	已见	他	!

桑迪身体很健康，我敢肯定，如果你见过他的话！

[hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

Haud	your	tongue	!
豪德	你的	舌头	!

闭上你的舌头！

[jiː; ji]['nevə(r)] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

Ye	never	saw	sic	a	picture	.
叶	绝不	锯	原文如此	一个	图片	.

你从未见过这样的照片。

[ai] [sə'pəʊz] [id] [teɪn] [æf][hɪz; ɪz] - [nəʊ] - [tuː; tə][mæk] - [ə; eɪ] [nɔɪz] .

I	suppose	he'd	taen	aff	his	buits	no	'	to	mak	'	a	noise	.
我	认为	他会	泰恩	亲属	他的	-	不	-	到	制作	-	一个	噪音	.

我想他应该不会下楼制造噪音。

[eɪ] [wiːl] , [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['bɔːbiː] - [stʌk] [ʌp] [ə'gen] - [ðə; ði] - [əʊ] -
Ay weel , here he was wi ' a bawbee can'le stuck up again ' the boddom o '
哎 威尔 , 这里 他 曾是 wi - 一个 鲍比 - 卡住 向上 再次 - 这 - o -
[ðə; ði] ['lʊkɪn] - - [glɛs] ,
the lookin ' - gless ,
这 在看 - - 格莱斯 ,

哎呀，他又带着一个婴儿车撞到了那个无眼怪的身上。

[æn; ən] - [hɪm] - - [ə'buːt]
an ' him maleengerin ' aboot
一个 - 他 - - 启动

而他却在附近

[ai] - [ðə; ði] - - , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [ʃɑːft] [əʊ] - [ðə; ði] ['heðə(r)] [bɪsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
i ' the flure afore't , wi ' the shaft o ' the heather bissam in his hand ,
我 - 这 - - , wi - 这 轴 o - 这 希瑟 比萨姆 在 他的 手 ,

他面前的火堆里，手里拿着一根石楠花枝，

- - [hɪz; ɪz] [lʌgz] , - - [ə'buːt] - ,
whiskin't roond his lugs , progin ' aboot wi't ,
- - 他的 凸耳 , - - 启动 - ,

whiskin' roond his lugs, progin' aboot wi't,

[æn; ən] - - - [hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ][hen][ɒn][ə; eɪ][het] ['gɜːdl] .
an ' lowpin ' here an ' there like a hen on a het girdle .
一个 - - - 这里 一个 - 那里 喜欢 一个 母鸡 在 一个 他的 腰带 .

像母鸡在束腰带上一样，到处乱窜。

[hiː; hi] - [duːn] , [æn; ən] - - [freɪ] [saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
He croonshed doon , an ' jookit frae side to side ,
他 - 杜恩 , 一个 - - 弗雷 边 到 边 ,

他低声吟唱，然后左右摇摆，

[æn; ən] - [ðen] [strɑːkt] [ʌp][æn; ən] - [ɛljuː'tiː] [fliː] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bɪsəm]
an ' then jamp straucht up an ' lut flee at something wi ' the bissam
一个 - 然后 果酱 施特劳赫特 向上 一个 - 路特 逃跑 在 某物 wi - 这 比萨姆
[ʃɑːft] .
shaft .
轴 .

然后，jamp 站起来，用 bissam 轴去追赶什么东西。

[saɪn] [hiː; hi] [stæk] [ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði] [stɪk] [ai] - [ðə; ði] - ,
Syne he stack the end o ' the stick i ' the flure ,
同步 他 堆 这 结尾 o - 这 戳 我 - 这 - ,

Syne 把棍子的末端堆在火堆里，

[æn; ən] - [bɔːd] [æn; ən] - [grʌnt] [laɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [θruː] [ə; eɪ] - [stɪən; stiːn] .
an ' bored an ' grunted like's he was rammin't through a pavemint steen .
一个 - 无聊的 一个 - 哼哼 点赞 他 曾是 - 通过 一个 - 斯蒂恩 .

他百无聊赖地哼哼唧唧，就像在硬邦邦的柏油路上横冲直撞。

" [ðæts] ['ænaɪðər] - , " [sez] [hiː; hi] , ['pʊlɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] ;
" That's anither settle't , " says he , pullin ' up his stick ;
" 那就是 另一个 - , " 说道 他 , 拉林 - 向上 他的 戳 ;

“那是另一个和解，”他一边说着，一边抽出棍子；

[æn; ən] - - [ə; eɪ] [dɪkt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [teɪlz] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [kɪlt] ;
an ' gie'n't a dicht wi ' the tails o ' his kilt ;
一个 - - 一个 dicht wi - 这 尾巴 o - 他的 苏格兰短裙 ;

用他的苏格兰短裙的尾巴做个小动作；

[saɪn] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] - [fɪt] — " [let] [juː 'es][duː; də][ɔː(r)][daɪ]

syne	makin	'	a	kick	at	something	wi	'	his	berfit	fit	—	"	Let	us	do	or	die
同步	制造	-	一个	踢	在	某物	wi	-	他的	-	合身	—	"	让	我们	做	或者	死

, " [sez] [hiː; hi] ;

,	"	says	he	;
,	"	说道	他	;

syne 用他的 berfit 踢了踢什么东西——“让我们要么成功，要么失败，”他说；

" [skɒts] [wɑː] [heɪ] ; ['wɒlɪs] [æn; ən] - [bruːs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

"	Scots	wha	hae	;	Wallace	an	'	Bruce	for	ever	;
"	苏格兰人	世界卫生大会	哈	;	华莱士	一个	-	布鲁斯	为了	曾经	;

“苏格兰人啊；华莱士和布鲁斯永存；

[duːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['evri] ['blumin] - ['iŋgliʃə] ; [ˌɑːr aɪ 'piː][ðem; ðəm][ʌp] ; [kuː] - [hiːl] !

doon	wi	'	every	bloomin	'	Englisher	;	rip	them	up	;	koo	-	heel	!
杜恩	wi	-	每一个	盛开	-	英语	;	撕裂	他们	向上	;	库	-	脚跟	!

干掉所有该死的英国佬；把他们撕碎；咕噜！

" [ðen] [hiː; hi] - [hɑːf] - - [ə'buːt] ,

"	Then	he	whiskit	half	-	roond	aboot	,
"	然后	他	-	一半	-	-	启动	,

然后他绕着半圈走了一圈，

[æn; ən] - [ɛlˌjuː'tiː] [fliː] [æt; ət][ə; eɪ] - [əʊ] - [kæf][aɪ][hæd; həd] ['sɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

an	'	lut	flee	at	a	seckie	o	'	caff	I	had	sittin	'	in	a	corner	.
一个	-	路特	逃跑	在	一个	-	o	-	咖啡	我	有	坐着	-	在	一个	角落	.

而我却躲在角落里一家咖啡馆里。

" [kʌm] [ɒn] , [mɪk] [dʌf] ; ['evri] - [əʊ] - [jiː; ji] !

"	Come	on	,	Mick	Duff	;	every	deevil	o	'	ye	!
"	来	在	,	米克	达夫	;	每一个	-	o	-	是的	!

“来吧，米克·达夫；你们这些魔鬼！”

[tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvɝi] , " [hiː; hi] [sez] - - [ˌoʊˌoʊ'tiː] ,

Change	your	slaverie	,	"	he	says	akinda	heich	oot	,
改变	你的	奴隶制	,	"	他	说道	-	-	oot	,

“改变你的奴役，”他说道，语气有些怪异。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][ɛlˌjuː'tiː] [jɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [siːk] [ə'gen] [æn; ən] - [mɪst] , [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ]

an	'	then	he	lut	yark	at	the	seek	again	an	'	missed	,	an	'	made	a
一个	-	然后	他	路特	雅克	在	这	寻找	再次	一个	-	错过	,	一个	-	制成	一个

['mʌkəl] [həʊl]

muckle	hole
大块	洞

然后他又朝目标猛击，结果没打中，打出了一个大洞。

[aɪ] - [ðə; ði] - .

i	'	the	plester	.
我	-	这	-	.

我是石膏师。

[hiː; hi] ['stɑːpɪt] [æn; ən] - - [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ'd] [hɜːd] [ðə; ði] [hiː; hi][wɒz; wəz]['meɪkɪn] - .

He	stoppit	an	'	harkin't	for	fear	I'd	heard	the	stishie	he	was	makin	'	.
他	停止	一个	-	-	为了	害怕	ID	听到	这	斯蒂什	他	曾是	制造	-	.

他停了下来，不敢听，生怕我听到他正在做的蠢事。

[aɪ]['nevə(r)][ɛlˌjuː'tiː][dæb] , [bʌt; bət] ['kiːpɪt] [jœyst][æz; əz]['kwaɪəts] ['pʊsi] .

I	never	lut	dab	,	but	keepit	juist	as	quiet's	pussy	.
我	绝不	路特	轻拍	,	但	保留	正义	作为	安静的	猫	.

我从不轻浮，但保持安静就像小猫咪一样。

" [ɑːx] , [ʃiːz] [ai] - [ðə; ði] [ʃɒp] , " [hiː; hi] [sez] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] ; [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [æn; ən]
" Auch , she's i ' the shop , " he says heich oot ; an ' then he floo back an
" 奥赫 , 她是 我 - 这 店铺 , " 他 说道 - oot ; 一个 - 然后 他 地板 后退 一个
- ['fɔːrɪt] ,
' forrit ,
- 福里特 ,

“哎呀，她在店里，”他边说边走了出来；然后他又跑了回去。

- - [æn; ən] - [dʒukɪn] - , [æn; ən] - - [æt; ət] [ˌhɪm'sɛl] - [ai] - [ðə; ði] ['lʊkɪn] - - [glɛs] ; [æn; ən] -
fencin ' an ' jookin ' , an glowerin ' at himsel ' i ' the lookin ' - gless ; an '
- - 一个 - 乔金 - , 一个 - - 在 他自己 - 我 - 这 在看 - - 格莱斯 ; 一个 -
- - [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] - .
girnin ' his teeth like a whitterit .
- - 他的 牙齿 喜欢 一个 - .

他像个傻瓜一样，一边打着板子一边嘲笑自己，一边瞪着自己，一边像个傻瓜一样咬牙切齿。

[ai] ['reɪli] [θɑːkt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [geɪn] [sketʃ] .
I raley thocht the man had gane sketch .
我 雷利 思想 这 男人 有 游戏 草图 .

我真没想到那人画了素描。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bɪsəm] [ʃɑːft] - [æt; ət] ['gɛərd] [ðə; ði] [lɪkt] [əʊ] - [ðə; ði] -
He made a sweech wi ' the bissam shaft ' at garred the licht o ' the can'le
他 制成 一个 - wi - 这 比萨姆 轴 - 在 加雷德 这 光 o - 这 -
['wæg(ə)l] [freɪ] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
waggle frae side to side .
摇摆 弗雷 边 到 边 .

他用比萨姆轴做了一个旋转，使烛台的灯光左右摇摆。

[saɪn] [hiː; hi] - [ˌhɪm'sɛl] - [ʌp] [ə'fɔː] [ðə; ði] [glɛs] , [æn; ən] - ,
Syne he straughtened himsel ' up afore the gless , an ' ,
同步 他 - 他自己 - 向上 之前 这 格莱斯 , 一个 - ,

Syne 他站起身来，站在 Gless 面前，然后，

['tʌtʃɪn] - [ðə; ði] [ruːf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [sez] , " [vɪktəɔ-i] , [vɪktəɔ-i] !
touchin ' the ruif wi the point o ' his stick , he says , " Viktory , viktory !
触摸 - 这 RUIF wi 这 观点 o - 他的 戳 , 他 说道 , " 维克托里 , 维克托里 !

他用棍尖触碰着鲁夫，说道：“胜利，胜利！”

['bænək,bəːn] [ɪz] [wʌn] .
Bannockburn is wun .
班诺克本 是 温 .

班诺克本战役胜利了。

- !
Hooreh !
- !

好嘞！

- !
Hooreh !
- !

好嘞！

" [jœyst] [æt; ət] [ðɪs] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] [laɪks] ['fɪfti] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd] [bɜːst] [ɪn]
" Juist at this meenit there was a rare like's fifty thunderbolts had burst in
" 正义 在 这 - 那里 曾是 一个 稀有的 点赞 五十 雷电 有 爆裂 在
- ['kɒliz] [ɔːld] - ['aɪən] [jɑːrd] .
Kowper Collie's auld - iron yaird .
- 柯利犬 老 - 铁 亚尔德 .

“就在这时，罕见的五十道闪电在考珀·科利的古老铁院中炸开。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sɪk] [ə; eɪ] - .

You	**never**	**heard**	**sic**	**a**	**soond**	**.**
你	绝不	听到	原文如此	一个	-	.

你从未听说过 sic a soond。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [əʊ] - [ə; eɪ] ['hʌndər] ['kænən] ; [æn; ən] - [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] - [wɒz; wəz]

It	**was**	**like**	**the**	**crack**	**o**	**'**	**a**	**hunder**	**cannon**	**;**	**an**	**'**	**in**	**an**	**instant**	**a**	**'**	**was**
它	曾是	喜欢	这	裂缝	o	-	一个	一百	大炮	;	一个	-	在	一个	立即的	一个	-	曾是

[dɑːk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

那声音就像一百门大炮齐鸣；瞬间，一切都陷入了黑暗。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [əʊ] - ['brəʊkən] ['bɔtlz] [ðæt] ['gɛərd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðeə(r)] [hæd; həd]

an	**'**	**there**	**was**	**a**	**reeshil**	**o**	**'**	**broken**	**bottles**	**that**	**garred**	**me**	**think**	**there**	**had**
一个	-	那里	曾是	一个	-	o	-	破碎的	瓶子	那	加雷德	我	思考	那里	有

[biːn] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [aɪ] - [ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] .

been	**an**	**earthquake**	**i**	**'**	**the**	**back**	**shop**	**.**
到过	一个	地震	我	-	这	后退	店铺	.

后面的店铺里散落着一大堆碎瓶子，让我觉得好像发生了地震。

[duːn] [ðə; ði] [steə(r)] [aɪ] [fluː] ; [bʌt; bət] , [əˈfɔː] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [rəʊdz] [duːn] , ['sændi] [kliːn] [ɒn]

Doon	**the**	**stair**	**I**	**floo**	**;**	**but**	**,**	**afore**	**I**	**was**	**half**	**-**	**roads**	**doon**	**,**	**Sandy**	**jamp**	**clean**	**on**
杜恩	这	楼梯	我	地板	;	但	,	之前	我	曾是	一半	-	道路	杜恩	,	沙	果酱	干净的	在

[maɪ] [bæk] — [kɪlt] ,

my	**back**	**—**	**kilt**	**,**
我的	后退	—	苏格兰短裙	,

我沿着楼梯往下走；但是，还没走到一半，桑迪就干净利落地扑到我的背上——苏格兰短裙，

- , [æn; ən] - - .

bushbie	**,**	**an**	**'**	**a'thegither**	**.**
-	,	一个	-	-	.

bushbie，以及a' thegather。

[duːn] [aɪ] [geɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪkəl] [əʊ] - [ɔːld] [biːnz] , [æn; ən] - ['sændi] ['aʊər] [ðə; ði][tæp][əʊ] - [ˌem 'iː] , [hiːlz]

Doon	**I**	**gaed**	**like**	**a**	**rickel**	**o**	**'**	**auld**	**beans**	**,**	**an**	**'**	**Sandy**	**ower**	**the**	**tap**	**o**	**'**	**me**	**,**	**heels**
杜恩	我	盖德	喜欢	一个	里克尔	o	-	老	豆子	,	一个	-	沙	所有者	这	轻敲	o	-	我	,	高跟鞋

- ['aʊər] - ['gaʊri] .

-	**ower**	**-**	**gowrie**	**.**
-	所有者	-	高里	.

Doon I gaed like a rickel o' auld beans, and Sandy ower the tap o' me, heels-ower-gowrie.

[wen] [aɪ][kæm] - [tuː; tə][maɪ'sɛl] - , [hɪrz] ['sændi] ['laɪɪn] - - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

When	**I**	**cam**	**'**	**to**	**mysel**	**'**	**,**	**here's**	**Sandy**	**lyin**	**'**	**streekit**	**oot**	**on**	**his**	**face**
什么时候	我	摄像头	-	到	我	-	,	这里是	沙	躺着	-	-	oot	在	他的	脸

当我回过神来时，看到桑迪脸朝下躺在地上。

[aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ə; eɪ][bɒks][əʊ] - - [egz] [ðæt] [aɪ'd][jœyst] [nuː] ['əʊpənd] .

i	**'**	**the**	**middle**	**o**	**'**	**a**	**box**	**o**	**'**	**Hielant**	**eggs**	**that**	**I'd**	**juist**	**noo**	**opened**	**.**
我	-	这	中间	o	-	一个	盒子	o	-	-	鸡蛋	那	ID	正义	不	打开	.

我正坐在刚打开的一盒Hielant鸡蛋的中间。

[ðə; ði][stræp][əʊ] - [ðə; ði] - [wɒz; wəz] - [hɪz; ɪz] ['θræpl] , [æn; ən] - [wɒz; wəz][jœyst] [ə'buːt]

The	**strap**	**o**	**'**	**the**	**bushbie**	**was**	**roond**	**his**	**thrapple**	**,**	**an**	**'**	**was**	**juist**	**aboot**
这	带子	o	-	这	-	曾是	-	他的	苹果	,	一个	-	曾是	正义	启动

灌木丛猎枪的背带绕在他的腰带上，正好在……

[strænŋglɪn] - [hɪm] , [wen] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][hæm] [naɪf] .

stranglin	**'**	**him**	**,**	**when**	**I**	**cut**	**it**	**wi**	**'**	**the**	**ham**	**knife**	**.**
绞杀	-	他	,	什么时候	我	切	它	wi	-	这	火腿	刀	.

我用火腿刀切他的时候，他快要窒息了。

[ðen] [hiː; hi] - [hɑːf] - [tɜːnd] - , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , " [əʊ] [bɔbi] !
Then he akinda half - turned roond , an ' says he , " O Bawbie !
然后 他 - 一半 - 转向 - , 一个 - 说道 他 , " 哦 鲍比 !

然后他半转过身，说道："哦，鲍比！"

[aɪm] [diːd] .
I'm deid .
我是 戴德 .

我死了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [geɪn] - [maɪ] - . "
There's a bomshall gane throo my backbeen . "
有 一个 - 游戏 - 我的 - . "

我的后背上好像有个炸弹。

" [raɪz] [ʌp] , " [sez] [ai] , " [ðeəz; ðəz][meə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [diːd] .
" Rise up , " says I , " there's mair than you deid .
" 上升 向上 , " 说道 我 , " 有 梅尔 比 你 戴德 .

"起来，"我说，"有比你想象的更多的东西。"

[ðeəz; ðəz][twɔːl] - [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɪzən] [əʊ] - [gyd] [egz] - [tuː; tə]['bɪts] .
There's twal ' or fifteen dizzen o ' gude eggs bruist to bits .
有 twal - 或者 十五 眩晕 o - 古德 鸡蛋 - 到 比特 .

有 15 个或 15 个 dizzen o'gude 鸡蛋被撞成碎片。

[wɒtˈevə(r)] - [ɪl] [ai][duː; də] ?
Whatever ' ill I do ?
任何 - 患病的 我 做 ?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [reɪz] [ʌp] ; [æn; ən] - [ɪf] [jiːd] ['əʊnli] [siːn] [ðə; ði] [zɪçt] !
" He raise up ; an ' if ye'd only seen the sicht !
" 他 增加 向上 ; 一个 - 如果 你们 仅有的 已见 这 sicht !

"他站了起来；要是你们看到了那景象就好了！"

[ɪts] [æz; əz] [fæks] [ɑːkt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːnjuːk] [tuː; tə] [flɛg] [ðə; ði] [frentʃ] .
It's as fac's ocht , it was eneuch to fleg the French .
它是 作为 FAC的 ocht , 它 曾是 恩诺克 到 飞翔 这 法语 .

正如 fac's ocht 所说，它足以击败法国人。

['nevə(r)] [wɪl] [ai] [fə'get] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ai] [drɔː] [breθ] .
Never will I forget it while I draw breath .
绝不 将要 我 忘记 它 尽管 我 画 气息 .

我这辈子都不会忘记它。

[hiː; hi] ['lʊkɪt] [laɪk] [sʌm; səm] - ['tɪŋklə(r)] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] , [æn; ən] - [hæd; həd] - ,
He lookit like some berfit tinkler wife that had been too , an ' had t'a'in ,
他 瞧瞧 喜欢 一些 - 叮当 妻子 那 有 到过 也 , 一个 - 有 - ,
['aʊər] [ðə; ði] [haɪd] ,
ower the heid ,
所有者 这 海德 ,

他看起来像个身材丰满的叮当响的妻子，而且头上还戴着戒指。

[ɪnˈtɪl] [ə; eɪ] ['bærəl] [əʊ] - ['jeləʊ] ['oʊkər] ;
intil a barrel o ' yellow oker ;
直到 一个 桶 o - 黄色的 奥克 ;

直到一桶黄秋葵；

[æn; ən] - ['stɪkɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [eɪn] [əʊ] - [maɪ]['wɪndə] ['tɪkɪts] — " [dʒʌst][ɪn][tuː; tə] -
an ' stickin ' on his weyst there was ane o ' my winda tickets — " Just in To -
一个 - 粘 - 在 他的 - 那里 曾是 一个 o - 我的 温达 门票 — " 只是 在 到 -
[deɪ] . "
Day . "
天 . "

他的西墙上贴着我的一张车票——“就在今天”。

" [əʊ] , [bɔbi] !
" O , Bawbie !
" 哦 , 鲍比 !

“哦，鲍比！

" [hiː; hi] - , " [geɪ] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)][æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðə; ði] - [aɪ] [ɒn] .
" he wheenged , " gae up the stair an ' see if the ruif's aye on .
" 他 - , " 盖伊 向上 这 楼梯 一个 - 看 如果 这 - 是的 在 .

他抱怨道：“上楼去看看那家伙是不是还在。”

[ai] [θɪŋk] ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['hɑːdən] - - [ɪn] [ʊr] ['gærət] . "
I think somebody's been hoddin ' dianamite in oor garret . "
我 思考 某人的 到过 霍丁 - - 在 门 阁楼 . "

我觉得有人在我们阁楼里藏了炸药。

" [wen] [ai] [geɪd] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lɪkt] ,
" When I gaed up the stair wi ' a licht ,
" 什么时候 我 盖德 向上 这 楼梯 wi - 一个 光 ,

当我带着灯光走上楼梯时，

[wɒt] [dɪd][ai] [siː] [bʌt; bət][maɪ] ['ɑːnti] [liːbz] [brɔː] ['lʊkɪn] - - [glɛs] [ə; eɪ] - [tuː; tə] ['flɪndəz] [ai] - [ðə; ði]
what did I see but my Auntie Leeb's braw lookin ' - gless a ' to flinders i ' the
什么 做过 我 看 但 我的 阿姨 利布的 布拉 在看 - - 格莱斯 一个 - 到 燧石 我 - 这
- ?
flure ?
- ?

我看到了什么？除了我姨妈李布的胸罩，在火光中闪闪发光？

[ðə; ði] [lɪkt] [əʊ] - [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɜːnd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - - [ə; eɪ] - [tuː; tə]
The licht o ' the can'le had burned up against it , an ' riven't a ' to
这 光 o - 这 - 有 烧伤 向上 反对 它 , 一个 - - 一个 - 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

烛台的灯光被烧毁了，并被炸成了碎片。

[wen] [ai] [tɜːnd] - , [hɪrz] ['sændi] - - [-] [hɪz; ɪz] [kɪlt] ,
When I turned roond , here's Sandy stappin ' ooten his kilt ,
什么时候 我 转向 - , 这里是 沙 - - 奥滕 他的 苏格兰短裙 ,

当我转过身时，看到桑迪正在脱他的苏格兰短裙。

[æn; ən] - [geɪn] [ə'wei] - [tuː; tə][pet][ɒn][hɪz; ɪz] [truːzɚz] .
an ' gaen awa ' to pet on his troosers .
一个 - 盖恩 awa - 到 宠物 在 他的 裤子 .

然后他起身去抚摸他的裤子。

" ['ælɪk] ['baʊdən] ,
" Alick Bowden ,
" 阿利克 鲍登 ,

“艾利克·鲍登，

" [sez] [ai] — [æn; ən] - [maɪ] ['veri] [hɜːrt][wɒz; wəz] [graɪt] — " ['ælɪk] ['baʊdən] " — [ai] [aɪ] ['sɜːkə] - [hɪm]
" says I — an ' my very hert was greit — " Alick Bowden " — I aye ca ' him
" 说道 我 — 一个 - 我的 非常 赫特 曾是 格雷特 — " 阿利克 鲍登 " — 我 是的 ca - 他
['ælɪk] [wen] [aɪm]['æŋgri] — " [ðɪs] [mɔːn] [biː; bi][ðə; ði][end] - .
Alick when I'm angry — " this maun be the end o't .
阿利克 什么时候 我是 生气的 — " 这 毛恩 是 这 结尾 - .

“我说——我的心都碎了——“艾利克·鲍登”——我生气的时候总是叫他艾利克——“这一定是结束了。

[ai] ['kænə] [θəʊl] [neɪ] [meə(r)] . " -
I canna thole nae mair . " '
我 美人蕉 洞 纳 梅尔 . " -

我不能再这样了。”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɒnɪ] [seɪk] , [bɔbi] , " [hiː; hi] [brʊk] [ɪn] , " ['dɪnə] [seɪ] ['neɪθɪŋ] [ðə; ði] [nɪxt] ,
" For ony sake , Bawbie , " he brook in , " dinna say naething the nicht ,
" 为了 仅 清酒 , 鲍比 , " 他 溪 在 , " 迪娜 说 什么都没有 这 尼赫特 ,

“看在鲍比的份上，”他插嘴道，“今晚什么都别说。”

[ɔː(r)] [aɪl] - [ɔː(r)] [druːn] [maɪ'sɛl] - .
or I'll pushon or droon mysel ' .
或者 患病的 - 或者 德鲁恩 我 - .

否则我会自暴自弃。

[ai] [wɪs] [ai][hæd; həd] [biːn] ['æmoʊ] - [θeɪ] [egz] " ; [æn; ən] - [duːn] [ðə; ði][steə(r)][hiː; hi] [geɪd] ,
I wiss I had been smored amo ' thae eggs " ; an ' doon the stair he gaed ,
我 维斯 我 有 到过 烤棉花糖 莫 - 泰 鸡蛋 " ; 一个 - 杜恩 这 楼梯 他 盖德 ,

我真希望自己被烤成了鸡蛋；然后他下了楼梯。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [briːks] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒkstə(r)] .
wi ' his breeks in his oxter .
wi - 他的 短裤 在 他的 奥克斯特 .

他的裤子露在腋下。

[ai][jœyst][hæd; həd][tuː; tə] - - [tuː; tə][maɪ][bed][æn; ən] - [lɑːt] - [ə'liːn] ,
I juist had to g'wa ' to my bed an ' lat a'thing aleen ,
我 正义 有 到 - - 到 我的 床 一个 - 纬度 - 艾琳 ,

我得赶紧回床上躺一会儿，什么也不做。

[æn; ən] - [ai] - [græt][maɪ'sɛl] - ['aʊər] [ə'sliːp] .
an ' I ac'ually grat mysel ' ower asleep .
一个 - 我 - 恭喜 我 - 所有者 睡着了 .

我竟然真的睡着了。

[ai]['dɪdnə] [ken] [əʊ] - ['sændi] ['kʌmɪn] - [tɪl] [hɪz; ɪz][bed]['eɪvə] ;
I didna ken o ' Sandy comin ' till his bed ava ;
我 没事 肯 o - 沙 即将到来 - 直到 他的 床 ava ;

直到桑迪躺在床上，我才知道他要来了；

[æn; ən] - [wen] [ai] [reɪz] [ai] - [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ə; eɪ] - [θɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] - ,
an ' when I raise i ' the mornin ' a ' thing was cleared awa ' ,
一个 - 什么时候 我 增加 我 - 这 早晨 - 一个 - 事物 曾是 已清除 awa - ,

当我早上醒来时，一切都真相大白了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['gærət] [æn; ən] - ['bækˌʃɔp] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - [ɪn]['ɔːdə(r)] , [æn; ən] - ['sændi] [wɒz; wəz]
an ' the garret an ' backshop a ' sweepit an ' in order , an ' Sandy was
一个 - 这 阁楼 一个 - 后店 一个 - - 一个 - 在 命令 , 一个 - 沙 曾是
['bɪzi]
busy
忙碌的

阁楼和后屋都被打扫得一尘不染，井井有条，桑迪忙得不可开交。

[ai] - [ðə; ði] [jɑːrd] ['hækɪn] - [stɪks] , [æn; ən] - ['wɪslɪn] - " [heɪ] , [dʒɑːki] - - , " - [æz; əz]

i	'	the	yaird	hackin	'	sticks	,	an	'	whistlin	'	"	Hey	,	Jockie	Mickdonal	'	,	"	juist's	as
我	-	这	亚尔德	黑客攻击	-	棍子	,	一个	-	口哨	-	"	嘿	,	乔基	-	-	,	"	-	作为

[dʒɪn] - - [hæd; həd] ['hæpənd] .

gin	naethin	'	had	happened	.
杜松子酒	-	-	有	发生	.

我挥舞着棍子，吹着口哨说："嘿，乔基·米克唐纳"，就好像什么都没发生过一样。

[hiːz] [biːn] ['stɪkɪn] - [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['hætə(r)] ['evə(r)] [sɪn] - [saɪn] , [æn; ən] - [hæz; həz] - [æz; əz] [niːts]

He's	been	stickin	'	in	like	a	hatter	ever	sin	'	syne	,	an	'	has	a'thing	as	neat's
他是	到过	粘	-	在	喜欢	一个	制帽匠	曾经	罪	-	同步	,	一个	-	有	-	作为	整洁的

['naɪnpəns] ;

ninepence	;
九便士	;

他一直像个帽匠一样坚守岗位，从过去到现在，他都一丝不苟，就像九便士一样。

[səʊ] [ai] ['kænə] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɪrd] .

so	I	canna	say	a	single	wird	.
所以	我	美人蕉	说	一个	单身的	wird	.

所以我一个字都说不出来。

[bʌt; bət] [ɪznt] [nəʊ] ['reɪli] ['sʌmθɪŋ] - ?

But	is't	no	raley	something	terriple	?
但	不是	不	雷利	某物	-	?

但是，没有雷利难道不是一件可怕的事情吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第5/7页

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['sændi] [ænd; ənd] - [sprɪŋ] ['hɒlədeɪ] .
SANDY **AND** **BAWBIE'S** **SPRING** **HOLIDAY** **.**
沙 和 - 春天 假期 .

桑迪和鲍比的春假。

[sprɪŋ] ['hɒlədeɪ] !
Spring **holiday** **!**
春天 假期 !

春假!

[wiːʃt] !
Wheesht **!**
风 !

呼!

[aɪl] [nəʊ] - [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I'll **no** **'** **forget** **it** **in** **a** **hurry** **,** **I** **can** **tell** **you** **.**
患病的 不 - 忘记 它 在 一个 匆忙 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] - ['dɪfrənt] .
But **I** **never** **saw't** **different** **.**
但 我 绝不 - 不同的 .

但我从未发现有什么不同。

['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)][jœyst][ə; eɪ] ['skʌnə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪv] [hæn] [tuː; tə][duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ]
Holidays **are** **juist** **a** **perfeck** **scunner** **,** **as** **far** **as** **I've** **haen** **to** **do** **wi**
假期 是 正义 一个 完美 丑陋的人 , 作为 远的 作为 我已经 哈恩 到 做 wi

- [ðem; ðəm] ;
' **them** **;**
- 他们 ;

就我所经历的而言，假期简直就是一场完美的灾难;

[æn; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] — [aɪm]
an **'** **as** **for** **the** **rest** **—** **I'm**
一个 - 作为 为了 这 休息 — 我是

至于其他的——我是

[ʃʊr]
shure
舒尔

舒尔

[aɪm] [aɪ] [tˈaɪədɐ] ['ɛftər] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['teɪlend] [əʊ] - [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɑːrk] .
I'm **aye** **tireder** **efter** **a** **holiday** **than** **at** **the** **tailend** **o** **'** **a** **hard** **day's** **wark** **.**
我是 是的 更累了 之后 一个 假期 比 在 这 尾部 o - 一个 难的 天 工作 .

假期结束后我总是比辛苦工作一天后还要累。

[aɪm][jœyst][ə; eɪ] - [seə] [ðə; ði] [deɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sɪtɪn] - [ai] - [ðə; ði] [treɪn] ;
I'm **juist** **a** **'** **sair** **the** **day** **wi** **'** **sittin** **'** **i** **'** **the** **train** **;**
我是 正义 一个 - 赛尔 这 天 wi - 坐着 - 我 - 这 火车 ;

我只是在火车上度过了一天;

[æn; ən] - ['jestədeɪ] [nɪxt] [aɪ] [kʌd] ['hɑːdlɪ] [muːv] [ˌoʊˌoʊ'tiːz][əʊ] - [ðə; ði][bɪt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [djuːn] .

an	'	yesterday	nicht	I	cud	hardly	move	oot	o	'	the	bit	,	I	was	that	dune	.
一个	-	昨天	尼赫特	我	盘根错节	几乎	移动	oot	o	-	这	少量	,	我	曾是	那	沙丘	.

昨天晚上我几乎动弹不得，我就是那个沙丘。

[bʌt; bət][aɪ] [mɔːn] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [freɪ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

But	I	maun	tell	you	the	story	frae	the	beginnin	'	.
但	我	毛恩	告诉	你	这	故事	弗雷	这	开始	-	.

但我必须从头开始讲这个故事。

[juːv] - [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə'buːt] [meg] ['mɔːrtɪmərz] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][baɪd]

You've	mibby	heard	me	speak	aboot	Meg	Mortimer's	mither	that	used	to	bide
你已经	-	听到	我	说话	启动	梅格	莫蒂默的	母亲	那	用过的	到	比德

[æt; ət][ðə; ði] [drʌm] .

at	The	Drum	.
在	这	鼓	.

你可能听我提起过梅格·莫蒂默的母亲，她以前在“鼓”酒吧工作。

['mɛgz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - [nuː] [ɪn]['ɛdɪnˌbɜːroʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] -

Meg's	in	a	big	wey	o	'	doin	'	noo	in	Edinboro	;	but	I've	seen	the	day	,	I'm	thinkin	'
梅格的	在	一个	大的	韦	o	-	做	-	不	在	爱丁堡	;	但	我已经	已见	这	天	,	我是	思考	-

!

!
!

梅格现在在爱丁堡过得很滋润；但我已经预见到这一天了，我想！

[wiːl] [dɪv]

Weel	div
威尔	div

威尔·迪夫

[aɪ][maɪnd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['maɪðə; 'mɪðə(r)] [flit] ['aʊər] [freɪ] - .

I	mind	when	her	mither	flitted	ower	frae	Powsoddie	.
我	头脑	什么时候	她	母亲	飞掠	所有者	弗雷	-	.

我介意她的父亲掠过波索迪的花。

[ʃiː; ʃi][kæm] - [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ʊr] [huːs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][len] - [əʊ] - [twɔː] [kɪst] ,

She	cam	'	along	to	oor	hoose	to	seek	the	len	'	o	'	twa	kists	,
她	摄像头	-	沿着	到	门	房子	到	寻找	这	镜头	-	o	-	twa	基斯特	,

她来到我们的住处寻找那两个箱子，

[jœyst][tuː; tə] [giː] [hɜː(r); hə(r)] [flɪtɪn] - [sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] - .

juist	to	gie	her	flittin	'	some	appearance	on	the	cairts	.
正义	到	gie	她	飞掠	-	一些	外貌	在	这	-	.

只是为了让她在街上露个面。

[eɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] , [nuː] - [nə; nɑː] - [nə; nɑː] !

Ay	did	she	,	noo	-	na	-	na	!
哎	做过	她	,	不	-	纳	-	纳	!

哎呀，她做到了，noo-na-na！

[wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji][əʊ] - [ðæt] ?

What	think	ye	o	'	that	?
什么	思考	是的	o	-	那	?

你觉得怎么样?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] - [aɪ] ['kɛnə]

They	were	as	puir's	I	kenna
他们	是	作为	-	我	肯纳

他们就像我认识的普尔一样

[wɒt] , [æn; ən] - ['mɒni] [ə; eɪ] ['pʌkl] [miːl] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [ʊr] - ,

what	,	an	'	mony	a	puckle	meal	did	they	get	oot	o	'	oor	girnil	,
什么	,	一个	-	金钱	一个	冰球	一顿饭	做过	他们	得到	oot	o	-	门	-	,

他们从我们的女童子军那里得到了多少顿丰盛的饭菜?

[fɔː(r); fə(r)] - ['mɔːtɪmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , [ɔːl'ðəʊ] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] - - [duːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] .

for	Dauvid	Mortimer	was	a	nice	man	,	altho	'	he	was	terriple	hudden	doon	wi	'	the	reums	.
为了	-	莫蒂默	曾是	一个	好的	男人	,	虽然	-	他	曾是	-	-	杜恩	wi	-	这	雷姆斯	.

大卫·莫蒂默是个好人，尽管他被遗弃得很惨。

[wiːl] , [meg] [geɪd] [ə'weɪ] - [tuː; tə] ['sɜːvɪs] ,

Weel	,	Meg	gaed	awa	'	to	service	,
威尔	,	梅格	盖德	awa	-	到	服务	,

Weel, Meg gaed awa' to service,

[æn; ən] - [fel] [ɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['wiːdə] [mæn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θriː] [əʊ] - [ə; eɪ] - .

an	'	fell	in	wi	'	a	weeda	man	wi	'	three	o	'	a	faimly	.
一个	-	跌倒	在	wi	-	一个	杂草	男人	wi	-	三	o	-	一个	-	.

一个与一个杂草人与三个家庭相爱的人。

[ai] [kæn; kən] - [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] [neɪ] ['tuːm] [kɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [huːs] [nuː] .

I	can	ashure	you	there's	nae	tume	kists	in	her	hoose	noo	.
我	能	-	你	有	纳	tume	基斯特	在	她	房子	不	.

我可以向你保证，她家里现在没有任何秘密。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪ] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - .

She	has	a	big	wey	o	'	doin	'	.
她	有	一个	大的	韦	o	-	做	-	.

她有很多事情要做。

[hɜː(r); hə(r)] [mænz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊ] - [haɪd] - ['ɑːmən] -

Her	man's	a	kind	o	'	heid	pillydakus	amon	'
她	男人的	一个	种类	o	-	海德	-	阿蒙	-

她的男人是个“海德·皮利达库斯·阿蒙”

[ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - - , ['meɪkɪn] - ['reɪlrəʊdz] , [ænd; ənd] [meɪn] [dreɪnz] , [æn; ən] - [səʊ] [ɒn] .

a	lot	o	'	naveys	,	makin	'	railroads	,	and	main	drains	,	an	'	so	on	.
一个	很多	o	-	-	,	制造	-	铁路	,	和	主要的	排水沟	,	一个	-	所以	在	.

很多海军陆战队修建铁路、主要排水沟等等。

[hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['bɔːbiː] .

He's	made	a	heap	o	'	bawbees	.
他是	制成	一个	堆	o	-	鲍比斯	.

他赚了一大笔钱。

['mestə] [blɛrz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Mester	Blair's	his	name	.
梅斯特	布莱尔的	他的	姓名	.

他的名字叫布莱尔大师。

[ðeɪ] [baɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [huːs] [duːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [medəuz] [ɪn] ['ɛdɪnˌbɜːroʊ] ,

They	bide	in	a	big	hoose	doon	about	the	Meadows	in	Edinboro	,
他们	比德	在	一个	大的	房子	杜恩	关于	这	草地	在	爱丁堡	,

他们住在埃丁伯勒草甸附近的一栋大房子里，

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [twɔː] [dɒgz] ;

an	'	they	have	a	big	servant	,	and	twa	dogs	;
一个	-	他们	有	一个	大的	仆人	,	和	twa	狗	;

他们有一个高大的仆人，还有两条狗；

[fɔːˈbaɪ][ə; eɪ][bɪt] ['læsəki] [tuː; tə] [lʊk] ['ɛftər] [ðə; ði] [bɛən] .

forby	a	bit	lassockie	to	look	efter	the	bairns	.
福比	一个	少量	套索	到	看	之后	这	孩子们	.

有点懒散，不太会照顾孩子。

[meg][wɒz; wəz] - ['siːɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [foʊk]

Meg	was	throo	seein	'	her	fowk
梅格	曾是	-	看到	-	她	福克

梅格正看着她的家人

[nəʊ] - [ðæt] [læŋ] [saɪn] ,

no	'	that	lang	syne	,
不	-	那	语言	同步	,

不，那段时光，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['sændi][æn; ən] - [siː]

an	'	she	wud	hae	me	to	promise	to	come	throo	wi	'	Sandy	an	'	see
一个	-	她	会	哈	我	到	承诺	到	来	-	wi	-	沙	一个	-	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她要我答应陪桑迪一起去见他们。

[ʃiː; ʃi] - [heɪ] [ə; eɪ][nə; nɑː] - [seɪ] .

She	wudna	hae	a	na	-	say	.
她	-	哈	一个	纳	-	说	.

她不会说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aɪ] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [teɪg] [fɔː(r); fə(r)] - - , [meg] .

She	was	aye	an	awfu	'	tague	for	tonguein	'	,	Meg	.
她	曾是	是的	一个	糟糕	-	塔格	为了	-	-	,	梅格	.

她一直都是个喜欢舔舌头的坏家伙，梅格。

[ai][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ten] - [ɪə(r)] [ɔːld] , [ˌem ˈiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] - [ɔː(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːn]

I	mind	when	she	was	but	ten	'	ear	auld	,	me	,	that	was	saxteen	or	seventeen
我	头脑	什么时候	她	曾是	但	十	-	耳朵	老	,	我	,	那	曾是	-	或者	十七

- [ɪə(r)][ɔːld; ɑːld] ,

'	ear	aulder	,
-	耳朵	桤木	,

我记得她才十岁的时候，我那时已经十六七岁了。

- [hɔːd] [ðə; ði] - [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

cudna	haud	the	can'le	till	her	.
-	豪德	这	-	直到	她	.

cudna haud the can'le 直到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæbɪn] - ['lɪt(ə)l] [tˈiːd] .

She	was	a	gabbin	'	little	taed	.
她	曾是	一个	加宾	-	小的	泰德	.

她是个话痨小丫头。

[wiːl] , - - [ɔː(r)] [niːn] ,

Weel	,	rizzen	be't	or	neen	,
威尔	,	-	-	或者	尼恩	,

Weel, rizzen be't or neen,

[ʃiː; ʃi][feə(r)] [dæŋ] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] ['seɪɪn] - [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['sændi][æn; ən] - [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

she	fair	dang	me	into	sayin	'	I	wud	come	wi	'	Sandy	an	'	see	her	at
她	公平的	当	我	进入	说	-	我	会	来	wi	-	沙	一个	-	看	她	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['hɒlədeɪ] ;

the	spring	holiday	;
这	春天	假期	;

她竟然让我说我会和桑迪一起去春假见她；

[æn; ən] - [səʊ][wiː; wi][jœyst][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

an	'	so	we	juist	had	to	go	.
一个	-	所以	我们	正义	有	到	去	.

所以我们就不得不走了。

['sændi] [geɪd] [ɒn][jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɑːkɪn] - [hen] [ə; eɪ] - ['sæbəθ] - [æn; ən] - [nɪxt] .

Sandy	gaed	on	juist	like	a	clockin	'	hen	a	'	Sabbath	efternune	an	'	nicht	.
沙	盖德	在	正义	喜欢	一个	打卡	-	母鸡	一个	-	安息日	-	一个	-	尼赫特	.

桑迪在安息日和黑夜里像一只打钟的母鸡一样大步前进。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌpˈsteəz] [bed] ['lɪpɪn] - ['fuː] - [əʊ] - - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] -

He	had	the	upstairs	bed	lippin	'	fu	'	o	'	luggitch	that	he	was	thinkin	'	o	'
他	有	这	楼上	床	利平	-	福	-	o	-	-	那	他	曾是	思考	-	o	-

['tɑːkiːn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] .

takin	'	wi	'	him	.
拿	-	wi	-	他	.

他把楼上的床铺放在床上，上面堆满了行李，他正想着要把行李带走。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [wʌdə] [θɑːkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - - [æf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - - [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl]

A	body	wudda	thocht	he	was	settiu	'	aff	for	a	crooze	roond	the	North	Pole
一个	身体	wudda	思想	他	曾是	-	-	亲属	为了	一个	-	-	这	北	极

,

,

,

人们会以为他正准备绕北极飞行。

[ɪnˈsted] [əʊ] - [ɒn][ə; eɪ] - [tuː; tə]['ɛdɪnˌbɜːroʊ] .

instead	o	'	on	a	veesit	to	Edinboro	.
反而	o	-	在	一个	-	到	爱丁堡	.

而不是去爱丁堡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌbɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] - , [æn; ən] - [saɪn] - - [ɒn][ðem; ðəm] , [æn; ən] - ['rʌbɪn] -

He	was	rubbin	'	up	his	buits	,	an	'	syne	brethin	'	on	them	,	an	'	rubbin	'
他	曾是	鲁宾	-	向上	他的	-	,	一个	-	同步	-	-	在	他们	,	一个	-	鲁宾	-

[ðem; ðəm] [ʌp] [əˈgen] ,

them	up	again	,
他们	向上	再次	,

他一边搓着屁股，一边对着屁股呼吸，然后又搓了一遍。

[æn; ən] - ['sɛtɪn] - [ˌhɪm'sɛl] - [bæk] [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ˌhɪm'sɛl] - [ɪn][ðem; ðəm] .

an	'	settin	'	himsel	'	back	an	'	lookin	'	at	himsel	'	in	them	.
一个	-	塞廷	-	他自己	-	后退	一个	-	在看	-	在	他自己	-	在	他们	.

然后他向后靠去，看着照片里的自己。

[hiːz] [ə; eɪ] [pruːd] [bɪt] - , ['sændi] , [maɪnd][jiː; ji] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['neɪˌbɑːdi] ['lʊkɪn] - .

He's	a	prood	bit	stockie	,	Sandy	,	mind	ye	,	when	there's	naebody	lookin	'	.
他是	一个	普鲁德	少量	-	,	沙	,	头脑	是的	,	什么时候	有	无人	在看	-	.

桑迪，你可得注意了，趁没人注意的时候，他可是个有点壮硕的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] - [suːt] [hʌŋ] [ˌoʊˌoʊˈtiː][ɒn][ðə; ði] [bæks] [əʊ] - [tʃeəz] [ə; eɪ] - -

He	had	a	'	his	goshore	suit	hung	oot	on	the	backs	o	'	chairs	a	'	roond
他	有	一个	-	他的	-	套装	悬挂	oot	在	这	背部	o	-	椅子	一个	-	-

[ðə; ði] [huːs] .

the	hoose	.
这	房子	.

他把所有的度假服都挂在房子周围的椅子背上。

[ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪt] [laɪks] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['gɛnə] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['ræf(ə)l][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

It	lookit	like's	there	was	genna	be	a	sale	or	a	raffle	or	something	.
它	瞧瞧	点赞	那里	曾是	吉娜	是	一个	销售	或者	一个	抽奖	或者	某物	.

看起来像是有促销活动、抽奖之类的。

[hiː; hi] [geɪd] [duːn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ['dɑːnl] - [ai] - [ðə; ði] - ,

He	gaed	doon	to	supper	Donal	'	i	'	the	forenicht	,
他	盖德	杜恩	到	晚餐	唐纳德	-	我	-	这	-	,

他下楼去吃晚饭，唐纳尔在前厅，

[æn; ən] - [ai] [tʊk] [ə; eɪ]['dændə(r)][ə'wei] - [duːn] [əhɪnt] [hɪm] , [jœyst][tuː; tə][get][ə; eɪ] - - [əʊ] - ['kɔːlə(r)] [eə(r)] .

an	'	I	took	a	dander	awa	'	doon	ahent	him	,	juist	to	get	a	moof'u	'	o	'	caller	air	.
一个	-	我	采取	一个	皮屑	awa	-	杜恩	啊亨特	他	,	正义	到	得到	一个	-	-	o	-	呼叫者	空气	.

我朝他走去，只是为了听听来电。

[wen] [ai] - [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][ai] [hɜːd] ['sændi] ['spiːkɪn] - [tuː; tə] ['sʌmbədi] .

When	I	landit	at	the	stable	door	I	heard	Sandy	speakin	'	to	somebody	.
什么时候	我	-	在	这	稳定的	门	我	听到	沙	说话	-	到	某人	.

当我走到马厩门口时，我听到桑迪在和人说话。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt] [piːk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndə] , [æn; ən] - [hɪrz] ['sændi] - -

I	took	a	bit	peek	in	at	the	winda	,	an	'	here's	Sandy	merchin	'
我	采取	一个	少量	窥视	在	在	这	温达	,	一个	-	这里是	沙	-	-

我朝窗户往里瞥了一眼，桑迪正在卖东西呢。

[ə'buːt]

aboot
启动

启动

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [hɔːs] ['kʌvə(r)] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn] [ei] [hænd] ,

wi	'	the	horse	cover	tied	up	in	a	bundle	in	ae	hand	,
wi	-	这	马	覆盖	系	向上	在	一个	捆	在	ae	手	,

他手里拿着捆成一捆的马罩，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [stɪk] [ai] - [ðə; ði]['ɪðə(r)] .

an	'	a	stick	i	'	the	ither	.
一个	-	一个	戳	我	-	这	另一个	.

还有一根棍子在另一边。

[hiː; hi] ['stɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tuːm] [stɔ]

He	stoppit	in	the	tume	staw
他	停止	在	这	tume	稻草

他停在了那根稻草里

[æn; ən] - [leɪd] [duːn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [rɑːl] [smɜːt] [laɪk] ; [saɪn] [hiː; hi] ['lʊkɪt] ['aʊər] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['dɑːnl] - ,

an	'	laid	doon	his	bundle	rale	smert	like	;	syne	he	lookit	ower	the	buird	to	Donal	'	,
一个	-	铺设	杜恩	他的	捆	拉尔	斯默特	喜欢	;	同步	他	瞧瞧	所有者	这	-	到	唐纳德	-	,

安特把他的包裹放在那里，像个傻瓜一样；然后他看着鸟儿向唐纳望去。

[æn; ən] - [sez] , [ɪn][æn; ən] [kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [twɔː] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪts] [θɜːd] - [klɑːs] [æn; ən] - [bæk] [tuː; tə]['ɛdɪnˌbɜːroʊ] !

an	'	says	,	in	an	Englishy	kind	o	'	a	voice	,	"	Twa	return	tickets	third	-	class	an	'	back	to	Edinboro	!
一个	-	说道	,	在	一个	英式	种类	o	-	一个	嗓音	,	"	特瓦	返回	门票	第三	-	班级	一个	-	后退	到	爱丁堡	!

安用一种英国口音说道：“两张三等往返票，返回爱丁堡！”

" [ai] [sɔː] [saɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] !

"	I	saw	syne	what	he	was	at	!
"	我	锯	同步	什么	他	曾是	在	!

我亲眼看到了他在做什么！

[hiː; hi][wɒz; wəz] - - ['siːkɪn] - [ðə; ði] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	was	practeesin	'	seekin	'	the	tickets	at	the	station	.
他	曾是	-	-	寻找	-	这	门票	在	这	车站	.

他当时正在车站练习找车票。

[aʊ] , [eɪ] ; ['sændiz] [laɪk] [ə; eɪ] - ['ɪðə(r)] ['bɒdi] !

Ow	,	ay	;	Sandy's	like	a	'	ither	body	!
现在	,	哎	;	桑迪的	喜欢	一个	-	另一个	身体	!

哎哟，桑迪就像另一个身体!

[hiːz] [ə; eɪ] [geɪ] - ['kɑːrliː] [wen] [hiːz] [ə'wei] - [freɪ] [heɪm] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['dɪki] [ɒn] !

He's	a	gey	breezie	carlie	when	he's	awa	'	frae	hame	,	an	'	his	dickie	on	!
他是	一个	盖伊	-	卡莉	什么时候	他是	awa	-	弗雷	家	,	一个	-	他的	迪基	在	!

他出门在外时是个很随和的人，而且穿着小内裤!

['sændi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] - - - - - [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [θɑːkt] [eɪ] [mæn] [æn; ən]

Sandy	had	his	uswal	argey	-	bargeyin	'	in	the	train	,	an	'	I	thocht	ae	man	an
沙	有	他的	-	-	-	-	-	在	这	火车	,	一个	-	我	思想	ae	男人	一个

- [hɪm] ,

'	him	,
-	他	,

桑迪在火车上玩得很开心，我以为他和另一个人在一起。

[ðæt] [kæm] - [ɪn] [æt; ət] [kɑː'nuːsti] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [peə(r)] [əʊ] - -

that	cam	'	in	at	Carnoustie	,	wi	'	his	wife	,	an	'	a	pair	o	'	nickerbucker
那	摄像头	-	在	在	卡诺斯蒂	,	wi	-	他的	妻子	,	一个	-	一个	一对	o	-	-

[briːks] [ɒn] ,

breeks	on	,
短裤	在	,

他带着妻子从卡诺斯蒂进来，穿着一条尼克布克短裤。

[wɒz; wəz] ['gɛnə] [-] - [tuː; tə] [ðə; ði] - - - .

was	genna	t'a	'	to	the	fechtin	'	a'thegither	.
曾是	吉娜	t'a	-	到	这	-	-	-	.

是 genna t'a' 到 fechtin' a'thegither。

[æn; ən] - - , ['sændi] - [hɪm] ['geɪliz] [ə'fɔː] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [dʌn'diː] .

An	'	faigs	,	Sandy	snoddit	him	geylies	afore	we	got	to	Dundee	.
一个	-	-	,	沙	-	他	盖利斯	之前	我们	得到	到	邓迪	.

安·费格斯，桑迪·斯诺迪特·赫尔·盖利斯在我们到达邓迪之前就把他打倒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [men] - [æn; ən] - [luːnz] - - [ə'buːt]

There	was	a	lot	o	'	men	'	an	'	loons	staiverin	'	aboot
那里	曾是	一个	很多	o	-	男人	-	一个	-	潜鸟	-	-	启动

有很多男人和疯子在附近徘徊

[kɑː'nuːsti] ['pleɪɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [gaʊf] ;

Carnoustie	playin	'	at	the	gowf	;
卡诺斯蒂	玩耍	-	在	这	高尔夫	;

卡诺斯蒂在高尔夫球场上玩耍;

[æn; ən] - ['sændi] [sez] — " [lʊk] [æt; ət] [θeɪ] ['dʒʌmpɪn] - - - [əʊ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [riːd]

an	'	Sandy	says	—	"	Look	at	thae	jumpin	'	-	jecks	o	'	craturs	wi	'	their	reed
一个	-	沙	说道	—	"	看	在	泰	跳跳	-	-	-	o	-	生物	wi	-	他们的	芦苇

- [ɒn] ,

jeckets	on	,
-	在	,

桑迪说——“瞧瞧这些穿着芦苇外套的跳跃的生物，

[laɪk] [æz; əz] ['mɒni] ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz] - ['mʌŋkiz] , - - [ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)]['bɪts][əʊ] - [stɪks] ,
like **as** **mony** **organ** **-** **grinders** **'** **monkeys** **,** **rinnin** **'** **aboot** **wi** **'** **their** **bits** **o** **'** **sticks** **,**
喜欢 作为 金钱 器官 - 研磨机 - 猴子 , - - 启动 wi - 他们的 比特 o - 棍子 ,
- - [ə'wei] - [æt; ət] - - ['rʌbə(r)] [bɑːz] .
wallopin **'** **awa** **'** **at** **Indeen** **-** **rubber** **ba's** **.**
- - awa - 在 - - 橡皮 ba 的 .

就像许多街头艺人的猴子，挥舞着棍棒四处乱窜，猛击印度橡胶娃娃。

[pʊə] !
Puir **craturs** **!**
普伊 生物 !

Puir craturs!

" [mæn] , [ðə; ði] ['tʃæpi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - [gɒt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɔːfuː] - ['peɪvi] ,
" **Man** **,** **the** **chappie** **wi** **'** **the** **nickerbuckers** **got** **up** **in** **an** **awfu** **'** **pavey** **,**
" 男人 , 这 家伙 wi - 这 - 得到 向上 在 一个 糟糕 - 铺路 ,

“伙计，那个穿着尼克巴克斯鞋的家伙在一条可怕的街道上站了起来，

[æn; ən] - - ['sændi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði] [veɪgz] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] !
an **'** **misca'ed** **Sandy** **for** **a** **'** **the** **vagues** **—** **you** **never** **heard** **the** **like** **!**
一个 - - 沙 为了 一个 - 这 模糊 — 你 绝不 听到 这 喜欢 !

把桑迪误认为是所有模糊的东西——你从未听说过这样的事！

" [lʊk] [jiː; jɪ][hɪə(r)] , [maɪ][bɪt] ['bɜːkɪ] , " [sez] ['sændi] ,
" **Look** **ye** **hear** **,** **my** **bit** **birkie** **,** **"** **says** **Sandy** **,**
" 看 是的 听到 , 我的 少量 伯克比 , " 说道 沙 ,

“听着，我的小宝贝，”桑迪说道。

[giːn] [ə; eɪ] [geɪ] [waɪld] - [laɪk] [wɪŋk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [rɪxt] - , " [juː; jʊ] [spiːk] [wen] [jɜːr] ['spəʊkən] [tɪl]
gien **a** **gey** **wild** **-** **like** **wink** **wi** **'** **his** **richt** **e'e** **,** **"** **you** **speak** **when** **ye're** **spoken** **till**
gien 一个 盖伊 荒野 - 喜欢 眨眼 wi - 他的 右 - , " 你 说话 什么时候 是的 说 直到
!
!
!

gien a gey wild-like wink wi' his richt e'e, “you speak when yere speaking till!

[aɪ] ['dɪnə] ['beɪðə(r)][maɪ'sɛl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['peɪpə(r)] - ['mæʃi] - [laɪk] [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [juː; jʊ] ;
I **dinna** **bather** **mysel** **'** **wi** **'** **paper** **-** **mashie** **peeriewinkles** **like** **the** **likes** **o** **'** **you** **;**
我 迪娜 沐浴者 我 - wi - 纸 - mashie - 喜欢 这 点赞 o - 你 ;

我才不会像你一样用纸糊的海螺洗澡呢；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌem 'iː]['ɒnɪ] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][ˌɛsˌɛm'eɪ] - [tʃæt] , [mæn] ,
but **if** **you** **gi'e** **me** **ony** **o** **'** **your** **sma** **'** **chat** **,** **man** **,**
但 如果 你 - 我 仅 o - 你的 小 - 聊天 , 男人 ,

但如果你跟我聊几句，伙计，

[aɪl] [tɑːk] - [æn; ən] - ['θræpl] [juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] - - - - [ðə; ði] - ['dɪzən] ['peɪpə(r)]
I'll **tak** **'** **an** **'** **thrapple** **you** **wi** **'** **that** **fowerpence** **-** **happeny** **-** **the** **-** **dizzen** **paper**
患病的 tak - 一个 - 苹果 你 wi - 那 - - - - 这 - 眩晕 纸
['kɒlə(r)] [jiːv] -
collar **ye've** **roond**
衣领 你们已经 -

我会用你绕着的那条四便士纸项圈把你勒死。

[ðə; ði] - [əʊ] - [jiː; jɪ] . "
the **wizand** **o** **'** **ye** **.** **"**
这 - o - 是的 . "

你们中的巫师。

" [wʊd] [jiː; jɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɑː'nuːsti] ['bɜːkɪ] , ['dʒʌmpɪn] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Wud** **ye** **?** **"** **said** **the** **Carnoustie** **birkie** **,** **jumpin** **'** **till** **his** **feet** **.**
" 会 是的 ? " 说 这 卡诺斯蒂 伯克比 , 跳跳 - 直到 他的 脚 .

“你愿意吗？”卡诺斯蒂的自行车爱好者一边说着，一边跳得脚都抬不起来了。

[ðə; ði] [treɪn] [geɪ] [ə; eɪ] [ʃoʊg] [jœyst][æt; ət] [ðæt] - ,

The	train	gae	a	shoag	juist	at	that	meenit	,
这	火车	盖伊	一个	肖格	正义	在	那	-	,

火车在那边停了下来，

[æn; ən] - [hiː; hi] [geɪd] [dɔɪt] ['aʊər] [ɒn][ðə; ði][tæp][əʊ] - ['sændi] ,

an	'	he	gaed	doit	ower	on	the	tap	o	'	Sandy	,
一个	-	他	盖德	做	所有者	在	这	轻敲	o	-	沙	,

他开始在桑迪的水龙头下工作了，

[ænd; ənd] [brɑkt] [ə; eɪ][tɪn][bɒks] - [duːn] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪd] .

and	brocht	a	tin	box	doish	doon	on	his	heid	.
和	布罗赫特	一个	锡	盒子	-	杜恩	在	他的	海德	.

并在他的头上放了一个锡盒doish doon。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][geɪ] - , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

He	got	a	gey	tnap	,	I	can	tell	you	.
他	得到	一个	盖伊	-	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他打了个盹儿。

['sændi] ['kiːpɪt] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['sʌmθɪŋ] - - , [æn; ən] - [hiː; hi][jœyst]['kwaɪətli] [set] [duːn]

Sandy	keepit	his	temper	something	winderfu	'	,	an	'	he	juist	quietly	set	doon
沙	保留	他的	脾气	某物	-	-	,	一个	-	他	正义	悄悄	放	杜恩

- ['tæmiː] [ɒn][ðə; ði] [siːt]

Nickerbucker	Tammie	on	the	seat
-	塔米	在	这	座位

桑迪脾气很暴躁，他只是默默地把尼克巴克·塔米放在座位上。

[æn; ən] - [sez] , " [eɪ] , ['luːni] ; [jœyst][juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ðeə(r)] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['maɪðə; 'mɪðə(r)] - [jɔː(r); jə(r)]

an	'	says	,	"	Ay	,	loonie	;	juist	you	sit	still	there	till	your	mither	gie's	your
一个	-	说道	,	"	哎	,	加元	;	正义	你	坐	仍然	那里	直到	你的	母亲	-	你的

[nəʊz] [ə; eɪ] [dɪkt] ,

nose	a	dicht	,
鼻子	一个	dicht	,

安说：“哎，疯子；你就坐在那儿别动，直到你妈妈把你的鼻子打个响指。”

[æn; ən] - [taɪz] [jɔː(r); jə(r)] ; [æn; ən] - [jʊl] [get] [ə; eɪ] [piːs] [æn; ən] - - [ˌɒnt] [wen] [ðə; ði]

an	'	ties	your	gartins	;	an	'	you'll	get	a	piece	an	'	jeely	on't	when	the
一个	-	领带	你的	加廷斯	;	一个	-	你会	得到	一个	片	一个	-	-	不	什么时候	这

- [stɒps] .

trainie	stops	.
-	停止	.

系好你的束腰带；火车停下来的时候，你就能得到一块果冻了。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sɪk] - - [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ;

"	You	never	heard	sic	lauchin	'	as	there	was	;
"	你	绝不	听到	原文如此	-	-	作为	那里	曾是	;

你从未听过如此喧闹的笑声；

[æn; ən] - ['sændiz] [friːn] - ['lʊkɪt] [æz; əz] [dʒɪn] [id] [hæn] [ə; eɪ][dræm] , [æn; ən] - ['gɒtn] [æn; ən] ['ɔːfuː] -

an	'	Sandy's	frien	'	lookit	as	gin	he'd	haen	a	dram	,	an	'	gotten	an	awfu	'
一个	-	桑迪的	朋友	-	瞧瞧	作为	杜松子酒	他会	哈恩	一个	德拉姆	,	一个	-	获得	一个	糟糕	-

[dəʊs] [əʊ] - [kɔːld] .

dose	o	'	cauld	.
剂量	o	-	冷	.

桑迪的朋友看起来好像喝了一小杯杜松子酒，结果得了很严重的感冒。

[hiː; hi]['dɪdnə] [seɪ] " [gɪd] - ['mɔːrnɪn] - " [wen] [hiː; hi] [geɪd] [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [brɪg] ['steɪʃ(ə)n] .

He	didna	say	"	guid	-	mornin	'	"	when	he	gaed	oot	at	the	Toy	Brig	Station	.
他	没事	说	"	指南	-	早晨	-	"	什么时候	他	盖德	oot	在	这	玩具	布里格	车站	.

他离开玩具监狱时并没有说“早上好”。

['sændi] [hæd; həd] [twɔ:] - [θri:] [meə(r)] ['pliski] [ə'twi:n] [dʌn'di:] [æn; ən] - ['ɛdɪnˌbɜ:roʊ] ,

Sandy	**had**	**twa**	**-**	**three**	**mair**	**pliskies**	**atween**	**Dundee**	**an**	**'**	**Edinboro**	**,**
沙	有	twa	-	三	梅尔	普利斯基	在	邓迪	一个	-	爱丁堡	,

桑迪在邓迪和爱丁堡之间有两到三个小鱼苗，

[bʌt; bət] [ai] [hɪnə] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əʊ] - [ðem; ðəm] .

but	**I**	**hinna**	**time**	**to**	**tell**	**you**	**o**	**'**	**them**	**.**
但	我	欣娜	时间	到	告诉	你	o	-	他们	.

但我没时间告诉你这些。

[pi:ti] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [stɑ:rts] [tu:; tə] [raɪt] ['sændiz] - .

Peety	**the**	**man**	**that**	**starts**	**to**	**write**	**Sandy's**	**beebliographie**	**.**
皮蒂	这	男人	那	开始	到	写	桑迪的	-	.

皮蒂，那个开始写桑迪的传记的人。

[ɪf] [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [heɪl] [tru:θ] , - , [hi:l] [heɪ] [ə; eɪ] [geɪ] [dʒɒb] .

If	**he**	**tells**	**the**	**hale**	**truth**	**,**	**eksettera**	**,**	**he'll**	**hae**	**a**	**gey**	**job**	**.**
如果	他	讲述	这	哈尔	真相	,	-	,	地狱	哈	一个	盖伊	工作	.

如果他说的都是实话，那么他就能找到一份好工作。

[ðə; ði] - ['baɪb(ə)l] - [ɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪm] - [bʊk] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['vɑ:lʌm] .

The	**faimly**	**Bible**	**'**	**ill**	**be**	**like**	**a**	**heym**	**-**	**book**	**aside**	**the**	**volum**	**.**
这	-	圣经	-	患病的	是	喜欢	一个	嘿	-	书	旁边	这	音量	.

家庭圣经就像一本放在书架旁边的家谱书。

[ðel] [ni:d] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['ɜ:li] [ai] - [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - [ðæt] [ri:dz] ['sændiz] [laɪf] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] .

They'll	**need**	**to**	**get**	**up**	**early**	**i**	**'**	**the**	**mornin**	**'**	**that**	**reads**	**Sandy's**	**life**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
他们会	需要	到	得到	向上	早期的	我	-	这	早晨	-	那	阅读	桑迪的	生活	,	我	告诉	你	.

我告诉你，他们得早起才能读到桑迪的生平。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [raɪts] [ˌaɪ 'ti:] - [ɪl] ['nevə(r)] [wɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ['eɪvə] .

The	**man**	**that**	**writes**	**it**	**'**	**ill**	**never**	**win**	**to**	**his**	**bed**	**ava**	**.**
这	男人	那	写	它	-	患病的	绝不	赢	到	他的	床	ava	.

写下这句话的人“永远不会赢得他的床。

[wi:l] - [ə; eɪ] - [wi:l] , [wi:; wi] - [æt; ət] ['ɛdɪnˌbɜ:roʊ] , [æn; ən] [meg] [wɒz; wəz] - ,

Weel	**-**	**a**	**-**	**weel**	**,**	**we**	**landit**	**at**	**Edinboro**	**,**	**an**	**Meg**	**was**	**waitin's**	**,**
威尔	-	一个	-	威尔	,	我们	-	在	爱丁堡	,	一个	梅格	曾是	-	,

嗯嗯，我们降落在爱丁堡，梅格正在等我们。

[æn; ən] - [æz; əz] ['mɒni] [bɛən] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [wʌdə] - [ə; eɪ] - [ʃu:lə] —

an	**'**	**as**	**mony**	**bairns**	**wi**	**'**	**her**	**as**	**wudda**	**startit**	**a**	**raggit**	**schule**	**—**
一个	-	作为	金钱	孩子们	wi	-	她	作为	wudda	-	一个	-	学校	—

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] - [brɔ:] [æn; ən] - [snɑ:d] ,

although	**they**	**were**	**a**	**'**	**braw**	**an**	**'**	**snod**	**,**
虽然	他们	是	一个	-	布拉	一个	-	斯诺德	,

和她一起的很多孩子都会开办一所破旧的学校——尽管他们都很强壮也很笨拙，

[ai] - [ji:; ji] .

I	**ashure**	**ye**	**.**
我	-	是的	.

我向你们保证。

" [ki:p] [ˌem 'i:] , [meg] , " [sed] ['sændi] , ['ɛftər] [id] ['ʃeɪkən] [hændz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:(r); hə(r)] , " [ɪz] [θeɪ]

"	**Keep**	**me**	**,**	**Meg**	**,**	**"**	**said**	**Sandy**	**,**	**efter**	**he'd**	**shaken**	**hands**	**wi**	**'**	**her**	**,**	**"**	**is**	**thae**
"	保持	我	,	梅格	,	"	说	沙	,	之后	他会	摇晃	双手	wi	-	她	,	"	是	泰

[ə; eɪ] - [jɔ:(r); jə(r)] - ?

a	**'**	**your**	**litlans**	**?**
一个	-	你的	-	?

“留住我吧，梅格，”桑迪和她握完手后说，“这就是你的小家伙们吗？”

[ˌdiː əʊ ˈdiː] , [sɪk] [ə; eɪ] - !
Dod , sic a cleckin !
国防部 , 原文如此 一个 - !

Dod，sic a cleckin!

" [ðə; ði] [æs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
" The ass that he is !
" 这 屁股 那 他 是 !

“他真是个蠢货！”

[ai] [sɔː] [meg] [tʃaʊl] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ˈæŋgri] [laɪk] , [æn; ən] - [ai] [tʊk] [ˈsændi] [ə; eɪ] -
I saw Meg chowl her chafts gey angry like , an ' I took Sandy a doish
我 锯 梅格 鸡 她 轴 盖伊 生气的 喜欢 , 一个 - 我 采取 沙 一个 -

我看到梅格气得直翻白眼，然后我给桑迪拿了一块饼干。

[ai] - [ðə; ði] [bæk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] - .
i ' the back wi ' my umberell .
我 - 这 后退 wi - 我的 - .

我穿着我的雨衣回到了后面。

" [seɪ] [ˈmɪstrəs] [bleə(r)] , [jiː; ji] [ɪl] - - [ˈhwɔːp] - , " [sez] [ai][ɪn][hɪz; ɪz][lʌg] ;
" Say Mistress Blair , ye ill - mennered whaup atyar , " says I in his lug ;
" 说 情妇 布莱尔 , 是的 患病的 - - 哇哦 - , " 说道 我 在 他的 凸耳 ;

“布莱尔小姐，你这个没教养的家伙，”我在他的耳边说道；

[æn; ən] - [hiː; hi] - [æt; ət][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [sez] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈænaɪðər][əʊ] - [hɪz; ɪz] - -
an ' he gleyed roond at me , an ' says , wi ' anither o ' his vegabon '
一个 - 他 灰岩 - 在 我 , 一个 - 说道 , wi - 另一个 o - 他的 - -
- [laɪk] [wɪŋks] , " [eɪ] ;
- like winks , " Ay ;
- 喜欢 眨眼 , " 哎 ;

他瞪着我，又眨了眨他那流浪汉般的眼神，说道：“是啊；

[ðæts] [ˈwɑːti] [skɑːts] - , [bɔbi] .
that's Wattie Scott's monniment , Bawbie .
那就是 瓦蒂 斯科特的 - , 鲍比 .

这是瓦蒂·斯科特的纪念碑，鲍比。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ˈwɑːti] !
A great man , Wattie !
一个 伟大的 男人 , 瓦蒂 !

沃蒂真是个伟大的人！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪm] - [æt; ət] - [ˈbeɪli] - [ˈdʒɑːrvi][æn; ən] - [ðə; ði] [riːd] [ˈgɔːntlət] [æn; ən] - [səʊ][ɒn] .
It was him ' at wret Bailie Nickil Jarvie an ' the Reed Gauntlet an ' so on .
它 曾是 他 - 在 - 百烈 - 贾维 一个 - 这 芦苇 手套 一个 - 所以 在 .

是他“在糟糕的 Bailie Nickil Jarvie 和 Reed Gauntlet 等等。

[hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈlʌki] [ˈwɔːkə(r)][æt; ət] .
He bade a fortnicht wi ' Luckie Walker at Auchmithie .
他 巴德 一个 - wi - 幸运儿 沃克 在 奥赫米西 .

他在奥赫米西和卢基·沃克一起待了一晚。

[ˈbændi] - [ˈgrænfɑːðə(r)] - [hɪm][ə; eɪ][dɒg] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Bandy Wobster's grandfather sell'd him a dog when he was there .
班迪 - 祖父 - 他 一个 狗 什么时候 他 曾是 那里 .

班迪·沃布斯特的祖父在那里的时候卖给他一条狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [ˈwɑːti] .
He was a fine man , Wattie .
他 曾是 一个 美好的 男人 , 瓦蒂 .

沃蒂是个好人。

" [meg][æn; ən] - [ðə; ði] [bɛən] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [geɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] , [æn; ən]['sændi] ,

"	Meg	an	'	the	bairns	an	'	me	gaed	into	the	cab	,	an	Sandy	,
"	梅格	一个	-	这	孩子们	一个	-	我	盖德	进入	这	出租车	,	一个	沙	,

“梅格和孩子们还有我上了驾驶室，桑迪也上了车。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪki] [ə'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

he	wud	be	up	on	the	dickey	aside	the	driver	.
他	会	是	向上	在	这	迪基	旁边	这	司机	.

他会坐在司机旁边的副驾驶座上。

[æz; əz][ai] [kʌdə] - [ə'fɔː] [hiː; hi] [geɪd] [ʌp] ,

As	I	cudda	tell'd	afore	he	gaed	up	,
作为	我	库达	-	之前	他	盖德	向上	,

正如我之前能告诉大家的，他起身走了。

[hiː; hi]['wɑːznə][ðeə(r)] [faɪv] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪə(ɹ).hand][æt; ət][ðə; ði] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

he	wasna	there	five	meenits	when	he	was	nearhand	at	the	fechtin	'	wi	'
他	竞技场	那里	五	-	什么时候	他	曾是	近	在	这	-	-	wi	-

[ðə; ði][mæn] [ə'buːt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dreɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

the	man	aboot	the	wey	he	drave	his	horse	.
这	男人	启动	这	韦	他	德雷夫	他的	马	.

他在那里待了五分钟，然后就和那个赶马的人在附近争吵。

[ai][wɒz; wəz] [glɛd] [wen] [wiː; wi] - [æt; ət] ['mɛgz] [huːs] ,

I	was	gled	when	we	landit	at	Meg's	hoose	,
我	曾是	格莱德	什么时候	我们	-	在	梅格的	房子	,

当我们抵达梅格家时，我欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ɪk'spɛktɪn] - - - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæbi] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] -

for	I	was	expectin	'	ilky	meenit	to	see	the	cabby	—	he	was	an	ill	-
为了	我	曾是	期待	-	-	-	到	看	这	出租车司机	—	他	曾是	一个	患病的	-

- ,

faur'd	,
-	,

因为我原本以为会看到出租车司机——他是个混蛋，

['rɑsən] - [feɪst] ['lʊkɪn] - [taɪk] — [flɪŋ] ['sændi] [hiːlz] - ['aʊər] - [haɪd]['ɪntuː][ðə; ði][kæb]['ɑːmən] - [ðə; ði]

rossen	-	faced	lookin	'	tyke	—	fling	Sandy	heels	-	ower	-	heid	into	the	cab	amon	'	the
罗森	-	面对	在看	-	小孩	—	一扔	沙	高跟鞋	-	所有者	-	海德	进入	这	出租车	阿蒙	-	这

[bɛən] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] - - - [ðə; ði] [mænz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔːld] ,

bairns	—	he	was	black	-	gairdin	'	the	man's	horse	for	an	auld	,
孩子们	—	他	曾是	黑色的	-	-	-	这	男人的	马	为了	一个	老	,

那个长着一张红脸的小家伙——把桑迪·希尔斯-奥韦尔-海德扔进马车里，和其他孩子在一起——他为那人的马牵了很久的黑衣，

- - , [æn; ən] - [preɪzɪn] - [ʌp] ['dɑːnl] - [ðæt] - !

hunger'd	reeshil	,	an	'	praisin	'	up	Donal	'	that	terriple	!
-	-	,	一个	-	普雷辛	-	向上	唐纳德	-	那	-	!

饥饿的 reeshil，还有那个可怕的 Donal！

" [mæn] , [juːv] [jœyst][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] - [ɒnz] [bæk] , [æn; ən] - [hiːz] [ə'weɪ] - [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

"	Man	,	you've	juist	to	lay	the	reinds	on's	back	,	an	'	he's	awa	'	like	the	wind	,
"	男人	,	你已经	正义	到	躺	这	-	的	后退	,	一个	-	他是	awa	-	喜欢	这	风	,

“伙计，你只要把缰绳放在它背上，它就跟风一样跑了。”

" [ai] [hɜːd] [hɪm] ['seɪɪn] - .

"	I	heard	him	sayin	'	.
"	我	听到	他	说	-	.

我听到他说。

" [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ] [ə; eɪ] - - [ə'buːt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm] .
" There's naething a ' roond aboot can touch him .
" 有 什么都没有 一个 - - 启动 能 触碰 他 .

“周围没有什么东西能与他匹敌。”

[hiː; hi][kæn; kən] [trɒt] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - - .
He can trot up the High Road wi ' sasteen hunderwecht .
他 能 小跑 向上 这 高的 路 wi - - - .

他可以沿着大路小跑，带着沙斯汀雷德韦希特。

[hiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['tɒpə(r)] !
He's a reg'lar topper !
他是 一个 reg'lar 顶 !

他可是个顶尖高手！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðæt] - - ['lʊkɪn] - [əʊ] - [jɔːz] [tuː; tə] - " ; [æn; ən] - [səʊ]
You should send that hunger'd - lookin ' radger o ' yours to Glesterlaw " ; an ' so
你 应该 发送 那 - - 在看 - 拉杰 o - 你的 到 - " ; 一个 - 所以
[ɒn][hiː; hi] [geɪd] ,
on he gaed ,
在 他 盖德 ,

你应该把你那只看起来饿坏了的家伙送到格莱斯特劳去；然后他就走了。

[æn; ən] - [ðə; ði][mæn] - - [æn; ən] - [skuːlɪn] - [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - .
an ' the man girnin ' an ' skoolin ' at him like a teegar .
一个 - 这 男人 - - 一个 - 斯库林 - 在 他 喜欢 一个 - .

那男人像个傻瓜一样冲着他咧嘴笑着。

[wen] [wiː; wi][kæm] - [æf][æt; ət][ðə; ði] [medəuz] , ['sændi] [geɪd] - [ə'buːt] [ðə; ði] [biːst] ,
When we cam ' aff at the Meadows , Sandy gaed roond aboot the beast ,
什么时候 我们 摄像头 - 亲属 在 这 草地 , 沙 盖德 - 启动 这 兽 ,

当我们离开草地时，桑迪绕着那头野兽转了一圈。

[tʃʌklɪn] - [ə'wei] - [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] - [jœyst] [laɪk] ['wɔtə] - - [ɪn'tɪl] [ə; eɪ] ['tuːm] ['sɪstən] ;
chucklin ' awa ' till himsel ' juist like watter dreepin ' intil a tume cistern ;
查克林 - awa - 直到 他自己 - 正义 喜欢 水 - - 直到 一个 tume 水箱 ;

咯咯笑着，直到他自己像水滴落到水箱里一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kiːpɪt] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðə; ði] [riːtʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [kæbiːz] - .
but he keepit oot o ' the reach o ' the cabby's kornals .
但 他 保留 oot o - 这 抵达 o - 这 出租车司机 - .

但他把它放在出租车司机够不着的地方。

[ai] - [tuː; tə] [siː] [hɪm] [get] - [ðə; ði] ['lɪndərz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] -
I expeckit to see him get roond the linders wi ' them for his impidence
我 - 到 看 他 得到 - 这 林德斯 wi - 他们 为了 他的 -
.
:
.

我预计他会被他们围攻，因为他太不讲理了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæm] - [tuː; tə] [ɑː'brəuθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] ,
" If you cam ' to Arbroath wi ' the like o ' that ,
" 如果 你 摄像头 - 到 阿布罗斯 wi - 这 喜欢 o - 那 ,

“如果你带着那样的东西来到阿布罗斯，

[ðə; ði] - [tuː; tə] ['ænɪmlz] [wʊd] [grɪp] [juː; jʊ] [ə'fɔː] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [wiːl] [θruː] [ðə; ði][təʊl] ,
the Croolty to Animals wud grip you afore you was weel through the toll ,
这 - 到 动物 会 紧握 你 之前 你 曾是 威尔 通过 这 收费 ,

在你顺利通过收费站之前，动物的暴行就会抓住你。

" [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	he	says	to	the	man	.
"	他	说道	到	这	男人	.

他对那人说。

" [jʊl] ['betə(r)] - - [heɪm] - [æz; əz] [læŋz] [ɪts] [het] .

"	You'll	better	g'wa	'	hame	wi't	as	lang's	it's	het	.
"	你会	更好的	-	-	家	-	作为	朗的	它是	他的	.

"You'll better g'wa' hame wi't as lang's it's het.

[ɪf] [juː; jʊ][lɑːt] [ðæt] ['ʃɑːrdʒər] [kjuːl] , ['itl] ['stɪf(ə)n] [ʌp] ,

If	you	lat	that	sharger	cule	,	it'll	stiffen	up	,
如果	你	纬度	那	沙格	库利	,	它将	变硬	向上	,

如果你把那根沙拉格木棍拉直，它就会变硬。

[æn; ən] - [jʊl] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðə; ði][bɪt] , [tɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] - [fɔːrt] .

an	'	you'll	never	get	it	oot	o	'	the	bit	,	till	you	bring	a	cairt	for't	.
一个	-	你会	绝不	得到	它	oot	o	-	这	少量	,	直到	你	带来	一个	-	堡	.

你永远也摆脱不了它，除非你给它弄来一辆马车。

" [ðə; ði] ['kæbi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['bɔːbiː] [freɪ] [meg] , [æn; ən] - [dreɪv] [ə'wei] - ,

"	The	cabby	got	his	bawbees	frae	Meg	,	an	'	drave	awa	'	,
"	这	出租车司机	得到	他的	鲍比斯	弗雷	梅格	,	一个	-	德雷夫	awa	-	,

“出租车司机得到了他的 bawbees frae Meg，然后‘drave awa’，

[giːn] ['sændi] [ə; eɪ]['glaʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌtɪn] - [bʊl] ; [bʌt; bət] ['sændi] [jœyst] [geɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːtʃ] ,

gien	Sandy	a	glower	like	a	puttin	'	bull	;	but	Sandy	juist	gae	a	bit	lauch	,
gien	沙	一个	怒视	喜欢	一个	普丁	-	公牛	;	但	沙	正义	盖伊	一个	少量	发射	,

桑迪像一头公牛一样怒目而视；但桑迪·朱伊斯特有点笑，

[æn; ən] - [kraɪd] , " [tɑː] - [tɑː] !

an	'	cried	,	"	Ta	-	ta	!
一个	-	哭	,	"	ta	-	ta	!

然后喊道：“再见！”

" [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	We	got	into	the	house	.
"	我们	得到	进入	这	房子	.

我们进了房子。

[eɪ] , [sɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [stek] !

Eh	,	sic	a	place	for	stech	!
嗯	,	原文如此	一个	地方	为了	科技	!

呃，这是个适合科技的地方！

[hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

Haud	your	tongue	!
豪德	你的	舌头	!

闭上你的舌头！

['riːəli] [jɒn] [feə(r)] - - .

Really	yon	fair	sneckit	a'thing	.
真的	远	公平的	-	-	.

真的，那公平的内裤什么的。

['sændi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [hɪz; ɪz] [hæt] [æf] [fɔː(r); fə(r)] - - [ə'buːt] [hɪm] ;

Sandy	could	hardly	get	his	hat	aff	for	glowerin	'	aboot	him	;
沙	可以	几乎	得到	他的	帽子	亲属	为了	-	-	启动	他	;

桑迪怒目而视，几乎摘不下帽子；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æf] , [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [luːnz] ;

an	'	when	he	did	get	it	aff	,	he	handit	it	to	ane	o	'	the	loons	;
一个	-	什么时候	他	做过	得到	它	亲属	,	他	-	它	到	一个	o	-	这	潜鸟	;

当他终于拿到它时，他把它交给了一只潜鸟；

[æn; ən] - , [ə'fɔ:] [ju:; jʊ] [kʌdə] [ˌes i: 'en; sen][dʒɛk] ['rɑ:bɪsən] ,

an	'	,	afore	you	cudda	sen	Jeck	Robison	,
一个	-	,	之前	你	库达	sen	杰克	罗宾逊	,

在你见到杰克·罗宾逊之前，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌoʊˌoʊ'ti:][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] - - [gəʊlz] - - - [ə'twi:n] [ðə; ði] [klɑ:s] -
[pəulz] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] .

they	were	oot	at	the	back	door	scorin	'	goals	wi't	throo	'	atween	the	claes	-
他们	是	oot	在	这	后退	门	-	-	目标	-	-	-	在	这	克莱斯	-

poles	on	the	green	.
杆子	在	这	绿色的	.

他们从后门出去，穿过草坪上的球门柱之间的空隙进球。

[meg][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:dɪz] [əʊ] - [ðem; ðəm]

Meg	was	at	the	hurdies	o	'	them
梅格	曾是	在	这	手摇曲	o	-	他们

梅格当时正在参加他们的手摇舞比赛。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [swɪtʃ] [geɪ] [kwɪk] , [æn; ən] - ['sun] [hæd; həd] ['sændiz] [lʌm] - - [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
['greɪtkəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .

wi	'	a	switch	gey	quick	,	an	'	sune	had	Sandy's	lum	hingin	'	aside	his
wi	-	一个	转变	盖伊	快的	,	一个	-	太阳	有	桑迪的	亮度	-	-	旁边	他的

greatcoat	in	the	lobby	.
大衣	在	这	大厅	.

轻轻一挥，桑迪就把他的大衣解开，扔到了大厅里。

[wi:; wi]['wɑ:znə] [læŋ] [set] [du:n] [wen] [ɪn][kæm] - ['mɛgz] [mæn] .

We	wasna	lang	set	doon	when	in	cam	'	Meg's	man	.
我们	竞技场	语言	放	杜恩	什么时候	在	摄像头	-	梅格的	男人	.

我们当时在梅格的男人身边。

[ə; eɪ] [brɪsk] - ['lʊkɪn] - ['felə] [hi:; hi][ɪz] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

A	brisk	-	lookin	'	fellah	he	is	,	I	can	tell	you	.
一个	轻快	-	在看	-	伙计	他	是	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他看起来精神抖擞。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪz] [æz; əz] [hɑ:rti:z] [ðəʊ] [wɪd] [kʌm] [tu:; tə] [gi:] [hɪm] [ə; eɪ][dʒɒb] ;

He	shook	hands	wi's	as	hearty's	though	we'd	come	to	gie	him	a	job	;
他	摇晃	双手	wi的	作为	哈蒂的	尽管	我们会	来	到	gie	他	一个	工作	;

他热情地和我们握手，仿佛我们是来给他提供工作的；

[æn; ən] - [ɪn] [faɪv] - , - ,

an	'	in	five	meenits	,	tooch	,
一个	-	在	五	-	,	-	,

五分钟后，图奇

[ju:; jʊ] [wʌdə] [θɑ:kt] ['sændi] [æn; ən] - [hɪm][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] - [sɪn] - [ðeɪ] [gɒt][ɒn][ðeə(r)]
[fɜ:st] .

you	wudda	thocht	Sandy	an	'	him	had	never	been	sindered	sin	'	they	got	on	their
你	wudda	思想	沙	一个	-	他	有	绝不	到过	-	罪	-	他们	得到	在	他们的

first	daidles	.
第一的	daidles	.

你会以为桑迪和他自从第一次约会以来就从未分开过。

[aɪl] [swæg] , ['mɛgz] - [ɒn] [heks] [fi:t] , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] - !

I'll	swag	,	Meg's	fa'in	on	hex	feet	,	an	'	nae	mistak	'	!
患病的	纪念品	,	梅格的	-	在	十六进制	脚	,	一个	-	纳	错误	-	!

我会炫耀，梅格穿着六角鞋，绝对没错！

[aɪm] [ʃʊr]

I'm	shure
我是	舒尔

我确信

[aɪm][nəʊ] [kəm'pleɪnɪn] - , [bʌt; bət] ['sændi] ['baʊdənz] [biːn] [æn; ən] - [mæn][ɪn] ['mɒni] [weɪ] ;

I'm	no	complainin	'	,	but	Sandy	Bowden's	been	an	unsatisfaktory	man	in	mony	weys	;
我是	不	抱怨	-	,	但	沙	鲍登的	到过	一个	-	男人	在	金钱	韦斯	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我不是在抱怨，但桑迪·鲍登在很多方面都让人不太满意；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [wɪv] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [d'wɒŋ]

as	the	Bible	says	,	we've	a	'	a	dwang
作为	这	圣经	说道	,	我们已经	一个	-	一个	dwang

正如圣经所说，我们有.....

[əʊ] - [sʌm; səm][kaɪnd] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][hædnə] ['gɒtn] ['sændi] , [wiːl] , [aɪ] [mɪtʃtə] [hæn] [ə; eɪ] ['drʌkən]

o	'	some	kind	,	an	'	if	I	hadna	gotten	Sandy	,	weel	,	I	michta	haen	a	drucken
o	-	一些	种类	,	一个	-	如果	我	哈德纳	获得	沙	,	威尔	,	我	米赫塔	哈恩	一个	打印

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

哦，某种程度上，如果我没遇到桑迪，唉，我可能就有个醉醺醺的儿子了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɪkt] - - [daʊktɚ] .

or	a	licht	-	heided	dauchter	.
或者	一个	光	-	-	道赫特	.

或者一个 licht-heided dauchter。

[wɑː] [kæn; kən] [tel] ?

Wha	can	tell	?
世界卫生大会	能	告诉	?

谁能说得清?

[wɪv] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['hæŋki] [meə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪ'zɜːv] , [neɪ] [duːt] .

We've	a	'	a	hankie	mair	than	we	deserve	,	nae	doot	.
我们已经	一个	-	一个	颈巾	梅尔	比	我们	应得	,	纳	嘟特	.

我们得到的比我们应得的要多得多，真的。

[aɪ] [ken] [aɪ][hæv; həv] - ; [bʌt; bət] [ðæts] ['neðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

I	ken	I	have	onywey	;	but	that's	nether	here	nor	there	.
我	肯	我	有	-	;	但	那就是	下	这里	也不	那里	.

我知道我只有一件；但这无关紧要。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪn] - [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ə; eɪ] [kræk] , [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəs] ,

We	were	sittin	'	enjoyin	'	a	crack	,	an	'	lookin	'	oot	at	the	windas	,
我们	是	坐着	-	享受	-	一个	裂缝	,	一个	-	在看	-	oot	在	这	温达斯	,

我们坐在那里享受着冰镇饮料，望着窗外，

['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [bɛən] [ɪn][ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɜ·dz] - - [ə'buːt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

watchin	'	the	bairns	in	their	coaches	,	an	'	the	birds	fleein	'	aboot	as	happy	as
观看	-	这	孩子们	在	他们的	教练	,	一个	-	这	鸟类	-	-	启动	作为	快乐的	作为

['krɪkɪts] ,

crickets	,
蟋蟀	,

看着孩子们坐在马车里，鸟儿们欢快地飞来飞去，就像蟋蟀一样快乐。

['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - ['ɑːmən] - [ðə; ði] [jʌŋ] - .

huntin	'	for	wirms	amon	'	the	young	girss	.
亨廷顿	-	为了	-	阿蒙	-	这	年轻的	-	.

在年轻女孩中寻找猎物。

" [ðə; ði] [medəuz] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [aɪ] - [ðə; ði] [nuː] , " [sed] ['mestə] [bleə(r)] .

"	The	Meadows	look	very	pretty	i	'	the	noo	,	"	said	Mester	Blair	.
"	这	草地	看	非常	漂亮的	我	-	这	不	,	"	说	梅斯特	布莱尔	.

“现在草地看起来很漂亮，”布莱尔先生说。

" [ðə; ði] ['veri] [bɜ·dz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [grɑːs] . "
" The very birds enjoy the fresh green grass . "
" 这 非常 鸟类 享受 这 新鲜的 绿色的 草 . "

“就连鸟儿们都喜欢吃新鲜的绿草。”

" [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] ['sændi] .
" They do that , " put in Sandy .
" 他们 做 那 , " 放 在 沙 .

“他们会那样做，”桑迪补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [pʊə] [θɪŋz] .
" It's a treat to see them , puir things .
" 它是 一个 对待 到 看 他们 , 普伊 事物 .

“看到它们真是令人高兴，这些小东西。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [əʊ] - [ə; eɪ] ['bɪtɪ] [əʊ] - - [griːn] .
They are fond o ' a bittie o ' onything green .
他们 是 喜爱 o - 一个 比特 o - - 绿色的 .

他们喜欢一切绿色的东西。

[ai] [tɑːk] - [ə; eɪ] [bɪt] ['dændə(r)] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪn] - [waɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
I tak ' a bit dander oot the bunkers on a Sabbath mornin ' whiles for a
我 tak - 一个 少量 皮屑 oot 这 掩体 在 一个 安息日 早晨 - 当 为了 一个
- ['tʃʌkɪn] - [wɜːrθ] [tuː; tə] ['dɪki] ,
pucklie chuckin - wirth to Dickie ,
- 投掷 - 价值 到 迪基 ,

在一个安息日的早晨，我稍微溜出掩体，去迪基那里玩一会儿冰球游戏。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [kent] .
an ' you wud really think the cratur kent .
一个 - 你 会 真的 思考 这 克拉图尔 肯特 .

你真的会认为这个生物是肯特吗?

[hiː; hi] [gleɪ] [duːn] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , - - - , ['sændi] ;
He gleys doon when I come in , as much as to say , ' C'way wi't , Sandy ;
他 灰烬 杜恩 什么时候 我 来 在 , 作为 很多 作为 到 说 , - - - , 沙 ;

当我进来时，他低头看着我，仿佛在说：“走开，桑迪。”

[ai] [ken] [faɪn] [juː; jʊ] ['hævənt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [puːtʃ] ! - "
I ken fine you have't in your pooch ! ' "
我 肯 美好的 你 还没有 在 你的 狗 ! - "

我知道你没把狗弄丢!

" [bɔbi] [hɪə(r)] ['wɪnə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['sændi] , [giːn] ['mestə] [bleə(r)] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
" Bawbie here winna believe me , " continued Sandy , gien Mester Blair a wink ,
" 鲍比 这里 温娜 相信 我 , " 持续 沙 , gien 梅斯特 布莱尔 一个 眨眼 ,

“鲍比肯定不会相信我，”桑迪继续说道，同时朝布莱尔老师眨了眨眼。

" [bʌt; bət] [aɪv] - [hɜː(r); hə(r)] [twɔː] - [θriː] [taɪmz] [ðæt] [wen] [aɪv] [geɪn] [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd]
" but I've tell'd her twa - three times that when I've gane doon the yaird
" 但 我已经 - 她 twa - 三 时代 那 什么时候我已经 游戏 杜恩 这 亚尔德

但我已经告诉过她两三次，当我下楼的时候

[ai] - [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - [taɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [ɔːld] ['greɪtkəʊt] — [ɪts] ['gɛtɪn] - ['veri] [griːn] [nuː] ,
i ' the winter - time wi ' my auld greatcoat — it's gettin ' very green noo ,
我 - 这 冬天 - 时间 wi - 我的 老 大衣 — 它是 获得 - 非常 绿色的 不 ,

冬天我穿着我的旧大衣——现在它变得非常绿了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [gɪd] [stʌf] [eɪns] [ɪn][ɪts][deɪ] — [ðə; ði][bɜˑdz] - [ɪl] [kʌm] - -

but	it	was	a	bit	guid	stuff	ainse	in	its	day	—	the	birds	'	ill	come	fleein	'
但	它	曾是	一个	少量	指南	东西	自	在	它是	天	一	这	鸟类	-	患病的	来	-	-

[duːn] [æn; ən] - [sɪt][ɒn][ðə; ði]['peɪlɪn] - [ə'saɪd][ˌem 'iː] ,

doon	an	'	sit	on	the	palin	'	aside	me	,
杜恩	一个	-	坐	在	这	帕林	-	旁边	我	,

但它在当时也算是不错的东西——鸟儿会飞下来，停在我旁边的栅栏上，

[æn; ən] - ['wiːtl̩] - ['wiːtl̩] [ə'wei] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['waɪli] .

an	'	wheetle	-	wheetle	awa	'	for	a	whilie	.
一个	-	惠特尔	-	惠特尔	awa	-	为了	一个	当	.

然后“小口小口地”走了一会儿。

[ɪts] [kwɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] - [ðə; ði] [griːn] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [heɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

It's	queer	;	but	that's	the	effek	the	green	appears	to	hae	on	them	.
它是	酷儿	;	但	那就是	这	-	这	绿色的	出现	到	哈	在	他们	.

这很奇怪；但绿色似乎对他们产生了这种效果。

" ['mestə] [bleə(r)] [lɔɪk] [tɪl] [aɪ] [θɑːkt] [hiː; hi] [wʌdə] - [ˌhɪm'sɛl] - .

"	Mester	Blair	leuch	till	I	thocht	he	wudda	wranged	himsel	'	.
"	梅斯特	布莱尔	卢赫	直到	我	思想	他	wudda	-	他自己	-	.

“布莱尔先生一直很生气，以至于我觉得他可能会把自己搞垮。”

[ə; eɪ] [rɪxt] ['hɑːti] [latʃɜˑ] [hiː; hi][ɪz] .

A	richt	hearty	laucher	he	is	.
一个	右	爽朗	启动器	他	是	.

他是一位真正热情洋溢的发起人。

[ðə; ði] [lɔːtʃ] [geɪd] [ə; eɪ] - ['aʊər] [hɪm] ,

The	lauch	gaed	a	'	ower	him	,
这	发射	盖德	一个	-	所有者	他	,

发射升空了，

[æn; ən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌes iː 'en; sen] ['fʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [hɪz; ɪz] [muː] [ɔː(r)]

an	'	you	could	hardly	sen	futher	it	was	comin	'	oot	o	'	his	moo	or
一个	-	你	可以	几乎	sen	此外	它	曾是	即将到来	-	oot	o	-	他的	哞	或者

[hɪz; ɪz] [beɪts] ,

his	baits	,
他的	饵料	,

你几乎听不出那声音是从他的哞叫声还是他的诱饵里传出来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mʌkəl] - .

there	was	that	muckle	o't	.
那里	曾是	那	大块	-	.

那里有一大堆东西。

[saɪn] ['sændi] [æn; ən] - [hɪm] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræk] [əˈbuːt] [ðə; ði] ['tæti] [treɪd] ,

Syne	Sandy	an	'	him	got	on	to	the	crack	aboot	the	tattie	trade	,
同步	沙	一个	-	他	得到	在	到	这	裂缝	启动	这	土豆	贸易	,

Syne Sandy 和他开始热衷于土豆生意，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] ['sændi] [wɒz; wəz] ['gɛnə] [tɑːk] - [hɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ,

an	'	you	wudda	thocht	Sandy	was	genna	tak	'	him	in	for	a	pairtner	,
一个	-	你	wudda	思想	沙	曾是	吉娜	tak	-	他	在	为了	一个	-	,

你会以为桑迪会把他当成搭档，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mʌkəl] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

he	had	that	muckle	to	tell	him	.
他	有	那	大块	到	告诉	他	.

他有很多话要告诉他。

" [æn; ən] - [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [mʌtʃ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ? " [sed] ['mestə] [bleə(r)] .

"	An	'	do	you	do	much	wi	'	the	Americans	?	"	said	Mester	Blair	.
"	一个	-	做	你	做	很多	wi	-	这	美国人	?	"	说	梅斯特	布莱尔	.

“你和美国人有很多合作吗？”布莱尔先生问道。

" [ai][duː; də][ə; eɪ] - [ðeə(r)] [treɪd] , " [sed] ['sændi] .

"	I	do	a	'	their	trade	,	"	said	Sandy	.
"	我	做	一个	-	他们的	贸易	,	"	说	沙	.

“我做他们的活儿，”桑迪说。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [θriː] [əʊ] - [ðem; ðəm] [baɪz] ['tæti] [ɪn] [ɑːˈbrəuθ]

"	There's	only	three	o	'	them	buys	tatties	in	Arbroath
"	有	仅有的	三	o	-	他们	购买	土豆	在	阿布罗斯

“只有他们三个在阿布罗斯买土豆。”

[nuː] .

noo	.
不	.

不。

[ðə; ði]['ɪðə(r)] [-] [geɪ] [kwɪə(r)] [ðæt] [weɪ] ; [ðeɪ] [get] - [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [tɪnz] ,

The	ither	twa's	gey	queer	that	wey	;	they	get	a'thing	preserved	in	tins	,
这	另一个	环球航空的	盖伊	酷儿	那	韦	;	他们	得到	-	保存完好	在	罐头	,

那两个家伙真是太奇怪了；他们把东西都保存在罐头里。

[freɪ] [əˈbuːt] ['lʌndən] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] .

frae	aboot	London	they	tell	me	.
弗雷	启动	伦敦	他们	告诉	我	.

他们告诉我，伦敦即将起飞。

" ['mestə] [bleə(r)]['dɪdnə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ['sændi] , [æn; ən] - [hiː; hi] [spɪə] , " [duː; də][juː; jʊ]

"	Mester	Blair	didna	appear	to	understand	Sandy	,	an	'	he	speered	,	"	Do	you
"	梅斯特	布莱尔	没事	出现	到	理解	沙	,	一个	-	他	飞速前进	,	"	做	你

[get] [kæʃ] [əˈgen] - ['bɪli] ['laʊdən] ;

get	cash	again	'	Billy	Lowden	;
得到	现金	再次	-	比利	洛登	;

“布莱尔先生似乎没听懂桑迪的话，他急切地问道：‘比利·洛登，你又拿到现金了吗？’

[ɔː(r)] [huː] [-] [get] - ? "

or	hoo	d'ye	get	peyment	?	"
或者	呼	染料	得到	-	?	"

或者你如何获得报酬?

" [ɪf] [ðə; ði] ['bɔːbiː] [ɪz][nəʊ] - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] - , [ʌp] [gəʊz] [ðə; ði] [bɔːk] ,

"	If	the	bawbees	is	no	'	at	the	back	o	'	the	cairt	,	up	goes	the	bawk	,
"	如果	这	鲍比斯	是	不	-	在	这	后退	o	-	这	-	,	向上	去	这	咯咯	,

“如果小鸡不在球场后面，小鸡就会起来。”

[æn; ən] - ['dɑːnl] - [kɑːz][əˈwei] , " [sez] ['sændi] .

an	'	Donal	'	ca's	awa	,	"	says	Sandy	.
一个	-	唐纳德	-	ca 的	awa	,	"	说道	沙	.

“唐纳尔走了，”桑迪说。

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [niːn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['bɪli] ['laʊdən] [tɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

"	Na	,	na	,	neen	o	'	your	Billy	Lowden	tick	for	me	.
"	娜	,	纳	,	尼恩	o	-	你的	比利	洛登	打钩	为了	我	.

“Na, na, neen o' your Billy Lowden tick for me.

[ai] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] ['redi] [klɪŋk] . "

I	believe	in	the	ready	clink	.	"
我	相信	在	这	准备好	碰杯	.	"

我相信随时可以开枪。

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [sed] ['mestə] [bleə(r)] .
" Oh , I see , " said Mester Blair .
" 哦 , 我 看 , " 说 梅斯特 布莱尔 .

“哦，我明白了，”布莱尔先生说道。

" [juː; jʊ] [get] [kæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .
" You get cash at the ship's side .
" 你 得到 现金 在 这 船的 边 .

“你可以在船边拿到现金。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪf] [plæn] . "
That is the safe plan . "
那 是 这 安全的 计划 . "

这是最稳妥的方案。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['sændi] , " [ðæts] - ['bændi] - [weɪ] [əʊ] - - .
" As you say , " said Sandy , " that's exakly Bandy Wobster's wey o ' pettin't .
" 作为 你 说 , " 说 沙 , " 那就是 - 班迪 - 韦 o - - .

“正如你所说，”桑迪说，“那正是班迪·沃布斯特的玩法。”

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːbiː] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['tæti] [liːv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [əʊ] - [ðə; ði] - .
I believe in the bawbees afore the tatties leave the back door o ' the cairt .
我 相信 在 这 鲍比斯 之前 这 土豆 离开 这 后退 门 o - 这 - .

我相信在土豆离开庭院后门之前，小蜜蜂们会先离开。

[ʃɔːt] [ə'kaʊnts] [mæk] - [læŋ] - . "
Short accounts mak ' lang freends . "
短的 账户 制作 - 语言 - . "

短期账户可以结交很多朋友。

" [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['eɪvə] ? " [sed] ['mɛgz] [mæn] .
" Do you do onything wi ' the Continent ava ? " said Meg's man .
" 做 你 做 - wi - 这 大陆 ava ? " 说 梅格的 男人 .

“你和大陆有什么瓜葛吗？”梅格的手下问道。

" [ai] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] - ['aʊər] [ðə; ði] [tuːn] , " [sed] ['sændi] , " [freɪ] ['tuːtl] [nʊk] [tuː; tə] [kə'lɑːdən] ,
" I travel a ' ower the toon , " said Sandy , " frae Tootles Nook to Culloden ,
" 我 旅行 一个 - 所有者 这 卡通 , " 说 沙 , " 弗雷 嘟嘟 角落 到 卡洛登 ,

“我游遍了整个小镇，”桑迪说，“从图特尔斯努克到卡洛登。”

[æn; ən] - [freɪ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [təʊl] .
an ' frae the Skemels to Cairnie Toll .
一个 - 弗雷 这 - 到 凯尔尼 收费 .

从斯克梅尔斯到凯尔尼收费站。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪsnə] - [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɑː]
It disna maitter a doakan to me wha
它 迪斯纳 - 一个 - 到 我 世界卫生大会

这对我来说是不可接受的事情

[ai] [sel] [tɪl] .
I sell till .
我 卖 直到 .

我卖收银机。

['sev(ə)n] [pʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] - [stɪən; stiːn] , [æn; ən] - [kæʃ] [duːn] — [tɛɪz] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ðə; ði]
Seven pund to the half - steen , an ' cash doon — thae's my principles ; the
七 庞德 到 这 一半 - 斯蒂恩 , 一个 - 现金 杜恩 — 泰的 我的 原则 ; 这
[seɪm] [praɪs] ,
same price ,
相同的 价格 ,

七便士的15便士，现金交易——这是我的原则；价格一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [tɜːn] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔːk] , [tuː; tə]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

and	the	game	turn	o	'	the	bawk	,	to	gentle	and	simple	.
和	这	游戏	转动	o	-	这	咯咯	,	到	温和的	和	简单的	.

游戏转折点，变得温和而简单。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɑː(r); ə(r)] [gyd] [ai][kæn; kən] ['mɑːnɪʃ] [twɔː] [ləʊd] [ai] - [ðə; ði] [deɪ] [faɪn] ,

When	the	champions	are	gude	I	can	manish	twa	load	i	'	the	day	fine	,
什么时候	这	冠军	是	古德	我	能	马尼什	twa	加载	我	-	这	天	美好的	,

当冠军们表现出色时，我可以在一天中顺利完成任务。

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kiːps] [ˌoʊˌoʊ'tiː]['ɑːmən] - [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [peɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪl] .

an	'	if	the	disease	keeps	oot	amon	'	them	,	they	pey	no	that	ill	.
一个	-	如果	这	疾病	保持	oot	阿蒙	-	他们	,	他们	佩	不	那	患病的	.

如果这种疾病没有在他们之间传播，他们就不会那么痛苦。

" ['mɛgz] [mæn] [geɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [leɪtʃ] ,

"	Meg's	man	gey	a	kind	o	'	a	whistle	in	laich	,
"	梅格的	男人	盖伊	一个	种类	o	-	一个	哨	在	莱奇	,

“Meg's man gey a kind o' a whistle in laich,

[æn; ən] - [ai] [sɔː] [faɪn] [saɪn] [wɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tɪnt] [ˌhɪm'sɛl] - .

an	'	I	saw	fine	syne	whaur	he	had	tint	himsel	'	.
一个	-	我	锯	美好的	同步	什么	他	有	着色	他自己	-	.

我看到他把自己染成了漂亮的颜色。

[meg][hæd; həd] - [hɪm] ['sændi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæti] ['mɜːtʃənt] , [æn; ən] - [id] [biːn] ['θɪŋkɪn] -

Meg	had	tell'd	him	Sandy	was	a	tattie	merchant	,	an	'	he'd	been	thinkin	'
梅格	有	-	他	沙	曾是	一个	土豆	商人	,	一个	-	他会	到过	思考	-

梅格告诉他桑迪是卖土豆的，他一直在想……

['sændi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - , [æn; ən] - - ['tæti] [ɪn] ['ʃipləud] [æn; ən] - [səʊ][ɒn] .

Sandy	had	a	big	wey	o	'	doin	'	,	an	'	sell'd	tatties	in	shiploads	an	'	so	on	.
沙	有	一个	大的	韦	o	-	做	-	,	一个	-	-	土豆	在	船载	一个	-	所以	在	.

桑迪生意兴隆，成船成船地卖土豆等等。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blɪŋk] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɛlˌjuː'tiː] [wɪŋk] ,

I	saw	the	whole	thing	in	a	blink	,	but	never	lut	wink	,
我	锯	这	所有的	事物	在	一个	眨	,	但	绝不	路特	眨眼	,

我一眨眼就看清了整个过程，但从未眨过眼。

[æn; ən] - ['sændi] [wɒz; wəz] [fiːnt] [ə; eɪ][heə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [wɔː] [əʊ] - ['mɛgz] [mænz]['mɪ'stæk] - .

an	'	Sandy	was	fient	a	hair	the	better	or	the	waur	o	'	Meg's	man's	mistak	'	.
一个	-	沙	曾是	菲恩特	一个	头发	这	更好的	或者	这	哇	o	-	梅格的	男人的	错误	-	.

桑迪比梅格的男人犯的错误好多了。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ][grænd] ['denə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [spə'sɪfɪk] .

We	got	a	grand	denner	—	something	specific	.
我们	得到	一个	盛大	丹纳	—	某物	具体的	.

我们吃到了丰盛的晚餐——一些特别的东西。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] ['heɪvər] [əʊ] - [bʌf] , ['mɪstrəs] [bleə(r)] , " [sed] ['sændi] ,

"	This	is	a	kind	o	'	a	haiver	o	'	buff	,	Mistress	Blair	,	"	said	Sandy	,
"	这	是	一个	种类	o	-	一个	海弗	o	-	增幅	,	情妇	布莱尔	,	"	说	沙	,

“布莱尔夫人，这是一种毛发浓密的毛发，”桑迪说道。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [set] [duːn] ;

when	we	got	set	doon	;
什么时候	我们	得到	放	杜恩	;

当我们准备好的时候；

[bʌt; bət][ai] [geɪ] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] - - [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] ['gɛərd] [hɪm][tɑːk] - [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

but	I	gae	him	a	kick	throo	ablo	the	table	that	garred	him	tak	'	his	tongue
但	我	盖伊	他	一个	踢	-	-	这	桌子	那	加雷德	他	tak	-	他的	舌头

[ə'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

atween	his	teeth	.
在	他的	牙齿	.

但我一脚把他踹到了桌子上，让他舌头都夹在了牙齿之间。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'buːt] [ə; eɪ] - [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [iːt] ;

I	needna	tell	you	aboot	a	'	we	got	to	eat	;
我	需要	告诉	你	启动	一个	-	我们	得到	到	吃	;

我无需赘述我们得吃什么；

['sændi] [et; eɪt] [ðæt] ['hɑːti] [ðæt] [hiː; hi] [geɪd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmə(r)] - [siːt] ['ɛftər] ,

Sandy	ate	that	hearty	that	he	gaed	oot	to	the	simmer	-	seat	efter	,
沙	吃	那	爽朗	那	他	盖德	oot	到	这	煨	-	座位	之后	,

桑迪吃完了那顿丰盛的晚餐，然后起身去了烤肉座。

[æn; ən] - [kʌd] ['hɑːdli] [stɪə(r)] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [ðə; ði] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] - [ʊr] .

an	'	cud	hardly	steer	oot	o	'	the	bit	for	half	an	'	oor	.
一个	-	盘根错节	几乎	转向	oot	o	-	这	少量	为了	一半	一个	-	门	.

半小时都很难摆脱缰绳。

['riːəli] - [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ænaɪðər] , [æn; ən] - [wiː; wi] - [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [aɪs] -

Really	ilky	thing	was	better	than	anither	,	an	'	we	feenished	up	wi	'	ice	-
真的	-	事物	曾是	更好的	比	另一个	,	一个	-	我们	-	向上	wi	-	冰	-

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

真的，这东西比其他任何东西都好，最后我们还吃了冰淇淋。

['sændi] [tʊk] [ə; eɪ] - - [ə'fɔː] [hiː; hi] [kent] , [æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɑːkt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brʌnt]

Sandy	took	a	gullar	o't	afore	he	kent	,	an	'	I	think	he	thocht	he	was	brunt
沙	采取	一个	-	-	之前	他	肯特	,	一个	-	我	思考	他	思想	他	曾是	冲击

,

,

,

桑迪在意识到之前就吃了一大口，我想他以为自己被烧伤了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l] , [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] - [əʊ] - [kɔːld] ['wɔtə] ,

for	he	nippit	up	the	water	bottle	,	an	'	took	a	sweech	o	'	cauld	watter	,
为了	他	尼皮特	向上	这	水	瓶子	,	一个	-	采取	一个	-	o	-	冷	水	,

因为他拿起水瓶，喝了一口冷水。

[æn; ən] - [ðen] [geɪ] [ə; eɪ] [pɛk] [laɪks] [id] [kʌm] [-] [ə; eɪ] [fɪt] .

an	'	then	gae	a	pech	like's	he'd	come	ooten	a	fit	.
一个	-	然后	盖伊	一个	佩奇	点赞	他会	来	奥滕	一个	合身	.

然后他像突然发脾气一样大喊大叫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [rɪxt] ['ɛftər] [ə; eɪ] ['waɪli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hæd; həd] ['əʊvə(r)] - ['iːt(ə)n] [ˌhɪm'sɛl] -

He	was	a	'	richt	efter	a	whilie	,	but	the	cratur	had	over	-	eaten	himsel	'
他	曾是	一个	-	右	之后	一个	当	,	但	这	克拉图尔	有	超过	-	吃	他自己	-

,

,

,

过了一会儿他就恢复了，但是那只怪物把自己吃得太饱了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [geɪ] [ʌn'iːzi] [ə; eɪ] - - .

an	'	he	was	gey	uneasy	a	'	efternune	.
一个	-	他	曾是	盖伊	不安	一个	-	-	.

他一直感到不安。

['ɛftər] [wiː; wi] [gɒt] [ʊr] [tiː] , [meg] [gɒt] [ðə; ði] [bɛən] [ə; eɪ] - [bɛdɪt] , [æn; ən] - [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] -

Efter	**we**	**got**	**oor**	**tea**	**,**	**Meg**	**got**	**the**	**bairns**	**a**	**'**	**beddit**	**,**	**an**	**'**	**then**	**her**	**an**	**'**
之后	我们	得到	门	茶	,	梅格	得到	这	孩子们	一个	-	Beddit	,	一个	-	然后	她	一个	-

[hɜː(r); hə(r)] [mæn] ,

her	**man**	**,**
她	男人	,

我们喝完茶后，梅格把孩子们送回了床上，然后她和她的男人也回了房间。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['sændi] [set] [æf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

an	**'**	**me**	**an**	**'**	**Sandy**	**set**	**aff**	**for**	**the**	**theater**	**.**
一个	-	我	一个	-	沙	放	亲属	为了	这	剧院	.

我和桑迪出发去剧院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [grænd] ['θɪətə(r)] ,

It	**was**	**a**	**terriple**	**grand**	**theater**	**,**
它	曾是	一个	-	盛大	剧院	,

那是一个极其宏伟的剧院，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [æz; əz] ['mʌkəl] [gəʊld] - - - [ə'buːt] [æz; əz] [wʊd] [mæk] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [pʊə] [foʊk] [ɪn]

wi	**'**	**as**	**muckle**	**gold**	**hingin**	**'**	**roond**	**aboot**	**as**	**wud**	**mak**	**'**	**a**	**'**	**the**	**puir**	**fowk**	**in**
wi	-	作为	大块	金子	-	-	-	启动	作为	会	制作	-	一个	-	这	普伊	福克	在

[ɑː'brəuθ] [ˌmiljə'nɛəz] .

Arbroath	**millionaires**	**.**
阿布罗斯	百万富翁	.

与《阿布罗斯百万富翁》中的普埃尔·福克一样，穆克·金（muckle gold）正在迅速启动。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [grænd] [siːt] , [æn; ən] - - [geɪd] [rɪxt] [tɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] - .

We	**got**	**a**	**grand**	**seat**	**,**	**an**	**'**	**a'thing**	**gaed**	**richt**	**till**	**near**	**the**	**feenish**	**.**
我们	得到	一个	盛大	座位	,	一个	-	-	盖德	右	直到	靠近	这	-	.

我们坐到了绝佳的位置，一切都很顺利，直到接近终点。

['mestə] [bleə(r)] [hæd; həd] [wɒt] [ðeɪ] ['sɜːkə] - [æn; ən] ['ɒprə] [glɛs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ,

Mester	**Blair**	**had**	**what**	**they**	**ca**	**'**	**an**	**opera**	**gless**	**wi**	**'**	**him**	**,**
梅斯特	布莱尔	有	什么	他们	ca	-	一个	歌剧	格莱斯	wi	-	他	,

布莱尔先生和他们称之为歌剧演员的那个人在一起，

[æn; ən] - [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] - .

an	**'**	**he**	**handed**	**it**	**to**	**me**	**to**	**look**	**throo**	**.**
一个	-	他	递交	它	到	我	到	看	-	.

他把它递给我让我仔细查看。

['sændi] [ɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [puːtʃ] , [æn; ən] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]

Sandy	**in**	**wi**	**'**	**his**	**hand**	**intil**	**his**	**greatcoat**	**pooch**	**,**	**an**	**'**	**oot**	**wi**	**'**	**his**
沙	在	wi	-	他的	手	直到	他的	大衣	狗	,	一个	-	oot	wi	-	他的

-

spygless	**,**
-	,

桑迪拿着他的大衣狗，走进去，然后拿着他的间谍犬，

[ə; eɪ] [greɪt] [læŋ] [θɪŋ] - [laɪk] [ə; eɪ] ['baːbəz] [pəʊl] ,

a	**great**	**lang**	**thing**	**'**	**like**	**a**	**barber's**	**pole**	**,**
一个	伟大的	语言	事物	-	喜欢	一个	理发师	极	,

像理发店的旋转灯柱一样伟大的语言事物，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪn] [ɪn] .

that	**he**	**wan**	**at**	**a**	**raffle**	**at**	**the**	**Whin**	**Inn**	**.**
那	他	万	在	一个	抽奖	在	这	抱怨	客栈	.

他曾在惠恩客栈的抽奖活动中获奖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃæpi] - [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

There	**was**	**a**	**chappie**	**deein**	**'**	**on**	**the**	**stage**	**.**
那里	曾是	一个	家伙	迪因	-	在	这	阶段	.

舞台上有个人在表演。

[id] [stʌk] [ˌhɪm'sɛl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [sʊərd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['læsi] - - [hɪm] ,
He'd stuck himsel ' wi ' his soord , because a lassie wudna mairry him ,
他会 卡住 他自己 - wi - 他的 索尔德 , 因为 一个 恋人 - - 他 ,

他把自己困在剑里，因为姑娘们不愿嫁给他。

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][jœyst]['laɪɪn] - ['telɪn] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [foʊk] [ə'buːt] - - , [æn; ən] -
an ' he was juist lyin ' tellin ' a ' the fowk aboot crooil weemin , an '
一个 - 他 曾是 正义 躺着 - 告诉 - 一个 - 这 福克 启动 - - , 一个 -
[piːs] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
peace in the grave ,
和平 在 这 严重 ,

他只是在撒谎，告诉所有人关于邪恶女人和坟墓里的安宁。

[æn; ən] - - ,
an ' a'thing ,
一个 - - ,

和某事，

[wen] ['sændi] - [ʌp][hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [heɪ] [ə; eɪ]['glaʊə(r)][æt; ət][hɪm] [ə'fɔː] [hiː; hi] [geɪ] [hɪz; ɪz]
when Sandy cockit up his spygless to hae a glower at him afore he gae his
什么时候 沙 - 向上 他的 - 到 哈 一个 怒视 在 他 之前 他 盖伊 他的
- [gɑːsp] .
henmist gasp .
- 喘气 .

当桑迪抬起他的无眼眼镜，怒视着他，然后他倒吸了一口凉气。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃæpi] [giːn] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] [fɪrd] - [laɪk] [stɑːt] ,
I saw the chappie gien a kind o ' a fear'd - like start ,
我 锯 这 家伙 gien 一个 种类 o - 一个 担心 - 喜欢 开始 ,

我看到那家伙吓得一哆嗦，

[saɪn] [hiː; hi] [spræŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æn; ən] - [rɔːd] , " - , - !
syne he sprang till his feet an ' roared , " Pileece , pileece !
同步 他 弹簧 直到 他的 脚 一个 - 咆哮 , " - , - !

然后他跳了起来，站起身来，咆哮道：“皮利斯，皮利斯！”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˌbiːoʊ'ɛm][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
there's an anarkist an ' a feenyin's bom in the theater ,
有 一个 - 一个 - 一个 - 砰 在 这 剧院 ,

剧院里有一个无政府主义者和一个费尼因的炸弹，

" [æn; ən] - [tʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æf][ðə; ði][steɪdʒ] .
" an ' took till his heels aff the stage .
" 一个 - 采取 直到 他的 高跟鞋 亲属 这 阶段 .

然后他一路小跑下了舞台。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - .
You never saw sic a wey o ' doin ' .
你 绝不 锯 原文如此 一个 韦 o - 做 - .

你从未见过这样的做法。

[juː; jʊ] [spiːk] [ə'buːt] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
You speak aboot peace in the grave .
你 说话 启动 和平 在 这 严重 .

你谈论的是坟墓里的安宁。

[ðeə(r)] ['wɑːznə] ['mʌkəl] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
There wasna muckle peace in the theater .
那里 竞技场 大块 和平 在 这 剧院 .

剧院里一片祥和。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - - - [wɒt] [wɒz; wəz][ə'duː] , [æn; ən] - ['sændi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [piːkɪn] -

We	was	a	'	winderin	'	what	was	ado	,	an	'	Sandy	was	busy	peekin	'
我们	曾是	一个	-	-	-	什么	曾是	阿多	,	一个	-	沙	曾是	忙碌的	偷窥	-

roond
-

我们正纳闷发生了什么事，桑迪则忙着四处张望。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] - ,

wi	'	his	spygless	,
wi	-	他的	-	,

带着他那没有间谍的，

[wen] [twɔː] ['bɔbi] [kæm] - - - - [æn; ən] - [grɪpɪt] [hɪm] [æn; ən] - [rɔːd] [tɪl] [hɪm] [tuː; tə]

when	twa	bobbies	cam	'	fleein	'	anower	an	'	grippit	him	an	'	roared	till	him	to
什么时候	twa	警察	摄像头	-	-	-	-	一个	-	握把	他	一个	-	咆哮	直到	他	到

sirrender	.
-	.

当两个警察逃跑时，他们抓住他，大声咆哮，直到他投降。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['nɪə(ɹ).hand] - [eɪn] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['bɔbi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ]

I	can	tell	you	,	he	nearhand	sirrendered	ane	o	'	the	bobbies	wi	'	the
我	能	告诉	你	,	他	近	-	一个	o	-	这	警察	wi	-	这

spygless	.
-	.

我可以告诉你，他差点就用那支没有间谍的枪干掉了一个警察。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hædnə] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mestə] [bleə(r)] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [hɔːd] [əʊ] - [ðə; ðɪ] - [end] - ,

If	it	hadna	been	for	Mester	Blair	gettin	'	a	haud	o	'	the	wechty	end	o't	,
如果	它	哈德纳	到过	为了	梅斯特	布莱尔	获得	-	一个	豪德	o	-	这	-	结尾	-	,

如果不是布莱尔先生抢到了那块肥肉，

[ðeə(r)] [wʌdə] [biːn] [ə; eɪ] [nuː] ['helmɪt] , [æn; ən] - - [ə; eɪ] [njuː] ['bɒbi] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɛdɪnˌbɜːroʊ] .

there	wudda	been	a	noo	helmet	,	an	'	mibby	a	new	bobby	needed	in	Edinboro	.
那里	wudda	到过	一个	不	头盔	,	一个	-	-	一个	新的	鲍比	需要	在	爱丁堡	.

如果当时没有头盔，埃丁伯勒可能就需要一名新警察了。

[ðə; ðɪ] [rəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['aʊər] [ɪn] [faɪv] - , [wen] ['mestə] [bleə(r)] - [θɪŋz] ;

The	row	was	a	'	ower	in	five	meenits	,	when	Mester	Blair	explen'd	things	;
这	排	曾是	一个	-	所有者	在	五	-	,	什么时候	梅斯特	布莱尔	-	事物	;

布莱尔先生解释清楚后，争吵在五分钟内就平息了；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hædnə] [biːn] [wɪz] , [aɪm] - -

but	if	he	hadna	been	wi's	,	I'm	dootin	'
但	如果	他	哈德纳	到过	wi的	,	我是	-	-

但如果他不是我的妻子，我就要发火了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌdə] [biːn] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

it	wudda	been	a	job	.
它	wudda	到过	一个	工作	.

那本来会是一份工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mʌkəl] ['doʊsənt] [naʊt] [əʊ] - ['bɔbi] [kæm] - [æn; ən] - - [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

There	was	ane	o	'	the	great	muckle	dosent	nowts	o	'	bobbies	cam	'	an	'	gowpit	in	my	face	,
那里	曾是	一个	o	-	这	伟大的	大块	不	没什么	o	-	警察	摄像头	-	一个	-	-	在	我的	脸	,

一大群警察冲我走过来，

[æn; ən] - [sez] , " [-] [θɪŋk] [ðɪs] - [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
an **'** **says** **,** **"** **D'ye** **think** **this** **ane's** **a** **woman** **?**
一个 - 说道 , " 染料 思考 这 - 一个 女士 ?

安说：“你认为这个人是女人吗？”

" [ai][fænd][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - ; [bʌt; bət][maɪ] ['tʃæpi] [geɪd] [hɪz; ɪz][wɑːz] [geɪ] [kwɪk] ,
" **I** **fand** **in** **ahent's** **for** **my** **umberell** **;** **but** **my** **chappie** **gaed** **his** **wa's** **gey** **quick** **,**
" 我 粉丝 在 - 为了 我的 - ; 但 我的 家伙 盖德 他的 曾是 盖伊 快的 ,

“我在阿亨特家找到了我的雨伞；但我的伙计很快就拿到了他的雨伞，

[ɔː(r)][aɪ'd] [giːn] [hɪm][ðə; ði] [wekt] - [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
or **I'd** **gien** **him** **the** **wecht** **o't** **across** **his** **nose** **.**
或者 ID gien 他 这 韦希特 - 穿过 他的 鼻子 .

否则我就给他一记耳光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] - [laɪk] [weɪ] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - [ə'buːt] ['neɪθɪŋ] ;
It **was** **a** **gey** **-** **like** **wey** **o** **'** **doin** **'** **aboot** **naething** **;**
它 曾是 一个 盖伊 - 喜欢 韦 o - 做 - 启动 什么都没有 ;

这是一种无所事事的同性恋方式；

[bʌt; bət] ['ɛftər] [wiː; wi] [gɒt] [heɪm] [æn; ən] - [hæd; həd] [ʊr] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ə; eɪ] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **efter** **we** **got** **hame** **an** **'** **had** **oor** **supper** **we** **forgot** **a** **'** **aboot** **it** **,**
但 之后 我们 得到 家 一个 - 有 门 晚餐 我们 忘了 一个 - 启动 它 ,

但是我们回到家吃过晚饭后，就把这件事全忘了。

[æn; ən] - [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] - [ʊr] [ɔː(r)][twɔː] [ə'fɔː] [wiː; wi] [geɪd] [tuː; tə] [ʊr] [bedz] .
an **'** **spent** **a** **very** **happy** **'** **oor** **or** **twa** **afore** **we** **gaed** **to** **oor** **beds** **.**
一个 - 花费 一个 非常 快乐的 - 门 或者 twa 之前 我们 盖德 到 门 床 .

我们度过了非常愉快的一两个小时，然后才上床睡觉。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
LOVE **AND** **WAR** **.**
爱 和 战争 .

爱与战争。

- [juː; jʊ]['waɪndə(r)] [huː] [sʌm; səm] [foʊk] [grəʊ] [aɪ] [ðə; ði][ɔːld; ɑːld][ðə; ði] [wɔː] ?
Wudna **you** **winder** **hoo** **some** **fowk** **grow** **aye** **the** **aulder** **the** **waur** **?**
- 你 卷线器 呼 一些 福克 生长 是的 这 桤木 这 哇 ?

Wudna you winder hoo some fowk grow aye the aulder the waur?

[juː; jʊ] [siː] [tuːn] - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['gɛtɪn] - [les] [juːz][ðə; ði] ['læŋər] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)]
You **see** **Toon** **Cooncillors** **,** **for** **instance** **,** **gettin** **'** **less** **use** **the** **langer** **they** **keep** **their**
你 看 卡通 - , 为了 实例 , 获得 - 较少的 使用 这 兰格 他们 保持 他们的
[dʒɒb] ;
job **;**
工作 ;

例如，你看，卡通城议员们，他们任职时间越长，利用率就越低；

[æn; ən] - ['mɪnɪstər] — [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
an **'** **ministers** **—** **haud** **your** **tongue** **!**
一个 - 部长们 — 豪德 你的 舌头 !

各位大臣——闭嘴！

[ɪf] ['ðer] [nəʊ] - [gɪd] , [ðeɪ] [get][meə(r)][æn; ən] - [meə(r)] [driːtʃ] [ðə; ði] ['læŋər] [ðeɪ] [priːtʃ] ;
If **they're** **no** **'** **guid** **,** **they** **get** **mair** **an** **'** **mair** **driech** **the** **langer** **they** **preach** **;**
如果 它们是 不 - 指南 , 他们 得到 梅尔 一个 - 梅尔 德里希 这 兰格 他们 布道 ;

如果他们不善良，他们宣扬得越久，就越会受到谴责；

['i:v(ə)n][ðeə(r)] [ɔ:ld] ['sɜ:rmən] , [wen] [ðeɪ] [tɜ:n] [ðə; ði] ['bærəl] [æn; ən] - [stɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] - [əʊ] -

even	their	auld	sermons	,	when	they	turn	the	barrel	an	'	start	at	the	boddom	o	'
甚至	他们的	老	布道	,	什么时候	他们	转动	这	桶	一个	-	开始	在	这	-	o	-

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

甚至他们那些古老的布道，当他们转动酒桶，盯着她的身体看时，

[ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [get] - [ðæn; ðən]['evə(r)] .

appear	to	get	driecher	than	ever	.
出现	到	得到	-	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更加干燥。

[ɪts] [jœyst][ðə; ði] [seɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['sændi] — [ðə; ði][ɔ:ld; ɑ:ld][hi:; hi] [grəuz] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] [wɔ:] ,

It's	juist	the	same	wi	'	Sandy	—	the	aulder	he	grows	he	gets	the	waur	,
它是	正义	这	相同的	wi	-	沙	—	这	棺木	他	生长	他	获得	这	哇	,

桑迪也是一样——他年纪越大，受到的伤害就越多。

[tɪl] [aɪ] ['reɪli] ['waɪndə(r)] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tɪl] [hɪm] .

till	I	raley	winder	what'll	happen	till	him	.
直到	我	雷利	卷线器	什么会	发生	直到	他	.

直到我真正明白他会发生什么。

[hi:z] [rɪxt] ['sensəb(ə)l][æn; ən] - ['aɪdənt] [waɪlz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [feɪ] - [gets] [ɪn'tɪl][hɪz; ɪz] [haɪd] ,

He's	richt	sensible	an	'	eident	whiles	;	but	when	the	fey	blude	gets	intil	his	heid	,
他是	右	明智的	一个	-	感染者	当	;	但	什么时候	这	仙女	-	获得	直到	他的	海德	,

他平时很理智也很清醒；但当妖精的血液涌入他的脑袋时，

[æn; ən] - [hi:; hi] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - ['ɒnɪ] [rɪg] ,

an	'	he	gets	into	the	middle	o	'	ony	rig	,
一个	-	他	获得	进入	这	中间	o	-	仅	钻井平台	,

他进入了任何一个钻井平台的中间，

[hi:z] [jœyst][æz; əz][dɑ:ft][æz; əz][ðə; ði] - ['hæflɪn] [ðæt] ['evə(r)] - .

he's	juist	as	daft	as	the	rochest	haflin	that	ever	fee'd	.
他是	正义	作为	愚蠢	作为	这	-	哈夫林	那	曾经	-	.

他简直和有史以来最愚蠢的哈夫林一样愚蠢。

[wen] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][bænd][ɒn] - - , [aɪ] [θru:] [ðə; ði] [ki:] [aɪ] - [ðə; ði] [ʃɒp] [dɔ:(r)] ,

When	I	heard	the	band	on	Setarday	efternune	,	I	threw	the	key	i	'	the	shop	door	,
什么时候	我	听到	这	乐队	在	-	-	,	我	扔	这	钥匙	我	-	这	店铺	门	,

周六晚上我听到乐队演奏时，就把钥匙扔出了店门。

[æn; ən] - [ræn] [du:n] [tu:; tə][ðə; ði][fɪt][əʊ] - [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pæsɪn] - .

an	'	ran	doon	to	the	fit	o	'	the	street	to	see	the	sojers	passin	'	.
一个	-	跑	杜恩	到	这	合身	o	-	这	街道	到	看	这	索杰斯	帕辛	-	.

然后跑到街边去看士兵们经过。

[wɑ:] ['prez(ə)nts] [ˌhɪm'sɛl] - , - - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði][bænd] , [bʌt; bət][maɪ] ['bɪli] ,

Wha	presents	himsel	'	,	merchin	'	in	the	front	o	'	the	band	,	but	my	billie	,
世界卫生大会	礼物	他自己	-	,	-	-	在	这	正面	o	-	这	乐队	,	但	我的	比莉	,

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

谁在乐队前面推销自己，但我的比利，桑迪。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['hʌndər] ['lædi] - [hɪm] , ['smoʊkɪn] - [hɪz; ɪz] [paɪp]

There	he	was	wi	'	a	hunder	laddies	roond	him	,	smokin	'	his	pipe
那里	他	曾是	wi	-	一个	一百	小伙子们	-	他	,	吸烟	-	他的	管道

他当时就在那里，周围围着一百个小伙子，他正抽着烟斗。

[laɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [hɪz; ɪz] ['denə(r)] - ,

like's	he	was	gettin	'	his	denner	ooten't	,
点赞	他	曾是	获得	-	他的	丹纳	-	,

就像他经常吃晚餐一样，

[eɪn] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [ɛrmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [briːks] - [puːtʃ] ,

ane	o	'	his	airms	up	to	the	elba	in	his	breeks	'	pooch	,
一个	o	-	他的	AIRMS	向上	到	这	厄尔巴岛	在	他的	短裤	-	狗	,

他的一条马裤一直延伸到埃尔巴河边，

- - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːzɪk] [laɪk] [ə; eɪ] - - [kɒk] ,

stappin	'	oot	to	the	musik	like	a	fechtin	'	cock	,
-	-	oot	到	这	音乐	喜欢	一个	-	-	公鸡	,

像只公鸡一样，随着音乐跳来跳去，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['ɪðə(r)] [ɛrm] - - [bæk] [æn; ən] - ['fɔːrɪt] [laɪk] [ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] [tuːnz]

an	'	his	ither	airm	sweengin	'	back	an	'	forrit	like	the	pendilum	o	'	the	toon's
一个	-	他的	另一个	AIRM	-	-	后退	一个	-	福里特	喜欢	这	-	o	-	这	卡通人物

[klɒk] .

clock	.
钟	.

他的另一侧空气像卡通钟的钟摆一样来回摆动。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [treɪlɪn] - [ðə; ði][bænd][æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði]

To	look	at	him	you	wudda	thocht	he	was	trailin	'	the	band	an	'	a	'	the
到	看	在	他	你	wudda	思想	他	曾是	尾随	-	这	乐队	一个	-	一个	-	这

[əhɪnt] [hɪm] ,

sojers	ahent	him	,
索杰斯	啊亨特	他	,

从他的外表上看，你会以为他跟在乐队和所有士兵后面。

[hiː; hi] ['lʊkɪt] [ðæt] [hɑːd] [rɒkt] .

he	lookit	that	hard	wrocht	.
他	瞧瞧	那	难的	错误	.

他看起来那么凶。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] — [nɒt] [hɪm] !

He	never	saw	me	—	not	him	!
他	绝不	锯	我	—	不是	他	!

他从来没见过我——他从来没见过我！

[hɪz; ɪz] [iːn] [wɜː(r); wə(r)]['stɑːrɪn] - [feə(r)] [ə'fɔː] [hɪm] ; [hiː; hi] - [kent] [hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑːjɪn] ['tæti] - , [aɪ]

His	e'en	were	starin	'	fair	afore	him	;	he	wudna	kent	his	ain	tattie	cairt	,	I
他的	e'en	是	星光	-	公平的	之前	他	;	他	-	肯特	他的	艾因	土豆	-	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

他的目光呆滞地望着前方；我相信，他甚至认不出自己的土豆车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['mʌkəl] [teɪn] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] - - .

he	was	that	muckle	taen	up	wi	'	his	merchin	'	.
他	曾是	那	大块	泰恩	向上	wi	-	他的	-	-	.

他当时正忙着做生意呢。

[hiː; hi] - [heɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tiː] [ə'twiːn] [sæks][æn; ən] - ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , - - [əʊ] - [kɔːld] ,

He	landit	hame	till	his	tea	atween	sax	an	'	seven	o'clock	,	stervin	'	o	'	cauld	,
他	-	家	直到	他的	茶	在	萨克斯	一个	-	七	点钟	,	-	-	o	-	冷	,

他在萨克斯和七点钟之间一直喝茶，stervin'o'cauld，

[bʌt; bət][æz; əz] ['hæpiz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

but	as	happy's	a	cricket	.
但	作为	快乐的	一个	蟋蟀	.

但快乐就像蟋蟀一样。

" [mæn] , [bɔbi] , " [hiː; hi] [sez] , [æz; əz][ai][leɪd] [ə; eɪ] [riːd] ['hɛrɪn] - [ɒn][ðə; ði]['brændə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

"	Man	,	Bawbie	,	"	he	says	,	as	I	laid	a	reed	herrin	'	on	the	brander	for	him
"	男人	,	鲍比	,	"	他	说道	,	作为	我	铺设	一个	芦苇	赫林	-	在	这	品牌	为了	他

,

,

,

“伙计，鲍比，”他说道，当时我正把一根芦苇鲱鱼放在烙印器上给他烙印。

" [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ] - [ˌem 'iː] [laɪk] - - [tuː; tə]['muːzɪk] .

"	there's	naething	affeks	me	like	sojers	merchin	'	to	musik	.
"	有	什么都没有	-	我	喜欢	索杰斯	-	-	到	音乐	.

“没有什么比索杰斯的音乐更能打动我了。”

[ˌaɪ 'tiː][jœyst] [gærz] [maɪ] - [dɜːl] , [æn; ən] - [ai] ['kænə] [sɪt] [stɪl] .

It	juist	garrs	my	backbeen	dirl	,	an	'	I	canna	sit	still	.
它	正义	加尔斯	我的	-	迪尔	,	一个	-	我	美人蕉	坐	仍然	.

它让我的后背一阵阵发痒，我坐立不安。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [mɜːtʃ] - [pɑːst] [ðɪs] - , [ai][hæd; həd][tuː; tə][ʌp][æn; ən] -

When	they	were	doin	'	the	merch	-	past	this	efternune	,	I	had	to	up	an	'
什么时候	他们	是	做	-	这	周边商品	-	过去的	这	-	,	我	有	到	向上	一个	-

['rɪn] ,

rin	,
rin	,

当他们还在卖周边商品的时候，我不得不起身去看看。

[ɔː(r)][ai] [wʌdə] - [sʌm; səm] [læd] ['sɪtɪn] - [-] .

or	I	wudda	thrappilt	some	lad	sittin	'	aside's	.
或者	我	wudda	-	一些	小伙子	坐着	-	旁白	.

否则我就会揍扁坐在旁边的某个小伙子。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] .

That's	the	wey	it	affeks	me	.
那就是	这	韦	它	-	我	.

这就是它对我的影响所在。

[ai] [wʌdə] [giːn] [ə; eɪ] [paʊnd] [nəʊt] [jœyst][tuː; tə] ['gɒtn] [ə; eɪ] [rɪxt] [strɑːkt] - ['fɔːrɪt] [fɛxt] ['ɑːmən] -

I	wudda	gien	a	pound	note	juist	to	gotten	a	richt	straucht	-	forrit	fecht	amon	'
我	wudda	gien	一个	磅	笔记	正义	到	获得	一个	右	施特劳赫特	-	福里特	费希特	阿蒙	-

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən] - [ʊr] . "

them	for	half	an	'	oor	.	"
他们	为了	一半	一个	-	门	.	"

我只花了一英镑就能以半个地板的价格在他们身上得到一张里奇斯特劳赫特福里特。”

" [jʊr; jər] [jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌkəl] ['bʌbli] ['lædi] , ['sændi] , " [sez] [ai] .

"	You're	juist	like	a	muckle	bubbly	laddie	,	Sandy	,	"	says	I	.
"	你是	正义	喜欢	一个	大块	起泡酒	小伙子	,	沙	,	"	说道	我	.

“你简直就像个活泼开朗的小伙子，桑迪，”我说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['waɪndə(r)][juː; jʊ]['wɑːznə][ə'wei] - [ʌp][ðə; ði] [tuːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ɒnɪ][əʊ] -

"	It's	a	winder	you	wasna	awa	'	up	the	toon	wi	'	them	to	see	if	ony	o	'
"	它是	一个	卷线器	你	竞技场	awa	-	向上	这	卡通	wi	-	他们	到	看	如果	仅	o	-

[ðə; ði] [wʊd] [lɑːt][juː; jʊ] - [heɪm] [ðeə(r)] [gʌn] .

the	sojers	wud	lat	you	cairry	hame	their	gun	.
这	索杰斯	会	纬度	你	-	家	他们的	枪	.

“真可惜你没跟他们一起上城去看看有没有哪个士兵会让你把他们的枪带回家。”

[ai] ['reɪli] ['waɪndə(r)][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɔːld] ['tæti] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [ɒn] [laɪk] [sʌm; səm] [rɒɪd] [luːn] .

I	raley	winder	to	see	an	auld	tattie	man	like	you	goin	'	on	like	some	roid	loon	.
我	雷利	卷线器	到	看	一个	老	土豆	男人	喜欢	你	去	-	在	喜欢	一些	类固醇	潜鸟	.

"

"

"

我真没想到你这老家伙居然像个嗑了药的疯子一样。

" [ðæts] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] [ken] , [bɔbi] , " [sez] [hiː; hi] .

"	That's	a	'	you	ken	,	Bawbie	,	"	says	he	.
"	那就是	一个	-	你	肯	,	鲍比	,	"	说道	他	.

“那是你认识的，鲍比，”他说。

" [ai] [ken] [meə(r)] [ə'buːt] [θeɪ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['fʊli] ; [æn; ən] - , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tæti]

"	I	ken	mair	aboot	thae	things	than	you	,	fully	;	an	'	,	though	I	am	a	tattie
"	我	肯	梅尔	启动	泰	事物	比	你	,	完全	;	一个	-	,	尽管	我	是	一个	土豆

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我对这些事情的了解比你多得多，完全了解；而且，虽然我是一个笨蛋，

[lʊk] [æt; ət]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkɪn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tæti] [mæn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

look	at	Abraham	Linkin	;	he	was	waur	than	a	tattie	man	to	begin	wi
看	在	亚伯拉罕	链接	;	他	曾是	哇	比	一个	土豆	男人	到	开始	wi

- ;

' ;

- ;

看看亚伯拉罕·林肯；他一开始就比一个穷光蛋还不如；

[æn; ən] - [ðə; ði][dʒʊk][əʊ] - - — - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['aɪələnd] ; [æn; ən] - [lʊk] [wɒt]

an	'	the	Jook	o	'	Wellinton	—	michty	,	he	was	born	in	Ireland	;	an	'	look	what
一个	-	这	乔克	o	-	-	—	-	,	他	曾是	出生	在	爱尔兰	;	一个	-	看	什么

[hiː; hi][kæm] - [tɪl] !

he	cam	'	till	!
他	摄像头	-	直到	!

还有惠灵顿的乔克——米奇，他出生在爱尔兰；看看他取得了什么成就！

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɔbi] , [ɪf] [ðeid] [hæn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][əʊ] - [ˌwɔːtə'luː] ,

I	tell	you	what	it	is	,	Bawbie	,	if	they'd	haen	me	at	the	battle	o	'	Waterloo	,
我	告诉	你	什么	它	是	,	鲍比	,	如果	他们会	哈恩	我	在	这	战斗	o	-	滑铁卢	,

鲍比，我告诉你，如果他们在滑铁卢战役中抓到我，那会是什么感觉？

[juː; jʊ] [wʌdə] [hɜːd] ['ænaɪðər] ['stɔːri] - .

you	wudda	heard	anither	story	o't	.
你	wudda	听到	另一个	故事	-	.

你还会听到另一个类似的故事。

[ai] - [wɪ'ðɪn] [maɪ'sɛl] - ,

I	feel'd	within	mysel	'	,
我	-	之内	我	-	,

我感觉内心深处，

[ðæt] [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [hæn] [ðə; ði] [tʃɑːns] — [siː] - [æt; ət] [ðæt] [riːd] - [nəʊ] - ['bɜːrnɪn] - — [ai]

that	if	I'd	only	haen	the	chance	—	see	'	at	that	reed	herrin's	no	'	burnin	'	—	I
那	如果	ID	仅有的	哈恩	这	机会	—	看	-	在	那	芦苇	-	不	-	燃烧	-	—	我

[mɪtʃtə] [biːn] [ə; eɪ] - - [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] — — "

michta	been	a	dreel	sergint	or	a	general	—	—	"
米赫塔	到过	一个	-	-	或者	一个	一般的	—	—	"

如果我当初有机会——瞧，那根芦苇没烧着——我或许会成为一名优秀的士官或将军——”

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - - [æs] , " [ai] [stræk] [ɪn] .

"	A	general	haiverin	'	ass	,	"	I	strak	in	.
"	一个	一般的	-	-	屁股	,	"	我	斯特拉克	在	.

“一个普通的混蛋，”我大声说道。

" [siː] ; [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['hɛrɪn] - ; [pɔː(r); pʊə(r)][ˌoʊˌoʊ'tiː][jɔː(r); jə(r)] [tiː] [nuː] , [æn; ən] - [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)]

"	See	;	there's	your	herrin	'	;	poor	oot	your	tea	noo	,	an	'	haud	your
"	看	;	有	你的	赫林	-	;	贫穷的	oot	你的	茶	不	,	一个	-	豪德	你的

[læŋ] [tʌŋ] . "

lang	tongue	.	"
语言	舌头	.	"

“瞧，你的鲱鱼在那儿；现在可怜的你喝茶了，还有你那长长的舌头。”

" [aʊ] , [wiːl] - [ə; eɪ] - [wiːl] , " [sez] ['sændi] , [geɪ] [dʊə(r)] - [laɪk] — [hiːz] [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ]

"	Ow	,	weel	-	a	-	weel	,	"	says	Sandy	,	gey	dour	-	like	—	he's	as	bucksturdie	as	a
"	现在	,	威尔	-	一个	-	威尔	,	"	说道	沙	,	盖伊	阴沉	-	喜欢	—	他是	作为	-	作为	一个

[mjuːl] [wen] [hiː; hi] - [ɪnz]

mule	when	he	tak's't	in's
骡子	什么时候	他	-	的

“哎哟，哎哟，”桑迪阴沉着脸说道——他要是没听进去，就跟骡子一样死板。

[haɪd] — " [bʌt; bət] [wɪr] [nəʊ] - [diːd] [jet] , [æn; ən] - [wiːl; wil] - ['mɑːnɪʃ] [tuː; tə] [gɑːr] [sʌm; səm] [foʊk]

heid	—	"	but	we're	no	'	deid	yet	,	an	'	we'll	mibby	manish	to	garr	some	fowk
海德	—	"	但	是	不	-	戴德	然而	,	一个	-	出色地	-	马尼什	到	加尔	一些	福克

['waɪndə(r)] [jet] ,

winder	yet	,
卷线器	然而	,

嘿——“但我们还没死，我们或许还能抓住一些机会，

[wen] [eɪz] [djuːn] .

when	a's	dune	.
什么时候	作为	沙丘	.

当 a 的沙丘。

[wʌts] [biːn] [djuːn] [ə'fɔː] [kæn; kən][biː; bi] [djuːn] [ə'gen] ; [ðə; ði] [əʊ] - - [nəʊ] -

What's	been	dune	afore	can	be	dune	again	;	the	speerit	o	'	Bannockburn's	no	'
是什么	到过	沙丘	之前	能	是	沙丘	再次	;	这	斯皮里特	o	-	-	不	-

- [ˌoʊˌoʊ'tiː] - .

de'ed	oot	a'thegither	.
-	oot	-	.

以前被沙丘覆盖的地方可以再次被沙丘覆盖；班诺克本的烈焰并未消逝。

" [bʌt; bət][ai] [left] [ðə; ði] - - [ə'wei] - [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] - , [æn; ən] - [ræn][bʌt; bət][tuː; tə] [seə]

"	But	I	left	the	cratur	chatterin	'	awa	'	till	himsel	'	,	an	'	ran	but	to	sair
"	但	我	左边	这	克拉图尔	-	-	awa	-	直到	他自己	-	,	一个	-	跑	但	到	赛尔

[sʌm; səm] [foʊk]

some	fowk
一些	福克

但我把那喋喋不休的家伙丢下，自己跑去见了几个人。

[ai] - [ðə; ði] [ʃɒp] .

i	'	the	shop	.
我	-	这	店铺	.

我去了这家店。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [əʊ] - [sɪk] [ə; eɪ] [mæn] ?

Did	you	ever	hear	o	'	sic	a	man	?
做过	你	曾经	听到	o	-	原文如此	一个	男人	?

你听说过o' sic a man吗?

- - [sez] ['sændiz] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] - ;

Dauvid	**Kenawee**	**says**	**Sandy's**	**a**	**kind**	**o**	**'**	**a**	**sinnyquanon**	**;**
-	-	说道	桑迪的	一个	种类	o	-	一个	-	;

Dauvid Kenawee 说 Sandy 是一种 sinnyquanon；

[æn; ən] - [ɪts] [maɪ] - [hiːz] [nəʊ] - ['veri] [fɑː(r)] [ɹæŋ] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn] .

an	**'**	**it's**	**my**	**opeenyin**	**he's**	**no**	**'**	**very**	**far**	**wrang**	**,**	**whatever**	**that**	**may**	**mean**	**.**
一个	-	它是	我的	-	他是	不	-	非常	远的	胡说	,	任何	那	可能	意思是	.

这是我的看法，他离真相并不远，不管这意味着什么。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , [ðeəz; ðəz] [neɪ] [fjuːlz] [laɪk] [ɔːld] [fjuːlz] .

As	**I**	**was**	**sayin**	**'**	**,**	**there's**	**nae**	**fules**	**like**	**auld**	**fules**	**.**
作为	我	曾是	说	-	,	有	纳	燃料	喜欢	老	燃料	.

正如我刚才所说，没有比老烟更棒的烟了。

[ai] [pʊt] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [twɔː] - [θriː] ['bɪts] [əʊ] - [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [ɒn] - - ,

I	**put**	**oot**	**twa**	**-**	**three**	**bits**	**o**	**'**	**things**	**on**	**the**	**green**	**on**	**Setarday**	**forenune**	**,**
我	放	oot	twa	-	三	比特	o	-	事物	在	这	绿色的	在	-	-	,

星期六上午，我在草坪上放了两三样东西。

[æn; ən] - [ai] [fə'gɒt] [ə; eɪ] - [ə'buːt] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ɛftər] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .

an	**'**	**I**	**forgot**	**a**	**'**	**aboot**	**them**	**till**	**efter**	**the**	**shop**	**was**	**shut**	**.**
一个	-	我	忘了	一个	-	启动	他们	直到	之后	这	店铺	曾是	关闭	.

直到商店关门后，我才把它们忘得一干二净。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nɪə(ɹ).hand] [twɔːl] [ə'klɑːk] [wen] [ai][ræn] [duːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

It	**wud**	**be**	**nearhand**	**twal**	**o'clock**	**when**	**I**	**ran**	**doon**	**for**	**them**	**.**
它	会	是	近	twal	点钟	什么时候	我	跑	杜恩	为了	他们	.

我跑下去接他们的时候，差不多就是晚上十点了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [nɪxt] , [bʌt; bət] - - [kɔːld] .

It	**was**	**a**	**fine**	**nicht**	**,**	**but**	**dreidfu**	**'**	**cauld**	**.**
它	曾是	一个	美好的	尼赫特	,	但	-	-	冷	.

这是一个美好的夜晚，但是却很糟糕。

[jœyst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] - - [ʌp] [ðə; ði][twɔː] - [θriː] [bɪt] [dʌdz] , [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['aʊər] [ðə; ði]

Juist	**as**	**I**	**was**	**gaitherin**	**'**	**up**	**the**	**twa**	**-**	**three**	**bit**	**duds**	**,**	**I**	**heard**	**voices**	**ower**	**the**
正义	作为	我	曾是	-	-	向上	这	twa	-	三	少量	失败	,	我	听到	声音	所有者	这

[daɪk] ,

dyke	**,**
堤防	,

我正忙着收拾那两件三便士的旧衣服时，就听到堤坝那边有人说话。

[æn; ən] - [ai] - [bʌt; bət] ['hɑːkən] [tuː; tə] [siː] [wɑː] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

an	**'**	**I**	**cudna**	**but**	**harken**	**to**	**see**	**wha**	**wud**	**be**	**oot**	**at**	**that**	**time**
一个	-	我	-	但	倾听	到	看	世界卫生大会	会	是	oot	在	那	时间

我忍不住侧耳倾听，想看看那时会发生什么。

[əʊ] -

o	**'**
o	-

哦

[nɪxt] .

nicht	**.**
尼赫特	.

不。

['fænsi] [wɒt] [ai] [θɑːkt] [wen] [ai] [hɜːd] [biːk] - [vɔɪs] , [ðæt] [baid] [ɪn] ['mɪstrəs] -

Fancy what I thocht when I heard Beek Steein's voice , that bides in Mistress Mollison's

想要 什么 我 思想 什么时候 我 听到 比克 - 嗓音 , 那 比德斯 在 情妇 -

['gærət] ,

garret ,

阁楼 ,

想象一下，当我听到比克·斯坦的声音时，我在想些什么，那声音就藏在莫里森太太的阁楼里。

['seɪɪn] - , " [eɪ] , [eɪ] , - ; [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [θɪŋ] [lʌv] .

sayin ' , " Eh , ay , Jeemie ; it's an awfu ' thing luve .

说 - , " 嗯 , 哎 , - ; 它是 一个 糟糕 - 事物 爱 .

说："哎，哎，Jeemie；这真是一件糟糕的事，亲爱的。"

[ai] [hɪnə] - - [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][twɔː] [nɪçts] ['θɪŋkɪn] - [ə'buːt] [jiː; ji] .

I hinna steekit ' an e'e for twa nichts thinkin ' aboot ye .

我 欣娜 - - 一个 - 为了 twa 尼赫茨 思考 - 启动 是的 .

我hinna steekit 'an e'e for twa nichts thinkin' aboot ye。

" [prɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] - , [θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪ'sɛl] - , [ðɪs] [ɪz] - [æn; ən] - [dʒiːmz] - , [ðə; ði]

" Preserve's a ' , thinks I to mysel ' , this is Ribekka an ' Jeems Ethart , the

" 果酱 一个 - , 思考 我 到 我 - , 这 是 - 一个 - 吉姆斯 - , 这

['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] .

engine - driver .

引擎 - 司机 .

"保存完好，"我心想，"这是里贝卡和火车司机吉姆斯·埃萨特。"

[dʒiːmz][ɪz][ə; eɪ] ['wiːdə] [mæn] , [æn; ən] - - [laɪk][ˌem 'iː] , [ʃiːz] [ɒn][ðə; ði] [ɹæŋ] [saɪd][əʊ] - ['fɔːti] ;

Jeems is a weeda man , an ' Ribekka's like me , she's on the wrang side o ' forty ;

吉姆斯 是 一个 杂草 男人 , 一个 - - 喜欢 我 , 她是 在 这 胡说 边 o - 四十 ;

Jeems是个瘾君子，而Ribekka和我一样，都快四十岁了；

[bʌt; bət] , - , [ɒn] - [nɪxt] [juː; jʊ] [wʌdə] [θɑːkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪθ] [ə'buːt] [faɪv] - [æn; ən]

but , faigs , on Setarday nicht you wudda thocht they were baith aboot five - an

但 , - , 在 - 尼赫特 你 wudda 思想 他们 是 拜斯 启动 五 - 一个

- - ['twenti] .

' - twenty .

- - 二十 .

但是，faigs，在星期六晚上，你会觉得他们俩都大约是25岁。

" [maɪ] ['bɒnɪ] [duːi] , " [ai] [hɜːd] [dʒiːmz] [seɪ] .

" My bonnie dooie , " I heard Jeems say .

" 我的 邦妮 杜伊 , " 我 听到 吉姆斯 说 .

"我的好姑娘，"我听到吉姆斯说道。

[ə; eɪ] [geɪ] [duːi] , [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'sɛl] - .

A gey dooie , I says to mysel ' .

一个 盖伊 杜伊 , 我 说道 到 我 - .

"真是个傻瓜，"我自言自语道。

[ðeəz; ðəz][twɔːl][stɪən; stiːn][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʌnd] .

There's twal steen o ' her , if there's a pund .

有 twal 斯蒂恩 o - 她 , 如果 有 一个 庞德 .

如果有一磅的话，她身上就有 twal steen。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɑːk] - [ə; eɪ] [geɪ] [peə(r)][əʊ] - - [tuː; tə] - - , [ai] [tel] [jiː; ji] .

It wud tak ' a gey pair o ' weengs to cairry Ribekka , I tell ye .

它 会 tak - 一个 盖伊 一对 o - - 到 - - , 我 告诉 是的 .

我告诉你，要救里贝卡得费好大劲儿。

" - ['gɛnə] - [ə; eɪ] [kɪs] , - ?

" A'ye genna gie's a kiss , Ribekka ?

" - 吉娜 - 一个 吻 , - ?

"A'ye genna gie 是一个吻，Ribekka?

" [dʒiːmz] [sez] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['waɪli] ; [æn; ən] - - [geɪ] [ə; eɪ][bɪt] - , [æn; ən] - [ðen] ['wɪspərz]
" Jeems says after a whilie ; an ' Ribekka gae a bit geegle , an ' then whispers
" 吉姆斯 说道 后 一个 当 ; 一个 - - 盖伊 一个 少量 - , 一个 - 然后 低语
[leɪtʃ] [ɪn] ,
laich in ,
莱奇 在 ,

“吉姆斯过了一会儿说道；里贝卡有点奇怪，然后低声说道，

" [help] [jʊr'sɛl] - , - " — [æn; ən] - [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [twɔː] [jʌŋ] [eɪns] .
" Help yoursel ' , Jeemie " — an ' there they were at it like twa young anes .
" 帮助 你自己 - , - " — 一个 - 那里 他们 是 在 它 喜欢 twa 年轻的 安斯 .

“自己看着办吧，杰米”——然后他们就像两个毛头小子一样开始干了起来。

[ai]['dɪdnə] [ken] ['hwʌðər] [tuː; tə] [fliː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] , [rɔː(r)][ˌoʊˌoʊ'tiː] " ['feɪər] ,
I didna ken whuther to flee up the yaird , roar oot " feyre ,
我 没事 肯 往哪 到 逃跑 向上 这 亚尔德 , 吼 oot " 菲伊尔 ,

我不知道该往哪里逃，该往院子里跑，该从“feyre”里咆哮出来。

" [ɔː(r)][klaɪm] - [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [daɪk] [æn; ən] - [giː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɒləp] - [ðə; ðɪ] ['lɪndərz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
" or clim ' up on the dyke an ' gie them a wallop roond the linders wi '
" 或者 攀登 - 向上 在 这 堤防 一个 - gie 他们 一个 重击 - 这 林德斯 wi -
[maɪ]['bɪts][əʊ] - [kluːt] .
my bits o ' cloots .
我的 比特 o - 克洛茨 .

“或者爬上堤坝，用我的碎布狠狠抽打他们一顿。”

[səʊ][aɪ] [stʌd] [stɪl] .
So I stud still .
所以 我 钉子 仍然 .

所以我还在继续努力。

[ðə; ðɪ] [fiːnt] [ə; eɪ] [eɪn] [əʊ] - [ðem; ðəm]['evə(r)] [θɑːkt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [səʊl] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti]
The fient a ane o ' them ever thocht there was a livin ' sowl within fifty
这 菲恩特 一个 一个 o - 他们 曾经 思想 那里 曾是 一个 生活 - 猫头鹰 之内 五十
[jɑːrds] [əʊ] - [ðem; ðəm] ,
yairds o ' them ,
亚尔兹 o - 他们 ,

他们之中有五个人都曾认为，在他们五十码范围内有一只活着的猫头鹰。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krækɪn] - [æn; ən] - - - [ə'wei] - [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [duːz] .
an ' they were crackin ' an ' kirrooin ' awa ' like a pair o ' doos .
一个 - 他们 是 裂缝 - 一个 - - - awa - 喜欢 一个 一对 o - 嘟 .

它们像两只小猪一样噼里啪啦地跑开了。

" ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [piːti] [ðeɪ] ['dɪnə] ['sɜːkə] - [ˌem 'iː] [ɪzɪk] ? " [sez] [dʒiːmz] .
" Isn't a peety they dinna ca ' me Izik ? " says Jeems .
" 不是 一个 皮蒂 他们 迪娜 ca - 我 伊齐克 ? " 说道 吉姆斯 .

“他们不叫我伊齐克，这难道不是一件很遗憾的事吗？”吉姆斯说道。

" [huː] [-] [θɪŋk] [ðæt] ? " [sed] - .
" Hoo d'ye think that ? " said Ribekka .
" 胡 染料 思考 那 ? " 说 - .

“你觉得呢？”里贝卡问道。

" [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌdə] ['lʊkɪt] [səʊ] [faɪn] — [ɪzɪk] [æn; ən] - - , [-] [siː] ?
" Cause it wudda lookit so fine — Izik an ' Ribekka , d'ye see ?
" 原因 它 wudda 瞧瞧 所以 美好的 — 伊齐克 一个 - - , 染料 看 ?

“因为那样看起来会很棒——伊齐克和里贝卡，你明白吗？”

" [æn; ən] - [ðeɪ] ['nikə] [æn; ən] - [lɔɪk] [laɪk] [ə; eɪ] - [ðæt] .
" an ' they nickered an ' leuch like a ' that .
" 一个 - 他们 嘶鸣 一个 - 卢赫 喜欢 一个 - 那 .

“然后它们就那样嘶鸣、嬉闹。”

" [æn; ən] - [ai] [wʌdə] [biːn] - [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] [biːk] .
" An ' I wudda been Ribekka at the wall , " said Beek .
" 一个 - 我 wudda 到过 - 在 这 墙 , " 说 比克 .

“而我当时就成了墙角的里贝卡了，”比克说道。

" , " [sed] [dʒiːmz] ;
" Exackly , " said Jeems ;
" 完全正确 , " 说 吉姆斯 ;

“正是如此，”吉姆斯说道；

" [ɔːlˈðəʊ] - [ðɪs] [ɔːld] [pʌmps] [ˈhɑːdli] [ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - [wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [θeɪ] [deɪz] .
" altho ' this auld pump's hardly the kind o ' wall they had in thae days .
" 虽然 - 这 老 水泵的 几乎 这 种类 o - 墙 他们 有 在 泰 天 .

“虽然”这台老式水泵和他们当年使用的那种墙壁完全不一样。

[ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz] [neɪ] [hɔːn] - - [əˈbuːt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I hope there's nae horn - gollochs aboot it . "
我 希望 有 纳 喇叭 - - 启动 它 . "

我希望这附近没有角状物。

" [ðeəz; ðəz][twɔːl] [əˈklɑːk] , " [sed] - ; " [wiːl; wil] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [gɔɪn] - .
" There's twal o'clock , " said Ribekka ; " we'll need to be goin ' .
" 有 twal 点钟 , " 说 - ; " 出色地 需要 到 是 去 - .

“已经是午夜了，”里贝卡说；“我们得走了。”

[gyd] - [nɪxt] , [dʒiːmz] .
Gude - nicht , Jeems .
指南 - 尼赫特 , 吉姆斯 .

Gude-nicht，Jeems。

[siː] [æn; ən] - [maɪnd] [əˈbuːt] [ˌem ˈiː] .
See an ' mind aboot me .
看 一个 - 头脑 启动 我 .

看看我，想想我。

[gyd] - [nɪxt] . "
Gude - nicht . "
指南 - 尼赫特 . "

Gude-nicht.”

" [gyd] - [nɪxt] , [maɪ][eɪn; ˈɑːjɪn] [ˈbɒnɪ] [ˈlæsi] , " [dʒiːmz] - [ɪn] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
" Gude - nicht , my ain bonnie lassie , " Jeems harken'd in till her .
" 指南 - 尼赫特 , 我的 艾因 邦妮 恋人 , " 吉姆斯 - 在 直到 她 .

“Gude-nicht，我的好姑娘，”吉姆斯倾听着她的声音。

" [ˈdɪnə] [biː; bi] [fɪəd] [əʊ] - [ˌem ˈiː] [fərˈgɛtɪn] - [jiː; ji] .
" Dinna be feared o ' me forgettin ' ye .
" 迪娜 是 害怕 o - 我 忘记 - 是的 .

“我怕我忘记你们了。

[ai][ˈnevə(r)] [lɪft] [ə; eɪ] [ˈʃʌf(ə)l] [əʊ] - [kəʊl] [bʌt; bət] , [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
I never lift a shuffle o ' coals but , I think I see your face .
我 绝不 举起 一个 洗牌 o - 煤炭 但 , 我 思考 我 看 你的 脸 .

我从未搬动过一团煤炭，但我好像看到了你的脸。

[ˈevri] [pʌf] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][əʊ] - [jiː; ji] , - ;
Every puff o ' the engine brings me in mind o ' ye , Ribekka ;
每一个 噗 o - 这 引擎 带来 我 在 头脑 o - 是的 , - ;

引擎的每一次轰鸣都让我想起你，里贝卡；

[æn; ən] - [wen] [ai][sɪt] [duːn] [tuː; tə][tɑːk] - [maɪ] [ˈdenə(r)] , [ai][lɑːt][fɑː] - [maɪ][ˈflægən] [waɪlz] ,
an ' when I sit doon to tak ' my denner , I lat fa ' my flagon whiles ,
一个 - 什么时候 我 坐 杜恩 到 tak - 我的 丹纳 , 我 纬度 法 - 我的 酒壶 当 ,

当我坐下来吃晚餐时，我离开酒壶一会儿，

[aɪm] [ðæt] [teɪn] [ʌp] ['θɪŋkɪn] - [ə'buːt] [jiː; ji] . "
I'm that taen up thinkin ' aboot ye . "
我是 那 泰恩 向上 思考 - 启动 是的 . "

我满脑子都是你。

" [eɪ] , [dʒiːmz] , [jʊr; jər] - - [ˌem 'iː] [nuː] !
" Eh , Jeems , you're codin ' me noo !
" 嗯 , 吉姆斯 , 你是 - - 我 不 !

“呃，吉姆斯，你在骗我吧！

[bʌt; bət] [gyd] - [naɪt] !
But gude - night !
但 古德 - 夜晚 !

但是晚安！

[eɪ] , [maɪnd][jiː; ji] , [ɪts] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪn] - . "
Eh , mind ye , it's Sabbath mornin ' . "
嗯 , 头脑 是的 , 它是 安息日 早晨 - . "

呃，注意，今天是安息日早晨。

" [gyd] - [nɪxt] , [maɪ] ['bɒnɪ] ['læsi] .
" Gude - nicht , my bonnie lassie .
" 指南 - 尼赫特 , 我的 邦妮 恋人 .

“古德尼希特，我的好姑娘。

[əʊ] , - , [jʊr; jər] [sˈwiːtər] [dʒɪn] ['heðə(r)] ['hʌni] .
Oh , Ribekka , you're sweeter gin heather honey .
哦 , - , 你是 更甜 杜松子酒 希瑟 蜂蜜 .

哦，Ribekka，你就像甜美的杜松子酒石楠花蜜。

[aɪ] [wɪs] [sɪnt] ['tæməs] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [æn; ən] - [wiːl; wil][biː; bi] [neɪ] ['læŋər] [twɔː][bʌt; bət] [wɒn] .
I wiss Sint Tammas Market was here , an ' we'll be nae langer twa but wan .
我 维斯 圣徒 塔玛斯 市场 曾是 这里 , 一个 - 出色地 是 纳 兰格 twa 但 万 .

我希望圣塔玛斯市场就在这里，我们很快就会再来。

[maɪ] ['bɒnɪ] [duːi] !
My bonnie dooie !
我的 邦妮 杜伊 !

我的宝贝！

[gyd] - [nɪxt] , [maɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - - , " [sez] [dʒiːmz] .
Gude - nicht , my ain scentit geranum , " says Jeems .
指南 - 尼赫特 , 我的 艾因 - - , " 说道 吉姆斯 .

Gude-nicht，我的天竺葵香味，”吉姆斯说道。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] - - , [-] [ken] .
I began to be akinda waumish , d'ye ken .
我 开始 到 是 - - , 染料 肯 .

我开始变得有点懦弱了，确实如此。

[ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] [tuː] ['spuːnɪ] [jœyst] ['gɛərd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪks] [aɪ'd] [teɪn] [ə; eɪ] ['fɪzi]
The haivers o ' the two spooney craturs juist garred me feel like's I'd taen a fizzy
这 - o - 这 二 斯普尼 生物 正义 加雷德 我 感觉 点赞 ID 泰恩 一个 气泡
[drɪŋk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
drink or something .
喝 或者 某物 .

这两个笨蛋的毛发让我感觉就像喝了汽水之类的东西。

[juː; jʊ] [ken] [wɒt] [ai] [miːn] — [ðə; ði] [kaɪnd] [əʊ] - [ə; eɪ] - ['aʊər] - ['fiːlɪn] - [ðæts] [laɪk] [tuː; tə] [gɑːr]

You	ken	what	I	mean	—	the	kind	o	'	a	'	ower	kittlie	feelin	'	that's	like	to	garr
你	肯	什么	我	意思是	—	这	种类	o	-	一个	-	所有者	-	感觉	-	那就是	喜欢	到	加尔

[juː; jʊ] [skriːtʃ] ,

you	screech	,
你	尖叫	,

你知道我的意思——那种像小猫咪一样的尖叫声，

[jiː; ji] ['dɪnə] [ken] [huː] .

ye	dinna	ken	hoo	.
是的	迪娜	肯	呼	.

ye dinna ken hoo.

" [gyd] - [nɪxt] , [dʒiːmz] , " [sez] [biːk] [ə'gen] .

"	Gude	-	nicht	,	Jeems	,	"	says	Beek	again	.
"	指南	-	尼赫特	,	吉姆斯	,	"	说道	比克	再次	.

“Gude-nicht，Jeems，”比克又说道。

" [aɪl] ['nevə(r)] [lʌv] - [bʌt; bət] [juː; jʊ] . "

"	I'll	never	luve	onybody	but	you	.	"
"	患病的	绝不	爱	-	但	你	.	"

“我只会爱上你。”

" [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃʊr] ? " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɔːld] [æs] [ə'gen] ;

"	Are	your	shure	?	"	began	the	auld	ass	again	;
"	是	你的	舒尔	?	"	开始	这	老	屁股	再次	;

“你确定吗？”老驴又开始问道；

[æn; ən] - [ˌem 'iː] - - [nɪə(r)] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kɔːld] , [æn; ən] - - [get] [ˌoʊˌoʊ'tiː]

an	'	me	stanin	'	near	frozen	to	death	wi	'	cauld	,	an	'	cudna	get	oot
一个	-	我	-	-	靠近	冷冻	到	死亡	wi	-	冷	,	一个	-	-	得到	oot

[əʊ] - [ðə; ði] [bɪt] .

o	'	the	bit	.
o	-	这	少量	.

我站在那里，几乎冻死了，却无法挣脱缰绳。

" ['nevə(r)] ! " [sed] [biːk] ; " ['nevə(r)] ! "

"	Never	!	"	said	Beek	;	"	never	!	"
"	绝不	!	"	说	比克	;	"	绝不	!	"

“绝不！”比克说，“绝不！”

" [gyd] - [nɪxt] , [ðæn; ðən] , ['dɪəri] , [æn; ən] - [siː] [æn; ən] - [nəʊ] - [fə'get] [ˌem 'iː] .

"	Gude	-	nicht	,	than	,	dearie	,	an	'	see	an	'	no	'	forget	me	.
"	指南	-	尼赫特	,	比	,	亲爱的	,	一个	-	看	一个	-	不	-	忘记	我	.

“亲爱的，再见，不要忘记我。

[wɪl] [jiː; ji] [nəʊ] - ? "

Will	ye	no	'	?	"
将要	是的	不	-	?	"

你们不吗?

" [jiː; ji] [biː; bi] [fɪəd] , [dʒiːmz] .

"	Ye	needna	be	feared	,	Jeems	.
"	叶	需要	是	害怕	,	吉姆斯	.

“吉姆斯，你无需害怕。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [æn; ən] - [neɪ] ['ɪðə(r)] ['bɒdi] [ai] - [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːld] .

I	luve	you	alone	,	an	'	nae	ither	body	i	'	the	wide	,	wide	world	.
我	爱	你	独自的	,	一个	-	纳	另一个	身体	我	-	这	宽的	,	宽的	世界	.

我只爱你一个人，不爱这广阔世界里的任何人。

[gyd] - [nɪxt] , [maɪ] - . "
Gude - nicht , my Jeemie . "
指南 - 尼赫特 , 我的 - . "

Gude-nicht, my Jeemie."

" [gyd] - [nɪxt] , [ðæn; ðən] , - , - .
" Gude - nicht , than , Ribekka , luvie .
" 指南 - 尼赫特 , 比 , - , - .

"Gude-nicht，比，Ribekka，luvie。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪnə] [fə'get] — —
An ' if you dinna forget — —
一个 - 如果 你 迪娜 忘记 — —

如果你没忘记——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['aʊər] ['mʌkəl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [səʊ][aɪ][jœyst] [rɔːd] [ˌoʊˌoʊ'tiː] , " [gyd] - [nɪxt]
" But this was ower muckle for me ; so I juist roared oot , " Gude - nicht
" 但 这 曾是 所有者 大块 为了 我 ; 所以 我 正义 咆哮 oot , " 指南 - 尼赫特
, [jiː; ji] - - - ,
, ye haiverin ' eedeits ,
, 是的 - - - ,

"但这对我来说太无聊了；所以我只是咆哮，"Gude-nicht，ye haiverin' eedeits，

" [æz; əz] - [æz; əz][aɪ] [kʌd] [jɔːl] , [æn; ən] - [ʌp][ðə; ði] [jɑːrd] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [kʌd] [fliː] .
" as heich as I cud yawl , an ' up the yaird at what I cud flee .
" 作为 - 作为 我 盘根错节 帆船 , 一个 - 向上 这 亚尔德 在 什么 我 盘根错节 逃跑 .

"我尽我所能地扬帆起航，然后冲上庭院，逃离一切。

['sændi] [wɒz; wəz] [bɛdɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ten] [ə'klɑːk] ,
Sandy was beddit on the back o ' ten o'clock ,
沙 曾是 Beddit 在 这 后退 o - 十 点钟 ,

桑迪十点钟睡下了。

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [snɔrɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [drə'guːn] [wen] [aɪ] [geɪd] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] .
an ' he was snorin ' like a dragoon when I gaed up the stair .
一个 - 他 曾是 打鼾 - 喜欢 一个 龙骑兵 什么时候 我 盖德 向上 这 楼梯 .

当我走上楼梯时，他鼾声如雷。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɒt] - [hiː; hi] [ʌp] [ə; eɪ] - [əʊ] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [laɪks] [id] ['gɒtn] [ə; eɪ] [flɛg]
But when I got anower he jamp up a ' o ' a sudden , like's he'd gotten a fleg
但 什么时候 我 得到 - 他 果酱 向上 一个 - o - 一个 突然 , 点赞 他会 获得 一个 飞翔
.
:
.

但当我再次停下来时，他突然僵住了，就像被踢了一脚似的。

" [kiːp] [ˌem 'iː] , [bɔbi] , [wɔːr]
" Keep me , Bawbie , whaur
" 保持 我 , 鲍比 , 什么

"留住我，鲍比，哇哦

[aɪ] - [ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] [heɪ] [juː; jʊ] [biːn] ?
i ' the face o ' the earth hae you been ?
我 - 这 脸 o - 这 地球 哈 你 到过 ?

你从地球上消失了吗?

" [hiː; hi] [sez] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [iːn] - - [ɪnz] [haɪd] ,
" he says , wi ' his een stanin ' in's heid ,
" 他 说道 , wi - 他的 een - - 的 海德 ,

"他说，他的恩情在他的海德中，

[æn; ən] - [d'rɔːɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [laɪks] [ə; eɪ] [ʃuːɝ] [əʊ] - [kɔːld] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] -

an	'	drawin	'	in	his	breath	like's	a	shooer	o	'	cauld	water	had	been	skootit
一个	-	画	-	在	他的	气息	点赞	一个	射手	o	-	冷	水	有	到过	-

[ə'buːt] [hɪm] .

aboot	him	.
启动	他	.

他倒吸一口凉气，就像一盆冰水在他周围喷涌而出。

" [juːv] [ʃʊrlɪ] [biːn] [ə'wei] - [æt; ət][ðə; ði] - - .

"	You've	shurely	been	awa	'	at	the	whalin	'	.
"	你已经	当然	到过	awa	-	在	这	-	-	.

“你肯定去捕鲸了。”

[bles] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [fiːts] [æz; əz] - [æn; ən] - .

Bless	me	,	your	feet's	as	cauld's	an	iceikle	.
保佑	我	,	你的	脚的	作为	-	一个	-	.

饶了我吧，你的脚冷得像冰柱一样。

[kiːp] [ðem; ðəm][ə'wei] - [freɪ] [ˌem 'iː] .

Keep	them	awa	'	frae	me	.
保持	他们	awa	-	弗雷	我	.

让他们离我远点。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [jœyst] [laɪk] [θeɪ] [men] ?

"	Isn't	that	juist	like	thae	men	?
"	不是	那	正义	喜欢	泰	男人	?

“这不就像那些男人吗？”

- [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɒnɪ] [weɪ] , [aɪ][əd'mɪt] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] -

Weemin	can	beat	them	in	mony	weys	,	I	admit	;	but	,	for	doonricht
-	能	打	他们	在	金钱	韦斯	,	我	承认	;	但	,	为了	-

['selfɪʃnəs] , [kʌm] [jɔː(r); jə(r)][wɑːz] !

selfishness	,	come	your	wa's	!
自私	,	来	你的	曾是	!

Weemin 在金钱方面可以打败他们，我承认；但是，为了真正的自私，来吧!

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['sændi] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

SANDY	MAKES	A	SPEECH	.
沙	制作	一个	演讲	.

桑迪发表讲话。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [greɪt] - [ɪn] [ʊr] ['wɒʃɪn] - - [huːs] [ðɪs] [waɪl] [bæk] — " - - [æn; ən]

There's	been	great	gaitherin's	in	oor	washin	'	-	hoose	this	while	back	—	"	Nochties	-	an
有	到过	伟大的	-	在	门	洗涤	-	-	房子	这	尽管	后退	—	"	-	-	一个

- - - ,

'	-	Broziana	,
-	-	-	,

这段时间以来，我们的洗衣房里发生了许多大事——“Nochties-an'-Broziana，

" ['bændi] ['wɑːbstər] - [ðə; ði] - [tuː; tə] ['sændi] .

"	Bandy	Wobster	ca'd	the	meetin's	to	Sandy	.
"	班迪	沃布斯特	-	这	-	到	沙	.

Bandy Wobster 把会议叫给了 Sandy。

[ðə; ði]['ɪðə(r)] [wiːdənzdeɪ]

The	ither	Wedensday
这	另一个	星期三

另一个星期三

[ai] - [ðə; ði] - — [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ai] - [ðə; ði] - , [ɒv; əv] [kuːrs] ;

i	'	the	forenicht	—	the	shop	was	shut	i	'	the	efternune	,	of	coorse	;
我	-	这	-	—	这	店铺	曾是	关闭	我	-	这	-	,	的	课程	;

商店关门了，当然，商店关门了。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ai] - [ðə; ði][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] , [juː; jʊ] [siː] .

I'm	a	great	believer	i	'	the	half	-	holiday	,	you	see	.
我是	一个	伟大的	信徒	我	-	这	一半	-	假期	,	你	看	.

我非常相信半假期制。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] .

I	think	it's	a	capital	idea	.
我	思考	它是	一个	首都	主意	.

我觉得这是个绝妙的主意。

[ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] ['bɒdi] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] [breθ] [ɔː(r)][twɔː][ai] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [wiːk] ,

It	gi'es	a	body	a	kind	o	'	a	breath	or	twa	i	'	the	middle	o	'	the	week	,
它	-	一个	身体	一个	种类	o	-	一个	气息	或者	twa	我	-	这	中间	o	-	这	星期	,

它能让身体在周中得到一两次喘息的机会。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][pɪts] ['neɪˌbɑːdi] [ə'buːt] .

an	'	it	pits	naebody	aboot	.
一个	-	它	坑	无人	启动	.

而且它让任何人都感到不安。

[ðə; ði] [foʊk] [jœyst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θɪŋz] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [ʃʌt] .

The	fowk	juist	come	for	their	things	afore	you	shut	.
这	福克	正义	来	为了	他们的	事物	之前	你	关闭	.

在你关门之前，人们就来拿他们的东西了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪsnə][mæk] - [ə; eɪ][heə(r)]

It	disna	mak	'	a	hair
它	迪斯纳	制作	-	一个	头发

它不会变成头发

[əʊ] - ['dɪfrəns] .

o	'	difference	.
o	-	不同之处	.

区别。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪdnə]['əʊpən]['eɪvə] , [ðeɪ] [wʊd][jœyst] [kʌm] [ðə; ði] [nɪxt] [ə'fɔː] .

If	you	didna	open	ava	,	they	wud	juist	come	the	nicht	afore	.
如果	你	没事	打开	ava	,	他们	会	正义	来	这	尼赫特	之前	.

如果你不开 ava，他们就会在前一天晚上过来。

[wiːl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , [ðə; ði]['ɪðə(r)] [wiːdənzdeɪ] [nɪxt] [ai] [f'læŋ] [maɪ] -

Weel	,	but	,	as	I	was	sayin	'	,	the	ither	Wedensday	nicht	I	flang	my	shallie
威尔	,	但	,	作为	我	曾是	说	-	,	这	另一个	星期三	尼赫特	我	法兰	我的	-

嗯，但是，正如我刚才所说，下周三晚上我会去我的小鸡。

['aʊər] [maɪ][haɪd] , [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ][stæp][ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]

ower	my	heid	,	an	'	took	a	stap	oot	at	the	back	door
所有者	我的	海德	,	一个	-	采取	一个	踏步	oot	在	这	后退	门

我抬起头，从后门匆匆离开。

[ai] - [ðə; ði] - - .

i	'	the	gloamin	'	.
我	-	这	-	-	.

我在暮色中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [nɪxt] ,

It	was	a	fine	nicht	,
它	曾是	一个	美好的	尼赫特	,

那是一个美好的夜晚。

[æn; ən] - [ai][sæt] [duːn] [ɒn][ðə; ði] ['sɪmə(r)] - [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['gæv(ə)l][əʊ] - [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [huːs] ,

an	'	I	sat	doon	on	the	simmer	-	seat	at	the	gavel	o	'	the	washin	'	-	hoose	,
一个	-	我	卫星	杜恩	在	这	煨	-	座位	在	这	法槌	o	-	这	洗涤	-	-	房子	,

我坐在洗衣房的司炉凳上，听着槌子敲打着炉灶。

[æn; ən] - [hɜːd] [ðə; ði] - - - - [geɪn] [ɒn][ˌɪn'saɪd] .

an	'	heard	the	argey	-	bargeyin	'	gaen	on	inside	.
一个	-	听到	这	-	-	-	-	盖恩	在	里面	.

听到里面传来争吵声。

[ai] - [ʌp][æn; ən] - ['lʊkɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] - ['wɪndə] , [jœyst] [ə'buːn] [wɔːr] [ðə; ði] [skiːlz] [sɪt] ,

I	stuid	up	an	'	lookit	in	at	the	bolie	winda	,	juist	abune	whaur	the	skeels	sit	,
我	-	向上	一个	-	瞧瞧	在	在	这	-	温达	,	正义	abune	什么	这	龙骨	坐	,

我站起来，向窗外望去，就在船骨架所在的上方。

[æn; ən] - [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sændi] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] [ə; eɪ] - ['bɪzi] ['krækɪn] - [æn; ən] - ['smoʊkɪn] - ,

an	'	here	was	Sandy	an	'	his	cronies	a	'	busy	crackin	'	an	'	smokin	'	,
一个	-	这里	曾是	沙	一个	-	他的	亲信	一个	-	忙碌的	裂缝	-	一个	-	吸烟	-	,

桑迪和他的同伙们正在忙着开香槟和抽烟。

[æn; ən][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ðəm'selvz] [ai] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ə; eɪ] [greɪt] [stɪə(r)][əʊ] - [riːk] [æn; ən] - [nɔɪz] .

an	enjoyin	'	themselves	i	'	the	middle	o	'	a	great	steer	o	'	reek	an	'	noise	.
一个	享受	-	他们自己	我	-	这	中间	o	-	一个	伟大的	转向	o	-	臭	一个	-	噪音	.

他们身处一片喧嚣和污秽之中，却依然乐在其中。

[jœyst][æz; əz][ai] ['lʊkɪt] [ɪn] , ['bændi] ['wɑːbstər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - - , [æn; ən] -

Juist	as	I	lookit	in	,	Bandy	Wobster	said	something	to	Dauvid	Kenawee	,	an	'
正义	作为	我	瞧瞧	在	,	班迪	沃布斯特	说	某物	到	-	-	,	一个	-

- [reɪz] ,

Dauvid	raise	,
-	增加	,

我刚一看，Bandy Wobster 就跟 Dauvid Kenawee 说了些什么，Dauvid 就举手了。

[æn; ən] - ['tɑːkiːn] - [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [hɪz; ɪz] [muː] , [sez] , " ['ɔːdə(r)] !

an	'	takin	'	his	pipe	oot	o	'	his	moo	,	says	,	"	Order	!
一个	-	拿	-	他的	管道	oot	o	-	他的	哞	,	说道	,	"	命令	!

他从哞哞哞哞里掏出烟斗，说道："肃静！"

[ai] - ['mestə] ['wɑːbstər] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] . "

I	pirpose	Mester	Wobster	to	the	chair	.	"
我	-	梅斯特	沃布斯特	到	这	椅子	.	"

我提议沃布斯特先生担任主席一职。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] ;

"	Hear	,	hear	,	"	said	a	'	the	rest	;
"	听到	,	听到	,	"	说	一个	-	这	休息	;

"说得好，说得好，"其他人齐声说道；

[æn; ən] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] ['bændi] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] - [haɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] , [æn; ən] - ['tɜːrnɪn] -

an	'	wi	'	that	Bandy	got	up	on	the	boiler	-	heid	on	his	belly	,	an	'	turnin	'
一个	-	wi	-	那	班迪	得到	向上	在	这	锅炉	-	海德	在	他的	腹部	,	一个	-	转弯	-

- ,

roond	,
-	,

于是，班迪趴在锅炉头上，转了个圈。

[sæt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [legz] [əʊ] - [hɪm] - - ['aʊər] [ðə; ði] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ,

sat	wi	'	the	legs	o	'	him	hingin	'	ower	the	front	o	'	the	boiler	,
卫星	wi	-	这	腿	o	-	他	-	-	所有者	这	正面	o	-	这	锅炉	,

他坐在那里，双腿搭在锅炉前面。

[jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lædi] ['sɪtɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [daɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmən] .

juist	like	a	laddie	sittin	'	on	the	dyke	at	the	Common	.
正义	喜欢	一个	小伙子	坐着	-	在	这	堤防	在	这	常见的	.

就像小伙子坐在公园的堤坝上一样。

['wɑːti] ['fɪnli] , [ðə; ði] ['wiːvə(r)] , - - [ə; eɪ] ['tuːm] ['bʌtə(r)] [kɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bændi] [tuː; tə] [set]

Watty	Finlay	,	the	weaver	,	shuved	anower	a	tume	butter	kit	for	Bandy	to	set
瓦蒂	芬利	,	这	织工	,	-	-	一个	tume	黄油	成套工具	为了	班迪	到	放

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] ,

his	feet	on	,
他的	脚	在	,

织布工沃蒂·芬利推了一把黄油垫子给班迪踩脚。

[æn; ən] - [ðen] - [sæt] ['kwaɪət] , [jœyst] [laɪks] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɛnə] ['hæpən] .

an	'	then	a'body	sat	quiet	,	juist	like's	something	was	genna	happen	.
一个	-	然后	-	卫星	安静的	,	正义	点赞	某物	曾是	吉娜	发生	.

然后，一个人静静地坐着，好像有什么事即将发生。

['bændi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] ['tæri] [strɪŋ] , [ɔː(r)] ['tæbəkə] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [-] [hɪz; ɪz] [briːks] [puːtʃ] ,

Bandy	took	a	bit	tarry	string	,	or	tabaka	or	something	,	ooten	his	breeks	pooch	,
班迪	采取	一个	少量	焦油	细绳	,	或者	塔巴卡	或者	某物	,	奥滕	他的	短裤	狗	,

[æn; ən] - ,

an	'	,
一个	-	,

班迪拿了一点焦油状的绳子，或者烟草之类的东西，露出他的裤子，然后，

- - [æf] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [əʊ] - [ə; eɪ] [jɑːrd] - , [hiː; hi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [muː] - .

nippin	'	aff	a	quarter	o	'	a	yaird	o't	,	he	into	his	moo	wi't	.
-	-	亲属	一个	四分之一	o	-	一个	亚尔德	-	,	他	进入	他的	哞	-	.

他偷走了四分之一码，然后就进入了他的哞哞状态。

[saɪn] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] ['spɪtl] , [æn; ən] - [sed] — " - [æn; ən] - ['felə(r)] - .

Syne	he	swallowed	a	spittal	,	an	'	said	—	"	Freends	an	'	fella	ratepeyers	.
同步	他	吞咽	一个	痰盂	,	一个	-	说	—	"	-	一个	-	伙计	-	.

Syne 吞下一支痰盂，说道——“朋友们和伙计们，请给我口交。”

" ['bændi] ['nevə(r)] - [reɪts] [ɪnz] [laɪf] .

"	Bandy	never	pey'd	rates	in's	life	.
"	班迪	绝不	-	利率	的	生活	.

“Bandy一生从未支付过任何费用。”

[hiː; hi] [baid] [ɪn] [ə; eɪ] [twɔː] - [paʊnd] ['gærət] [ai] - [ðə; ði] - , [æn; ən] - ['hɑːdli] ['evə(r)] - [rent] , [lɑːt] [əˈliːn] [reɪts] .

He	bides	in	a	twa	-	pound	garret	i	'	the	Wyndies	,	an	'	hardly	ever	peys	rent	,	lat	aleen	rates	.
他	比德斯	在	一个	twa	-	磅	阁楼	我	-	这	-	,	一个	-	几乎	曾经	-	租	,	纬度	艾琳	利率	.

他住在温迪斯区一个两英镑的阁楼里，除了其他税率外，几乎从不交房租。

" - [æn; ən] - ['felə(r)] - , " [sez] [hiː; hi] .

"	Freends	an	'	fella	ratepeyers	,	"	says	he	.
"	-	一个	-	伙计	-	,	"	说道	他	.

“朋友们和伙计们，”他说。

['bændi] [wɒz; wəz] - - [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [kɪt] [dʒɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

Bandy	was	stan'in	'	up	on	the	boddom	o	'	the	butter	kit	gin	this	time	,
班迪	曾是	-	-	向上	在	这	-	o	-	这	黄油	成套工具	杜松子酒	这	时间	,

这次班迪站在黄油套装杜松子酒的酒杯上，

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] - - [laɪk] - .

an	'	a	'	the	billies	were	harkenin	'	like	onything	.
一个	-	一个	-	这	比利斯	是	-	-	喜欢	-	.

所有比利都像听见了什么似的。

" - [æn; ən] - ['felə(r)] - , " [sez] ['bændi] [ə'gen] .
" Freends an ' fella ratepeyers , " says Bandy again .
" - 一个 - 伙计 - , " 说道 班迪 再次 .

“朋友们和伙计们，”班迪又说。

" [siː] [dʒɪn] [ðæt] [dɔːrz] [ɒn][ðə; ði] [snek] , ['sændi] , [æn; ən] - ['dɪnə] [lɑːt][ðə; ði] - [blɔː] [ˌoʊˌoʊ'tiː] .
" See gin that door's on the sneck , Sandy , an ' dinna lat the can'le blaw oot .
" 看 杜松子酒 那 门的 在 这 蛇 , 沙 , 一个 - 迪娜 纬度 这 - 法律 oot .

“桑迪，看看那扇门在脖子上，别让罐子掉下来。”

" ['sændi] [reɪz] [æn; ən] - [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [æn; ən] - [set][ðə; ði] - ['ɑːˌlɑːŋ]['nɪərə(r)]['bændi][ə; eɪ]
" Sandy raise an ' put to the door , an ' set the can'le alang nearer Bandy a
" 沙 增加 一个 - 放 到 这 门 , 一个 - 放 这 - 阿朗 更近 班迪 一个
[bɪt] ,
bit ,
少量 ,

“桑迪抬起头，把门放到门口，然后把拐杖往班迪那边挪近一点。”

[æn; ən] - [ðen] [sæt] [duːn]
an ' then sat doon
一个 - 然后 卫星 杜恩

然后坐了下来

[aɪ] - [ðə; ði]['səʊfə] [ə'gen] .
i ' the sofa again .
我 - 这 沙发 再次 .

我又坐回沙发上了。

" [aɪ] [hɪnə] ['mʌkəl] [tuː; tə] [seɪ] , " [sez] ['bændi] .
" I hinna muckle to say , " says Bandy .
" 我 欣娜 大块 到 说 , " 说道 班迪 .

“我想说，”班迪说。

['bændi] [wɒz; wəz] [brɑkt] [ʌp] [ɪn] - , [juː; jʊ] [ken] ,
Bandy was brocht up in Aiberdeen , you ken ,
班迪 曾是 布罗赫特 向上 在 - , 你 肯 ,

班迪在艾伯丁被抓了，你知道，

[æn; ən] - [hiː; hi][hæz; həz] [waɪlz] [ə; eɪ] [geɪ] [kwɪə(r)] [weɪ] [əʊ] - ['spiːkɪn] - .
an ' he has whiles a gey queer wey o ' speakin ' .
一个 - 他 有 当 一个 盖伊 酷儿 韦 o - 说话 - .

而且他说话的方式有点古怪。

" [aɪ] [hɪnə] ['veri] ['mʌkəl] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [ken] , " [sez] [hiː; hi] , " [æn; ən] - - ,
" I hinna very muckle to say , you ken , " says he , " an ' konsequently ,
" 我 欣娜 非常 大块 到 说 , 你 肯 , " 说道 他 , " 一个 - - ,

“我很难说，你知道，”他说，“因此，

[aɪl] [nəʊ] - [seɪ] ['veri] ['mʌkəl] . "
I'll no ' say very muckle . "
患病的 不 - 说 非常 大块 . "

我不会说很多。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [rɔːd] ['wɑːti] ['fɪnli] .
" Hear , hear , " roared Watty Finlay .
" 听到 , 听到 , " 咆哮 瓦蒂 芬利 .

“说得好，说得好！”沃蒂·芬利大声喊道。

" [ðə; ði] [tuːn] - [ɪ'lekʃnz] [ɪz] - - [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , " [kən'tɪnjuːd] ['bændi] , " [æn; ən] - ,
" The Toon Cooncil elections is leemin ' in the distance , " continued Bandy , " an ' ,
" 这 卡通 - 选举 是 - - 在 这 距离 , " 持续 班迪 , " 一个 - ,

“镇议会选举就在远处，”班迪继续说道，“而且……”

[æz; əz] - [əʊ] - [ðə; ði] - ['ɛmpaɪər] ,
as **ceetizens** **o** **'** **the** **Breetish** **Empyre** **,**
作为 - o - 这 - 帝国 ,

作为英国帝国的公民，

[wiː; wi] [mɔːn] [lʊk] [ˌoʊˌoʊ'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fɪt] [æn; ən] - ['prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [rɛprəzɛnt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [əʊ]
we **maun** **look** **oot** **for** **fit** **an** **'** **proper** **persons** **to** **reprisent** **the** **opinions** **o**
我们 毛恩 看 oot 为了 合身 一个 - 恰当的 人 到 代表 这 意见 o
- [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [huːs] [əʊ] - — [ɪn][ðə; ði] [tuːn] [huːs] ,
' **the** **democracy** **in** **the** **Hoose** **o** **'** **—** **in** **the** **Toon** **Hoose** **,**
- 这 民主 在 这 房子 o - — 在 这 卡通 房子 ,

我们必须寻找合适且恰当的人选来代表市政厅——也就是市政厅——的民主意见。

[æn; ən] - [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
an **'** **on** **the** **Police** **Commission** **.**
一个 - 在 这 警察 委员会 .

以及警察委员会成员。

['dʒentlmən] — —
Gentlemen **—** **—**
先生们 — —

先生们——

" [ðɪs] ['gɛərd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bɪli] [sɪt] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] ,
" **This** **garred** **a** **'** **the** **billies** **sit** **back** **in** **their** **seats** **,**
" 这 加雷德 一个 - 这 比利斯 坐 后退 在 他们的 座位 ,

“这让所有比利都靠在了座位上，

[æn; ən] - [dɪkt] [ðeə(r)] [muːz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] - [sliːvz] , [æn; ən] - [həʊst] .
an **'** **dicht** **their** **moos** **wi** **'** **their** **jeckit** **sleeves** **,** **an** **'** **host** **.**
一个 - dicht 他们的 哞 wi - 他们的 - 袖子 , 一个 - 主持人 .

用夹克袖子夹住他们的哞哞叫声，然后招待他们。

['wɑːti] ['fɪnli] ['nɪə(ɹ).hand] - ['aʊər] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɒn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt]
Watty **Finlay** **nearhand** **cowpit** **ower** **the** **bucket** **he** **was** **sittin** **'** **on** **;** **but** **he** **got**
瓦蒂 芬利 近 - 所有者 这 桶 他 曾是 坐着 - 在 ; 但 他 得到
[hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə'gen] ,
his **balance** **again** **,**
他的 平衡 再次 ,

沃蒂·芬利坐在桶上，桶靠近牛坑；但他又稳住了身形。

[æn; ən] - ['seɪɪn] - , " [eɪ] , [mæn] , " - [ˌoʊˌoʊ'tiː] , [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] - [rɪxt] [sætəld] [duːn] [ə'gen] .
an **'** **sayin** **'** **,** **"** **Ay** **,** **man** **,** **"** **heich** **oot** **,** **he** **got** **a** **'** **richt** **sattled** **doon** **again** **.**
一个 - 说 - , " 哎 , 男人 , " - oot , 他 得到 一个 - 右 坐下 杜恩 再次 .

然后说：“哎，伙计，”他又一次坐稳了。

" ['dʒentlmən] , " [sez] ['bændi] , " [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [drɔːz] [æt; ət][hænd] .
" **Gentlemen** **,** **"** **says** **Bandy** **,** **"** **the** **time** **for** **action** **draws** **at** **hand** **.**
" 先生们 , " 说道 班迪 , " 这 时间 为了 行动 平局 在 手 .

“先生们，”班迪说，“行动的时刻即将到来。”

[ʊr] ['wɔtə] [ɪz][nəʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkeɪ 'aɪ] ['drɪŋkɪŋ] ;
Oor **watter** **is** **no** **fit** **for** **ki** **drinking** **;**
门 水 是 不 合身 为了 ki 喝 ;

自来水不适合饮用；

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [fiːnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔtə] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [dɒk] .
an **'** **there's** **fient** **a** **thing** **but** **watter** **in** **the** **weet** **dock** **.**
一个 - 有 菲恩特 一个 事物 但 水 在 这 甜 码头 .

码头里除了水什么也没有。

[maɪ] [hɑːt] [bliːdz] [wen] [ai][gəʊ] - [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æn; ən] - [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] ['seɪlɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] -
My heart bleeds when I go roond the shore an ' see all the ships sailin ' oot o '
我的 心 出血 什么时候 我 去 - 这 支撑 一个 - 看 全部 这 船舶 航行 - oot o -
[ðə; ði] - ,
the herbir ,
这 - ,

每当我绕着海岸走，看到所有的船只从草甸驶出时，我的心都会隐隐作痛。

[æn; ən] - [nəʊ] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [səʊl] ['kʌmɪn] - [ɪn] .
an ' no ' a livin ' sowl comin ' in .
一个 - 不 - 一个 生活 - 猫头鹰 即将到来 - 在 .

没有一只活猫头鹰进来。

['dʒentlmən] , [ðæt] - [grəu in] - [ə; eɪ] - [waɪt] ['elɪfənt] . "
Gentlemen , that herbir's growin ' a gijantic white elephant . "
先生们 , 那 - 成长中 - 一个 - 白色的 大象 . "

先生们，那棵草药树长出了一头巨大的白色大象。

" [æn; ən] - [soʊz] [ðə; ði] ['wɔtə] [tʊr] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [tuː] , " [rɔːd] - - .
" An ' so's the Watter Toor , an ' the Lifeboat too , " roared Dauvid Kenawee .
" 一个 - 所以也是 这 水 图尔 , 一个 - 这 救生艇 也 , " 咆哮 - - .

“水塔也是，救生艇也是，”大卫·凯纳维咆哮道。

" [ðə; ði] [tuːnz] [fuː] [əʊ] - [waɪt] ['elɪfənts] , [ə; eɪ] - ['kʌləs] , " [sed] ['məʊzɪz] - .
" The toon's foo o ' white elephants , a ' colours , " said Moses Certricht .
" 这 卡通人物 福 o - 白色的 大象 , 一个 - 颜色 , " 说 摩西 - .

“这镇子到处都是白象，五彩缤纷，”摩西·塞特里希特说道。

" [ðə; ði] [tuːn] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][jœyst] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʃəʊ] . "
" The Toon Cooncil's made it juist like a wild beast show . "
" 这 卡通 - 制成 它 正义 喜欢 一个 荒野 兽 展示 . "

“卡通委员会把它搞得跟野兽表演一样荒唐。”

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] ; [æn; ən] - [mɜːtɪn] , ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] ,
" Hear , hear , " cried the whole lot ; an ' Stumpie Mertin , gettin ' a little excited ,
" 听到 , 听到 , " 哭 这 所有的 很多 ; 一个 - 矮胖子 默廷 , 获得 - 一个 小的 兴奋的 ,
[rɔːd] " ['ɔːdə(r)] ,
roared " Order ,
咆哮 " 命令 ,

“听着，听着！”众人齐声喊道；而斯图姆皮·默廷则有些激动，大声喊道：“肃静！”

" [æn; ən] - [set][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - - - .
" an ' set them a ' a - lauchin ' .
" 一个 - 放 他们 一个 - 一个 - - - .

“然后让他们发射。”

" ['dʒentlmən] , " [sed] ['bændi] [ə'gen] ,
" Gentlemen , " said Bandy again ,
" 先生们 , " 说 班迪 再次 ,

“先生们，”班迪再次说道。

" [ɪts] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['paɪkstɑːf] [ðæt] [ə; eɪ] - [ʊr] - [ə'feəz] [ɪz] [kliːn] [geɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
" it's as plen's a pikestaff that a ' oor muniсeepal affairs is clean gaen to the
" 它是 作为 - 一个 长矛 那 一个 - 门 - 事务 是 干净的 盖恩 到 这
- - ;
deevil a'thegither ;
- - ;

“就像一把长矛，我们的市政事务完全落入了魔鬼手中；

[æn; ən] - [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] — — "
an ' I have much pleasure — — "
一个 - 我 有 很多 乐趣 — — "

我非常乐意——”

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [sed] ['wɑːti] ['fɪnli] , " [hiːz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] .

" Hear , hear , " said Watty Finlay , " he's the very man .

" 听到 , 听到 , " 说 瓦蒂 芬利 , " 他是 这 非常 男人 .

“说得好，”沃蒂·芬利说，“他就是我们要找的人。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [lɔːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] , [æn; ən] - ['wɑːti] ['ædɪd] , " [ai] [miːn] ['sændi] ,

" There was a bit lauch at this , an ' Watty added , " I mean Sandy ,

" 那里 曾是 一个 少量 发射 在 这 , 一个 - 瓦蒂 额外 , " 我 意思是 沙 ,

“这引起了一阵小小的骚动，沃蒂补充道，‘我是说桑迪，

[ɒv; əv] [kuːrs] — [nəʊ] - [ðə; ði] - - [æt; ət] ['bændi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪn] - [ə'buːt] . "

of coorse — no ' the deevil ' at Bandy was speakin ' aboot . "

的 课程 — 不 - 这 - - 在 班迪 曾是 说话 - 启动 . "

当然——不，班迪的魔鬼说的就是这个。

" [ai][wɒz; wəz] ['gɛnə] [seɪ] , " [sed] ['bændi] , " [wen] [ai][wɒz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

" I was genna say , " said Bandy , " when I was interrupit by the honourable

" 我 曾是 吉娜 说 , " 说 班迪 , " 什么时候 我 曾是 - 经过 这 光荣的

['dʒentlmən] — — "

gentleman — — "

绅士 — — "

“我正要说，”班迪说道，“这时被这位尊敬的先生打断了——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第6/7页

" [əʊ] , - [ə; eɪ][rest] , " [sed] ['wɑːti] ; [æn; ən] - ['bændi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
" O , gie's a rest , " said Watty ; an ' Bandy had to begin again .
" 哦 , - 一个 休息 , " 说 瓦蒂 ; 一个 - 班迪 有 到 开始 再次 .

“哦，终于可以休息一下了，”沃蒂说；班迪不得不重新开始。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['gɛnə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I was genna say , " he said ,
" 我 曾是 吉娜 说 , " 他 说 ,

“我当时是吉娜说的，”他说。

" [ðæt] [wiː; wi] [mɔːn] [get] [ə; eɪ][hænd][əʊ] - [ə; eɪ] ['pʌkl] [men] [əʊ] - - [æn; ən] - [strɑːkt] -
" that we maun get a hand o ' a puckle men o ' abeelity an ' straucht -
" 那 我们 毛恩 得到 一个 手 o - 一个 冰球 男人 o - - 一个 - 施特劳赫特 -
- ,
forritness ,
- ,

“我们必须得到一个有智慧和坚强的人的手，

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][prɑːpəsən] - [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ʊr] ['wɜːðɪ]
an ' I have much pleasure in proposin ' a vote of thanks to oor worthy
一个 - 我 有 很多 乐趣 在 提案 - 一个 投票 的 谢谢 到 门 值得
['friːnd] ,
freend ,
自由 ,

我非常荣幸地提议向我们尊敬的朋友致以谢意。

['mestə] ['baʊdən] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪn] - ['fɔːrɪt] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ðɪ] [tuːn] - [əʊ] - ['evri] - [əʊ]
Mester Bowden , for comin ' forrit to abolish the Toon Cooncil o ' every rissim o
梅斯特 鲍登 , 为了 即将到来 - 福里特 到 取消 这 卡通 - o - 每一个 - o
- - ,
' imposeeshin ,
- - ,

鲍登先生，为了废除所有 rissim o' impeneeshin 的卡通理事会，

[tɪl] [tæk'seɪʃn] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] , [æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [əʊ] - [ðə; ðɪ][pɑːst] .
till taxation shall vanish into oblivion , an ' be a thing o ' the past .
直到 税收 将 消失 进入 遗忘 , 一个 - 是 一个 事物 o - 这 过去的 .

直到税收彻底消失，成为历史。

['mestə] ['baʊdən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] — — "
Mester Bowden is a man — — "
梅斯特 鲍登 是 一个 男人 — — "

鲍登先生是个男人——

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [sez] ['wɑːti] [ə'gen] .
" Hear , hear , " says Watty again .
" 听到 , 听到 , " 说道 瓦蒂 再次 .

“说得好，”沃蒂再次说道。

" ['mestə] ['baʊdən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] - — — "
" Mester Bowden is a man that will never do onything — — "
" 梅斯特 鲍登 是 一个 男人 那 将要 绝不 做 - — — "

“鲍登先生是个什么都不会做的人——”

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " ['wɑːti] [strɪk] [ɪn] [ə'gen] .
" Hear , hear , " Watty stricks in again .
" 听到 , 听到 , " 瓦蒂 打击 在 再次 .

“说得好，说得好，”沃蒂再次插话道。

[hiː; hi][jœyst]['jætə(r)] - ['jætə(r)] [ə'wei] - [laɪk][ə; eɪ]['pærət][ə; eɪ] - [ðə; ði][taɪm] .
He juist yatter - yattered awa ' like a parrot a ' the time .
他 正义 喋喋不休 - 疲惫不堪 awa - 喜欢 一个 鹦鹉 一个 - 这 时间 .

他一直像鹦鹉一样叽叽喳喳地说个不停。

" - [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][belt] , " [prə'siːdid] ['bændi] .
" Onything below the belt , " proceeded Bandy .
" - 以下 这 腰带 , " 继续 班迪 .

“任何下三滥的手段，”班迪继续说道。

" [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][vəʊts] , ['dʒentlmən] .
" Give him your votes , gentlemen .
" 给 他 你的 投票 , 先生们 .

“先生们，请把你们的选票投给他。”

[ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [hɪm] .
I can recommend him .
我 能 推荐 他 .

我可以推荐他。

['sændi] — [ai] [miːn] ['mestə] ['baʊdən] , [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][laɪk] - ,
Sandy — I mean Mester Bowden , will stick to his post like Cassybeeanka ,
沙 — 我 意思是 梅斯特 鲍登 , 将要 戳 到 他的 邮政 喜欢 - ,

桑迪——我是说鲍登先生，会像卡西比安卡一样坚守岗位。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['bɪli] [ðæt] [wɒz; wəz] [brʌnt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][əʊ] - [ðə; ði] [naɪl] .
or whatever they ca'd the billie that was brunt at the battle o ' the Nile .
或者 任何 他们 - 这 比莉 那 曾是 冲击 在 这 战斗 o - 这 尼罗河 .

或者不管他们把在尼罗河战役中被烧毁的那支枪叫什么。

[hiːl] [nəʊ] - [biː; bi] [laɪk] [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] , [laɪk] [rælf] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] ,
He'll no ' be like some o ' them that , like Ralph the Rover ,
地狱 不 - 是 喜欢 一些 o - 他们 那 , 喜欢 拉尔夫 这 路虎 ,

他不会像某些人那样，比如拉尔夫·罗孚。

[seɪld] [ə'weɪ] ,
Sailed away ,
航行 离开 ,

扬帆远航，

[æn; ən] - - [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒni] [ə; eɪ] [deɪ] .
An ' scoored the sea for mony a day .
一个 - - 这 海 为了 金钱 一个 天 .

每天在海里打捞钱财。

['dʒentlmən] , [let] - [hɪə(r)][duː; də][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə] [get] ['evri] [ɪlɛktɝ] [tuː; tə] [vəʊt]
Gentlemen , let everywan here do his very best to get every elektor to vote
先生们 , 让 - 这里 做 他的 非常 最好的 到 得到 每一个 Elektor 到 投票
[fɔː(r); fə(r)] ['sændi] ,
for Sandy ,
为了 沙 ,

各位先生，请大家尽全力让每一位选民都投票给桑迪。

['mestə] ['baʊdən] , [ðə; ði] - ['kændɪdət] .
Mester Bowden , the pop'lar candidate .
梅斯特 鲍登 , 这 - 候选人 .

鲍登先生，受欢迎的候选人。

[ʌp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] [əʊ] - [ðə; ði] [pəʊl] !
Up wi ' him to the tap o ' the poll !
向上 wi - 他 到 这 轻敲 o - 这 轮询 !

把他推到投票台顶端!

" ['bændi] [kæm] - [duːn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] ['tækɪti] [baɪt] [ɒn] [ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [kɪt] ,
" Bandy cam ' doon wi ' his tackety buit on the boddom o ' the butter kit ,
" 班迪 摄像头 - 杜恩 wi - 他的 俗气的 布伊特 在 这 - o - 这 黄油 成套工具 ,

“Bandy带着他那笨重的家伙，趴在黄油工具包的上面，

[æn; ən] - [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪd] , [æn; ən] - [hɪm] - , [æn; ən] - [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['klæpɪn] - [hɪz; ɪz] [hændz] ,
an ' in it gaed , an ' him wi't , an ' there he was , clappin ' his hands ,
一个 - 在 它 盖德 , 一个 - 他 - , 一个 - 那里 他 曾是 , 拍手 - 他的 双手 ,

他走了进去，他走了进去，他就在那里，拍着手。

[æn; ən] - - - [jœyst] [laɪks] [id] [ɒn] [ə; eɪ] [wɪd] ['krɪnəlɪn] .
an ' stanin ' juist like's he'd on a wid crinoline .
一个 - - - 正义 点赞 他会 在 一个 宽 裙撑 .

就像他穿着衬裙一样。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [sɪk] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - [æn; ən] - [hɪə(r)] - ['hɪrɪn] - [æn; ən] - -
You never heard sic a roostin ' an ' roarin ' an ' hear - hearin ' an ' hurrain
你 绝不 听到 原文如此 一个 - - 一个 - 咆哮 - 一个 - 听到 - 听觉 - 一个 - -
- !
' !
- !

你从未听过如此喧闹、咆哮、喧闹和飓风!

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [iːn] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [əʊ] - [biːn] - - [def] - .
I had to shut my een for fear o ' bein ' knokit deaf a'thegither .
我 有 到 关闭 我的 een 为了 害怕 o - 是 - - 聋 - .

我不得不闭上眼睛，因为害怕被一起敲聋。

[mɜːtɪn] - [ʌp] [æz; əz] [spruːs] [æz; əz] [dʒɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] , [ɪn'sted]
Stumpie Mertin jumpit up as spruce as gin he had baith his legs , instead
矮胖子 默廷 - 向上 作为 云杉 作为 杜松子酒 他 有 拜斯 他的 腿 , 反而
[əʊ] - ['əʊnli] [eɪn] ,
o ' only ane ,
o - 仅有的 一个 ,

矮胖的默丁像杜松子酒一样跳了起来，他双腿都像杜松子酒一样精神抖擞，而不是只有一条腿。

[æn; ən] - [fər'gɛtɪn] - [wɔːr] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [gləuə] [ə; eɪ] - - [ðə; ði] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [æn; ən] -
an ' forgettin ' whaur he was , he glowered a ' roond the wa ' an '
一个 - 忘记 - 什么 他 曾是 , 他 怒目而视 一个 - - 这 哇 - 一个 -
[sez] , " - [ðə; ði] [bel] ,
says , " Whaur's the bell ,
说道 , " - 这 钟 ,

他忘了自己身在何处，环顾四周，怒目而视，说道：“钟在哪里？”

[lædz] ?
lads ?
小伙子们 ?

小伙子们?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['sændiz] [tɜːn] [nuː] ; [æn; ən] - ['ɛftər] - - , [ɔːld] ['dʒɔːdi] [stiːl] ,
" It was Sandy's turn noo ; an ' efter Dauvid Kenawee , auld Geordie Steel ,
" 它 曾是 桑迪的 转动 不 ; 一个 - 之后 - - , 老 乔迪 钢 ,

“现在轮到桑迪了；在大卫·凯纳维之后，老乔迪·斯蒂尔，

[æn; ən] - ['məʊzɪz] - [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] ['tʃeəmən] - [ˌoʊˌoʊ'tiːz] [əʊ] - [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [kɪt] ,
an ' Moses Certricht had gotten the chairman pu'd oot o ' the butter kit ,
一个 - 摩西 - 有 获得 这 主席 - oot o - 这 黄油 成套工具 ,

摩西·塞特里奇把主席从黄油盒里拽了出来。

[æn; ən] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] - [haɪd] [ə'gen] ,

an	'	on	to	the	boiler	-	heid	again	,
一个	-	在	到	这	锅炉	-	海德	再次	,

然后又回到锅炉头，

['sændi] [reɪz] [-] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [nɪxt] ['wɒtʃmən] .

Sandy	raise	ooten	his	seat	wi	'	a	look	on	his	face	like	a	nicht	watchman	.
沙	增加	奥滕	他的	座位	wi	-	一个	看	在	他的	脸	喜欢	一个	尼赫特	守望者	.

桑迪抬起头，脸上带着守夜人的表情。

[ðeɪ] [ə; eɪ] - [swæŋ] [ðeə(r)] [ɛrmz] - [ðeə(r)][haɪdz] , [æn; ən] - [laɪk] - , [æn; ən] -

They	a	'	swang	their	airms	roond	their	heids	,	an	'	hurraed	like	onything	,	an	'
他们	一个	-	摇摆	他们的	AIRMS	-	他们的	头部	,	一个	-	匆忙	喜欢	-	,	一个	-

['sændi] [tʊk] [læŋ] [breθs] ,

Sandy	took	lang	breaths	,
沙	采取	语言	呼吸	,

他们挥舞着手臂，像疯了一样大喊大叫，桑迪长长地喘着气。

[æn; ən] - ['lʊkɪt] - [hɪm][æz; əz] [dʒɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪrd] [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm][wʊd][tɑːk] -

an	'	lookit	roond	him	as	gin	he	was	feard	some	o	'	them	wud	tak	'
一个	-	瞧瞧	-	他	作为	杜松子酒	他	曾是	害怕	一些	o	-	他们	会	tak	-

[hɪm][ə; eɪ] - [ai] - [ðə; ði] [lʌg] .

him	a	peelik	i	'	the	lug	.
他	一个	-	我	-	这	凸耳	.

看看他周围，他害怕他们中的一些人会把他从耳中抽走。

[wen] [ðeɪ] ['kwaiətid] [duːn] , ['sændi] [geɪ] [ə; eɪ][həʊst] , [æn; ən] - ['wɑːti] ['fɪnli] [sed] , " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] . "

When	they	quieted	doon	,	Sandy	gae	a	host	,	an	'	Watty	Finlay	said	,	"	Hear	,	hear	.	"
什么时候	他们	安静	杜恩	,	沙	盖伊	一个	主持人	,	一个	-	瓦蒂	芬利	说	,	"	听到	,	听到	.	"

当他们安静下来时，桑迪热情地招待了大家，沃蒂·芬利说："好，好。"

" ['felə(r)] - , " [sed] ['sændi] , " [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	Fella	elektors	,	"	said	Sandy	,	"	let	me	thank	you	for	your	cordial	reception	.
"	伙计	-	,	"	说	沙	,	"	让	我	感谢	你	为了	你的	亲切	接待	.

"各位电工，"桑迪说，"请允许我感谢你们的热情接待。"

" ['sændi] [hæd; həd] [hæn] [ðæt] ['redi] [ə'fɔːˌhænd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hɜː(r); hə(r)][æf][jœyst] [laɪk] "

"	Sandy	had	haen	that	ready	aforehand	,	for	he	said	her	aff	juist	like	"
"	沙	有	哈恩	那	准备好	事先	,	为了	他	说	她	亲属	正义	喜欢	"

[mænz] [tʃiːf] [end] .

Man's	Chief	End	.
男人的	首席	结尾	.

"桑迪早就准备好了，因为他说她就像'男人的主要目的'一样。

" [saɪn] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fɪt] [æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ðə; ði]['səʊfə] .

"	Syne	he	lifted	his	fit	an	'	put	it	on	the	edge	o	'	the	sofa	.
"	同步	他	抬起	他的	合身	一个	-	放	它	在	这	边缘	o	-	这	沙发	.

"他抬起他的……把它放在沙发边缘。"

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbə] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	rested	his	elba	on	his	knee	,	an	'	his	chin	on	his	hand	,
他	休息	他的	厄尔巴岛	在	他的	膝盖	,	一个	-	他的	下巴	在	他的	手	,

他将手肘搁在膝盖上，下巴托在手上。

[æn; ən] - ['lʊkɪt] [kwaɪt] [æt; ət] [heɪm] , [laɪks] [id] [biːn] [ə'kʌstəmd] [əd'resɪn] - - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz]

an	'	lookit	quite	at	hame	,	like's	he'd	been	accustomed	addressin	'	meetin's	a	'	his
一个	-	瞧瞧	相当	在	家	,	点赞	他会	到过	习惯	地址	-	-	一个	-	他的

[bɔːn] [deɪz] .

born	days	.
出生	天	.

瞧他那副模样，就像他从出生起就习惯于出席各种会议一样。

" [ai] [θɪŋk] [ʊr] ['wɜːðɪ] ['tʃeəmən] [spəʊk] ['aʊər] [haɪ] [ə'buːt] [maɪ] - , " [sed] ['sændi] ;
" I think oor worthy chairman spoke ower high aboot my abeelity , " said Sandy ;
" 我 思考 门 值得 主席 辐 所有者 高的 启动 我的 - , " 说 沙 ;

“我认为我们尊敬的主席对我的能力评价过高了，”桑迪说；

" [bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ] [puːɝ] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][maɪ][pəʊst] ,
" but as far as lies in my pooer , I will never budge from my post ,
" 但 作为 远的 作为 谎言 在 我的 普尔 , 我 将要 绝不 预算 从 我的 邮政 ,

但是，就我心中的谎言而言，我绝不会动摇我的立场。

[bʌt; bət][stænd][fɜːm] .
but stand firm .
但 站立 公司 .

但要立场坚定。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['sændiz] [fɪt] - [æf][ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ðə; ði]['səʊfə] ,
" At this point , Sandy's fit slippit aff the edge o ' the sofa ,
" 在 这 观点 , 桑迪的 合身 - 亲属 这 边缘 o - 这 沙发 ,

这时，桑迪顺势从沙发边缘滑了下来。

[æn; ən] - [hiː; hi][kæm] - [stɒɪt] [duːn] [æn; ən] - [geɪ] ['məʊzɪz] - [ə; eɪ] [dɔːd] [aɪ] - [ðə; ði] [lʌg] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
an ' he cam ' stoit doon an ' gae Moses Certricht a daud i ' the lug wi ' the croon o ' his heid ,
一个 - 他 摄像头 - 坚忍 杜恩 一个 - 盖伊 摩西 - 一个 道德 我 - 这 凸耳 wi -
[ðə; ði] [kruːn] [əʊ] - [hɪz; ɪz][haɪd] ,
这 轻哼 o - 他的 海德 ,

an' he cam' stoit doon an' gae Moses Certricht a daud i' the lug wi' the croon o' his heid,

[ðæt] [sent] ['məʊzɪz] - [haɪd][ræp][ʌp] [ə'gen] - - - .
that sent Moses ' heid rap up again ' Dauvid Kenawee's .
那 发送 摩西 - 海德 说唱 向上 再次 - - - .

那让摩西的脑袋又抬起来了，大卫·凯纳维。

" [wɒt] [aɪ] - [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['hɛvɪn] - [ə'buːt] [ðæt] [haɪd][əʊ] - [jɔːz] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What i ' the world are ye heavin ' aboot that heid o ' yours like that for ?
" 什么 我 - 这 世界 是 是的 赫文 - 启动 那 海德 o - 你的 喜欢 那 为了 ?

你到底在想什么？为什么总是那样摆弄你的脑袋?

" [sed] - , - - [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt][æt; ət]['məʊzɪz] :
" said Dauvid , glowerin ' like a wild cat at Moses :
" 说 - , - - 喜欢 一个 荒野 猫 在 摩西 :

“道维德怒视着摩西，像只野猫一样瞪着他，说道：”

[æn; ən] - ['bændi] [kik it] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] , [æn; ən] - [rɔːd] , " ['ɔːdə(r)] ,
an ' Bandy kickit his heels on the front o ' the boiler , an ' roared , " Order ,
一个 - 班迪 踢球 他的 高跟鞋 在 这 正面 o - 这 锅炉 , 一个 - 咆哮 , " 命令 ,
['dʒentlmən] .
gentlemen .
先生们 .

班迪在锅炉前面踢了踢脚后跟，吼道：“先生们，肃静！”

['rɛˌspɛk] [ðə; ði][tʃeə(r)] !
Respeck the chair !
尊重 这 椅子 !

尊重椅子!

" [aɪ][wɒz; wəz][jœyst] [ə'weɪ] [tuː; tə][kraɪ] — " [jiː; ji] [mɪʃt] ['rɛˌspɛk] [maɪ]['bɔɪlə(r)] , ,
" I was juist away to cry — " Ye micht respeck my boiler , raither ,
" 我 曾是 正义 离开 到 哭 — " 叶 米赫特 尊重 我的 锅炉 , 雷瑟 ,

“我差点哭出来——”你最好尊重我的锅炉，

[æn; ən] - [nəʊ] - [kɪk] [həʊlz] [ai] - [ðə; ði] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θeɪ] ['mʌkəl] ['klʌŋkəz] [əʊ] - [hiːlz] [əʊ] -
an ' **no** ' **kick** **holes** **i** ' **the** **plester** **wi** ' **thae** **muckle** **clunkers** **o** ' **heels** **o** '
一个 - 不 - 踢 孔 我 - 这 - wi - 泰 大块 老爷车 o - 高跟鞋 o -
[jɔːz] " ;
yours " **;**
你的 " ;

别用你那笨重的高跟鞋在石膏上踢洞";

[bʌt; bət][ai] ['kiːpɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
but **I** **keepit** **it** **in** **.**
但 我 保留 它 在 .

但我还是把它藏在心里。

['sændi] [gɒt] [ˌhɪm'sɛl] - ['stedi] [ʌp] [ə'gen] , [æn; ən] - ['pʊld] [duːn] [hɪz; ɪz] - , [saɪn] [geɪ] [hɪz; ɪz]
Sandy **got** **himsel** ' **steadied** **up** **again** **,** **an** ' **pulled** **doon** **his** **weyscot** **,** **syne** **gae** **his**
沙 得到 他自己 - 稳定 向上 再次 , 一个 - 拉 杜恩 他的 - , 同步 盖伊 他的
[muː] [ə; eɪ] [dɪkt] ,
moo **a** **dicht** **,**
哞 一个 dicht ,

Sandy 又稳住了身子，拉下他的 weyscot，然后 gae his moo a dicht,

[æn; ən] - ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
an ' **buttoned** **his** **coat** **.**
一个 - 纽扣 他的 外套 .

然后他扣上了外套的扣子。

[ai] [kʌd] [siː] [faɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
I **cud** **see** **fine** **that** **he** **was** **tryin** ' **to** **keep** **up** **the** **English** **;**
我 盘根错节 看 美好的 那 他 曾是 尝试 - 到 保持 向上 这 英语 ;

我看得出来他努力跟上英语的节奏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
but **it** **wasna** **good** **enough** **.**
但 它 竞技场 好的 足够的 .

但这已经足够好了。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] - [ə; eɪ][mæn][əʊ] - ['lɜːrnɪn] - , " [sed] ['sændi] .
" **I** **am** **no** ' **a** **man** **o** ' **learnin** ' **,** **"** **said** **Sandy** **.**
" 我 是 不 - 一个 男人 o - 学习 - , " 说 沙 .

“我不是个爱学习的人，”桑迪说。

" [aɪm][ə; eɪ] - - [mæn] , [æn; ən] - [ɪf] [ai][tɑːk] - [ʌp][maɪ][haɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['pʊblɪk] [ə'feəz] ,
" **I'm** **a** **wirkin** ' **man** **,** **an** ' **if** **I** **tak** ' **up** **my** **heid** **wi** ' **publik** **affairs** **,**
" 我是 一个 - - 男人 , 一个 - 如果 我 tak - 向上 我的 海德 wi - 公众 事务 ,

“我是一个工作的人，如果我把注意力放在公共事务上，

[ɪts] - [kɔːz] [aɪv] ['neɪθɪŋ] [els] [ə'duː] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [kiːp] [ˌem 'iː][ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - ['læŋər] .
it's ' **cause** **I've** **naething** **else** **ado** **,** **and** **it'll** **keep** **me** **oot** **o** ' **langer** **.**
它是 - 原因 我已经 什么都没有 别的 阿多 , 和 它将 保持 我 oot o - 兰格 .

因为我没什么别的事可做，这样我就能待在家里更久了。

[æz; əz] [ʊr] - ['tʃeəmən] [sez] , [aɪm][nəʊ] - [laɪk] [rælf] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] ,
As **oor** **respeckit** **chairman** **says** **,** **I'm** **no** ' **like** **Ralph** **the** **Rover** **,**
作为 门 - 主席 说道 , 我是 不 - 喜欢 拉尔夫 这 路虎 ,

正如我们尊敬的主席所说，我可不像拉尔夫·罗孚那样。

['seɪlɪn] - [ə'weɪ] - [æn; ən] - - - [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒni] [ə; eɪ] [deɪ] .
sailin ' **awa** ' **an** ' **scoorin** ' **the** **sea** **for** **mony** **a** **day** **.**
航行 - awa - 一个 - - - 这 海 为了 金钱 一个 天 .

每天在海上航行和划船赚钱。

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][pjʊə(r)] - [əʊ] - [səʊp] — [jœyst] [laɪk] [wɒt] [gəʊz] [ɒn][ai] - [ðə; ði] [tuːn] -
That looks like a pure weyst o ' soap — juist like what goes on i ' the Toon Cooncil
那 看起来 喜欢 一个 纯的 - o - 肥皂 — 正义 喜欢 什么 去 在 我 - 这 卡通 -
['deɪli] - [deɪ] .
daily - day .
日常的 - 天 .

那看起来像是纯粹的肥皂剧——就像卡通城议会每天发生的事情一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɔːtʃ] , - , [bʌt; bət] [ɪts] ['aʊər] [truː] ; [æn; ən] - [wɑː] [ɪznt] - [fɔːrt] ? "
You may lauch , freends , but it's ower true ; an ' wha is't peys for't ? "
你 可能 发射 , - , 但 它是 所有者 真的 ; 一个 - 世界卫生大会 不是 - 堡 ? "

你们可以尽情发挥，朋友们，但这才是真理；还有什么比这更真实呢?

" [ɪts] [hɪz; ɪz] !
" It's his !
" 它是 他的 !

“那是他的！”

[ɪts] [hɪz; ɪz] , [lædz] ! " [rɔːd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bɪli] [ai] - [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [huːs] .
It's his , lads ! " roared a ' the billies i ' the washin ' - hoose .
它是 他的 , 小伙子们 ! " 咆哮 一个 - 这 比利斯 我 - 这 洗涤 - - 房子 .

“是他的，伙计们！”洗衣房里的水手们齐声喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , " [sed] ['sændi] .
" It is so , " said Sandy .
" 它 是 所以 , " 说 沙 .

“确实如此，”桑迪说。

" [ʊr] [tuːn] - [jœyst] [laɪk] [ðɪs] [rælf] [ðə; ði][rəʊvə(r)] ,
" Oor Toon Cooncil's juist like this Ralph the Rover ,
" 门 卡通 - 正义 喜欢 这 拉尔夫 这 路虎 ,

“Oor Toon Cooncil 的权威就像这个流浪者拉尔夫，

[geɪn] [ə'wei] - - - [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [neɪ] [end] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːz] [nəʊ] - ['niːdɪn] - -
gaen awa ' scoorin ' the sea for nae end —for the sea's no ' needin ' scoorin'
盖恩 awa - - - 这 海 为了 纳 结尾 — 为了 这 海域 不 - 需要 - -
- — [wen]
' — when
- — 什么时候

gaen awa' scoorin' the sea for nae end —for the sea's no' needin' scoorin' — when

[hiː; hi] [mɪtʃtə] [biːn] [æt; ət] [heɪm] ['hɛlpɪn] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]['sɜːkə] - [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [mə'ʃiːn] .
he michta been at hame helpin ' his wife to ca ' the washin ' - machine .
他 米赫塔 到过 在 家 帮助 - 他的 妻子 到 ca - 这 洗涤 - - 机器 .

他可能一直在家帮他妻子开洗衣机。

[ɪts] - - [wɑːrk][wiː; wi] [wɒnt] .
It's usef'u ' wark we want .
它是 - - 工作 我们 想 .

我们想要的就是有用的工作。

[niːn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ['beɪli] - ['keɪpəz] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['dɒŋki] ['endʒɪnz] , - .
Neen o ' your Bailie Thingymabob's capers , wi ' his donkey engines , eksettera .
尼恩 o - 你的 百烈 - 刺山柑 , wi - 他的 驴 发动机 , - .

Neen o' your Bailie Thingymabob's capers, wi' his donkey engines, eksettera.

[ext] - [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nuː] - !
Echt thoosand pound for a noo kirkyaird !
真 - 磅 为了 一个 不 - !

Echt thoosand pound for a noo kirkyaird!

[dɪd] [jiː; jɪ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laɪk] !

Did	**ye**	**ever**	**hear**	**the**	**like**	**!**
做过	是的	曾经	听到	这	喜欢	!

你听过这样的事吗!

[wɒt] [ə'buːt] [ðə; ði] [grænd] [vjuː] [juː; jʊ] [get] ?

What	**aboot**	**the**	**grand**	**view**	**you**	**get**	**?**
什么	启动	这	盛大	看法	你	得到	?

那景色怎么样?

[ə; eɪ] ['pʌkl] [əʊ] - [θeɪ] - [kræk] [æz; əz] [dʒɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɛnə] [pet] [baʊ; bəʊ] -

A	**puckle**	**o**	**'**	**thae**	**Cooncillors**	**crack**	**as**	**gin**	**they**	**were**	**genna**	**pet**	**bow**	**-**
一个	冰球	o	-	泰	-	裂缝	作为	杜松子酒	他们	是	吉娜	宠物	弓	-

['wɪndəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [greɪvz] ,

windas	**into**	**a**	**'**	**the**	**graves**	**,**
温达斯	进入	一个	-	这	坟墓	,

一群议员像杜松子酒一样裂开，他们像宠物弓风一样走进了坟墓，

[tuː; tə] [lɑːt] [jiː; jɪ] [heɪ] [ə; eɪ] [græn d] [vjuː] ['ɛftər] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['berid] .

to	**lat**	**ye**	**hae**	**a**	**grand**	**view**	**efter**	**you**	**was**	**buried**	**.**
到	纬度	是的	哈	一个	盛大	看法	之后	你	曾是	埋葬	.

愿你入土为安后，仍能欣赏壮丽的景色。

['bleðər] [əʊ] - ['nɒns(ə)ns] !

Blethers	**o**	**'**	**nonsense**	**!**
闲聊	o	-	废话	!

胡说八道!

[ðæts] [jœyst] [wɒt] [ai] ['sɜːkə] - - - [ðə; ði] [siː] [laɪk] [rælf] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] .

That's	**juist**	**what**	**I**	**ca**	**'**	**scoorin**	**'**	**the**	**sea**	**like**	**Ralph**	**the**	**Rover**	**.**
那就是	正义	什么	我	ca	-	-	-	这	海	喜欢	拉尔夫	这	路虎	.

这就是我像拉尔夫一样在海上航行所能看到的。

" [baɪ] - , [lædz] , ['sændi] ['gɛərd] [ˌem 'iː] ['waɪndə(r)] [dʒɪn] [ðɪs] [taɪm] .

"	**By**	**faigs**	**,**	**lads**	**,**	**Sandy**	**garred**	**me**	**winder**	**gin**	**this**	**time**	**.**
"	经过	-	,	小伙子们	,	沙	加雷德	我	卷线器	杜松子酒	这	时间	.

“我的天哪，伙计们，桑迪这次真的让我喝了不少杜松子酒。”

[jiː; jɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [huː] [hiː; hɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [stiːkɪn] - [hɪz; ɪz] [nɪvz] [æn; ən] - ['leɪɪn] - [ə'buːt] [hɪm]

Ye	**never**	**heard**	**hoo**	**he**	**laid**	**it**	**into**	**them**	**,**	**steekin**	**'**	**his**	**nivs**	**an**	**'**	**layin**	**'**	**aboot**	**him**
叶	绝不	听到	呼	他	铺设	它	进入	他们	,	斯蒂金	-	他的	尼夫斯	一个	-	躺着	-	启动	他

你从未听说过他如何痛击他们，如何用他的枪指着他们，如何用他的枪指着他们

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ɛrmz] .

wi	**'**	**his**	**airms**	**.**
wi	-	他的	AIRMS	.

带着他的气息。

" [ext] - [paʊnd] !

"	**Echt**	**thoosand**	**pound**	**!**
"	真	-	磅	!

“Echt thousand pound!

" [hiː; hi] [rɔːrz] [ə'gen] .

"	**he**	**roars**	**again**	**.**
"	他	咆哮	再次	.

他再次咆哮起来。

" [ðæts] ['sev(ə)n] - [ðə; ði][haɪd] — [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [beən] [ai] - [ðə; ði] [tuːn] [əʊ] -
" That's seven shillin's the heid — man , woman , and bairn i ' the toon o '
" 那就是 七 - 这 海德 — 男人 , 女士 , 和 孩子 我 - 这 卡通 o -
[ɑːˈbrəuθ] .
Arbroath .
阿布罗斯 .

“在阿布罗斯镇，男人、女人和孩子，一共才七先令。”

[wɒt] [-] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ?
What d'ye think o ' that ?
什么 染料 思考 o - 那 ?

你觉得怎么样?

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ] - [ə; eɪ] - .
But that's no ' a ' .
但 那就是 不 - 一个 - .

但那不是“a”。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuːnz] ['mɪdn] , [tuː] ; [ðæts] ['niːdɪn] - [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn'tɪl] . "
There's the toon's midden , too ; that's needin ' a look intil . "
有 这 卡通人物 粪堆 , 也 ; 那就是 需要 - 一个 看 直到 . "

还有那座卡通城的垃圾堆；也值得去看看。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [pʊt][ɪn] ['wɑːti] [æz; əz] - ; [æn; ən] - ['bændi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mʌkəl]
" Hear , hear , " put in Watty as uswal ; an ' Bandy added , " It has muckle
" 听到 , 听到 , " 放 在 瓦蒂 作为 - ; 一个 - 班迪 额外 , " 它 有 大块
[niːd] ,
need ,
需要 ,

“听着，听着，”沃蒂插嘴道；班迪补充说，“这非常需要，

[æz; əz][maɪ] [nəʊz] [kæn; kən] [tel] [jiː; ji] . "
as my nose can tell ye . "
作为 我的 鼻子 能 告诉 是的 . "

我的鼻子可以告诉你答案。

" [wɒt] [-] [θɪŋk] [əʊ] - [ə; eɪ] ['mɪdn] [ai] - [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [tuːn] ?
" What d'ye think o ' a midden i ' the very middle o ' your toon ?
" 什么 染料 思考 o - 一个 粪堆 我 - 这 非常 中间 o - 你的 卡通 ?

“你觉得在你城镇的中心地带建一个垃圾堆怎么样？”

" ['sændi] [geɪd] [ɒn] .
" Sandy gaed on .
" 沙 盖德 在 .

桑迪继续前进。

" [ai] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvˌdɪgərz] [kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" I paws for an answer , " he said in a gravedigger's kind o ' a voice .
" 我 爪子 为了 一个 回答 , " 他 说 在 一个 掘墓人的 种类 o - 一个 嗓音 .

“我渴望得到答案，”他用掘墓人般的声音说道。

[hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] ['aʊər] [eɪn] ['ænaɪðər] ,
He crossed his legs ower ane anither ,
他 交叉 他的 腿 所有者 一个 另一个 ,

他翘起了二郎腿，

[æn; ən] - [pʊt] [eɪn] [əʊ] - [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] - [ðə; ði][teɪlz] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [kəʊt] ; [æn; ən] - ,
an ' put ane o ' his hands in ablo the tails o ' his coat ; an ' ,
一个 - 放 一个 o - 他的 双手 在 - 这 尾巴 o - 他的 外套 ; 一个 - ,

并将一只手插进外套的下摆里；然后，

['gɛtɪn] - - [æf][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hiː; hi] [geɪd] [spʌŋ] [ʌp] [ə'gen] - ['bændi] ['wɑːbstər] .

gettin	'	akinda	aff	his	balance	,	he	gaed	spung	up	again	'	Bandy	Wobster	.
获得	-	-	亲属	他的	平衡	,	他	盖德	弹簧	向上	再次	-	班迪	沃布斯特	.

他有点失去平衡，又开始蹦蹦跳跳了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [splæʃ] ,

There	was	a	crunch	an	'	a	splash	,
那里	曾是	一个	嘎吱声	一个	-	一个	溅	,

传来一声脆响和一声水花声。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [baʊd] [legz] ['stɪkɪn] - [ʌp] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ,

an	'	there	was	the	chairman's	bowd	legs	stickin	'	up	oot	o	'	the	boiler	,
一个	-	那里	曾是	这	主席的	弓	腿	粘	-	向上	oot	o	-	这	锅炉	,

只见董事长的罗圈腿从锅炉里伸了出来。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪn] - - [ə'twiːn] [hɪz; ɪz] [teɪz] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [iːn] [laɪk] [ə; eɪ]

an	'	his	face	lookin	'	throo	atween	his	taes	,	wi	'	a	pair	o	'	een	like	a
一个	-	他的	脸	在看	-	-	在	他的	泰斯	,	wi	-	一个	一对	o	-	een	喜欢	一个

[waɪld][kæt] .

wild	cat	.
荒野	猫	.

他的脸从脚趾间露出来，眼神像野猫一样凶狠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] ['ɑːmən] - [ðə; ði] [klɑːs]

He	was	up	to	the	neck	amon	'	the	claes
他	曾是	向上	到	这	脖子	阿蒙	-	这	克莱斯

他被淹没在人群中。

[aɪ][hæd; həd] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['wɒʃɪn] - .

I	had	steepin	'	for	the	morn's	washin	'	.
我	有	-	-	为了	这	-	洗涤	-	.

我得为早晨的洗衣做准备。

[ðə; ði] ['nɛsti] ['fʊtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ] [kʌdə] [djuː n] [aɪ] ['kɛnə] [wɒt] [tɪl] [hɪm] .

The	nesty	footer	that	he	was	,	I	cudda	dune	I	kenna	what	till	him	.
这	巢穴	页脚	那	他	曾是	,	我	库达	沙丘	我	肯纳	什么	直到	他	.

他是个窝囊废，我真不知道该怎么跟他相处。

" [jiː; ji] [greɪt] , [bɪg] , , ['tæri] [biːst] , " [aɪ] [rɔːd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndə] ;

"	Ye	great	,	big	,	clorty	,	tarry	beast	,	"	I	roared	in	at	the	winda	;
"	叶	伟大的	,	大的	,	克洛蒂	,	焦油	兽	,	"	我	咆哮	在	在	这	温达	;

“你这头又大又脏又慢的野兽！”我对着窗户咆哮道；

" [kʌm] [ˌoʊˌoʊ'tiː]['ɑːmən] - [maɪ] [klɑːs] [ðɪs] - , [ɔː(r)] [aɪl] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - - [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	come	oot	amon	'	my	claes	this	meenit	,	or	I'll	come	in	an	'	kin'le	the	fire	,
"	来	oot	阿蒙	-	我的	克莱斯	这	-	,	或者	患病的	来	在	一个	-	-	这	火	,

“这回都给我滚出我的衣橱，不然我就进来把火烧了。”

[æn; ən] - [bɔɪl] [jiː; ji] .

an	'	boil	ye	.
一个	-	熬	是的	.

煮你们。

" ['sændi] [bluː] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] - ; [æn; ən] - [baɪ][ə; eɪ] - [ðə; ði] [haʊ] - [-] - [dʌz] ['evə(r)][wɒz; wəz]

"	Sandy	bloo	oot	the	can'le	;	an	'	by	a	'	the	how	-	d'ye	-	does	ever	was
"	沙	布鲁	oot	这	-	;	一个	-	经过	一个	-	这	如何	-	染料	-	做	曾经	曾是

[hɜːd] [tel] [əʊ] - ,

heard	tell	o	'	,
听到	告诉	o	-	,

“Sandy bloo oot the can'le; and' by a' the how-d'ye-does ever was heard tell o',

[juː; jʊ]['nɪvər] [hɜːd] [ðə; ði] ['mærəʊ] [əʊ] - [jɒn] .

you	niver	heard	the	marrow	o	'	yon	.
你	尼弗	听到	这	骨髓	o	-	远	.

你从未听过那边的骨髓。

[mɜːtɪn] [rɔːd] " ['ɔːdə(r)] ! ['feɪər] !

Stumpie	Mertin	roared	"	Order	!	Feyre	!
矮胖子	默廷	咆哮	"	命令	!	菲伊尔	!

矮胖子默廷咆哮道："肃静！菲伊拉！"

" [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz] - - , " [fɔː(r); fə(r)]['ɒnɪ]

"	at	the	pitch	o	'	his	voice	;	an	'	the	chairman	was	yowlin	'	,	"	For	ony
"	在	这	沥青	o	-	他的	嗓音	;	一个	-	这	主席	曾是	-	-	,	"	为了	仅

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

"他声音尖锐；主席嚎叫着，'看在上帝的份上，'

- [ə; eɪ][grɪp][əʊ] - [sʌm; səm][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][hændz] [tɪl] [ai][get][ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðɪs] [drɔː] - [wɔːl] ,

gie's	a	grip	o	'	some	o	'	your	hands	till	I	get	oot	o	'	this	draw	-	wall	,
-	一个	紧握	o	-	一些	o	-	你的	双手	直到	我	得到	oot	o	-	这	画	-	墙	,

抓住你的一些手，直到我走出这堵墙。

[ɔː(r)][aɪm][ə; eɪ] [diːd] [mæn] .

or	I'm	a	deid	man	.
或者	我是	一个	戴德	男人	.

或者我是个死人。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [hɔːd] [əʊ] - [ə; eɪ] [ʃelf] [ə'buːn] [hɪz; ɪz][haɪd] ,

"	I	think	he	had	gotten	haud	o	'	a	shelf	abune	his	heid	,
"	我	思考	他	有	获得	豪德	o	-	一个	架子	abune	他的	海德	,

"我想他头上被架子压住了，

[æn; ən] - - - [ˌhɪm'sɛl] - [ə; eɪ] [puː] [ʌp] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] - - [əʊ] -

an	'	giein	'	himsel	'	a	poo	up	;	for	there	was	a	most	terriple	reeshel	o	'
一个	-	-	-	他自己	-	一个	粪便	向上	;	为了	那里	曾是	一个	最多	-	-	o	-

['brəʊkən] ['bɔtlz] ,

broken	bottles	,
破碎的	瓶子	,

他吓得自己拉了个屎；因为那里有一大堆碎瓶子，真是太可怕了。

[æn; ən] - [biːf] [tɪnz] , [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - [æn; ən] - ['swerɪn] - , [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][laɪk] .

an	'	beef	tins	,	an	'	roarin	'	an	'	swearin	'	,	you	never	heard	the	like	.
一个	-	牛肉	罐头	,	一个	-	咆哮	-	一个	-	发誓	-	,	你	绝不	听到	这	喜欢	.

还有牛肉罐头，还有咆哮和咒骂，你绝对没听过这样的场面。

" [wɒt] [ai] - [ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][jiː; ji]['dɔɪɪn] - - - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] - , ['sændi]

"	What	i	'	the	face	o	'	the	earth	was	ye	doin	'	blawin	'	oot	the	can'le	,	Sandy
"	什么	我	-	这	脸	o	-	这	地球	曾是	是的	做	-	-	-	oot	这	-	,	沙

?

?	?
?	

"桑迪，你到底在干什么？在小屋里大声喧哗！"

" [sed] - - .

"	said	Dauvid	Kenawee	.
"	说	-	-	.

"戴维·凯纳维说道。"

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] - [tɪl] [ai][straik] - [ə; eɪ] [spʌŋk] , [æn; ən] - [siː] [wɑːz] [ə; eɪ] - [diːd] , " [hiː; hi] [sez] ;

"	Hold	on	a	meenit	till	I	strik	'	a	spunk	,	an	'	see	wha's	a	'	deid	,	"	he	says	;
"	抓住	在	一个	-	直到	我	打击	-	一个	胆量	,	一个	-	看	什么?	一个	-	戴德	,	"	他	说道	;

"等一下，等我鼓起勇气，看看到底是什么，"他说；

[æn; ən] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [stræk] - [ə; eɪ] [mætʃ] [æn; ən] - - [ðə; ði] - .

an	'	wi	'	that	he	strak	'	a	match	an	'	lichtit	the	can'le	.
一个	-	wi	-	那	他	斯特拉克	-	一个	匹配	一个	-	-	这	-	.

他用火柴点燃了蜡烛。

['bændi] [hæd; həd] ['gɒtn] [ˌhɪm'sɛl] - - ['wɔːrsəld] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] ,

Bandy	had	gotten	himsel	'	akinda	warsled	oot	o	'	the	boiler	,
班迪	有	获得	他自己	-	-	战争	oot	o	-	这	锅炉	,

班迪把自己弄出了锅炉房，

[bʌt; bət] [mɝːtɪn] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [wɪd] [leg] ['aʊər] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] ,

but	Stumpie	Mertin	had	tnakit	his	wid	leg	ower	by	the	ankle	,
但	矮胖子	默廷	有	-	他的	宽	腿	所有者	经过	这	踝	,

但是，斯图姆皮·默廷的粗腿被扭伤了脚踝。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - - [ə'buːt] , [geɪn] ['bɒbɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [duːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪts]

an	'	there	he	was	hawpin	'	aboot	,	gaen	bobbin	'	up	an	'	doon	like	a	rabbit's
一个	-	那里	他	曾是	-	-	启动	,	盖恩	线轴	-	向上	一个	-	杜恩	喜欢	一个	兔子的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

他站在那里晃来晃去，像兔子尾巴一样上下摆动。

['rɔːrɪn] - " ['mɜːdə(r)] ! "

roarin	'	"	Murder	!	"
咆哮	-	"	谋杀	!	"

咆哮着："谋杀！"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] ['betə(r)] [leɪv] ['aʊər] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] ['miːtɪn] - [tɪl] ['ænaɪðər] [nɪxt] ,

"	I	think	we'll	better	lave	ower	the	rest	o	'	the	meetin	'	till	anither	nicht	,
"	我	思考	出色地	更好的	澡	所有者	这	休息	o	-	这	会议	-	直到	另一个	尼赫特	,

"我想我们最好把剩下的会议留到另一晚再进行。"

" [sed] ['məʊzɪz] - , " [æn; ən] - [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːnz] ['mɪdn] [sʌm; səm] ['ɪðə(r)]

"	said	Moses	Certricht	,	"	an	'	we	can	look	into	the	toon's	midden	some	ither
"	说	摩西	-	,	"	一个	-	我们	能	看	进入	这	卡通人物	粪堆	一些	另一个

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

"摩西·塞特里希特说，'我们可以找个时间去看看那个卡通人物的垃圾堆。'"

" [jœyst] [tɑːk] - [ə; eɪ] [lʊk] - [ə'buːt] [jiː; ji] , " [sez] [ai] , [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndə] ,

"	Juist	tak	'	a	look	roond	aboot	ye	,	"	says	I	,	in	at	the	winda	,
"	正义	tak	-	一个	看	-	启动	是的	,	"	说道	我	,	在	在	这	温达	,

"你四处看看吧，"我透过窗户说道。

" [æn; ən] - [jɪl] [siː] ['mɪdn] ['iːnjuːk] .

"	an	'	ye'll	see	midden	eneuch	.
"	一个	-	叫喊	看	粪堆	恩诺克	.

"你会看到垃圾堆。"

[wɑːz] ['gɛnə] [kliːn] [ʌp] [ðæt] - ?

Wha's	genna	clean	up	that	mairter	?
什么?	吉娜	干净的	向上	那	-	?

吉娜要清理那个领队吗?

[ai] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ɑːnsə(r)] , " [sez] [ai] ,

I	paws	for	a	answer	,	"	says	I	,
我	爪子	为了	一个	回答	,	"	说道	我	,

我伸出爪子寻求答案，"我说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][laɪk] ['sændiz] - - [sə'saɪəti] [weɪ] [əʊ] - ['spiːkɪn] - [æz; əz][ai] [kʌd] ['mɑːnɪʃ] .

in	a	voice	as	like	Sandy's	bural	-	society	wey	o	'	speakin	'	as	I	cud	manish	.
在	一个	嗓音	作为	喜欢	桑迪的	-	-	社会	韦	o	-	说话	-	作为	我	盘根错节	马尼什	.

用一种像桑迪的农村社会那样说话的声音，就像我能说的那样。

" [spiːk] [ə'buːt] ['pɛtɪn] - ['sændi] ['baʊdən] [æt; ət][ðə; ði][tæp][əʊ] - [ðə; ði][pəʊl] .

"	Speak	aboot	pettin	'	Sandy	Bowden	at	the	tap	o	'	the	poll	.
"	说话	启动	佩廷	-	沙	鲍登	在	这	轻敲	o	-	这	轮询	.

“说说在投票站门口和桑迪·鲍登亲热的事吧。”

[hiːl] [biː; bi][meə(r)][juːz][æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - [ðə; ði] [bɪsəm] [ʃɑːft] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . "

He'll	be	mair	use	at	the	end	o	'	the	bissam	shaft	,	I'm	thinkin	'	.	"
地狱	是	梅尔	使用	在	这	结尾	o	-	这	比萨姆	轴	,	我是	思考	-	.	"

我想，他在倒塌的井口会更有用。

" - , [juː; jʊ] [lædz] , " [sez] ['bændi] .

"	C'wey	,	you	lads	,	"	says	Bandy	.
"	-	,	你	小伙子们	,	"	说道	班迪	.

“喂，你们这些小伙子，”班迪说道。

" [aɪm] ['soʊkɪn] - - - - [æn; ən] - - , [æn; ən] - [ɪts] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðɪs] . "

"	I'm	soakin	'	dreepin	'	throo	an	'	throo	,	an	'	it's	time	I	was	oot	o	'	this	.	"
"	我是	浸泡	-	-	-	-	一个	-	-	,	一个	-	它是	时间	我	曾是	oot	o	-	这	.	"

“我浑身湿透，是时候离开这里了。”

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , " [sez] ['wɑːti] [ə'gen] ; [æn; ən] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] ['entri] [ðeɪ] [ə; eɪ] - -

"	Hear	,	hear	,	"	says	Watty	again	;	an	'	oot	the	entry	they	a	'	merched	withoot
"	听到	,	听到	,	"	说道	瓦蒂	再次	;	一个	-	oot	这	入口	他们	一个	-	商品	-

[ə; eɪ][wɪrd] .

a	wird	.
一个	wird	.

“好，好，”沃蒂又说；然后他们一言不发地离开了入口。

[ɪf] [aɪm][nəʊ] - ['ðæt|] [biː; bi][ðə; ði][end][əʊ] - ['sændiz] [tuːn] - - ; [æn; ən] - [taɪm] - ,

If	I'm	no	mista'en	that'll	be	the	end	o	'	Sandy's	Toon	Cooncillin	'	;	an	'	time	till't	,
如果	我是	不	-	那将	是	这	结尾	o	-	桑迪的	卡通	-	-	;	一个	-	时间	-	,

[ai] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

如果我没记错的话，桑迪的卡通城议会就此结束了；我想，到那时也差不多了。

[ðə; ði] [mænz] [nəʊ] - [laɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'buːt] ['ɒnɪ] [sɪk] [θɪŋ] .

The	man's	no	'	wyse	to	think	aboot	ony	sic	thing	.
这	男人的	不	-	怀斯	到	思考	启动	仅	原文如此	事物	.

这个人不明智，不会只考虑这种事。

- - !

Perfeckly	ridic'lous	!
-	-	!

简直荒谬至极！

['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði][sændz][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ə; eɪ][bɪt] [wɔːk] [jœyst] ['jestədeɪ]

Sandy	an	'	me	were	oot	the	Sands	enjoyin	'	a	bit	walk	juist	yesterday
沙	一个	-	我	是	oot	这	桑兹	享受	-	一个	少量	走	正义	昨天

- ,

efternune	,
-	,

昨天晚上，我和桑迪在沙滩上散步，玩得很开心。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - - ['kwaɪət] .

an	'	we	were	dreedfu	'	quiet	.
一个	-	我们	是	-	-	安静的	.

我们当时非常安静。

[ðeə(r)] ['dɪdnə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə] [spiːk] [ə'buːt] ['eɪvə] .

There	didna	appear	to	be	onything	to	speak	aboot	ava	.
那里	没事	出现	到	是	-	到	说话	启动	ava	.

关于ava，似乎没有什么可说的。

[səʊ][aɪ][jœyst] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['dʒəʊki] [weɪ] , " [eɪ] , ['sændi] ,

So	I	juist	said	in	a	kind	o	'	jokey	wey	,	"	Ay	,	Sandy	,
所以	我	正义	说	在	一个	种类	o	-	开玩笑的	韦	,	"	哎	,	沙	,

于是我半开玩笑地说："哎，桑迪，

[æn; ən] - [heɪ] [jiː; ji] [siːn] [ðə; ði] [wɔːd] [kə'mɪti] [jet] , ['lædi] , [ə'buːt] [ðæt] [tuːn] - - .

an	'	hae	ye	seen	the	Ward	Committee	yet	,	laddie	,	aboot	that	Toon	Cooncil	bisness	.
一个	-	哈	是的	已见	这	沃德	委员会	然而	,	小伙子	,	启动	那	卡通	-	-	.

小伙子，你还没见过选区委员会启动卡通理事会的活动吗?

" [æz; əz] [ʃʊrz] [ɑːkt] , [hiː; hi] [gruː] [riːd]

"	As	shure's	ocht	,	he	grew	reed
"	作为	舒尔的	ocht	,	他	生长	芦苇

"作为舒尔的奥赫特，他种植了芦苇

[aɪ] - [ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [rɪxt] ['ɛftər] [ə; eɪ] ['waɪli] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] ,

i	'	the	face	;	but	he	got	richt	efter	a	whilie	,	an	'	he	says	,
我	-	这	脸	;	但	他	得到	右	之后	一个	当	,	一个	-	他	说道	,

我看着他的脸；但过了一会儿他就明白了，然后他说，

" [wɪr] ['gɛnə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [skuːl] [broʊd] ['ɛftər] [ðɪs] , [bɔbi] .

"	We're	genna	be	like	the	Skule	Brod	efter	this	,	Bawbie	.
"	是	吉娜	是	喜欢	这	骷髅	布罗德	之后	这	,	鲍比	.

"鲍比，我们之后就会像骷髅兄弟一样了。"

[wiːl; wil] [heɪ] [ʊr] - [ɪn] ['praɪvət] ,

We'll	hae	oor	meetin's	in	private	,
出色地	哈	门	-	在	私人的	,

我们会私下开会。

[æn; ən] - [jœyst][lɑːt][juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ['pʊblɪk] [ken] [ə'buːt] ['bɪts][əʊ] - [θɪŋz] [jə] [kæn; kən][mæk] -

['neɪθɪŋ] [əʊ] - .

an	'	juist	lat	you	an	'	the	publik	ken	aboot	bits	o	'	things	ya	can	mak	'
一个	-	正义	纬度	你	一个	-	这	公众	肯	启动	比特	o	-	事物	是的	能	制作	-

naething	o	'	.
什么都没有	o	-	.

就让你和公众了解一些你无法做到的事情吧。

[-] [siː] ?

D'ye	see	?
染料	看	?

你看到了吗?

[ɪf] [jiː; ji] [pet] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ə'buːt] ['ɒnɪ] - - - ,

If	ye	pet	your	nose	in	aboot	ony	bolies	harkenin	'	,
如果	是的	宠物	你的	鼻子	在	启动	仅	-	-	-	,

如果你抚摸你的鼻子，只听那些男孩的低语，

[jʊl] - [get] [ðə; ði] [wekt] [əʊ] - [ə; eɪ] [bɪsəm] [ʃɑːft] [ɒn][ðə; ði][end] - .

you'll	mibby	get	the	wecht	o	'	a	bissam	shaft	on	the	end	o't	.
你会	-	得到	这	韦希特	o	-	一个	比萨姆	轴	在	这	结尾	-	.

你可能会在末端得到一根锯木轴的痕迹。

['ðætl] [lɜːn] [jiː; ji][tuː; tə] - [æn; ən] - ['hɑːkən] [tuː; tə]['ɪðə(r)] - - . "

That'll	learn	ye	to	slooch	an	'	harken	to	ither	fowk's	bisness	.	"
那将	学习	是的	到	-	一个	-	倾听	到	另一个	-	-	.	"

这会让你们学会低头听话，注意别人的言行。

" [kiːp] [ˌem ˈiː] !
" Keep me !
" 保持 我 !

“留住我！”

" [sez] [ai] , [ai] [sez] .
" says I , I says .
" 说道 我 , 我 说道 .

“我说，我说。”

" [jɜːr] - [ˈpepəri] [ðə; ði] [nɪxt] , [ˈsændi] .
" Ye're terriple peppery the nicht , Sandy .
" 是的 - 胡椒 这 尼赫特 , 沙 .

“你今晚真是太辣了，桑迪。”

[wɑːz] [biːn] - - [juː; jʊ] [əˈgenst] [ðə; ði][heə(r)] , ?
Wha's been straikin ' you against the hair , cratur ?
什么? 到过 - - 你 反对 这 头发 , 克拉图尔 ?

什么东西一直把你的头发往上推，你这蠢货?

[ˌaɪ ˈtiː][ˈwɑːznə][ˌem ˈiː] [ðæt] - [ˈbændi]
It wasna me that shuved Bandy
它 竞技场 我 那 - 班迪

推开班迪的不是我。

[ai] - [ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)] ; [bʌt; bət] [id] [biːn] [niːn] [ðə; ði] [wɔː] [əʊ] - [ə; eɪ][bɪt] [stiːp] ,
i ' the boiler ; but he'd been neen the waur o ' a bit steep ,
我 - 这 锅炉 ; 但 他会 到过 尼恩 这 哇 o - 一个 少量 陡 ,

我'锅炉；但他一直处于有点陡峭的waur o，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [treɪlz] [əˈbuːt] [ə; eɪ] - [laɪk] [zɪçt] .
for he trails aboot a clorty - like sicht .
为了 他 小径 启动 一个 克洛蒂 - 喜欢 sicht .

因为他拖着一条类似彩色的尾巴。

[hɪm] [spiːk] [əˈbuːt] [ðə; ði] [ˈwɔtə] [səˈplaɪ] !
Him speak aboot the watter supply !
他 说话 启动 这 水 供应 !

他谈到了供水问题!

[ɪts] [nəʊ] - [ˈmʌkəl] [hiː; hi] [ken] [əˈbuːt] [ðə; ði] [ˈwɔtə] [səˈplaɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [səʊp] [səˈplaɪ] [ˈiːθə(r)] . "
It's no ' muckle he kens aboot the watter supply , or the soap supply ether . "
它是 不 - 大块 他 肯斯 启动 这 水 供应 , 或者 这 肥皂 供应 醚 . "

他对供水情况和肥皂供应情况都一窍不通。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔbi] , " [sez] [ˈsændi] , " [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgɛnə] [ræg][ˌem ˈiː] [ˈɒnɪ] [meə(r)] [əˈbuːt] [ðæt] ,
" Look here , Bawbie , " says Sandy , " if you're genna rag me ony mair aboot that ,
" 看 这里 , 鲍比 , " 说道 沙 , " 如果 你是 吉娜 抹布 我 仅 梅尔 启动 那 ,

“听着，鲍比，”桑迪说，“如果你还想再跟我提起这件事，

[ɪts] [æz; əz] [fæks] [ɑːkt] , [aɪl] [ˈrɪn][əˈwei] - [æn; ən] - [dʒɔɪn][ðə; ði] - .
it's as fac's ocht , I'll rin awa ' an ' join the mileeshie .
它是 作为 FAC的 ocht , 患病的 rin awa - 一个 - 加入 这 - .

正如 FA 所说，我会加入 Mileeshie。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [blɔːn] [ˈɪntuː] [mɪntʃ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [æn; ən] - - - [tʌn] [gʌn] [ðæn; ðən] [stænd] [ˈɒnɪ]
I wud raither be blawn into minch wi ' an ' echty - ton gun than stand ony
我 会 雷瑟 是 笨蛋 进入 明奇 wi - 一个 - - - 吨 枪 比 站立 仅
[meə(r)][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][gæb] . "
mair o ' your gab . "
梅尔 o - 你的 瞎扯 . "

我宁愿被一把吨重的枪打成筛子，也不愿再听你胡说八道。

" [tʌt] , [tʌt] , ['sændi] , " [sez] [ai] , " [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dɪki] , [mæn] .

"	Tut	,	tut	,	Sandy	,	"	says	I	,	"	keep	on	your	dickie	,	man	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	沙	,	"	说道	我	,	"	保持	在	你的	迪基	,	男人	.

“啧啧，桑迪，”我说，“老老实实待着吧，伙计。”

[jɜːr] [nəʊ] - ['niːdɪn] - [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['peɪvi] [laɪk] [ðæt] .

Ye're	no	'	needin	'	to	get	into	a	pavey	like	that	.
是的	不	-	需要	-	到	得到	进入	一个	铺路	喜欢	那	.

你没必要那样去闯祸。

[kiːp] [ˌem 'iː] , [foʊk] [wʊd] [θɪŋk] [jiː; ji][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪn] - [ðə; ði] [ɔːld] [kɜːk] [kwɛstɪn] , [ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər]

Keep	me	,	fowk	wud	think	ye	was	discussin	'	the	auld	kirk	questin	,	the	wey	you're
保持	我	,	福克	会	思考	是的	曾是	讨论	-	这	老	柯克	问题	,	这	韦	你是

['rɔːrɪn] - .

roarin	'	.
咆哮	-	.

留住我，人们会以为你在讨论古老的教会问题，你这咆哮的方式。

[ðə; ði] - - [heɪ] [juː; jʊ][æt; ət] ['ɒnɪ] [reɪt] ,

The	mileeshie	wudna	hae	you	at	ony	rate	,
这	-	-	哈	你	在	仅	速度	,

mileeshie wudna hae you at ony rate,

[æn; ən] - [wɪr] [nəʊ] - [jœyst][djuːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji][æt; ət] [heɪm] [jet] .

an	'	we're	no	'	juist	dune	wi	'	ye	at	hame	yet	.
一个	-	是	不	-	正义	沙丘	wi	-	是的	在	家	然而	.

我们还不是哈姆的合法沙丘。

[bʌt; bət] [naɪst] [taɪm] [jʊr; jər]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['sændi] , ['dɪnə] [traɪ][æn; ən] - [stænd][ɒn] [eɪ] [leg] .

But	neist	time	you're	makin	'	a	speech	,	Sandy	,	dinna	try	an	'	stand	on	ae	leg	.
但	近东主义者	时间	你是	制造	-	一个	演讲	,	沙	,	迪娜	尝试	一个	-	站立	在	ae	腿	.

但是桑迪，下次你发表演讲的时候，千万别试图用腿站立。

[ðæts] [wɒt] [pʊt][jiː; ji][æf][ðə; ði] [strɑːkt] .

That's	what	put	ye	aff	the	straucht	.
那就是	什么	放	是的	亲属	这	施特劳赫特	.

这就是让你离开斯特劳赫特的原因。

[jiː; ji] [siː] — —

Ye	see	—	—
叶	看	—	—

你看——

" [aɪ] ['lʊkɪt] - , [æn; ən] - ['sændi]['wɑːznə][ðeə(r)] .

"	I	lookit	roond	,	an	'	Sandy	wasna	there	.
"	我	瞧瞧	-	,	一个	-	沙	竞技场	那里	.

我环顾四周，发现桑迪就在那里。

[wen] [aɪ] [tɜːnd] , [hɪrz] [hɪm] - - [ɪn][ðə; ði][sændz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌgz] ,

When	I	turned	,	here's	him	fleein	'	in	the	Sands	wi	'	his	fingers	in	his	lugs	,
什么时候	我	转向	,	这里是	他	-	-	在	这	桑兹	wi	-	他的	手指	在	他的	凸耳	,

我一转身，就看见他正躲在沙滩上逃窜，手指插在耳廓里。

[laɪk] [sprɪŋ] - [hiːld] [dʒɛk] .

like	spring	-	heeled	Jeck	.
喜欢	春天	-	高跟鞋	杰克	.

就像穿着弹簧鞋的杰克。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ðæt] [mæn] ['wɪnə] [hiːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪrd] [aɪ] [seɪ] [tɪl] [hɪm] .

I	tell	ye	,	that	man	winna	heed	a	single	wird	I	say	till	him	.
我	告诉	是的	,	那	男人	温娜	注意	一个	单身的	wird	我	说	直到	他	.

我告诉你，那个人根本不会听我说的任何话。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['sændiz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
SANDY'S CHRISTMAS PRESENT .
桑迪的 圣诞节 展示 .

桑迪的圣诞礼物。

[əʊ] , [wiːʃt] !
Oh , wheesht !
哦 , 风 !

哦，呼！

[wen] ['sændiz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,
When Sandy's on for doin ' something special ,
什么时候 桑迪的 在 为了 做 - 某物 特别的 ,

当桑迪准备做一些特别的事情时，

[hiː; hi]['nɪə(ɹ).hand] [aɪ] [mæks] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] - [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ɪðə(r)] .
he nearhand aye mak's a gutter o't some wey or ither .
他 近 是的 马克的 一个 排水沟 - 一些 韦 或者 另一个 .

他附近确实在某个地方或其他地方制造了一个排水沟。

[ɒn] - [nɪxt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [geɪn] [ə'buːt] ['hɒstɪn] - , [æn; ən] - ['spɪtɪn] - , [æn; ən] - ['seɪɪn] - -
On Setarday nicht he was gaen aboot hostin ' , an ' spittin ' , an ' sayin ' ilky
在 - 尼赫特 他 曾是 盖恩 启动 宿主 - , 一个 - 吐痰 - , 一个 - 说 - -
[nuː] [æn; ən] - [ðæn; ðən] ,
noo an ' than ,
不 一个 - 比 ,

周六晚上他四处闲逛，说着一些不雅的话，

" [eɪ] , [bɔbi] ; [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [nɪxt] [ðə; ði] [nɪxt] .
" Ay , Bawbie ; it's a fine nicht the nicht .
" 哎 , 鲍比 ; 它是 一个 美好的 尼赫特 这 尼赫特 .

“哎呀，鲍比；这真是一个美好的夜晚。

" [hiː; hi] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] [əhɪnt] [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - ['səʊdə] ['bærəl] [twɔː] - [θriː] [taɪmz] ;
" He sweepit oot ahent the washin ' soda barrel twa - three times ;
" 他 - oot 啊亨特 这 洗涤 - 苏打 桶 twa - 三 时代 ;

“他把它从洗衣苏打桶旁边扫了两三次；

[ðen] [hiː; hi] [rəud] [ʌp] [ðə; ði] - [ðæt] - [ðæt] [ʃiːz] ['nevə(r)] [stɪrd] [ə; eɪ] - [sɪn] - [saɪn] .
then he rowed up the tnock that ticht that she's never steered a meenit sin ' syne .
然后 他 划船 向上 这 - 那 - 那 她是 绝不 转向 一个 - 罪 - 同步 .

然后他划着船上来，敲了敲门，说她从来没有掌舵过 meenit sin' syne。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [æn; ən] - - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [kəʊl] [feə(r)]['ɪntuː] [kuːm] ,
He took the hammer an ' ca'd a ' the coals fair into koom ,
他 采取 这 锤 一个 - - 一个 - 这 煤炭 公平的 进入 库姆 ,

他拿起锤子，把所有的煤都敲成了库姆。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [red] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] [tɪl] [ai] - [leɪ] [maɪ] [hændz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
an ' then he redd up at the back shop till I cudna lay my hands on a single
一个 - 然后 他 红 向上 在 这 后退 店铺 直到 我 - 躺 我的 双手 在 一个 单身的
[θɪŋ] - [æt; ət] [ai] - .
thing ' at I wantit .
事物 - 在 我 - .

然后他就跑到后面的店里，把我弄得满身通红，以至于我一件想要的东西都拿不到。

[ai] [sɔː] [faɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] - [ðə; ði] [wɪnd] ; [bʌt; bət] , [duː; də] [maɪ] [best] ,

I	saw	fine	there	was	something	i	'	the	wind	;	but	,	do	my	best	,
我	锯	美好的	那里	曾是	某物	我	-	这	风	;	但	,	做	我的	最好的	,

我看到风里有东西；但是，我会尽力而为。

[ai] - - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

I	cudna	jaloose	what	it	was	.
我	-	-	什么	它	曾是	.

我完全不知道那是什么。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɒp] ['ʃʌtəz] ,

He	put	on	the	shop	shutters	,
他	放	在	这	店铺	百叶窗	,

他关上了商店的卷帘门。

[æn; ən] - [saɪn] [skruːd] [æf] [ðə; ði] [gæs] [æt; ət] [ðə; ði] [miːtə(r)] [ə'fɔː] [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['bɔːbiːz] [ˌoʊˌoʊ'tiːz] [əʊ] -

an	'	syne	screwed	aff	the	gas	at	the	meeter	afore	I	got	the	bawbees	oot	o	'
一个	-	同步	螺丝	亲属	这	气体	在	这	仪表	之前	我	得到	这	鲍比斯	oot	o	-

[ðə; ði] [tɪl] ,

the	till	,
这	直到	,

在我把钱从收银机里拿出来之前，煤气表上的煤气就被拧断了。

[æn; ən] - [stæk] [ɪn] , [jiː; ji] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] .

an	'	stack	in	,	ye	never	saw	the	like	.
一个	-	堆	在	,	是的	绝不	锯	这	喜欢	.

而且堆积如山，你从未见过这样的景象。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [giː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] - [ˌem 'iː] [nɪə(r)] [hɑːf]

He	was	that	anxious	to	gie	me	a	hand	that	he	hendered	me	near	half
他	曾是	那	焦虑的	到	gie	我	一个	手	那	他	-	我	靠近	一半

[æn; ən] - [ʊr] .

an	'	oor	.
一个	-	门	.

他非常热心地想帮助我，几乎向我伸出了半个“oo”（原文疑似拼写错误，无法准确翻译）。

[ðɪs] [geɪd] [ɒn] [ə; eɪ] - ['sæbəθ] !

This	gaed	on	a	'	Sabbath	!
这	盖德	在	一个	-	安息日	!

这竟然发生在安息日！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːk] ,

He	was	three	times	at	the	kirk	,
他	曾是	三	时代	在	这	柯克	,

他曾三次到过教堂，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [æn; ən] - [sæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bɪt] ['læsi] [ai] - [ðə; ði] ['veri] - ['lʊkɪt] [ə'buːt] -

an	'	he	roostit	an	'	sang	till	the	bit	lassies	i	'	the	very	koir	lookit	aboot	akinda
一个	-	他	-	一个	-	唱	直到	这	少量	姑娘们	我	-	这	非常	-	瞧瞧	启动	-

[fɪrd] [laɪk] .

feard	like	.
害怕	喜欢	.

他栖息并唱歌，直到我的小姑娘们看起来有点害怕。

[bʌt; bət] ['sændi] ['nevə(r)] [dʒaʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌndi] .

But	Sandy	never	jowed	his	jundie	.
但	沙	绝不	乔德	他的	jundie	.

但桑迪从未向他的小伙子们告别。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] ['ænaɪðər] ['bʌt(ə)n] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

He	put	in	anither	button	o	'	his	coat	,
他	放	在	另一个	按钮	o	-	他的	外套	,

他把外套上的另一颗纽扣扣上了。

[æn; ən] - [stæk] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ɔːld] ['hʌndər] [laɪk] [ðə; ði] [dʒʊk] [əʊ] - - [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [əʊ] -

an	'	stack	in	till	the	Auld	Hunder	like	the	Jook	o	'	Wellinton	at	the	battle	o	'
一个	-	堆	在	直到	这	奥尔德	一百	喜欢	这	乔克	o	-	-	在	这	战斗	o	-

[ˌwɔːtə'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

堆积如山，直到老兵们像滑铁卢战役中的惠灵顿人一样奋勇杀敌。

[ðə; ði] - [sæŋ] [æn; ən] ['ænθəm] [ai] - [ðə; ði] - , [æn; ən] - ['sændi] [sæŋ] ['ænaɪðər] [æt; ət] [ðə; ði]

The	koir	sang	an	anthem	i	'	the	efternune	,	an	'	Sandy	sang	anither	at	the
这	-	唱	一个	国歌	我	-	这	-	,	一个	-	沙	唱	另一个	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

歌队在永恒之夜高唱赞歌，桑迪同时也唱了另一首。

[ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [foʊk] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

the	rest	o	'	the	fowk	harkenin	'	to	the	competition	.
这	休息	o	-	这	福克	-	-	到	这	竞赛	.

其余的人都在关注比赛。

['sændi] [geɪd] - - [æn; ən] - [skwɔkɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [duːn] ['ɑːmən] - [ðə; ði] ['kwivə] , [æn; ən] -

Sandy	gaed	squawlin	'	an	'	squawkin	'	up	an	'	doon	amon	'	the	quivers	,	an	'
沙	盖德	-	-	一个	-	呱呱叫	-	向上	一个	-	杜恩	阿蒙	-	这	箭筒	,	一个	-

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] -

through	the	middle	o	'
通过	这	中间	o	-

桑迪在箭筒间尖叫着上下跳动，穿过中间

[wɒt] [hiː; hi] - [ðə; ði] - , [jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] - ['ɑːmən] - [ə; eɪ] - [əʊ] - [hæg] .

what	he	ca'd	the	cruchits	,	juist	like	a	young	pairtrick	amon	'	a	pozel	o	'	hag	.
什么	他	-	这	-	,	正义	喜欢	一个	年轻的	-	阿蒙	-	一个	-	o	-	魔女	.

他把拐杖当成小丑，就像一个年轻的双人戏法，在老巫婆的窝里一样。

['mɪstrəs] - , [ðæt] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [tæp] [əʊ] - [ʊr] [siːt] , [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] ,

Mistress	Glendie	,	that	sits	at	the	tap	o	'	oor	seat	,	is	a	bit	o	'	a	singer	,
情妇	-	,	那	坐着	在	这	轻敲	o	-	门	座位	,	是	一个	少量	o	-	一个	歌手	,

坐在门口的格伦迪夫人是一位小歌手。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌgz] [æn; ən] - [skuːld] [laɪk] [ə; eɪ] - - [mjuːl] [æt; ət] ['sændi] ,

an	'	she	put	back	her	lugs	an	'	skooled	like	a	fountin	'	mule	at	Sandy	,
一个	-	她	放	后退	她	凸耳	一个	-	学校	喜欢	一个	-	-	骡子	在	沙	,

她重新振作起来，像一头奔腾的骡子一样在桑迪学校里努力学习。

[ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [speks] ; [bʌt; bət] ['sændi] ['nevə(r)][ɛlˌjuː'tiː][dæb] .

oot	at	the	corner	o	'	her	specks	;	but	Sandy	never	lut	dab	.
oot	在	这	角落	o	-	她	斑点	;	但	沙	绝不	路特	轻拍	.

她的眼镜角露出一丝污渍；但桑迪从不轻擦。

[hɪz; ɪz] [iːn] , [wen] [hiː; hi] [hædnə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

His	een	,	when	he	hadna	his	nose	buried	in	his	book	,
他的	een	,	什么时候	他	哈德纳	他的	鼻子	埋葬	在	他的	书	,

当他埋头读书时，他的眼睛……

[wɜː(r); wə(r)] [ə'wei] - [ai] - [ðə; ði] [ruːf] [əʊ] - [ðə; ði] [kɜːk] , [æn; ən] - ['mɪstrəs] - ['nevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ]

were	awa	'	i	'	the	roof	o	'	the	kirk	,	an	'	Mistress	Glendie	never	got	a
是	awa	-	我	-	这	屋顶	o	-	这	柯克	,	一个	-	情妇	-	绝不	得到	一个

[skwɔːk] [ɪn] ['eɪvə] ,

squawk	in	ava	,
发牢骚	在	ava	,

他们在教堂屋顶上，格伦迪夫人一声都没吭。

- [wen] ['sændi] [wɒz; wəz] [swɑ:lowɪn] - [hɪz; ɪz] ['spɪtl] .

eksep	when	Sandy	was	swallowin	'	his	spittal	.
-	什么时候	沙	曾是	吞咽	-	他的	痰盂	.

eksep 当 Sandy 吞咽痰液时。

[geɪn] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:k][æt; ət] [nɪxt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ə'bu:t] .

Gaen	to	the	kirk	at	nicht	was	something	to	mind	aboot	.
盖恩	到	这	柯克	在	尼赫特	曾是	某物	到	头脑	启动	.

晚上去教堂做礼拜是一件值得注意的事。

[ðeə(r)] ['wɑ:znə][ə; eɪ][læmp][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] — [æn; ən] - [sɪk] [rəʊdz] !

There	wasna	a	lamp	to	be	seen	—	an	'	sic	roads	!
那里	竞技场	一个	灯	到	是	已见	—	一个	-	原文如此	道路	!

连一盏灯都看不到——而且道路也一片漆黑!

[ðə; ði] ['veri] ['lædi] [freɪ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ʃu:lə] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪn] [ɒn][ðə; ði] - , [wɔ:r] [ðeə(r)]

The	very	laddies	frae	the	Sabbath	Schule	were	gaen	on	the	paidmint	,	whaur	there
这	非常	小伙子们	弗雷	这	安息日	学校	是	盖恩	在	这	-	,	什么	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪst] ['gʌtəs] ,

were	maist	gutters	,
是	梅斯特	排水沟	,

安息日学校的那些小伙子们都去了有偿货币区，那里有很多排水沟。

[æn; ən] - - ['kɪkɪn] - [ðem; ðəm][æt; ət] [eɪn] ['ænaɪðər] .

an	'	skowf	kickin	'	them	at	ane	anither	.
一个	-	-	起作用	-	他们	在	一个	另一个	.

一个“skowf”踢他们另一个。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] - [hɔ:d] [ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] [glaʊə] [lest]

The	middle	o	'	the	road	cudna	haud	the	can'le	to	the	paidmints	for	glaur	lest
这	中间	o	-	这	路	-	豪德	这	-	到	这	-	为了	桂冠	免得

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

中间道路无法阻止人们为了安息日而向付费者支付费用。

['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'i:] [geɪd] - - ['ɑ:ˌlɑ:ŋ][ðə; ði] [pɔ:t] , ['sændi] - - - [nu:] - [æn; ən] - -

Sandy	an	'	me	gaed	kloiterin	'	alang	the	Port	,	Sandy	yatterin	'	ilky	noo	-	an	'	-
沙	一个	-	我	盖德	-	-	阿朗	这	港口	,	沙	-	-	-	不	-	一个	-	-

[ðæn; ðən] — " [ki:p] [ɒn][ðə; ði] - , - [əʊˈmɑ:n; əʊˈmæn] .

than	—	"	Keep	on	the	plennies	,	'	oman	.
比	—	"	保持	在	这	-	,	-	阿曼	.

Sandy an' me gaed kloiterin' alang the Port, Sandy yatterin' ilky noo-an'-than—“Keep on the plennies, 'oman.

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ki:pɪn] - [hɪz; ɪz] - [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæt] ['stedi] , [ðæt] , [ə'fɔ:] [aɪ] [kent] [wɔ:r] [aɪ]

"	He	was	keepin	'	his	e'e	on	his	feet	that	steady	,	that	,	afore	I	kent	whaur	I
"	他	曾是	保持	-	他的	-	在	他的	脚	那	稳定的	,	那	,	之前	我	肯特	什么	我

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“他站得那么稳，那么稳，以至于我还没意识到自己身在何处，”

[hi:; hi][hæd; həd] [beɪθ] [əʊ] - -

he	had	baith	o's	wammlin	'
他	有	拜斯	的	-	-

他有两份wammlin'

[ə'bu:t] ['ɑ:mən] - [ðə; ði] ['gʌtəs] [du:n] [ðə; ði] [denz] .

aboot	amon	'	the	gutters	doon	the	Dens	.
启动	阿蒙	-	这	排水沟	杜恩	这	巢穴	.

在丹斯镇的沟渠里。

[id] [teɪn] [ðə; ði] [ɹæŋ] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [daɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

He'd	taen	the	wrang	side	o	'	the	dyke	at	the	fit	o	'	the	High	Road	,
他会	泰恩	这	胡说	边	o	-	这	堤防	在	这	合身	o	-	这	高的	路	,

他会走大路尽头堤坝的右侧，

[æn; ən] - [ə'wei] - [duːn] [ðə; ði] [breɪ] [ɪn'sted] [əʊ] - [ʌp] !

an	'	awa	'	doon	the	brae	instead	o	'	up	!
一个	-	awa	-	杜恩	这	布雷	反而	o	-	向上	！

而不是向上走！

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌkəl] [læmp] [ʌp] [ə'buːn] [ðə; ði] [brɪg] [jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] - ['twenti] [maɪl]

We	saw	the	muckle	lamp	up	abune	the	brig	juist	like	a	lichthoose	twenty	mile
我们	锯	这	大块	灯	向上	abune	这	布里格	正义	喜欢	一个	-	二十	英里

我们看到那盏巨大的灯在桥上亮了起来，就像二十英里外的一座小房子。

[ə'wei] - .

awa	'	.
awa	-	.

awa'。

['sændi] [wɒz; wəz] - -

Sandy	was	widin	'
沙	曾是	-	-

桑迪正在扩大

[ə'buːt] ['ɑːmən] - [ðə; ði] [mʌd] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [lɔːn] [ʃuːn] ['lɪftɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [glʌk] ,

aboot	amon	'	the	mud	,	an	'	his	lorn	shune	liftin	'	wi	'	a	noisy	gluck	,
启动	阿蒙	-	这	泥	,	一个	-	他的	孤独	舒恩	举重	-	wi	-	一个	嘈杂	格鲁克	,

在泥泞中，他孤独的鞋子发出响亮的咕噜声抬起，

[jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] [æf] [ðə; ði] [fæŋ] .

juist	like	a	pump	aff	the	fang	.
正义	喜欢	一个	泵	亲属	这	方	.

就像从獠牙上抽水一样。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ʃʊrli] [ðə; ði] - [əʊ] - [dɪs'pɑːnd] [wɪv] ['gɒtn] [ɪn'tɪl] , [bɔbi] , " [sez] [hiː; hi] .

"	I	think	this	is	shurely	the	Sloch	o	'	Dispond	we've	gotten	intil	,	Bawbie	,	"	says	he	.
"	我	思考	这	是	当然	这	-	o	-	放弃	我们已经	获得	直到	,	鲍比	,	"	说道	他	.

“我想这肯定是我们迄今为止遇到的最绝望的境地了，鲍比，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['laɪkə] [ðə; ði] - [dæm] , " [sez] [ai] , [ai] [sez] ;

"	It	looks	liker	the	Wardmill	Dam	,	"	says	I	,	I	says	;
"	它	看起来	点赞者	这	-	坝	,	"	说道	我	,	我	说道	;

“它看起来更像沃德米尔大坝，”我说，我说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [get] [ˌoʊˌoʊ'tiː] - ['lɪvɪn] - , [aɪl] [lɑːt] [ðə; ði] - [hɪə(r)] - .

"	but	if	I	get	oot	o't	livin	'	,	I'll	lat	the	pileece	hear	o't	.
"	但	如果	我	得到	oot	-	生活	-	,	患病的	纬度	这	-	听到	-	.

“但如果我死了，我会让整个庄园都知道。”

[ə; eɪ] [geɪ] - - [kə'mɪti] [wiː; wi] [hæv; həv] , [tuː; tə] [heɪ] [foʊk] - - [ə'buːt]

A	gey	Lichtin	'	Commitee	we	have	,	to	hae	fowk	wammlin	'	aboot
一个	盖伊	-	-	委员会	我们	有	,	到	哈	福克	-	-	启动

我们有一个非常好的委员会，可以启动

[ai] - [ðə; ði] [mɜːk] [laɪk] [ðɪs] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːk] !

i	'	the	mirk	like	this	on	their	wey	to	the	kirk	!
我	-	这	隐晦	喜欢	这	在	他们的	韦	到	这	柯克	！

我像这样在通往教堂的路上看到了黑暗！

[ðeəz; ðəz] ['aʊər] ['mʌkəl] ['kiːpɪn] - [foʊk]

There's	ower	muckle	keepin	'	fowk
有	所有者	大块	保持	-	福克

还有很多人保持着这种状态

[ai] - [ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] - - , " [sez] [ai] , [ai] [sez] ; " [æn; ən] - [ðeə(r)] [mɔːn] [biː; bi] [æn; ən] [end] - .

i	'	the	dark	a	'	roond	,	"	says	I	,	I	says	;	"	an	'	there	maun	be	an	end	till't	.
我	-	这	黑暗的	一个	-	-	,	"	说道	我	,	我	说道	;	"	一个	-	那里	毛恩	是	一个	结尾	-	.

“周围一片漆黑，”我说，“我说；“直到它结束，总会有尽头。

[ɪts] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] .

It's	a	perfeck	scandal	.
它是	一个	完美	丑闻	.

这是一桩完美的丑闻。

" [jœyst] [æt; ət] [ðɪs] - ['sændi] [gɒt] [grɪps] [əʊ] - [ðə; ði] - - [əʊ] - [ðə; ði] [steə(r)] ,

"	Juist	at	this	meenit	Sandy	got	grips	o	'	the	railin	'	o	'	the	stair	,
"	正义	在	这	-	沙	得到	握把	o	-	这	-	-	o	-	这	楼梯	,

就在这时，桑迪抓住了楼梯的栏杆。

[æn; ən] - [hɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [gɒt] [eɪn] ['ænaɪðər] [treɪld] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ɪðə(r)] .

an	'	him	an	'	me	got	ane	anither	trailed	up	some	wey	or	ither	.
一个	-	他	一个	-	我	得到	一个	另一个	拖着	向上	一些	韦	或者	另一个	.

他和我还有另一个人沿着某个方向走了一段路。

[dʒɪn] [ai] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] - ,

Gin	I	got	on	the	paidmint	,
杜松子酒	我	得到	在	这	-	,

我在paidmint上买到了杜松子酒，

[ai] [wɒz; wəz] ['slɪpɪn] - [hɪə(r)] [æn; ən] - [ðeə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] ['læsi] [ɒn] [ðə; ði] - - [pɒnd] , [tɪl] [duːn]

I	was	slippin	'	here	an	'	there	like	some	lassie	on	the	skeetchin	'	pond	,	till	doon
我	曾是	滑倒	-	这里	一个	-	那里	喜欢	一些	恋人	在	这	-	-	池塘	,	直到	杜恩

我像个在滑水池里玩耍的姑娘一样，一会儿滑到这里，一会儿滑去，直到天黑

[ai] - , - [ɒn] [ðə; ði] [breɪd] [əʊ] - [maɪ] [bæk] , [æn; ən] - [left] [maɪ] [laɪf] - [saɪz] - -

I	skaikit	,	skloit	on	the	braid	o	'	my	back	,	an	'	left	my	life	-	size	engravin	'
我	-	,	-	在	这	编织	o	-	我的	后退	,	一个	-	左边	我的	生活	-	尺寸	-	-

我 skaikit，skloit 在我背上的辫子上，留下了我真人大小的雕刻

[ai] -

i	'
我	-

我'

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] .

the	middle	o	'	the	road	.
这	中间	o	-	这	路	.

中庸之道。

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gyd] [θɪŋ] [ai] ['dɪdnə] [heɪ] [ɒn] [maɪ] [best] [frɒk] !

Eh	,	it	was	a	gude	thing	I	didna	hae	on	my	best	frock	!
嗯	,	它	曾是	一个	古德	事物	我	没事	哈	在	我的	最好的	连衣裙	!

唉，那是我最漂亮的裙子上没带的一件好东西！

[ai] - [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [θeɪ] ['gʌtəs] [mæk] - [sɪk] [ə; eɪ] - - - [əʊ] - [ə; eɪ]

I	shiftit	at	tea	-	time	,	for	thae	gutters	mak	'	sic	a	dreedfu	'	mairter	o	'	a
我	-	在	茶	-	时间	,	为了	泰	排水沟	制作	-	原文如此	一个	-	-	-	o	-	一个

['bɒdi] .

body	.
身体	.

我下午茶时间把它移走，因为排水沟对身体来说是一个可怕的威胁。

" [ɪts] [ə; eɪ] [blæk] , ['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] , " [sez] ['sændi] , [æz; əz] [hiː; hi] - [ˌem 'iː] [ʌp] ;

"	It's	a	black	,	burnin	'	shame	,	"	says	Sandy	,	as	he	gaithered	me	up	;
"	它是	一个	黑色的	,	燃烧	-	耻辱	,	"	说道	沙	,	作为	他	-	我	向上	;

“这真是件令人痛心疾首的耻辱，”桑迪一边说着，一边把我扶了起来；

" [æn; ən] - [ai] - [sʌm; səm][əʊ] - [θeɪ] - - [kə'mɪti] [tʃ'æpɪz] - [ɪl] [get][ə; eɪ] [dʊk] ['ɑːmən] -
" an ' I howp some o ' thae Lichtin ' Commitee chappies ' ill get a dook amon '
" 一个 - 我 - 一些 o - 泰 - - 委员会 小伙子们 - 患病的 得到 一个 杜克 阿蒙 -
[ðə; ði] ['gʌtəs] [ðə; ði] [nɪxt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pliski] [əʊ] - [ðeəz] .
the gutters the nicht for this pliskie o ' theirs .
这 排水沟 这 尼赫特 为了 这 普利斯基 o - 他们的 .

“我敢说，利希廷委员会的几个家伙今晚会因为他们的这件小事在街沟里吃苦头。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [nɪxt] [fɔːt] .
It's a fine nicht fort .
它是 一个 美好的 尼赫特 堡 .

这是一座不错的夜间堡垒。

[foʊk] - - [neɪ] [end][əʊ] - [reɪts] ,
Fowk peyin ' nae end o ' rates ,
福克 - - 纳 结尾 o - 利率 ,

Fowk peyin' nae end o' rates,

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [sel] — [ə; eɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk]
an ' a ' the streets as dark as a cell — a sell it is , an ' nae mistak
一个 - 一个 - 这 街道 作为 黑暗的 作为 一个 细胞 — 一个 卖 它 是 , 一个 - 纳 错误
- .
' :
- .

街道一片漆黑，如同牢房一般——这绝对是事实，绝无虚言。

[fiːtʃ] !
Feech !
菲奇 !

费奇！

[ai] [tel] [jiː; ji] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] - [wɒt] [ɪts] [nəʊ] - , [bɔbi] — — "
I tell ye , what it is an ' what it's no ' , Bawbie — — "
我 告诉 是的 , 什么 它 是 一个 - 什么 它是 不 - , 鲍比 — — "

我告诉你，它是什么，它不是什么，鲍比——”

" [wiːʃt] , ['sændi] , " [sez] [ai] . " [kiːp] [ˌem 'iː] , [ɪf] [jiː; ji][gəʊ][ɒn]['ræntɪn] - [laɪk] [ðæt] ,
" Wheesht , Sandy , " says I . " Keep me , if ye go on rantin ' like that ,
" 风 , 沙 , " 说道 我 . " 保持 我 , 如果 是的 去 在 咆哮 - 喜欢 那 ,

“哎呀，桑迪，”我说。“你要是再这么胡说八道下去，就把我留下来吧。”

[ðə; ði] [foʊk] - [ɪl] [θɪŋk] [jiːv] - [ðə; ði] [striːt] ['priːtʃɪn] - .
the fowk ' ill think ye've startit the street preachin ' .
这 福克 - 患病的 思考 你们已经 - 这 街道 布道 - .

人们会以为你开始在街头布道了。

[hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [læŋ] [tʌŋ] .
Haud your lang tongue .
豪德 你的 语言 舌头 .

收起你的长舌头。

[aɪm][nəʊ] - - ['mʌkəl] [ðə; ði] [wɔː] .
I'm no ' michty muckle the waur .
我是 不 - - 大块 这 哇 .

我可不是胡搅蛮缠的。

" ['sændi] [tʊk] [ˌoʊˌoʊ'tiː][hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [geɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] - ;
" Sandy took oot his tnife an ' gae me a bit skrape ;
" 沙 采取 oot 他的 - 一个 - 盖伊 我 一个 少量 - ;

“桑迪掏出刀，给了我一点刮擦；

[æn; ən] - [wiː; wi] - [æt; ət][ðə; ði][kɜːk][æn; ən] - [gɒt][ə; eɪ][rɑːl] [gyd] ['sɜːmən] [ə'buːt] [ðə; ði] ['bɜːkɪ] -

an	'	we	landit	at	the	kirk	an	'	got	a	rale	gude	sermon	aboot	the	birkie	'
一个	-	我们	-	在	这	柯克	一个	-	得到	一个	拉尔	古德	讲道	启动	这	伯克比	-

[æt; ət] - [tuː; tə] - [æn; ən] - [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd] [heɪm] ,

at	belanged	to	Simaria	an	'	fell	on	his	road	hame	,
在	-	到	-	一个	-	跌倒	在	他的	路	家	,

我们降落在教堂，听到了一篇关于西玛利亚山坡上的伯爵的精彩布道，然后他倒在了家门口。

[æn; ən] - [səʊ][ɒn] .

an	'	so	on	.
一个	-	所以	在	.

诸如此类。

[ai]['wɑːznə] ['mʌkəl] [ðə; ði] [wɔː] - ['ɛftər] [ə; eɪ] - — [əʊ] - [ðə; ði][fɑː] - , [ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kuːrs] , [nəʊ] -

I	wasna	muckle	the	waur	o't	efter	a	'	—	o	'	the	fa	'	,	I	mean	,	of	coorse	,	no	'
我	竞技场	大块	这	哇	-	之后	一个	-	—	o	-	这	法	-	,	我	意思是	,	的	课程	,	不	-

[ðə; ði] ['sɜːmən] — [æn; ən] - ,

the	sermon	—	an	'	,
这	讲道	—	一个	-	,

我是说，当然，没有讲道之后，我就不再听了。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [heɪm] , [ai][gɒt][æf][maɪ] [guːn] ;

when	we	got	hame	,	I	got	aff	my	goon	;
什么时候	我们	得到	家	,	我	得到	亲属	我的	呆子	;

回到家后，我便离开了我的打手；

[æn; ən] - [ðəʊ] - ['sændi] [geɪ] [ðə; ði] - - [kə'mɪti] [æn; ən] - [ðə; ði]['gʌtə(r)] - - [ə; eɪ] [geɪ] [hæf] -

an	'	tho	'	Sandy	gae	the	Lichtin	'	Commitee	an	'	the	gutter	-	raikers	a	gey	haf	-
一个	-	虽然	-	沙	盖伊	这	-	-	委员会	一个	-	这	排水沟	-	-	一个	盖伊	半	-

- - - [ðə; ði] [mɪl] ,

'	oor's	throo	the	mill	,
-	-	-	这	磨	,

但桑迪却把光亮委员会和阴沟里的恶棍们都挤进了工厂，

[ai]['dɪdnə] [θɪŋk] ['mʌkəl] [meə(r)] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didna	think	muckle	mair	aboot	it	.
我	没事	思考	大块	梅尔	启动	它	.

我没想到穆克会启动它。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['seɪɪn] - , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['lɛdɪn] - [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

But	,	as	I	was	sayin	'	,	this	was	a	'	leadin	'	up	to	something	.
但	,	作为	我	曾是	说	-	,	这	曾是	一个	-	引言	-	向上	到	某物	.

但是，正如我刚才所说，这一切都是为某件事做的铺垫。

['sændi] - [sɪt] [stɪl] [æt; ət] [nɪxt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sæŋ] [æn; ən] - - [tɪl] , [ə'twiːn] [biːn] -

Sandy	cudna	sit	still	at	nicht	,	an	'	he	sang	an	'	smokit	till	,	atween	bein	'
沙	-	坐	仍然	在	尼赫特	,	一个	-	他	唱	一个	-	-	直到	,	在	是	-

[diːvd] [æn; ən] - - ,

deaved	an	'	scumfished	,
失聪	一个	-	-	,

桑迪·库德纳 (Sandy cudna) 静静地坐着，他唱着歌，直到昏昏欲睡，

[ai][wɒz; wəz]['nɪə(ɹ).hand] [siːk] .

I	was	nearhand	seek	.
我	曾是	近	寻找	.

我当时就在附近。

['ɛftər] ['riːdɪn] - [ʊr] ['tʃæptə(r)] , [ai] [geɪd] [ə'wei] - [tuː; tə][maɪ][bed] .

Efter	readin	'	oor	chapter	,	I	gaed	awa	'	to	my	bed	.
之后	阅读	-	门	章	,	我	盖德	awa	-	到	我的	床	.

读完下面的章节后，我就上床睡觉了。

[ai] ['lʊkɪt] [ʌp] [twɔː] - [θriː] [taɪmz] [æn; ən] - [sɔː] ['sændi] ['sɪtɪn] - [ə'fɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [twɜːlɪn] - [hɪz; ɪz]

I	lookit	up	twa	-	three	times	an	'	saw	Sandy	sittin	'	afore	the	fire	,	twirlin	'	his
我	瞧瞧	向上	twa	-	三	时代	一个	-	锯	沙	坐着	-	之前	这	火	,	旋转	-	他的

thooms	,
哞哞	,

我看了两三次，都看到桑迪坐在火堆前，转着他的鼓。

[æn; ən] - [giːn] [ə; eɪ][bɪt] ['wɪs(ə)l]

an	'	gien	a	bit	whistle
一个	-	gien	一个	少量	哨

吹口哨

[nuː]

noo
不

不

[æn; ən] - [ðæn; ðən] .

an	'	than	.
一个	-	比	.

比。

['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði][gæs] , [æn; ən] - [saɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɑːk] - [æf][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

Efter	a	while	he	put	oot	the	gas	,	an	'	syne	began	to	tak	'	aff	his	claes	,
之后	一个	尽管	他	放	oot	这	气体	,	一个	-	同步	开始	到	tak	-	亲属	他的	克莱斯	,

过了一会儿，他关掉了煤气，然后开始脱衣服。

[æn; ən] - [waɪd] [ə'buːt] ['ɑːmən] - [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz] - .

an	'	wide	aboot	amon	'	the	furniture	as	uswal	.
一个	-	宽的	启动	阿蒙	-	这	家具	作为	-	.

家具周围很宽。

[hiː; hi][gɒt][ɪn'tɪl][hɪz; ɪz][bed] ['ɛftər] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][əʊ] - [æn; ən] - [ˌmɪsə'leɪniəs] [skræmblɪn] - ,

He	got	intil	his	bed	efter	a	quarter	o	'	an	oor's	miscellaneous	scramblin	'	,
他	得到	直到	他的	床	之后	一个	四分之一	o	-	一个	-	各种各样的	争夺	-	,

他翻箱倒柜地爬了四分之一小时后才回到床上。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] ['sun] [snɔrɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [drə'guːn] .

an	'	was	sune	snorin	'	like	a	dragoon	.
一个	-	曾是	太阳	打鼾	-	喜欢	一个	龙骑兵	.

太阳打鼾像龙骑兵一样。

[wen] [ai] [gɒt] - [ai] - [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

When	I	got	atower	i	'	the	mornin	'	,
什么时候	我	得到	-	我	-	这	早晨	-	,

那天早上我到达塔顶时，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ['sɪtɪn] - [ɒn] [maɪ] [tʃeə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌkəl] ['ʃɔːti] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔː] [bɒks] ,

what	is	there	sittin	'	on	my	chair	but	a	great	muckle	shortie	in	a	braw	box	,
什么	是	那里	坐着	-	在	我的	椅子	但	一个	伟大的	大块	矮个子	在	一个	布拉	盒子	,

我的椅子上坐着什么呢？只有一个装在大盒子里的矮个子大块头。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['krɪsməs] [keəd] [ɒn] [ðə; ði][tæp] - .

wi	'	a	Christmas	caird	on	the	tap	o't	.
wi	-	一个	圣诞节	凯尔德	在	这	轻敲	-	.

有圣诞小酒馆的酒水供应。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] [hɪrz] [eɪn] [əʊ] - [maɪ] ['laɪɪn] - [ɒn][ðə; ði][tæp][əʊ] - [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

When	I	opened	the	box	here's	ane	o	'	my	stockin's	lyin	'	on	the	tap	o	'	a	great	big
什么时候	我	打开	这	盒子	这里是	一个	o	-	我的	长袜	躺着	-	在	这	轻敲	o	-	一个	伟大的	大的

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

当我打开盒子时，发现我的一只袜子放在一个大蛋糕的龙头上。

[jœyst] [laɪk] [ðɪs] : —

juist	like	this	:	—
正义	喜欢	这	:	—

就像这样：—

[tuː; tə]

To
到

到

[biː] . ['baʊdən]

B	.	BOWDEN
B	.	鲍登

B. 鲍登

[frɒm; frəm][ə; eɪ]

from	a
从	一个

一个

[ef] -

F	IEND
F	-

朋友

[ai] ['lʊkɪt] - [æt; ət] ['sændi] ,

I	lookit	anower	at	Sandy	,
我	瞧瞧	-	在	沙	,

我现在看着桑迪，

[æn; ən] - [hɪrz] [hɪm] ['laɪɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz]['wɑːntɪn] - [ɒn]

an	'	here's	him	lyin	'	wi	'	a	look	on	his	face	like's	he	was	wantin	'	on
一个	-	这里是	他	躺着	-	wi	-	一个	看	在	他的	脸	点赞	他	曾是	想要	-	在

[ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] - .

the	Parochial	Buird	.
这	教区	-	.

他躺在那里，脸上带着一种好像想上教区教堂的表情。

" [eɪ] , ['sændi] !

"	Eh	,	Sandy	!
"	嗯	,	沙	!

“呃，桑迪！”

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

What	a	man	you	are	!
什么	一个	男人	你	是	!

你真是个了不起的人！

" [ai] [sez] , [sez] [ai] ; [fɔː(r); fə(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪxt] [pruːd] ['wʊmən] [ɒn] -

"	I	says	,	says	I	;	for	,	mind	you	,	I	was	a	richt	prood	woman	on	Munanday
"	我	说道	,	说道	我	;	为了	,	头脑	你	,	我	曾是	一个	右	普鲁德	女士	在	-

['mɔːrnɪn] - .

mornin	'	.
早晨	-	.

“我说，我说；因为，请记住，星期一早上我是一个非常自豪的女人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sændi] [klɔːz] , - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] , " [sez] [hiː; hi] , - - .

"	It	was	Sandy	Claws	,	'	oman	,	"	says	he	,	lauchin	'	.
"	它	曾是	沙	爪子	,	-	阿曼	,	"	说道	他	,	-	-	.

“是圣诞老人，‘老兄’，”他笑着说。

" [hiː; hi] - [get] [ðə; ði] [bɒks] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːkɪn] - , [səʊ] [hiː; hi] [jœyst] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːkɪn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] .

"	He	cudna	get	the	box	into	your	stockin	'	,	so	he	juist	put	your	stockin	'	into	the	box	.
"	他	-	得到	这	盒子	进入	你的	丝袜	-	,	所以	他	正义	放	你的	丝袜	-	进入	这	盒子	.

“他没法把盒子塞进你的袜子里，所以他就把你的袜子放进了盒子里。”

[bʌt; bət] [ɪts] [jœyst] [sæks] [æn; ən] - [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɪzən] , [ai] [səˈpəʊz] .

But	it's	juist	sax	an	'	half	a	dizzen	,	I	suppose	.
但	它是	正义	萨克斯	一个	-	一半	一个	眩晕	,	我	认为	.

但我想这只是萨克斯风和半点眩晕。

" [ai] [hjuːd] [ʌp] [ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪkt] ,

"	I	hude	up	the	cake	to	the	licht	,
"	我	胡德	向上	这	蛋糕	到	这	光	,

“我把蛋糕关上灯，

[æn; ən] - [riːd] [ˌoʊˌoʊˈtiː] [ðə; ði] [brɔː] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ['lɛtəz] — " - [tuː; tə] [biː] . ['baʊdən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fiːnd] . -

an	'	read	oot	the	braw	white	sugar	letters	—	"	'	To	B	.	Bowden	from	a	Fiend	.	'
一个	-	读	oot	这	布拉	白色的	糖	信件	—	"	-	到	B	.	鲍登	从	一个	恶魔	.	-

然后读出那些鲜红的糖信——“‘致 B. Bowden，来自一个恶魔。’

[bʌt; bət] [wɑːz] [ðə; ði] [fiːnd] , ['sændi] ? " [sez] [ai] , [ai] [sez] .

But	wha's	the	fiend	,	Sandy	?	"	says	I	,	I	says	.
但	什么?	这	恶魔	,	沙	?	"	说道	我	,	我	说道	.

“但是，桑迪，那个恶魔是什么呢？”我说道，“我说道。”

" [fiːnd] ! " [rɔːd] ['sændi] , ['dʒʌmpɪn] - [-] [hɪz; ɪz] [bed] .

"	Fiend	!	"	roared	Sandy	,	jumpin	'	ooten	his	bed	.
"	恶魔	!	"	咆哮	沙	,	跳跳	-	奥滕	他的	床	.

“恶魔！”桑迪咆哮着，从床上跳了起来。

" [-] .

"	Lat's	see't	.
"	拉特的	看不见	.

“拉特看不到。

" [hiː; hi] [gləuə] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪk] [laɪks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] - ['sʌmbədi] ; [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [sez] ,

an	'	then	he	says	,
一个	-	然后	他	说道	,

他怒视着蛋糕，好像想迷惑谁似的；然后他说，

" [siː] [ə; eɪ] [hɔːd] [əʊ] - [maɪ] [truːzɘz] [ðeə(r)] , [bɔbi] .

"	See	a	haud	o	'	my	troosers	there	,	Bawbie	.
"	看	一个	豪德	o	-	我的	裤子	那里	,	鲍比	.

“鲍比，看看我的裤子！”

[aɪl] [gəʊ] [duːn] [æn; ən] - [pet] [ðæt] ['beɪkə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɪksɪŋ] - [məˈʃiːn] .

I'll	go	doon	an	'	pet	that	baker	through	his	mixin	'	machine	.
患病的	去	杜恩	一个	-	宠物	那	面包师	通过	他的	混合	-	机器	.

我要下去，隔着搅拌机去摸摸那个面包师傅。

[aɪl] [lɑːt][hɪm] [siː] [wɒt] [kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] [fiːnd] [ai][ˌeɪ 'em] .

I'll	lat	him	see	what	kind	o	'	a	fiend	I	am	.
患病的	纬度	他	看	什么	种类	o	-	一个	恶魔	我	是	.

我要让他见识见识我究竟是个多么邪恶的恶魔。

[aɪl] [fiːnd] [hɪm] . "

I'll	fiend	him	.	"
患病的	恶魔	他	.	"

我要把他撕成碎片。

" ['hɒvə(r)][ə; eɪ] [blɪŋk] , ['sændi] , " [sez] [ai] . " [hɪrz] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ['lɛtəz] ['stɪkɪn] - [tuː; tə][maɪ]

"	Hover	a	blink	,	Sandy	,	"	says	I	.	"	Here's	ane	o	'	the	letters	stickin	'	to	my
"	徘徊	一个	眨	,	沙	,	"	说道	我	.	"	这里是	一个	o	-	这	信件	粘	-	到	我的

[stoʊkɪn] - .

stokin	'	.
斯托金	-	.

“桑迪，眨眨眼，”我说。“这是粘在我袜子上的一个字母。”

" [ʃʊr] ['iːnjuːk] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] " [ɑː(r)] " ['stɪkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][rɪbz][əʊ] - [maɪ] ['stɑːkɪn]

"	Shure	eneuch	,	here	was	a	great	big	"	R	"	stickin	'	to	the	ribs	o	'	my	stockin
"	舒尔	恩诺克	,	这里	曾是	一个	伟大的	大的	"	拉	"	粘	-	到	这	肋骨	o	-	我的	丝袜

- ;

'	;
-	;

“Shure eneuch, here was a great big ‘R’ sticking to' my scottin;

[səʊ][ai][jœyst] [tʊk] [ə; eɪ] - [gluː] [æn; ən] - [stæk][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [keɪk] ,

so	I	juist	took	a	lickie	glue	an	'	stak	her	on	the	cake	,
所以	我	正义	采取	一个	-	胶水	一个	-	stak	她	在	这	蛋糕	,

所以我直接拿了点胶水，把她粘在了蛋糕上。

[æn; ən] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ə; eɪ] - [rɪxt] .

an	'	made	it	read	a	'	richt	.
一个	-	制成	它	读	一个	-	右	.

并把它读得非常正确。

['sændi] [wɒz; wəz] [rɑːl] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][səʊ][bɪg] [ə'buːt] [maɪ] [keɪk] ;

Sandy	was	rale	pleased	when	he	saw	me	so	big	aboot	my	cake	;
沙	曾是	拉尔	高兴	什么时候	他	锯	我	所以	大的	启动	我的	蛋糕	;

桑迪看到我如此痴迷于我的蛋糕，非常高兴；

[æn; ən] - [hiːz] [biːn] [treɪlɪn] - [ɪn] [ə'buːt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [waɪfs] [keɪk] ,

an	'	he's	been	trailin	'	in	aboot	a	'	the	neepers	to	see	"	the	wife's	cake	,
一个	-	他是	到过	尾随	-	在	启动	一个	-	这	-	到	看	"	这	妻子的	蛋糕	,

他一直尾随着所有年轻人，想看看“老婆的蛋糕”，

" [æz; əz][hiː; hi] - .

"	as	he	ca's't	.
"	作为	他	-	.

因为他做不到。

[æn; ən] - [hiː; hi][stændz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ai] - [ðə; ði]['ɒkstə(r)] [həʊlz] [əʊ] - [hɪz; ɪz] - , [æn; ən]

An	'	he	stands	wi	'	his	thooms	i	'	the	oxter	holes	o	'	his	weyscot	,	an
一个	-	他	站立	wi	-	他的	哞哞	我	-	这	奥克斯特	孔	o	-	他的	-	,	一个

- - ,

'	lauchs	,
-	-	,

他站在那里，双腿插在斗篷的腋下，然后开火。

[æn; ən] - [sez] , " - ; ['neɪθɪŋ] ['eɪvə] ; [nəʊ][wɜːrθ] ['spiːkɪn] - [ə'buːt] ,

an	'	says	,	"	Tyuch	;	naething	ava	;	no	wirth	speakin	'	aboot	,
一个	-	说道	,	"	-	;	什么都没有	ava	;	不	价值	说话	-	启动	,

an' 说，“Tyuch；naething ava；no wirth speakin' aabout，

" [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [bɪg][ai][ˌeɪ 'em] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" when I tell them hoo big I am aboot it .
" 什么时候 我 告诉 他们 呼 大的 我 是 启动 它 .

当我告诉他们我有多厉害的时候。

[ʃiːz] ['gɛnə] [biː; bi]['brəʊkən][ɒn] - — - - [deɪ] .
She's genna be broken on Munanday — Nooeer's - day .
她是 吉娜 是 破碎的 在 - — - - 天 .

她将在星期一——Nooeer日——崩溃。

[ɪf] [jʊr; jər] - - [ʊr] [weɪ] , [lʊk] [ɪn][æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['krʌmi] .
If you're pasain ' oor wey , look in an ' get a crummie .
如果 你是 - - 门 韦 , 看 在 一个 - 得到 一个 碎屑 .

如果你路过，就进去看看，弄点好吃的。

[aɪl] [biː; bi] [rɪxt] [glɛd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
I'll be richt gled to see you , I'm shure .
患病的 是 右 格莱德 到 看 你 , 我是 舒尔 .

我一定会非常高兴见到你。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] - [ɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] — [æn; ən] - ['mɒni] [meɪ] [jiː; ji] [siː] !
A happy noo ' ear to you , when it comes — an ' mony may ye see !
一个 快乐的 不 - 耳朵 到 你 , 什么时候 它 来 — 一个 - 金钱 可能 是的 看 !

祝你新年快乐，万事如意！

[ɑː] - [hai] ! [gyd] - [deɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji][ai] - [ðə; ði] [nuː] [ðæn; ðən] !
Ah - hy ! Gude - day wi ' ye i ' the noo than !
啊 - 嗨 ! 指南 - 天 wi - 是的 我 - 这 不 比 !

啊-嘿！古德日 wi' ye i' 比！

!
Imphm !
英普姆 !

嗯！

[gyd] - [deɪ] .
Gude - day .
指南 - 天 .

您好。

[siː] [æn; ən] - - [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ɒn] - , [nuː] - [nə; nɑː] .
See an ' gie's a cry in on Munanday , noo - na .
看 一个 - - 一个 哭 在 在 - , 不 - 纳 .

See an' gie's a cry in on Munanday, noo-na.

[tɑː] - [tɑː] !
Ta - ta !
ta - ta !

再见！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[æt; ət][ðə; ði] [sɪ'lekt] [kwaɪərz] ['kɒnsət] .
AT THE SELECT CHOIR'S CONCERT .
在 这 选择 合唱团的 音乐会 .

在精选合唱团的音乐会上。

[sɪn] - ['fraɪdeɪ] [nɪxt] [aɪv] [biːn] [geɪn] [ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ][hɜːrt][æn; ən] - [muː] ['fuː] - [əʊ] - ['muːzɪk] !
Sin ' Friday nicht I've been gaen aboot wi ' my hert an ' moo fu ' o ' musik !
罪 - 星期五 尼赫特 我已经 到过 盖恩 启动 wi - 我的 赫特 一个 - 哞 福 - o - 音乐 !

星期五晚上，我已经开始与我的心和音乐一起启动了！

[eɪ] , [huː] [aɪ] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [jɒn] - - ['sɪŋɪn] - .
Eh , hoo I did enjoy yon Gleeka Koir's singin ' .
嗯 , 呼 我 做过 享受 远 - - 唱歌 - .

嗯，我挺喜欢Gleeka Koir的歌声。

[aɪ] [hɪnə] [hɜːd] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒni] [ə; eɪ] [deɪ] .
I hinna heard onything like it for mony a day .
我 欣娜 听到 - 喜欢 它 为了 金钱 一个 天 .

我好几天都没听到过这样的话。

[-] [ken] , [faɪn] ['muːzɪk] [jœyst] - [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [gyd] [priːtʃɪn] - — [æn; ən] - [wɔː] [waɪlz] .
D'ye ken , fine musik juist affeks me like a gude preechin ' — an ' waur whiles .
染料 肯 , 美好的 音乐 正义 - 我 喜欢 一个 古德 普里钦 - — 一个 - 哇 当 .

D'ye ken，美妙的音乐对我的影响就像古德的预演一样——一阵阵的呜咽。

[aɪ] ['kænə] [help] [freɪ]
I canna help frae
我 美人蕉 帮助 弗雷

我无法提供帮助

['θɪŋkɪn] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
thinkin ' aboot it .
思考 - 启动 它 .

正在考虑。

[ðə; ði] [tjuːn] [aɪv] [biːn] ['hɪrɪn] - - [ɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [haɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] - [taɪmz] ;
The tune I've been hearin ' ' ill come into my heid at a ' times ;
这 调 我已经 到过 听觉 - - 患病的 来 进入 我的 海德 在 一个 - 时代 ;

我听到的那首曲子时不时会响起；

[æn; ən] - [hɪə(r)] [aɪl] [biː; bi] ['meɪbi] - - [ə'wei] - [ai] - [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [maɪ'sɛl] - " [wɪl] [jiː; ji] [nəʊ] -
an ' here I'll be maybe croonin ' awa ' i ' the shop to mysel ' " Will ye no '
一个 - 这里 患病的 是 或许 - - awa - 我 - 这 店铺 到 我 - " 将要 是的 不 -
[kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
come back again ?
来 后退 再次 ?

也许我会独自在店里哼唱："你还会再来吗？"

" [æn; ən] - [giːn] ['sʌmbədi] ['mʌstəd] [ɪn'sted] [əʊ] - - , [æn; ən] - , [ɒv; əv] [kuːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]
" an ' gien somebody mustard instead o ' peysmeal , an ' , of coorse , it comes
" 一个 - gien 某人 芥末 反而 o - - , 一个 - , 的 课程 , 它 来
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

“给某人芥末而不是粉状面粉，当然，它又回来了。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [geɪ] [weɪ] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - - , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] - .
an ' a gey wey o ' doin ' wi't , an ' nae mistak ' .
一个 - 一个 盖伊 韦 o - 做 - - , 一个 - 纳 错误 - .

一个'gey wey o'doin'wi't，一个'nae Misak'。

[bʌt; bət] , [eɪ] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bɜːnz] [klʌb] ['kɒnsət] !
But , eh , I enjoyed the Burns Club concert !
但 , 嗯 , 我 享受 这 烧伤 俱乐部 音乐会 !

不过，嗯，我挺喜欢伯恩斯俱乐部音乐会的！

['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [duːn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
Sandy an ' me was doon at the hall on the back o ' seven o'clock ,
沙 一个 - 我 曾是 杜恩 在 这 大厅 在 这 后退 o - 七 点钟 ,

桑迪和我七点钟的时候在礼堂。

[æn; ən] - [wiː; wi][gɒt][set] [duːn] [æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - [eɪn][əʊ] - [ðə; ði] - - ['fɔːrɪt] ['sɪkspənɪ] [siːts] ,

an	'	we	got	set	doon	at	the	end	o	'	ane	o	'	the	farrest	-	forrit	sixpenny	seats	,
一个	-	我们	得到	放	杜恩	在	这	结尾	o	-	一个	o	-	这	-	-	福里特	六便士	座位	,

我们坐在最远的六便士座位的尽头，

[æn; ən] - [gɒt][ə; eɪ] [liːn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] - [eɪns] .

an	'	got	a	lean	on	the	back	o	'	ane	o	'	the	shilliny	anes	.
一个	-	得到	一个	倾斜	在	这	后退	o	-	一个	o	-	这	-	安斯	.

然后靠在其中一个闪亮的树干的背上。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [geɪ] [glɛd] [wiː; wi] [geɪd] [duːn] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [fuː] [jœyst][ɪn][ə; eɪ]

We	was	gey	gled	we	gaed	doon	early	,	for	the	hall	was	foo	juist	in	a
我们	曾是	盖伊	格莱德	我们	盖德	杜恩	早期的	,	为了	这	大厅	曾是	福	正义	在	一个

[klæp] ;

clap	;
拍	;

我们很早就下楼了，因为大厅里挤满了人；

[æn; ən] - [dʒɪn] [ɑːxt] [ə'klɑːk] , ['sændi] [telz] [ˌem 'iː] ,

an	'	gin	aucht	o'clock	,	Sandy	tells	me	,
一个	-	杜松子酒	奥赫特	点钟	,	沙	讲述	我	,

桑迪告诉我，点了一杯杜松子酒，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfərɪn] - [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kruːn] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [lʌg] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

they	were	offerin	'	half	-	a	-	croon	to	get	their	lug	to	the	keyhole	.
他们	是	提供	-	一半	-	一个	-	轻哼	到	得到	他们的	凸耳	到	这	锁孔	.

他们出价半克朗，只为把他们的耳朵伸到钥匙孔那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːfuː] - [krʌʃ] .

It	was	an	awfu	'	crush	.
它	曾是	一个	糟糕	-	压碎	.

那是一段糟糕的暗恋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] - - [laɪk] ['kɑːrliː][kæm] - [æn; ən] - [traɪd] [tuː; tə] - ['sændi] [æn; ən] - [ˌem 'iː]

There	was	a	gey	pompis	-	like	carlie	cam	'	an	'	tried	to	birz	Sandy	an	'	me
那里	曾是	一个	盖伊	-	-	喜欢	卡莉	摄像头	-	一个	-	尝试	到	-	沙	一个	-	我

[ʌp][ðə; ði] [siːt] ;

up	the	seat	;
向上	这	座位	;

有一个像同性恋庞皮斯一样的卡莉·卡姆，试图把桑迪和我拉到座位上；

[bʌt; bət] ['sændi] ['sun] [meɪd] [ə; eɪ][dʒɒb][əʊ] - [hɪm] .

but	Sandy	sune	made	a	job	o	'	him	.
但	沙	太阳	制成	一个	工作	o	-	他	.

但桑迪·苏恩让他吃尽了苦头。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ? " [sez] ['sændi] .

"	Have	you	a	ticket	?	"	says	Sandy	.
"	有	你	一个	票	?	"	说道	沙	.

“你有票吗？”桑迪问道。

" [eɪ] , [hæv; həv][aɪ] , " [sez] [ðə; ði]['kɑːrliː] , ['kɜːrlɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] [geɪ] ['snæpɪʃ] - [laɪk] ;

"	Ay	,	have	I	,	"	says	the	carlie	,	curlin	'	up	his	lips	gey	snappish	-	like	;
"	哎	,	有	我	,	"	说道	这	卡莉	,	卷曲蛋白	-	向上	他的	嘴唇	盖伊	暴躁	-	喜欢	;

“哎呀，我有，”卡利说道，嘴角勾起一丝不耐烦的笑意；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θriː] - ['ʃɪlɪn] - ['tɪkɪt] . "

"	I	have	a	three	-	shillin	'	ticket	.	"
"	我	有	一个	三	-	先令	-	票	.	"

“我有一张三先令的彩票。”

" [eɪ] , [wiːl] , [ə'wei] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðɪs] , " [sez] ['sændi] .
" Ay , weel , awa ' oot o ' this , " says Sandy .
" 哎 , 威尔 , awa - oot o - 这 , " 说道 沙 .

“哎呀，真是太棒了，”桑迪说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saɪki] [siːts] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['dɪnə] [wɒnt] ['ɒnɪ][əʊ] - [juː; jʊ] [tʃ'æpɪz] - -
" This is the sikey seats , an ' we dinna want ony o ' you chappies poachin '
" 这 是 这 锡基 座位 , 一个 - 我们 迪娜 想 仅 o - 你 小伙子们 - -

“这是关键位置，我们可不想让你们这些家伙偷走。”

['ɑːmən] - [hɪz; ɪz] [lædz] .
amon ' his lads .
阿蒙 - 他的 小伙子们 .

和他的小伙子们在一起。

[ɪf] [juːv] ['əʊnli][ə; eɪ] [θriː] - - ['tɪkɪt] , [jʊl] [ə'wei] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðɪs] , [geɪ] [smɜːt] , " [sez]
If you've only a three - shilliny ticket , you'll awa ' oot o ' this , gey smert , " says
如果 你已经 仅有的 一个 三 - - 票 , 你会 awa - oot o - 这 , 盖伊 斯默特 , " 说道
['sændi] ;
Sandy ;
沙 ;

“如果你只有一张三先令的彩票，你就会输得一败涂地，”桑迪说；

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ðə; ði] [foʊk] [bækɪt] [hɪm] [ʌp] , [æn; ən] - - , [maɪnd][jiː; ji] ,
an ' a lot o ' the fowk backit him up , an ' faigs , mind ye ,
一个 - 一个 很多 o - 这 福克 回退 他 向上 , 一个 - - , 头脑 是的 ,

而且很多人都支持他，还有那些娘娘腔，你们注意了。

[ðə; ði]['kɑːrliː][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ə'wei] - ['fɔːrɪt] [ə'gen] , [wɔːr] [hiː; hi][kæm] - [freɪ] .
the carlie had to crawl awa ' forrit again , whaur he cam ' frae .
这 卡莉 有 到 爬行 awa - 福里特 再次 , 什么 他 摄像头 - 弗雷 .

卡莉不得不再次爬走，从他来的地方。

[ðə; ði] [tʃiːk] [əʊ] - [ðə; ði] !
The cheek o ' the cratur !
这 脸颊 o - 这 克拉图尔 !

这只蠢货的脸颊！

[θɑːkt] , [maɪnd][jiː; ji] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [krʌʃt] [ɪn]['ɑːmən] - [hɪz; ɪz] [saɪki] [foʊk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [θriː]
Thocht , mind ye , he wud get crushed in amon ' his sikey fowk wi ' his three
思想 , 头脑 是的 , 他 会 得到 碎 在 阿蒙 - 他的 锡基 福克 wi - 他的 三
- - ['tɪkɪt] !
- shilliny ticket !
- - 票 !

想想看，他拿着三先令的票，在自己的同胞中间肯定会被碾碎！

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [bɪ'gæn][jiː; ji] [wʌdə] [hɜːd] [ə; eɪ] [priːn] [fɑː] - .
Whenever the singin ' began ye wudda heard a preen fa ' .
每当 这 唱歌 - 开始 是的 wudda 听到 一个 梳妆打扮 法 - .

每当歌声响起，你就会听到一声轻快的叹息。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [kaɪl] , " [jœyst]['nɪə(ɹ).hand] ['gɛərd] ['sændi][dʒʌmp][æf]
" There was a lad was born in Kyle , " juist nearhand garred Sandy jump aff
" 那里 曾是 一个 小伙子 曾是 出生 在 凯尔 , " 正义 近 加雷德 沙 跳 亲属
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .

“有个小伙子出生在凯尔，”桑迪话音刚落就从座位上跳了起来。

[hiː; hi] [kʌd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stɪl] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [hɪz; ɪz][haɪd] [freɪ] [saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
He cud hardly keep his feet still , an ' he noddit his heid frae side to side ,
他 盘根错节 几乎 保持 他的 脚 仍然 , 一个 - 他 - 他的 海德 弗雷 边 到 边 ,

他几乎无法控制自己的脚步，脑袋也左右摇晃。

[æn; ən] - [lɔɪk] ,
an **'** **leuch** **,**
一个 - 卢赫 ,

安·莱赫，

[laɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [nuː] - ['mærid] [kɪŋ] ['draɪvɪn] - [ə'wei] - - [ðə; ði] [striːts] [əʊ] - ['lʌndən]
like's **he** **was** **some** **noo** **-** **married** **king** **drivin** **'** **awa** **'** **throo** **the** **streets** **o** **'** **London**
点赞 他 曾是 一些 不 - 已婚 国王 驾驶 - awa - - 这 街道 o - 伦敦
[tɪl] [hɪz; ɪz] - .
till **his** **honeymune** **.**
直到 他的 - .

他就像个刚结婚的国王，驾车穿过伦敦的街道，去参加他的蜜月旅行。

[saɪn] [æt; ət] " [maɪ] [lʌv] [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] , [riːd] [rəʊz] , " [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Syne **at** **"** **My** **luve** **she's** **like** **a** **reed** **,** **reed** **rose** **,** **"** **he** **smakit** **his** **lips** **,**
同步 在 " 我的 爱 她是 喜欢 一个 芦苇 , 芦苇 玫瑰 , " 他 - 他的 嘴唇 ,

Syne 说道：“我的爱人就像一根芦苇，芦苇玫瑰。”他咂了咂嘴。

[æn; ən] - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [iːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
an **'** **turned** **his** **een** **up** **to** **the** **ruif** **,**
一个 - 转向 他的 een 向上 到 这 RUIF ,

并将他的目光转向了鲁夫，

[æn; ən] - ['lʊkɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][twɔː] - [θriː] [taɪmz] [laɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɛnə] [tɑːk] - [ə; eɪ] - [əʊ] -
an **'** **lookit** **to** **me** **twa** **-** **three** **times** **like's** **he** **was** **genna** **tak** **'** **a** **dwam** **o** **'**
一个 - 瞧瞧 到 我 twa - 三 时代 点赞 他 曾是 吉娜 tak - 一个 - o -
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some **kind** **.**
一些 种类 .

看他两三次，好像要拿某种东西似的。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sæŋ] [əʊ] - ['pekə(r)] - [wen] [hiː; hi] - [ʌp] [æt; ət]
That **used** **to** **be** **a** **favourite** **sang** **o** **'** **Pecker** **Donnit's** **when** **he** **precentit** **up** **at**
那 用过的 到 是 一个 最喜欢的 唱 o - 啄木鸟 - 什么时候 他 - 向上 在
- .
Dimbarrow **.**
- .

这首歌以前是佩克·唐尼特在丁巴罗表演时最喜欢的歌曲之一。

[eɪ] , [moʊniːz][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Eh **,** **mony's** **the** **time** **I've** **heard** **him** **at** **it** **.**
嗯 , 莫尼的 这 时间 我已经 听到 他 在 它 .

嗯，我听过他这么做好多次了。

[jɪl] [maɪnd] [faɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [piːk] ?
Ye'll **mind** **fine** **o** **'** **the** **Peeker** **?**
叫喊 头脑 美好的 o - 这 偷窥者 ?

你会介意偷窥者吗?

[hiː; hi] [beɪd] ['aʊər] [ai] - [jɒn] ['kɒtə(r)] [huːs] , [wɒst; wəst][ə; eɪ] ['bɪtɪ] [freɪ] [ðə; ði] [wɪn] [ɪn] .
He **bade** **ower** **i** **'** **yon** **cottar** **hoose** **,** **wast** **a** **bittie** **frae** **the** **Whin** **Inn** **.**
他 巴德 所有者 我 - 远 棉农 房子 , 浪费 一个 比特 弗雷 这 抱怨 客栈 .

He bade ower i' yon cottar hoose, wast a bittie frae the Whin Inn.

[hiː; hi][hæd; həd][twɔː] - , [jɪl] [maɪnd] , [æn; ən] - [ə; eɪ][hiː; hi] - [kæt] [ðæt] [kɪld] -
He **had** **twa** **dochters** **,** **ye'll** **mind** **,** **an** **'** **a** **he** **-** **cat** **that** **killed** **whitterits** -
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][blaɪnd] - .
wi **'** **a** **blind** **e'e** **.**
wi - 一个 瞎的 - .

你要知道，他有两个女儿，还有一只瞎眼的公猫，能杀死小白鼠。

[eɪ] , [eɪ] ; [ðæts] ['mɒni] [ə; eɪ] [læŋ] [deɪ] [saɪn] !
Eh , ay ; that's mony a lang day syne !
嗯 , 哎 ; 那就是 金钱 一个 语言 天 同步 !

呃，是的；这可是一笔钱啊！

[bʌt; bət][aɪm][ə'wei] - [freɪ] [maɪ] ['stɔːri] .
But I'm awa ' frae my story .
但 我是 awa - 弗雷 我的 故事 .

但我已脱离我的故事。

[ai] - [tel] [jiː; ji] [wɪtʃ] [əʊ] - [ðə; ði]['bɪts][ai] ['laɪkɪt] [best] .
I cudna tell ye which o ' the bits I likeit best .
我 - 告诉 是的 哪个 o - 这 比特 我 喜欢 最好的 .

我无法告诉你我最喜欢哪一部分。

[ai][jœyst][sæt]['nɪə(ɹ).hand][ə; eɪ] - [nɪxt] ['feəli] [ɪn'trɑːnst] .
I juist sat nearhand a ' nicht fairly entranced .
我 正义 卫星 近 一个 - 尼赫特 相当 着迷 .

我只是在附近坐了一晚上，看得津津有味。

[ai] [θɑːkt] [jɒn] [twɔː] [ðæt] [sæŋ] " [ðə; ði][bæŋks][æn; ən] - [bɹ'iːz] [əʊ] - ['bɒnɪ] [buːn] " [dɪd]
I thocht yon twa kimmers that sang " The Banks an ' Braes o ' Bonnie Boon " did
我 思想 远 twa 金默斯 那 唱 " 这 银行 一个 - 布雷斯 o - 邦妮 布恩 " 做过
['ɔːfuː] - ['prɪti] .
awfu ' pritty .
糟糕 - 漂亮 .

我觉得那些唱“The Banks and Braes o' Bonnie Boon”的基默们唱得真是太漂亮了。

['reɪli] ,
Raley ,
雷利 ,

雷利

[maɪ][hɜːrt][wɒz; wəz][ai] - [maɪ] [muː] [twɔː] - [θriː] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɪtiz]
my hert was i ' my moo twa - three times when they were at the bitties
我的 赫特 曾是 我 - 我的 哞 twa - 三 时代 什么时候 他们 是 在 这 小家伙们
[wɔːr] [ðeɪ] [sæŋ] [leɪtʃ] ,
whaur they sang laich ,
什么 他们 唱 莱奇 ,

我的心跳是这样的，我的哞哞叫了两三次，当他们在小地方唱歌的时候，

[jœyst] [laɪk] [ðə; ði] [suːtʃ] - - -
juist like the sooch - soochin '
正义 喜欢 这 苏奇 - - -

就像苏奇-苏钦

[əʊ] - [ðə; ði] [herst] [wɪnd]
o ' the hairst wind
o - 这 头发 风

最强的风

[ai] - [ðə; ði] - ['ɑːmən] - [ðə; ði] [stɒks] .
i ' the forenicht amon ' the stocks .
我 - 这 - 阿蒙 - 这 股票 .

我' 是股票中的 forenicht。

['sændi] [wɒz; wəz] - - [ə'buːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [laɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːrnɪn] - [ðə; ði] [vɪ'lɒsɪpiːd] ,
Sandy was sweengin ' aboot in his seat , like's he was learnin ' the velocipede ,
沙 曾是 - - 启动 在 他的 座位 , 点赞 他 曾是 学习 - 这 脚踏车 ,

桑迪在座位上晃来晃去，就像在学骑自行车一样。

[æn; ən] - ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [læŋ] [breθ] - [nuː] - [æn; ən] - - [ðæn; ðən] , [æn; ən] - ['seɪɪn] - , " ; [eɪ]
an - **takin** - **a** **lang** **breath** **ilky** **noo** - **an** - - **than** , **an** - **sayin** - , " **Imphm** ; **ay**
一个 - 拿 - 一个 语言 气息 - 不 - 一个 - - 比 , 一个 - 说 - , " 英普姆 ; 哎
, [mæn] ; [jœyst] [ðæt] .
, **man** **;** **juist** **that** **.**
, 男人 ; 正义 那 .

然后深吸一口气，说道："嗯，是的，伙计，就这样吧。

" [hiː; hi] [rɪfɪd] [wen] [ðə; ði] ['læsi] [sæt] [duːn] , [tɪl] [jiː; ji] [wʊd] [θɑːkt] [hiː; hi] [wʌdə] [hæn] [hɪz; ɪz]
" **He** **riffed** **when** **the** **lassies** **sat** **doon** **,** **till** **ye** **wud** **thocht** **he** **wudda** **haen** **his**
" 他 即兴演奏什么时候 这 姑娘们 卫星 杜恩 , 直到 是的 会 思想 他 wudda 哈恩 他的
[hændz] ['blɪstəd] ;
hands **blistered** **;**
双手 起泡的 ;

"当姑娘们坐下时，他即兴发挥，直到你以为他的手都磨出水泡了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [glɛd] [əʊ] - - [tuː; tə][duː; də] ,
but **I** **think** **he** **was** **gled** **o** - **onything** **to** **do** **,**
但 我 思考 他 曾是 格莱德 o - - 到 做 ,

但我认为他无事可做。

[jœyst][tuː; tə][lɑːt][hɪm] [get] [ˌhɪm'sɛl] - [giːn] [vent] .
juist **to** **lat** **him** **get** **himsel** - **gien** **vent** **.**
正义 到 纬度 他 得到 他自己 - gien 发泄 .

只是为了让他得到发泄。

[wen] [ðə; ði] - - [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'buːt] ['wɪli] - , ['sændi] ['nikə] [ə'wei] - [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] -
When **the** **koir** **startit** **to** **sing** **aboot** **Willie** **Wastle** **,** **Sandy** **nickered** **awa** - **like** **a** **noo** **-**
什么时候 这 - - 到 唱歌 启动 威利 - , 沙 嘶鸣 awa - 喜欢 一个 不 -
- [fəʊl] ,
spain'd **foal** **,**
- 驹 ,

当歌队开始唱起威利·沃斯托尔的歌时，桑迪像一匹刚受过西班牙裔血统的小马驹一样嘶鸣着跑开了。

[æn; ən] - [aɪ] [wen] [ðeɪ] [kæm] - [tuː; tə][ðə; ði] - [laɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [vɜːs] [hiː; hi] [geɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
an - **aye** **when** **they** **cam** - **to** **the** **henmist** **line** **o** - **the** **verse** **he** **gae** **me** **a**
一个 - 是的 什么时候 他们 摄像头 - 到 这 - 线 o - 这 诗 他 盖伊 我 一个
[prɒg]
prog
进展

当他们唱到诗句的最后一行时，他给了我一个提示。

[aɪ] - [ðə; ði] [rɪbz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['elbə] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðæts] [eɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
i - **the** **ribs** **wi** - **his** **elba** **,** **as** **much** **as** **to** **say** **,** **"** **That's** **ane** **for** **you**
我 - 这 肋骨 wi - 他的 厄尔巴岛 , 作为 很多 作为 到 说 , " 那就是 一个 为了 你
, [bɔbi] !
, **Bawbie** **!**
, 鲍比 !

我用他的肘部戳着肋骨，仿佛在说："这是给你的，鲍比！"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] , [æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] - [vɜːs] , [wen] [ðeɪ] [sed] - [kwɪk] ,
" **But** **I** **watched** **him** **,** **an** - **at** **the** **henmist** **verse** **,** **when** **they** **said** **terriple** **quick** **,**
" 但 我 观看 他 , 一个 - 在 这 - 诗 , 什么时候 他们 说 - 快的 ,

但我注视着他，在迷雾般的诗句中，当他们说"非常快"时，

" [aɪ] - [giː] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ][jœyst] [edʒd] ['ɑːˌlɑːŋ][ə; eɪ] ['bɪtɪ] ,
" **I** **wudna** **gie** **a** **button** **for** **her** **,** **"** **I** **juist** **edged** **alang** **a** **bittie** **,**
" 我 - gie 一个 按钮 为了 她 , " 我 正义 边缘 阿朗 一个 比特 ,

"我连一颗纽扣都不会给她，"我只是轻轻地擦了一下。

[æn; ən] - ['sændiz] ['elbə] ['mɪsɪn] - , [hiː; hi][jœyst] - - - [ɪn][ə; eɪ] - [læp]
an **'** **Sandy's** **elba** **missin** **'** **,** **he** **juist** **exakly** **landit** **pargeddis** **in** **a** **fisherwife's** **lap**
一个 - 桑迪的 厄尔巴岛 米辛 - , 他 正义 - - - 在 一个 - 膝
[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - - .
that **was** **sittin** **'** **ahent's** **.**
那 曾是 坐着 - - .

桑迪的脚踝不见了，他正好落在了坐在他家附近的一个渔妇的腿上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [əʊ] - - - [æn; ən] - ['klæpɪn] - [wɔːr] [wiː; wi][wɒz; wəz] , [ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji]
There **was** **plenty** **o** **'** **lauchin** **'** **an** **'** **clappin** **'** **whaur** **we** **was** **,** **I** **can** **tell** **ye**
那里 曾是 很多 o - - - 一个 - 拍手 - 什么 我们 曾是 , 我 能 告诉 是的
.
:
.

我可以告诉你，我们当时在的地方笑声和掌声都非常热烈。

[ai] ['laɪkɪt] " [skɒts] [wɑː] [heɪ] , " [æn; ən] - [ðə; ði] " [mə'grɛgərz] - - .
I **likeit** **"** **Scots** **wha** **hae** **,** **"** **an** **'** **the** **"** **Macgregor's** **Gaitherin** **'** **.**
我 喜欢 " 苏格兰人世界卫生大会 哈 , " 一个 - 这 " 麦格雷戈的 - - .

我喜欢“Scots wha hae”，以及“Macgregor's Gaitherin'”。

" [ai] [θɑːkt] [jɒn] [wɒz; wəz][jœyst][grænd] .
" **I** **thocht** **yon** **was** **juist** **grand** **.**
" 我 思想 远 曾是 正义 盛大 .

“我认为你是伟大的。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪn] - " [skɒts] [wɑː] [heɪ] , " ['sændi] [gləuə] [ə; eɪ] - -
When **they** **were** **singin** **'** **"** **Scots** **wha** **hae** **,** **"** **Sandy** **glowered** **a** **'** **roond**
什么时候 他们 是 唱歌 - " 苏格兰人世界卫生大会 哈 , " 沙 怒目而视 一个 - -

当他们唱着“苏格兰人”时，桑迪怒目而视。

[ə'buːt] [hɪm] [laɪks] [hiː; hi] [wʌdə] ['laɪkɪt] [tuː; tə] [ken] [ɪf] - - [ə; eɪ] [fɛxt] .
aboot **him** **like's** **he** **wudda** **likeit** **to** **ken** **if** **onybody** **wantit** **a** **fecht** **.**
启动 他 点赞 他 wudda 喜欢 到 肯 如果 - - 一个 费希特 .

关于他，他好像很想知道是否有人想和他打一架。

[wɒt] [ə; eɪ] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [strɒŋ] ['bɪts] .
What **a** **soond** **there** **was** **at** **the** **strong** **bits** **.**
什么 一个 - 那里 曾是 在 这 强的 比特 .

那些强劲的部位真是令人惊叹。

[ðə; ði] [feɪnt] [ə; eɪ] [eɪn] [əʊ] - [ˌem 'iː] [ken] [wɔːr] [jɒn] [men] [æn; ən] - - - [get] [ə; eɪ] - [jɒn] - .
The **feint** **a** **ane** **o** **'** **me** **kens** **whaur** **yon** **men** **an** **'** **weemin** **'** **get** **a** **'** **yon** **soond** **.**
这 佯攻 一个 一个 o - 我 肯斯 什么 远 男人 一个 - - - 得到 一个 - 远 - .

我的佯攻让人们很快就明白了。

[æt; ət][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [laɪnz] [əʊ] - [ðə; ði] " [mə'grɛgərz] - - " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]
At **some** **o** **'** **the** **lines** **o** **'** **the** **"** **Macgregor's** **Gaitherin** **'** **"** **it** **was** **like** **the**
在 一些 o - 这 线条 o - 这 " 麦格雷戈的 - - " 它 曾是 喜欢 这
[wɪnd] - - [duːn] [glen] ['tænə(r)] ,
wind **thunderin** **'** **doon** **Glen** **Tanner** **,**
风 - - 杜恩 格伦 皮匠 ,

在《麦格雷戈的盖瑟林》的某些段落中，感觉就像狂风在格伦坦纳上空呼啸而过。

[ɔː(r)][ðə; ði] - [gʌnz] [æt; ət] - .
or **the** **Rooshyan** **guns** **at** **Sebastypool** **.**
或者 这 - 枪支 在 - .

或者塞巴斯蒂普尔的鲁什扬炮。

[ai] - [help] [freɪ] - - [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['gɛərd] - [sɪt] [strɑːkt] [ʌp] .
I **cudna** **help** **frae** **notisin** **'** **hoo** **it** **garred** **a'body** **sit** **straucht** **up** **.**
我 - 帮助 弗雷 - - 呼 它 加雷德 - 坐 施特劳赫特 向上 .

我无法阻止它让一个人坐起来。

[wen] [jɒn] ['læsi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪn] - [ˌes eɪ 'iː] ['bɒnɪ] , " [dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ][dʒəʊ] ,
When yon lassie was singin ' sae bonnie , " John Anderson , my Jo ,
什么时候 远 恋人 曾是 唱歌 - sae 邦妮 , " 约翰 安德森 , 我的 乔 ,

当那姑娘唱着如此动听的歌，“约翰·安德森，我的乔”，

" [ə; eɪ] - [ðə; ðiː] - [haɪdz] [wɜː(r); wə(r)] - - ;
" a ' the fowk's heids were hingin ' ;
" 一个 - 这 - 头部 是 - - ;

“人们的头都竖起来了；

[bʌt; bət][æt; ət] " [skɒts] [wɑː] [heɪ] " [ðeɪ] [sæt] [ʌp] [laɪk] [laɪf] - ,
but at " Scots wha hae " they sat up like life gairds ,
但 在 " 苏格兰人世界卫生大会 哈 " 他们 卫星 向上 喜欢 生活 - ,

但一听到“苏格兰人是谁”，他们就如同救生员一般坐了起来。

[ænd; ənd] - ['bɒdi] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ['lʊkɪt] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] ['kæniː] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and ilky body near me lookit like's it wudna be cannie speakin ' to them .
和 - 身体 靠近 我 瞧瞧 点赞 它 - 是 糖果 说话 - 到 他们 .

我附近的那个身影看起来好像不能和他们说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [sæŋ] [ðæt] ['wɑːznə][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ðæt] [aɪ] [θɑːkt] ['ɔːfuː] -
There was ae thing they sang that wasna on the programme that I thocht awfu '
那里 曾是 ae 事物 他们 唱 那 竞技场 在 这 程序 那 我 思想 糟糕 -
['mʌkəl] [əʊ] - .
muckle o ' .
大块 o - .

节目里没有他们唱的那首歌，我觉得特别棒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'buːt] " [træmp] !
It was something aboot " Tramp !
它 曾是 某物 启动 " 流浪汉 !

那是关于“流浪汉！

[træmp] !
Tramp !
流浪汉 !

流浪汉！

[træmp] !
Tramp !
流浪汉 !

流浪汉！

" [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ['læsi] [sæŋ] [ə; eɪ][bɪt][hɜːr'sɛl] - [hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] , [æn; ən] - [eɪ] , [wɒt] ['splendɪd]
" Ane o ' the lassies sang a bit hersel ' here an ' there , an ' eh , what splendid
" 一个 o - 这 姑娘们 唱 一个 少量 她自己 - 这里 一个 - 那里 , 一个 - 嗯 , 什么 灿烂
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

“其中一个姑娘时不时地唱几句歌，哎呀，真是太棒了。”

[ʃiː; ʃi] [geɪd] [ʌp] [æn; ən] - [duːn] ['ɑːmən] - [ðə; ði] [nəʊts] [jœyst] [laɪk] - - - ,
She gaed up an ' doon amon ' the notes juist like forkit lichtnin ' ,
她 盖德 向上 一个 - 杜恩 阿蒙 - 这 笔记 正义 喜欢 - - - ,

她起身又落下，在音符间穿梭，就像forkit lichtnin'一样，

[æn; ən][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
an her voice rang oot as clear as a bell .
一个 她 嗓音 响铃 oot 作为 清除 作为 一个 钟 .

她的声音清脆悦耳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪli] ['sʌmθɪŋ] - ['prɪti] .
It **was** **raley** **something** **terriple** **pritty** **.**
它 曾是 雷利 某物 - 漂亮 .

那真是太漂亮了。

[wen] [ʃiː; ʃi] - [jiː; ji] [wʌdə] [θɑːkt] [ðə; ði] [foʊk] [wɒz; wəz] ['gɛnə] [dɪŋ] [duːn] [ðə; ði] [huːs] .
When **she** **feenished** **ye** **wudda** **thocht** **the** **fowk** **was** **genna** **ding** **doon** **the** **hoose** **.**
什么时候 她 - 是的 wudda 思想 这 福克 曾是 吉娜 叮 杜恩 这 房子 .

当她感到“ye wudda thocht”时，“fowk”就是“genna ding doon the hoose”。

" [mæn] , [ðæt] ['reɪli] [snɛks] [ə; eɪ] - [griːn] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [ðə; ði] - ['aʊər] -
" **Man** **,** **that** **raley** **snecks** **a** **'** **green** **thing** **;** **it** **fair** **cowps** **the** **cairt** **ower** **onything**
" 男人 , 那 雷利 斯内克斯 一个 - 绿色的 事物 ; 它 公平的 牛 这 - 所有者 -
['evə(r)][aɪ] [hɜːd] ,
ever **I** **heard** **,**
曾经 我 听到 ,

“伙计，那只雷利偷吃绿色的东西；它绝对比我听过的任何动物都厉害。”

" [sez] ['sændi] , [giːn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə; eɪ] [dɪkt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [hɪz; ɪz][hænd] .
" **says** **Sandy** **,** **gien** **his** **nose** **a** **dicht** **wi** **'** **the** **back** **o** **'** **his** **hand** **.**
" 说道 沙 , gien 他的 鼻子 一个 dicht wi - 这 后退 o - 他的 手 .

“桑迪说着，用手背拍了拍鼻子。”

" [ðæt] [deɪm] [hæz; həz] ['reɪli] [ə; eɪ][grænd] [paɪp] ;
" **That** **dame** **has** **raley** **a** **grand** **pipe** **;**
" 那 贵妇人 有 雷利 一个 盛大 管道 ;

“那位女士有一支很棒的烟斗；

[jiː; ji] [wʊd] ['waɪndə(r)] [wɔːr] [ʃiː; ʃi] [fænd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [mɔːn] [niːd] .
ye **wud** **winder** **whaur** **she** **fand** **room** **for** **a** **'** **the** **wind** **she** **maun** **need** **.**
是的 会 卷线器 什么 她 粉丝 房间 为了 一个 - 这 风 她 毛恩 需要 .

你会好奇她在哪里找到了足够的空间来容纳她需要的所有风。

" [ə; eɪ] ['fʊl] [kɜːn] [foʊk] - [tuː; tə][ðə; ði] - - [wen] ['sændi] [sed] [ðɪs] ; [bʌt; bət] , - , [maɪnd]
" **A** **foll** **curn** **fowk** **startit** **to** **the** **lauchin** **'** **when** **Sandy** **said** **this** **;** **but** **,** **faigs** **,** **mind**
" 一个 关注 现金 福克 - 到 这 - - 什么时候 沙 说 这 ; 但 , - , 头脑
[jiː; ji] ,
ye **,**
是的 ,

“桑迪说完这话时，一群粗鲁的人开始大笑；但是，伙计们，记住，

[ðə; ði] ['læsi] ['feəli] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] .
the **lassie** **fairly** **astonished** **me** **.**
这 恋人 相当 惊讶 我 .

这姑娘着实让我吃了一惊。

[wen] [ðə; ði] [vəʊts] [əʊ] - [θæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [giːn] [ˌoʊˌoʊ'tiː] , ['sændi] [rɪfɪd] [æn; ən] - ['rætld] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] -
When **the** **votes** **o** **'** **thanks** **were** **gien** **oot** **,** **Sandy** **riffed** **an** **'** **rattled** **oot** **o** **'**
什么时候 这 投票 o - 谢谢 是 gien oot , 沙 即兴演奏 一个 - 摇晃 oot o -
[ə; eɪ] - ['meʒə(r)] .
a **'** **measure** **.**
一个 - 措施 .

当感谢的投票结束时，桑迪即兴演奏了一首小曲。

[aɪ] [θɑːkt] [eɪns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɪrd] [ɔː(r)][twɔː]
I **thocht** **ance** **or** **twice** **he** **wud** **be** **up** **to** **the** **pletform** **to** **say** **a** **wird** **or** **twa**
我 思想 安斯 或者 两次 他 会 是 向上 到 这 - 到 说 一个 wird 或者 twa
[ˌhɪm'sɛl] - ,
himsel **'** **,**
他自己 - ,

我以为他一两次就能站出来自己说一两个词了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] .

he	was	that	excited	.
他	曾是	那	兴奋的	.

他当时非常兴奋。

[saɪn] [wen] " [ɔːld] [læŋ] [saɪn] " [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [spræŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈiːvən] [hɪz; ɪz] [grəˈvæt] ,

Syne	when	"	Auld	Lang	Syne	"	was	mentioned	,	he	sprang	till	his	feet	,	evened	his	gravat	,
同步	什么时候	"	奥尔德	朗	同步	"	曾是	提及	,	他	弹簧	直到	他的	脚	,	甚至	他的	重力	,

当人们提起《友谊地久天长》时，辛恩跳了起来，双脚并拢，举起了重物。

['pʊld] [duːn] [hɪz; ɪz] - , [pʊt] [ə; eɪ] - [ðə; ðiː] ['bʌtnz] [ɪn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [æn; ən] - [swˈbləʊd] [ə; eɪ] ['spɪtl] .

pulled	doon	his	weyscot	,	put	a	'	the	buttons	intil	his	coat	,	an	'	swallowed	a	spittal	.
拉	杜恩	他的	-	,	放	一个	-	这	按钮	直到	他的	外套	,	一个	-	吞咽	一个	痰盂	.

他拉下外套，扣好所有纽扣，然后吞下一支痰盂。

[æn; ən] - [huː] [hiː; hi] - [æn; ən] - [sæŋ] !

An	'	hoo	he	tootit	an	'	sang	!
一个	-	呼	他	-	一个	-	唱	!

嗬他嘟囔着唱歌！

[aɪ] [θɑːkt] [ðə; ðiː] [prɪˈsentə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːtɪn] - [taɪm] ['lʊkɪt] [əˈkrɒs] [æt; ət] [hɪm] [twɔː] - [θriː] [taɪmz] , ,

I	thocht	the	precentor	that	was	beatin	'	time	lookit	across	at	him	twa	-	three	times	,
我	思想	这	前导	那	曾是	殴打	-	时间	瞧瞧	穿过	在	他	twa	-	三	时代	,

我想那个打着节拍的领唱者看了他两三次，

[hiː; hi][wɒz; wəz] - - [æn; ən] - ['rɔːrɪn] - [æt; ət] [sɪk] [ə; eɪ] [reɪt] .

he	was	roostin	'	an	'	roarin	'	at	sic	a	rate	.
他	曾是	-	-	一个	-	咆哮	-	在	原文如此	一个	速度	.

他当时正以惊人的速度咆哮和鸣叫。

[hiː; hi] [sæŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [pɪtʃ] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

He	sang	at	the	pitch	o	'	his	voice	—
他	唱	在	这	沥青	o	-	他的	嗓音	—

他用他原本的音调唱歌——

[ʃʌd] [ɔːld] [əkwɑːntəns] [biː; bi] [fəˈgɒt] ,

Shud	auld	acquantance	be	forgot	,
应该	老	熟人	是	忘了	,

应该忘记熟人，

[æn; ən] - ['nevə(r)] [brɑkt] [tuː; tə][maɪnd] ,

An	'	never	brocht	to	mind	,
一个	-	绝不	布罗赫特	到	头脑	,

永远不要放在心上，

[æn; ən] - [saɪn] [giːn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːd] [ɒn][ðə; ðiː] [ʃuːdɚ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['elbə] , [hiː; hi] [sez] ,

an	'	syne	gien	me	a	great	daud	on	the	shuder	wi	'	his	elba	,	he	says	,
一个	-	同步	gien	我	一个	伟大的	道德	在	这	颤抖	wi	-	他的	厄尔巴岛	,	他	说道	,

他说，然后他用他的手杖在颤抖中给了我一个很大的打击。

" [sɪŋ] ['kwɪkə(r)] , [bɔbi] " —

"	Sing	quicker	,	Bawbie	"	—
"	唱歌	更快	,	鲍比	"	—

“鲍比，唱快点！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [əʊ] - [ɔːld] [ˌlæŋˈsaɪn] .

For	the	days	o	'	auld	langsyne	.
为了	这	天	o	-	老	朗辛	.

为了那些美好的旧时光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] - [ðæt] [stræk] - [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['kɔːrəs] [æn; ən] - [meɪd] [æn; ən] -

There	was	a	fisher	ahent's	that	strak	'	in	wi	'	the	chorus	an	'	made	an	'
那里	曾是	一个	渔夫	-	那	斯特拉克	-	在	wi	-	这	合唱	一个	-	制成	一个	-

['ɔːfuː] - ['gʌtə(r)] - .

awfu	'	gutter	o't	.
糟糕	-	排水沟	-	.

附近有个渔夫，他跟合唱团一起进来，制造了一片可怕的沟渠。

[hiː; hi] -

He	yalpit
他	-

他亚尔皮特

[əˈwei] - [ə; eɪ] - [ɒn] [eɪ] [nəʊt] , [jœyst] [laɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɔːrɪn] - [tuː; tə] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [laʊz] [ðə; ði]

awa	'	a	'	on	ae	note	,	juist	like's	he	was	roarin	'	to	somebody	to	lowse	the
awa	-	一个	-	在	ae	笔记	,	正义	点赞	他	曾是	咆哮	-	到	某人	到	低	这

-

;

penter	;
-	;

awa' a' on ae note, juist like's he was roarin' to someone hollse the penter;

[æn; ən] - [ðəʊ] ['sændi] ['kiːpɪt] [geɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪxt] [reɪz] .

an	'	though	Sandy	keepit	gaen	,	he	was	in	a	richt	raise	.
一个	-	尽管	沙	保留	盖恩	,	他	曾是	在	一个	右	增加	.

尽管桑迪坚持了下来，但他的境况却好转了。

" [ðæt] ['rɔːrɪn] - - [jœyst]['meɪkɪn] - [ə; eɪ][pjʊə(r)]['esˌəʊ'esiz] - , " [hiː; hi] [sez] , [wen] [wiː; wi]

"	That	roarin	'	nowt's	juist	makin	'	a	pure	soss	o't	,	"	he	says	,	when	we
"	那	咆哮	-	-	正义	制造	-	一个	纯的	soss	-	,	"	他	说道	,	什么时候	我们

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“那只咆哮的小东西简直就是个彻头彻尾的傻瓜，”他说，当我们说完之后。

" [jiː; ji] [wʊd] ['iːzi] [ken]

"	Ye	wud	easy	ken
"	叶	会	简单的	肯

“你很容易就能明白

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [siː] " ; [æn; ən] - [hiː; hi] [gləuə] - [æt; ət][hɪm]

he	had	learned	his	singin	'	at	the	sea	"	;	an	'	he	glowered	roond	at	him
他	有	学习	他的	唱歌	-	在	这	海	"	;	一个	-	他	怒目而视	-	在	他

[geɪ] [ɪl] - - [laɪk] ,

gey	ill	-	natir'd	like	,
盖伊	患病的	-	-	喜欢	,

他在海边学会了唱歌；他怒视着他，一副凶神恶煞的样子。

[æn; ən] - [sez] , " [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʊŋ] , [jiː; ji] ['rɔːrɪn] - [kwɪf] .

an	'	says	,	"	Haud	your	tung	,	ye	roarin	'	cuif	.
一个	-	说道	,	"	豪德	你的	桐木	,	是的	咆哮	-	cuif	.

” 说：“抬起你的舌头，你咆哮着。

" [saɪn] [hiː; hi] [grɪpɪt] [ðə; ði] ['fɪʃərz] [hænd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [eɪn] [əʊ] - [hɪz; ɪz] , [æn; ən] - [maɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

"	Syne	he	grippit	the	fisher's	hand	wi	'	ane	o	'	his	,	an	'	mine	wi	'
"	同步	他	握把	这	渔夫的	手	wi	-	一个	o	-	他的	,	一个	-	矿	wi	-

[ðə; ði]['ɪðə(r)] , [æn; ən] - - —

the	ither	,	an	'	startit	—
这	另一个	,	一个	-	-	—

“于是他用一只手抓住渔夫的手，用另一只手抓住我的手，然后开始——”

[æn; ən] - [hɪrz] [ə; eɪ][hænd] , [maɪ] ['trʌsti] - , - .

An	'	here's	a	hand	,	my	trusty	fraend	,	eksettera	.
一个	-	这里是	一个	手	,	我的	可靠	-	,	-	.

来，我的好朋友，eksettera。

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] ['lʊkɪt] [geɪ] - [laɪk] , [æn; ən] - ['nevə(r)][ɛlˌjuː'tiː]['ænaɪðər] [piːk] ;

The	fisher	lookit	gey	dumfoondered	like	,	an	'	never	lut	anither	peek	;
这	渔夫	瞧瞧	盖伊	-	喜欢	,	一个	-	绝不	路特	另一个	窥视	;

渔夫看起来像个傻瓜，再也没有偷看过；

[bʌt; bət] ['sændi] [stæk] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lærɪ] - [hɔːs] [tɪl] [ðə; ði] - ,

but	Sandy	stack	in	like	a	larry	-	horse	till	the	feenish	,
但	沙	堆	在	喜欢	一个	拉里	-	马	直到	这	-	,

但桑迪像拉里马一样堆积起来，直到最后。

[æn; ən] - [hiː; hi][kæm] - [heɪm] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rəʊd] ['seɪɪn] - , " [mæn] , [ðæts] ['reɪli] [biːn] [ə; eɪ] [triːt] !

an	'	he	cam	'	hame	a	'	the	road	sayin	'	,	"	Man	,	that's	raley	been	a	treat	!
一个	-	他	摄像头	-	家	一个	-	这	路	说	-	,	"	男人	,	那就是	雷利	到过	一个	对待	!

他沿着路回到家，说道：“伙计，这真是太棒了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [æn; ən] - [neɪ] ['mɪ'stæk] - , [æn; ən] - [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] ,

"	It	was	that	,	an	'	nae	mistak	'	,	an	'	as	the	chairman	said	,
"	它	曾是	那	,	一个	-	纳	错误	-	,	一个	-	作为	这	主席	说	,

“就是这样，绝对没错，正如主席所说，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['kɒnsət] [tuː; tə] ['mɒni] [ə; eɪ] [eɪn] .

it'll	be	a	memorable	concert	to	mony	a	ane	.
它将	是	一个	难忘	音乐会	到	金钱	一个	一个	.

这将是一场令人难忘的音乐会。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['sændi] [rʌnz] [ə; eɪ] [reɪs] .

SANDY	RUNS	A	RACE	.
沙	跑步	一个	种族	.

桑迪参加比赛。

[wiːl] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Weel	,	I'll	tell	ye	what	it	is	,
威尔	,	患病的	告诉	是的	什么	它	是	,

好吧，我来告诉你那是什么。

[æn; ən] - [wɒt] [ɪts] [nəʊ] - — [aɪ] [θɑːkt] [ðə; ði]['ɪðə(r)] [nɪxt] [ðæt] ['sændi] [hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði]

an	'	what	it's	no	'	—	I	thocht	the	ither	nicht	that	Sandy	had	gotten	to	the
一个	-	什么	它是	不	-	—	我	思想	这	另一个	尼赫特	那	沙	有	获得	到	这

[fɑː(r)][end][əʊ] - [hɪz; ɪz] - .

far	end	o	'	his	ongaens	.
远的	结尾	o	-	他的	-	.

而事实并非如此——我昨晚以为桑迪已经到达了他人生的尽头。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [θɑːkt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɛnə] [heɪ] [tuː; tə] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)] - [wiːdz] ,

If	ever	a	woman	thocht	she	was	genna	hae	to	don	her	weeda's	weeds	,
如果	曾经	一个	女士	思想	她	曾是	吉娜	哈	到	大学教师	她	-	杂草	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] .

it	was	me	.
它	曾是	我	.

如果说有哪个女人觉得自己注定要穿上她的杂草，那一定是我。

[ai]['nevə(r)] - [tuː; tə] [siː] ['sændi] [ə'gen] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɑkt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [pə'liːs]

I	never	expeckit	to	see	Sandy	again	,	till	he	was	brocht	in	on	the	police
我	绝不	-	到	看	沙	再次	,	直到	他	曾是	布罗赫特	在	在	这	警察

-	-	-	.

streetchin	'	buird	.
-	-	-	.

我从未想过会再次见到桑迪，直到他被派往警察街头巡逻队。

[bʌt; bət] [aɪl] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

But	I'll	better	begin	my	story	at	the	beginnin	'	.
但	患病的	更好的	开始	我的	故事	在	这	开始	-	.

但我最好还是从头开始讲我的故事。

[wɒt] [niːdz] [ai][keə(r)] ['hwʌðər] [foʊk] [ken] [ə; eɪ] - [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][nəʊ] - ?

What	needs	I	care	whuther	fowk	kens	a	'	aboot	it	,	or	no	'	?
什么	需求	我	关心	往哪	福克	肯斯	一个	-	启动	它	,	或者	不	-	?

我何必在意别人是否知道这件事呢?

[aɪv] [biːn] [blæk] - [ðæt] ['ɒf(ə)n] , [ai] ['dɪnə] [keə(r)][ə; eɪ] - [nuː] [wɒt] ['hæpənz] .

I've	been	black	affrontit	that	often	,	I	dinna	care	a	doaken	noo	what	happens	.
我已经	到过	黑色的	-	那	经常	,	我	迪娜	关心	一个	-	不	什么	发生	.

我已经多次遭受黑人的冒犯，我根本不在乎会发生什么。

[aɪv] [djuːn][maɪ][best][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪθfuː] - [waɪf] ; [æn; ən] - [aɪm]

I've	dune	my	best	to	be	a	faithfu	'	wife	;	an	'	I'm
我已经	沙丘	我的	最好的	到	是	一个	费思福	-	妻子	;	一个	-	我是

我已尽力做一个忠诚的妻子；而且我

[ʃʊr]

shure
舒尔

舒尔

[aɪv] ['traʊkəld] [ə'wei] - [æn; ən] - [pʊtən] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['ɒnɪ]['ɪðə(r)] ['wʊmən] [wʌdə]

I've	trauchled	awa	'	an	'	putten	up	wi	'	a	man	that	ony	ither	woman	wudda
我已经	拖着	awa	-	一个	-	普滕	向上	wi	-	一个	男人	那	仅	另一个	女士	wudda

-	['twenti]	- [ɪə(r)] [saɪn]	!

pushon'd	twenty	'	ear	syne	!
-	二十	-	耳朵	同步	!

我跋山涉水，和一个男人厮混在一起，而其他任何女人二十年前都会把他推开!

[bʌt; bət] [ðæts] ['neðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

But	that's	nether	here	nor	there	.
但	那就是	下	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[wiːl] , [tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] .

Weel	,	to	get	to	my	story	.
威尔	,	到	得到	到	我的	故事	.

好了，现在来说说我的故事。

[ə'buːt] [ə; eɪ] [wiːk] [saɪn]

Aboot	a	week	syne
启动	一个	星期	同步

大约一周

[ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] , - - [ˌoʊˌoʊ'ti:][sʌm; səm]['bɪts][əʊ] - [θɪŋz] , [æn; ən] - ,

I	was	busy	at	the	back	door	,	hingin	'	oot	some	bits	o	'	things	,	an	'	,
我	曾是	忙碌的	在	这	后退	门	,	-	-	oot	一些	比特	o	-	事物	,	一个	-	,

我当时在后门忙着搬东西，然后，

['hɪrɪn] - [sʌm; səm][dɪn][ai] - [ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt] [glɪnt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['wɪndə] .

hearin	'	some	din	i	'	the	back	shop	,	I	took	a	bit	glint	in	at	the	winda	.
听觉	-	一些	din	我	-	这	后退	店铺	,	我	采取	一个	少量	闪烁	在	在	这	温达	.

听到后店里有些嘈杂声，我从窗户往里瞥了一眼。

['fænsi] [maɪ] [sə'praɪz] ,

Fancy	my	surprise	,
想要	我的	惊喜	,

真是出乎我的意料！

[wen] [hɪrz] ['sændi] [ai] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] - [gærɪn] - [hɪz; ɪz] [ɛrmz] [æn; ən] - [legz] [fli:] [laɪk]

when	here's	Sandy	i	'	the	middle	o	'	the	flure	garrin	'	his	airms	an	'	legs	flee	like
什么时候	这里是	沙	我	-	这	中间	o	-	这	-	加林	-	他的	AIRMS	一个	-	腿	逃跑	喜欢

[ðə; ði] ['ʃeɪkəz] [əʊ] - ['rɒbi] [smɪθs] " - . "

the	shakers	o	'	Robbie	Smith's	"	deevil	.	"
这	摇酒器	o	-	罗比	史密斯	"	-	.	"

当桑迪在火堆中央时，他的呼吸和双腿像罗比·史密斯的《魔鬼》中的沙锤一样逃窜。

" [wɒt] [ai] - [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz][hi:; hi][ʌp] [tɪl] [nu:] ? " [sez] [ai][tu:; tə][maɪ'sɛl] - .

"	What	i	'	the	earth	is	he	up	till	noo	?	"	says	I	to	mysel	'	.
"	什么	我	-	这	地球	是	他	向上	直到	不	?	"	说道	我	到	我	-	.

“他现在到底在地球上干什么？”我自言自语道。

[hi:; hi] ['stɑ:pɪt] ['ɛftər] [ə; eɪ] ['waɪli] ,

He	stoppit	efter	a	whilie	,
他	停止	之后	一个	当	,

过了一会儿，他停了下来。

[æn; ən] - [saɪn] [maɪ] [læd] ['kwaɪətli] - [twɔ:] [rɔ:] [egz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ə; eɪ] [kʌp] ,

an	'	syne	my	lad	quietly	tnaks	twa	raw	eggs	on	the	edge	o	'	a	cup	,
一个	-	同步	我的	小伙子	悄悄	-	twa	生的	鸡蛋	在	这	边缘	o	-	一个	杯子	,

而我的孩子静静地把两个生鸡蛋放在杯子边缘，

[æn; ən] - [du:n] [hɪz; ɪz] ['θræpl] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] .

an	'	doon	his	thrapple	wi	'	them	.
一个	-	杜恩	他的	苹果	wi	-	他们	.

并和他们一起结束他的束缚。

[hi:; hi] [brʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃælz] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['bɪtiz] [æn; ən] - [stɪrd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɑ:mən] - [ðə; ði] [eɪs] ,

He	brook	up	the	shalls	into	little	bitties	an	'	steered	them	in	amon	'	the	ase	,
他	溪	向上	这	应	进入	小的	小家伙们	一个	-	转向	他们	在	阿蒙	-	这	酶	,

他把小鱼群赶成一小段，然后把它们引到船边。

[soʊz] [ai] - [si:] [ðem; ðəm] .

so's	I	wudna	see	them	.
所以也是	我	-	看	他们	.

所以我不会见到他们。

- [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] - [hi:; hi] ['kɒmz] [ə'gen] , [æn; ən] - , - - [hɪz; ɪz] [legz]

Atower	to	the	middle	o	'	the	flure	he	comes	again	,	an	'	,	stridin	'	his	legs
-	到	这	中间	o	-	这	-	他	来	再次	,	一个	-	,	-	-	他的	腿

[ˌoʊˌoʊ'ti:] ,

oot	,
oot	,

他再次来到火堆中央，迈着大步走了出来，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɑːr] [fɜːst] [ðə; ði] [ˌtiːˌeɪ'iː] [ɛrm] [æn; ən] - [saɪn]

he	began	to	garr	first	the	tae	airm	an	-	syne
他	开始	到	加尔	第一的	这	泰	AIRM	一个	-	同步

他首先开始唱“tae airm and syne”

[ðə; ði] ['taɪðə(r)] [geɪ] - - [æn; ən] - - [laɪk] [ðə; ði] [flai] [wiːl] [əʊ] - [æn; ən] ['endʒɪn] .

the	tither	gae	whirlin	'	roond	an	'	roond	like	the	fly	wheel	o	'	an	engine	.
这	什一税	盖伊	旋转	-	-	一个	-	-	喜欢	这	飞	车轮	o	-	一个	引擎	.

什一税像发动机的飞轮一样不停地旋转。

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃuːlə] ['lædi] [æn; ən] - [ðeə(r)] ['bʌmə] .

It	mindit	me	o	'	the	schule	laddies	an	'	their	bummers	.
它	-	我	o	-	这	学校	小伙子们	一个	-	他们的	真扫兴	.

它让我想起了学校里的男生和他们的屁股。

[wiːl] , [ðæn; ðən] ; [ai] [gəʊz] [maɪ] [wɑːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [huːs] .

Weel	,	than	;	I	goes	my	wa's	into	the	hoose	.
威尔	,	比	;	我	去	我的	曾是	进入	这	房子	.

好吧，然后；我进屋了。

" [eɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [æn; ən] [eg] , ['sændi] , " [sez] [ai] ; " [ɪ'speʃəli] [twɔː] .

"	Ay	,	it's	a	fine	thing	an	egg	,	Sandy	,	"	says	I	;	"	especially	twa	.
"	哎	,	它是	一个	美好的	事物	一个	蛋	,	沙	,	"	说道	我	;	"	尤其	twa	.

“哎，鸡蛋真是个好东西，桑迪，”我说；“尤其是两个。”

" [ai] [tɜːnd] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresə(r)] - [haɪd] ,

"	I	turned	roond	to	the	dresser	-	heid	,
"	我	转向	-	到	这	梳妆台	-	海德	,

我转身走向梳妆台，

[nəʊ] - [tuː; tə] [lɑːt] [hɪm] [siː] [ˌem 'iː] - - — [fɔː(r); fə(r)] [ai] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] — [æn; ən] - -

no	'	to	lat	him	see	me	lauchin	'	—	for	I	cudna	keep	it	in	—	an	'	pretendit
不	-	到	纬度	他	看	我	-	-	—	为了	我	-	保持	它	在	—	一个	-	-

[tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

to	be	lookin	'	for	something	.
到	是	在看	-	为了	某物	.

不让他看到我放声大笑——因为我忍不住——假装在寻找什么东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , [bɔbi] , " [sez] [hiː; hi] ;

"	It	is	so	,	Bawbie	,	"	says	he	;
"	它	是	所以	,	鲍比	,	"	说道	他	;

“确实如此，鲍比，”他说；

[æn; ən] - [ai] ['nəʊtɪst] [hɪm] [ai] - [ðə; ði] ['lʊkɪn] - - [glɛs] ['pɛtɪn] - [hɪz; ɪz] ['θuːm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

an	'	I	noticed	him	i	'	the	lookin	'	-	gless	pettin	'	his	thoom	till	his	nose	.
一个	-	我	注意到	他	我	-	这	在看	-	-	格莱斯	佩廷	-	他的	咻	直到	他的	鼻子	.

我注意到他正无视周围的一切，抚摸着自己的鼻子。

[ai] - - [ə'buːt] [geɪ] [kwɪk] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] - - , [æn; ən] -

I	whiskit	roond	aboot	gey	quick	,	an	'	he	drappit	his	hands	like	lichtnin	'	,	an	'
我	-	-	启动	盖伊	快的	,	一个	-	他	-	他的	双手	喜欢	-	-	,	一个	-

[bɪ'gæn] ['wɪslɪn] - " - . "

began	whistlin	'	"	Tillygorm	.	"
开始	口哨	-	"	-	.	"

我迅速地绕着他转了一圈，他像闪电一样挥舞着双手，开始吹口哨“Tillygorm”。

" [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [sez] [ai] , " [ðæt] [ə; eɪ] [rɔː] [ɛgz] [gyd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [nəʊz] . "

"	I've	heard	it	said	,	"	says	I	,	"	that	a	raw	egg's	gude	for	a	yooky	nose	.	"
"	我已经	听到	它	说	,	"	说道	我	,	"	那	一个	生的	鸡蛋的	古德	为了	一个	-	鼻子	.	"

“我听说，”我说，“生鸡蛋对治疗鼻子发痒有好处。”

" [jʊr; jər] [aɪ] ['hɪrɪn] - [sʌm; səm] ['bleðər] , " [sez] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['rɒbi] [mɝːʃəl]

"	You're	aye	hearin	'	some	blethers	,	"	says	he	;	"	but	there's	Robbie	Mershell
"	你是	是的	听觉	-	一些	闲聊	,	"	说道	他	;	"	但	有	罗比	Mershell

“你听到的都是些废话，”他说；“不过，罗比·默谢尔也在呢。”

[ai] - [ðə; ði] [ʃɒp] " ;

i	'	the	shop	"	;
我	-	这	店铺	"	;

我'商店";

[æn; ən] - [bʌt; bət][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [seə] [hɪm] .

an	'	but	he	ran	to	sair	him	.
一个	-	但	他	跑	到	赛尔	他	.

但他跑过去看他。

[ai] [kent] [faɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [səʊ][ai] ['kiːpɪt] [maɪ] [lʌgz] [æn; ən] - [iːn] ['əʊpən] ,

I	kent	fine	there	was	something	up	,	so	I	keepit	my	lugs	an	'	een	open	,
我	肯特	美好的	那里	曾是	某物	向上	,	所以	我	保留	我的	凸耳	一个	-	een	打开	,

我感觉肯定出了什么事，所以我一直保持警惕，睁大眼睛看着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] - - .

but	it	beat	me	to	get	at	the	boddom	o't	.
但	它	打	我	到	得到	在	这	-	-	.

但我抢先一步到达了它的躯体。

['pɔti] ['lɔːsn] , ['bændi] ['wɑːbstər] ,

Pottie	Lawson	,	Bandy	Wobster	,
便盆	劳森	,	班迪	沃布斯特	,

波蒂·劳森，班迪·沃布斯特

[æn; ən] - ['sændi] [hæv; həv][jœyst] [biːn] [θɪk] [æn; ən] - [θriː] [fɔd] [sɪn][ðə; ði] - [geɪmz]

an	'	Sandy	have	juist	been	thick	an	'	three	faud	sin	the	Hielant	games
一个	-	沙	有	正义	到过	厚的	一个	-	三	福德	罪	这	-	游戏

- ,

toornament	,
-	,

桑迪刚刚在Hielant游戏装饰品中变得厚实而三faud，

[æn; ən] - [ai] [kent] [faɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['pliski] - - ['ɑːmən] - [ðem; ðəm] .

an	'	I	kent	fine	there	was	some	pliskie	brooin	'	amon	'	them	.
一个	-	我	肯特	美好的	那里	曾是	一些	普利斯基	-	-	阿蒙	-	他们	.

而且我知道他们当中有些家伙在闷闷不乐。

[ðev] ['hɑːdli] ['evə(r)] [biːn] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [huːs] , [ðem; ðəm][æn; ən] - [twɔː] - [θriː]

They've	hardly	ever	been	oot	o	'	the	washin	'	-	hoose	,	them	an	'	twa	-	three
他们有	几乎	曾经	到过	oot	o	-	这	洗涤	-	-	房子	,	他们	一个	-	twa	-	三

[meə(r)] .

mair	.
梅尔	.

他们几乎从没出过洗衣房，他们俩加起来也就两三个。

[greɪt] , ['mʌkəl] , - - - [ə'buːt] , [ɪl] - ['fɔːrd] - , ['evri] [eɪn] [əʊ] - [ðem; ðəm] !

Great	,	muckle	,	hingin	'	-	aboot	,	ill	-	faured	scoonges	,	every	ane	o	'	them	!
伟大的	,	大块	,	-	-	-	启动	,	患病的	-	法雷德	-	,	每一个	一个	o	-	他们	!

真是太棒了，一大堆，到处乱窜的，可怜的家伙，他们每一个都是！

[ai] [tel] [jiː; ji] , ['sændi] ['hɑːznə] [djuːn] [ə; eɪ] ['hændz] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lest] [wiːk] ,

I	tell	ye	,	Sandy	hasna	dune	a	hand's	turn	for	the	lest	week	,
我	告诉	是的	,	沙	哈斯纳	沙丘	一个	手的	转动	为了	这	免得	星期	,

我告诉你，桑迪已经连续一周没干活了。

[bʌt; bət] - [ə'buːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] , - - [ə'buːt] [ðɪs] [θɪŋ] [æn; ən] - [ðæt] .

but	haikit	aboot	wi	'	them	,	plesterin	'	aboot	this	thing	an	'	that	.
但	-	启动	wi	-	他们	,	-	-	启动	这	事物	一个	-	那	.

但是和他们闲聊，喋喋不休地谈论这事那事。

[fiːtʃ] !

Feech	!
菲奇	!

费奇！

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

If	I	was	a	man	,	as	I'm	a	woman	,
如果	我	曾是	一个	男人	,	作为	我是	一个	女士	,

如果我是男人，就像我是女人一样，

[ai] [wʊd] [kɪk] [ðə; ði] [həʊl] [bɒks][æn; ən] - [daɪs][əʊ] - [ðem; ðəm][ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði] ['entri] .

I	wud	kick	the	whole	box	an	'	dice	o	'	them	oot	the	entry	.
我	会	踢	这	所有的	盒子	一个	-	骰子	o	-	他们	oot	这	入口	.

我会把整个箱子和骰子都踢出入口。

[ai] [geɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [huːs] [dɔː(r)][twɔː] - [θriː] [taɪmz] , [æn; ən] - [hɜːd] [ðə; ði] ['spɪtɪn] - ,

I	gaed	by	the	washin	'	-	hoose	door	twa	-	three	times	,	an	'	heard	the	spittin	'	,
我	盖德	经过	这	洗涤	-	-	房子	门	twa	-	三	时代	,	一个	-	听到	这	吐痰	-	,

[æn; ən] - [ðə; ði] - - [æn; ən] - ['ɑːjɪn] - ,

an	'	the	ochin	'	an	'	ayin	'	,
一个	-	这	-	-	一个	-	艾因	-	,

我两三次经过洗衣房门口，听到了吐痰声、叮咚声和叮咚声。

[æn; ən] - [sʌm; səm] - - [ə'buːt] - - , [æn; ən] - ['rʌbɪn] - [duːn] , [æn; ən] - [sɪk] [ˌlaɪk] ;

an	'	some	bletherin	'	aboot	sprentin	'	,	an	'	rubbin	'	doon	,	an	'	sic	like	;
一个	-	一些	-	-	启动	-	-	,	一个	-	鲁宾	-	杜恩	,	一个	-	原文如此	喜欢	;

还有一些关于嬉戏打闹、摩擦下体之类的闲聊；

[bʌt; bət][ai] [kʌd] [mæk] - ['neðə(r)] [haɪd] [nɔː(r)] [teɪl] - .

but	I	cud	mak	'	nether	heid	nor	tail	o't	.
但	我	盘根错节	制作	-	下	海德	也不	尾巴	-	.

但我既不能做头也不能做尾巴。

[bʌt; bət] , [ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] , [beɪθ] [haɪd] [æn; ən] - [teɪl] - [kæm] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][ɒn] - [nɪxt] .

But	,	I	can	tell	ye	,	baith	heid	an	'	tail	o't	cam	'	oot	on	Setarday	nicht	.
但	,	我	能	告诉	是的	,	拜斯	海德	一个	-	尾巴	-	摄像头	-	oot	在	-	尼赫特	.

但是，我可以告诉你，baith heid an' tail o't cam' oot on Setarday nicht.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的男人桑迪(My Man Sandy)
第7/7页

['sændi] , [æz; əz] - , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] - [ɒn] - - , [æn; ən] - [ə'wei] - [hiː; hi]
Sandy , as uswal , put on his goshores on Setarday efternune , an ' awa ' he
沙 , 作为 - , 放 在 他的 - 在 - - , 一个 - awa - 他
[geɪd] [ə'buːt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
gaed aboot five o'clock ,
盖德 启动 五 点钟 ,

Sandy 和 uswal 一样，在 Setarday efternune 穿上他的 goshores，大约五点钟就离开了。

[æn; ən] - [ai] [sɔː] [neɪ] [meə(r)][əʊ] - [hɪm] [tɪl] [ðə; ðiˈ] [læŋ] [legz] [əʊ] - [hɪm] — — [bʌt; bət] [jʊl] [lɜːn] [əˈbuːt]
an ' I saw nae mair o ' him till the lang legs o ' him — — But you'll learn aboot
一个 - 我 锯 纳 梅尔 o - 他 直到 这 语言 腿 o - 他 — — 但 你会 学习 启动
[ðæt] ['sun] ['iːnjuːk] .
that sune eneuch .
那 太阳 恩诺克 .

我再也没见过他，直到看到他那双长腿——但你会了解那太阳的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [zɪçt] , [ðə; ðiˈ][fɜːst] [zɪçt] [ai][gɒt][əʊ] - [hɪm] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It was a sicht , the first sicht I got o ' him , I can tell you .
它 曾是 一个 sicht , 这 第一的 sicht 我 得到 o - 他 , 我 能 告诉 你 .

那是一眼，我第一次见到他时，就被他迷住了，我可以告诉你。

[ai][wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ][bɪt] - [əʊ] - [tiː] [tuː; tə][maɪ'sɛl] - [ə'buːt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
I was takin ' a bit cuppie o ' tea to mysel ' aboot seven o'clock ,
我 曾是 拿 - 一个 少量 - o - 茶 到 我 - 启动 七 点钟 ,

大约七点钟的时候，我给自己泡了杯茶。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] - ['bɪzi] [ə; eɪ] - - .
for I had been terriple busy a ' forenicht .
为了 我 有 到过 - 忙碌的 一个 - - .

因为我当时非常忙。

['neɪθən] [wɒz; wəz] - - [æt; ət][ðə; ðiˈ]['teɪb(ə)l][æz; əz] - , - - - [ə'wei] - [fɔː(r); fə(r)]
Nathan was stanin ' at the table as uswal , growk - growkin ' awa ' for
内森 曾是 - - 在 这 桌子 作为 - , 生长 - - - awa - 为了
[ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [maɪ] [tiː] ['bɪskɪt] .
a bit o ' my tea biskit .
一个 少量 o - 我的 茶 饼干 .

Nathan 站在桌旁，像 uswal 一样，咕噜咕噜地等着我的茶饼干。

" [ai] ['dɪnə] [laɪk] - - [bɛən] , " [ai] [sez] [tuː; tə] ['neɪθən] ,
" I dinna like growkin ' bairns , " I says to Nathan ,
" 我 迪娜 喜欢 - - 孩子们 , " 我 说道 到 内森 ,

“我不喜欢孩子长大，”我对内森说。

[jœyst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['gɛnə] [giː] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] [piːs] [æn; ən] - [sʌm; səm] [nuː] ['groʊzər][dʒiːl] [ˌɒnt] .
juist as I was genna gie him a bit piece an ' some noo grozer jeel on't .
正义 作为 我 曾是 吉娜 gie 他 一个 少量 片 一个 - 一些 不 格罗泽 吉尔 不 .

就像我当时正在给他一点东西和一些新的 grozer jeel 一样。

" [aɪm][nəʊ] - ['kɛrɪn] - , " [hiː; hi] [sez] , - - [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æn; ən] - [hɪz; ɪz]
" I'm no ' carin ' , " he says , blawin ' his nose atween his finger an ' his
" 我是 不 - 卡林 - , " 他 说道 , - - 他的 鼻子 在 他的 手指 一个 - 他的
['θuːm] ,
thoom ,
咻 ,

“我不在乎，”他一边说着，一边用手指和嘴唇夹着鼻子。

[æn; ən] - [saɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] .

an	'	syne	dichtin't	wi	'	his	bonnet	.
一个	-	同步	-	wi	-	他的	引擎盖	.

一个'syne dichtin't wi'他的帽子。

" [aɪ]['wɑːznə] - - ; [bʌt; bət][æt; ət]['ɒnɪ] [reɪt] [aɪl] [nəʊ] [tel] [jiː; ji] [ə'buːt] ['sændi] .

"	I	wasna	growkin	'	;	but	at	ony	rate	I'll	no	tell	ye	aboot	Sandy	.
"	我	竞技场	-	-	;	但	在	仅	速度	患病的	不	告诉	是的	启动	沙	.

“我当时没长大；但无论如何，我不会告诉你们关于桑迪的事。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [giː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - - [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] - [paɪ] ;

He	said	he	wud	gie	me	a	letherin	'	if	I	was	a	clash	-	pie	;
他	说	他	会	gie	我	一个	-	-	如果	我	曾是	一个	冲突	-	馅饼	;

他说如果我是个冲突派，他会给我一个教训；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][jœyst] ['gɛnə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [nəʊ] - [doʊnt] [nuː] ,

but	I	was	juist	genna	tell	you	,	but	I'll	no	'	do't	noo	,
但	我	曾是	正义	吉娜	告诉	你	,	但	患病的	不	-	点	不	,

但我本来想告诉你，但我现在不会了。

" [æn; ən] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [geɪd] .

"	an	'	oot	at	the	door	he	gaed	.
"	一个	-	oot	在	这	门	他	盖德	.

“然后他走到门口。”

[aɪ] [kraɪd] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] , [jeɪ] [wʊd] !

I	cried	on	him	to	come	back	,	but	,	yea	wud	!
我	哭	在	他	到	来	后退	,	但	,	是的	会	!

我哭着求他回来，但是，是的，不行！

[aɪ] [sɔː] [neɪ] [meə(r)][əʊ] - [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən] - [ʊr] ,

I	saw	nae	mair	o	'	him	for	half	an	'	oor	,
我	锯	纳	梅尔	o	-	他	为了	一半	一个	-	门	,

我半个小时都没再见到他。

[wen] [ɪn][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][əʊ] - [klɑːs] [æn; ən] - [f'læŋ] [ðem; ðəm]

when	in	he	comes	to	the	back	shop	wi	'	a	bundle	o	'	claes	an	'	flang	them
什么时候	在	他	来	到	这	后退	店铺	wi	-	一个	捆	o	-	克莱斯	一个	-	法兰	他们

当他带着一捆布料来到后屋时，就把它们拆开。

[aɪ] - [ðə; ði] - .

i	'	the	flure	.
我	-	这	-	.

我，流感。

" [ðeəz; ðəz] ['sændiz] [klɑːs] , " [sez] [hiː; hi] .

"	There's	Sandy's	claes	,	"	says	he	.
"	有	桑迪的	克莱斯	,	"	说道	他	.

“那是桑迪的克莱斯，”他说。

" [aɪ][gɒt][ðem; ðəm] [freɪ] ['bændi] ['wɑːbstər][æt; ət][ðə; ði][tæp][əʊ] - [ðə; ði] [striːt] .

"	I	got	them	frae	Bandy	Wobster	at	the	tap	o	'	the	street	.
"	我	得到	他们	弗雷	班迪	沃布斯特	在	这	轻敲	o	-	这	街道	.

“我从街边的 Bandy Wobster 那里买的。”

[hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] ['laɪɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ðə; ði] [sændz] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪsnə] [ken] ['neɪθɪŋ] [ə'buːt] ['sændi] .

He	got	them	lyin	'	oot	the	Sands	,	an	'	he	disna	ken	naething	aboot	Sandy	.
他	得到	他们	躺着	-	oot	这	桑兹	,	一个	-	他	迪斯纳	肯	什么都没有	启动	沙	.

"

"

"

他让他们在沙滩上撒谎，他对桑迪一无所知。

" [əʊ] , ['ælɪk] ['baʊdən] , " [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'sɛl] - , [sez] [aɪ] ; " [aɪ] [kent] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end]

"	O	,	Alick	Bowden	,	"	I	says	to	mysel	'	,	says	I	;	"	I	kent	this	would	be	the	end
"	哦	,	阿利克	鲍登	,	"	我	说道	到	我	-	,	说道	我	;	"	我	肯特	这	会	是	这	结尾

“哦，艾利克·鲍登，”我对自己说，“我知道这将是结局。”

- [sʌm; səm] [deɪ] !

o't	some	day	!
-	一些	天	!

哦，总有一天！

[hiːz] [geɪn] [ə'wei] - - - [æn; ən] - ['gɒtn] [ˌhɪm'sɛl] - - .

He's	gane	awa	'	dookin	'	an	'	gotten	himsel	'	drooned	.
他是	游戏	awa	-	-	-	一个	-	获得	他自己	-	-	.

他出去玩了，结果把自己弄得晕头转向。

[əʊ] , [maɪ] [pʊə] [mæn] !

O	,	my	puir	man	!
哦	,	我的	普伊	男人	!

哦，我可怜的男人！

[aɪ] - [ðel] [get] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɔː(r)] ['nevə(r)] ['ænaɪðər] [bɪt] [əʊ] - [fɪʃ] [wɪl] [aɪ] [iːt] !

I	howp	they'll	get	his	body	,	or	never	anither	bit	o	'	fish	will	I	eat	!
我	-	他们会	得到	他的	身体	,	或者	绝不	另一个	少量	o	-	鱼	将要	我	吃	!

我希望他们能找到他的尸体，否则我一口鱼都吃不上了！

[ðeəz; ðəz] ['mɪstrəs] [mɜːtɪn] [fænd] [ə; eɪ] - ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [red] - [wɔː] - [gʌts] [lest] [wiːk] ;

There's	Mistress	Mertin	fand	a	galace	button	in	a	red	-	waur	codlin's	guts	lest	week	;
有	情妇	默廷	粉丝	一个	-	按钮	在	一个	红色的	-	哇	-	内脏	免得	星期	;

梅尔廷夫人发现，在一条红腰鳕鱼的肚子里有一个华丽的纽扣，至少一周之内就能找到。

[æn; ən] - [ɪts] [nəʊ] - [səʊ] ['veri] [læŋ] [saɪn] [sɪn] - ['mɪstrəs] - [gɒt] ['fəʊ.ə] ['bɪts] [əʊ] - [skɛli] [aɪ] -

an	'	it's	no	'	so	very	lang	syne	sin	'	Mistress	Kenawee	got	fower	bits	o	'	skellie	i	'
一个	-	它是	不	-	所以	非常	语言	同步	罪	-	情妇	-	得到	花朵	比特	o	-	斯凯莉	我	-

[ðə; ði] [kræp] [əʊ] - [ə; eɪ] - .

the	crap	o	'	a	colomy	.
这	垃圾	o	-	一个	-	.

距离肯纳维夫人从殖民地的垃圾堆里得到 4 个骷髅碎片已经过去很久了。

[pʊə] ['sændi] !

Puir	Sandy	!
普伊	沙	!

普尔·桑迪！

[aɪ] ['waɪndə(r)] [huː] [ðel] [duː; də] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - [sə'saɪəti] ['bɔːbiː] ? "

I	winder	hoo	they'll	do	wi	'	the	bural	society	bawbees	?	"
我	卷线器	呼	他们会	做	wi	-	这	-	社会	鲍比斯	?	"

我想知道他们会怎么对待农村社会的孩子们？

" [ɪz] ['sændi] [diːd] , [bɔbi] ? " [sez] ['neɪθən] .

"	Is	Sandy	deid	,	Bawbie	?	"	says	Nathan	.
"	是	沙	戴德	,	鲍比	?	"	说道	内森	.

“巴比，桑迪是吗？”内森说。

" [eɪ] ; [aɪ] [duːt] [hiːz] [diːd] , ['neɪθən] , ['lædi] , " [sez] [aɪ] .
" Ay ; I doot he's deid , Nathan , laddie , " says I .
" 哎 ; 我 嘟特 他是 戴德 , 内森 , 小伙子 , " 说道 我 .

“是的，我认为他已经死了，内森，小伙子，”我说。

" [æn; ən] - [wɪl] [juː; jʊ][lɑːt][ˌem ˈiː][get][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði] ['dɪki] [æt; ət][ðə; ði] - , [bɔbi] ?
" An ' will you lat me get a ride on the dickie at the bural , Bawbie ?
" 一个 - 将要 你 纬度 我 得到 一个 骑 在 这 迪基 在 这 - , 鲍比 ?

“鲍比，你愿意让我搭便车去布拉尔吗？”

" [sez] ['neɪθən] , [klɔɪn] - [hɪz; ɪz][haɪd] - [ə; eɪ][həʊl][ɪn][hɪz; ɪz] - .
" says Nathan , clawin ' his heid throo a hole in his glengairy .
" 说道 内森 , 爪子 - 他的 海德 - 一个 洞 在 他的 - .

“内森一边说着，一边把头伸进他衣橱上的一个洞里。”

" [hɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['lædi] , " [sez] [aɪ] ; " [jiː; ji] ['dɪnə] [ken] [wɒt] [jʊr; jər] ['spiːkɪn] - [ə'buːt] .
" Haud your tongue , laddie , " says I ; " ye dinna ken what you're speakin ' aboot .
" 豪德 你的 舌头 , 小伙子 , " 说道 我 ; " 是的 迪娜 肯 什么 你是 说话 - 启动 .

“闭嘴，小子，”我说；“你根本不知道自己在说什么。”

" [aɪ] - [ʌp][ðə; ði] [klɑːs] .
" I gaithered up the claes .
" 我 - 向上 这 克莱斯 .

我把克莱斯收拾起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [neɪ] [mɪsteɪkɪn] - [ðem; ðəm] .
There was nae mistakin ' them .
那里 曾是 纳 误认 - 他们 .

他们绝对不会被认错。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sændiz] !
They were Sandy's !
他们 是 桑迪的 !

那是桑迪的！

[ðə; ði] [briːks] [puːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fuː] [əʊ] - [neɪlz] [æn; ən] - [strɪŋz] ,
The breeks pooches were foo o ' nails an ' strings ,
这 短裤 小狗 是 福 o - 指甲 一个 - 字符串 ,

那些穿裤子的狗是钉子和绳子做的，

[æn; ən] - [æz; əz] ['mʌkəl] ['ɪðə(r)] ['rʌbɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʌdə] ['gɒtn] [ɪn] ['piːti] [bruːnz] , [ðə; ði]
an ' as muckle ither rubbish as you wudda gotten in Peattie Broon's , the
一个 - 作为 大块 另一个 垃圾 作为 你 wudda 获得 在 皮蒂 布朗的 , 这
[pɪgmənz] , [bæk] [ʃɒp] .
pigman's , back shop .
猪人的 , 后退 店铺 .

还有你在皮蒂·布鲁恩（那个养猪人）的后店里能买到的那么多其他垃圾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['fɪdl] - [aɪ] - [ðə; ði] - ,
There was a lot o ' fiddle rozit i ' the weyscot ,
那里 曾是 一个 很多 o - 小提琴 - 我 - 这 - ,

韦斯科特有很多小提琴演奏，

[æn; ən] - [ə; eɪ][bɒks][əʊ] - [kwɪə(r)] - ['lʊkɪn] - ['ɔɪntmənt] - ['ɑːnti] [stʌf] .
an ' a box o ' queer - lookin ' ointment ca'd auntie stuff .
一个 - 一个 盒子 o - 酷儿 - 在看 - 软膏 - 阿姨 东西 .

还有一盒看起来很奇怪的药膏，叫做“阿姨的东西”。

[bʌt; bət] [wɒt] [stræk] [ˌem ˈiː][fɜːst][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [drɔːz] [ðeə(r)] .
But what strack me first was that his seamit an ' his drawers werena there .
但 什么 轨道 我 第一的 曾是 那 他的 - 一个 - 他的 抽屉 竞技场 那里 .

但最先让我震惊的是，他的内裤和裤子都在那里。

" [kʌd] [hiː; hi] [geɪn] [ɪn] - - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðem; ðəm][ɒn] ?
" Cud he gane in dookin ' wi ' them on ?
" 盘根错节 他 游戏 在 - - wi - 他们 在 ?

“他能和他们一起玩吗？”

" [θɑːkt] [ai][tuː; tə][maɪˈsɛl] - .
" thocht I to mysel ' .
" 思想 我 到 我 - .

“我自以为是”。

[ai] - [siː] - [ˈeɪvə] .
I cudna see throo't ava .
我 - 看 - ava .

我看不见。

[ai] [geɪd] [əˈwei] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)][jœyst][tuː; tə] [lʊk] [ˌoʊˌoʊˈtiː] , [æn; ən] - [ai] [siːz] [ˈpɔti] [ˈlɔːsn] ,
I gaed awa ' to the shop door juist to look oot , an ' I sees Pottie Lawson ,
我 盖德 awa - 到 这 店铺 门 正义 到 看 oot , 一个 - 我 看到 便盆 劳森 ,

我走到店门口只是想往外看看，结果看到了波蒂·劳森。

[ˈbændi] [ˈwɑːbstər] , [æn; ən] - [twɔː] - [θriː] [meə(r)][æt; ət][ðə; ði][tæp][əʊ] - [ðə; ði] [striːt] - - [laɪk] [ˈɒnɪ]
Bandy Wobster , an ' twa - three mair at the tap o ' the street lauchin ' like ony
班迪 沃布斯特 , 一个 - twa - 三 梅尔 在 这 轻敲 o - 这 街道 - - 喜欢 仅
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

Bandy Wobster，还有两三个在街上像个傻瓜一样蹦蹦跳跳。

[ai] - [ðə; ði] [kiː] [ai] - [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [blɪŋk] , [æn; ən] - [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ai][gəʊz] .
I throo the key i ' the door in a blink , an ' up the street I goes .
我 - 这 钥匙 我 - 这 门 在 一个 眨 , 一个 - 向上 这 街道 我 去 .

我眨眼间把钥匙扔进门里，然后沿着街道走了出去。

[ˈpɔti] [wɒz; wəz][jœyst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [əʊ] - [ə; eɪ] [greɪt] - [əʊ] - [ə; eɪ] [lɔːtʃ] ,
Pottie was juist in the middle o ' a great hallach o ' a lauch ,
便盆 曾是 正义 在 这 中间 o - 一个 伟大的 - o - 一个 发射 ,

Pottie 正好在一场盛大的发射仪式的中间，

[wen] [ai] [grɪpɪt] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
when I grippit him by the collar .
什么时候 我 握把 他 经过 这 衣领 .

当我抓住他的衣领时。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [lɔːtʃ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
He swallowed the rest o ' his lauch , I can tell you .
他 吞咽 这 休息 o - 他的 发射 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，他把剩下的食物都吞了下去。

" [wɒt] [heɪ] [jiː; ji] [djuːn] [tɪl] [maɪ][mæn] , [jiː; ji] [ˈnɛsti] , , [ɪl] - [ˈlʊkɪn] - , - [ˈfʊtə(r)]
" What hae ye dune till my man , ye nesty , clorty , ill - lookin ' , mischeevious footer
" 什么 哈 是的 沙丘 直到 我的 男人 , 是的 巢穴 , 克洛蒂 , 患病的 - 在看 - , - 页脚
?
?
?

“你这只讨厌的、肮脏的、丑陋的、淘气的脚，你到底干了什么？”

" [ai] [sez] , - - [hɪm][ə; eɪ] [ˈʃæk] - [ðæt] [ˈgɛərd] [hɪm] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [iːn] .
" I says , giein ' him a shak ' that garred him turn up the white o ' his een .
" 我 说道 , - - 他 一个 摇晃 - 那 加雷德 他 转动 向上 这 白色的 o - 他的 een .

“我说，给了他一记重击，让他眼白都瞪出来了。

" [tɑːk] - [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɒf] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ɪl] - [tʌŋd] [bɪsəm] , " [ˈsɑːˈjɑː][hiː; hi] ,
" Tak - your hand off me , you ill - tongued bissam , " saya he ,
" 塔克 - 你的 手 离开 我 , 你 患病的 - 舌头 比萨姆 , " 萨亚 他 ,

“把你的手从我身上拿开，你这个恶毒的家伙，”他说。

" [ɔː(r)] [aɪl] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [fest] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" or I'll lay your feet fest for you . "
" 或者 患病的 躺 你的 脚 节日 为了 你 . "

“否则我就让你尝尝被踩在脚下的滋味。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sez] [ai] ;
" Will you ? " says I ;
" 将要 你 ? " 说道 我 ;

“你愿意吗？”我问道；

[æn; ən] - [ai] [geɪ] [hɪm] [ə; eɪ] - [ðæt] - [hɪm] [hiːlz] - [ˈaʊər] - [haɪd] [ˈaʊər] [ðə; ði][tæp][əʊ] -
an ' I gae him a shuve that kowpit him heels - ower - heid ower the tap o '
一个 - 我 盖伊 他 一个 - 那 - 他 高跟鞋 - 所有者 - 海德 所有者 这 轻敲 o -
- [ˈwɪntənz] [ei] - [wiːld] [ˈbærəʊ] ,
Gairner Winton's ae - wheeled barrow ,
- 温顿的 ae - 带轮子的 巴罗 ,

我推了他一把，把他推倒在盖尔纳·温顿的轮式手推车上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [əhɪnt] [hɪm] .
that was sittin ' ahent him .
那 曾是 坐着 - 啊亨特 他 .

那东西就放在他旁边。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌhɪmˈsɛl] - - [ˌoʊˌoʊˈtiː]['ɑːmən] - [ðə; ði] - [æn; ən] - - , [hiː; hi]
When he got himsel ' gaithered oot amon ' the peycods an ' cabbitch , he
什么时候 他 得到 他自己 - - oot 阿蒙 - 这 - 一个 - - , 他
[wɒz; wəz] ['gɛnə] [biː; bi][æt; ət][ˌem ˈiː] ,
was genna be at me ,
曾是 吉娜 是 在 我 ,

当他从鳕鱼和卷心菜堆里爬出来的时候，他就要来找我了。

[bʌt; bət] - - - ['fɔːrɪt] , [æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , " ['seirə][jiː; ji] [rɪxt] , [jiː; ji] [gyd] -
but Dauvid Kenawee stappit forrit , an ' says he , " Saira ye richt , ye gude -
但 - - - 福里特 , 一个 - 说道 他 , " 赛拉 是的 右 , 是的 古德 -
[fɔː(r); fə(r)] - ['neɪθɪŋ] [snaɪp] - [æt; ət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] .
for - naething snipe ' at ye are .
为了 - 什么都没有 狙击 - 在 是的 是 .

但大卫·基纳威（Dauvid Kenawee）却坚定不移，他说：“Saira ye richt，ye gude-for-naething snipe 'at ye are。

[lɪft] [ə; eɪ][hænd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [aɪl] ['sɜːkə] - [ðə; ði] [əʊ] - [jiː; ji][baɪ]['ɪðə(r)] . "
Lift a hand till her , an ' I'll ca ' the chafts o ' ye by ither . "
举起 一个 手 直到 她 , 一个 - 患病的 ca - 这 轴 o - 是的 经过 另一个 . "

胆敢对她动手，我就把你们这些家伙都叫过来。

" [wɒt] - [heɪ] [juː; jʊ] - -
" What bisness hae you shuvin '
" 什么 - 哈 你 - -

“你到底在忙什么？”

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪn] ? " [sez] ['pɔti] ['lɔːsn] .
your nose in ? " says Pottie Lawson .
你的 鼻子 在 ? " 说道 便盆 劳森 .

“你鼻子伸进去了吗？”波蒂·劳森说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['neɪˌbɑːdi] ['mɪdlɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] . "
" There was naebody middlin ' wi ' you . "
" 那里 曾是 无人 米德林 - wi - 你 . "

“没有人能与你平起平坐。”

" [jœyst][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [muː] - , ['pɔti] , " [sez] - , " [ɔː(r)] [aɪl] - [biː; bi]
" Juist you keep your moo steekit , Pottie , " says Dauvid , " or I'll mibby be
" 正义 你 保持 你的 哞 - , 便盆 , " 说道 - , " 或者 患病的 - 是
['mɪdlɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] .
middlin ' wi ' you .
米德林 - wi - 你 .

“你最好老实点，波蒂，”大卫说，“否则我可能会对你动粗。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [pæk] [əʊ] - [veɪgz] , [ə; eɪ] - [ðə; ðiː] [lɒt] [əʊ] - [jiː; jiː] ,
You're a miserable pack o ' vagues , a ' the lot o ' ye ,
你是 一个 悲惨的 盒 o - 模糊 , 一个 - 这 很多 o - 是的 ,

你们这群可怜的家伙，一个不成器的！

[tuː; tə] [geɪ] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [æn; ən] - [tɑːk] - [əd'vɑːntɪdʒ] [əʊ] - [æn; ən] - [ɔːld] [mæn] !
to gae wa ' an ' tak ' advantage o ' an ' auld man !
到 盖伊 哇 - 一个 - tak - 优势 o - 一个 - 老 男人 !

去 gae wa' 和 tak' advantage o' an' auld man!

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

- [jɔː(r); jə(r)] [skɪnz] , [aɪ] [kʌd] [θræʃ] [ðə; ðiː] [həʊl] [pæk] [əʊ] - [jiː; jiː] .
Damish your skins , I cud thrash the whole pack o ' ye .
- 你的 皮肤 , 我 盘根错节 鞭挞 这 所有的 盒 o - 是的 .

去你的皮囊，我能把你们全都揍趴下。

" [hiː; hi] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [nɪv] [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] - ['fɔːrɪt] .
" He up wi ' his niv an ' took a hawp forrit .
" 他 向上 wi - 他的 尼夫 一个 - 采取 一个 - 福里特 .

“他起身，带着他的……，拿起一把斧头。

['pɔti] [geɪd] - ['aʊər] [ðə; ðiː] ['bærəʊ] [ə'gen] , [æn; ən] - [sæt] [duːn] [ɒn] [ðə; ðiː] [tæp] [əʊ] - [ðə; ðiː] -
Pottie gaed apung ower the barrow again , an ' sat doon on the tap o ' the Gairner
便盆 盖德 - 所有者 这 巴罗 再次 , 一个 - 卫星 杜恩 在 这 轻敲 o - 这 -
,
,
,

Pottie 又走到手推车后面，坐在 Gairner 的水龙头旁。

[wɑː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] - - [ʌp] [hɪz; ɪz] [gyd] .
wha was busy gaitherin ' up his gudes .
世界卫生大会 曾是 忙碌的 - - 向上 他的 指南 .

他当时正忙着召集他的向导。

" [kʌm] [ə'wei] - , [bɔbi] , " [sez] - , ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [hɔːd] [əʊ] - [maɪ] [ɛrm] , " ['sændi] - [ɪl]
" Come awa ' , Bawbie , " says Dauvid , takin ' a haud o ' my airm , " Sandy ' ill
" 来 awa - , 鲍比 , " 说道 - , 拿 - 一个 豪德 o - 我的 AIRM , " 沙 - 患病的
[tɜːn] [ʌp] [jet] .
turn up yet .
转动 向上 然而 .

“走开，鲍比，”大卫说着，吸了一口气，“桑迪还会回来的。”

" [səʊ] [ə'wei] - [wiː; wi] [geɪd] , ['liːvɪn] - [ðə; ðiː] ['fəʊ.ə] [ɔː(r)] [faɪv] [əʊ] - [ðem; ðəm] - - [ə'wei] - ['ɑːmən] -
" So awa ' we gaed , leavin ' the fower or five o ' them wammlin ' awa ' amon '
" 所以 awa - 我们 盖德 , 离开 - 这 花朵 或者 五 o - 他们 - - awa - 阿蒙 -
[ðə; ðiː] - ,
the cabbitch ,
这 - ,

于是我们走了，留下四五个家伙在菜园里晃荡。

[jœyst] [laɪk] [wɒt] [swaɪn] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [get] [ɪn] ['ɑːmən] - [ə; eɪ] - [stɒks] .

juist	like	what	swine	generally	do	when	they	get	in	amon	'	a	gairner's	stocks	.
正义	喜欢	什么	猪	一般来说	做	什么时候	他们	得到	在	阿蒙	-	一个	-	股票	.

就像猪闯入猪圈时通常会做的那样。

" ['sændiz] [ə; eɪ] - [mæn] , " [sed] - , [wen] [wiː; wi] - [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] .

"	Sandy's	a	fulish	man	,	"	said	Dauvid	,	when	we	landit	at	the	shop	door	.
"	桑迪的	一个	-	男人	,	"	说	-	,	什么时候	我们	-	在	这	店铺	门	.

“桑迪是个身材魁梧的男人，”当我们走到商店门口时，达维德说道。

" [jiː; ji] [mɪʃt] [æz; əz] [wiːl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [twaɪs] [-] ['fəʊ.ə] , - ,

"	Ye	micht	as	weel	tell	me	that	twice	twa's	fower	,	Dauvid	,
"	叶	米赫特	作为	威尔	告诉	我	那	两次	环球航空的	花朵	,	-	,

“你最好告诉我，两倍的四，大卫，

" [sez] [aɪ] . " - [ɪz] [nəʊ] - [ðə; ði] [wɪrd] [fɔːrt] . "

"	says	I	.	"	Fulish	is	no	'	the	wird	for't	.	"
"	说道	我	.	"	-	是	不	-	这	wird	堡	.	"

“我说。“Fulish 不是这个意思。”

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] - - ['ɑːmən] - [ðem; ðəm] [ə'buːt] - - ; [æn; ən] - ['sændi] , [laɪk]

"	There's	been	some	haiverin	'	amon	'	them	aboot	rinnin	'	;	an	'	Sandy	,	like
"	有	到过	一些	-	-	阿蒙	-	他们	启动	-	-	;	一个	-	沙	,	喜欢

[æn; ən] [ɔːld] [fjuːl] ,

an	auld	fule	,
一个	老	燃料	,

“他们之间对跑步有些争论；而桑迪，就像一个老家伙，

[hæd; həd] [biːn] ['baʊnsɪn] - [ə'buːt] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] , " [geɪd] [ɒn] - , - ['maɪndɪn]

had	been	bouncin	'	aboot	what	he	could	do	,	"	gaed	on	Dauvid	,	withoot	mindin
有	到过	弹跳	-	启动	什么	他	可以	做	,	"	盖德	在	-	,	-	心

- [wɒt] [aɪ] [sed] .

'	what	I	said	.
-	什么	我	说	.

一直在琢磨他能做什么，戴维德继续说道，完全不理会我的话。

" ['sændiz] [feə(r)] [dʒaɪt] [ə'buːt] ['fɪtbɑː] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - [sɪk] [laɪk] [plɔi] .

"	Sandy's	fair	gyte	aboot	fitba	'	an	'	harryin	'	an	'	sic	like	ploys	.
"	桑迪的	公平的	盖特	启动	足球	-	一个	-	-	-	一个	-	原文如此	喜欢	计谋	.

“Sandy’s fair gyte aboot fitba' an' harryin' an' sic like ploys.

[wiːl] - [ə; eɪ] - [wiːl] ,

Weel	-	a	-	weel	,
威尔	-	一个	-	威尔	,

嗯嗯，

['pɔti] ['lɔːsn] [æn; ən] - [twɔː] - [θriː] [meə(r)] [əʊ] - [ðem; ðəm] [gɒt] ['sændi] [tuː; tə] [mæk] - [ə; eɪ] - [əʊ]

Pottie	Lawson	an	'	twa	-	three	mair	o	'	them	got	Sandy	to	mak	'	a	wadger	o
便盆	劳森	一个	-	twa	-	三	梅尔	o	-	他们	得到	沙	到	制作	-	一个	-	o

- [faɪv] [bɒb] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɪn] [θriː] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [ðə; ði] [sændz] ,

'	five	bob	that	he	wud	rin	three	miles	in	twenty	-	five	meenits	oot	the	Sands	,
-	五	鲍勃	那	他	会	rin	三	英里	在	二十	-	五	-	oot	这	桑兹	,

波蒂·劳森和另外两三个人让桑迪拿出五先令，让他用二十五分钟的时间从沙滩上跑出三英里。

[æn; ən] - [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['sændiz] [biːn] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [twɔː] - [θriː] [taɪmz] ['treɪnɪn] - [ˌhɪm'sɛl] - .

an	'	they	tell	me	Sandy's	been	oot	twa	-	three	times	trainin	'	himsel	'	.
一个	-	他们	告诉	我	桑迪的	到过	oot	twa	-	三	时代	训练	-	他自己	-	.

他们告诉我桑迪已经外出训练了两三次了。

[tuː; tə][mæk] - [ə; eɪ] [læŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] — ['bændi] ['wɑːbstər] [geɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] — [ðə; ði] [reɪs]

To	mak	'	a	lang	story	short	—	Bandy	Wobster	gae	me	the	particulars	—	the	race
到	制作	-	一个	语言	故事	短的	—	班迪	沃布斯特	盖伊	我	这	细节	—	这	种族

[kæm] - [æf][ðə; ði] [nɪxt] .

cam	'	aff	the	nicht	.
摄像头	-	亲属	这	尼赫特	.

长话短说——Bandy Wobster 告诉我详情——比赛在夜里举行。

['sændi] ['strɪpɪt] [jœyst] [duːn] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] - [ɒn][ðə; ði][sændz]['jɒndə(r)] .

Sandy	strippit	juist	doon	at	the	second	slippie	on	the	Sands	yonder	.
沙	脱衣舞	正义	杜恩	在	这	第二	-	在	这	桑兹	远处	.

Sandy strippit 就在远处沙滩上的第二个滑道处。

[hiː; hi] ['kiːpɪt] ['neɪθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] [sɑːk] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [drɔːz] , [æn; ən] - [ə; eɪ][peə(r)]

He	keepit	naething	on	but	his	inside	sark	,	an	'	his	drawers	,	an	'	a	pair
他	保留	什么都没有	在	但	他的	里面	萨克	,	一个	-	他的	抽屉	,	一个	-	一个	一对

[əʊ] - ['slɪpə(r)z] ,

o	'	slippers	,
o	-	拖鞋	,

他身上只穿着一件内衬衬衫、一条裤子和一双拖鞋。

[æn; ən] - [æf][hiː; hi][set][tuː; tə]['rɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːgɪts] [æn; ən] - [bæk] .

an	'	aff	he	set	to	rin	ootby	to	the	targets	an	'	back	.
一个	-	亲属	他	放	到	rin	-	到	这	目标	一个	-	后退	.

然后他开始往返于目标地点。

[hiː; hi]['wɑːznə] ['fəʊ.ə] - [ə'weɪ] - [wen] [ðə; ði][lɒt][əʊ] - [ðə; ði]['dɜːti] - — [ðæt] [aɪ] [ʃʌd] ['sɜːkə]

He	wasna	fower	meenits	awa	'	when	the	lot	o	'	the	dirty	deevils	—	that	I	shud	ca
他	竞技场	花朵	-	awa	-	什么时候	这	很多	o	-	这	肮脏的	-	—	那	我	应该	ca

- [ðem; ðəm] [sɪk] [ə; eɪ] [neɪm] — - [ʌp] ['sændiz] [klɑːs] [æn; ən] - [kæm] - [ðeə(r)][wɑːz][ɪn][ðə; ði]

'	them	sic	a	name	—	gaithered	up	Sandy's	claes	an	'	cam	'	their	wa's	in	the
-	他们	原文如此	一个	姓名	—	-	向上	桑迪的	克莱斯	一个	-	摄像头	-	他们的	曾是	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他还没走远，那群肮脏的恶魔——我应该给他们起个名字——就捡起桑迪的衣服，走到路中间去了。

['liːvɪn] - ['sændi][tuː; tə][get] [heɪm] [ðə; ði][best] [weɪ] [hiː; hi] [kʌd] .

leavin	'	Sandy	to	get	hame	the	best	wey	he	cud	.
离开	-	沙	到	得到	家	这	最好的	韦	他	盘根错节	.

留下桑迪尽其所能地回家。

['bændi] ['wɑːbstər] [geɪ] [ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] ['neɪθən] [æt; ət][ðə; ði][tæp][əʊ] - [ðə; ði] [striːt] ,

Bandy	Wobster	gae	the	claes	to	Nathan	at	the	tap	o	'	the	street	,
班迪	沃布斯特	盖伊	这	克莱斯	到	内森	在	这	轻敲	o	-	这	街道	,

Bandy Wobster 向 Nathan 的街边小店招手，

[æn; ən] - - [hɪm][hiː; hi][fænd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][sændz] . "

an	'	tell'd	him	he	fand	them	on	the	Sands	.	"
一个	-	-	他	他	粉丝	他们	在	这	桑兹	.	"

然后告诉他，他在沙滩上发现了他们。

" [bʌt; bət] - ['sændi][biː; bi] ? " [sez] [aɪ] .

"	But	whaur'll	Sandy	be	?	"	says	I	.
"	但	-	沙	是	?	"	说道	我	.

“可是桑迪会怎么样呢？”我问道。

" [ðæts] [meə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] , [bɔbi] ; [bʌt; bət] [aɪl] ['rɪn] [duːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs]
" That's mair than I can tell , Bawbie ; but I'll rin doon for the mistress
" 那就是 梅尔 比 我 能 告诉 , 鲍比 ; 但 患病的 rin 杜恩 为了 这 情妇
,
,
,

“鲍比，这事儿我可说不清楚；不过我会替女主人下去的。”

[æn; ən] - [ʃɪl] [lʊk] ['ɛftər] [ðə; ði] [ʃɒp] [tɪl] [wiː; wi] [geɪ] [ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði][sændz][æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi]
an - she'll look efter the shop till we gae oot the Sands an - see if we
一个 - 壳 看 之后 这 店铺 直到 我们 盖伊 oot 这 桑兹 一个 - 看 如果 我们
[kæn; kən][fɑː] - [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] ,
can fa - in wi - him ,
能 法 - 在 wi - 他 ,

她会照看店铺，直到我们离开桑兹，看看能不能和他搞定。

" [sed] - .
" said Dauvid .
" 说 - .

“达维德说道。”

- [geɪd] [ə'wei] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] - ,
Dauvid gaed awa - for Mistress Kenawee ,
- 盖德 awa - 为了 情妇 - ,

Dauvid gaed awa' 为 Kenawee 女士，

[æn; ən] - [ai][ræn][ʌp][ðə; ði][steə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒn][maɪ] ['bɒnɪt] ,
an - I ran up the stair to the garret to throw on my bonnet ,
一个 - 我 跑 向上 这 楼梯 到 这 阁楼 到 扔 在 我的 引擎盖 ,

于是我跑上楼梯，来到阁楼，戴上我的帽子。

['tɑːkiːn] - ['sændiz] [klɑːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
takin - Sandy's claes wi - me .
拿 - 桑迪的 克莱斯 wi - 我 .

带上桑迪的衣服。

[prɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] - , [wen] [ai] ['lʊkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] , [hɪrz] [ðə; ði] - ['əʊpən] , [æn; ən] - [twɔː]
Preserve's a - , when I lookit into the garret , here's the skylicht open , an - twa
果酱 一个 - , 什么时候 我 瞧瞧 进入 这 阁楼 , 这里是 这 - 打开 , 一个 - twa
[læŋ] ,
lang ,
语言 ,

保护区啊，当我往阁楼里看时，天窗开着，而且很短。

- [legz] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - ['bʌgə] [æt; ət][ðə; ði][end][əʊ] - [ðem; ðəm] ,
skranky legs , wi - a pair o - buggers at the end o - them ,
- 腿 , wi - 一个 一对 o - 混蛋 在 这 结尾 o - 他们 ,

粗壮的腿，腿的末端长着一对小鸡鸡，

- - [ə'buːt] [laɪk] [twɔː] ['rætlsneɪk] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [flʊr] .
wammlin - aboot like twa rattlesnakes tryin - to get to the fluir .
- - 启动 喜欢 twa 响尾蛇 尝试 - 到 得到 到 这 弗卢尔 .

像两条响尾蛇一样摇摆着试图进入水槽。

[ai] - [ðə; ði] [klɑːs] , [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː] [əhɪnt] [ˌem 'iː] .
I drappit the claes , oot at the door , an - steekit it ahent me .
我 - 这 克莱斯 , oot 在 这 门 , 一个 - - 它 啊亨特 我 .

我把衣服披在身上，走到门口，把它挂在身上。

[ai] - [ɪn] ['ænɛθ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [jœyst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
I keekit in aneth the door , juist to see what wud happen .
我 - 在 乙醚 这 门 , 正义 到 看 什么 会 发生 .

我躲在门后，只是想看看会发生什么。

['sændi] - [klɔɪt] [duːn] [ɒn][ðə; ði] - , [æn; ən] - [sæt] - - , [æn; ən] - - - , [æn; ən] -
Sandy landit cloit doon on the flure , an ' sat sweitin ' , an ' pechin ' , an '
沙 - 克洛伊特 杜恩 在 这 - , 一个 - 卫星 - - , 一个 - - - , 一个 -
- ['griːtɪn] - .
ac'ually greetin ' .
- 问候 - .

桑迪·兰迪特·克洛特·杜恩（Sandy Landit cloit doon）在火上，坐着喝酒，打招呼，实际上打招呼。

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] - !
What a picture he presentit !
什么 一个 图片 他 - !

他呈现出的画面真是精彩！

[ai] - [tel] [jiː; ji][ə; eɪ] - [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
I cudna tell ye a ' what he said .
我 - 告诉 是的 一个 - 什么 他 说 .

我不能告诉你他说了什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [wɝːdz] -
There were a lot o ' wirds amon't
那里 是 一个 很多 o - 词语 -

周围有很多词语

[ðæts] [nəʊ] - [ai] - [ðə; ði] - - ; [æn; ən] - [ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] ,
that's no ' i ' the dictionar ' ; an ' I can tell ye ,
那就是 不 - 我 - 这 - - ; 一个 - 我 能 告诉 是的 ,

字典里没有这个词；我可以告诉你，

[ɪf] ['pɔti] ['lɔːsn] [æn; ən] - ['bændi] ['wɑːbstər] [get][ðə; ði][hɑːf][əʊ] - [wɒt] ['sændi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ,
if Pottie Lawson an ' Bandy Wobster get the half o ' what Sandy promised them ,
如果 便盆 劳森 一个 - 班迪 沃布斯特 得到 这 一半 o - 什么 沙 承诺 他们 ,

如果波蒂·劳森和班迪·沃布斯特能得到桑迪承诺给他们的那一半，

[beɪθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æn; ən] - [ðə; ði][nekst] , [ðel] [nəʊ] [heɪ] [fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seə]
baith in this world an ' the next , they'll no hae far to find for a sair
拜斯 在 这 世界 一个 - 这 下一个 , 他们会 不 哈 远的 到 寻找 为了 一个 赛尔
[pleɪs] .
place .
地方 .

无论今生来世，他们都不用费力寻找安全的地方。

" [mæn] , [dʒɪn] [jiːd] [hæn] [ðə; ði] [breɪnz] [əʊ] - [ə; eɪ] [kɒk] [spʊg] , " [ai] [hɜːd] [hɪm] ['seɪɪn] - [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] -
" Man , gin ye'd haen the brains o ' a cock spug , " I heard him sayin ' till himsel '
" 男人 , 杜松子酒 你们 哈恩 这 大脑 o - 一个 公鸡 斯普格 , " 我 听到 他 说 - 直到 他自己 -
,
,
,

“伙计，你要是长着公鸡的脑子就好了，”我听到他自己这样说。

" [jiː; ji] [mɪtʃtə] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [jiː; ji][sʌm; səm][præŋk] .
" ye michta jaloosed they were to play ye some prank .
" 是的 米赫塔 - 他们 是 到 玩 是的 一些 恶作剧 .

“ye michta jaloosed 他们要和你玩一些恶作剧。

[juː; jʊ] ['mʌkəl] , ['doʊzɛnt] - - , " [hiː; hi] [sez] ;
You muckle , dozent gozlin ' , " he says ;
你 大块 , 一打 - - , " 他 说道 ;

“你这混蛋，十二个傻瓜，”他说；

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʊk] [ˌhɪmˈsɛl] - [ə; eɪ] [skelp] [ai] - [ðə; ði] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [haɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈəʊpən] -

an	'	he	took	himsel	'	a	skelp	i	'	the	side	o	'	the	heid	wi	'	his	open	luif
一个	-	他	采取	他自己	-	一个	海带	我	-	这	边	o	-	这	海德	wi	-	他的	打开	-

[ðæt] [nɪə(r)] - [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

that	near	ca'd	him	on	his	back	.
那	靠近	-	他	在	他的	后退	.

他张开双臂，用手抓住了自己头侧的一块海藻，差点把他掀翻在地。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstægə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈtɪk(ə)ld] [ˈɑːmən] - [hɪz; ɪz] [klɑːs] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [ðem; ðəm] [ʌp] ,

In	his	stagger	his	feet	tickled	amon	'	his	claes	,	an	'	he	gaithered	them	up	,
在	他的	错开	他的	脚	挠痒	阿蒙	-	他的	克莱斯	,	一个	-	他	-	他们	向上	,

他踉跄着，脚趾挠到了鞋带，于是他赶紧把它们拢起来。

[æn; ən] - [ˈlʊkɪt] [feə(r)] - [laɪk] .

an	'	lookit	fair	dumfoondered	like	.
一个	-	瞧瞧	公平的	-	喜欢	.

瞧瞧，他看起来真是个傻瓜。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - [ɒn] ; [æn; ən] - [ˈgaɪn] — [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

He	put	them	a	'	on	;	an	'	gyne	—	what	think	you	?
他	放	他们	一个	-	在	;	一个	-	妇科	—	什么	思考	你	?

他把它们穿上了；还有女人——你觉得怎么样?

[pʊə] [ˈsændi] - [sæt] [duːn] [æn; ən] - - [hɪz; ɪz] [hændz] , [æn; ən] - [ai] [hɜːd] [hɪm] [ˈseɪɪn] - , " [aɪm]

Puir	Sandy	ac'ually	sat	doon	an	'	claspit	his	hands	,	an	'	I	heard	him	sayin	'	,	"	I'm
普伊	沙	-	卫星	杜恩	一个	-	-	他的	双手	,	一个	-	我	听到	他	说	-	,	"	我是

[æn; ən] [ˈɔːfuː] -

an	awfu	'
一个	糟糕	-

可怜的桑迪真的坐了下来，双手合十，我听到他说："我真是个混蛋。"

- , [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [prəˈvəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] - - [æt; ət] - [ˌem ˈiː] !

eedeit	,	a	pure	provoke	to	a	'	'	at	belangs	me	!
-	,	一个	纯的	惹	到	一个	-	-	在	-	我	!

eedeit，纯粹的挑衅，对我来说！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] - [ðɪs] [taɪm] , [aɪl] [traɪ] [æn; ən] - [duː; də] [ˈbetə(r)] [freɪ] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔːrɪt] .

but	if	I'm	forgi'en	this	time	,	I'll	try	an	'	do	better	frae	this	day	forrit	.
但	如果	我是	-	这	时间	,	患病的	尝试	一个	-	做	更好的	弗雷	这	天	福里特	.

但如果这次我能得到原谅，我以后会努力做得更好。

[æn; ən] - [aɪl] [giː] [ˈpɔti] [ˈlɔːsn] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - [ðæt] [hiːl] [nəʊ] - [fəˈget] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] .

An	'	I'll	gie	Pottie	Lawson	a	killin	'	that	he'll	no	'	forget	in	a	hurry	.
一个	-	患病的	gie	便盆	劳森	一个	杀戮	-	那	地狱	不	-	忘记	在	一个	匆忙	.

我一定会让波蒂·劳森死得永生难忘。

[hiːl] [ˈbetə(r)] - , [ɪf] [ai] [get] [ə; eɪ] [hɔːd] [əʊ] - [hɪm] .

He'll	better	waurro	,	if	I	get	a	haud	o	'	him	.
地狱	更好的	-	,	如果	我	得到	一个	豪德	o	-	他	.

如果我抓到他，他肯定会更厉害。

[aɪl] [lɑːt] [ˈbændi] [ˈwɑːbstər] [əˈwei] - - , - [kɔːz] [hiːz] [nəʊ] - [nɪə(r)] [laɪs] , [æn; ən] - [hiːz] [æn; ən] -

I'll	lat	Bandy	Wobster	awa	'	wi't	,	'	cause	he's	no	'	near	wyse	,	an	'	he's	an	'
患病的	纬度	班迪	沃布斯特	awa	-	-	,	-	原因	他是	不	-	靠近	怀斯	,	一个	-	他是	一个	-

- - .

objeck	a'ready	.
-	-	.

我会把班迪·沃布斯特甩掉，因为他一点也不聪明，而且他已经准备好了。

" [jœyst][æt; ət] [ðɪs] - ['mɪstrəs] - [kraɪz] [ʌp][ðə; ði][steə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ,
" Juist at this meenit Mistress Kenawee cries up the stair , " Are you there ,
" 正义 在 这 - 情妇 - 哭泣 向上 这 楼梯 , " 是 你 那里 ,
[bɔbi] ?
Bawbie ?
鲍比 ?

就在这时，凯纳维夫人从楼上喊道："鲍比，你在吗？"

" [æn; ən] - [ai][hæd; həd][tuː; tə]['rɪn] [duːn] .
" an ' I had to rin doon .
" 一个 - 我 有 到 rin 杜恩 .

"然后我不得不停下来。"

[ai] - [ðem; ðəm]['sændi][wɒz; wəz] [heɪm] [ə; eɪ] - [rɪxt] .
I tell'd them Sandy was hame a ' richt .
我 - 他们 沙 曾是 家 一个 - 右 .

我告诉他们桑迪在家。

- - [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Dauvid wantit to see him .
- - 到 看 他 .

大卫想见他。

[bʌt; bət] , [nə; nɑː][nə; nɑː] !
But , na na !
但 , 纳 纳 !

但是，啦啦！

[ai] ['kiːpɪt] [wɒt] [ai] [kent] [əʊ] - ['sændiz] ['stɔːri] [tuː; tə][maɪ'sɛl] - ; [æn; ən] - , [pʊə] ,
I keepit what I kent o ' Sandy's story to mysel ' ; an ' , puir cratur ,
我 保留 什么 我 肯特 o - 桑迪的 故事 到 我 - ; 一个 - , 普伊 克拉图尔 ,

我把桑迪的故事藏在心里；而且，可怜的家伙，

[ai][wɒz; wəz] ['reɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I was raley sorry for him .
我 曾是 雷利 对不起 为了 他 .

我真的为他感到难过。

[hiː; hi] [geɪd] [ə'buːt] [ə; eɪ] - ['sæbəθ] [rɑːl] - [laɪk] ; [æn; ən] - , [ai] - [ðə; ði] - , [ai][kæm] -
He gaed aboot a ' Sabbath rale dementit like ; an ' , i ' the efternune , I cam '
他 盖德 启动 一个 - 安息日 拉尔 - 喜欢 ; 一个 - , 我 - 这 - , 我 摄像头 -
[ɪn][ə'pɒn][hɪm]
in upon him
在 之上 他

他像疯了一样四处游荡，就像安息日一样；然后，在傍晚，我撞见了他。

[ai] - [ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] ['dænsɪn] - [ɒn][ðə; ði][tæp][əʊ] - [ə; eɪ] [siːk] [əʊ] - [kæf] , [æn; ən] - ['seɪɪn] - ,
i ' the back shop dancin ' on the tap o ' a seek o ' caff , an ' sayin ' ,
我 - 这 后退 店铺 跳舞 - 在 这 轻敲 o - 一个 寻找 o - 咖啡 , 一个 - 说 - ,

我在后店里，一边跳着舞，一边喝着咖啡，一边说着：

" [jɪl] [pəʊtʃ] [niːn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [jiː; ji] — — " [æn; ən] - [səʊ][ɒn] .
" Ye'll poach neen this winter , ye — — " an ' so on .
" 叫喊 偷猎 尼恩 这 冬天 , 是的 — — " 一个 - 所以 在 .

"你们今年冬天会偷猎的，你们——"等等。

['twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,
Atween you an ' me ,
在 你 一个 - 我 ,

你我之间，

['itl] [nəʊ] - [biː; bi][ə; eɪ] - - [wɜːrθ][əʊ] - ['stɪkɪn] - - ['ðætl] [seə] ['pɔti] [ɪf] ['sændi] [gets]
it'll no ' be a bawbee's - wirth o ' stickin ' plester that'll sair Pottie if Sandy gets
它将 不 - 是 一个 - - 价值 o - 粘 - - 那将 赛尔 便盆 如果 沙 获得
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['aʊər] [hɪm] .
his fingers ower him .
他的 手指 所有者 他 .

如果桑迪抓住波蒂的手指，那可就不是一堆粘性石膏能救他了。

" [eɪ] , [juː; jʊ][kæm] - [ɪn] - ['tʃæpɪn] - [ɒn] - [nɪxt] , ['sændi] , " [ai] [sez] , [sez] [ai] ,
" Ay , you cam ' in withoot chappin ' on Setarday nicht , Sandy , " I says , says I ,
" 哎 , 你 摄像头 - 在 - 查平 - 在 - 尼赫特 , 沙 , " 我 说道 , 说道 我 ,

“哎，桑迪，你周六晚上没打招呼就进来了，”我说，我说。

[æt; ət][brækfæst] [taɪm] [ɒn] - ['mɔːrnɪn] - , - [kɔːz] [ai] [sɔː] [faɪn] [hiː; hi] - [tuː; tə] [spiːk]
at brakfast time on Munanday mornin ' , ' cause I saw fine he wantit to speak
在 早餐 时间 在 - 早晨 - , - 原因 我 锯 美好的 他 - 到 说话
[ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .
aboot it .
启动 它 .

星期一早上吃早餐的时候，因为我看到他很好，想谈谈这件事。

" [aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['tʃæpɪn] - [wen] [ai][get][ə; eɪ][græb][əʊ] - ['pɔti] ['lɔːsn] , " [sez] ['sændi] .
" I'll do the chappin ' when I get a grab o ' Pottie Lawson , " says Sandy .
" 患病的 做 这 查平 - 什么时候 我 得到 一个 抓住 o - 便盆 劳森 , " 说道 沙 .

“等我抓住波蒂·劳森，我就去搞定这件事，”桑迪说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bɔbi] ; [wen] [ai][wɒz; wəz][dʒukɪn] - ['ɑːˌlɑːŋ][baɪ][ðə; ði] - ,
" But I'll tell you this , Bawbie ; when I was jookin ' alang by the roppie ,
" 但 患病的 告诉 你 这 , 鲍比 ; 什么时候 我 曾是 乔金 - 阿朗 经过 这 - ,

“但我得告诉你，鲍比；当我还在绳子旁玩耍的时候，

['traɪɪn] - [tuː; tə][get] [heɪm] , [ɪts] [æz; əz][fæks] [ɑːkt] ,
tryin ' to get hame , it's as fac's ocht ,
尝试 - 到 得到 家 , 它是 作为 FAC的 ocht ,

试图得到羞辱，就像 fac 的 ocht 那样，

[ai] [θɑːkt] [twɔː] - [θriː] [taɪmz] [əʊ] - [geɪn] [plʌŋk] [ɪn]['ɑːmən] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æn; ən] - ['meɪkɪn] - [ə; eɪ]
I thocht twa - three times o ' gaen plunk in amon ' the water , an ' makin ' a
我 思想 twa - 三 时代 o - 盖恩 噗通 在 阿蒙 - 这 水 , 一个 - 制造 - 一个
- - .
feenish o't .
- - .

我想了两三次把鱼饵扔进水里，然后就吃饱了。

[ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['æŋgri] [æn; ən] - [ə'ʃeɪmd] .
I was that angry an ' ashamed .
我 曾是 那 生气的 一个 - 羞愧 .

我当时又气又羞。

[bʌt; bət] , [mæn] , [ai][ræn][ʌp] - [ðə; ði] [jɑːrds] , [wɪ'ðaʊt] - [siːɪnz] , [æn; ən] - [gɒt][ɪn][æt; ət]
But , man , I ran up throo the yairds , without onybody seein's , an ' got in at
但 , 男人 , 我 跑 向上 - 这 亚尔兹 , 没有 - 看到 , 一个 - 得到 在 在
[ðə; ði] - .
the skylicht .
这 - .

但是，伙计，我一路狂奔穿过院子，没人看见，然后就到了天窗那里。

[aɪl] [swæg] , [bɔbi] ,
I'll swag , Bawbie ,
患病的 纪念品 , 鲍比 ,

我会炫耀的，鲍比，

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] - [ðæn; ðən] [wen] [ai][kæm] - [klɔɪt] [duːn] [ɒn][maɪ] ['hɜːdɪz] [ɒn][ðə; ði] ['gærət]
I never was gledder than when I cam ' cloit doon on my hurdies on the garret
我 绝不 曾是 - 比 什么时候 我 摄像头 - 克洛伊特 杜恩 在 我的 手摇曲 在 这 阁楼
- .
flure .
- .

当我骑着手摇车来到阁楼的壁炉旁时，我感到无比兴奋。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [rɒb] [rɔi] [sez] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪ] [əʊ] - - - ; [æn; ən] - , [baɪ] - ,
But , as Rob Roy says , there's a day o ' rekinin ' ; an ' , by faigs ,
但 , 作为 抢 罗伊 说道 , 有 一个 天 o - - - ; 一个 - , 经过 - ,

但是，正如罗布·罗伊所说，总有一天会重获新生；而且，天哪，

[ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [foʊk] - [ɪl] [get][ðə; ði] [stɔː] [teɪn] [ˌoʊˌoʊˈtiː][əʊ] - [ðeə(r)] - [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
there'll be some fowk ' ill get the stoor taen oot o ' their jeckits when it
将会 是 一些 福克 - 患病的 得到 这 商店 泰恩 oot o - 他们的 - 什么时候 它
['kɒmz] - ,
comes roond ,
来 - ,

当它（指某个人）出现时，肯定会有人把衣服从夹克里脱出来。

[ɔː(r)][maɪ] [neɪmz] [nəʊ][ˌes ˈaɪ] ['baʊdən] !
or my name's no Si Bowden !
或者 我的 名字 不 硅 鲍登 !

或者我的名字根本不是西·鲍登！

" [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
" XIX .
" 十九 .

“十九、

['sændi] [ri'vendʒ] .
SANDY REVENGED .
沙 复仇 .

桑迪复仇了。

[ai][wɒz; wəz] ['telɪn] - [jiː; ji] [ə'buːt] ['sændiz] ['keɪpə(r)][ˌoʊˌoʊˈtiː][ðə; ði][sændz] ,
I was tellin ' ye aboot Sandy's caper oot the Sands ,
我 曾是 告诉 - 是的 启动 桑迪的 跳跃 oot 这 桑兹 ,

我刚才跟你说的是桑迪在沙滩上的冒险经历，

[wen] ['bændi] [æn; ən] - ['pɔti] ['lɔːsn] [meɪd] [sɪk] [ə; eɪ] [fjuːl] [əʊ] - [hɪm] .
when Bandy an ' Pottie Lawson made sic a fule o ' him .
什么时候 班迪 一个 - 便盆 劳森 制成 原文如此 一个 燃料 o - 他 .

当班迪和波蒂·劳森狠狠地揍了他一顿。

[wɪd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪnt] [nɔː(r)][heə(r)][əʊ] - [ðem; ðəm][hɪə(r)][sɪn] - [saɪn] ; [æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr]
We'd never seen hint nor hair o ' them here sin ' syne ; an ' I'm shure
我们会 绝不 已见 暗示 也不 头发 o - 他们 这里 罪 - 同步 ; 一个 - 我是 舒尔

从那以后，我们在这里从未见过他们的踪迹，连一根头发都没见过；我敢肯定

['ðer] [ə; eɪ] [gyd] - .
they're a gude reddance .
它们是 一个 古德 - .

他们是很好的红舞者。

[bʌt; bət] [wɑː] [ʃʌd] [tɜːn] [ʌp] [ai] - [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [huːs] [ðə; ði]['ɪðə(r)] [nɪxt] [bʌt; bət] ['pɔti] !
But wha shud turn up i ' the washin ' - - hoose the ither nicht but Pottie !
但 世界卫生大会 应该 转动 向上 我 - 这 洗涤 - - 房子 这 另一个 尼赫特 但 便盆 !

但第二天晚上在洗衣房里看到的竟然是波蒂！

[id] ['gɒtn] - - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sændi] ,
He'd gotten Dauvid Kenawee to speak to Sandy ,
他会 获得 - - 到 说话 到 沙 ,

他让戴维·凯纳维和桑迪谈了谈。

[æn; ən] - ['gɒtn] [ðə; ði] [θɪŋ] - [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ɪðə(r)] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
an ' gotten the thing sowdered up some wey or ither , an ' there he was
一个 - 获得 这 事物 - 向上 一些 韦 或者 另一个 , 一个 - 那里 他 曾是
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后不知怎么的，那东西就被他弄得粉身碎骨，他又出现了。

[æz; əz] [brɪsk] [æz; əz] [ə; eɪ] [biː] .
as brisk as a bee .
作为 轻快 作为 一个 蜜蜂 .

像蜜蜂一样敏捷。

[bʌt; bət] ['sændi] ['wɑːznə] [ðæt] ['iːzi] - .
But Sandy wasna that easy pacifeed .
但 沙 竞技场 那 简单的 - .

但桑迪并没有那么容易被安抚。

[hiː; hi] ['dɪdnə] [seɪ] ['mʌkəl] ,
He didna say muckle ,
他 没事 说 大块 ,

他没说“muckle”，

[bʌt; bət] [aɪl] [swæg] [hiː; hi] [geɪ] ['pɔti] [ə; eɪ] [neg] [ɒn] - [nɪxt] [ðæt] [hiːl] [nəʊ] [fə'get] [ɪn] [ə; eɪ]
but I'll swag he gey Pottie a neg on Teysday nicht that he'll no forget in a
但 患病的 纪念品 他 盖伊 便盆 一个 负面 在 - 尼赫特 那 地狱 不 忘记 在 一个
['hʌri] — ['neðə(r)] [wɪl] ['mɪstrəs] ['mɒlɪsən] .
hurry — nether will Mistress Mollison .
匆忙 — 下 将要 情妇 莫里森 .

但我敢打赌，星期二晚上他会给波蒂一个让他永生难忘的打击——莫里森夫人也不会。

[maɪnd] [jiː; ji] , [aɪ] ['dɪdnə] [θɪŋk] ['sændi] [wɒz; wəz] [səʊ] [diːp] .
Mind ye , I didna think Sandy was so deep .
头脑 是的 , 我 没事 思考 沙 曾是 所以 深的 .

说真的，我没想到桑迪的思想这么深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [trɪk] .
It was a gey trick .
它 曾是 一个 盖伊 诡计 .

那是个同性恋骗局。

['sændi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [æf] ['pɔti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪn; 'ɑːjɪn] [kɔɪn] ,
Sandy was determined to pey aff Pottie in his ain coin ,
沙 曾是 决定 到 佩 亲属 便盆 在 他的 艾因 硬币 ,

桑迪决心要把波蒂扔进他自己的硬币里。

[æn; ən] - [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɒtn] ['bændi] ['wɑːbstər] [tuː; tə] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] [tuː; tə] [giː] ['lɔːsn] [ə; eɪ]
an ' he had gotten Bandy Wobster to kollig wi ' him to gie Lawson a
一个 - 他 有 获得 班迪 沃布斯特 到 - wi - 他 到 gie 劳森 一个
[rɪxt] [flɛg] .
richt fleg .
右 飞翔 .

他还让班迪·沃伯斯特和他一起给劳森打了一场胜利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['miːtɪn] - [ai] - [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [huːs] [neɪ] ['færər] [geɪn] [ðæn; ðən] [lest] [nɪxt]
There was a big meetin ' i ' the washin ' - hoose nae farrer gane than lest nicht
那里 曾是 一个 大的 会议 - 我 - 这 洗涤 - - 房子 纳 法勒 游戏 比 免得 尼赫特
;
;
;

洗衣房里举行了一场大型会议，就在昨天晚上；

[æn; ən] - ['ɛftər] [ə; eɪ] [fel] - ['krækɪn] - , ['bændi] - [tuː; tə] [spiːk] [ə'buːt] - - [æn; ən] -
an ' efter a fell while's crackin ' , Bandy startit to speak aboot mismirizin ' an '
一个 - 之后 一个 跌倒 - 裂缝 - , 班迪 - 到 说话 启动 - - 一个 -
[frə'nɒlədʒi] ,
phrenology ,
颅相学 ,

过了好一会儿，班迪开始谈论错视和颅相学，

[æn; ən] - [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [θɪŋ] .
an ' that kind o ' thing .
一个 - 那 种类 o - 事物 .

诸如此类的事情。

['bændi] - [ə'buːt] [sʌm; səm][əʊ] - [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] - - ['seɪləz] ,
Bandy tell'd aboot some o ' his exploits mismirizin ' sailors ,
班迪 - 启动 一些 o - 他的 漏洞 - - 水手们 ,

班迪讲述了他戏弄水手们的种种事迹，

[æn; ən] - [tʊk] [ɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] [æf][hɪz; ɪz] - [ɒn] ['sændi] .
an ' took on to show aff his po'ers on Sandy .
一个 - 采取 在 到 展示 亲属 他的 - 在 沙 .

然后他开始向桑迪炫耀自己的力量。

['sændi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['əʊpən][tuː; tə][lɑːt][hɪm][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] ; [səʊ] ['bændi] [sez] ,
Sandy was quite open to lat him try his hand ; so Bandy says ,
沙 曾是 相当 打开 到 纬度 他 尝试 他的 手 ; 所以 班迪 说道 ,

桑迪很乐意让他试一试；班迪说，

" [hæz; həz] ['ɒnɪ] [əʊ] - [juː; jʊ] [lædz] [ə; eɪ][twɔː] - - [bɪt] ?
" Has ony o ' you lads a twa - shilliny bit ?
" 有 仅 o - 你 小伙子们 一个 twa - - 少量 ?

你们几个小伙子谁有两先令的零钱?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gyd] [diːl] [əʊ] - ['hɒstɪn] - [æn; ən] - [haɪd] - [klɔɪn] - [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" There was a gude deal o ' hostin ' an ' heid - clawin ' at this question ,
" 那里 曾是 一个 古德 交易 o - 宿主 - 一个 - 海德 - 爪子 - 在 这 问题 ,

“这个问题引发了一场激烈的争论和争吵，

['ɪlkə] [læd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] - [æz; əz] ['mʌkəl] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
ilka lad lookin ' at his neeper as muckle as to say ,
伊尔卡小伙子 在看 - 在 他的 - 作为 大块 作为 到 说 ,

ilka lad 看着他的 neeper，就像在说，

" [aɪv] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːf] - - [ai] - [ðə; ði] [nuː] . "
" I've naething but half - soverins i ' the noo . "
" 我已经 什么都没有 但 一半 - - 我 - 这 不 . "

“我现在只有半吊子的东西。”

" [ai][kæn; kən] - [jiː; ji] - [əʊ] - ['kɔpəz] , [ɪf] [ðæts] ['ɒnɪ] [juːz][tuː; tə][jiː; ji] , " [sed]
" I can gi'e ye fowerpence o ' coppers , if that's ony use to ye , " said Stumpie
" 我 能 - 是的 - o - 铜 , 如果 那就是 仅 使用 到 是的 , " 说 矮胖子
[mɜːtɪn] ,
Mertin ,
默廷 ,

“如果这能帮到你，我可以给你四便士铜板，”斯图姆皮·默廷说道。

- - [hɪz; ɪz] [ɛrm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elbə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [briːks] [puːtʃ] .

shuvin	'	his	airm	up	to	the	elba	in	his	breeks	pooch	.
-	-	他的	AIRM	向上	到	这	厄尔巴岛	在	他的	短裤	狗	.

穿着马裤，他把气垫抬到埃尔巴河边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːst] [əʊ] - - - [æt; ət] [ðɪs] , [æn; ən] - ['sændi] [sez] ,

There	was	a	burst	o	'	lauchin	'	at	this	,	an	'	Sandy	says	,
那里	曾是	一个	爆裂	o	-	-	-	在	这	,	一个	-	沙	说道	,

这话引来一阵哄笑，桑迪说：

['pɔɪntɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['θuːm] ['aʊər] [hɪz; ɪz] [ʃuːdɝ] , " [les] [nɔɪz] , [juː; jʊ] [lædz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

pointin	'	wi	'	his	thoom	ower	his	shuder	,	"	Less	noise	,	you	lads	,	for	fear
指向	-	wi	-	他的	咻	所有者	他的	颤抖	,	"	较少的	噪音	,	你	小伙子们	,	为了	害怕

[hɜː(r); hə(r)][næbz] [h'iəz] [ˌjuː 'es] .

her	nabs	hears	us	.
她	纳布斯	听到	我们	.

他用枪指着颤抖的脖子说："小声点，伙计们，别吵，免得被她的爪子听到。"

" [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [θɑːkt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][næbz] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kuːrs] — [wɒz; wəz][æt; ət]

"	He	little	thocht	that	her	nabs	—	that	was	me	,	of	coorse	—	was	at
"	他	小的	思想	那	她	纳布斯	—	那	曾是	我	,	的	课程	—	曾是	在

[ðə; ði] ['wɪndə] ['hɪrɪn] - ['evri] [wɪrd] .

the	winda	hearin	'	every	wird	.
这	温达	听觉	-	每一个	wird	.

"他丝毫没有想到，她的爪子——当然，那就是我——正趴在窗户边，听着她们说的每一个字。

[θɪŋks] [aɪ] , [maɪ] ['kɑːrliː] ,

Thinks	I	,	my	carlie	,
思考	我	,	我的	卡莉	,

我觉得，我的卡莉，

[hɜː(r); hə(r)][næbz] - [ɪl] [lɑːt][juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [nɪxt] ['ðætl] [gɑːr] [ðə; ði] [lʌgz] [əʊ] - [jiː; ji][dɜːl] .

her	nabs	'	ill	lat	you	hear	something	the	nicht	that'll	garr	the	lugs	o	'	ye	dirl	.
她	纳布斯	-	患病的	纬度	你	听到	某物	这	尼赫特	那将	加尔	这	凸耳	o	-	是的	迪尔	.

她会告诉你，今晚你会听到一些让你大吃一惊的事情。

[ðeə(r)] ['wɑːznə] [ə; eɪ] [twɔː] - - [bɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɒtn] ,

There	wasna	a	twa	-	shilliny	bit	to	be	gotten	,
那里	竞技场	一个	twa	-	-	少量	到	是	获得	,

那里有两先令的零钱可以弄到，

[səʊ] ['bændi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɑːk] - [ðə; ði] [lɪd] [əʊ] - [ə; eɪ] ['swiːti] - ['bɒt(ə)l] [æn; ən] - [mæk] - [ðə; ði] [best] -

so	Bandy	had	to	tak	'	the	lid	o	'	a	sweetie	-	bottle	an	'	mak	'	the	best	o't
所以	班迪	有	到	tak	-	这	盖	o	-	一个	亲爱的	-	瓶子	一个	-	制作	-	这	最好的	-

.

:
.

所以班迪只好打开糖果瓶的盖子，尽力而为。

" [nuː] , ['sændi] , " [sez] [hiː; hi] , " [jœyst] [grɪp] [ðæt] [geɪ] [fɜːm] [ə'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][æn; ən] -

"	Noo	,	Sandy	,	"	says	he	,	"	juist	grip	that	gey	firm	atween	your	finger	an	'
"	不	,	沙	,	"	说道	他	,	"	正义	紧握	那	盖伊	公司	在	你的	手指	一个	-

[jɔː(r); jə(r)] ['θuːm] ,

your	thoom	,
你的	咻	,

"不，桑迪，"他说，"只要用你的手指和拇指牢牢抓住那块石头就行了。"

[æn; ən] - [steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['hɑːrdz][jiː; ji][kæn; kən] .

an	'	stare	at	it	as	hard's	ye	can	.
一个	-	盯	在	它	作为	难的	是的	能	.

然后尽可能地盯着它看。

[neɪ] ['wɪŋkɪn] - [ɔː(r)] ['lʊkɪn] - [ə'buːt] ; [æn; ən] - , [juː; jʊ] [lædz] , [biː; bi]['kwaɪət] .

Nae	**winkin**	**'**	**or**	**lookin**	**'**	**aboot**	**;**	**an**	**'**	**,**	**you**	**lads**	**,**	**be**	**quiet**	**.**
纳	眨眼	-	或者	在看	-	启动	;	一个	-	,	你	小伙子们	,	是	安静的	.

别眨眼，也别乱看；你们这些小伙子，都安静点。

[nuː] , [-] [siː] [jiː; ji] !

Noo	**,**	**lat's**	**see**	**ye**	**!**
不	,	拉特的	看	是的	!

不，再见！

" ['sændi] [tʊk] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [lɪd] , [æn; ən] - [sæt] [duːn] - [ɪnz] [hænd] ,

"	**Sandy**	**took**	**the**	**bottle**	**lid**	**,**	**an**	**'**	**sat**	**doon**	**wi't**	**in's**	**hand**	**,**
"	沙	采取	这	瓶子	盖	,	一个	-	卫星	杜恩	-	的	手	,

桑迪拿起瓶盖，手里拿着，坐了下来。

[æn; ən] - [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [duːn] [ɪn'tɪl][ə; eɪ] [drɔː] - [wɔːl] .

an	**'**	**stared**	**at**	**it**	**like's**	**he**	**was**	**lookin**	**'**	**doon**	**intil**	**a**	**draw**	**-**	**wall**	**.**
一个	-	凝视	在	它	点赞	他	曾是	在看	-	杜恩	直到	一个	画	-	墙	.

他盯着它看，就像要一直往下看一堵墙一样。

[ə; eɪ] - [ðə; ði] ['bɪli] [sæt] - ['stɑːrɪn] - [æt; ət]['sændi] , [æn; ən] - ['bændi] - [ə'buːt] , ['pleɪɪn] -

A	**'**	**the**	**billies**	**sat**	**roond**	**starin**	**'**	**at**	**Sandy**	**,**	**an**	**'**	**Bandy**	**maleengered**	**aboot**	**,**	**playin**	**'**
一个	-	这	比利斯	卫星	-	星光	-	在	沙	,	一个	-	班迪	-	启动	,	玩耍	-

['keɪpəz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ɛrmz] ,

capers	**wi**	**'**	**his**	**airms**	**,**
刺山柑	wi	-	他的	AIRMS	,

一群小伙子围坐在一起盯着桑迪看，班迪则在一旁闲逛，和他的伙伴们嬉戏打闹。

[æn; ən] - ['dænsɪn] - [laɪk] [sʌm; səm][dɑːft][mæn] .

an	**'**	**dancin**	**'**	**like**	**some**	**daft**	**man**	**.**
一个	-	跳舞	-	喜欢	一些	愚蠢	男人	.

像个傻子一样跳舞。

[jiː; ji] [kʌdə] [taɪd][ðə; ði][lɒt][əʊ] - [ðem; ðəm]

Ye	**cudda**	**tied**	**the**	**lot**	**o**	**'**	**them**
叶	库达	系	这	很多	o	-	他们

你本可以把他们全都绑起来。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [teɪn] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bændiːz] ['keɪpəz] .

wi	**'**	**a**	**string**	**,**	**they**	**were**	**that**	**taen**	**up**	**wi**	**'**	**Bandy's**	**capers**	**.**
wi	-	一个	细绳	,	他们	是	那	泰恩	向上	wi	-	班迪的	刺山柑	.

他们用绳子把班迪的恶作剧都搞定了。

[hiː; hi] [geɪd] ['fɔːrɪt] ['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] - ['pɛtɪn] - [hɪz; ɪz] [ɒn] ['sændiz] [haɪd] , [hiː; hi] [sez] ,

He	**gaed**	**forrit**	**efter**	**a**	**while**	**an**	**'**	**pettin**	**'**	**his**	**thooms**	**on**	**Sandy's**	**heid**	**,**	**he**	**says**	**,**
他	盖德	福里特	之后	一个	尽管	一个	-	佩廷	-	他的	哞哞	在	桑迪的	海德	,	他	说道	,

过了一会儿，他猛地向前迈了一步，抚摸着桑迪的头，他说，

[ɪn][ə; eɪ] - [kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] [vɔɪs] , " [sliːp] , [sliːp] . "

in	**a**	**coalman's**	**kind**	**o**	**'**	**a**	**voice**	**,**	**"**	**Sleep**	**,**	**sleep**	**.**	**"**
在	一个	-	种类	o	-	一个	嗓音	,	"	睡觉	,	睡觉	.	"

用煤炭工人的那种声音说："睡觉，睡觉。"

" [hiːz] [ə'weɪ] - - , " [sez] ['bændi] , ['tɜːrnɪn] - - [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðem; ðəm] .

"	**He's**	**awa**	**'**	**wi't**	**,**	**"**	**says**	**Bandy**	**,**	**turnin**	**'**	**roond**	**to**	**the**	**rest**	**o**	**'**	**them**	**.**
"	他是	awa	-	-	,	"	说道	班迪	,	转弯	-	-	到	这	休息	o	-	他们	.

"他走了，"班迪说着，转身对其他人说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [muːz] [waɪd] ['əʊpən] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [meə(r)]

They	were	sittin	'	wi	'	their	moos	wide	open	,	an	'	a	great	deal	mair
他们	是	坐着	-	wi	-	他们的	哞	宽的	打开	,	一个	-	一个	伟大的	交易	梅尔

- [ðæn; ðən] ['sændi] ,

mismirized	than	Sandy	,
-	比	沙	,

他们张着嘴坐着，比桑迪还要困惑得多。

[ai] [θɑːkt] .

I	thocht	.
我	思想	.

我想。

['bændi] [grɪpɪt] ['sændi] [baɪ] [ðə; ði] - [æn; ən] - [hiːz] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [æn; ən] - [ðeə(r)]

Bandy	grippit	Sandy	by	the	shuders	an	'	heized	him	up	on	his	feet	;	an	'	there
班迪	握把	沙	经过	这	-	一个	-	赫泽德	他	向上	在	他的	脚	;	一个	-	那里

[hiː; hi] - ,

he	stuid	,
他	-	,

班迪抓住桑迪的肩膀，把他扶了起来；然后他就站在那里，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [iːn] [ʃʌt] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ɛrmz] [æn; ən] - [legz] - - [laɪks] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

wi	'	his	een	shut	'	an	'	his	airms	an	'	legs	hingin	'	like's	he	was
wi	-	他的	een	关闭	-	一个	-	他的	AIRMS	一个	-	腿	-	-	点赞	他	曾是

- - [əʊ] - ['wɔːtə(r)] .

dreepin	'	o	'	water	.
-	-	o	-	水	.

他双眼紧闭，双臂和双腿像在滴水一样耷拉着。

['bændi] [ʃɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haɪd] [æn; ən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [iːn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

Bandy	shot	up	his	heid	an	opened	his	een	wi	'	his	fingers	,
班迪	射击	向上	他的	海德	一个	打开	他的	een	wi	-	他的	手指	,

班迪猛地抬起头，用手指张开了眼睛。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sændi] [jœyst] [laɪk] ['dɑːmɪni] ['sæmpsən]

an	'	there	was	Sandy	juist	like	Dominy	Sampson
一个	-	那里	曾是	沙	正义	喜欢	多米尼	桑普森

桑迪就像多米尼·桑普森一样。

[ai] - [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

i	'	the	museum	.
我	-	这	博物馆	.

我喜欢这家博物馆。

" [nuː] , " [sez] ['bændi] , " [wiːl; wil] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] - - [bʌmp] " ;

"	Noo	,	"	says	Bandy	,	"	we'll	touch	his	lauchin	'	bump	"	;
"	不	,	"	说道	班迪	,	"	出色地	触碰	他的	-	-	撞	"	;

“不，”班迪说，“我们会摸摸他的发射隆起”；

[æn; ən] - [hiː; hi] [geɪ] ['sændi] [ə; eɪ] [stɒb] [ə'buːt] [ðə; ði] [haɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

an	'	he	gae	Sandy	a	stob	aboot	the	heid	wi	'	his	finger	,
一个	-	他	盖伊	沙	一个	斯托布	启动	这	海德	wi	-	他的	手指	,

他用手指戳了戳桑迪的头，

[æn; ən] - ['sændi] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] - - , [jiː; ji] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] .

an	'	Sandy	set	to	the	lauchin	'	,	ye	never	heard	the	like	.
一个	-	沙	放	到	这	-	-	,	是的	绝不	听到	这	喜欢	.

桑迪开始发射，你从未听过这样的。

" [stɒp] [hɪm] , ['bændi] , " [sez] [mɝːtɪn] , [geɪ] [ɪk'saɪtɪd] , " [ɔː(r)] [hiːl] [lɔːtʃ] [hɪz; ɪz] -
" Stop him , Bandy , " says Stumpie Mertin , gey excited , " or he'll lauch his henderend
" 停止 他 , 班迪 , " 说道 矮胖子 默廷 , 盖伊 兴奋的 , " 或者 地狱 发射 他的 -
. "
: "
. "

“班迪，快拦住他，”斯图姆皮·默廷兴奋地说，“不然他就要发动他的……了。”

" [piːs] , [vaɪl] [sleɪv] , [ɔː(r)] [aɪl] - [jiː; ji][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] - , " [sez] ['sændi] ,
" Peece , vile slave , or I'll dekappytate ye wi ' my skittimir , " says Sandy ,
" 和平 , 卑鄙的 奴隶 , 或者 患病的 - 是的 wi - 我的 - , " 说道 沙 ,
- - [æt; ət] .
glowerin ' at Stumpie .
- - 在 矮胖子 .

“安静点，卑鄙的奴隶，否则我就用我的斯基蒂米尔砍掉你的头！”桑迪怒视着斯图姆皮说道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ðə; ði] [ʃɔː] [əʊ] - - , " [sez] ['bændi] , - - [ə'wei] - ['ɑːmən] - ['sændiz]
" He thinks he's the Shaw o ' Persha , " says Bandy , fingerin ' awa ' amon ' Sandy's
" 他 思考 他是 这 肖 o - - , " 说道 班迪 , - - awa - 阿蒙 - 桑迪的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

“他认为自己是Shaw o' Persha，”班迪一边说，一边用手指抚摸着桑迪的头发。

[hɪə(r)] ['sændi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːtɪn] - , [æn; ən] - [græt] ['sʌmθɪŋ] - - .
Here Sandy took to the greetin ' , an ' grat something fearfu ' .
这里 沙 采取 到 这 问候 - , 一个 - 恭喜 某物 - - .

桑迪开始打招呼，并得到了一些可怕的东西。

" [blɪs] [ˌem 'iː] , " [sez] - - , " [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] .
" Bliss me , " says Dauvid Kenawee , " I never saw the like o ' that .
" 极乐 我 , " 说道 - - , " 我 绝不 锯 这 喜欢 o - 那 .

“我的天哪，”达维德·肯纳维说，“我从未见过这样的景象。”

[ɪz][hiː; hi] - ['sliːpɪn] - ? "
Is he ac'ually sleepin ' ? "
是 他 - 睡觉 - ? "

他真的睡着了吗?

" [æz; əz] - [ə; eɪ][tæp] , " [sez] ['bændi] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tʌtʃt] ['sændi] [ə'gen] [æn; ən] - ['stɑːpɪt]
" As soond's a tap , " says Bandy , an ' he touched Sandy again an ' stoppit
" 作为 - 一个 轻敲 , " 说道 班迪 , 一个 - 他 感动 沙 再次 一个 - 停止
[ðə; ði] ['griːtɪn] - .
the greetin ' .
这 问候 - .

“只要轻轻一碰，”班迪说，然后他又碰了碰桑迪，打断了问候。

" [nuː] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɒb][hiː; hi] [wʊd] [mæk] - [əʊ] - [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːd]
" Noo , we'll see what like a job he wud mak ' o ' a speech at a ward
" 不 , 出色地 看 什么 喜欢 一个 工作 他 会 制作 - o - 一个 演讲 在 一个 病房
['miːtɪn] - ,
meetin ' ,
会议 - ,

“不，我们倒要看看他能在教区会议上发表怎样的演讲。”

" [kən'tɪnjuːd] ['bændi] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [geɪ] ['sændi] [ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] [ʃuːdɝ] [æn; ən] - [sez] , " [nuː] ,
" continued Bandy ; an ' he gae Sandy a slap on the shuder an ' says , " Noo ,
" 持续 班迪 ; 一个 - 他 盖伊 沙 一个 拍击 在 这 颤抖 一个 - 说道 , " 不 ,

班迪继续说道；然后他拍了拍桑迪的肩膀，说道：“不，

['mestə]	['baʊdən]	,	[wɪr]	[æt; ət][ə; eɪ]	[wɔːd]	['miːtɪn]	-	,	[æn; ən]	-	[jʊr; jər]	-	-	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Mester	**Bowden**	**,**	**we're**	**at**	**a**	**ward**	**meetin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**you're**	**stanin**	**'**	**for**	**the**
梅斯特	鲍登	,	是	在	一个	病房	会议	-	,	一个	-	你是	-	-	为了	这

-	.
Cooncil	**.**
-	.

鲍登先生，我们正在参加选区会议，而您却在为议会摇旗呐喊。

[ðeəz; ðəz]	['pɔti]	['lɔːsn]	[ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)]	,	[æn; ən]	-	[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]	[tɜːn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[nuː]	.
There's	**Pottie**	**Lawson**	**in**	**the**	**chair**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**your**	**turn**	**to**	**speak**	**noo**	**.**
有	便盆	劳森	在	这	椅子	,	一个	-	它是	你的	转动	到	说话	不	.

波蒂·劳森坐在椅子上，现在轮到你发言了。

[-]	[hɪə(r)][jiː; jɪ]	[giː]	[ðem; ðəm][ə; eɪ]	[gyd]	[skriːd]	[ɒn][ðə; ði]	-	[ɒv; əv][ðə; ði]	[deɪ]	.
Lat's	**hear**	**ye**	**gie**	**them**	**a**	**gude**	**screed**	**on**	**the**	**topiks**	**of**	**the**	**day**	**.**
拉特的	听到	是的	gie	他们	一个	古德	长篇大论	在	这	-	的	这	天	.

让我们听听你们就当今的话题发表一番精彩的演讲。

"	['sændi]	[geɪ]	[ə; eɪ][bɪt]	[-]	,	[æn; ən]	-	[swˈbləʊd]	[ə; eɪ]	['spɪtl]	,	[æn; ən]	-	-	-	['fɔːrɪt]	[ə; eɪ]
"	**Sandy**	**gae**	**a**	**bit**	**hauch**	**,**	**an**	**'**	**swallowed**	**a**	**spittal**	**,**	**an**	**'**	**stappin**	**'**	**forrit**	**a**
"	沙	盖伊	一个	少量	豪赫	,	一个	-	吞咽	一个	痰盂	,	一个	-	-	-	福里特	一个

['bɪtɪ]	,
bittie	**,**
比特	,

“Sandy gae 有点儿醉了，吞下了一个痰盂，然后开始往外走，

[bɪ'gæn]	—	"	['mestə]	['tʃeəmən]	—	—	"	[hiː; hi]	[geɪ]	['pɔti]	[ə; eɪ]['glaʊə(r)]	[ðæt]	['nɪə(ɹ).hand]	-	[hɪm]
began	**—**	**"**	**Mester**	**Chairman**	**—**	**—**	**"**	**He**	**gae**	**Pottie**	**a**	**glower**	**that**	**nearhand**	**knokit**	**him**
开始	—	"	梅斯特	主席	—	—	"	他	盖伊	便盆	一个	怒视	那	近	-	他

[æf][ðə; ði][bɒks]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	['sɪtɪn]	-	[ɒn]	.
aff	**the**	**box**	**he**	**was**	**sittin**	**'**	**on**	**.**
亲属	这	盒子	他	曾是	坐着	-	在	.

开始——“学期主席——”他狠狠地瞪了波蒂一眼，差点把他从坐着的箱子上打下来。

"	['mestə]	['tʃeəmən]	,	"	[sez]	[hiː; hi]	,	"	[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]	-	[ðə'gɪðər]	[tuː; tə]	[miːt]	[wɒn]
"	**Mester**	**Chairman**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**we**	**are**	**gaithered**	**thegither**	**to**	**meet**	**wan**
"	梅斯特	主席	,	"	说道	他	,	"	我们	是	-	聚集	到	见面	万

['ænaɪðər][æz; əz]	['felə(r)]	['reɪtpeɪə(r)]	.
anither	**as**	**fella**	**ratepayers**	**.**
另一个	作为	伙计	纳税人	.

“主席先生，”他说，“我们今天聚集在一起，是为了彼此见面，因为我们都是纳税人。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	[tɪp]	-	[tɒp]	-	,	[aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn]	.
If	**you**	**want**	**a**	**tip**	**-**	**top**	**cooncillor**	**,**	**I'm**	**your**	**man**	**.**
如果	你	想	一个	提示	-	顶部	-	,	我是	你的	男人	.

如果你需要一位顶尖的顾问，我就是你要找的人。

-	-	[ðɪs]	[nuː]	-	-	,
Regairdin	**'**	**this**	**noo**	**kirkyaird**	**bisness**	**,**
-	-	这	不	-	-	,

Regairdin' this noo kirkyaird bisness,

[aɪ]	[θɪŋk]	[ɪts]	-	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[tuːnz]	['bɔːbiː]	['baɪˌɪn]	-	[bɛrːɪn]	-	[grʌnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[foʊk]
I	**think**	**it's**	**ridic'lous**	**to**	**spend**	**the**	**toon's**	**bawbees**	**buyin**	**'**	**buryin**	**'**	**grund**	**for**	**fowk**
我	思考	它是	-	到	花费	这	卡通人物	鲍比斯	购买	-	布林	-	根基	为了	福克

[ðæts]	[nəʊ]	-	[diːd]	.
that's	**no**	**'**	**deid**	**.**
那就是	不	-	戴德	.

我觉得花镇上的钱去买没死的人的埋葬地是荒谬的。

[taɪm] ['iːnjuːk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌoʊˌoʊ'tiː][fɔː(r); fə(r)] [bɛrːɪn] - [grʌnt] [wen] - [diːd] .

Time	eneuch	to	look	oot	for	buryin	'	grund	when	fowk's	deid	.
时间	恩诺克	到	看	oot	为了	布林	-	根基	什么时候	-	戴德	.

当人们去世时，有足够的时间去寻找埋葬地。

[æn; ən] - [lɑːt] [foʊk] ['beri] - , [jœyst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

An	'	lat	fowk	bury	themsel's	,	juist	as	they	like	.
一个	-	纬度	福克	埋葬	-	,	正义	作为	他们	喜欢	.

安拉特人可以随心所欲地埋葬自己。

[lɑːt]

Lat

纬度

纬度

[ðem; ðəm] [lʊk] [ˌoʊˌoʊ'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] [grʌnt] , [æn; ən] - [nəʊ] - ['beɪðə(r)][ðə; ði] -

them	look	oot	for	their	ain	grund	,	an	'	no	'	bather	the	ratepeyers
他们	看	oot	为了	他们的	艾因	根基	,	一个	-	不	-	沐浴者	这	-

['lʊkɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] [grʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

lookin	'	oot	grund	for	them	.
在看	-	oot	根基	为了	他们	.

他们四处寻找自己的根基，而那些守卫者却四处寻找他们的根基。

[wiːl; wil] [heɪ] [tuː; tə] [get] [ʊr] [brækfæst] [freɪ] [ðə; ði] [tuːn] - [baɪ][æn; ən] - [baɪ] ,

We'll	hae	to	get	oor	brakfast	frae	the	Toon	Cooncil	by	an	'	by	,
出色地	哈	到	得到	门	早餐	弗雷	这	卡通	-	经过	一个	-	经过	,

我们得找时间去市政厅买早餐了。

[æn; ən] - ['itl] [ə; eɪ] - [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [reɪts] , [ðæts] [jœyst][æz; əz][fæks] [ɑːkt] .

an	'	it'll	a	'	go	on	the	rates	,	that's	juist	as	fac's	ocht	.
一个	-	它将	一个	-	去	在	这	利率	,	那就是	正义	作为	FAC的	ocht	.

而且它还会影响利率，这就像 fac's ocht 一样。

[ə; eɪ] - [θɪŋz] [ɒn] - [ðə; ði] [reɪts] - , [freɪ] [bɜːrθ] [tuː; tə] - .

A	'	thing's	on	'	the	rates	nooadays	,	frae	births	to	burals	.
一个	-	事物	在	-	这	利率	-	,	弗雷	出生	到	-	.

如今，从出生到死亡，各种因素都在发生变化。

[bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)][wɒn][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdiəns] [kraɪ] , - [wɒt] [ə'buːt] [ðə; ði] [ɔːld] [kɜːk] ? -

But	I	hear	wan	of	my	audience	cry	,	'	What	aboot	the	Auld	Kirk	?	'
但	我	听到	万	的	我的	观众	哭	,	-	什么	启动	这	奥尔德	柯克	?	-

但我听到一些听众喊道："那古老的教堂呢？"

[wiːl] , [ðæts] ['ænaɪðər] ['kwestʃən] .

Weel	,	that's	anither	question	.
威尔	,	那就是	另一个	问题	.

嗯，那是另一个问题了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - [ðə; ði] [ɔːld] [kɜːrks] [æf] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['betə(r)] .

I	think	that	the	shuner	the	Auld	Kirk's	aff	the	pairis	the	better	.
我	思考	那	这	-	这	奥尔德	柯克的	亲属	这	-	这	更好的	.

我认为，老教堂对这对夫妇的冷落程度越低越好。

[wɪv] ['plenti] - - [ˌaɪ 'tiː] .

We've	plenty	paupirs	withoot	it	.
我们已经	很多	-	-	它	.

我们有很多穷人没有它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænə] [duː; də] - - [rɪ'liːf] , [lɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] - .

If	it	canna	do	withoot	parokial	relief	,	lat	it	into	the	puirhoose	.
如果	它	美人蕉	做	-	-	宽慰	,	纬度	它	进入	这	-	.

如果不能不用社区救济，就把它放进病房。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['niːdɪn] - [ɒn][ðə; ði]

That's	what	they	wud	do	wi	'	you	an	'	me	if	we	was	needin	'	on	the
那就是	什么	他们	会	做	wi	-	你	一个	-	我	如果	我们	曾是	需要	-	在	这
-	.																

pairis	.
-	.

如果我们在船上需要他们，他们就会那样对待你和我。

[wɒt] [-] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ?

What	d'ye	think	o	'	that	?
什么	染料	思考	o	-	那	?

你觉得怎么样?

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuːnz] [wɔːl] [æn; ən] - [ðə; ði] - .

Then	there's	the	toon's	wall	an	'	the	herbir	.
然后	有	这	卡通人物	墙	一个	-	这	-	.

然后还有卡通墙和草药师。

[wiːl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌkəl] [ɪn]['ɒnɪ][əʊ] - [ðem; ðəm] .

Weel	,	there's	no	muckle	in	ony	o	'	them	.
威尔	,	有	不	大块	在	仅	o	-	他们	.

嗯，它们之中没有一个是真正有价值的。

[ðeəz; ðəz] ['hɑːdlɪ] ['ɒnɪ] ['wɔtə] [aɪ] - [ðə; ði] [tiːn] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['neɪθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔtə]

There's	hardly	ony	watter	i	'	the	teen	,	an	'	there's	naething	but	watter
有	几乎	仅	水	我	-	这	青少年	,	一个	-	有	什么都没有	但	水

青少年时期几乎没有水，除了水什么也没有。

[aɪ] - [ðə; ði]['taɪðə(r)] .

i	'	the	tither	.
我	-	这	什一税	.

我是什一奉献者。

[bʌt; bət] - [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['laɪs(ə)ns][ɔː(r)][twɔː] [duːn] [ə'buːt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

But	mibby	if	there	was	a	noo	licence	or	twa	doon	aboot	the	shore	,
但	-	如果	那里	曾是	一个	不	执照	或者	twa	杜恩	启动	这	支撑	,

但也许如果没有许可证或者在岸边附近，

[ðeə(r)] [mɪʃt] [biː; bi][meə(r)] ['træfɪk]

there	micht	be	mair	traffik
那里	米赫特	是	梅尔	交通

可能有更多交通

[aɪ] - [ðə; ði] - .

i	'	the	herbir	.
我	-	这	-	.

我是草药师。

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [wʊd] - [niːd] [tuː; tə] - [ʃɔː(r)] [djuːz] [ɒn] [lædz] - [æt; ət][wɒz; wəz] - [ɒn]

The	trustees	wud	mibby	need	to	chairge	shore	dues	on	lads	'	at	was	landit	on
这	受托人	会	-	需要	到	-	支撑	会费	在	小伙子们	-	在	曾是	-	在

[ðə; ði] [kiː] [nuː] - [æn; ən] - - [ðæn; ðən] .

the	kee	noo	-	an	'	-	than	.
这	基	不	-	一个	-	-	比	.

受托人可能需要向那些在基诺安地区定居的年轻人收取海岸税。

[ðeɪ] [kʌd] [biː; bi] - [æz; əz][lɪv; laɪv] [stɒk] , [ɔːl'ðəʊ] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [diːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

They	cud	be	shedild	as	live	stock	,	altho	'	they	were	half	-	deid	wi	'
他们	盘根错节	是	-	作为	居住	库存	,	虽然	-	他们	是	一半	-	戴德	wi	-

[drɪŋk] [æn; ən] - - - [ðə'gɪðər] .

drink	an	'	droonin	'	thegither	.
喝	一个	-	-	-	聚集	.

虽然他们醉得半死，还聚在一起胡闹，但他们仍然可以像牲畜一样被圈养。

[æn; ən] - [nuː] [ə; eɪ] [wɪrd] [ɔː(r)] [twɔː] [əˈbuːt] — —

An	'	noo	a	wird	or	twa	aboot	—	—
一个	-	不	一个	wird	或者	twa	启动	—	—

An' noo a wird or twa aboot——

" ['bændi] [tʌtʃt] ['sændi] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['stɑːpɪt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [lædz] - [ðeə(r)]

"	Bandy	touched	Sandy	here	,	an	'	he	stoppit	,	an	'	a	'	the	lads	clappit	their
"	班迪	感动	沙	这里	,	一个	-	他	停止	,	一个	-	一个	-	这	小伙子们	-	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“班迪碰了碰桑迪，桑迪就停了下来，所有的小伙子都拍手叫好。”

[ðen] ['bændi] [geɪ] ['sændi] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪə(r)] [æn; ən] - [ðeə(r)] , [æn; ən] - [jiː; ji] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] .

Then	Bandy	gae	Sandy	a	touch	here	an	'	there	,	an	'	ye	never	saw	the	like	.
然后	班迪	盖伊	沙	一个	触碰	这里	一个	-	那里	,	一个	-	是的	绝不	锯	这	喜欢	.

然后，Bandy 和 Sandy 互相轻触了一下，你绝对没见过这样的场面。

[hiː; hi] [eɪt; eɪt] [ə; eɪ] ['peni] - , [æn; ən] - [dræŋk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [əʊ] - [ɪŋk] ,

He	ate	a	penny	can'le	,	an	'	drank	half	a	bottle	o	'	ink	,
他	吃	一个	一分钱	-	,	一个	-	喝	一半	一个	瓶子	o	-	墨水	,

他吃了一便士罐头，喝了半瓶墨水。

[æn; ən] - [ai] - [tel] [jiː; ji] [ə; eɪ] - [wɒt] .

an	'	I	cudna	tell	ye	a	'	what	.
一个	-	我	-	告诉	是的	一个	-	什么	.

我也不知道发生了什么。

[ðə; ði] ['bɪli] ['lʊkɪt] [æz; əz] [dʒɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɛtɪn] - - [æt; ət] ['sændi] ,

The	billies	lookit	as	gin	they	were	gettin	'	terrifeed	at	Sandy	,
这	比利斯	瞧瞧	作为	杜松子酒	他们	是	获得	-	-	在	沙	,

那些小伙子们看起来就像在桑迪那里吃到了可怕的东西一样。

[wen] [ai] ['nəʊtɪst] [hɪm] [giː] ['bændi] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] ;

when	I	noticed	him	gie	Bandy	a	bit	wink	on	the	sly	;
什么时候	我	注意到	他	gie	班迪	一个	少量	眨眼	在	这	狡猾	;

当我注意到他偷偷地朝班迪眨了眨眼时；

[æn; ən] - [ai] [sɔː] [saɪn] [ðæt] ['sændi] [wɒz; wəz] [neɪ] [meə(r)] - [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] .

an	'	I	saw	syne	that	Sandy	was	nae	mair	mismirized	than	I	was	.
一个	-	我	锯	同步	那	沙	曾是	纳	梅尔	-	比	我	曾是	.

那时我发现，桑迪受到的误解并不比我多。

" [ðeəz; ðəz] [niːn] [əʊ] - [jiː; ji] [hɪə(r)] - [æt; ət] ['sændi] [hæz; həz] ['ɒnɪ] [ɪl] - [wɪl] [æt; ət] , " [sez] ['bændi] ;

"	There's	neen	o	'	ye	here	'	at	Sandy	has	ony	ill	-	will	at	,	"	says	Bandy	;
"	有	尼恩	o	-	是的	这里	-	在	沙	有	仅	患病的	-	将要	在	,	"	说道	班迪	;

班迪说：“桑迪对你们所有人都没有恶意。”

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] - - [bʌmp] - .

"	we'll	see	what	like	his	fechtin	'	bump	wirks	.
"	出色地	看	什么	喜欢	他的	-	-	撞	-	.

“我们看看他那该死的肿块到底有什么用。”

" [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [geɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [əhɪnt] [ðə; ði] [lʌg] ,

"	Wi	'	that	he	gae	him	a	touch	ahent	the	lug	,
"	威	-	那	他	盖伊	他	一个	触碰	啊亨特	这	凸耳	,

“他给了他一小块把手放在耳朵上，

[æn; ən] - ['sændi] [wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [əˈbuːt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

an	'	Sandy	was	layin	'	aboot	him	in	a	wink	.
一个	-	沙	曾是	躺着	-	启动	他	在	一个	眨眼	.

桑迪眨眼间就躺在了他身边。

" ['dɪnə] [tʌtʃ] [hɪm] , [ɔː(r)] [hiːl] ['mɪtəl]
" Dinna touch him , or he'll mittal
" 迪娜 触碰 他 , 或者 地狱 米塔尔

“别碰他，否则他会杀了他。”

[sʌm; səm][əʊ] - [jiː; ji] , " [sez] ['bændi] ;
some o ' ye , " says Bandy ;
一些 o - 是的 , " 说道 班迪 ;

“你们中的一些人，”班迪说；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bɪli] [ə; eɪ] - [klɪəd] [ə'wei] - [tuː; tə][ðə; ði]['ɪðə(r)][end][əʊ] - [ðə; ði] ['wɒʃɪn] - - [huːs] .
an ' the billies a ' cleared awa ' to the ither end o ' the washin ' - hoose .
一个 - 这 比利斯 一个 - 已清除 awa - 到 这 另一个 结尾 o - 这 洗涤 - - 房子 .

比利们都跑到了洗衣房的另一端。

[ə; eɪ] - [əʊ] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sændi] [grɪpɪt] [æn; ən] - [ɔːld] ['rʊsti] - [ðæt] [wɒz; wəz]['laɪɪn] - [ɒn][ðə; ði]
A ' o ' a sudden Sandy grippit an ' auld roosty hewk that was lyin ' on the
一个 - o - 一个 突然 沙 握把 一个 - 老 栖息的 - 那 曾是 躺着 - 在 这
['bɔɪlə(r)] ,
boiler ,
锅炉 ,

突然，一只桑迪抓着一只老猫头鹰躺在锅炉上，

[æn; ən] - ['rɔːrɪn] - , " - ['pɔti] ['lɔːsn] , [æn; ən] - [aɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] - [tɪl] [hɪm] ,
an ' roarin ' , " Whaur's Pottie Lawson , an ' I'll cut his wizand till him ,
一个 - 咆哮 - , " - 便盆 劳森 , 一个 - 患病的 切 他的 - 直到 他 ,

咆哮着，“波蒂·劳森在哪儿？我要砍断他的巫师之手，直到他……”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fliː] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" he made a flee at the door .
" 他 制成 一个 逃跑 在 这 门 .

他冲到门口逃走了。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sɪk] [ə; eɪ] [skræmblɪn] - [æn; ən] - - - .
You never saw sic a scramblin ' an ' fleein ' .
你 绝不 锯 原文如此 一个 争夺 - 一个 - - - .

你从未见过如此慌乱逃窜的场面。

['mɜːlɪn] [daɪvd] [ɪn] - [ðə; ði]['səʊfə] , [æn; ən] - - - - [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)]
Stumpie Merlin dived in ablo the sofa , an ' Dauvid Kenawee jumpit up on the boiler
矮胖子 梅林 潜水 在 - 这 沙发 , 一个 - - - - 向上 在 这 锅炉
,
,
,

矮胖的梅林跳进了沙发，大卫·肯纳维跳上了锅炉。

[æn; ən] - [æf][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][lɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːld] .
an ' aff wi ' the lid for a shield .
一个 - 亲属 wi - 这 盖 为了 一个 盾 .

用盖子挡住。

['pɔti] [wɒz; wəz] [geɪn] [bæŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] ['sændi] [grɪpɪt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [kʌf] [əʊ] -
Pottie was gaen bang oot at the door when Sandy grippit him by the cuff o '
便盆 曾是 盖恩 砰 oot 在 这 门 什么时候 沙 握把 他 经过 这 袖口 o -
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .

波蒂刚要冲出门口，桑迪就一把抓住他的脖子。

[bʌt; bət] ['pɔti] [spræŋ] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðə; ði] [kəʊt] — [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə] [ɪl] [tuː; tə][get] [-] ,
But Pottie sprang oot o ' the coat — it wasna ill to get ooten ,
但 便盆 弹簧 oot o - 这 外套 — 它 竞技场 患病的 到 得到 奥滕 ,

但波蒂从外套里跳了出来——出来走走也没什么不好。

[pʊə] [tʃiːld] — [æn; ən] - [duːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ə; eɪ] - [hiː; hi] [kʌd] [fliː] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['sændi] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

puir	chield	—	an	'	doon	the	yaird	a	'	he	cud	flee	,	wi	'	Sandy	at	his
普伊	奇尔德	—	一个	-	杜恩	这	亚尔德	一个	-	他	盘根错节	逃跑	,	wi	-	沙	在	他的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

可怜的孩子——他拼命往下逃，桑迪跟在他身后。

- [ðə; ði] - - [hɪz; ɪz] [haɪd] , [æn; ən] - - - [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['mɪstʃɪf] .

whirlin	'	the	hewk	roond	his	heid	,	an	'	skreechin	'	like	the	very	mischief	.
旋转	-	这	-	-	他的	海德	,	一个	-	-	-	喜欢	这	非常	恶作剧	.

他挥舞着斧头，发出像恶作剧般的尖叫。

['bændi] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rest] [kæm] - - - ['ɛftər] ['sændi] .

Bandy	an	'	a	'	the	rest	cam	'	fleein	'	efter	Sandy	.
班迪	一个	-	一个	-	这	休息	摄像头	-	-	-	之后	沙	.

桑迪过后，班迪和其他人都逃走了。

['pɔti] [tʊk] [ðə; ði] [jɑːrd] [daɪk] [æt; ət] [eɪ] [laʊp] , [æn; ən] - - [rɪxt] [ɒn] ['mɪstrəs] - [bæk] ,

Pottie	took	the	yaird	dyke	at	ae	loup	,	an	'	landit	richt	on	Mistress	Mollison's	back	,
便盆	采取	这	亚尔德	堤防	在	ae	狼	,	一个	-	-	右	在	情妇	-	后退	,

Pottie 把 yaird dyke 带到 ae loup，然后径直落在了 Mollison 夫人的背上。

[æn; ən] - [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['dʒeɪkəbz] - [æt; ət] [ʃiː; ʃi]

an	'	sent	her	bung	into	the	middle	o	'	a	lot	o	'	Jacob's	ledder	'	at	she
一个	-	发送	她	塞子	进入	这	中间	o	-	一个	很多	o	-	雅各布的	账簿	-	在	她

[hæz; həz] [grəu in] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːrd] .

has	growin	'	in	her	yaird	.
有	成长中	-	在	她	亚尔德	.

并把她的塞子送到她院子里长出的雅各布的一堆树叶的中间。

[ʃiː; ʃi] [geɪd] [kliːn] [ˌoʊˌoʊˈtiː] [əʊ] - [zɪçt] ,

She	gaed	clean	oot	o	'	sicht	,
她	盖德	干净的	oot	o	-	sicht	,

她彻底清醒了，

[æn; ən] - [jœyst] [leɪ] [æn; ən] - [rɔːd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] [kæm] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] [æn; ən] - [hɛlpɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː]

an	'	juist	lay	an	'	roared	till	her	man	cam	'	oot	an	'	helpit	her	into
一个	-	正义	躺	一个	-	咆哮	直到	她	男人	摄像头	-	oot	一个	-	帮助它	她	进入

[ðə; ði] [huːs] .

the	hoose	.
这	房子	.

尤伊斯特躺着咆哮，直到她的男人起身帮助她进入困境。

" [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði] - - - ['ɛftər] ['sʌmbədi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	O	,	it's	the	deevil	fleein	'	efter	somebody	,	"	she	said	.
"	哦	,	它是	这	-	-	-	之后	某人	,	"	她	说	.

“哦，那是魔鬼在追着某人跑，”她说。

" [æn; ən] - [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɔːld] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	An	'	he	has	an	auld	hewk	in	his	hand	,
"	一个	-	他	有	一个	老	-	在	他的	手	,

“他手里拿着一把旧斧头，

[æn; ən] - [ai] [sɔː] [ðə; ði] [spɑːks] [əʊ] - ['feɪər] - - [freɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

an	'	I	saw	the	sparks	o	'	feyre	fleein	'	frae	his	tail	.
一个	-	我	锯	这	火花	o	-	菲伊尔	-	-	弗雷	他的	尾巴	.

我看见仙灵的火花从他的尾巴上窜出。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ə'buːt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndər] ['ɪðə(r)] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

An	'	there's	aboot	sixteen	hunder	ither	deevils	at	his	heels	.
一个	-	有	启动	十六	一百	另一个	-	在	他的	高跟鞋	.

而且他身后还有大约一千六百个魔鬼在追赶。

" [ɒn] [fluː] ['pɔti] - - " - , "
" On floo Pottie yalpin ' " Pileece , "
" 在 地板 便盆 - - " - , "

“在飞路波蒂亚尔平”“Pilece”

" ['mɜːdə(r)] , "
" Murder , "
" 谋杀 , "

“谋杀，”

" [help] , " [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sændi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪlz] ,
" Help , " wi ' Sandy at his tails ,
" 帮助 , " wi - 沙 在 他的 尾巴 ,

“救命！”桑迪跟在他身后。

[æn; ən] - [ðə; ði]['ɪðə(r)][hɑːf] - ['dɪzən] ['fɔləu ɔn] - [ʌp] , - - [laɪk] ['kædʒə] - - .
an ' the ither half - dizzen followin ' up , pechin ' like cadgers ' pownies .
一个 - 这 另一个 一半 - 眩晕 跟随 - 向上 , - - 喜欢 乞丐 - - .

另一半头晕目眩地跟了上来，像乞丐的小马驹一样。

['pɔti] [geɪd] [klæʃ] ['ɪntuː] - [kəʊl] ['selə(r)] , [æn; ən] - ['lɑkɪt] [ðə; ði][dɔː(r)]
Pottie gaed clash into Stumpie Mertin's coal cellar , an ' lockit the door
便盆 盖德 冲突 进入 矮胖子 - 煤炭 地窖 , 一个 - 锁 这 门

波蒂闯进了斯图姆皮·默廷的煤窖，然后把门锁上了。

[ai] - [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
i ' the inside .
我 - 这 里面 .

我在里面。

['sændi] [kik it] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [æn; ən] - ['pɔti] - [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt] .
Sandy kickit at the door , an ' Pottie yalled like a wild cat .
沙 踢球 在 这 门 , 一个 - 便盆 - 喜欢 一个 荒野 猫 .

桑迪一脚踹在门上，波蒂像野猫一样嚎叫起来。

['sændi] [kæm] - [ə'wei] - [æn; ən] - [met] [ðə; ði]['ɪðə(r)] ['bɪli] , [æn; ən] - , ['stɑːpɪn] - [ðem; ðəm] ,
Sandy cam ' awa ' an ' met the ither billies , an ' , stoppin ' them ,
沙 摄像头 - awa - 一个 - 遇见 这 另一个 比利斯 , 一个 - , 停止 - 他们 ,

桑迪走了出去，遇到了其他几个比利，然后拦住了他们。

- [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] [neɪ] [meə(r)] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
tell'd them he was nae mare mismirized than they were .
- 他们 他 曾是 纳 母马 - 比 他们 是 .

他告诉他们，他受到的误解并不比他们多。

" [ai] - [tuː; tə] [giː] ['pɔti] [ə; eɪ] [flɛg] , [æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [hiːz] - , " [sez] [hiː; hi] .
" I wantit to gie Pottie a fleg , an ' I think he's gotten't , " says he .
" 我 - 到 gie 便盆 一个 飞翔 , 一个 - 我 思考 他是 - , " 说道 他 .

“我想给波蒂一记耳光，但我认为他没能做到，”他说。

" [hɪm] [æn; ən] - [miːz] [skweə(r)] [nuː] .
" Him an ' me's square noo .
" 他 一个 - 我的 正方形 不 .

“他和我现在是正方形的。”

" [ðeɪ] [geɪd] [bæk] [tuː; tə] - ['selə(r)] ,
" They gaed back to Stumpie's cellar ,
" 他们 盖德 后退 到 - 地窖 ,

他们回到了斯图姆皮的地窖，

[æn; ən] - [dʒɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['lædi] [æn; ən] - [twɔː] - - [ðə; ðiˌ] [dɔː(r)]

an **'** **gin** **this** **time** **there** **were** **twenty** **laddies** **an** **'** **twa** **pileece** **roond** **the** **door**

一个 - 杜松子酒 这 时间 那里 是 二十 小伙子们 一个 - twa - - 这 门

.

:

.

这次来了二十个小伙子，门口围着两匹马。

" [ɪts] ['pɔti] ['lɔːsn] [geɪn] [dɑːft] , " [sed] [ðə; ðiˌ] ['lædi] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] - .

" **It's** **Pottie** **Lawson** **gane** **daft** **,** **"** **said** **the** **laddies** **to** **the** **pileece** **.**

" 它是 便盆 劳森 游戏 愚蠢 , " 说 这 小伙子们 到 这 - .

“是波蒂·劳森疯了，”小伙子们对警察说。

" [hiːz] - - [æt; ət][ðə; ðiˌ] [muː] .

" **He's** **foamin** **'** **at** **the** **moo** **.**

" 他是 - - 在 这 哞 .

“他气得直冒白沫。”

" ['ɛftər] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [weɪ] [əʊ] - ['dɔɪɪn] - [ðeɪ] [gɒt] ['pɔti] [heɪld] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðə; ðiˌ]['selə(r)][æn; ən] -

" **Efter** **an** **awfu** **'** **wey** **o** **'** **doin** **'** **they** **got** **Pottie** **haled** **oot** **o** **'** **the** **cellar** **an** **'**

" 之后 一个 糟糕 - 韦 o - 做 - 他们 得到 便盆 被洗礼 oot o - 这 地窖 一个 -

[heɪm] ;

hame **;**

家 ;

“经过一番折腾，他们把波蒂从地窖里拖了出来，送他回家；

[æn; ən] - [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiːl] ['nevə(r)][biː; biˌ] [siːn] [ɪn] [ʊr] ['wɒʃɪn] - - [huːs] [ə'gen] ; [æn; ən] - [aɪm]

an **'** **it's** **my** **opinion** **he'll** **never** **be** **seen** **in** **oor** **washin** **'** **-** **hoose** **again** **;** **an** **'** **I'm**

一个 - 它是 我的 观点 地狱 绝不 是 已见 在 门 洗涤 - - 房子 再次 ; 一个 - 我是

依我之见，他以后再也不会出现在我们的洗衣房里了；而且我是

[ʃʊr]

shure

舒尔

舒尔

[aɪl] [nəʊ] - [bræk] - [maɪ] [hɑːt] .

I'll **no** **'** **brak** **'** **my** **heart** **.**

患病的 不 - 布拉克 - 我的 心 .

我不会让我的心碎。

[bʌt; bət] [ə'buːt] [ðə; ðiˌ] - [æn; ən] - [ðə; ðiˌ] [ɪŋk] — [juː; jʊ] - ['waɪndə(r)] [huː] ['sændi] - [tuː; tə]

But **aboot** **the** **can'le** **an** **'** **the** **ink** **—** **you** **mibby** **winder** **hoo** **Sandy** **manished** **to**

- 启动 这 - 一个 - 这 墨水 — 你 - 卷线器 呼 沙 - 到

- [ðem; ðəm] .

stamack **them** **.**

- 他们 .

但是关于蜡烛和墨水——你可能觉得桑迪想要敲打它们。

[aɪ] [geɪd] [ɪn][æn; ən] - [smelt] [ðə; ðiˌ][ɪŋk] .

I **gaed** **in** **an** **'** **smelt** **the** **ink** **.**

我 盖德 在 一个 - 冶炼 这 墨水 .

我走了进去，闻到了墨水的味道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʊ.gə'rɛl.i] ['wɔtə] ,

It **was** **sugarelly** **watter** **,**

它 曾是 糖糖 水 ,

那是甜甜的水，

[æn; ən] - [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ˌoʊˌoʊˈtiː] [əʊ] - [ə; eɪ] [niːp] [æn; ən] - [leɪd] [jœyst] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

an	'	the	can'le	had	been	cut	oot	o	'	a	neep	an	'	laid	juist	whaur	it
一个	-	这	-	有	到过	切	oot	o	-	一个	芜菁	一个	-	铺设	正义	什么	它

[wɒz; wəz] ['hændi] .

was	handy	.
曾是	便利	.

蜡烛是从萝卜上切下来的，就放在方便的地方。

[jiː; ji] ['nevə(r)] [hɜːd] [sɪk] - - [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [biːn] [sɪn] - [ðə; ði] ['stɔːri] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] .

Ye	never	heard	sic	lauchin	'	as	there's	been	sin	'	the	story	eekit	oot	.
叶	绝不	听到	原文如此	-	-	作为	有	到过	罪	-	这	故事	-	oot	.

你从未听过这样的喧闹，因为这个故事一直被掩盖着。

['sændiz] [haɪd] - ['ɑːmən] - [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - [nuː] , [æn; ən] - [ðeɪ] [θɪŋk] [hiːz] - [æf] ['pɔti]

Sandy's	heid	pillydakus	amon	'	them	a	'	noo	,	an	'	they	think	he's	peyed	aff	Pottie
桑迪的	海德	-	阿蒙	-	他们	一个	-	不	,	一个	-	他们	思考	他是	-	亲属	便盆

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

wi	'	compound	interest	.
wi	-	化合物	兴趣	.

Sandy 的脑袋现在和他们在一起，他们认为他被 Pottie 用复利搞得焦头烂额。

[ɪts] [meɪd] ['pɔti] - [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;

It's	made	Pottie	fearder	than	ever	;
它是	制成	便盆	-	比	曾经	;

这让波蒂比以往任何时候都更加害怕；

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [hiːz] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['ɛftər] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æt; ət] [ðə; ði] [friːk] - , - ,

they	tell	me	he's	been	looking	efter	a	job	at	the	Freek	bleechin	,	'	,
他们	告诉	我	他是	到过	寻找	之后	一个	工作	在	这	怪胎	-	,	-	,

他们告诉我他一直在找在Freek漂白厂的工作。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə'wei] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] [əʊ] - [ðə; ði] [tuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

so	as	to	get	awa	'	oot	o	'	the	toon	for	a	while	.
所以	作为	到	得到	awa	-	oot	o	-	这	卡通	为了	一个	尽管	.

以便暂时离开城市。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['sændiz] [ˌæpə'ləʊdʒiə] .

SANDY'S	APOLOGIA	.
桑迪的	辩解	.

桑迪的道歉。

" [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ðeə(r)] , ['sændi] ? ['sændi] , [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ðeə(r)] ?

"	Are	ye	there	,	Sandy	?	Sandy	,	are	ye	there	?
"	是	是的	那里	,	沙	?	沙	,	是	是的	那里	?

“桑迪，你在吗？桑迪，你在吗？”

['sændi] !

Sandy	!
沙	!

沙！

[ai] ['waɪndə(r)] [wɔːr] [ðæt] - [biː; bi] ?

I	winder	whaur	that	man'll	be	?
我	卷线器	什么	那	-	是	?

我想知道那个人会在哪里？

[hiːl] [geɪ] [ə'wei] - [æn; ən] - [liːv] [ðə; ði] [ʃɒp] - - ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

He'll	gae	awa	'	an	'	leave	the	shop	stanin	'	open	to	the	street	,
地狱	盖伊	awa	-	一个	-	离开	这	店铺	-	-	打开	到	这	街道	,

他会离开，留下店铺敞开着门面向街道。

[æz; əz] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['baɪə(r)] , [æn; ən] - ['nevə(r)] [θɪŋk] ['neɪθɪŋ] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] !

as	gin	it	were	a	byre	,	an	'	never	think	naething	aboot	it	!
作为	杜松子酒	它	是	一个	牛棚	,	一个	-	绝不	思考	什么都没有	启动	它	!

把它当成牛棚一样对待，永远不要去想它！

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ðeə(r)] , ['sændi] ?

Are	ye	there	,	Sandy	?
是	是的	那里	,	沙	?

桑迪，你在吗?

" [ai] [hɜːd] [bɔbi] ['seɪɪn] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][ðə; ði]['ɪðə(r)]['mɔːrnɪn] - .

"	I	heard	Bawbie	sayin	'	in	her	bed	the	ither	mornin	'	.
"	我	听到	鲍比	说	-	在	她	床	这	另一个	早晨	-	.

“我听到鲍比在床上说，那是第二天早上。”

" [eɪ] , [aɪm][hɪə(r)] , " [sez] [ai] . " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][jælp] - - - [æt; ət] ?

"	Ay	,	I'm	here	,	"	says	I	.	"	What	are	ye	yalp	-	yalpin	'	at	?
"	哎	,	我是	这里	,	"	说道	我	.	"	什么	是	是的	Yalp	-	-	-	在	?

“哎，我在这儿呢，”我说。“你们在这儿吵什么呢？”

[wɒt] [-] [wɒnt] ?

What	d'ye	want	?
什么	染料	想	?

你想要什么?

[ai][hæd; həd] - [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə]['rɪn][fɔː(r); fə(r)] ['tæti] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [heɪstiːz] .

I	had	throo	to	the	cellar	to	rin	for	tatties	to	Mistress	Hasties	.
我	有	-	到	这	地窖	到	rin	为了	土豆	到	情妇	哈斯蒂斯	.

我不得不下到地窖去给哈斯蒂斯夫人拿土豆。

[wɒt] [wɒz; wəz][jiː; ji]['wɑːntɪn] - ? "

What	was	ye	wantin	'	?	"
什么	曾是	是的	想要	-	?	"

你想要什么?

" [siː] , [lʊk] !

"	See	,	look	!
"	看	,	看	!

“看，瞧！”

[jiː; ji] [mɪʃt] [pet][ðə; ði][pɒt][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ðeə(r)] , [æn; ən] - [wɔːm] [ðæt] - - - - [bruː]

Ye	micht	pet	the	pot	on	the	fire	there	,	an	'	warm	that	drappie	pottit	-	hoach	brue
叶	米赫特	宠物	这	锅	在	这	火	那里	,	一个	-	温暖的	那	-	-	-	-	布鲁

;

;

;

你可以在火上摸摸那口锅，然后把那滴水的锅烧热；

[æn; ən] - [jɪl] [tɑːk] - [ˌaɪ 'tiː]['ɑːˌlɑːŋ][tuː; tə]['meəri] ['ɛmzli] , " [sed] [bɔbi] .

an	'	ye'll	tak	'	it	alang	to	Mary	Emslie	,	"	said	Bawbie	.
一个	-	叫喊	tak	-	它	阿朗	到	玛丽	埃姆斯利	,	"	说	鲍比	.

“你们要把它带给玛丽·埃姆斯利，”鲍比说道。

" [pʊə] , [ʃiːz] ['gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [əʊ] - [kɔːld] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ɪðə(r)] ,

"	Puir	cratur	,	she's	gotten	her	death	o	'	cauld	some	wey	or	ither	,
"	普伊	克拉图尔	,	她是	获得	她	死亡	o	-	冷	一些	韦	或者	另一个	,

“可怜的家伙，她已经以某种方式或途径得到了死亡的惩罚。”

[æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [ʃiːz] - [hɜː(r); hə(r)] ['bɛrni] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jɒnt] ['jestədeɪ]

an	'	I	think	she's	smittit	her	bairnie	;	for	when	I	was	yont	yesterday
一个	-	我	思考	她是	-	她	贝尔尼	;	为了	什么时候	我	曾是	远方	昨天

-

,

forenune	,
-	,

我觉得她已经迷上她的孩子了；因为昨天上午我还在那儿的时候，

[ðə; ði] [pʊə] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋi] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [kləʊzd] - .

the	puir	little	thingie	was	near	closed	a'thegither	.
这	普伊	小的	东西	曾是	靠近	关闭	-	.

那可怜的小东西几乎完全关上了。

[jœyst][pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði] [bruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['flægən] , ['sændi] , [æn; ən] - ['əʊpən][ðə; ði] ['sekənd] [læŋ] [drɔː(r)]

Juist	poor	the	brue	into	the	flagon	,	Sandy	,	an	'	open	the	second	lang	drawer
正义	贫穷的	这	布鲁	进入	这	酒壶	,	沙	,	一个	-	打开	这	第二	语言	抽屉

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

桑迪，把啤酒倒进酒壶里，然后打开那边的第二个抽屉。

[æn; ən] - [jɪl] [get] [sʌm; səm]['bɪts][əʊ] - [θɪŋz] [rəud] [ðə'gɪðər] , [æn; ən] - [tɑːk] - [ðem; ðəm]['ɑːˌlɑːŋ]

an	'	ye'll	get	some	bits	o	'	things	rowed	thegither	,	an	'	tak	'	them	alang
一个	-	叫喊	得到	一些	比特	o	-	事物	划船	聚集	,	一个	-	tak	-	他们	阿朗

你会收集一些零碎的东西，然后把它们带走

[æn; ən] - [giː] [ðem; ðəm][tuː; tə]['meəri] .

an	'	gie	them	to	Mary	.
一个	-	gie	他们	到	玛丽	.

把它们送给玛丽。

[tɜːn] [ðə; ði] ['lʊkɪn] - - [glɛs] - [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['bɪtɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dresə(r)] [ðeə(r)] ,

Turn	the	lookin	'	-	gless	roond	this	wey	a	bittie	on	the	dresser	there	,
转动	这	在看	-	-	格莱斯	-	这	韦	一个	比特	在	这	梳妆台	那里	,

把那个没戴眼镜的家伙从梳妆台那边转过来，

[æn; ən] [aɪl] ['nəʊtɪs] [ɪnt] [ɪf] - ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,

an	I'll	notice	in't	if	onybody	comes	into	the	shop	,
一个	患病的	注意	不	如果	-	来	进入	这	店铺	,

如果有人进店，我会注意到的。

[æn; ən] - [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hɒvə(r)][ə; eɪ] [blɪŋk] [tɪl] [jiː; ji]['rɪn] [jɒnt] [tuː; tə] ['mɛriz] .

an	'	tell	them	to	hover	a	blink	till	ye	rin	yont	to	Mary's	.
一个	-	告诉	他们	到	徘徊	一个	眨	直到	是的	rin	远方	到	玛丽的	.

告诉他们要一直停留眨眼，直到你到达玛丽家。

['rɪn] [nuː] , ['sændi] , [æn; ən] - [spɪə] [æt; ət]['meəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəʊl] [æn; ən] - [stɪks] ,

Rin	noo	,	Sandy	,	an	'	speer	at	Mary	if	she	has	coals	an	'	sticks	,
rin	不	,	沙	,	一个	-	斯皮尔	在	玛丽	如果	她	有	煤炭	一个	-	棍子	,

Rin noo，Sandy，如果Mary有煤块和棍子，就朝她扔矛头。

[æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] [gyd] ['faɪə(r)] .

an	'	tell	her	to	keep	on	a	gude	fire	.
一个	-	告诉	她	到	保持	在	一个	古德	火	.

并告诉她要保持良好的氛围。

[pʊə] ! "

Puir	cratur	!	"
普伊	克拉图尔	!	"

Puir cratur! "

" ['mɛriz] [ə; eɪ] [fel] [lɒt] ['betə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] , [bɔbi] , " [sez] [aɪ] , [wen] [aɪ][kæm] - [bæk] ;
" Mary's a fell lot better the day , she thinks , Bawbie , " says I , when I cam ' back ;
" 玛丽的 一个 跌倒 很多 更好的 这 天 , 她 思考 , 鲍比 , " 说道 我 , 什么时候 我 摄像头 - 后退 ;

“鲍比，玛丽今天好多了，”我回来时说道；

" [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] - [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [nɜ:s] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][æn; ən] - - [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [hu:s] [tɪl]
" an ' she tell'd me the nurse had been in an ' snoddit up her hoose till
" 一个 - 她 - 我 这 护士 有 到过 在 一个 - - 向上 她 房子 直到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“然后她告诉我，护士进来后一直摸她家，直到她……”

[æn; ən] - - [ðə; ðɪ] [beən] .
an ' sortit the bairn .
一个 - - 这 孩子 .

然后把孩子送去分类。

[pʊə] , [ʃi:; ʃɪ] - [græt] [wen] [aɪ] [geɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['bɪts][əʊ] - [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] -
Puir cratur , she ac'ually grat when I gae her the bits o ' things for the litlan
普伊 克拉图尔 , 她 - 恭喜 什么时候 我 盖伊 她 这 比特 o - 事物 为了 这 -
;
;
;

Puir cratur，当我给她一些小东西给她时，她真的很高兴；

[æn; ən] - - [ˌem 'i:][tu:; tə] [θæŋk] [ji:; jɪ] .
an ' tell'd me to thank ye .
一个 - - 我 到 感谢 是的 .

并让我转达谢意。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] - [teɪn] [ʌp] [wen] [aɪ] [sed] [ju:; jʊ]['wɑ:znə]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bɪ][ʌp][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
She was terriple taen up when I said you wasna able to be up the day ,
她 曾是 - 泰恩 向上 什么时候 我 说 你 竞技场 有能力的 到 是 向上 这 天 ,

当我说你今天没法起床时，她非常生气。

[æn; ən] - - [jɪl] [bi:; bɪ]['betə(r)] [dʒɪn] [ðə; ðɪ] [mɔ:n] . "
an ' howps ye'll be better gin the morn . "
一个 - - 叫喊 是 更好的 杜松子酒 这 早晨 . "

明天早上起来你会感觉好些。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['betə(r)] , [bʌt; bət][aɪm]['ɔ:fu:] - [lɪkt]
" I think I'm better , but I'm awfu ' licht
" 我 思考 我是 更好的 , 但 我是 糟糕 - 光

“我觉得我好多了，但我还是很糟糕。”

[aɪ] - [ðə; ðɪ][haɪd] [jet] , " [sez] [bɔbi] .
i ' the heid yet , " says Bawbie .
我 - 这 海德 然而 , " 说道 鲍比 .

“我还没到头呢，”鲍比说道。

" [ji:; jɪ] [mɪʃt] [get][ðə; ðɪ][pen][æn; ən] - [ɪŋk] , ['sændi] ,
" Ye micht get the pen an ' ink , Sandy ,
" 叶 米赫特 得到 这 笔 一个 - 墨水 , 沙 ,

“桑迪，你得拿笔和墨水了。”

[æn; ən] - [send][ə; eɪ][skɑ:t][ɔ:(r)][twɔ:][tu:; tə] [θeɪ] ['prɛntər] ['bɒdɪz] .
an ' send a scart or twa to thae prenter bodies .
一个 - 发送 一个 疤痕 或者 twa 到 泰 演示者 身体 .

然后向制作机构发送短信或邮件。

[jœyst] [seɪ] [aɪv] [teɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [ə; eɪ] - ,

Juist	say	I've	taen	a	kind	o	'	a	dwam	,
正义	说	我已经	泰恩	一个	种类	o	-	一个	-	,

尤伊斯特说我已经成为一种梦，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] ['laɪkli] [biː; bi][ə; eɪ] - [rɪxt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][twɔː] .

but	that	I'll	likely	be	a	'	richt	again	in	a	day	or	twa	.
但	那	患病的	可能	是	一个	-	右	再次	在	一个	天	或者	twa	.

但我可能过一两天就会恢复正常。

[æn; ən] - [siː] [æn; ən] - [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['spɛlɪn] - .

An	'	see	an	'	watch	your	spellin	'	.
一个	-	看	一个	-	手表	你的	拼写	-	.

注意你的拼写。

[dʒɪn] ['ɒnɪ][əʊ] - [ðə; ði][wɝːdz][ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə] [biːt] [jiː; ji] , [jœyst] [spɪə] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Gin	ony	o	'	the	wirds	are	like	to	beat	ye	,	juist	speer	at	me	,
杜松子酒	仅	o	-	这	词语	是	喜欢	到	打	是的	,	正义	斯皮尔	在	我	,

Gin ony o' the wirds are like to beat ye, juist speer at me,

[æn; ən] - [aɪl] [giː] [jiː; ji][ə; eɪ][hænd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] . "

an	'	I'll	gie	ye	a	hand	wi	'	them	.	"
一个	-	患病的	gie	是的	一个	手	wi	-	他们	.	"

我会帮你们对付他们。

" [ə; eɪ] - [rɪxt] [ðæn; ðən] , [bɔbi] ; [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sez] [ai] . " [nuː] ,

"	A	'	richt	than	,	Bawbie	;	I'll	do	that	,	"	says	I	.	"	Noo	,
"	一个	-	右	比	,	鲍比	;	患病的	做	那	,	"	说道	我	.	"	不	,

“比鲍比强多了；我会那样做的，”我说。“不，

[jœyst][traɪ][æn; ən] - [get][ə; eɪ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['waɪli] ,

juist	try	an	'	get	a	sleep	for	a	whilie	,
正义	尝试	一个	-	得到	一个	睡觉	为了	一个	当	,

试着睡一会儿吧。

[æn; ən] - [aɪl] [gəʊ][ben][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [dæsk][æn; ən] - [raɪt] [ə; eɪ] [skrɪft] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

an	'	I'll	go	ben	to	the	shop	dask	an	'	write	a	scrift	for	you	.
一个	-	患病的	去	本	到	这	店铺	达斯克	一个	-	写	一个	抄写	为了	你	.

我会去店里，为你写个剧本。

" [səʊ] [nuː] [wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] , [aɪl] ['betə(r)] [jœyst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [bɔbi] [gɒt] -

"	So	noo	when	I	have	the	chance	,	I'll	better	juist	mention	that	Bawbie	got	terriple
"	所以	不	什么时候	我	有	这	机会	,	患病的	更好的	正义	提到	那	鲍比	得到	-

[siːk]

seek
寻找

所以，等我有机会的时候，我最好提一下，鲍比有很严重的问题。

[ai] - [ðə; ði] - ['jestədeɪ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [lest] [nɪxt] .

i	'	the	forenicht	yesterday	,	an	'	she	hardly	ever	steekit	an	e'e	a	'	lest	nicht	.
我	-	这	-	昨天	,	一个	-	她	几乎	曾经	-	一个	-	一个	-	免得	尼赫特	.

昨天我去了 forenicht，她几乎从不 steekit an e'e a' lest nicht。

[æn; ən] - ['neðə(r)] [dɪd][ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɛrt] - , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] - - - [ə'wei] - [ðə; ði]

An	'	nether	did	I	,	for	that	pairt	o't	,	for	she	byochy	-	byochied	awa	'	the
一个	-	下	做过	我	,	为了	那	配对	-	,	为了	她	-	-	-	awa	-	这

[fek] [əʊ] - [ðə; ði] [nɪxt] ,

feck	o	'	the	nicht	,
费克	o	-	这	尼赫特	,

我也没有，因为那对家伙，因为她把夜晚的一切都搞砸了，

[æn; ən] - [ai] - [get] - - ['aʊər] .
an ' I cudna get fa'in ' ower .
一个 - 我 - 得到 - - 所有者 .

我无法再继续前进了。

[bʌt; bət][ai]['dɪdnə] [seɪ] - , [fɔː(r); fə(r)][ai] [duːt] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] ,
But I didna say onything , for I doot I'm to blame ,
但 我 没事 说 - , 为了 我 嘟特 我是 到 责备 ,

但我什么也没说，因为我觉得错不在我。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] - [dæb] [ðæt] [ai] - ['ɒnɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
although I've never lutten dab that I jaloosed ony thing had happened .
虽然 我已经 绝不 - 轻拍 那 我 - 仅 事物 有 发生 .

虽然我从未想过我会错过任何事情。

[bɔbi] [wɒz; wəz][jœyst] [geɪn] [ə'weɪ] - [tuː; tə] [heɪ] [hɜː(r); hə(r)] - [kʌp] ['jestədeɪ] , [æn; ən] - [ai]
Bawbie was juist gaen awa ' to hae her efternune cup yesterday , an ' I
鲍比 曾是 正义 盖恩 awa - 到 哈 她 - 杯子 昨天 , 一个 - 我
[wɒz; wəz] ['tʃæpɪn] -
was chappin '
曾是 查平 -

鲍比昨天刚出门去喝她的下午茶，而我却在胡闹。

[ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði]['dɒt(ə)l][əʊ] - [maɪ][paɪp][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][əʊ] - [ðə; ði] - ,
oot the dottle o ' my pipe on the corner o ' the chumla ,
oot 这 道特尔 o - 我的 管道 在 这 角落 o - 这 - ,

把烟斗的滴滴声放在小路的拐角处，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [flɔː] [ˌoʊˌoʊ'tiː][æn; ən] - [geɪd] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [zɪçt] [sʌm; səm] [weɪ] .
when it flaw oot an ' gaed oot o ' sicht some wey .
什么时候 它 缺陷 oot 一个 - 盖德 oot o - sicht 一些 韦 .

当它出现缺陷并逐渐消失时。

[ai] [sɔːkt] -
I socht heich
我 索赫特 -

我好想

[æn; ən] - [leɪtʃ] [fɔːrt] , [bʌt; bət][nə; nɑː] , [nə; nɑː] ; [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][tuː; tə][biː; bi] ['gɒtn] .
an ' laich for't , but na , na ; it wasna to be gotten .
一个 - 莱奇 堡 , 但 纳 , 纳 ; 它 竞技场 到 是 获得 .

并且 laich 为它，但是 na，na；它无法得到。

[ai] [θɑːkt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [geɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
I thocht syne it had gane into the fire .
我 思想 同步 它 有 游戏 进入 这 火 .

我当时以为它已经掉进火里了。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - - ['ɪntuː] - ['tiːpɒt] !
But it's my opinion noo , it had fa'in ' into Bawbie's teapot !
但 它是 我的 观点 不 , 它 有 - - 进入 - 茶壶 !

但这是我的看法，它已经进了鲍比的茶壶！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - - [nuː] - [æn; ən] - - [ðæn; ðən] , " [ðæt] [tiː] [hæz; həz][ə; eɪ] - [kwɪə(r)] [teɪst]
She was sayin ' ilky noo - an ' - than , " That tea has a dispert queer taste
她 曾是 说 - - 不 - 一个 - - 比 , " 那 茶 有 一个 - 酷儿 品尝
, ['sændi] .
, Sandy .
, 沙 .

她当时说：“桑迪，那茶有一种奇怪的味道。”

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] - - ?
What can be the maitter wi't ?
什么 能 是 这 - - ?

主宰者究竟是谁?

" [ai]['nevə(r)] [tʊk] [θɑːkt] ; [bʌt; bət] [wen] [bɔbi] [fel] [siːk] , [æn; ən] - [gruː] [æz; əz] [waɪts] [ə; eɪ]
" I never took thocht ; but when Bawbie fell seek , an ' groo as white's a
" 我 绝不 采取 思想 ; 但 什么时候 鲍比 跌倒 寻找 , 一个 - 格鲁 作为 怀特 一个
['peni] [leɪf] ,
penny lafe ,
一分钱 拉菲 ,

“我从未想过；但当鲍比跌倒寻找，并且像一便士的白一样咕咕叫时，

[θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪ'sɛl] - , " [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['dɒt(ə)l] , ['sændi] ['baʊdən] !
thinks I to mysel ' , " That's your dottle , Sandy Bowden !
思考 我 到 我 - , " 那就是 你的 道特尔 , 沙 鲍登 !

“我自认为，”“那是你的才华，桑迪·鲍登！”

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ɛlˌjuː'tiː] [wɪŋk] ; [fɔː(r); fə(r)] , [kiːp] [ˌem 'iː] , [ɪf] [bɔbi] [hæd; həd] [kent] ,
" But I never lut wink ; for , keep me , if Bawbie had kent ,
" 但 我 绝不 路特 眨眼 ; 为了 , 保持 我 , 如果 鲍比 有 肯特 ,

“但我从不眨眼；因为，告诉我，如果鲍比知道，

[ai] [mɪʃt] [æz; əz] [wiːl] [geɪn] [ə'wei] - [æn; ən] - - [ɒn][ðə; ði][sændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][twɔː] -
I micht as weel gane awa ' an ' sleepit on the Sands for the next twa -
我 米赫特 作为 威尔 游戏 awa - 一个 - - 在 这 桑兹 为了 这 下一个 twa -
[θriː] [nɪçts] .
three nichts .
三 尼赫茨 .

我可能就此离开，在沙滩上睡上两三个晚上。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gyd] - - ['bʌdi] ; [bʌt; bət] , [mæn] , [ʃiː; ʃi] [gets] [ɪn'tɪl][æn; ən] ['ɔːfuː] - ['peɪvi] [waɪlz] ,
She's a gude - heartit budy ; but , man , she gets intil an awfu ' pavey whiles ,
她是 一个 古德 - - 巴迪 ; 但 , 男人 , 她 获得 直到 一个 糟糕 - 铺路 当 ,

她是个心地善良的朋友；但是，老兄，她熬夜熬得真够久的。

[æn; ən] - [ʃiːz] ['neðə(r)][tuː; tə][hænd][nɔː(r)][tuː; tə][baɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [reɪzd] .
an ' she's nether to hand nor to bind when she gets raised .
一个 - 她是 下 到 手 也不 到 绑定 什么时候 她 获得 提高 .

她复活后既不受束缚也不受牵绊。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)]['ɒnɪ] [seɪk] , ['dɪnə] [lɑːt][ɒn][ai][wɒz; wəz]['seɪɪn] - - .
But , for ony sake , dinna lat on I was sayin ' onything .
但 , 为了 仅 清酒 , 迪娜 纬度 在 我 曾是 说 - - .

但是，说实话，我什么也没说。

- [æn; ən]['ɔːfuː] - [tuː; tə] [tel] [foʊk] [ə'buːt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] - .
Bawbie's an awfu ' cratur to tell fowk aboot me an ' my ongaens .
- 一个 糟糕 - 克拉图尔 到 告诉 福克 启动 我 一个 - 我的 - .

Bawbie是个可怕的家伙，他竟然敢告诉别人关于我和我的过去的事情。

[wiːl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ai] [mɔːn] [əd'mɪt] ;
Weel , there's a lot o ' truth in what she says , I maun admit ;
威尔 , 有 一个 很多 o - 真相 在 什么 她 说道 , 我 毛恩 承认 ;

嗯，我不得不承认，她说的很多话都很有道理；

[ɔːl'ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [mæks] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [dɪn][jœyst] [ə'buːt] [twɔː] - [θriː] - , [nuː] - [æn; ən] - -
altho ' she mak's a heap o ' din juist aboot twa - three kyowows , noo - an ' -
虽然 - 她 马克的 一个 堆 o - din 正义 启动 twa - 三 - , 不 - 一个 - -
[ðæn; ðən] .
than .
比 .

虽然她制造了一大堆噪音，大约两三个kyowow，noo-an'-than。

[ai] ['dɪnə] [ken] [huː]
I dinna ken hoo
我 迪娜 肯 呼

我不知道

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪvə] - , [ai] ['kænə] [help] [maɪ'sɛl] - ['sʌmtaɪmz] .
it is ava ' , I canna help mysel ' sometimes .
它 是 ava - , 我 美人蕉 帮助 我 - 有时 .

是啊，有时候我就是控制不住自己。

[mæn] ,
Man ,
男人 ,

男人，

[ðə; ði] ['dɑːftɪst] - [laɪk] [aɪ'diəz] [tɑːk] - [ə; eɪ] [hɔːd] [əʊ] - [ˌem 'iː] [waɪlz] — [jœyst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleʃə(r)] [grɪpɪn] -
the daftest - like ideas tak ' a haud o ' me whiles — juist like a flesher grippin '
这 达夫特 - 喜欢 想法 tak - 一个 豪德 o - 我 当 — 正义 喜欢 一个 肉贩 握把 -
[ə; eɪ] [ʃiːp] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz] — [æn; ən] - ,
a sheep by the horns — an ' ,
一个 羊 经过 这 角 — 一个 - ,

最愚蠢的想法也需要我花好一会儿时间——就像一个剥肉的人抓住羊角一样——然后，

[duː; də] [wɒt] [ai] [laɪk] , [ai] ['kænə] [get] [ˌoʊˌoʊ'tiː] [əʊ] - [ðeə(r)] [grɪps] .
do what I like , I canna get oot o ' their grips .
做 什么 我 喜欢 , 我 美人蕉 得到 oot o - 他们的 握把 .

想做什么就做什么，我摆脱不了他们的控制。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [wɒz; wəz] [geɪn] [ʌp] [ðə; ði] [breɪ] [jœyst] [ðə; ði] ['ɪðə(r)] [nɪxt] ,
For instance , I was gaen up the brae juist the ither nicht ,
为了 实例 , 我 曾是 盖恩 向上 这 布雷 正义 这 另一个 尼赫特 ,

例如，我今天早上上了山坡，

[æn; ən] - [ðə; ði] [kɜːk] - [wɒz; wəz] - - [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːk] [dɔː(r)] .
an ' the kirk offisher was stanin ' at the kirk door .
一个 - 这 柯克 - 曾是 - - 在 这 柯克 门 .

而牧师正站在教堂门口。

" [wʊd] [jiː; ji] [baɪd] [ai] - [ðə; ði] [kɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ten] - [tɪl] [ai] ['rɪn] [heɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪsəm] [ʃɑːft]
" Wud ye bide i ' the kirk for ten meenits till I rin hame for a bissam shaft
" 会 是的 比德 我 - 这 柯克 为了 十 - 直到 我 rin 家 为了 一个 比萨姆 轴
?
?
?

“你们愿意在教堂里待十分钟，直到我回家拿一根比萨姆箭吗？”

" [sez] [hiː; hi] .
" says he .
" 说道 他 .

他说。

" [aɪv] ['brəʊkən] [ðə; ði] [eɪn] [ai] [hæv; həv] . "
" I've broken the ane I have . "
" 我已经 破碎的 这 一个 我 有 . "

“我已经打破了我拥有的那根线。”

" [ˌu'ɜːr] , [eɪ] , " [sez] [ai] ; " [aɪl] [duː; də] [ðæt] .
" Oo , ay , " says I ; " I'll do that .
" oo , 哎 , " 说道 我 ; " 患病的 做 那 .

“哦，是的，”我说；“我会这么做的。”

" [wiːl] , [mæn] ,
" Weel , man ,
" 威尔 , 男人 ,

“好吧，伙计，

[ai]['wɑːznə][twɔː] - ['ɪntuː][ðə; ði][kɜːk] [wen] [ai] ['waində] [wɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][saɪz]
I wasna twa meenits into the kirk when I windered what like it was for size
我 竞技场 twa - 进入 这 柯克 什么时候 我 缠绕 什么 喜欢 它 曾是 为了 尺寸
[ə'saɪd] - [pɑːk] ,
aside Gayneld Park ,
旁边 - 公园 ,

我当时正要走进教堂，突然发现盖内尔德公园旁边那栋房子有多大。

[æn; ən] - [ai] [θɑːkt] [ai] [wʊd] [siː] [ɪf] [ai] [kʌd] ['rɪn] ['fəʊ.ə] [taɪmz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪv] - .
an ' I thocht I wud see if I cud rin fower times roond it in five meenits .
一个 - 我 思想 我 会 看 如果 我 盘根错节 rin 花朵 时代 - 它 在 五 - .

我想看看我能不能在五分钟内绕着它跑四圈。

[ai] ['bʌtənd] [maɪ][kəʊt] , [æn; ən] - ['lʊkɪt] [ðə; ði][taɪm] , [æn; ən] - [æf][ai][set] [ʌp] [ei] ['pæsɪdʒ] ,
I buttoned my coat , an ' lookit the time , an ' aff I set up ae passage ,
我 纽扣 我的 外套 , 一个 - 瞧瞧 这 时间 , 一个 - 亲属 我 放 向上 ae 通道 ,

我扣好外套，看了看时间，然后我安排好了通道。

['aʊər] [ðə; ði] - , [duːn] [ðə; ði]['ɪðə(r)] ['pæsɪdʒ] , - [ðə; ði] ['lɒbi] , [æn; ən] - [səʊ][ɒn] .
ower the pletform , doon the ither passage , throo the lobby , an ' so on .
所有者 这 - , 杜恩 这 另一个 通道 , - 这 大厅 , 一个 - 所以 在 .

穿过平台，沿着另一条通道，穿过大厅，等等。

[ai][wɒz; wəz][jœyst] [ə'buːt] - - [wen] , [geɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [dɔːz] ,
I was juist aboot feenishin ' when , gaen sweesh oot at ane o ' the doors ,
我 曾是 正义 启动 - - 什么时候 , 盖恩 - oot 在 一个 o - 这 门 ,

我正要结束的时候，突然从其中一扇门走了出来，

[ai][kæm] - [klæʃ] [ʌp] [ə'gen] - [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [æn; ən] - [sent] [hɪm] ['spɪnɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] -
I cam ' clash up again ' the minister , an ' sent him spinnin ' into the middle o '
我 摄像头 - 冲突 向上 再次 - 这 部长 , 一个 - 发送 他 纺丝蛋白 - 进入 这 中间 o -
[ðə; ði] ['lɒbi] ,
the lobby ,
这 大厅 ,

我又撞上了那位部长，把他打得晕头转向地摔到了大厅中央。

[æn; ən] - [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɒkstə(r)] .
an ' the collection plate in his oxter .
一个 - 这 收藏 盘子 在 他的 奥克斯特 .

还有他腋下的捐款盘。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" What in the name of common sense is the matter with you ? " said he ,
" 什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 是 这 事情 和 你 ? " 说 他 ,

“你到底是怎么了，没有常识吗？”他说道。

['gɛtɪn] - [ʌp] , [æn; ən] - ['ʃeɪkɪn] - [ðə; ði] [stɔː] [æf][hɪz; ɪz][hæt] .
gettin ' up , an ' shakin ' the stoor aff his hat .
获得 - 向上 , 一个 - 摇晃 - 这 商店 亲属 他的 帽子 .

他站起身，抖落帽子上的灰尘。

" [mæn] , [jiː; ji] [ʃʌd] [kiːp] [æf][ðə; ði] [kuːrs] , " [sez] [ai] , [fər'gɛtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɔːr] [ai]
" Man , ye shud keep aff the coorse , " says I , forgettin ' for the meenit whaur I
" 男人 , 是的 应该 保持 亲属 这 课程 , " 说道 我 , 忘记 - 为了 这 - 什么 我
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“伙计，你应该远离喧嚣，”我说，一时忘记了我当时的处境。

" [ai][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][bræk] - [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

"	I	was	tryin	'	to	brak	'	the	record	.	"
"	我	曾是	尝试	-	到	布拉克	-	这	记录	.	"

“我当时想打破纪录。”

" [breɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

"	Break	the	record	!
"	休息	这	记录	!

打破纪录！

" [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [fɪz] .

"	he	says	,	in	a	most	terrible	fizz	.
"	他	说道	,	在	一个	最多	糟糕的	嘶嘶	.

“他用一种极其可怕的嘶嘶声说道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ'd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	If	it	wasna	for	the	laws	of	the	country	,	I'd	break	your	head	.
"	如果	它	竞技场	为了	这	法律	的	这	国家	,	ID	休息	你的	头	.

“如果这是国家法律的舞台，我会打爆你的头。”

" [mæn] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [əʊ] - [ðə; ði] ['sækɪt] [wɒz; wəz] ['reɪli] - .

"	Man	,	the	passion	o	'	the	sacket	was	raley	veeshis	.
"	男人	,	这	热情	o	-	这	小袋	曾是	雷利	-	.

“伙计，这件外套的激情真是太棒了。”

[hiː; hi] - [spæt][ˌoʊˌoʊ'tiː][ðə; ði][wɜːdz] ; [æn; ən] - , - ,

	He	ac'ually	spat	oot	the	wirds	;	an	'	,	faigs	,
	他	-	争吵	oot	这	词语	;	一个	-	,	-	,

他竟然把那些词吐了出来；而且，faigs，

[ai] - [beɪθ] [maɪ] [nɪvz] [æn; ən] - ['kiːpɪt] [maɪ] - [ɒn] [hɪm] ,

I	steekit	baith	my	nivs	an	'	keepit	my	e'e	on	him	,
我	-	拜斯	我的	尼夫斯	一个	-	保留	我的	-	在	他	,

我把我的nivs都藏起来，并且一直盯着他。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [mɪʃt] [lɑːt][dæb][æt; ət][ˌem 'iː] .

for	fear	he	micht	lat	dab	at	me	.
为了	害怕	他	米赫特	纬度	轻拍	在	我	.

怕他朝我发火。

[jœyst][æt; ət] [ðæt] - [ðə; ði] [kɜːk] - [kæm] - [ɪn] , [æn; ən] - [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tɜːnd] ,

Juist	at	that	meenit	the	kirk	offisher	cam	'	in	,	an	'	the	minister	turned	,
正义	在	那	-	这	柯克	-	摄像头	-	在	,	一个	-	这	部长	转向	,

就在这时，柯克·奥夫费舍尔进来了，牧师转过身来。

[æn; ən] - - - - [æt; ət][ˌem 'iː] [geɪ] [fɪəd] [laɪk] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tɪl] [hɪm] ,

an	'	gleyin	'	roond	at	me	gey	feared	like	,	said	something	till	him	,
一个	-	-	-	-	在	我	盖伊	害怕	喜欢	,	说	某物	直到	他	,

眼神里透着一股恐惧，仿佛在说着什么，直到他.....

[æn; ən] - [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['krækɪn] - [ə'buːt] ['gɛtɪn] - [ˌem 'iː] [heɪm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

an	'	I	heard	them	crackin	'	aboot	gettin	'	me	hame	in	a	cab	.
一个	-	我	听到	他们	裂缝	-	启动	获得	-	我	家	在	一个	出租车	.

我听到他们在商量叫出租车送我回家。

[ai] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - - .

I	saw	in	a	wink	what	they	were	jaloosin	'	.
我	锯	在	一个	眨眼	什么	他们	是	-	-	.

我一眼就看穿了他们在干什么。

" [jiː; ji] ['beɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haɪdz] - [ə; eɪ][kæb] ,

"	Ye	needna	bather	your	heids	ahoot	a	cab	,
"	叶	需要	沐浴者	你的	头部	-	一个	出租车	,

“你不需要洗头，赶紧叫辆出租车。”

" [sez] [ai] . " [aɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][twɔː][əʊ] - [jiː; ji] ['pʌtɪn] - [ðə'gɪðər] ; [səʊ] [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	says	I	.	"	I'm	wyser	than	the	twa	o	'	ye	puttin	'	thegither	;	so	keep	on	your
"	说道	我	.	"	我是	怀瑟	比	这	twa	o	-	是的	普丁	-	聚集	;	所以	保持	在	你的

['dɪkiz] .

dickies	.
迪基斯	.

“我说。“我比你们两个聚在一起的人都聪明；所以都给我老实点。”

[gyd] - [nɪxt] , " [sez] [ai] ; [æn; ən] - [duːn] [ðə; ði] [frʌnt] [stæps][aɪ] [geɪd] , [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Gude	-	nicht	,	"	says	I	;	an	'	doon	the	front	staps	I	gaed	,	three	at	a	time	,
指南	-	尼赫特	,	"	说道	我	;	一个	-	杜恩	这	正面	订书钉	我	盖德	,	三	在	一个	时间	,

[æn; ən] - [heɪm] .

an	'	hame	.
一个	-	家	.

“Gude-nicht，”我说；然后我一次系上三个前袢，回家了。

[ðə; ði] - [kæm] - [duːn] [ə'fɔː] [hiː; hi] [geɪd] [heɪm] , [æn; ən] - [spɪə] [wɒt] [aɪ] - [ðə; ði] [wɜːld]

The	beathel	cam	'	doon	afore	he	gaed	hame	,	an	'	speered	what	i	'	the	world
这	-	摄像头	-	杜恩	之前	他	盖德	家	,	一个	-	飞速前进	什么	我	-	这	世界

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

在他回家之前，教堂就关闭了，并向他讲述了世界上发生的事情。

" [aɪ][wɒz; wəz][jœyst] ['kʌmɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][æt; ət][ðə; ði] [kɜːk] [dɔː(r)] , " [sez] [ai] ,

"	I	was	juist	comin	'	oot	at	the	kirk	door	,	"	says	I	,
"	我	曾是	正义	即将到来	-	oot	在	这	柯克	门	,	"	说道	我	,

“我正要从教堂门口出来，”我说。

" [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][kæm] - [skelp] [ʌp] [ə'gen] - [ˌem 'iː] .

"	when	the	minister	cam	'	skelp	up	again	'	me	.
"	什么时候	这	部长	摄像头	-	海带	向上	再次	-	我	.

“当部长再次出现时。”

" [aɪ]['dɪdnə] ['menʃ(ə)n] - [æt; ət][aɪ][wɒz; wəz] - - .

"	I	didna	mention	'	at	I	was	rinnin	'	.
"	我	没事	提到	-	在	我	曾是	-	-	.

“我没提‘我当时在打电话’。”

" [ðə; ði] - [aɪ] - [ðə; ði] - , " [sez] [ai] , " [laɪks] [id] [biːn] [ʃɒt] ;

"	The	cratur	drappit	i	'	the	flure	,	"	says	I	,	"	like's	he'd	been	shot	;
"	这	克拉图尔	-	我	-	这	-	,	"	说道	我	,	"	点赞	他会	到过	射击	;

“那只小家伙在火光中摇摇晃晃，”我说，“就像被枪击了一样；

[æn; ən] - [ðen] [tuː; tə] [kræk] [ə'buːt] [ˌem 'iː] [biːn] - [dɑːft] !

an	'	then	to	crack	aboot	me	bein	'	daft	!
一个	-	然后	到	裂缝	启动	我	是	-	愚蠢	!

然后又嘲笑我傻！

[dɪd] [jiː; ji]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] ?

Did	ye	ever	hear	the	like	?
做过	是的	曾经	听到	这	喜欢	?

你听说过类似的事情吗?

" [ðə; ði] [kɜːk] - [geɪd] [ə'weɪ] - [heɪm] , [klɔɪn] - [hɪz; ɪz] [haɪd] , [æn; ən] - ['seɪɪn] - [tɪl] [ˌhɪm'sɛl] - , "

"	The	kirk	offisher	gaed	awa	'	hame	,	clawin	'	his	heid	,	an	'	sayin	'	till	himsel	'	,	"
"	这	柯克	-	盖德	awa	-	家	,	爪子	-	他的	海德	,	一个	-	说	-	直到	他自己	-	,	"

[wiːl] ,

Weel	,
威尔	,

“渔夫的柯克 gaed awa' hame，抓着他的头，直到他自己说，“威尔，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪli] [snɛks] [ə; eɪ] - [θɪŋ] .
it raley snecks a ' thing .
它 雷利 斯内克斯 一个 - 事物 .

它偷偷摸摸地吞下了一样东西。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [θriː] [əʊ][nəʊ] - ['veri] - [ai] - [ðə; ði][tæp] , [ʃʊrli] ;
There's some ane o ' the three o's no ' very soond i ' the tap , shurely ;
有 一些 一个 o - 这 三 的 不 - 非常 - 我 - 这 轻敲 , 当然 ;

水龙头里肯定有三只 O 中的一只;

[æn; ən] - [ˈhwʌðər] [ɪts] [ˌem ˈiː][ɔː(r)][nəʊ] - , [ai] ['reɪli] ['kænə] [mæk] - [ˌoʊˌoʊˈtiː] .
an ' whuther it's me or no ' , I raley canna mak ' oot .
一个 - 往哪 它是 我 或者 不 - , 我 雷利 美人蕉 制作 - oot .

不管是不是我，我真的做不到。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɑːt][juː; jʊ] [siː] [ɪz] [ðæt] [ai][duː; də] [θeɪ] [dɑːft] - [laɪk] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ,
" But what I want to lat you see is that I do thae daft - like things sometimes ,
" 但 什么 我 想 到 纬度 你 看 是 那 我 做 泰 愚蠢 - 喜欢 事物 有时 ,

但我希望你们看到的是，我有时也会做一些傻事。

[ai] ['dɪnə] ['veri] [wiːl]
I dinna very weel
我 迪娜 非常 威尔

我不太好

[ken] [huː] .
ken hoo .
肯 呼 .

肯·胡。

[ai] ['kænə] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [ə'buːt] .
I canna tell ye what wey it comes aboot .
我 美人蕉 告诉 是的 什么 韦 它 来 启动 .

我无法告诉你这究竟是怎么回事。

[ɪz] ['ɒnɪ][əʊ] - [jiː; ji] [lædz] ['evə(r)] - [laɪk] [ðæt] ?
Is ony o ' ye lads ever affekit like that ?
是 仅 o - 是的 小伙子们 曾经 - 喜欢 那 ?

你们当中有人有过那样的经历吗?

[mæn] , [aɪv] [siːn] [ˌem ˈiː] [geɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [bɔbi] ['sʌmtaɪmz] ,
Man , I've seen me gaen to the kirk wi ' Bawbie sometimes ,
男人 , 我已经 已见 我 盖恩 到 这 柯克 wi - 鲍比 有时 ,

老兄，我有时看到我和鲍比一起去教堂。

[drest] [ɪn][maɪ] - [æn; ən] - [maɪ] [lʌm] , [æn; ən] - [maɪ] [glʌvz] [æn; ən] - ['pɒkɪt] - ['hæŋki] ,
dressed in my sirtoo an ' my lum , an ' my gloves an ' pocket - hankie ,
穿着 在 我的 - 一个 - 我的 亮度 , 一个 - 我的 手套 一个 - 口袋 - 颈巾 ,

我穿着我的西尔图长袍和长袍，戴着手套和口袋手帕，

[æn; ən] - - [jœyst][æz; əz] - [ə; eɪ] [nuː] - [bɪt] , [æn; ən] - , [ə; eɪ] - [əʊ] - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
an ' a'thing juist as snod's a noo thripenny bit , an ' , a ' o ' a sudden ,
一个 - - 正义 作为 - 一个 不 - 少量 , 一个 - , 一个 - o - 一个 突然 ,

和 snod 一样的东西，现在只需一点点，而且，突然之间，

[ai] [wʊd] [heɪ] [tuː; tə] [pet] [maɪ] [tʌŋ] [ə'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ,
I wud hae to pet my tongue atween my teeth ,
我 会 哈 到 宠物 我的 舌头 在 我的 牙齿 ,

我得用牙齿轻轻舔舔我的舌头。

[æn; ən] - [grɪp][maɪ] - [laɪks] [ai][wɒz; wəz]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [tʃɒk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
an ' grip my umberell like's I was wantin ' to chock it ,
一个 - 紧握 我的 - 点赞 我 曾是 想要 - 到 冲击 它 ,

我紧紧抓住我的雨伞，就像要把它勒死一样。

[jœyst][tuː; tə] [kiːp] [maɪˈsɛl] - [freɪ] [ˈtʌmblɪn] - [ə; eɪ] - [ɔː(r)][ə; eɪ] [ai] - [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði]

juist	to	keep	mysel	'	frae	tumblin	'	a	fleepy	or	a	catma	i	'	the	middle	o	'	the
正义	到	保持	我	-	弗雷	翻滚	-	一个	-	或者	一个	卡特玛	我	-	这	中间	o	-	这

[rəʊd] [ˈɑːmən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [kɜːk] [foʊk] ,

road	amon	'	a	'	the	kirk	fowk	,
路	阿蒙	-	一个	-	这	柯克	福克	,

只是为了让自己免于在教堂人群中，像一只毛茸茸的小狗或一只猫一样在路中间跌倒。

[hɪm] [hæt] , - , [æn; ən] - - .

him	hat	,	sirtoo	,	an	'	a'thegither	.
他	帽子	,	-	,	一个	-	-	.

他戴着帽子，先生，还有大家。

[wɒt] [kæn; kən] [jiː; ji] [mæk] - [əʊ] - [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] [ðæt] ?

What	can	ye	mak	'	o	'	the	like	o	that	?
什么	能	是的	制作	-	o	-	这	喜欢	o	那	?

你能用类似的东西做什么?

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [miːnt] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [maɪˈsɛl] - ;

It's	my	opinion	sometimes	that	I	was	never	meent	to	behave	mysel	'	;
它是	我的	观点	有时	那	我	曾是	绝不	含义	到	表现	我	-	;

我有时觉得我天生就不适合循规蹈矩;

[æn; ən] - [jet] [aɪm] [ˈsensəb(ə)l] [əʊ] - [ˈdɔɪɪn] - [məʊst] - [stuːpɪd] [θɪŋz] .

an	'	yet	I'm	sensible	o	'	doin	'	most	terriple	stewpid	things	of'en	.
一个	-	然而	我是	明智的	o	-	做	-	最多	-	炖菜	事物	经常	.

然而，我却经常做一些极其愚蠢的事情。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - - [dˈwɒŋ] [tuː; tə] [bɔbi] .

It's	a	mystery	to	me	,	an	'	a	dreefu	'	dwang	to	Bawbie	.
它是	一个	神秘	到	我	,	一个	-	一个	-	-	dwang	到	鲍比	.

对我来说是个谜，对鲍比来说是个谜。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [jiː; ji] [duː; də] ?

But	what	can	ye	do	?
但	什么	能	是的	做	?

但你们又能怎么办呢?

[juː; jʊ] [ˈkænə] [get] [mɛdɪsɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [əʊ] - [dɪˈziːz] !

You	canna	get	medisin	for	that	kind	o	'	disease	!
你	美人蕉	得到	医学	为了	那	种类	o	-	疾病	!

这种病没药可治!

[æz; əz] [bɔbi] [sez] , [aɪl] [ˈnevə(r)] [bɪˈheɪv] [tɪl] [aɪm] [kɪld] ; [æn; ən] - [ðə; ði] [fæk] - [əʊ] - [ðə; ði] - [ɪz] , ,

As	Bawbie	says	,	I'll	never	behave	till	I'm	killed	;	an	'	the	fac	'	o	'	the	maitter	is	,
作为	鲍比	说道	,	患病的	绝不	表现	直到	我是	被杀	;	一个	-	这	脸	-	o	-	这	-	是	,

正如鲍比所说，我死前绝不会安分守己；而事实是，

[aɪm] [nəʊ] - [ˈveri] [ʃʊr] [əˈbuːt]

I'm	no	'	very	shure	aboot
我是	不	-	非常	舒尔	启动

我不太确定

[maɪˈsɛl] - [ˈiːv(ə)n] [ˈɛftər] [ðæt] .

mysel	'	even	efter	that	.
我	-	甚至	之后	那	.

即使在那之后，我自己也是如此。

[ai] [ken] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [bɔbi] ['θəulin] - [maɪ] - ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
I ken it's an awfu ' job for Bawbie tholin ' my ongaens ; but , at the same
我 肯 它是 一个 糟糕 - 工作 为了 鲍比 托林 - 我的 - ; 但 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我知道这对鲍比来说是个糟糕的工作，因为他要照顾我的身体；但是，与此同时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][ˌem 'iː] ,
if it wasna me ,
如果 它 竞技场 我 ,

如果不是我，

[ðə; ði] - [waɪvz] [æn; ən][hɜː(r); hə(r)] - [heɪ] - [tuː; tə][mæk] - [ə; eɪ] ['mɒlɪgrənt] [ə'buːt]
the neeper wives an her wudna hae onything to mak ' a molligrant aboot
这 - 妻子们 一个 她 - 哈 - 到 制作 - 一个 催情剂 启动
['eɪvə] .
ava .
ava .

neeper 妻子和她 wudna hae onything to mak' a molligrant aabout ava.

[æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [wɪr] - - [æn; ən] - - - [meɪd] , [æn; ən] - , [ai] [sə'pəʊz] ,
As the Bible says , we're fearfu ' an ' winderfu ' made , an ' , I suppose ,
作为 这 圣经 说道 , 是 - - 一个 - - - 制成 , 一个 - , 我 认为 ,

正如圣经所说，我们生来就令人恐惧和恐惧，而且，我想，

[wiː; wi] [mɔːn] [jœyst][mæk] - [ðə; ði] [best] - .
we maun juist mak ' the best o't .
我们 毛恩 正义 制作 - 这 最好的 - .

我们必须做到最好。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神